叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《前进男孩》和神秘老房子(the Go Ahead Boys And The Mysterious Old House) 000001

2. 《前进男孩》和神秘老房子(the Go Ahead Boys And The Mysterious Old House) 000002

3. 《前进男孩》和神秘老房子(the Go Ahead Boys And The Mysterious Old House) 000003

4. 《前进男孩》和神秘老房子(the Go Ahead Boys And The Mysterious Old House) 000004

5. 《前进男孩》和神秘老房子(the Go Ahead Boys And The Mysterious Old House) 000005

6. 《前进男孩》和神秘老房子(the Go Ahead Boys And The Mysterious Old House) 000006

7. 《前进男孩》和神秘老房子(the Go Ahead Boys And The Mysterious Old House) 000007

8. 《前进男孩》和神秘老房子(the Go Ahead Boys And The Mysterious Old House) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《前进男孩》和神秘老房子(The Go Ahead Boys and the Mysterious Old House)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk] , ['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] ,

E	-	text	prepared	by	Roger	Frank	,	Juliet	Sutherland	,
E	-	文本	准备	经过	罗杰	坦率	,	朱丽叶	萨瑟兰	,

电子文本由罗杰·弗兰克、朱丽叶·萨瑟兰编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	在线的	分布式	校对	团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [oʊld] [haʊs]

THE	GO	AHEAD	BOYS	AND	THE	MYSTERIOUS	OLD	HOUSE
这	去	前方	男孩们	和	这	神秘	老的	房子

《前进男孩与神秘老屋》

[ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz]

THE	GO	AHEAD	BOYS
这	去	前方	男孩们

前进男孩

[ænd; ənd][ðə; ði]

AND	THE
和	这

以及

[mɪ'stɪriəs] [oʊld] [haʊs]

MYSTERIOUS	OLD	HOUSE
神秘	老的	房子

神秘老房子

[baɪ]

BY
经过

经过

[rɑːs] [keɪ]

ROSS	KAY
罗斯	凯

罗斯·凯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪ] , ”

Author	of	“	The	Search	for	the	Spy	,	”
作者	的	“	这	搜索	为了	这	间谍	,	”

《寻找间谍》的作者

“ [ðə; ði] [er] [skaʊt] , ”

“	The	Air	Scout	,	”
“	这	空气	侦察	,	”

“空中侦察兵”

“ ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [maɪnz] , ”
“ Dodging the North Sea Mines , ”
” 躲避 这 北 海 矿山 , ”

“躲避北海水雷”

“ [wɪð; wɪθ] ['ʒɒfrə] [ɑ:n]
“ With Joffre on
” 和 乔弗雷 在

“与乔弗雷一起

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] , ”
the Battle Line , ”
这 战斗 线 , ”

战线”

“ [ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz]
“ The Go Ahead Boys
” 这 去 前方 男孩们

“前进男孩”

[ɑ:n] ['smʌg(ə)lərs] - ['aɪlənd] , ”
on Smugglers ' Island , ”
在 走私者 - 岛 , ”

在走私者岛上，“

“ [ðə; ði][goʊ]
“ The Go
” 这 去

“The Go

[ə'hed] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Ahead Boys and the
前方 男孩们 和 这

领先男孩和

['treʒər] [keɪv] ,
Treasure Cave ,
宝藏 洞穴 ,

宝藏洞穴

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc . , etc .
” ETC . , ETC .

等等，等等。

['kɑ:pɪraɪt] , - ,
Copyright , 1916 ,
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ]
by
经过

经过

[baʊs] & ['hɑ:pkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['rʊrəl] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

In	almost	every	rural	community	in	the	older	parts	of	our	country	there	is	a
在	几乎	每一个	乡村的	社区	在	这	老	部分	的	我们的	国家	那里	是	一个

[haʊs] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][hæv; həv] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] “ ['hɔːntɪd] .

house	which	some	of	the	country	folk	have	believed	to	be	“	haunted	.
房子	哪个	一些	的	这	国家	民间	有	相信	到	是	“	闹鬼的	.

在我国老城区的几乎每个农村社区，都有一栋房子被一些村民认为是“闹鬼的”。

” [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][pər'hæps][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'keɪ] .

”	As	a	rule	this	house	is	old	and	perhaps	has	fallen	into	partial	decay	.
”	作为	一个	规则	这	房子	是	老的	和	也许	有	倒下	进入	部分的	衰变	.

“一般来说，这栋房子很老旧，可能已经部分破败了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [drɔː]

The	children	passing	on	the	country	road	move	to	the	opposite	side	when	they	draw
这	孩子们	通过	在	这	国家	路	移动	到	这	对面的	边	什么时候	他们	画

[nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

near	the	building	.
靠近	这	建筑	.

孩子们沿着乡村公路经过，靠近建筑物时都会走到公路对面。

['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [siːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['witnist] [ænd; ənd] [saʊndz] [hɜːrd] [ɪn]

Stories	are	current	of	scenes	which	have	been	witnessed	and	sounds	heard	in
故事	是	当前的	的	场景	哪个	有	到过	目击者	和	声音	听到	在

[ðə; ði]['veɪkənt] ['dwelɪŋ] .

the	vacant	dwelling	.
这	空缺	住宅	.

故事讲述的是人们在空置房屋中目睹的场景和听到的声音。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaʊt'groʊn] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Perhaps	even	the	older	people	have	not	altogether	outgrown	their	feeling	of
也许	甚至	这	老	人们	有	不是	共	长大了就不合适了	他们的	感觉	的

[tɪ'mɪdəti] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

timidity	when	they	are	near	it	.
胆怯	什么时候	他们	是	靠近	它	.

或许即使是老年人，在靠近它时也仍然会感到胆怯。

[haʊ] ['beɪsləs] [ɔːl] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saɪts]

How	baseless	all	such	stories	are	and	how	easily	most	of	the	unusual	sights
如何	无根据的	全部	这样的	故事	是	和	如何	容易地	最多	的	这	异常	景点

[ænd; ənd] [saʊndz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] .

and	sounds	can	be	accounted	for	is	of	course	clearly	understood	.
和	声音	能	是	已记录	为了	是	的	课程	清楚地	理解	.

所有这些故事的无稽之谈以及大多数不寻常的景象和声音的合理解释，当然都是显而易见的。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv] [fɔːr]

In	this	story	I	have	tried	to	interest	my	young	readers	in	the	attempts	of	four
在	这	故事	我	有	尝试	到	兴趣	我的	年轻的	读者	在	这	尝试	的	四

['nɔːrm(ə)l] ,

normal	,
普通的	,

在这个故事中，我试图让我的小读者们对四个普通人的尝试产生兴趣，

[goʊ] - [ə'hed] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mistəriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [haʊs] [nɪr]

go	-	ahead	boys	to	solve	the	mysteries	connected	with	a	venerable	house	near
去	-	前方	男孩们	到	解决	这	谜团	连接	和	一个	可敬	房子	靠近

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	home	of	one	of	them	,
这	家	的	一	的	他们	,

几个勇敢的小伙子要去解开其中一人家附近一座古老宅邸所引发的谜团。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌnd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

which	was	shunned	by	many	of	the	simple	country	people	.
哪个	曾是	被排斥	经过	许多	的	这	简单的	国家	人们	.

这被许多淳朴的农村居民所排斥。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [bɔɪz]

I	have	endeavored	to	avoid	all	sensationalism	and	yet	to	interest	the	boys
我	有	努力	到	避免	全部	耸人听闻	和	然而	到	兴趣	这	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][maɪ] ['hɪroʊz] .

and	girls	in	a	stirring	story	of	the	experiences	of	my	heroes	.
和	女孩们	在	一个	搅拌	故事	的	这	经历	的	我的	英雄	.

我努力避免一切耸人听闻的情节，但又希望通过讲述我笔下英雄们激动人心的经历，来吸引男孩女孩们的兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

I	am	not	without	hope	that	the	final	solution	of	the	mystery	of	the	old
我	是	不是	没有	希望	那	这	最终的	解决方案	的	这	神秘	的	这	老的

['miːkɝ] [haʊs] [meɪ] [help] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɝz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə] [feɪs] ['ʌðər]

Meeker	House	may	help	my	young	readers	a	little	more	courageously	to	face	other
米克	房子	可能	帮助	我的	年轻的	读者	一个	小的	更多的	勇敢地	到	脸	其他

['prɔːbləms] ,

problems	,
问题	,

我并非没有希望，老米克尔宅邸之谜的最终解开，或许能帮助我的年轻读者们更有勇气面对其他问题。

[pər'hæps] ['iːkwəli] [mɪ'stɪriəs] [ɔːr] [pər'pleksɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

perhaps	equally	mysterious	or	perplexing	,	which	may	be	presented	to	them	in
也许	同样地	神秘	或者	令人费解	,	哪个	可能	是	呈现	到	他们	在

['ʌðər] [fɔːrmz] .

other	forms	.
其他	表格	.

或许同样神秘或令人困惑，可能会以其他形式呈现给他们。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ]

At	all	events	I	sincerely	hope	that	the	spirit	and	determination	of	the	Go
在	全部	活动	我	真挚地	希望	那	这	精神	和	决心	的	这	去

[ə'hed] [bɔɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz]['æftər][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn]

Ahead	Boys	will	remain	in	their	minds	after	the	story	itself	shall	have	long	been
前方	男孩们	将要	保持	在	他们的	思想	后	这	故事	本身	将	有	长的	到过

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

无论如何，我衷心希望，即使这段故事早已被人遗忘，前进男孩们的精神和决心仍能留在他们的记忆中。

— [rɑːs] [keɪ]

—	Ross	Kay
—	罗斯	凯

——罗斯·凯

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs]

CHAPTER	I	—	THE	OLD	MEEKER	HOUSE
章	我	—	这	老的	温顺的	房子

第一章——老米克尔的房子

['tʃæptər] [iː] — ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['skɪnər]

CHAPTER	II	—	COWBOYS	AND	SKINNERS
章	二	—	牛仔	和	剥皮者

第二章——牛仔和剥皮者

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]
CHAPTER III — INTO THE HAUNTED HOUSE
章 三、 — 进入 这 闹鬼的 房子

第三章——进入鬼屋

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [flaɪt]
CHAPTER IV — FLIGHT
章 第四 — 航班

第四章——飞行

['tʃæptər] [viː] — [ə; eɪ] [sər'praɪz]
CHAPTER V — A SURPRISE
章 Ⅴ — 一个 惊喜

第五章——一个惊喜

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]
CHAPTER VI — A PRISONER
章 六年级 — 一个 囚犯

第六章——囚犯

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [æn; ən] [ɪ'skeɪp]
CHAPTER VII — AN ESCAPE
章 七 — 一个 逃脱

第七章——逃脱

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [lɔːst] [kɑːr]
CHAPTER VIII — THE LOST CAR
章 八 — 这 丢失的 车

第八章——丢失的汽车

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ə'nʌðər] [flaɪt]
CHAPTER IX — ANOTHER FLIGHT
章 第九章 — 其他 航班

第九章——另一次飞行

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] ['kæptʃər] [ɪn] [ðə; ði] [pæs]
CHAPTER X — THE CAPTURE IN THE PASS
章 Ⅹ — 这 捕获 在 这 经过

第十章——山口的俘虏

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɑːr]
CHAPTER XI — THE SEARCH FOR THE MISSING CAR
章 十一 — 这 搜索 为了 这 丢失的 车

第十一章——寻找失踪的汽车

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər]
CHAPTER XII — A HASTY DEPARTURE
章 十二 — 一个 仓促 离开

第十二章——匆匆离去

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [kɑːr]
CHAPTER XIII — WORD CONCERNING THE LOST CAR
章 十三 — 单词 有关 这 丢失的 车

第十三章——关于丢失的汽车

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
CHAPTER XIV — DISAPPOINTED
章 十四 — 失望的

第十四章——失望

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ə; eɪ] ['feɪməs] [spɑːt]
CHAPTER XV — A FAMOUS SPOT
章 十五 — 一个 著名的 点

第十五章——一个著名景点

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [əˈnʌðər] [lɔːs]

CHAPTER	XVI	—	ANOTHER	LOSS
章	十六	—	其他	损失

第十六章——又一次损失

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [left] [bɪˈhaɪnd]

CHAPTER	XVII	—	LEFT	BEHIND
章	十七	—	左边	在后面

第十七章——留守

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ðɪ] [əˈraɪv(ə)l]

CHAPTER	XVIII	—	THE	ARRIVAL
章	十八	—	这	到达

第十八章——抵达

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]

CHAPTER	XIX	—	AN	INVITATION
章	十九	—	一个	邀请

第十九章——邀请

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

CHAPTER	XX	—	THE	FATHER	OF	HIS	COUNTRY
章	xx	—	这	父亲	的	他的	国家

第二十章——国父

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [pɑːrt]

CHAPTER	XXI	—	AN	EXPLANATION	IN	PART
章	二十一	—	一个	解释	在	部分

第二十一章——部分解释

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [der]

CHAPTER	XXII	—	A	DARE
章	二十二	—	一个	敢

第二十二章——一场挑战

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [led] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

CHAPTER	XXIII	—	LED	BY	A	MAN
章	二十三	—	引领	经过	一个	男人

第二十三章——由一位男士领导

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

CHAPTER	XXIV	—	THE	END	OF	THE	HOUSE
章	二十四	—	这	结尾	的	这	房子

第二十四章——房子的终结

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [træmp]

CHAPTER	XXV	—	A	TALK	WITH	THE	TRAMP
章	25	—	一个	讲话	和	这	流浪汉

第二十五章——与流浪汉的对话

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] — [kənˈkluːʒ(ə)n]

CHAPTER	XXVI	—	CONCLUSION
章	26	—	结论

第二十六章——结论

[ðə; ðɪ][goʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [oʊld] [haʊs]

THE	GO	AHEAD	BOYS	AND	THE	MYSTERIOUS	OLD	HOUSE
这	去	前方	男孩们	和	这	神秘	老的	房子

《前进男孩》和神秘老房子

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ðɪ][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs]

CHAPTER	I	—	THE	OLD	MEEKER	HOUSE
章	我	—	这	老的	温顺的	房子

第一章——老米克尔的房子

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haʊs] ? ”

“	**Do**	**you**	**see**	**that**	**house**	**? ”**
”	做	你	看	那	房子	? ”

你看到那栋房子了吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [loʊ] , [oʊld] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ? ”

“	**You**	**mean**	**that**	**low**	**,**	**old**	**house**	**on**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**road**	**? ”**
”	你	意思是	那	低的	,	老的	房子	在	这	角落	的	这	路	? ”

“你是说路口那栋低矮的老房子吗? ”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**of**	**it**	**? ”**
”	什么	的	它	? ”

那又怎样?

“ [wel] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

“	**Well**	**,**	**that's**	**one**	**of**	**the**	**oldest**	**houses**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**. ”**
”	出色地	,	那就是	一	的	这	最老	房屋	在	这	部分	的	这	国家	. ”

“嗯，那是这个地区最古老的房子之一。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðə; ði][pɑːrt] .

“	**It**	**looks**	**the**	**part**	**.**
”	它	看起来	这	部分	.

“看起来很像。”

[haʊ] [oʊld][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	**old**	**is**	**it**	**? ”**	
如何	老的	是	它	? ”	

它有多旧了?

“ [its] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] . ”

“	**It's**	**at**	**least**	**one**	**hundred**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**years**	**old**	**. ”**	
”	它是	在	至少	一	百	和	七十	-	五	年	老的	. ”	

“它至少有175年的历史了。”

“ [its] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['betər] , [ðen] .

“	**It's**	**old**	**enough**	**to**	**look**	**better**	**,**	**then**	**.**
”	它是	老的	足够的	到	看	更好的	,	然后	.

“它已经足够老了，看起来反而更好了。”

[ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [slept] [ɪn] ? ”

Is	**that**	**one**	**of**	**the**	**houses**	**that**	**Washington**	**slept**	**in**	**? ”**
是	那	一	的	这	房屋	那	华盛顿	睡着了	在	? ”

那是华盛顿曾经住过的房子之一吗?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] . ”

“	**I**	**guess**	**so**	**. ”**
”	我	猜测	所以	. ”

“大概吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

“	**It**	**must**	**be**	**,**	**from**	**the**	**stories**	**you**	**have**	**told**	**me**	**since**	**I**	**have**	**been**
”	它	必须	是	,	从	这	故事	你	有	讲述	我	自从	我	有	到过

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

“一定是这样，从我来到这里之后你给我讲的故事来看。”

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋtən] , ['eniweɪ] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] ? ”

How	old	was	Washington	,	anyway	,	when	he	died	?	”
如何	老的	曾是	华盛顿	,	反正	,	什么时候	他	死亡	?	”

华盛顿去世时究竟多大年纪?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [eɪtθ] [jɪr] . ”

“	He	was	in	his	sixty	-	eighth	year	.	”
”	他	曾是	在	他的	六十	-	第八	年	.	”

“他当时六十八岁。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	I	think	there's	some	mistake	about	that	.	”
”	我	思考	有	一些	错误	关于	那	.	”

“我认为这其中肯定存在一些误解。”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'rekt] ['fɪgjərz] .

Those	are	the	correct	figures	.
那些	是	这	正确的	数据	.

这些数据是正确的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - . ”

He	was	born	in	1732	and	he	died	in	1799	.	”
他	曾是	出生	在	-	和	他	死亡	在	-	.	”

他生于1732年，卒于1799年。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] .

“	I'm	not	going	to	dispute	you	,	George	.
”	我是	不是	去	到	争议	你	,	乔治	.

“我不会和你争论，乔治。”

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	take	your	word	for	it	,
患病的	拿	你的	单词	为了	它	,

我相信你的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][eɪdʒ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

but	it	always	seemed	to	me	that	Washington's	age	must	have	been
但	它	总是	似乎	到	我	那	华盛顿的	年龄	必须	有	到过

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

a	good	deal	greater	than	the	histories	say	it	was	.	”
一个	好的	交易	更大的	比	这	历史	说	它	曾是	.	”

但我总觉得华盛顿的实际年龄肯定比历史记载的要大得多。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [slept] [ɪn][soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] .

“	Because	he	slept	in	so	many	houses	.
”	因为	他	睡着了	在	所以	许多	房屋	.

因为他睡过很多房子。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

I	have	figured	it	up	and	if	he	had	spent	about	a	quarter	of	an
我	有	想	它	向上	和	如果	他	有	花费	关于	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [slept] [ɪn] ,

hour	in	every	one	of	the	houses	that	you	say	he	slept	in	,
小时	在	每一个	一	的	这	房屋	那	你	说	他	睡着了	在	,

我已经算过了，如果他像你说的那样，在他睡过的每一间房子里都待了大约十五分钟，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɪgjər] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

it	will	figure	out	that	he	was	a	good	deal	more	than	sixty	-	seven	years	old	.
它	将要	数字	出去	那	他	曾是	一个	好的	交易	更多的	比	六十	-	七	年	老的	.

它会发现他远不止六十七岁。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mə'θjʊzələr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] - [ɪn] - [ɑːrmz]

Indeed	,	I	have	begun	to	think	that	Methuselah	was	an	infant	-	in	-	arms
的确	,	我	有	开始	到	思考	那	玛土撒拉	曾是	一个	婴儿	-	在	-	武器

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

compared	with	George	Washington	,
比较的	和	乔治	华盛顿	,

的确，我开始觉得，与乔治·华盛顿相比，玛土撒拉简直就像个襁褓中的婴儿。

[ɪf] [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [truː] .

if	ten	per	cent	of	the	stories	you	have	been	telling	us	are	true	.
如果	十	每	中心	的	这	故事	你	有	到过	讲述	我们	是	真的	.

假设你告诉我们的故事中有百分之十是真的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz] [mə'θjʊzələr] , ['eniweɪ] ? ” “

By	the	way	,	how	old	was	Methuselah	,	anyway	?	”	“
经过	这	方式	,	如何	老的	曾是	玛土撒拉	,	反正	?	”	“

对了，玛土撒拉到底多大年纪了?

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [mə'θjʊzələr] [wɜːr; wər][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][ænd; ənd][naɪn]

'	And	all	the	days	of	Methuselah	were	nine	hundred	and	sixty	and	nine
-	和	全部	这	天	的	玛土撒拉	是	九	百	和	六十	和	九

['jɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] . - ”

years	and	he	died	.	'	”
年	和	他	死亡	.	-	”

“玛土撒拉共活了九百六十九岁，他就死了。”

“ [wel] , [pʊr] [oʊld][mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][daɪ]

“	Well	,	poor	old	man	,	I	should	have	thought	he	would	have	been	ready	to	die
”	出色地	,	贫穷的	老的	男人	,	我	应该	有	想法	他	会	有	到过	准备好	到	死

.

:
.

“唉，可怜的老人，我还以为他已经做好了赴死的准备呢。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

Just	think	of	it	,	having	to	live	in	this	world	almost	a	thousand	years	!
只是	思考	的	它	,	拥有	到	居住	在	这	世界	几乎	一个	千	年	!

想想看，要在这个世界上活将近一千年!

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [streɪt] .

I	wonder	how	his	hearing	was	and	if	he	could	see	straight	.
我	想知道	如何	他的	听力	曾是	和	如果	他	可以	看	直的	.

我想知道他的听力如何，视力是否正常。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ['piːp(ə)l]

I	have	always	thought	that	no	matter	how	long	I	might	live	I	should	want	people
我	有	总是	想法	那	不	事情	如何	长的	我	可能	居住	我	应该	想	人们

[tuː; tə] [fiːl] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

to	feel	when	I	came	to	die	that	I	had	a	little	more	of	a	record
到	感觉	什么时候	我	来了	到	死	那	我	有	一个	小的	更多的	的	一个	记录

[ðæn; ðən][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”

than	born	in	1899	and	died	some	time	in	the	future	.	”
比	出生	在	-	和	死亡	一些	时间	在	这	未来	.	”

我一直认为，无论我能活多久，我都希望人们在我去世时能感受到，我的人生经历不仅仅是出生于1899年，然后在未来的某个时候去世。

“ [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [sʌm; səm][men]['evər][dɪd] . ”

“	That's	the	best	thing	some	men	ever	did	.	”
”	那就是	这	最好的	事物	一些	男人	曾经	做过	.	”

“这是某些男人做过的最棒的事。”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [waɪ] , [tuː; tə][daɪ] .

“	Why	,	to	die	.
”	为什么	,	到	死	.

“为什么？为了死。”

[ðeid] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]['pleɪsɪz][tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðem; ðəm] ['betər] . ”

They'd	give	up	their	places	to	others	who	could	fill	them	better	.	”
他们会	给	向上	他们的	地方	到	其他的	WHO	可以	充满	他们	更好的	.	”

他们会把自己的位置让给更适合的人。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [haʊs] ? ”

“	What's	all	that	got	to	do	with	that	old	house	?	”
”	是什么	全部	那	得到	到	做	和	那	老的	房子	?	”

“这一切跟那栋老房子有什么关系？”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [stɑːrt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [mə'θjʊzələr] . ”

I	didn't	start	to	talk	about	Methuselah	.	”
我	没有	开始	到	讲话	关于	玛土撒拉	.	”

我并没有开始谈论玛土撒拉。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] ? ”

“	That's	all	right	,	but	what	about	this	house	?	”
”	那就是	全部	正确的	,	但	什么	关于	这	房子	?	”

“那没问题，但是这房子怎么办？”

“ [ɪts] ['hɔːntɪd] .

“	It's	haunted	.
”	它是	闹鬼的	.

“那里闹鬼。”

” [ə; eɪ]	['hɑːrti]	[læf]	[went]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[θriː]	[bɔɪz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[kəm'pænjənz]	[ʌv; əv]			
”	**A**	**hearty**	**laugh**	**went**	**up**	**from**	**the**	**three**	**boys**	**who**	**were**	**the**	**companions**	**of**		
〃	一个	爽朗	笑	去	向上	从	这	三	男孩们	WHO	是	这	同伴	的		

[dʒɔːrdʒ]	['sændərz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɔːtəməbiːl]	.											
George	**Sanders**	**in**	**his**	**automobile**	**.**											
乔治	桑德斯	在	他的	汽车	.											

“乔治·桑德斯车上的三个同伴都哈哈大笑起来。”

[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[rɪ'kɔːrdɪd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kærid]	[ɑːn]	[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	['sændərz]				
The	**conversation**	**which**	**has**	**been**	**recorded**	**had**	**been**	**carried**	**on**	**by**	**George**	**Sanders**				
这	对话	哪个	有	到过	记录	有	到过	携带	在	经过	乔治	桑德斯				

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[fred]	['bʌt(ə)n]	.											
and	**his**	**friend**	**Fred**	**Button**	**.**											
和	他的	朋友	弗雷德	按钮	.											

这段被录音的对话是由乔治·桑德斯和他的朋友弗雷德·巴顿进行的。

[ðiːz]	[tuː]	[bɔɪz]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɑːn]	['klemənz]	[ænd; ənd]	[grænt]	[dʒəʊnz]	,	[wɜːr; wər]	[kloʊz]	[frendz]		
These	**two**	**boys**	**,**	**together**	**with**	**John**	**Clemens**	**and**	**Grant**	**Jones**	**,**	**were**	**close**	**friends**		
这些	二	男孩们	,	一起	和	约翰	克莱门斯	和	授予	琼斯	,	是	关闭	朋友们		

[ænd; ənd]	['skuːlˌmeɪts]	.														
and	**schoolmates**	**.**														
和	同学	.														

这两个男孩与约翰·克莱门斯和格兰特·琼斯是好朋友和同学。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['nɪrli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[eɪdʒ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['mɑːrkɪdli]	['dɪfrənt]	[ɪn]	[ðer; ðər]			
Although	**they**	**were**	**nearly**	**of**	**the**	**same**	**age**	**they**	**were**	**markedly**	**different**	**in**	**their**			
虽然	他们	是	几乎	的	这	相同的	年龄	他们	是	明显地	不同的	在	他们的			

[ə'pɪrəns]	.															
appearance	**.**															
外貌	.															

虽然他们的年龄相仿，但外貌却截然不同。

[fred]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['pɪgmi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[raʊnd]	-	[feɪst]
Fred	**,**	**who**	**was**	**the**	**pygmy**	**of**	**the**	**party**	**,**	**was**	**a**	**little**	**,**	**round**	**-**	**faced**
弗雷德	,	WHO	曾是	这	侏儒	的	这	派对	,	曾是	一个	小的	,	圆形的	-	面对

,	[braɪt]	-	[aɪd]	['feloʊ]	,											
,	**bright**	**-**	**eyed**	**fellow**	**,**											
,	明亮的	-	眼睛	同伴	,											

弗雷德是队伍里个子最小的，他身材矮小，圆脸，眼睛明亮。

[huː]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	[kiːn]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]				
who	**was**	**able**	**to**	**say**	**quick**	**and**	**keen**	**things**	**and**	**who**	**was**	**the**				
WHO	曾是	有能力的	到	说	快的	和	敏锐的	事物	和	WHO	曾是	这				

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[præŋks]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bænd]	[wʌz; wəz]	['gɪlti]	.				
inspiration	**of**	**most**	**of**	**the**	**pranks**	**of**	**which**	**the**	**band**	**was**	**guilty**	**.**				
灵感	的	最多	的	这	恶作剧	的	哪个	这	乐队	曾是	有罪的	.				

他能言善辩，反应敏捷，是乐队大多数恶作剧的灵感来源。

[dʒɑːn]	['klemənz]	[wʌz; wəz]	[pər'hæps]	['frɛdz]	['kloʊsɪst]	[frend]	.									
John	**Clemens**	**was**	**perhaps**	**Fred's**	**closest**	**friend**	**.**									
约翰	克莱门斯	曾是	也许	弗雷德的	最接近	朋友	.									

约翰·克莱门斯或许是弗雷德最亲密的朋友。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sɪks]	[fiːt]	[θriː]	[ɪntʃɪz]	[tɔːl]	,									
He	**was**	**six**	**feet**	**three**	**inches**	**tall**	**,**									
他	曾是	六	脚	三	英寸	高的	,									

他身高六英尺三英寸。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[weɪ]	['veri]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʃɔːrtər]	[fred]	,				
but	**he**	**did**	**not**	**weigh**	**very**	**much**	**more**	**than**	**the**	**shorter**	**Fred**	**,**				
但	他	做过	不是	称重	非常	很多	更多的	比	这	较短	弗雷德	,				

但他体重并没有比个子矮小的弗雷德重多少。

[huː] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [bredθ] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

who	**made**	**up**	**in**	**breadth**	**what**	**he**	**lacked**	**in**	**length**	**.**
WHO	制成	向上	在	宽度	什么	他	缺乏	在	长度	.

他以广度弥补了长度上的不足。

[grænt] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [moʊst] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ['seldəm]

Grant	**Jones**	**,**	**the**	**most**	**quiet**	**and**	**thoughtful**	**member**	**of**	**the**	**party**	**,**	**seldom**
授予	琼斯	,	这	最多	安静的	和	周到	成员	的	这	派对	,	很少

['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɜːrdi] ['kɑːntests; kən'tests] ,

entered	**into**	**the**	**wordy**	**contests**	**,**
进入	进入	这	冗长	比赛	,

格兰特·琼斯是党内最安静、最深思熟虑的成员，他很少参与那些冗长的辩论。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [præŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

although	**he**	**took**	**special**	**delight**	**in**	**the**	**pranks**	**of**	**his**	**comrades**	**.**
虽然	他	采取	特别的	喜	在	这	恶作剧	的	他的	同志们	.

虽然他特别喜欢同志们的恶作剧。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['sændərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr]

George	**Washington**	**Sanders**	**was**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**automobile**	**in**	**which**	**the**	**four**
乔治	华盛顿	桑德斯	曾是	这	所有者	的	这	汽车	在	哪个	这	四

[bɔɪz] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] .

boys	**were**	**riding**	**.**
男孩们	是	骑术	.

乔治·华盛顿·桑德斯是那四个男孩乘坐的汽车的车主。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['sʌmər] .

The	**day**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**of**	**early**	**summer**	**.**
这	天	曾是	一	的	这	最多	美丽的	的	早期的	夏天	.

那天是初夏最美好的日子之一。

[ɪn] ['nɔːrðərn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

In	**Northern**	**New**	**Jersey**	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**border**	**of**	**New**	**York**	**State**	**,**
在	北方	新的	球衣	,	不是	远的	从	这	边界	的	新的	约克	状态	,

在新泽西州北部，离纽约州边界不远的地方，

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [fɑːrm] .

George's	**father**	**had**	**an**	**extensive**	**farm**	**.**
乔治的	父亲	有	一个	广泛的	农场	.

乔治的父亲拥有一座大农场。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

To	**this**	**place**	**from**	**their**	**early**	**childhood**	**the**	**four**	**friends**	**had**	**been**	**accustomed**
到	这	地方	从	他们的	早期的	童年	这	四	朋友们	有	到过	习惯

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

to	**come**	**from**	**the**	**great**	**city**	**and**	**the**	**many**	**good**	**times**	**they**	**had**	**enjoyed**
到	来	从	这	伟大的	城市	和	这	许多	好的	时代	他们	有	享受

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['sʌmər] .

there	**seemed**	**to**	**increase**	**in**	**number**	**and**	**quality**	**with**	**every**	**succeeding**	**summer**	**.**
那里	似乎	到	增加	在	数字	和	质量	和	每一个	成功	夏天	.

这四个朋友从小就习惯从大城市来到这里，他们在这里度过的许多美好时光似乎随着每个夏天的到来而不断增加，质量也越来越好。

[nɑːt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sʌmərz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , [haʊ'evər] .

Not	**all**	**their**	**summers**	**had**	**been**	**passed**	**on**	**the**	**farm**	**,**	**however**	**.**
不是	全部	他们的	夏天	有	到过	通过了	在	这	农场	,	然而	.

然而，他们并非每个夏天都在农场度过。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['friːkwənt] [trɪps] ,

There	**had**	**been**	**frequent**	**trips**	**,**
那里	有	到过	频繁	旅行	,

他们曾多次出差，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [lænd][ænd; ənd] ['ʌðər] .

which	the	boys	had	taken	to	different	parts	of	their	own	land	and	others	.
哪个	这	男孩们	有	已采取	到	不同的	部分	的	他们的	自己的	土地	和	其他的	.

男孩们把这些东西带到了他们自己土地的不同地方和其他地方。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɔ:r]['ʌŋk(ə)l]

A	few	years	before	this	time	they	had	been	accompanied	by	the	father	or	uncle
一个	很少	年	前	这	时间	他们	有	到过	伴随	经过	这	父亲	或者	叔叔

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	one	of	the	boys	,
的	一	的	这	男孩们	,

在此之前的几年里，他们曾由其中一个男孩的父亲或叔叔陪同。

[hu:] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] [gaɪd] .

who	had	acted	as	guardian	and	guide	.
WHO	有	行动	作为	监护人	和	指导	.

曾担任监护人和向导的人。

[ɑ:n] [ði:z] ['veriəs] [trɪps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd] ['meni] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪmz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]

On	these	various	trips	they	had	not	only	had	many	enjoyable	times	,	but	also
在	这些	各种各样的	旅行	他们	有	不是	仅有的	有	许多	令人愉悦	时代	,	但	还

['meni] ['stɜ:rɪŋ] [iks'piəriənsiz] .

many	stirring	experiences	.
许多	搅拌	经历	.

在这些不同的旅行中，他们不仅度过了许多愉快的时光，也经历了许多激动人心的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [toʊld][ɪn] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] .

Some	of	these	adventures	have	already	been	told	in	other	stories	of	this	series	.
一些	的	这些	冒险	有	已经	到过	讲述	在	其他	故事	的	这	系列	.

这些冒险故事中有些已经在系列的其他故事中讲述过了。

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fri:kwəntli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][kwɔ:r'tet][æz; əz][ðə; ði][goʊ] [ə'hed]

Among	themselves	the	boys	frequently	referred	to	the	quartet	as	the	Go	Ahead
之中	他们自己	这	男孩们	频繁地	指	到	这	四重奏	作为	这	去	前方

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

男孩们私下里经常把这四人组称为“前进男孩”。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [neɪm] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	had	selected	this	name	as	one	that	was	most	expressive	of	their
他们	有	已选	这	姓名	作为	一	那	曾是	最多	富有表现力的	的	他们的

['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

他们之所以选择这个名字，是因为它最能表达他们的宗旨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑ:toʊ][ʌv; əv]['deɪvi] ['krɔkit] , [hu:] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

They	had	found	it	in	the	famous	motto	of	Davy	Crockett	,	who	,	years	ago	,
他们	有	成立	它	在	这	著名的	座右铭	的	戴维	克罗克特	,	WHO	,	年	前	,

他们从戴维·克罗克特的著名格言中找到了答案，多年前，他

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] “ [goʊ] [ə'hed] ” ['krɔkit] .

was	himself	familiarly	known	as	“	Go	Ahead	”	Crockett	.
曾是	他自己	熟悉地	已知	作为	“	去	前方	”	克罗克特	.

他本人则被人们亲切地称为“勇往直前”的克罗克特。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [ˈəupənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

On	the	day	when	this	story	opens	they	were	on	their	way	to	George's
在	这	天	什么时候	这	故事	打开	他们	是	在	他们的	方式	到	乔治的

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

故事开始时，他们正前往乔治的农场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər][hoʊst]

They	had	approached	within	a	mile	of	their	destination	when	their	host
他们	有	接近	之内	一个	英里	的	他们的	目的地	什么时候	他们的	主持人

[hæd; həd] [kɔːld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['kɑːmənli] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd]

had	called	their	attention	to	the	low	building	which	commonly	was	referred
有	称为	他们的	注意力	到	这	低的	建筑	哪个	通常	曾是	指

[tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] ['miːkɝ] [haʊs] .

to	as	the	Meeker	House	.
到	作为	这	米克	房子	.

当他们距离目的地还有不到一英里时，他们的主人让他们注意到那座通常被称为米克尔之家的低矮建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['strʌktʃər] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , [wɪð; wɪθ]

It	was	an	unpretentious	structure	,	containing	a	story	and	a	half	,	with
它	曾是	一个	朴实无华	结构	,	包含	一个	故事	和	一个	一半	,	和

[ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][ɔːr] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

a	lean	-	to	or	addition	,
一个	倾斜	-	到	或者	添加	,

这是一栋毫不起眼的建筑，一层半，带一个斜屋顶或附属建筑。

[ðæt] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] ,

that	looked	much	as	if	it	had	been	built	as	an	afterthought	,
那	看起来	很多	作为	如果	它	有	到过	建造	作为	一个	事后考虑	,

看起来像是后来才加建的。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] .

or	as	a	postscript	is	added	to	a	letter	.
或者	作为	一个	后记	是	额外	到	一个	信	.

或者作为信件的附言。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['weðər] - ['biːtn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænɪfest] [ðæt]

The	sides	of	the	building	were	weather	-	beaten	and	it	was	manifest	that
这	侧面	的	这	建筑	是	天气	-	被打败	和	它	曾是	显现	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

it	had	been	long	since	any	one	had	dwelt	in	the	house	.
它	有	到过	长的	自从	任何	一	有	居住	在	这	房子	.

建筑物的墙壁饱经风霜，显然已经很久没有人居住过了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] , ” [spoʊk] [ʌp] [fred] ,

“	It	seems	to	me	,	George	,	”	spoke	up	Fred	,
“	它	似乎	到	我	,	乔治	,	”	辐	向上	弗雷德	,

“依我看，乔治，”弗雷德开口说道，

“ [ðæt] [jʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [nuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] ['evri] ['sʌmər] .

“	that	you're	finding	new	historical	places	around	the	farm	every	summer	.
“	那	你是	寻找	新的	历史	地方	大约	这	农场	每一个	夏天	.

“你每年夏天都会在农场周围发现新的历史遗迹。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][læst] ['sʌmər] ? ”

Let	me	see	,	what	was	it	last	summer	?	”
让	我	看	,	什么	曾是	它	最后的	夏天	?	”

让我想想，去年夏天是什么事来着?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['betər] , [fred] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
“ You are doing better , Fred , ” laughed George .
“ 你 是 正在做 更好的 , 弗雷德 , ” 笑了 乔治 .

“你好多了，弗雷德，”乔治笑着说。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] ['sʌmər] .
“ You remember now that there was a last summer .
“ 你 记住 现在 那 那里 曾是 一个 最后的 夏天 .

你现在应该记得去年夏天吧。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ə'freɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'membər] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] ,
I have sometimes been afraid you wouldn't remember even that much ,
我 有 有时 到过 害怕的 你 不会 记住 甚至 那 很多 ,

我有时担心你甚至连这些都记不起来了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [læst] ['sʌmər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but for your sake I'll tell you that last summer I told you the story of the
但 为了 你的 清酒 患病的 告诉 你 那 最后的 夏天 我 讲述 你 这 故事 的 这
[jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn]['ræməˌpoʊ] [pæs] .
young fellow who was captured in Ramapo Pass .
年轻的 同伴 WHO 曾是 捕获 在 拉马波 经过 .

但为了你好，我还是告诉你，去年夏天我给你讲过那个在拉马波山口被俘的年轻人的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['mesɪndʒər] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He was Washington's messenger , you will remember , although he did not
他 曾是 华盛顿的 信使 , 你 将要 记住 , 虽然 他 做过 不是
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] . ”
know it at the time . ”
知道 它 在 这 时间 . ”

你应该记得，他是华盛顿的信使，尽管他当时并不知情。

“ [aɪ][duː] [rɪ'kɔːl] [naʊ] , ” [sed] [fred] ['pɑːmpəsli] ,
“ I do recall now , ” said Fred pompously ,
“ 我 做 记起 现在 , ” 说 弗雷德 傲慢地 ,

“我现在想起来了，”弗雷德傲慢地说。

“ [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [doʊl] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ some information you were kind enough to dole out to us .
“ 一些 信息 你 是 种类 足够的 到 救济金 出去 到 我们 .

“您好心向我们透露了一些信息。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [sent] ['pɜːrpəsli] [baɪ]
It seems to me that you told me that this young fellow was sent purposely by
它 似乎 到 我 那 你 讲述 我 那 这 年轻的 同伴 曾是 发送 故意 经过
['wɑːʃɪŋtən] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ]['ræməˌpoʊ] ['væli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Washington down through the Ramapo Valley so that he would be captured by the
华盛顿 向下 通过 这 拉马波 谷 所以 那 他 会 是 捕获 经过 这
['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
British and taken to New York .
英国 和 已采取 到 新的 约克 .

我记得你曾告诉我，华盛顿特意派这个年轻人穿过拉马波河谷，目的是让他被英国人俘虏并带到纽约。

[ɪf] [aɪm] [kə'rekt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] ['soʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ðɪs]
If I'm correct he had a letter sewed inside the lining of his coat and this
如果 我是 正确的 他 有 一个 信 缝制的 里面 这 衬垫 的 他的 外套 和 这
['letər] [kən'teɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [hiːθ] ,
letter contained instructions for General Heath ,
信 包含 指示 为了 一般的 希思 ,

如果我没记错的话，他把一封信缝在了外套的衬里里，信里包含了给希思将军的指示。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['mɔrəˌstaʊn] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ]

who	was	at	Morristown	,	to	join	him	,	that	is	Washington	and	not	the	boy
WHO	曾是	在	莫里斯敦	,	到	加入	他	,	那	是	华盛顿	和	不是	这	男生

,

,

,

当时在莫里斯敦与他会合的是华盛顿，而不是那个男孩。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [nuː] [jɔːk] . ”

in	taking	New	York	.	”
在	采取	新的	约克	.	”

攻占纽约。”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
“	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , ” [dʒɔɪnd] [ɪn] [grænt] .

It	all	comes	back	to	me	,	too	,	”	joined	in	Grant	.
它	全部	来	后退	到	我	,	也	,	”	加入	在	授予	.

“这一切最终也都回到了我身上，”格兰特补充道。

“ [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['prɪti] [mæd][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

“	This	fellow	was	taken	to	New	York	and	he	felt	pretty	mad	at	Washington	.
“	这	同伴	曾是	已采取	到	新的	约克	和	他	毛毡	漂亮的	疯狂的	在	华盛顿	.

“这个人被带到纽约，他对华盛顿感到非常愤怒。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	could	have	found	his	way	across	the	country	all	right	,	he	thought	,
他	可以	有	成立	他的	方式	穿过	这	国家	全部	正确的	,	他	想法	,

他心想，自己本来完全可以找到穿越全国的路。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [hiːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

and	would	have	given	the	message	to	General	Heath	without	any	trouble	,
和	会	有	给定	这	信息	到	一般的	希思	没有	任何	麻烦	,

而且他完全可以毫无阻碍地将消息传递给希思将军。

[bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə]['ræməˌpoʊ] ['væli] [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	Washington	insisted	upon	his	going	through	to	Ramapo	Valley	and	of
但	华盛顿	坚持	之上	他的	去	通过	到	拉马波	谷	和	的

[kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] .

course	he	was	caught	.
课程	他	曾是	捕捉	.

但华盛顿坚持让他穿过拉马波谷，结果他当然被抓住了。

[pʊr] [tʃæp] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ]

Poor	chap	,	he	didn't	know	that	that	was	the	very	thing	Washington	was	planning
贫穷的	小伙子	,	他	没有	知道	那	那	曾是	这	非常	事物	华盛顿	曾是	规划

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

可怜的家伙，他不知道这正是华盛顿计划要做的事情。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['klɪntən] ['wʊdnt]

He	wanted	him	caught	so	that	his	letter	would	be	found	and	Clinton	wouldn't
他	通缉	他	捕捉	所以	那	他的	信	会	是	成立	和	克林顿	不会

[der] [liːv] [nuː] [jɔːk] . ”

dare	leave	New	York	.	”
敢	离开	新的	约克	.	”

他想让克林顿被抓，这样他的信就会被发现，克林顿就不敢离开纽约了。

“ [wʌt] [dɪd] ['klɪntən] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ? ” [broʊk] [ɪn][dʒɑːn] .

“	What	did	Clinton	want	to	leave	New	York	for	?	”	broke	in	John	.
”	什么	做过	克林顿	想	到	离开	新的	约克	为了	?	”	打破	在	约翰	.

“克林顿为什么要离开纽约？”约翰插嘴道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['enibɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['lɪt(ə)l] , [oʊld] [nuː] [jɔːk] .

“	I	can't	understand	why	anybody	would	want	to	leave	little	,	old	New	York	.
”	我	不能	理解	为什么	任何人	会	想	到	离开	小的	,	老的	新的	约克	.

“我无法理解为什么会有人想要离开小小的、古老的纽约。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] . ”

That's	the	best	town	on	the	globe	.	”
那就是	这	最好的	镇	在	这	地球	.	”

那是世界上最好的城镇。

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [saʊθ] [tuː; tə] [help] [kɔːn'wɔlis] ,

“	He	wanted	to	take	his	army	south	to	help	Cornwallis	,
”	他	通缉	到	拿	他的	军队	南	到	帮助	康沃利斯	,

他想率军南下支援康沃利斯，

[huː] [wʌz; wəz] ['bɑːtld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['jɔːrktaʊn] [pɪ'nɪnsələr] .

who	was	bottled	up	on	the	Yorktown	peninsula	.
WHO	曾是	瓶装	向上	在	这	约克镇	半岛	.

被困在约克镇半岛的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [pleɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

That	was	the	trick	that	Washington	played	on	him	.
那	曾是	这	诡计	那	华盛顿	玩	在	他	.

这就是华盛顿对他使出的伎俩。

[hiː; hi] [kept] ['klɪntən] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] ['klɪntən] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ,

He	kept	Clinton	here	,	and	when	at	last	Clinton	got	his	eyes	opened	,
他	保留	克林顿	这里	,	和	什么时候	在	最后的	克林顿	得到	他的	眼睛	打开	,

他把克林顿留在这里，直到克林顿最终醒悟过来。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['deləwɛə]

he	found	out	that	Washington's	army	was	already	down	across	the	Delaware
他	成立	出去	那	华盛顿的	军队	曾是	已经	向下	穿过	这	特拉华州

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['tʃesəˌpik] [beɪ] . ”

and	headed	for	Chesapeake	Bay	.	”
和	标题	为了	切萨皮克	湾	.	”

他发现华盛顿的军队已经越过特拉华河，正向切萨皮克湾进发。

“ [dɪd] [hiː; hi] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] ? ” [in'kwaiəd] [fred] ['ɪnəsntli] .

“	Did	he	arrive	in	time	?	”	inquired	Fred	innocently	.
”	做过	他	到达	在	时间	?	”	询问	弗雷德	天真地	.

“他及时赶到了吗？”弗雷德天真地问道。

“ [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eni] ['praɪmeri] ['hɪstri; 'hɪstəri]

“	For	further	and	detailed	information	I	refer	you	to	any	primary	history
”	为了	更远	和	详细的	信息	我	参考	你	到	任何	基本的	历史

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

“欲了解更多详细信息，请参阅任何美国历史原始资料。”

” [sed] [grænt] ['læfɪŋli] .

”	said	Grant	laughingly	.
”	说	授予	笑着	.

格兰特笑着说。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [noʊ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] .
“ That's one of the things no American boy ought to have to learn .
” 那就是 一 的 这 事物 不 美国人 男生 应该 到 有 到 学习 .

“这是任何一个美国男孩都不应该学习的事情之一。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] . ”
He ought to know it before he begins . ”
他 应该 到 知道 它 前 他 开始 . ”

他应该在开始之前就知道这一点。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [bæk] [hɪr] ? ” [sed] [fred] .
“ What about this house back here ? ” said Fred .
” 什么 关于 这 房子 后退 这里 ? ” 说 弗雷德 .

“那后面那栋房子怎么样？”弗雷德问道。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liər]
“ You seem to point it out as if you thought there was something peculiar
” 你 似乎 到 观点 它 出去 作为 如果 你 想法 那里 曾是 某物 奇特
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
about it . ”
关于 它 . ”

“你好像觉得这件事有什么特别之处，所以才指出来。”

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [its] ['hɔ:ntɪd] .
“ I told you that it's haunted .
” 我 讲述 你 那 它是 闹鬼的 .

“我告诉过你，那里闹鬼。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz] [grænt] [sed] , “ ['enibɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [tu:; tə] [hɪr]
” Again the boys laughed heartily as Grant said , “ Anybody would think to hear
” 再次 这 男孩们 笑了 衷心地 作为 授予 说 , ” 任何人 会 思考 到 听到
[ju:; jʊ] [tɔ:k] ,
you talk ,
你 讲话 ,

格兰特说：“谁听你说话都会觉得奇怪。”男孩们又哈哈大笑起来。

[dʒɔ:rdʒ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæŋd] ['wɪtʃɪz] . ”
George , that you belonged back in the days when they hanged witches . ”
乔治 , 那 你 属于 后退 在 这 天 什么时候 他们 绞刑 女巫 . ”

乔治，你简直生活在那个绞死女巫的年代。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [bə:nd] , ” [spoʊk] [ʌp] [fred] ['prɑ:mptli] .
“ You mean burned , ” spoke up Fred promptly .
” 你 意思是 烧伤 , ” 辐 向上 弗雷德 及时 .

“你是说烧焦了，”弗雷德立刻插话道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] - [bə:nd] - [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , [aɪ] [mi:n] - [hæŋd] , -
“ No , I don't mean ' burned ' the witches , I mean ' hanged , '
” 不 , 我 不 意思是 - 烧伤 - 这 女巫 , 我 意思是 - 绞刑 , -

“不，我不是指‘烧死’女巫，我是指‘绞死’女巫。”

” [ri'tɔ:tid] [grænt] .
” retorted Grant .
” 反驳 授予 .

“格兰特反驳道。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ There are some ignorant people who sometimes talk about the people of the
” 那里 是 一些 无知 人们 WHO 有时 讲话 关于 这 人们 的 这
['seɪləm] ['kɑ:ləni] ['bɜ:rnɪŋ] ['wɪtʃɪz] ,
Salem Colony burning witches ,
塞勒姆 殖民地 燃烧 女巫 ,

“有些人无知地谈论塞勒姆殖民地烧死女巫的事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɜːrn][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [hæŋd] [ðem; ðəm] . ”

but	they	didn't	burn	them	—	they	hanged	them	. ”
但	他们	没有	烧伤	他们	—	他们	绞刑	他们	. ”

但他们没有烧死他们，而是把他们绞死了。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] [fred] [dɪ'mjʊrli] .

“	Pardon	me	,	”	said	Fred	demurely	.
”	赦免	我	,	”	说	弗雷德	端庄地	.

“对不起，”弗雷德怯生生地说。

“ [aɪ][stænd] [kə'rektɪd] . ”

“	I	stand	corrected	.	”
”	我	站立	已更正	.	”

“我承认我错了。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	But	there	really	is	something	queer	about	this	house	,	”	said	George	.
”	但	那里	真的	是	某物	酷儿	关于	这	房子	,	”	说	乔治	.

“但这房子确实有些古怪，”乔治说。

“ [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .

“	I	know	,	for	I've	been	there	.
”	我	知道	,	为了	我已经	到过	那里	.

“我知道，因为我去过那里。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd]

”	The	boys	all	looked	back	at	the	little	building	,	which	now	was	far	behind
”	这	男孩们	全部	看起来	后退	在	这	小的	建筑	,	哪个	现在	曾是	远的	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩们都回头望向那栋小房子，它现在已经远远地落在了他们的身后。

[ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seməteri] .

The	quiet	that	rested	upon	it	seemed	like	that	of	a	cemetery	.
这	安静的	那	休息	之上	它	似乎	喜欢	那	的	一个	公墓	.

这里一片寂静，如同墓地一般。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

It	plainly	belonged	to	another	generation	.
它	显然	属于	到	其他	一代	.

它显然属于上一代人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] ! ” [di'mɑːndid] [fred] ,

“	What	do	you	mean	by	its	being	haunted	!	”	demanded	Fred	,
”	什么	做	你	意思是	经过	它是	存在	闹鬼的	!	”	要求	弗雷德	,

“你说它闹鬼是什么意思！”弗雷德质问道。

[æt; ət][læst] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪləns] .

at	last	breaking	in	upon	the	silence	.
在	最后的	打破	在	之上	这	沉默	.

终于打破了沉默。

“ [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['sʌmwʌt] ['testɪli] .

“	I'm	telling	you	what	the	common	report	is	,	”	said	George	,	somewhat	testily	.
”	我是	讲述	你	什么	这	常见的	报告	是	,	”	说	乔治	,	有些	暴躁地	.

“我只是告诉你普遍的说法是什么，”乔治有些不耐烦地说。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] . ”

“	Everybody	says	it	is	haunted	.	”
”	大家	说道	它	是	闹鬼的	.	”

“大家都说那里闹鬼。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

“	But	you	said	you	yourself	knew	it	was	.	”
”	但	你	说	你	你自己	知道	它	曾是	.	”

“但你说过你自己也知道是这样。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

“	No	,	I	didn't	.
”	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	said	there	was	something	peculiar	about	it	.	”
我	说	那里	曾是	某物	奇特	关于	它	.	”

我说这事儿有点蹊跷。”

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] , [dʒɔːrdʒ] , ” [kɔːld] [dʒɑːn] .

“	Go	on	with	your	story	,	George	,	”	called	John	.
”	去	在	和	你的	故事	,	乔治	,	”	称为	约翰	.

“乔治，继续讲你的故事，”约翰喊道。

“ [dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] [sə'spens] .

“	Don't	keep	us	in	this	burning	suspense	.
”	不	保持	我们	在	这	燃烧	悬念	.

“别让我们一直处于这种焦急的等待中。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	was	it	?	”
什么	曾是	它	?	”

那是什么?

“ [waɪ] , [aɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] , ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] .

“	Why	,	I	went	over	there	one	day	,	”	explained	George	,	somewhat	reluctantly	.
”	为什么	,	我	去	超过	那里	一	天	,	”	解释	乔治	,	有些	勉强	.

“为什么呢，有一天我去了那里，”乔治有些不情愿地解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndər] ['ʃaʊər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

“	It	was	just	at	sunset	and	a	terrible	thunder	shower	had	come	up
”	它	曾是	只是	在	日落	和	一个	糟糕的	雷	淋浴	有	来	向上

[ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] [tuː; tə][get][ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] . ”

and	I	ran	to	the	old	Meeker	House	to	get	in	out	of	the	rain	.	”
和	我	跑	到	这	老的	米克	房子	到	得到	在	出去	的	这	雨	.	”

“当时正值日落时分，突然下起了可怕的雷阵雨，我赶紧跑到老米克尔房子里躲雨。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? ” [broʊk] [ɪn] [fred] .

“	When	did	you	learn	to	do	that	?	”	broke	in	Fred	.
”	什么时候	做过	你	学习	到	做	那	?	”	打破	在	弗雷德	.

“你什么时候学会的？”弗雷德插嘴道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] , ” [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] .

“	I	didn't	have	to	learn	,	”	declared	George	.
”	我	没有	有	到	学习	,	”	声明	乔治	.

“我不需要学习，”乔治宣称。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [pæs] .

“	At	all	events	I	got	inside	the	house	and	waited	for	the	storm	to	pass	.
”	在	全部	活动	我	得到	里面	这	房子	和	等待	为了	这	风暴	到	经过	.

“总之，我进了屋，等着暴风雨过去。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pæs] .

But	it	didn't	pass	.
但	它	没有	经过	.

但它没通过。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [hɪlz] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] [baɪ] ['koʊldɚ] ['kɝːənts] [ʌv; əv]

When	it	struck	the	hills	over	yonder	it	was	turned	back	by	colder	currents	of
什么时候	它	击	这	丘陵	超过	远处	它	曾是	转向	后退	经过	更冷	电流	的

[er] ,

air	,
空气	,

当它撞击到远处的山丘时，被较冷的气流击退了。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .

so	I	got	the	storm	coming	and	going	.
所以	我	得到	这	风暴	未来	和	去	.

我看到暴风雨来了又走了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðen] — ”

The	first	thing	I	knew	the	old	place	was	dark	and	then	—	”
这	第一的	事物	我	知道	这	老的	地方	曾是	黑暗的	和	然后	—	”

我醒来时，那地方一片漆黑，然后——”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .

“	And	then	what	?	”	demanded	Grant	.
“	和	然后	什么	?	”	要求	授予	.

“然后呢？”格兰特追问道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , — [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæpən] . ”

“	And	then	,	—	things	began	to	happen	.	”
“	和	然后	,	—	事物	开始	到	发生	.	”

“然后，——事情就开始发生了。”

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [in'kwaiəd] [grænt] .

“	What	happened	?	”	inquired	Grant	.
“	什么	发生	?	”	询问	授予	.

“发生了什么事？”格兰特问道。

“ [dəunt] [kiːp] [juː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [sə'spens] . ”

“	Don't	keep	us	in	this	terrible	suspense	.	”
“	不	保持	我们	在	这	糟糕的	悬念	.	”

“别让我们一直提心吊胆的。”

“ [wel] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] ,

“	Well	,	there	wasn't	a	breath	of	air	stirring	,	”	explained	George	,
“	出色地	,	那里	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	,	”	解释	乔治	,

“当时一丝风都没有，”乔治解释道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slæm] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd]

“	but	the	window	shutters	began	to	slam	a	half	a	dozen	times	and	I	heard
“	但	这	窗户	百叶窗	开始	到	猛击	一个	一半	一个	打	时代	和	我	听到

[grəunz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər]

groans	that	seemed	to	come	up	from	the	cellar
呻吟	那	似乎	到	来	向上	从	这	地窖

“但窗户百叶窗开始猛烈地砰砰作响，足足有六七次，我还听到似乎从地下室传来的呻吟声。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [kɔːl] [maɪ] [neɪm] .

and	I	was	almost	sure	that	once	I	heard	something	or	somebody	call	my	name	.
和	我	曾是	几乎	当然	那	一次	我	听到	某物	或者	某人	称呼	我的	姓名	.

”

”

我几乎可以肯定，一旦我听到有人或什么东西叫我的名字。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [læft] [dʒɑːn] ,

“	That's	a	good	one	,	”	laughed	John	,
“	那就是	一个	好的	一	,	”	笑了	约翰	,

“这真是个好笑话，”约翰笑着说。

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flɪpənt] ['mænər] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who **in** **spite** **of** **his** **flippant** **manner** **was** **strongly** **moved** **by** **the** **story** **of** **his**
WHO 在 尽管如此 的 他的 轻浮的 方式 曾是 强烈 已搬 经过 这 故事 的 他的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

尽管他态度轻浮，却被朋友的故事深深打动。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][baɪ] [neɪm] ['weðər] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːr]
“ **You're** **always** **expecting** **somebody** **to** **call** **you** **by** **name** **whether** **they** **know** **you** **or**
” 你是 总是 期待 某人 到 称呼 你 经过 姓名 无论 他们 知道 你 或者
[nɑːt] . ”
not **.** **”**
不是 . ”

“你总是希望别人能叫出你的名字，不管他们是否认识你。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .
“ **Oh** **,** **but** **they** **know** **of** **him** **,** **”** **suggested** **Fred** **.**
” 哦 , 但 他们 知道 的 他 , ” 建议 弗雷德 .

“哦，但他们肯定知道他，”弗雷德说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [baɪ] [saɪt] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
“ **I** **know** **of** **a** **good** **many** **people** **that** **I** **don't** **know** **by** **sight** **;** **for** **example** **,**
” 我 知道 的 一个 好的 许多 人们 那 我 不 知道 经过 视线 ; 为了 例子 ,

“我认识很多人，但我并不认识他们；例如，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] . ”
there's **the** **President** **.** **”**
有 这 总统 . ”

总统就在那里。

“ [kiːp] [stɪl] , ['fɛloʊz] , ” ['ɔːrdərd] [grænt] , “ [ænd; ənd][let] [dʒɔːrdʒ] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
“ **Keep** **still** **,** **fellows** **,** **”** **ordered** **Grant** **,** **“** **and** **let** **George** **tell** **his** **story** **.**
” 保持 仍然 , 伙伴们 , ” 订购 授予 , “ 和 让 乔治 告诉 他的 故事 .

“伙计们，别动，”格兰特命令道，“让乔治讲完他的故事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [graunz] [ðæt]
He **was** **as** **far** **as** **the** **slamming** **of** **the** **shutters** **and** **the** **groans** **that**
他 曾是 作为 远的 作为 这 猛击 的 这 百叶窗 和 这 呻吟 那
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [meɪd] [ɑːn]
came **from** **the** **cellar** **and** **the** **call** **which** **some** **of** **the** **evil** **spirits** **made** **on**
来了 从 这 地窖 和 这 称呼 哪个 一些 的 这 邪恶的 烈酒 制成 在
[hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .
him **by** **name** **.**
他 经过 姓名 .

他听到窗户砰地关上，听到地窖里传来呻吟声，听到一些邪灵喊着他的名字，他已经到了。

[goʊ][ɑːn] , [dʒɔːrdʒ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , “ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd]
Go **on** **,** **George** **,** **”** **he** **added** **,** **turning** **to** **his** **friend** **,** **“** **tell** **us** **what** **happened**
去 在 , 乔治 , ” 他 额外 , 转弯 到 他的 朋友 , “ 告诉 我们 什么 发生
[nekst] .
next **.**
下一个 .

“乔治，继续说，”他转向朋友，补充道，“告诉我们接下来发生了什么。”

” ['tʃæptər] [iː] — ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['skɪnər]
” **CHAPTER** **II** **—** **COWBOYS** **AND** **SKINNERS**
” 章 二 — 牛仔 和 剥皮者

第二章——牛仔和剥皮者

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
“ I don't know just what happened next , ” laughed George .
“ 我 不 知道 只是 什么 发生 下一个 , ” 笑了 乔治 .

“我不知道接下来发生了什么，”乔治笑着说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [klæp]
“ There were two peals of thunder so near together that you could hardly clap
“ 那里 是 二 果皮 的 雷 所以 靠近 一起 那 你 可以 几乎 拍
[jʊr; jər][hændz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
your hands between them .
你的 双手 之间 他们 .

“两声雷鸣声如此接近，以至于你几乎无法在它们之间拍手。”

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [kɔːl] ,
When the first one came and I heard that call ,
什么时候 这 第一的 一 来了 和 我 听到 那 称呼 ,

当第一个呼唤到来，我听到那呼唤时，

[aɪ] ['dɪdnt] [stænd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
I didn't stand on the order of my departure .
我 没有 站立 在 这 命令 的 我的 离开 .

我没有遵守离职命令。

[wen] [ðə; ði][nekst][klæp] ['saʊndɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['ʌndər] [ðæt] [oʊld][oʊk] [triː] .
When the next clap sounded I was away down the road under that old oak tree .
什么时候 这 下一个 拍 听起来 我 曾是 离开 向下 这 路 在下面 那 老的 橡木 树 .

下一声拍手响起时，我已经沿着路跑到那棵老橡树下了。

” [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [læft] ['hɑːrtɪli] ,
” All the four boys laughed heartily ,
” 全部 这 四 男孩们 笑了 衷心地 ,

四个男孩都开怀大笑。

['iːv(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ə'pærəntli] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['krestfɔːlən] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
even George apparently not being crestfallen by his lack of courage on the night
甚至 乔治 显然 不是 存在 垂头丧气 经过 他的 缺少 的 勇气 在 这 夜晚
[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
he was describing .
他 曾是 描述 .

就连乔治本人似乎也没有因为自己在当晚缺乏勇气而感到沮丧，他所描述的就是这种情况。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [haʊs] ? ” [in'kwaiəd][dʒɑːn] .
“ What is it you call the house ? ” inquired John .
“ 什么 是 它 你 称呼 这 房子 ? ” 询问 约翰 .

“你们把这房子叫做什么？”约翰问道。

“ [ðə; ði] ['miːkɝ] [haʊs] . ”
“ The Meeker House . ”
“ 这 米克 房子 . ”

“米克之家。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['hɔːntɪd] ? ”
“ You think it's haunted ? ”
“ 你 思考 它是 闹鬼的 ? ”

你觉得那里闹鬼吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , ” [ri'spɔndid] [dʒɔːrdʒ] ['sʌmwʌt] ['wɔːrmli] .
“ I didn't say so , ” responded George somewhat warmly .
“ 我 没有 说 所以 , ” 回应 乔治 有些 热情地 .

“我可没这么说，”乔治语气略带热情地回应道。

“ [aɪ] ['mɪrli] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .

“	I	merely	said	it	is	a	common	report	that	it	is	a	haunted	house	.
”	我	仅仅	说	它	是	一个	常见的	报告	那	它	是	一个	闹鬼的	房子	.

“我只是说，有报道称这是一座鬼屋。”

[aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][ræn][ɪn][ðer; ðər][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

I'm	just	telling	you	what	happened	one	night	when	I	ran	in	there	to	get	out	of
我是	只是	讲述	你	什么	发生	一	夜晚	什么时候	我	跑	在	那里	到	得到	出去	的

[ə; eɪ][stɔ:rm] . ”

a	storm	.	”
一个	风暴	.	”

我只是告诉你那天晚上我为了躲避暴风雨跑进去时发生的事情。

“ [pʊr] [oʊld] [haʊs] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['θɔ:tfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

“	Poor	old	house	,	”	said	George	thoughtfully	,	as	he	looked	back	at	the	old
”	贫穷的	老的	房子	,	”	说	乔治	深思熟虑	,	作为	他	看起来	后退	在	这	老的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

“可怜的老房子，”乔治若有所思地说，一边回头望着那栋老房子。

[wɪtʃ] [stɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	still	could	be	seen	in	the	distance	.
哪个	仍然	可以	是	已见	在	这	距离	.

远处仍然可以看到它。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sɪm] .

“	It	makes	me	think	of	Uncle	Sim	.
”	它	制作	我	思考	的	叔叔	西姆	.

“这让我想起了西姆叔叔。”

['hi:z] [ðə; ði][læst] [li:f] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt]

He's	the	last	leaf	on	the	tree	and	I	guess	this	is	the	oldest	house	in	this	part
他是	这	最后的	叶子	在	这	树	和	我	猜测	这	是	这	最老	房子	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他是树上最后一片叶子，我想这大概是这个地区最古老的房子了。

” ['ʌŋk(ə)l][sɪm][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd]['ni:groʊ] ,

”	Uncle	Sim	was	an	aged	negro	,
”	叔叔	西姆	曾是	一个	老年人	黑人	,

“西姆叔叔是一位年长的黑人，

[hu:] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑ:ðər] .

who	for	many	years	had	been	in	the	employ	of	George's	father	.
WHO	为了	许多	年	有	到过	在	这	采用	的	乔治的	父亲	.

他多年来一直受雇于乔治的父亲。

[hɪz; ɪz]['leɪbər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

His	labor	was	no	longer	efficient	,
他的	劳动	曾是	不	更长	高效的	,

他的劳动效率已经下降。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['mɪstər] .

but	his	faithful	services	in	the	years	that	were	gone	had	caused	Mr	.
但	他的	忠实	服务	在	这	年	那	是	已消失	有	导致	先生	.

['sændərz][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['ni:groʊ] .

Sanders	to	provide	for	the	wants	of	the	gray	-	haired	negro	.
桑德斯	到	提供	为了	这	想要	的	这	灰色的	-	头发	黑人	.

但他过去那些年忠诚的服务，使得桑德斯先生能够满足这位白发苍苍的黑人的需求。

['ʌŋk(ə)l] [sɪmz] [fɔːrm][wʌz; wəz] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd]

Uncle	Sim's	form	was	bowed	with	the	weight	of	years	which	he	carried	and
叔叔	模拟人生	形式	曾是	鞠躬	和	这	重量	的	年	哪个	他	携带	和

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ - .

his	trembling	limbs	showed	how	much	he	had	suffered	from	the	“	mis'ry	.
他的	发抖	四肢	显示	如何	很多	他	有	遭受	从	这	”	-	.

辛叔叔的身形因岁月的重负而佝偻，他颤抖的四肢表明他遭受了多少苦难。

” [ɪn'diːd] ,

”	Indeed	,
”	的确	,

“的确，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tɑːpɪk] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	boys	had	become	convinced	that	there	was	no	topic	concerning	which	the
这	男孩们	有	变得	确信	那	那里	曾是	不	话题	有关	哪个	这

[oʊld][mæn] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] .

old	man	loved	to	talk	as	he	did	concerning	his	various	aches	and	pains	.
老的	男人	喜爱	到	讲话	作为	他	做过	有关	他的	各种各样的	疼痛	和	疼痛	.

男孩们确信，老人最喜欢谈论的话题莫过于他的各种疼痛和不适。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃənz] , [haʊ'evər] , ['ʌŋk(ə)l][sɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	his	afflictions	,	however	,	Uncle	Sim	was	a	warm	friend	of	the
在	尽管如此	的	他的	苦难	,	然而	,	叔叔	西姆	曾是	一个	温暖的	朋友	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

尽管身患疾病，但西姆叔叔仍然是孩子们的挚友。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ['ʌŋk(ə)l] [sɪmz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['hevnwərd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

When	they	got	into	mischief	Uncle	Sim's	face	was	lifted	heavenward	so	that	he
什么时候	他们	得到	进入	恶作剧	叔叔	模拟人生	脸	曾是	抬起	向天	所以	那	他

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [præŋks] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz]

was	unable	to	see	any	of	the	pranks	they	committed	and	therefore	was
曾是	无法	到	看	任何	的	这	恶作剧	他们	坚定的	和	所以	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

unable	to	impart	any	information	when	he	was	asked	as	to	his	knowledge
无法	到	传授	任何	信息	什么时候	他	曾是	问	作为	到	他的	知识

[ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] .

of	their	deeds	.
的	他们的	契约	.

当他们捣蛋时，沈叔叔的脸总是仰望着天空，因此他看不到他们所犯的任何恶作剧，所以当被问及他是否了解他们的所作所为时，他也无法提供任何信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [hæd; həd]

He	was	a	great	favorite	of	the	boys	and	many	of	his	stories	had
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	这	男孩们	和	许多	的	他的	故事	有

[bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .

been	familiar	to	them	from	their	earliest	childhood	.
到过	熟悉的	到	他们	从	他们的	最早	童年	.

他深受男孩们的喜爱，他的许多故事他们从小就耳熟能详。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [ɪn'tensli] .

He	knew	why	the	red	squirrel	and	the	black	hated	each	other	so	intensely	.
他	知道	为什么	这	红色的	松鼠	和	这	黑色的	憎恨	每个	其他	所以	强烈地	.

他知道为什么红松鼠和黑松鼠彼此憎恨得那么厉害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['wɔːrfer] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	was	well	informed	concerning	the	perpetual	warfare	that	existed	between	the
他	曾是	出色地	知情的	有关	这	永久	战争	那	存在	之间	这

[dɔːgz][ænd; ənd][kæts][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

dogs	and	cats	on	the	farm	.
狗	和	猫	在	这	农场	.

他对农场里猫狗之间长期存在的战争非常了解。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][sɪm] [kleɪmd] [tuː; tə]

The	call	of	the	bluejays	was	in	a	language	which	Uncle	Sim	claimed	to
这	称呼	的	这	蓝鸟	曾是	在	一个	语言	哪个	叔叔	西姆	声称	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

蓝鸟的叫声是一种西姆叔叔声称能听懂的语言。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [dʒeɪz] ,

And	although	he	did	not	talk	back	to	the	chattering	jays	,
和	虽然	他	做过	不是	讲话	后退	到	这	喋喋不休	蓝鸟	,

虽然他没有回应叽叽喳喳的松鸦，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['strɔːŋli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðer; ðər]

nevertheless	he	strongly	believed	that	they	were	much	more	guarded	in	their
尽管如此	他	强烈	相信	那	他们	是	很多	更多的	守卫	在	他们的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] .

conversations	when	he	was	nearby	.
对话	什么时候	他	曾是	附近	.

然而，他坚信，当他在附近时，他们在谈话中会更加谨慎。

“ [juː; jʊ][goʊ][æsk]['ʌŋk(ə)l][sɪm] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , ” [rɪ'piːtɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	You	go	ask	Uncle	Sim	if	the	house	is	haunted	,	”	repeated	George	.
“	你	去	问	叔叔	西姆	如果	这	房子	是	闹鬼的	,	”	重复	乔治	.

“你去问问西姆叔叔，那房子是不是闹鬼，”乔治重复道。

“ ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

“	He'll	tell	you	what	he	thinks	and	you	won't	have	to	wait	very	long	for
“	地狱	告诉	你	什么	他	思考	和	你	惯于	有	到	等待	非常	长的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

him	to	do	it	,
他	到	做	它	,

“他会告诉你他的想法，而且你不用等太久他就会这么做。”

['iːðər] . ”

either	.	”
任何一个	.	”

任何一个。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [fred] .

“	Has	he	never	been	there	?	”	asked	Fred	.
“	有	他	绝不	到过	那里	?	”	问	弗雷德	.

“他从来没去过那里吗？”弗雷德问道。

“ [juːd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] , ” [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] .

“	You'd	better	ask	him	,	”	declared	George	.
“	你会	更好的	问	他	,	”	声明	乔治	.

“你最好去问他，”乔治说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [dʒɔːrdʒ] ? ” [sed] [grænt] [mɔːr] ['sɪriəsli] .

“	What	do	you	honestly	think	about	it	yourself	,	George	?	”	said	Grant	more	seriously	.
“	什么	做	你	诚实地	思考	关于	它	你自己	,	乔治	?	”	说	授予	更多的	严重地	.

“乔治，你心里到底是怎么想的？”格兰特严肃地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ I don't know just what to think .
“ 我 不 知道 只是 什么 到 思考 .

“我不知道该怎么想。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] — ”
I haven't been there since — ”
我 还没有 到过 那里 自从 — ”

我之后就没去过那里了——”

“ [sɪns] [wen] ? ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɑːn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ Since when ? ” spoke up John encouragingly .
“ 自从 什么时候 ? ” 辐 向上 约翰 令人鼓舞的是 .

“从什么时候开始的？”约翰鼓励地问道。

“ [sɪns] [ðə; ðiː] [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ðer; ðər] . ”
“ Since the last time I was there . ”
“ 自从 这 最后的 时间 我 曾是 那里 . ”

“自从我上次去那里之后。”

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ When was that ? ”
“ 什么时候 曾是 那 ? ”

“那是什么时候的事？”

“ [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][ræn][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]
“ That time I was telling you about when I ran in there to get out of the
“ 那 时间 我 曾是 讲述 你 关于 什么时候 我 跑 在 那里 到 得到 出去 的 这
[reɪn] . ”
rain . ”
雨 . ”

“我跟你说过我当时为了躲雨跑进去的那次吧。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] [ɪf] [wiːl] [goʊ] ? ” ['tʃælɪndʒd] [fred] .
“ Will you go back there now if we'll go ? ” challenged Fred .
“ 将要 你 去 后退 那里 现在 如果 出色地 去 ? ” 挑战 弗雷德 .

“如果我们回去，你现在也愿意回去吗？”弗雷德质问道。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [ðɪs]
“ I don't mind going , ” said George , “ but I don't believe we'll have time this
“ 我 不 头脑 去 , ” 说 乔治 , “ 但 我 不 相信 出色地 有 时间 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“我不介意去，”乔治说，“但我认为我们今天下午没有时间了。”

” [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] [ænd; ənd][soʊ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sed]
” His three companions laughed derisively and so aroused his spirit that he said
” 他的 三 同伴 笑了 嘲讽地 和 所以 被唤醒 他的 精神 那 他 说
['brʌskli] , “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,
brusquely , “ That's all right ,
粗暴地 , “ 那就是 全部 正确的 ,

他的三个同伴嘲笑他，这激起了他的怒火，他生硬地说：“没关系，

['fɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

伙计们。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] . ”
I'll go back there as soon as any one of you will go . ”
患病的 去 后退 那里 作为 很快 作为 任何 一 的 你 将要 去 . ”

“只要你们当中有人愿意回去，我就立刻回去。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [kɔ:ld] [dʒɑ:n] .
“ All right , sir , ” called John .
“ 全部 正确的 , 先生 , ” 称为 约翰 .

“好的，先生，”约翰说道。

“ [stɑ:p][jʊr; jər][kɑ:r] ,
“ Stop your car ,
“ 停止 你的 车 ,

“停车，

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['mi:kɝ] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf]
and we'll all of us go back to the old Meeker House and find out if
和 出色地 全部 的 我们 去 后退 到 这 老的 米克 房子 和 寻找 出去 如果
[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju: 'es][ɪz] [tru:] . ”
what you have been telling us is true . ”
什么 你 有 到过 讲述 我们 是 真的 . ”

我们所有人都会回到米克老宅，看看你告诉我们的是否属实。

“ [hu:] ['evər] [hɜ:rd] , ” [broʊk] [ɪn] [grænt] , “ [ʌv; əv] ['goʊsts] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ?
“ Who ever heard , ” broke in Grant , “ of ghosts walking around in the daytime ?
“ WHO 曾经 听到 , ” 打破 在 授予 , “ 的 鬼魂 步行 大约 在 这 白天 ?

“谁听说过，”格兰特插嘴道，“白天有鬼魂四处游荡？”

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪz] [wen] [ðə; ði] ['goʊsts] [ɑ:r; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [wel] . ”
The time for us to go there is when the ghosts are showing up well . ”
这 时间 为了 我们 到 去 那里 是 什么时候 这 鬼魂 是 显示 向上 出色地 . ”

我们去那里的最佳时机，就是鬼魂们经常现身的时候。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ju: 'es] , [dʒɔ:rdʒ] , [wʌt] [ðə; ði] ['goʊsts] [wɜ:r; wər] ? ”
“ You didn't tell us , George , what the ghosts were ? ”
“ 你 没有 告诉 我们 , 乔治 , 什么 这 鬼魂 是 ? ”

“乔治，你没告诉我们那些鬼魂是什么？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
“ No , I didn't see them , ” replied George .
“ 不 , 我 没有 看 他们 , ” 回复 乔治 .

“不，我没看见他们，”乔治回答说。

“ [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? ”
“ What do they say they are ? ”
“ 什么 做 他们 说 他们 是 ? ”

“他们自称是什么人？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt][ɪz] ,
“ Why , the common report is ,
“ 为什么 , 这 常见的 报告 是 ,

“为什么，普遍的说法是，

[ðæt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]
that ever since the days of the Revolution the ghosts of the Cowboys and
那 曾经 自从 这 天 的 这 革命 这 鬼魂 的 这 牛仔 和
['skɪnər] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mi:kɝ] [haʊs] [ænd; ənd] [wen'evər]
Skinners have made their headquarters in the old Meeker House and whenever
剥皮者 有 制成 他们的 总部 在 这 老的 米克 房子 和 每当
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɑ:rk][ɔ:r][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hevi] [stɔ:rm] ,
there's a night that is especially dark or there is a particularly heavy storm ,
有 一个 夜晚 那 是 尤其 黑暗的 或者 那里 是 一个 特别 重的 风暴 ,

自从美国独立战争以来，牛仔和剥皮工的鬼魂就把老米克尔宅邸当作他们的总部，每当夜晚格外黑暗或暴风雨格外猛烈时，

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['rækɪt] . ”

then	they	come	there	and	join	in	the	racket	.	”
然后	他们	来	那里	和	加入	在	这	球拍	.	”

然后他们就来这里加入闹事行列了。”

“ ['kaʊˌbɔɪz] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .

“	Cowboys	?	”	demanded	John	.
”	牛仔	?	”	要求	约翰	.

“牛仔？”约翰问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðæt] [draɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ? ”

Those	fellows	that	drive	the	cattle	out	on	the	plains	?	”
那些	伙伴们	那	驾驶	这	牛	出去	在	这	平原	?	”

那些把牛群赶到平原上的家伙们?

“ [noʊ] , [sɜːr] ,

“	No	,	sir	,
”	不	,	先生	,

“不，先生，

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [men] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz]

I	mean	the	men	who	lived	in	this	part	of	the	country	when	Washington	was
我	意思是	这	男人	WHO	居住地	在	这	部分	的	这	国家	什么时候	华盛顿	曾是

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

fighting	for	the	independence	of	the	United	States	.
斗争	为了	这	独立	的	这	团结的	各州	.

我指的是华盛顿为美国独立而战时生活在这个地区的那些人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [help] [hɪm; ɪm] .

But	even	if	they	did	live	here	they	wouldn't	help	him	.
但	甚至	如果	他们	做过	居住	这里	他们	不会	帮助	他	.

但即使他们住在这里，他们也不会帮助他。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk]

They	said	they	didn't	belong	to	either	side	,	but	the	Cowboys	usually	took
他们	说	他们	没有	属于	到	任何一个	边	,	但	这	牛仔	通常	采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] .

advantage	of	both	sides	.
优势	的	两个都	侧面	.

他们说他们不属于任何一方，但牛仔队通常会利用双方。

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ,

When	the	men	were	away	from	home	they	would	go	into	a	house	,
什么时候	这	男人	是	离开	从	家	他们	会	去	进入	一个	房子	,

当男人们不在家的时候，他们会进到一间房子里。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['stɑːkɪŋ] ,

if	they	thought	there	was	any	money	hidden	in	some	old	stocking	,
如果	他们	想法	那里	曾是	任何	钱	隐	在	一些	老的	袜	,

如果他们以为旧袜子里藏着钱的话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [fiːt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl]

and	they	would	take	the	women	and	hold	their	feet	out	over	the	fire	until
和	他们	会	拿	这	女性	和	抓住	他们的	脚	出去	超过	这	火	直到

[ðeɪ] [toʊld] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] . ”

they	told	where	the	money	was	.	”
他们	讲述	在哪里	这	钱	曾是	.	”

他们会把妇女们带走，把她们的脚放在火上烤，直到她们说出钱在哪里为止。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['skɪnər] ? ” [ɪn'kwaɪəd][dʒɑːn] .

“	What	were	the	Skinners	?	”	inquired	John	.
“	什么	是	这	剥皮者	?	”	询问	约翰	.

“斯金纳家族是做什么的？”约翰问道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [men] ,

“	Why	,	they	were	about	the	same	kind	of	men	,
“	为什么	,	他们	是	关于	这	相同的	种类	的	男人	,

“他们其实是同一类人。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peitriəts] ,

the	only	difference	being	that	the	Cowboys	took	the	families	of	the	patriots	,
这	仅有的	不同之处	存在	那	这	牛仔	采取	这	家庭	的	这	爱国者	,

唯一的区别是，牛仔队带走了爱国者们的家属。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪnər] [peɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːri] ['fæməliz] .

while	the	Skinners	paid	their	first	attention	to	the	Tory	families	.
尽管	这	剥皮者	有薪酬的	他们的	第一的	注意力	到	这	保守党	家庭	.

而斯金纳家族则首先关注托利党家族。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['iːðər] ['pɑːrti][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd]

I	guess	it	didn't	make	much	difference	to	either	party	as	long	as	they	found
我	猜测	它	没有	制作	很多	不同之处	到	任何一个	派对	作为	长的	作为	他们	成立

[sʌm; səm] ['mʌni] [ɔːr][kʊd; kəd][get] ['eni] ['væljuəblz] . ”

some	money	or	could	get	any	valuables	.	”
一些	钱	或者	可以	得到	任何	贵重物品	.	”

我想，只要能找到些钱或者值钱的东西，对双方来说都没什么区别。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	did	they	put	up	with	such	things	for	?	”
“	什么	做过	他们	放	向上	和	这样的	事物	为了	?	”

他们为什么要忍受这些事?

“ [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .

“	They	had	to	put	up	with	more	or	less	of	it	,	”	answered	George	.
“	他们	有	到	放	向上	和	更多的	或者	较少的	的	它	,	”	回答	乔治	.

“他们或多或少都得忍受这些，”乔治回答说。

“ [juː; jʊ] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

“	You	see	most	of	the	men	were	away	from	home	,	fighting	in	the	army	.
“	你	看	最多	的	这	男人	是	离开	从	家	,	斗争	在	这	军队	.

“你看，大多数男人都远离家乡，在军队里打仗。”

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['skɪnər] [ðer; ðər] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

That	gave	the	Cowboys	and	Skinners	their	chance	and	they	took	it	.
那	给予	这	牛仔	和	剥皮者	他们的	机会	和	他们	采取	它	.

这给了牛仔队和斯金纳队机会，他们抓住了这个机会。

[wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['skɪnər] [wɜːr; wər] [gɔːn] . ”

When	the	men	came	back	the	Cowboys	and	Skinners	were	gone	.	”
什么时候	这	男人	来了	后退	这	牛仔	和	剥皮者	是	已消失	.	”

当男人们回来时，牛仔和剥皮工已经不见了。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dʒɔːrdʒi] ['pɔːdʒiː] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? ” [læft] [grænt] .

“	They	were	something	like	Georgie	Porgie	,	weren't	they	?	”	laughed	Grant	.
“	他们	是	某物	喜欢	乔治	波吉	,	不是	他们	?	”	笑了	授予	.

“他们有点像乔治·波吉，不是吗？”格兰特笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

“	I	don't	know	who	he	was	,
“	我	不	知道	WHO	他	曾是	,

我不知道他是谁，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][bɪ'gæn]

but	when	a	certain	part	of	the	population	of	which	he	was	afraid	began
但	什么时候	一个	肯定	部分	的	这	人口	的	哪个	他	曾是	害怕的	开始

[tuː; tə][get] ['bɪzi] ,

to	get	busy	,
到	得到	忙碌的	,

但当他所惧怕的那部分人开始行动起来时，

['dʒɔːrdʒi] ['pɔːdʒiː] [ræn] [ə'weɪ] , — ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['skɪnər] . ”

Georgie	Porgie	ran	away	,	—	likewise	the	Cowboys	and	Skinners	.	”
乔治	波吉	跑	离开	,	—	同样地	这	牛仔	和	剥皮者	.	”

乔治·波吉逃跑了，牛仔和剥皮者们也一样。

“ [its] [ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [spoʊk] [ʌp] [fred] ,

“	It's	all	very	interesting	,	”	spoke	up	Fred	,
“	它是	全部	非常	有趣的	,	”	辐	向上	弗雷德	,

“这真有意思，”弗雷德开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][goʊst] . ”

“	but	I	don't	believe	there's	such	a	thing	in	all	the	world	as	a	ghost	.	”
“	但	我	不	相信	有	这样的	一个	事物	在	全部	这	世界	作为	一个	鬼	.	”

“但我并不相信世界上有鬼这种东西。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['wɔːrmli] .

“	All	right	,	sir	,	”	said	George	warmly	.
“	全部	正确的	,	先生	,	”	说	乔治	热情地	.

“好的，先生，”乔治热情地说。

“ [ɔːl][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [sɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kən'vɪns]

“	All	I	want	you	to	do	is	to	talk	to	Uncle	Sim	and	if	he	doesn't	convince
“	全部	我	想	你	到	做	是	到	讲话	到	叔叔	西姆	和	如果	他	不	说服

[juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːkɝ] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pleɪs] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɔːk] [ə'raʊnd]

you	that	the	Meeker	House	is	the	special	place	where	all	the	people	that	walk	around
你	那	这	米克	房子	是	这	特别的	地方	在哪里	全部	这	人们	那	走	大约

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] ,

in	the	night	have	their	headquarters	,
在	这	夜晚	有	他们的	总部	,

“我只想让你和西姆叔叔谈谈，如果他不能让你相信米克家是所有夜间游荡的人的总部所在地，

[ðen] [aɪm] [mɪ'steɪkən] . ”

then	I'm	mistaken	.	”
然后	我是	错误	.	”

那我就错了。

“ [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [bæk] , ” [sed] [fred] ['prɑːmptli] .

“	I'll	ask	him	just	as	soon	as	we	get	back	,	”	said	Fred	promptly	.
“	患病的	问	他	只是	作为	很快	作为	我们	得到	后退	,	”	说	弗雷德	及时	.

“我们一回去我就问他，”弗雷德立即说道。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['entərd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [wer]

Not	long	afterward	the	automobile	entered	the	beautiful	grounds	of	the	farm	where
不是	长的	之后	这	汽车	进入	这	美丽的	理由	的	这	农场	在哪里

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

the	four	boys	were	spending	a	part	of	the	summer	.
这	四	男孩们	是	开支	一个	部分	的	这	夏天	.

不久之后，汽车驶入了这四个男孩正在度过暑假的农场的美丽庭院。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði]
The **place** **was** **attractive** **because** **of** **its** **quietness** **and** **the** **deep** **shade** **in** **the**
这 地方 曾是 吸引人的 因为 的 它是 寂静 和 这 深的 阴影 在 这
[frʌnt] [jɑ:rd] .
front **yard** **.**
正面 院子 .

这个地方很吸引人，因为它很安静，而且前院绿树成荫。

[ə; eɪ] ['kɑ:li] [dɔ:g] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
A **collie** **dog** **,** **lying** **on** **the** **ground** **,**
一个 柯利犬 狗 , 说谎 在 这 地面 ,

一只柯利犬躺在地上，

[ə'roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [ɪt'self][ænd; ənd] [ðen] [baʊndɪd] [tɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
arose **and** **stretched** **itself** **and** **then** **bounded** **toward** **George** **as** **soon** **as** **the**
出现 和 拉伸 本身 和 然后 有界 朝向 乔治 作为 很快 作为 这
[bɔɪz] [ə'laɪt] .
boys **alighted** **.**
男孩们 下车 .

它站起身来伸展身体，然后男孩们一下车，它就朝乔治扑了过去。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] ['ʌŋk(ə)l][sɪm] ,
Around **the** **corner** **of** **the** **garage** **at** **that** **moment** **came** **Uncle** **Sim** **,**
大约 这 角落 的 这 车库 在 那 片刻 来了 叔叔 西姆 ,

就在这时，西姆叔叔从车库拐角处走了出来。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
his **broad** **-** **brimmed** **hat** **carried** **in** **his** **hand** **and** **his** **face** **shining** **with**
他的 广阔 - 满溢 帽子 携带 在 他的 手 和 他的 脸 灼灼 和
[ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .
perspiration **and** **good** **nature** **.**
汗 和 好的 自然 .

他手里拿着宽边帽，脸上带着汗水和蔼的笑容。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l][sɪm] , " [kɔ:ld] [fred] .
" Well , Uncle Sim , " called Fred .
" 出色地 , 叔叔 西姆 , " 称为 弗雷德 .

"嗯，西姆叔叔，"弗雷德喊道。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ges] [wer] [wi:v] [bɪn] . "
" You can't guess where we've been . "
" 你 不能 猜测 在哪里 我们已经 到过 . "

"你猜不出我们去过哪里。"

" [noʊ] , [sə] , [noʊ] , [sə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ni:groʊ] , " [aɪ] ['rekən] [aɪ][kɑ:nt] .
" No , suh , no , suh , " replied the negro , " I reckon I can't .
" 不 , 苏 , 不 , 苏 , " 回复 这 黑人 , " 我 估计 我 不能 .

"不，先生，不，先生，"黑人回答说，"我想我做不到。"

[məuz] - - [aɪ][faindz][aʊt] [raɪt] [su:n] [wɔ:r] [joʊ] - [bɔɪz] [hæz; həz] [bɪn] .
Mos ' gen'lly I finds out right soon whar yo ' boys has been .
莫斯 - - 我 发现 出去 正确的 很快 码头 哟 - 男孩们 有 到过 .

我很快就会知道你们这些小子都去哪儿了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [joʊ] - [ɔ:l][ɪz]['gɔɪn] - ,
Sometimes I can tell the d'rection in which yo ' all is goin ' ,
有时 我 能 告诉 这 方向 在 哪个 哟 - 全部 是 去 - ,

有时候我能感觉到你们要去的方向，

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [nʌn] [oʊ] - - . "
even when I can't see none o ' yo'all . "
甚至 什么时候 我 不能 看 没有任何 o - - . "

即使我一个也看不到。"

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [di'mɑ:ndid] [dʒɑ:n] .
“ How's that ? ” demanded John .
” 怎么样 那 ? ” 要求 约翰 .

“怎么样？”约翰问道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][kæts][ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd] [kaʊz]
from the d'rection in which all the dogs and cats and birds and cows
从 这 方向 在 哪个 全部 这 狗 和 猫 和 鸟类 和 牛
[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
and I reckon everything that's able to get away ,
和 我 估计 一切 那就是 有能力的 到 得到 离开 ,

从那个方向，所有的狗、猫、鸟、牛，我想还有所有能逃出去的东西，

[ɪz]['mu:vɪn] - .
is movin ' .
是 移动 - .

正在移动。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [sɪmz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][grænt] [sed] , “ [bʌt; bət] ,
” The boys laughed heartily at Uncle Sim's statement and Grant said , “ But ,
” 这 男孩们 笑了 衷心地 在 叔叔 模拟人生 陈述 和 授予 说 , “ 但 ,
['ʌŋk(ə)l][sɪm] ,
Uncle Sim ,
叔叔 西姆 ,

男孩们被西姆叔叔的话逗得哈哈大笑，格兰特说：“但是，西姆叔叔，

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] . ”
you know we are the Go Ahead boys . ”
你 知道 我们 是 这 去 前方 男孩们 . ”

你知道我们是“前进党”的男孩们。

“ ['jəz] , [sə] .
“ Yas , suh .
” 亚斯 , 苏 .

“是的，先生。”

['jəz] , [sə] , [aɪ] ['rekən] ['aɪz] ['sʌmwʌt] ['fæmɪlər][wɪð; wɪθ][dæt][ˌeɪ 'ɑ:r]['fæk] - . ”
Yas , suh , I reckon I's somewhat familar with dat ar fac ' . ”
亚斯 , 苏 , 我 估计 是 有些 熟悉的 和 数据 ar 脸 - . ”

是的，先生，我想我对那张脸有点熟悉。

“ ['ʌŋk(ə)l][sɪm] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mi:kɝ] [haʊs] ? ” [spoʊk] [ʌp] [grænt] [ə'brʌptli] .
“ Uncle Sim , have you ever been in the Meeker House ? ” spoke up Grant abruptly .
” 叔叔 西姆 , 有 你 曾经 到过 在 这 米克 房子 ? ” 辐 向上 授予 突然 .

“西姆叔叔，你有没有去过米克家？”格兰特突然开口问道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld]['ni:groʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][hi:; hi][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]
For a moment the old negro was silent as he stared blankly at the
为了 一个 片刻 这 老的 黑人 曾是 沉默的 作为 他 凝视 茫然地 在 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

老黑人沉默了一会儿，茫然地盯着男孩们。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [sed] , “ [wʌt] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [æsk][ˌem 'i:] [ðæt] ['kwestʃən] ? ”
Shaking his head he said , “ What fo ' yo ' ask me that question ? ”
摇晃 他的 头 他 说 , “ 什么 fo - 哟 - 问 我 那 问题 ? ”

他摇了摇头，说道：“你为什么问我这个问题？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [grænt] .

“	Because	I	want	to	know	,	”	said	Grant	.
”	因为	我	想	到	知道	,	”	说	授予	.

“因为我想知道，”格兰特说。

“ [noʊ] , [sə] .

“	No	,	suh	.
”	不	,	苏	.

“不，先生。”

[aɪ] [eint] ['nevər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['miːkɝ] [haʊs] ,

I	ain't	never	been	inside	the	Meeker	House	,
我	不是	绝不	到过	里面	这	米克	房子	,

我从未进过米克尔故居。

[bʌt; bət]['aɪz] [bɪn] [soʊ][kloʊz][dæt][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][ɜːr; ər]['gɔɪn] - [ɑːn] . ”

but	I's	been	so	close	dat	I	could	hear	what	was	er	goin	'	on	.	”
但	是	到过	所以	关闭	数据	我	可以	听到	什么	曾是	呃	去	-	在	.	”

但我离得太近了，都能听到她在说什么了。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	Why	,	what	is	going	on	there	?	”	inquired	Fred	.
”	为什么	,	什么	是	去	在	那里	?	”	询问	弗雷德	.

“怎么回事？那里发生了什么事？”弗雷德问道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .

“	The	house	seemed	to	me	to	be	deserted	.
”	这	房子	似乎	到	我	到	是	荒凉的	.

“我觉得这房子像是废弃的。”

[dʌz] ['eni] [wʌn][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? ”

Does	any	one	live	there	?	”
做	任何	一	居住	那里	?	”

那里有人住吗?

“ [noʊ] , [sə] .

“	No	,	suh	.
”	不	,	苏	.

“不，先生。”

[noʊ] , [sə] , [noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz]['dɑːr] .

No	,	suh	,	no	one	lives	dar	.
不	,	苏	,	不	一	生活	达尔	.

不，先生，那里没人住。

['liːstwaɪz] , [noʊ][wʌn][lɪv; laɪv]['dɑːr][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . ”

Leastwise	,	no	one	live	dar	in	the	daytime	.	”
最不明智的	,	不	一	居住	达尔	在	这	白天	.	”

至少，白天没有人住在黑暗中。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	Who	lives	there	at	night	?	”	inquired	Fred	.
”	WHO	生活	那里	在	夜晚	?	”	询问	弗雷德	.

“晚上谁住在那儿？”弗雷德问道。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kwestʃən]

Once	more	the	negro	was	silent	and	it	was	evident	that	the	boy's	question
一次	更多的	这	黑人	曾是	沉默的	和	它	曾是	明显	那	这	男孩们	问题

[hæd; həd] [ə'raʊzd] ['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sɪm] .

had	aroused	certain	feelings	in	the	heart	of	Uncle	Sim	.
有	被唤醒	肯定	情怀	在	这	心	的	叔叔	西姆	.

黑人再次沉默不语，显然，男孩的问题激起了西姆叔叔心中的某种情绪。

“ [joʊ] - [ɔːl] ['betər] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] ,

“	Yo	'	all	better	take	my	advice	,	”	said	the	old	negro	,
”	哟	-	全部	更好的	拿	我的	建议	,	”	说	这	老的	黑人	,

“你们最好听我的劝告，”老黑人说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːləm] ['mænər] .

shaking	his	head	in	a	still	more	solemn	manner	.
摇晃	他的	头	在	一个	仍然	更多的	庄严	方式	.

他更加严肃地摇了摇头。

“ [joʊ] - ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][diː] ['miːkɝ] [haʊs] . ”

“	Yo	'	better	keep	away	from	de	Meeker	House	.	”
”	哟	-	更好的	保持	离开	从	德	米克	房子	.	”

“你最好离米克尔之家远点。”

“ [waɪ] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .

“	Why	?	”	inquired	John	.
”	为什么	?	”	询问	约翰	.

“为什么？”约翰问道。

“ [noʊ] [gʊd] [kʌmz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [dæt] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːkɝ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] . ”

“	No	good	comes	to	anybody	dat	goes	to	the	Meeker	House	in	the	night	time	.	”
”	不	好的	来	到	任何人	数据	去	到	这	米克	房子	在	这	夜晚	时间	.	”

“晚上去米克尔家的人都不会有好下场。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [sɪm] ?

“	But	how	do	you	know	,	Uncle	Sim	?
”	但	如何	做	你	知道	,	叔叔	西姆	?

“可是，辛叔叔，你怎么知道的呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”

You	say	you	have	never	been	there	?	”
你	说	你	有	绝不	到过	那里	?	”

你说你从来没去过那里?

“ [joʊ] - [ɔːl] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dɑːr] .

“	Yo	'	all	keep	away	from	dar	.
”	哟	-	全部	保持	离开	从	达尔	.

“你们都离达尔远点。”

[mɪn] - [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Min	'	what	I	tell	you	.
敏	-	什么	我	告诉	你	.

听我的。

[dəunt] [nʌn] [oʊ] - [juː; jʊ] - [bɔɪz] [goʊ] [nɪr] [dæt][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] ['æftər] ['sʌndaʊn] . ”

Don't	none	o	'	you	'	boys	go	near	dat	old	Meeker	House	after	sundown	.	”
不	没有任何	o	-	你	-	男孩们	去	靠近	数据	老的	米克	房子	后	日落	.	”

“你们这些小子，日落以后都别靠近那栋老米克尔房子。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [juː 'es][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , ” [sed] [grænt] .

“	But	you	make	us	want	to	go	all	the	more	,	”	said	Grant	.
”	但	你	制作	我们	想	到	去	全部	这	更多的	,	”	说	授予	.

“但你让我们更加想去了，”格兰特说。

['ʌŋk(ə)l] [sɪm] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .

Uncle	Sim	merely	shook	his	head	and	made	no	further	comment	.
叔叔	西姆	仅仅	摇晃	他的	头	和	制成	不	更远	评论	.

沈叔叔只是摇了摇头，没有再说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [haʊ'evər] ,

It	was	plain	,	however	,
它	曾是	清楚的	,	然而	,

这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][grænt][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

that	he	was	seriously	troubled	by	the	statement	of	Grant	and	that	he
那	他	曾是	严重地	麻烦	经过	这	陈述	的	授予	和	那	他

[wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] .

was	sincere	in	his	warning	.
曾是	真诚	在	他的	警告	.

他对格兰特的声明感到非常不安，并且他的警告是真诚的。

“ [aɪ] [seɪ] , ['fɛloʊz] , ” [kɔːld] [fred] ['kwɪkli] , “ [waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['miːkɚ]

“	I	say	,	fellows	,	”	called	Fred	quickly	,	“	why	don't	we	go	over	to	the	Meeker
”	我	说	,	伙伴们	,	”	称为	弗雷德	迅速地	,	”	为什么	不	我们	去	超过	到	这	米克

[haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ?

House	to	-	night	?
房子	到	-	夜晚	?

“我说，伙计们，”弗雷德迅速喊道，“我们今晚何不去米克家一趟呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['klaʊdi] ,

It	looks	as	if	it	is	going	to	be	cloudy	,
它	看起来	作为	如果	它	是	去	到	是	多云	,

看起来今天会是阴天。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

”	he	added	as	he	glanced	up	at	the	sky	.
”	他	额外	作为	他	瞥了一眼	向上	在	这	天空	.

“他一边说着，一边抬头望向天空。”

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][aɪ'diːəl] [naɪt] .

“	This	will	be	just	the	ideal	night	.
”	这	将要	是	只是	这	理想的	夜晚	.

“这将是一个完美的夜晚。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wiːl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

If	there's	anything	uncanny	around	the	place	we'll	be	likely	to	find	it	out	.
如果	有	任何事物	不可思议	大约	这	地方	出色地	是	可能	到	寻找	它	出去	.

如果这里有什么怪事发生，我们很可能会发现。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] [ə'pɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

Oh	,	you	needn't	go	if	you	don't	want	to	,	”	he	added	quickly	upon	George's
哦	,	你	不必	去	如果	你	不	想	到	,	”	他	额外	迅速地	之上	乔治的

[ʌn'spoʊkən]['proʊtest] .

unspoken	protest	.
未说出口的	反对	.

“哦，如果你不想去，就不用去了，”他见乔治没有开口抗议，便迅速补充道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sɪm] [wɪl] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . ”

“	You	and	Uncle	Sim	will	be	excused	,	if	you	don't	want	to	go	.	”
”	你	和	叔叔	西姆	将要	是	已原谅	,	如果	你	不	想	到	去	.	”

“如果你和沈叔叔不想去，可以请你们不去。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [goʊ][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɔːrdʒ] ['prɑːmptli] .

“	If	you	fellows	go	I'm	not	going	to	be	left	behind	,	”	spoke	up	George	promptly	.
”	如果	你	伙伴们	去	我是	不是	去	到	是	左边	在后面	,	”	辐	向上	乔治	及时	.

“如果你们都去，我可不能落下，”乔治立刻开口说道。

“ [ðen] [its] [ɔːl] [fɪkst] , ” [dɪ'klerd] [fred] ['gliːfəli] .

“	Then	it's	all	fixed	,	”	declared	Fred	gleefully	.
”	然后	它是	全部	固定的	,	”	声明	弗雷德	兴高采烈地	.

“那一切都解决了，”弗雷德兴高采烈地宣布。

“ [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːkɚ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	We'll	go	to	the	Meeker	House	to	-	night	.
”	出色地	去	到	这	米克	房子	到	-	夜晚	.

“我们今晚要去米克尔之家。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]

"	CHAPTER	III	—	INTO	THE	HAUNTED	HOUSE
"	章	三、	—	进入	这	闹鬼的	房子

第三章——进入鬼屋

[ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend]

The	Go	Ahead	boys	were	excited	when	they	entered	the	house	of	their	friend
这	去	前方	男孩们	是	兴奋的	什么时候	他们	进入	这	房子	的	他们的	朋友

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðer; ðər] [wʌn] [θiːm] [ʌv; əv]

and	that	night	when	they	gathered	about	the	supper	table	their	one	theme	of
和	那	夜晚	什么时候	他们	聚集	关于	这	晚餐	桌子	他们的	一	主题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] .

conversation	was	the	proposed	visit	to	the	old	Meeker	House	.
对话	曾是	这	建议的	访问	到	这	老的	米克	房子	.

"前进"男孩们走进朋友家时兴奋不已，那天晚上他们围坐在餐桌旁，谈论的话题就是参观老米克尔故居。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]

Occasionally	throughout	the	conversation	there	was	an	expression	on	the	face
偶尔	自始至终	这	对话	那里	曾是	一个	表达	在	这	脸

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

of	George	different	from	that	of	his	companions	.
的	乔治	不同的	从	那	的	他的	同伴	.

在谈话过程中，乔治脸上偶尔会出现与同伴们不同的表情。

[haʊ'evər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪl] ,

However	,	none	of	them	was	aware	of	the	occasional	smile	,
然而	,	没有任何	的	他们	曾是	意识到的	的	这	偶然	微笑	,

然而，他们谁也没有注意到偶尔出现的微笑。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

or	of	the	keen	look	with	which	George	occasionally	glanced	about	the	table	.
或者	的	这	敏锐的	看	和	哪个	乔治	偶尔	瞥了一眼	关于	这	桌子	.

或者乔治偶尔会用敏锐的目光环顾餐桌四周。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]

At	other	times	the	expression	of	his	face	was	serious	and	his	interest	in
在	其他	时代	这	表达	的	他的	脸	曾是	严肃的	和	他的	兴趣	在

[ðə; ði] [sə'dʒestɪd] ['vɪzɪt] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

the	suggested	visit	apparently	was	as	keen	as	that	of	any	of	his	friends	.
这	建议	访问	显然	曾是	作为	敏锐的	作为	那	的	任何	的	他的	朋友们	.

而有时，他的表情则很严肃，他对这次建议的访问表现出的兴趣显然和他的任何一位朋友一样浓厚。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

The	boys	decided	to	wait	until	darkness	had	fallen	before	they	started	on	their
这	男孩们	决定	到	等待	直到	黑暗	有	倒下	前	他们	开始	在	他们的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

男孩们决定等到天黑后再开始探险。

" [its] [dʒʌst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] [grænt] ,

"	It's	just	eight	o'clock	,	"	said	Grant	,
"	它是	只是	八	点钟	,	"	说	授予	,

"现在才八点钟，"格兰特说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

as	they	left	the	house	and	prepared	to	take	their	places	in	the	automobile
作为	他们	左边	这	房子	和	准备	到	拿	他们的	地方	在	这	汽车

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

which	was	awaiting	their	coming	.
哪个	曾是	等待中	他们的	未来	.

他们离开家，准备坐上等候着他们的汽车。

“ [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['ɔlz] [nɑ:t] [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .

“	**Eight**	**o'clock**	**and**	**all's**	**not**	**well**	**,**	**I'm**	**afraid**	**,**	**”**	**suggested**	**Fred**	**.**				
”	八	点钟	和	一切	不是	出色地	,	我是	害怕的	,	”	建议	弗雷德	.				

“恐怕八点钟的时候情况不太妙，”弗雷德说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? ” [di'mɑ:ndid] [dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Are**	**you**	**afraid**	**?**	**”**	**demanded**	**John**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	是	你	害怕的	?	”	要求	约翰	和	一个	笑	.

“你害怕吗？”约翰笑着问道。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] ,

“	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**afraid**	**,**	**but**	**somehow**	**when**	**I**	**think**	**of**	**this**	**business**	**,**	**”**	**replied**	**Fred**	**,**
”	不	,	我是	不是	害怕的	,	但	不知何故	什么时候	我	思考	的	这	商业	,	”	回复	弗雷德	,

“不，我并不害怕，但是不知为何，每当我想到这门生意，”弗雷德回答说。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃɪvəz] . ”

“	**I**	**find**	**I**	**have**	**some**	**shivers**	**.**	**”**
”	我	寻找	我	有	一些	颤抖	.	”

“我发现自己有点发冷。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][goʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [dʒɑ:n] ['sɑ:ləmli] .

“	**You**	**had**	**better**	**not**	**go**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**”**	**said**	**John**	**solemnly**	**.**
”	你	有	更好的	不是	去	,	我的	小伙子	,	”	说	约翰	庄严地	.

“孩子，你最好别去，”约翰严肃地说。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['ɪnfənts] [ɔ:r] [ðoʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪlz] . ”

“	**This**	**is**	**no**	**place**	**for**	**infants**	**or**	**those**	**afflicted**	**with**	**chills**	**.**	**”**
”	这	是	不	地方	为了	婴儿	或者	那些	受苦的	和	寒意	.	”

“这里不适合婴儿或怕冷的人。”

“ [aɪm][nɑ:t] ['tʃɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪ] [hoʊm] [ɪf] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] , ” [ri'tɔ:tid] [fred] .

“	**I'm**	**not**	**chilly**	**enough**	**to**	**stay**	**home**	**if**	**all**	**of**	**you**	**are**	**going**	**,**	**”**	**retorted**	**Fred**	**.**
”	我是	不是	寒冷	足够的	到	停留	家	如果	全部	的	你	是	去	,	”	反驳	弗雷德	.

“如果你们都要出去，我可没冷到要待在家里的地步，”弗雷德反驳道。

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wi:; wi][wɑ:nt] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɔ:rdʒ] .

“	**It's**	**just**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**night**	**we**	**want**	**,**	**”**	**spoke**	**up**	**George**	**.**
”	它是	只是	这	种类	的	一个	夜晚	我们	想	,	”	辐	向上	乔治	.

“这正是我们想要的那种夜晚，”乔治开口说道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mu:n] [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dɑ:rk] . ”

“	**There**	**isn't**	**any**	**moon**	**and**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**dark**	**.**	**”**
”	那里	不是	任何	月亮	和	它是	去	到	是	黑暗的	.	”

“没有月亮，天要黑了。”

“ [ðoʊz] [klaʊdz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [reɪn] , ” [sə'dʒestɪd] [grænt] .

“	**Those**	**clouds**	**look**	**as**	**if**	**it**	**might**	**rain**	**,**	**”**	**suggested**	**Grant**	**.**
”	那些	云	看	作为	如果	它	可能	雨	,	”	建议	授予	.

格兰特说：“那些云看起来像是要下雨了。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .

“	**That**	**will**	**be**	**all**	**the**	**better**	**,**	**”**	**said**	**George**	**.**
”	那	将要	是	全部	这	更好的	,	”	说	乔治	.

“那再好不过了，”乔治说。

“ [ðə; ði]['dɑ:rkər][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [spu:ks] [bɪ'heɪv] .

“	**The**	**darker**	**the**	**night**	**the**	**better**	**the**	**spooks**	**behave**	**.**
”	这	较暗	这	夜晚	这	更好的	这	幽灵	表现	.

“夜越黑，鬼怪们就越乖。”

[ðeɪ] [seɪ] [its] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] . ”

They	**say**	**it's**	**almost**	**impossible**	**to**	**find**	**any**	**there**	**on**	**a**	**moonlight**	**night**	**.**	**”**
他们	说	它是	几乎	不可能的	到	寻找	任何	那里	在	一个	月光	夜晚	.	”

他们说，在月光皎洁的夜晚，那里几乎不可能找到任何一只。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [faɪnd] [sʌm; səm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [læft] [dʒɑːn] ,

“	I	hope	we'll	find	some	to	-	night	,	”	laughed	John	,
”	我	希望	出色地	寻找	一些	到	-	夜晚	,	”	笑了	约翰	,

“我希望我们今晚能找到一些，”约翰笑着说。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

but	his	voice	somehow	seemed	to	belie	his	confidence	.
但	他的	嗓音	不知何故	似乎	到	掩饰	他的	信心	.

但他的声音似乎与他的自信有些矛盾。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sped]

At	all	events	there	was	not	much	conversation	in	the	automobile	as	it	sped
在	全部	活动	那里	曾是	不是	很多	对话	在	这	汽车	作为	它	加速

['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

swiftly	down	the	road	.
迅速地	向下	这	路	.

总之，汽车飞驰在路上时，车内并没有太多交谈。

[dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

George	,	who	was	driving	,
乔治	,	WHO	曾是	驾驶	,

当时开车的是乔治。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['stɔːriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [ɪn] [ðə; ði]

occasionally	referred	to	the	various	stories	he	had	heard	of	the	deeds	in	the
偶尔	指	到	这	各种各样的	故事	他	有	听到	的	这	契约	在	这

['miːkɝ] [haʊs] ,

Meeker	House	,
米克	房子	,

他偶尔会提及他听说的关于米克尔宅邸发生的种种事件的故事。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['efərts] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɑːrkt] [rɪ'spɑːns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] ,

but	his	efforts	did	not	meet	with	any	marked	response	until	he	said	,
但	他的	努力	做过	不是	见面	和	任何	标记	回复	直到	他	说	,

但直到他说了这句话，他的努力才得到明显回应。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['kɔːldiəs] [smɪθ] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] . ”

“	I	have	heard	that	Claudius	Smith	sometimes	shows	up	in	the	old	house	.	”
”	我	有	听到	那	克劳狄乌斯	史密斯	有时	演出	向上	在	这	老的	房子	.	”

“我听说克劳迪斯·史密斯有时会出现在那栋老房子里。”

“ [huːz] [hiː; hi] ? ”

“	Who's	he	?	”
”	谁是	他	?	”

“他是谁？”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

“	He	was	a	Cowboy	.
”	他	曾是	一个	牛仔	.

“他是个牛仔。”

[hiː; hi] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	lived	more	than	one	hundred	and	twenty	-	five	years	ago	.
他	居住地	更多的	比	一	百	和	二十	-	五	年	前	.

他生活在一百二十五年前。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [huː] - [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [nɑːt] - [ɪz] - . ”

You	have	got	to	speak	of	him	as	one	who	'	was	'	and	not	'	is	'	.	”
你	有	得到	到	说话	的	他	作为	一	WHO	-	曾是	-	和	不是	-	是	-	.	”

你应该把他当作“曾经的”人来谈论，而不是“现在的”人。

“ [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ? ”
“ What makes him come back to the old house ? ”
“ 什么 制作 他 来 后退 到 这 老的 房子 ? ”

“是什么让他回到老房子？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpleɪsɪz] , [aɪm][toʊld] . ”
“ It was one of his favorite places , I'm told . ”
“ 它 曾是 一 的 他的 最喜欢的 地方 , 我是 讲述 . ”

“据说那是他最喜欢的地方之一。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”
“ What was he ? ”
“ 什么 曾是 他 ? ”

“他究竟是什么样的人？”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] .
“ I told you he was a Cowboy .
“ 我 讲述 你 他 曾是 一个 牛仔 .

“我早就告诉过你，他是个牛仔。”

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ˈæktɪŋ] [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [æt; ət][læst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪz] [ðæt]
He got to acting so badly that at last all the farmers and their boys that
他 得到 到 表演 所以 糟糕 那 在 最后的全部 这 农民 和 他们的 男孩们 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrmi][gɑːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [klɪr] [daʊn] [ɑːn]
could be spared from the army got together and chased him clear down on
可以 是 幸存 从 这 军队 得到 一起 和 追逐 他 清除 向下 在
[lɔːŋ] [ˈaɪlənd] . ”
Long Island . ”
长的 岛 . ”

他的行为越来越恶劣，最后所有能从军队抽调出来的农民和他们的儿子们联合起来，一路追赶他到长岛。

“ [dɪd] [ðeɪ] [get][hɪm; ɪm] ? ” [inˈkwaiəd] [fred] .
“ Did they get him ? ” inquired Fred .
“ 做过 他们 得到 他 ? ” 询问 弗雷德 .

“他们抓到他了吗？”弗雷德问道。

“ [ðeɪ] [dɪd] .
“ They did .
“ 他们 做过 .

“他们做到了。”

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈgəuʃən] , [wer] [ðeɪ] [hæŋd] [hɪm; ɪm][ɪn]
They brought him back and took him to Goshen , where they hanged him in
他们 带来 他 后退 和 采取 他 到 歌珊 , 在哪里 他们 绞刑 他 在
[ðə; ði][oʊld] [ˈkɔːrtjɑːrd] . ”
the old courtyard . ”
这 老的 庭院 . ”

他们把他带回来，押送到歌珊地，在旧院子里把他吊死了。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːkɚ] [haʊs] , ” [səˈdʒestɪd]
“ I shouldn't think he would come back here to the Meeker House , ” suggested
“ 我 不应该 思考 他 会 来 后退 这里 到 这 米克 房子 , ” 建议
[grænt] .
Grant .
授予 .

“我倒觉得他不会再回到米克尔故居了，”格兰特说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [goʊst] [wʊd] - [hæŋ] - [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ʌp] [æt; ət] [ˈgəuʃən] . ”
“ I should think his ghost would ' hang ' around the court house up at Goshen . ”
“ 我 应该 思考 他的 鬼 会 - 悬挂 - 大约 这 法庭 房子 向上 在 歌珊 . ”

“我想他的鬼魂应该会在戈申的法院附近徘徊吧。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

“	I	can't	tell	you	about	that	,	”	said	George	,
”	我	不能	告诉	你	关于	那	,	”	说	乔治	,

“我不能告诉你这件事，”乔治说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .

“	but	it	may	be	that	he	follows	the	road	he	used	to	travel	.
”	但	它	可能	是	那	他	跟随	这	路	他	用过的	到	旅行	.

“但他或许会重走他曾经走过的路。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈhiːz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈmiːkɚ]

That	may	be	the	reason	why	part	of	the	time	he's	here	at	the	old	Meeker
那	可能	是	这	原因	为什么	部分	的	这	时间	他是	这里	在	这	老的	米克

[haʊs] . ”

House	.	”
房子	.	”

这或许就是他有时会待在老米克尔故居的原因吧。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] .

“	He	must	have	been	a	great	boy	,	”	suggested	Fred	.
”	他	必须	有	到过	一个	伟大的	男生	,	”	建议	弗雷德	.

“他一定是个很棒的孩子，”弗雷德说道。

“ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

“	He	certainly	was	,	and	he	wasn't	the	only	one	.
”	他	当然	曾是	,	和	他	不是	这	仅有的	一	.

“他当然是，而且他也不是唯一一个。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tel] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ɪn][ˈdʒɜːrzi] [neɪmd] [ˈfeɪgən] .

I	have	heard	my	father	tell	about	a	man	here	in	Jersey	named	Fagan	.
我	有	听到	我的	父亲	告诉	关于	一个	男人	这里	在	球衣	命名	法根	.

我听我父亲讲过新泽西州有个叫费根的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][paɪn] [ˈrɔbəz] . ”

He	was	one	of	the	Cowboys	that	they	used	to	call	the	Pine	Robbers	.	”
他	曾是	一	的	这	牛仔	那	他们	用过的	到	称呼	这	松树	强盗	.	”

他就是人们过去常说的“松树强盗”之一。

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɑːn] .

“	Who	were	they	?	”	inquired	John	.
”	WHO	是	他们	?	”	询问	约翰	.

“他们是谁？”约翰问道。

“ [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈbændz][ʌv; əv] [ðiːz] [paɪn] [ˈrɔbəz] .

“	Why	there	were	a	dozen	or	more	bands	of	these	Pine	Robbers	.
”	为什么	那里	是	一个	打	或者	更多的	乐队	的	这些	松树	强盗	.

“为什么会有十几个甚至更多的松树强盗团伙。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][paɪnz] [bæk] [ʌv; əv] [ˈleikwud] .

They	used	to	make	their	headquarters	in	the	Pines	back	of	Lakewood	.
他们	用过的	到	制作	他们的	总部	在	这	松树	后退	的	莱克伍德	.

他们的总部以前设在莱克伍德后面的松树林里。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪg][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən] ,

They	would	dig	a	hole	in	the	sand	and	hide	in	it	the	stuff	they	had	stolen	,
他们	会	挖	一个	洞	在	这	沙	和	隐藏	在	它	这	东西	他们	有	被盗	,

他们会在沙子里挖个洞，把偷来的东西藏在里面。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:rgoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [tɑ:mz]
when they had enough to make up a cargo they would take it to Toms
什么时候 他们 有 足够的 到 制作 向上 一个 货物 他们 会 拿 它 到 汤姆斯
['rɪvər] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
River and ship it to New York ,
河 和 船 它 到 新的 约克 ,

当他们积攒到足够的货物后，就会把货物运到汤姆斯河，然后再运往纽约。

[wer] ['wɪljəm] ['fræŋklɪn] [helpt] [ðem; ðəm] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . ”
where William Franklin helped them dispose of it . ”
在哪里 威廉 富兰克林 帮助 他们 处置 的 它 . ”

威廉·富兰克林帮助他们处理了它。

“ [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['fræŋklɪn] ? ” [di'mɑ:ndid] [grænt] .
“ Who was William Franklin ? ” demanded Grant .
“ WHO 曾是 威廉 富兰克林 ? ” 要求 授予 .

“威廉·富兰克林是谁？”格兰特问道。

“ [waɪ] , ['evri] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] [noʊz] [ðæt] ['wɪljəm] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər]
“ Why , every educated man knows that William Franklin was the last royal governor
“ 为什么 , 每一个 受过教育 男人 知道 那 威廉 富兰克林 曾是 这 最后的 皇家 州长
[ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] .
of New Jersey .
的 新的 球衣 .

“为什么？每个受过教育的人都知道，威廉·富兰克林是新泽西州的最后一任皇家总督。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [oʊld] [ben] ['fræŋklɪn] .
He was the son of old Ben Franklin .
他 曾是 这 儿子 的 老的 本 富兰克林 .

他是老本杰明·富兰克林的儿子。

[hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [breɪnz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
He inherited his father's brains , but not his father's disposition .
他 遗传 他的 父亲的 大脑 , 但 不是 他的 父亲的 处置 .

他继承了父亲的才智，但没有继承父亲的性情。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tɔ:ris] ,
He was one of the bitterest of all the Tories ,
他 曾是 一 的 这 最苦涩的 的 全部 这 保守党 ,

他是所有保守党人中最愤世嫉俗的人之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]
and when the war of the Revolution broke out he went to New York to
和 什么时候 这 战争 的 这 革命 打破 出去 他 去 到 新的 约克 到
[bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] . ”
be with his friends . ”
是 和 他的 朋友们 . ”

美国独立战争爆发后，他去了纽约和朋友们在一起。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ['feɪgən] ? ” [æskt] [fred] .
“ What happened to this man Fagan ? ” asked Fred .
“ 什么 发生 到 这 男人 法根 ? ” 问 弗雷德 .

弗雷德问道：“费根这个人怎么了？”

“ [ɪz] [hɪz; ɪz] [goʊst] [ə'raʊnd] [hɪr] , [tu:] ? ”
“ Is his ghost around here , too ? ”
“ 是 他的 鬼 大约 这里 , 也 ? ”

“他的鬼魂也在这里吗？”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] , “ ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ɔ:r] [nɑ:t] .
“ I can't tell you , ” replied George , “ whether it is here or not .
“ 我 不能 告诉 你 , ” 回复 乔治 , “ 无论 它 是 这里 或者 不是 .

“我无法告诉你，”乔治回答说，“它是否在这里。”

[aɪ] [noʊ] ['feɪgən][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][mæn] ['stiːlɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] ,

I	know	Fagan	got	to	be	such	a	bad	man	stealing	,	shooting	,
我	知道	法根	得到	到	是	这样的	一个	坏的	男人	偷窃	,	射击	,

我知道费根一定是个坏人，他偷窃、枪击，

[tɔːr'mentɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['faɪnəli] [ə; eɪ][bɪg] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [tʊk] ['æftər]

tormenting	the	women	and	children	that	finally	a	big	gang	of	men	took	after
折磨	这	女性	和	孩子们	那	最后	一个	大的	帮派	的	男人	采取	后

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [bɪ'twiːn] ['trentən][ænd; ənd] ['friːhoʊld] . ”

him	and	caught	him	down	here	between	Trenton	and	Freehold	.	”
他	和	捕捉	他	向下	这里	之间	特伦顿	和	永久产权	.	”

他欺压妇女儿童，最终一大群人追赶他，在特伦顿和弗里霍尔德之间的这里抓住了他。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] [grænt] .

“	Did	they	do	anything	to	him	after	they	caught	him	?	”	inquired	Grant	.
“	做过	他们	做	任何事物	到	他	后	他们	捕捉	他	?	”	询问	授予	.

“他们抓住他之后有没有对他做什么？”格兰特问道。

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .

“	Not	very	much	.
“	不是	非常	很多	.

“不多。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [hæŋd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

They	just	hanged	him	from	the	limb	of	a	big	tree	by	the	side	of	the	road
他们	只是	绞刑	他	从	这	肢	的	一个	大的	树	经过	这	边	的	这	路

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['bɑːdi] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

and	left	the	body	swinging	there	in	the	air	for	two	or	three	days	.
和	左边	这	身体	摇摆	那里	在	这	空气	为了	二	或者	三	天	.

他们把他吊在路边一棵大树的树枝上，让他的尸体在空中摇晃了两三天。

['faɪnəli] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] [nuːs] ,

Finally	they	left	the	head	in	the	noose	,
最后	他们	左边	这	头	在	这	套索	,

最后他们把头颅留在了绞索里。

[stʌk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔːz][ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt]

stuck	a	long	pipe	between	the	jaws	and	my	grandfather	used	to	tell	me	that
卡住	一个	长的	管道	之间	这	下颚	和	我的	祖父	用过的	到	告诉	我	那

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][krəuz][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [left]

the	head	was	there	until	the	crows	had	picked	out	the	eyes	and	left
这	头	曾是	那里	直到	这	乌鸦	有	挑选	出去	这	眼睛	和	左边

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [skʌl] . ”

nothing	but	the	grinning	skull	.	”
没有什么	但	这	咧嘴笑	颅骨	.	”

我爷爷过去常跟我说，他会把一根长管子插在鸟的上下颚之间，这样就能看到鸟头，直到乌鸦啄食掉眼睛，最后只剩下一个咧嘴笑着的骷髅头。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz][æt; ət][ə; eɪ] [spuːk]

“	That's	a	nice	story	to	tell	just	before	we	make	our	bows	at	a	spook
“	那就是	一个	好的	故事	到	告诉	只是	前	我们	制作	我们的	弓	在	一个	幽灵

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

“在万圣节派对谢幕之前，讲这个故事挺不错的。”

” [sed] [fred] .

”	said	Fred	.
”	说	弗雷德	.

弗雷德说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] ['iːv(ə)n][ɪn]

The	boy	was	striving	to	speak	lightly	,	but	his	voice	sounded	strange	even	in
这	男生	曾是	努力	到	说话	轻轻	,	但	他的	嗓音	听起来	奇怪的	甚至	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

his	own	ears	.
他的	自己的	耳朵	.

男孩努力让自己说话轻声细语，但即使他自己听起来也觉得声音很奇怪。

[ɪn'diːd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['gruːsəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

Indeed	,	by	this	time	,	after	the	gruesome	stories	of	the	Cowboys	had	been	told	,
的确	,	经过	这	时间	,	后	这	令人毛骨悚然	故事	的	这	牛仔	有	到过	讲述	,

事实上，到那时，在牛仔们的可怕故事被讲述完毕之后，

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [edʒ] .

the	nerves	of	all	the	boys	were	on	edge	.
这	神经	的	全部	这	男孩们	是	在	边缘	.

所有男孩都神经紧绷。

[ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːkɚ] [haʊs] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	dim	outlines	of	the	Meeker	House	were	now	plainly	visible	.
这	暗淡	概述	的	这	米克	房子	是	现在	显然	可见的	.

米克尔住宅的模糊轮廓现在清晰可见。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['restɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv]

The	silence	that	rested	over	the	place	was	unbroken	except	for	the	sighing	of
这	沉默	那	休息	超过	这	地方	曾是	未破	除了	为了	这	叹息	的

[ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [paɪn] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .

the	wind	as	it	swept	through	the	ancient	pine	trees	that	grew	in	the	front	yard	.
这	风	作为	它	扫荡	通过	这	古老的	松树	树木	那	生长	在	这	正面	院子	.

笼罩着这片地方的寂静丝毫未减，只有风吹过前院古老的松树时发出的叹息声。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [grænt] .

“	This	is	a	ghost	story	up	to	date	,	isn't	it	?	”	said	Grant	.
“	这	是	一个	鬼	故事	向上	到	日期	,	不是	它	?	”	说	授予	.

“这不就是一部跟上时代潮流的鬼故事吗？”格兰特说道。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaʊˌbɔɪz] [ɔːr] ['skɪnər] ['evər] ['trævld] [ə'raʊnd] [ɪn]

“	I	don't	suppose	many	of	those	Cowboys	or	Skinners	ever	traveled	around	in
“	我	不	认为	许多	的	那些	牛仔	或者	剥皮者	曾经	旅行	大约	在

['ɔːtəməbilz] . ”

automobiles	.	”
汽车	.	”

“我猜想那些牛仔或皮毛商中，很少有人坐过汽车出行。”

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] , ” [sed] [dʒɑːn] ['draɪli] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'brʌptli] ['siːst] .

“	Probably	not	,	”	said	John	dryly	,	and	conversation	abruptly	ceased	.
“	大概	不是	,	”	说	约翰	干巴巴地	,	和	对话	突然	停止	.

“可能不会，”约翰冷冷地说，谈话戛然而止。

“ [dʒɔːrdʒ] ,

“	George	,
“	乔治	,

“乔治，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]

don't	you	think	you	had	better	leave	your	automobile	up	here	on	the	road	and
不	你	思考	你	有	更好的	离开	你的	汽车	向上	这里	在	这	路	和

[nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

not	take	it	clear	down	to	the	house	?
不是	拿	它	清除	向下	到	这	房子	?

你不觉得最好把车停在路边，不要开回家吗？

" [in'kwaiəd] [fred] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

"	inquired	Fred	in	a	whisper	,	when	they	drew	near	the	place	they	were	seeking	.
"	询问	弗雷德	在	一个	耳语	,	什么时候	他们	画	靠近	这	地方	他们	是	寻求	.

"当他们接近要找的地方时，"弗雷德低声问道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .

"	What	for	?	"	inquired	George	.
"	什么	为了	?	"	询问	乔治	.

"为什么？"乔治问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] .

"	Oh	,	nothing	,	only	I	thought	it	would	be	more	out	of	the	way	there	.
"	哦	,	没有什么	,	仅有的	我	想法	它	会	是	更多的	出去	的	这	方式	那里	.

"哦，没什么，只是我以为那里会更偏僻一些。"

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn]

You	see	the	house	is	on	the	corner	and	if	some	one	makes	a	sharp	turn
你	看	这	房子	是	在	这	角落	和	如果	一些	一	制作	一个	锋利的	转动

[ðer; ðər] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

there	they	might	run	into	it	without	seeing	it	.	"
那里	他们	可能	跑步	进入	它	没有	看到	它	.	"

你看，那房子在街角，如果有人在那里急转弯，可能在没看到房子的情况下就撞上去了。"

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	Just	as	you	say	,	"	replied	George	good	-	naturedly	.
"	只是	作为	你	说	,	"	回复	乔治	好的	-	自然地	.

"正如你所说，"乔治和蔼地回答道。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Acting	upon	the	suggestion	,
表演	之上	这	建议	,

采纳这一建议后，

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

the	automobile	was	stopped	about	a	hundred	yards	from	the	house	and
这	汽车	曾是	停止	关于	一个	百	码	从	这	房子	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

the	boys	at	once	prepared	to	walk	across	the	yard	toward	the	front	door	.
这	男孩们	在	一次	准备	到	走	穿过	这	院子	朝向	这	正面	门	.

汽车停在离房子大约一百码的地方，男孩们立刻准备穿过院子走向前门。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [fred] ['wɪspəd] ['ʃɑːrpli] , " [wɒts] [ðæt] ? "

No	one	spoke	until	Fred	whispered	sharply	,	"	What's	that	?	"
不	一	辐	直到	弗雷德	低声说道	尖锐地	,	"	是什么	那	?	"

没人说话，直到弗雷德低声厉声问道："那是什么？"

" [wɒts] [wʌt] ? " [ri'tɔːtid] [dʒɔːrdʒ] , ['ɔːlsoʊ] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	What's	what	?	"	retorted	George	,	also	speaking	in	a	whisper	.
"	是什么	什么	?	"	反驳	乔治	,	还	请讲	在	一个	耳语	.

"什么是什么？"乔治也压低声音反驳道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [brænʧ] [kriːkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] , " [sə'dʒestɪd] [grænt] .

"	Nothing	but	a	branch	creaking	up	in	the	tree	,	"	suggested	Grant	.
"	没有什么	但	一个	分支	嘎吱作响	向上	在	这	树	,	"	建议	授予	.

"不过是树枝吱呀作响而已，"格兰特说道。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ə'sentid] [fred] ,

"	I	guess	that's	what	it	was	,	"	assented	Fred	,
"	我	猜测	那就是	什么	它	曾是	,	"	同意	弗雷德	,

"我想就是这样吧，"弗雷德同意道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ædˈvæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [haʊs] .

and	the	four	boys	at	once	resumed	their	advance	upon	the	ancient	house	.
和	这	四	男孩们	在	一次	恢复	他们的	进步	之上	这	古老的	房子	.

于是，四个男孩立刻继续向那座古老的房子进发。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈfɛloʊz] , ” [ˈwɪspəd] [dʒɔːrdʒ] .

“	Come	on	,	fellows	,	”	whispered	George	.
”	来	在	,	伙伴们	,	”	低声说道	乔治	.

“来吧，伙计们，”乔治低声说道。

“ [wiːl] [traɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [fɜːrst] .

“	We'll	try	the	front	door	first	.
”	出色地	尝试	这	正面	门	第一的	.

“我们先试试前门。”

” [ðə; ði] [əˈtempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .

”	The	attempts	of	the	boys	,	however	,	to	open	the	door	were	unavailing	.
”	这	尝试	的	这	男孩们	,	然而	,	到	打开	这	门	是	徒劳无功	.

然而，男孩们试图打开这扇门的努力却徒劳无功。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The	door	was	massive	and	although	it	creaked	and	groaned	it	was
这	门	曾是	大量的	和	虽然	它	嘎吱作响	和	呻吟	它	曾是

[strɔːŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˈtempts] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈfeɪljɚz] .

strong	and	all	the	attempts	to	open	it	proved	failures	.
强的	和	全部	这	尝试	到	打开	它	已证实	失败	.

那扇门非常巨大，虽然吱吱作响，但却很坚固，所有试图打开它的尝试都失败了。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ˈfɛloʊz] , ” [ˈwɪspəd] [dʒɔːrdʒ] .

“	You	stay	here	,	fellows	,	”	whispered	George	.
”	你	停留	这里	,	伙伴们	,	”	低声说道	乔治	.

“你们待在这里，伙计们，”乔治低声说道。

“ [aɪl] [goʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][ðer; ðər]

“	I'll	go	around	to	the	back	of	the	house	and	see	if	I	can	get	in	there
”	患病的	去	大约	到	这	后退	的	这	房子	和	看	如果	我	能	得到	在	那里
.	”																
:	”																
.	”																

“我绕到房子后面，看看能不能进去。”

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] .

“	I'll	go	with	you	,	”	suggested	Fred	.
”	患病的	去	和	你	,	”	建议	弗雷德	.

“我和你一起去，”弗雷德提议道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ,

“	No	,	you	won't	,
”	不	,	你	惯于	,

“不，你不会的。”

[juːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [skerd]

you'll	stay	right	here	and	defend	these	fellows	who	are	a	good	deal	more	scared
你会	停留	正确的	这里	和	保卫	这些	伙伴们	WHO	是	一个	好的	交易	更多的	害怕的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] ,

than	they	are	willing	to	own	,
比	他们	是	愿意的	到	自己的	,

你就待在这里，保护这些家伙，他们其实比自己愿意承认的要害怕得多。

” [riˈtɔːtid] [dʒɔːrdʒ] .

”	retorted	George	.
”	反驳	乔治	.

“乔治反驳道。”

[ðə; ði]['triːoʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd]

The	trio	remained	in	silence	before	the	front	door	,	waiting	for	some	word
这	三人组	剩余	在	沉默	前	这	正面	门	,	等待	为了	一些	单词

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [frend] ,

from	their	friend	,
从	他们的	朋友	,

三人默默地站在前门前，等待朋友的消息。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestɪd] [plæn][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

who	at	once	had	carried	out	his	suggested	plan	and	had	gone	to	the
WHO	在	一次	有	携带	出去	他的	建议	计划	和	有	已消失	到	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

rear	of	the	house	.
后部	的	这	房子	.

他立即执行了他建议的计划，并去了房子后面。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːrd] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	and	without	any	word	being	spoken	the	heavy	door	in	front	of	the
突然	和	没有	任何	单词	存在	说	这	重的	门	在	正面	的	这

['weɪtɪŋ] [bɔɪz] ['sloʊli] ['oʊpənd] .

waiting	boys	slowly	opened	.
等待	男孩们	缓慢地	打开	.

突然间，没有任何人说话，等候在那里的男孩们面前的厚重大门缓缓打开了。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] ['nɔɪzɪli] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

It	creaked	noisily	but	there	was	no	question	that	George	succeeded
它	嘎吱作响	喧闹地	但	那里	曾是	不	问题	那	乔治	成功了

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

and	the	door	was	being	opened	from	within	.
和	这	门	曾是	存在	打开	从	之内	.

门发出嘎吱嘎吱的响声，但毫无疑问，乔治成功了，门正从里面打开。

[grænt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['entər] ,

Grant	was	the	first	to	enter	,
授予	曾是	这	第一的	到	进入	,

格兰特是第一个进入的，

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [sed] ['kwɪkli] , “

but	instantly	he	stepped	back	and	in	a	voice	that	trembled	said	quickly	,	“
但	即刻	他	步	后退	和	在	一个	嗓音	那	颤抖	说	迅速地	,	“

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

但他立刻后退一步，用颤抖的声音迅速说道：“那是什么？”

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

”	There	was	a	noise	of	flying	wings	in	the	room	before	them	,
”	那里	曾是	一个	噪音	的	飞行	翅膀	在	这	房间	前	他们	,

他们面前的房间里传来翅膀飞舞的声音。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] .

but	not	one	of	the	boys	was	able	to	see	any	of	the	winged	creatures	.
但	不是	一	的	这	男孩们	曾是	有能力的	到	看	任何	的	这	有翅膀的	生物	.

但是，没有一个男孩能看到任何长着翅膀的生物。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [fluː] , [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [bɜːrdz] ,

Back	**and**	**forth**	**they**	**flew**	**,**	**the**	**unseen**	**birds**	**,**
后退	和	前进	他们	飞翔	,	这	看不见	鸟类	,

这些看不见的鸟儿来回飞翔，

[ðer; ðər] [wɪŋz] ['nɔɪzɪli] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kraɪz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] .

their	**wings**	**noisily**	**flapping**	**and**	**their**	**cries**	**steadily**	**increasing**	**in**	**volume**	**.**
他们的	翅膀	喧闹地	扑	和	他们的	哭泣	稳步	增加	在	体积	.

它们的翅膀拍打着，发出嘈杂的声音，叫声也越来越大。

['stɑːrtld] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]

Startled	**as**	**all**	**the**	**boys**	**were**	**by**	**the**	**unexpected**	**sound**	**they**	**withdrew**	**to**	**the**
惊慌	作为	全部	这	男孩们	是	经过	这	意外	声音	他们	退出	到	这

[pɔːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn] ['hwispəz] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [best] [plæn][fɔːr; fər]

porch	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**and**	**in**	**whispers**	**talked**	**over**	**the**	**best**	**plan**	**for**
门廊	在	正面	的	这	门	和	在	低语	谈话	超过	这	最好的	计划	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

them	**to**	**follow**	**.**
他们	到	跟随	.

男孩们都被这突如其来的声音吓了一跳，他们退到门前的门廊上，低声商量着他们应该采取的最佳方案。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ] [ə'hed] , ” [sed] [grænt][æt; ət][læst] .

“	**I**	**say**	**we**	**go**	**ahead**	**,**	**”**	**said**	**Grant**	**at**	**last**	**.**
“	我	说	我们	去	前方	,	”	说	授予	在	最后的	.

“我说我们继续吧，”格兰特最后说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《前进男孩》和神秘老房子(The Go Ahead Boys and the Mysterious Old House)

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . ”

“	We	don't	want	to	be	scared	out	by	a	little	thing	like	this	.	”
”	我们	不	想	到	是	害怕的	出去	经过	一个	小的	事物	喜欢	这	.	”

“我们不想被这种小事吓倒。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [fred] .

“	That's	all	right	,	”	agreed	Fred	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	同意	弗雷德	.

“没关系，”弗雷德同意道。

“ [jʊə(r)] [soʊ][boʊld] , [aɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] .

“	You're	so	bold	,	I'll	let	you	go	ahead	.
”	你是	所以	大胆的	,	患病的	让	你	去	前方	.

“你胆子真大，我就让你先行吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊ][bɪ'haɪnd] [bɔɪz] .

I	shall	be	satisfied	to	-	night	to	be	one	of	the	go	behind	boys	.
我	将	是	使满意	到	-	夜晚	到	是	一	的	这	去	在后面	男孩们	.

今晚能做个跟班我就很满足了。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , ” [hiː; hi]['heɪstɪli] ['ædɪd] [wen] [grænt] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .

I'm	not	afraid	,	”	he	hastily	added	when	Grant	laughed	derisively	.
我是	不是	害怕的	,	”	他	草草	额外	什么时候	授予	笑了	嘲讽地	.

“我不害怕，”格兰特嘲笑地笑着时，他赶紧补充道。

“ [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [der] [liːd] .

“	I'll	follow	you	wherever	you	dare	lead	.
”	患病的	跟随	你	无论	你	敢	带领	.

“无论你带领我去哪里，我都会跟随你。”

[naʊ] [ðen] [stɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

Now	then	start	if	you	want	to	.
现在	然后	开始	如果	你	想	到	.

如果你想开始的话，现在就可以开始了。

” [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌns] [mɔːr] ['entərd] [ðə; ði]

”	No	more	was	said	and	slowly	and	silently	the	boys	once	more	entered	the
”	不	更多的	曾是	说	和	缓慢地	和	默默	这	男孩们	一次	更多的	进入	这

[ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊpənd] .

room	into	which	the	door	directly	opened	.
房间	进入	哪个	这	门	直接地	打开	.

“他们没有再说任何话，男孩们再次缓缓地、默默地走进了房间，门直接通向房间。

[ðɪs] [taɪm] [ə'gen] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

This	time	again	when	only	a	few	steps	had	been	taken	,
这	时间	再次	什么时候	仅有的	一个	很少	步骤	有	到过	已采取	,

这一次，仅仅走了几步之后，

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fred] ['wɪspəd] , “ [wer] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ? ”

by	a	common	impulse	they	stopped	and	Fred	whispered	,	“	Where	is	George	?	”
经过	一个	常见的	冲动	他们	停止	和	弗雷德	低声说道	,	”	在哪里	是	乔治	?	”

他们不约而同地停了下来，弗雷德低声问道：“乔治在哪儿？”

“ ['hiːz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” ['wɪspəd] [grænt][ɪn][rɪ'plaɪ] .
“ **He's somewhere around here , ” whispered Grant in reply .**
” 他是 某处 大约 这里 , ” 低声说道 授予 在 回复 .

“他就在这附近，”格兰特低声回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ” [dɪ'klerd] [fred] .
“ **But I don't see him or hear him , ” declared Fred .**
” 但 我 不 看 他 或者 听到 他 , ” 声明 弗雷德 .

“但我既没看到他，也没听到他，”弗雷德说道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . ”
“ **We ought to find out what has happened . ”**
” 我们 应该 到 寻找 出去 什么 有 发生 . ”

我们应该查明发生了什么事。

“ [oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ **Oh , he's all right , ” said John confidently .**
” 哦 , 他是 全部 正确的 , ” 说 约翰 自信地 .

“哦，他没事，”约翰自信地说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [ə'hed] . ”
“ **Come on , let's go ahead . ”**
” 来 在 , 我们来吧 去 前方 . ”

“走吧，我们继续。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [laɪt] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .
“ **We haven't any light , ” suggested Fred .**
” 我们 还没有 任何 光 , ” 建议 弗雷德 .

“我们没有灯，”弗雷德说道。

“ [wiːl] [hæv; həv][wʌn] ['prɪti] [suːn] .
“ **We'll have one pretty soon .**
” 出色地 有 一 漂亮的 很快 .

“我们很快就会有一个了。”

[ðæts] ['prɑːbəbli] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] , ” ['wɪspəd] [dʒɑːn] .
That's probably what George has gone for , ” whispered John .
那就是 大概 什么 乔治 有 已消失 为了 , ” 低声说道 约翰 .

“乔治大概就是这么想的，”约翰低声说道。

“ ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ **He'll be back in a minute . ”**
” 地狱 是 后退 在 一个 分钟 . ”

“他马上就回来。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .
“ **I don't believe we had better try to go any farther .**
” 我 不 相信 我们 有 更好的 尝试 到 去 任何 更远 .

“我认为我们最好不要再尝试走得更远了。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [steps] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
A good many of these old houses have steps from one room to another .
一个 好的 许多 的 这些 老的 房屋 有 步骤 从 一 房间 到 其他 .

这些老房子里有很多房间之间都有台阶。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [fred] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] . ”
I don't want Fred to fall and break his neck . ”
我 不 想 弗雷德 到 落下 和 休息 他的 脖子 . ”

我不想让弗雷德摔倒摔断脖子。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][maɪ] — — ” [bɪ'gæn] [fred] ,
“ **Don't you worry about my — — ” began Fred ,**
” 不 你 担心 关于 我的 — — ” 开始 弗雷德 ,

“你不用担心我的——”弗雷德刚开口，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

but	he	stopped	abruptly	when	suddenly	the	shutters	in	the	room	directly
但	他	停止	突然	什么时候	突然	这	百叶窗	在	这	房间	直接地

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [hed] [ˈbæŋd] [ˈnɔɪzɪli] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

over	their	head	banged	noisily	against	the	side	of	the	house	.
超过	他们的	头	砰的一声	喧闹地	反对	这	边	的	这	房子	.

但就在这时，他们头顶正上方房间的百叶窗突然发出响亮的撞击声，撞到了房子的侧面，他顿时停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

At	the	same	time	the	sound	of	the	flying	creatures	in	the	room	was	heard
在	这	相同的	时间	这	声音	的	这	飞行	生物	在	这	房间	曾是	听到

[əˈgen] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [keɪm]

again	and	as	if	to	make	matters	worse	a	sound	very	like	a	groan	came
再次	和	作为	如果	到	制作	事情	更糟	一个	声音	非常	喜欢	一个	呻吟	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .

from	the	stairway	.
从	这	楼梯	.

与此同时，房间里再次传来飞虫的叫声，更糟糕的是，楼梯间传来一声类似呻吟的声音。

[ðə; ði] [wɪrd] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [læf] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

The	weird	interruption	was	followed	by	a	wild	laugh	that	came	from	the	same
这	诡异的	中断	曾是	随后	经过	一个	荒野	笑	那	来了	从	这	相同的

[ˈsterweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [mɔːr]

stairway	and	a	moment	later	the	confusion	was	increased	by	a	sound	more
楼梯	和	一个	片刻	之后	这	困惑	曾是	增加	经过	一个	声音	更多的

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][goʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [ɪn]

unexpected	than	any	which	as	yet	had	been	heard	by	the	Go	Ahead	boys	in
意外	比	任何	哪个	作为	然而	有	到过	听到	经过	这	去	前方	男孩们	在

[ðə; ði][oʊld] [ˈmiːkɝ] [haʊs] .

the	old	Meeker	House	.
这	老的	米克	房子	.

一阵怪异的打断之后，从同一个楼梯上传来一阵狂笑。片刻之后，一种比“前进”男孩们在老米克楼里听到的任何声音都更加出乎意料的声音，加剧了混乱。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] — [flaɪt]

CHAPTER	IV	—	FLIGHT
章	第四	—	航班

第四章——飞行

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpli] [ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ]

There	had	been	a	moment	of	intense	silence	which	was	sharply	broken	by	a
那里	有	到过	一个	片刻	的	激烈的	沉默	哪个	曾是	尖锐地	破碎的	经过	一个

[lɔːŋ] [ˈwɪslɪŋ] [saʊnd] ,

long	whistling	sound	,
长的	吹口哨	声音	,

一阵令人窒息的寂静之后，突然被一声悠长的哨声打破。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

that	seemed	to	come	from	some	place	directly	behind	the	spot	where	the
那	似乎	到	来	从	一些	地方	直接地	在后面	这	点	在哪里	这

[bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .

boys	were	standing	.
男孩们	是	常设	.

那声音似乎是从男孩们站立位置的正后方传来的。

[ðɪs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [saɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [əˈbrʌptli]

This	sound	was	followed	by	a	prolonged	sigh	and	this	in	turn	was	abruptly
这	声音	曾是	随后	经过	一个	延长	叹	和	这	在	转动	曾是	突然

[ˈendɪd] [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl] ,

ended	when	out	of	the	darkness	there	came	a	call	,
结束	什么时候	出去	的	这	黑暗	那里	来了	一个	称呼	,

这声叹息之后是一声长长的叹息，随后这叹息戛然而止，因为黑暗中传来一声呼喊。

" [ef] - [ɑːr] - [iː] - [diː] !
" F - r - e - d !
" F - r - e - d !

"弗雷德！"

[fred] ['bʌt(ə)n] !
Fred Button !
弗雷德 按钮 !

弗雷德·巴顿！

" [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'vents]
" The call was in a low tone but coming as it did after the startling events
" 这 称呼 曾是 在 一个 低的 语气 但 未来 作为 它 做过 后 这 令人震惊 活动

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fred] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] .
which had occurred was almost more than Fred was able to bear .
哪个 有 发生 曾是 几乎 更多的 比 弗雷德 曾是 有能力的 到 熊 .

"电话那头的声音很低，但考虑到这是在发生了一系列令人震惊的事件之后打来的，这几乎让弗雷德难以承受。"

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['swɪftli] [meɪd]
His nerves were unstrung and without a word he turned and swiftly made
他的 神经 是 未上弦 和 没有 一个 单词 他 转向 和 迅速地 制成
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] ,
for the door ,
为了 这 门 ,

他神经紧绷，一言不发地转身迅速走向门口。

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] .
which fortunately had been left open .
哪个 幸运的是 有 到过 左边 打开 .

幸好当时门是开着的。

[nɔːr] [hæd; həd] [fred] [bɪn] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Nor had Fred been long out of the house before he was joined by his
也不 有 弗雷德 到过 长的 出去 的 这 房子 前 他 曾是 加入 经过 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

弗雷德出门没多久，他的同伴们就和他会合了。

[dʒɔːrdʒ] , [huː] ['priːviəsli] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] , [keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli]
George , who previously had gone around to the rear door , came as quickly
乔治 , WHO 之前 有 已消失 大约 到 这 后部 门 , 来了 作为 迅速地
[æz; əz] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [grænt] .
as John and Grant .
作为 约翰 和 授予 .

之前绕到后门的乔治，和约翰、格兰特一样快就到了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sembld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['tʃeri] [triː]
For a brief time the boys assembled under the branches of a huge cherry tree
为了 一个 简短的 时间 这 男孩们 组装 在下面 这 分支 的 一个 巨大的 樱桃 树
[ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .
that was growing in one corner of the yard .
那 曾是 生长 在 一 角落 的 这 院子 .

男孩们短暂地聚集在院子一角生长的一棵巨大的樱桃树的树枝下。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
" What do you make of that ? " demanded George .
" 什么 做 你 制作 的 那 ? " 要求 乔治 .

"你怎么看？"乔治问道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈfeɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [went]
“ I told you you might hear something about Fagan and the Cowboys if you went
” 我 讲述 你 你 可能 听到 某物 关于 法根 和 这 牛仔 如果 你 去
[ˈɪntuː] [ðæt] [oʊld] [ˈmiːkɝ] [haʊs] . ”
into that old Meeker House . ”
进入 那 老的 米克 房子 . ”

“我跟你说过，如果你去那栋老米克尔房子里，你可能会听到一些关于费根和牛仔队的消息。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈtrʌbld] [ˌem ˈiː] , ” [riˈtɔːtid] [fred] .
“ It wasn't what I heard about them that troubled me , ” retorted Fred .
” 它 不是 什么 我 听到 关于 他们 那 麻烦 我 , ” 反驳 弗雷德 .

“让我感到困扰的不是我听到的关于他们的事，”弗雷德反驳道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [kɔːld] . ”
“ It was when I heard my own name called . ”
” 它 曾是 什么时候 我 听到 我的 自己的 姓名 称为 . ”

“当时我听到有人叫我的名字。”

“ [ˈɑːnɪst] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
“ Honest ? ” demanded George .
” 诚实的 ? ” 要求 乔治 .

“诚实？”乔治质问道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] .
You ask the other fellows .
你 问 这 其他 伙伴们 .

你去问问其他人。

[ˈsʌmbɑːdi] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [kɔːld] - [fred] . -
Somebody right behind me called ' Fred . '
某人 正确的 在后面 我 称为 - 弗雷德 . -

我身后有人喊了一声“弗雷德”。

- [fred] [ˈbʌt(ə)n] .
' Fred Button .
- 弗雷德 按钮 .

弗雷德·巴顿。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]
' I was standing where I could see straight through the window and I am
- 我 曾是 常设 在哪里 我 可以 看 直的 通过 这 窗户 和 我 是
[ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈenibɑːdi] [ðer; ðər] .
perfectly sure there wasn't anybody there .
完美 当然 那里 不是 任何人 那里 .

“我当时站在能直接透过窗户看到外面的地方，我非常确定那里没有人。”

[ɪf] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
If you'll tell me how the thing was done I'll be much obliged to you . ”
如果 你会 告诉 我 如何 这 事物 曾是 完毕 患病的 是 很多 有义务 到 你 . ”

如果你能告诉我事情是怎么办成的，我将不胜感激。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
“ It wasn't done at all , ” laughed George .
” 它 不是 完毕 在 全部 , ” 笑了 乔治 .

“根本就没做成，”乔治笑着说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈdriːmiŋ] .
“	You	were	just	dreaming	.
”	你	是	只是	做梦	.

你只是在做梦。

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈnaɪtmer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [taɪmz] .
It's	one	of	those	attacks	of	nightmare	that	you	have	some	times	.
它是	一	的	那些	攻击	的	恶梦	那	你	有	一些	时代	.

这是那种偶尔会做的噩梦。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈmækɪˌnɔː] ,
Don't	you	remember	when	we	were	at	Mackinac	,
不	你	记住	什么时候	我们	是	在	麦基诺	,

你不记得我们在麦基诺岛的时候了吗?

[[wʌn]] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm][koʊld][ˈwɔːtər][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə]
[	1	]	how	one	night	we	had	to	throw	some	cold	water	in	your	face	to
[	1	]	如何	一	夜晚	我们	有	到	扔	一些	寒冷的	水	在	你的	脸	到

[meɪk] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ? ”
make	you	wake	up	?	”
制作	你	唤醒	向上	?	”

[1] 有天晚上，我们不得不往你脸上泼冷水才能把你弄醒?

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , ” [riˈtɔːtid] [fred] ,
“	I	guess	that	was	the	same	night	,	”	retorted	Fred	,
”	我	猜测	那	曾是	这	相同的	夜晚	,	”	反驳	弗雷德	,

“我猜就是那天晚上，”弗雷德反驳道。

“ [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [kənˈdaɪn] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃæˈstaɪzmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“	when	I	had	to	administer	condign	and	physical	chastisement	to	you	,
”	什么时候	我	有	到	管理	条件	和	身体的	惩罚	到	你	,

“当我不得不对你施以惩罚和肉体上的惩罚时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkɪkɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði][bed] . ”
you	were	kicking	so	in	the	bed	.	”
你	是	踢	所以	在	这	床	.	”

你当时在床上踢来踢去。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] . ”
“	Yes	,	I	have	a	very	vivid	recollection	of	that	part	of	that	night	.	”
”	是的	,	我	有	一个	非常	生动	回忆	的	那	部分	的	那	夜晚	.	”

“是的，我对那天晚上的那部分记忆非常清晰。”

“ [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈvɪvɪd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
“	Almost	as	vivid	as	you	have	of	to	-	night	,	”	laughed	George	.
”	几乎	作为	生动	作为	你	有	的	到	-	夜晚	,	”	笑了	乔治	.

“几乎和你对今晚的记忆一样清晰，”乔治笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , ” [sed] [fred] [ˈʃɑːrpli] .
“	I	don't	see	anything	to	laugh	at	,	”	said	Fred	sharply	.
”	我	不	看	任何事物	到	笑	在	,	”	说	弗雷德	尖锐地	.

“我看不出有什么好笑的，”弗雷德厉声说道。

“ [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈdɪdnt] [kɔːl][maɪ] [neɪm] . ”
“	You	ask	the	other	fellows	if	somebody	didn't	call	my	name	.	”
”	你	问	这	其他	伙伴们	如果	某人	没有	称呼	我的	姓名	.	”

“你去问问其他人，有没有人叫我的名字。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [saʊnd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“	It	did	sound	like	it	,	”	said	John	,
”	它	做过	声音	喜欢	它	,	”	说	约翰	,

“听起来确实像，”约翰说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [fred] [sed]

“	but	then	we	were	ready	to	believe	almost	anything	and	when	Fred	said
”	但	然后	我们	是	准备好	到	相信	几乎	任何事物	和	什么时候	弗雷德	说

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] - [fred] - [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

there	was	somebody	calling	him	we	all	heard	'	Fred	'	on	every	side	of	us	.
那里	曾是	某人	呼叫	他	我们	全部	听到	-	弗雷德	-	在	每一个	边	的	我们	.

“但当时我们几乎什么都愿意相信，当弗雷德说有人在叫他时，我们四面八方都听到了‘弗雷德’的声音。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] , ['eniweɪ] ?

What	are	we	doing	out	here	,	anyway	?
什么	是	我们	正在做	出去	这里	,	反正	?

我们到底在这里做什么?

[waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	don't	we	go	back	there	and	look	into	it	?	”
为什么	不	我们	去	后退	那里	和	看	进入	它	?	”

我们为什么不回去调查一下呢?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fred] ['kwɪkli] ,

“	I'm	going	to	look	into	it	,	”	said	Fred	quickly	,
”	我是	去	到	看	进入	它	,	”	说	弗雷德	迅速地	,

“我会调查一下，”弗雷德迅速说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [wen] [aɪ][kɑːnt] [siː] .

“	but	I'm	not	going	to	look	when	I	can't	see	.
”	但	我是	不是	去	到	看	什么时候	我	不能	看	.

“但我看不见的时候，我是不会去看的。”

[its] [soʊ][dɑːrk][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] . ”

It's	so	dark	to	-	night	that	you	can't	find	anything	.	”
它是	所以	黑暗的	到	-	夜晚	那	你	不能	寻找	任何事物	.	”

今晚太黑了，什么都找不到。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['fæstər]

“	You	seem	to	have	found	some	things	that	made	you	leave	the	room	faster
”	你	似乎	到	有	成立	一些	事物	那	制成	你	离开	这	房间	快点

[ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] [goʊz] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪn] [ten] [flæt] . ”

than	George	goes	when	he	runs	the	hundred	in	ten	flat	.	”
比	乔治	去	什么时候	他	跑步	这	百	在	十	平坦的	.	”

“你似乎找到了一些让你离开房间的速度比乔治跑百米100分还快的东西。”

“ ['meɪbi] [aɪ][dɪd] , ” [əd'mɪtɪd] [fred] ,

“	Maybe	I	did	,	”	admitted	Fred	,
”	或许	我	做过	,	”	承认	弗雷德	,

“也许我做了，”弗雷德承认道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['nevər] [ræn][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd]

“	but	if	I	did	I	want	to	tell	you	I	never	ran	a	race	in	which	I	was	so	hard
”	但	如果	我	做过	我	想	到	告诉	你	我	绝不	跑	一个	种族	在	哪个	我	曾是	所以	难的

[pʊʃt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] .

pushed	as	I	was	to	-	night	.
推动	作为	我	曾是	到	-	夜晚	.

“但如果我真的跑了，我想告诉你，我从未跑过像今晚这样让我如此吃力的比赛。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'twiːn] [grænt][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

There	wasn't	room	to	put	a	sheet	of	paper	between	Grant	and	me	.	”
那里	不是	房间	到	放	一个	床单	的	纸	之间	授予	和	我	.	”

我和格兰特之间连放张纸的距离都没有。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [spoʊk] [ʌp] [grænt] .

“	That's	all	right	,	”	spoke	up	Grant	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	辐	向上	授予	.

“没关系，”格兰特开口说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
“ I didn't take any part in your foolish conversation ,
” 我 没有 拿 任何 部分 在 你的 愚蠢 对话 ,

“我没有参与你们那些愚蠢的谈话，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] . ”
but what I want to know is how you can account for these things . ”
但 什么 我 想 到 知道 是 如何 你 能 帐户 为了 这些 事物 . ”

但我更想知道的是，你如何解释这些事情。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪm][nɑːt] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
“ If you ask me , ” said George , “ I'm not accounting for them . ”
” 如果 你 问 我 , ” 说 乔治 , “ 我是 不是 会计 为了 他们 . ”

“依我看，”乔治说，“我没法解释他们的去向。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðiːz] [θɪŋz] [miːn] .
“ But there's some way to find out what these things mean .
” 但 有 一些 方式 到 寻找 出去 什么 这些 事物 意思是 .

“但是有一些方法可以弄清楚这些事情意味着什么。”

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [fuːl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
There isn't one of us a big enough fool to believe that there is such a thing
那里 不是 一 的 我们 一个 大的 足够的 傻子 到 相信 那 那里 是 这样的 一个 事物
[æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] , — ”
as a ghost and yet we got into the old Meeker House , — ”
作为 一个 鬼 和 然而 我们 得到 进入 这 老的 米克 房子 , — ”

我们当中没有一个人傻到相信世上有鬼，可我们却还是进了那栋老米克尔宅邸——”

“ [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [goʊst] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɔːrdʒ] , “ [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
“ If there isn't any ghost , ” spoke up George , “ then I don't see where the trouble is .
” 如果 那里 不是 任何 鬼 , ” 辐 向上 乔治 , “ 然后 我 不 看 在哪里 这 麻烦 是 .

“如果没有鬼魂，”乔治开口说道，“那我就不明白问题出在哪里了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iznt] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”
You can't be afraid of something that isn't , can you ? ”
你 不能 是 害怕的 的 某物 那 不是 , 能 你 ? ”

你不可能害怕不存在的东西，对吧?

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [əd'mɪtɪd] [grænt] ,
“ I don't suppose you can , ” admitted Grant ,
” 我 不 认为 你 能 , ” 承认 授予 ,

“我想你恐怕做不到，”格兰特承认道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ but sometimes you can be afraid of things you think are when they are
” 但 有时 你 能 是 害怕的 的 事物 你 思考 是 什么时候 他们 是
[nɑːt] . ”
not . ”
不是 . ”

“但有时你可能会害怕一些你认为是，但实际上并非如此的事物。”

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [fred] .
“ You're getting too deep for me , ” said Fred .
” 你是 获得 也 深的 为了 我 , ” 说 弗雷德 .

“你问得太深奥了，我理解不了。”弗雷德说。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðoʊz] [wɪŋz] .
“ What I want to know is about those wings .
” 什么 我 想 到 知道 是 关于 那些 翅膀 .

“我想知道的是那些翅膀。”

[ðæt] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] . ”

That	room	seemed	to	be	just	full	of	something	that	was	flying	all	around	.	”
那	房间	似乎	到	是	只是	满的	的	某物	那	曾是	飞行	全部	大约	.	”

那个房间里似乎到处都是飞来飞去的东西。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɑːn] .

“	I'll	tell	you	what	it	was	,	”	spoke	up	John	.
”	患病的	告诉	你	什么	它	曾是	,	”	辐	向上	约翰	.

“我来告诉你那是什么，”约翰开口说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [fred] ['kwɪkli] .

“	What	was	it	?	”	inquired	Fred	quickly	.
”	什么	曾是	它	?	”	询问	弗雷德	迅速地	.

“是什么事？”弗雷德急忙问道。

“ ['tʃerəbz] . ”

“	Cherubs	.	”
”	小天使	.	”

“小天使。”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ ['tʃerəbz] .

“	Cherubs	.
”	小天使	.

“小天使们。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['tʃerəbz] [ɑːr; ər] ?

Don't	you	know	what	cherubs	are	?
不	你	知道	什么	小天使	是	?

你不知道小天使是什么吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

They	are	just	heads	with	wings	.
他们	是	只是	头部	和	翅膀	.

它们只不过是长着翅膀的脑袋而已。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][oʊld] [tuːm] - [stoʊnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

You	can	find	them	on	old	tomb	-	stones	and	in	the	pictures	of	some
你	能	寻找	他们	在	老的	墓	-	石头	和	在	这	图片	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] .

of	the	old	books	.
的	这	老的	图书	.

你可以在古老的墓碑上和一些古籍的图片中找到它们。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃerəb] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]

I	have	always	thought	that	a	cherub	must	be	almost	as	happy	as	the
我	有	总是	想法	那	一个	小天使	必须	是	几乎	作为	快乐的	作为	这

['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

people	said	he	used	to	be	.
人们	说	他	用过的	到	是	.

我一直认为，小天使一定像人们所说的那样快乐。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['eni] [kloʊðz] [ɪk'sept] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] .

He	didn't	have	to	bother	about	any	clothes	except	neckties	and	a	hat	.
他	没有	有	到	打扰	关于	任何	衣服	除了	领带	和	一个	帽子	.

他除了领带和帽子之外，不需要操心其他任何衣服。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

It	doesn't	take	him	very	long	to	get	from	one	place	to	another	.
它	不	拿	他	非常	长的	到	得到	从	一	地方	到	其他	.

他从一个地方到另一个地方不需要很长时间。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [fred] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [les] [ˈtrʌb(ə)l]

In	fact	I	think	if	Fred	here	was	a	cherub	he	would	have	had	less	trouble
在	事实	我	思考	如果	弗雷德	这里	曾是	一个	小天使	他	会	有	有	较少的	麻烦

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] . ”

getting	out	of	that	house	to	-	night	than	he	did	.	”
获得	出去	的	那	房子	到	-	夜晚	比	他	做过	.	”

事实上，我觉得如果弗雷德真是个小天使，他今晚离开那栋房子应该会比现在容易得多。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðæt] [haʊs] , ” [spoʊk] [ʌp] [fred] [ˈtestɪli] .

“	You	seem	to	be	greatly	troubled	about	my	leaving	that	house	,	”	spoke	up	Fred	testily	.
“	你	似乎	到	是	非常	麻烦	关于	我的	离开	那	房子	,	”	辐	向上	弗雷德	暴躁地	.

“看来你很担心我离开那栋房子，”弗雷德不耐烦地开口说道。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [əˈloʊn] . ”

“	I	noticed	that	I	wasn't	alone	.	”
“	我	注意到	那	我	不是	独自的	.	”

“我发现我并不孤单。”

“ [ɪkˈsept] [wen] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] , ” [səˈdʒestɪd] [grænt] .

“	Except	when	you	started	,	”	suggested	Grant	.
“	除了	什么时候	你	开始	,	”	建议	授予	.

“除了你刚开始的时候，”格兰特说道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] .

“	We	thought	you	were	in	trouble	and	came	out	to	see	if	we	could	help	.
“	我们	想法	你	是	在	麻烦	和	来了	出去	到	看	如果	我们	可以	帮助	.

”

”

”

“我们以为你遇到了麻烦，所以过来看看能不能帮上忙。”

“ [juː; jʊ] [dɪd] ? ” [læft] [fred] [dɪˈraɪsɪvli] .

“	You	did	?	”	laughed	Fred	derisively	.
“	你	做过	?	”	笑了	弗雷德	嘲讽地	.

“你真的这么做了？”弗雷德嘲讽地笑道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [grænt] ,

“	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	Grant	,
“	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	授予	,

“格兰特，我会告诉你我会怎么做。”

[ɪf] [juːl] [goʊ] [bæk] [ˈɪntuː] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [raɪt] [naʊ] [aɪl] [goʊ] [tuː] . ”

if	you'll	go	back	into	that	house	with	me	right	now	I'll	go	too	.	”
如果	你会	去	后退	进入	那	房子	和	我	正确的	现在	患病的	去	也	.	”

如果你现在愿意跟我一起回那栋房子里，我也跟着去。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , ” [sed] [grænt] [ˈsloʊli] ,

“	I'm	going	back	there	,	”	said	Grant	slowly	,
“	我是	去	后退	那里	,	”	说	授予	缓慢地	,

“我要回去，”格兰特缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

“	but	as	has	been	said	I	am	going	back	when	I	can	see	something	.	”
“	但	作为	有	到过	说	我	是	去	后退	什么时候	我	能	看	某物	.	”

“但正如之前所说，等我能看到一些东西的时候，我就会回去。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” [riˈtɔːtid] [fred] [ˈtɔːntiŋli] .
“ That's what I thought , ” retorted Fred tauntingly .
“ 那就是 什么 我 想法 , ” 反驳 弗雷德 嘲讽地 .

“我就知道你会这么说，”弗雷德嘲讽地反驳道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [ˈfɛloʊz] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɔːrdʒ] .
“ It's all right , fellows , ” spoke up George .
“ 它是 全部 正确的 , 伙伴们 , ” 辐 向上 乔治 .

“没事的，伙计们，”乔治开口说道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .
“ I guess we have had enough for one night .
“ 我 猜测 我们 有 有 足够的 为了 一 夜晚 .

“我想我们今晚玩得够多了。”

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I don't suppose there really is anything in the things we have heard to - night ,
我 不 认为 那里 真的 是 任何事物 在 这 事物 我们 有 听到 到 - 夜晚 ,

我觉得我们今晚听到的那些事根本没什么可信度。

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ˈprɪti] [suːn] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
and we'll find out pretty soon just what it is ,
和 出色地 寻找 出去 漂亮的 很快 只是 什么 它 是 ,

我们很快就会知道那究竟是什么了。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][duː][aɪ] [θɪŋk] [its] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][stɜːr] [ʌp]
but until we do I think it's great fun to go into the old house and stir up
但 直到 我们 做 我 思考 它是 伟大的 乐趣 到 去 进入 这 老的 房子 和 搅拌 向上
[ðə; ði] [spuːks] . ”
the spooks . ”
这 幽灵 . ”

但在此之前，我觉得去老房子里惊扰一下鬼魂也很有趣。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðoʊz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər] ? ” [səˈdʒestɪd]
“ Do you know , I have an idea what those flying creatures were ? ” suggested
“ 做 你 知道 , 我 有 一个 主意 什么 那些 飞行 生物 是 ? ” 建议
[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

“你知道吗，我大概知道那些飞行生物是什么了？”约翰提议道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .
“ What were they ? ” inquired George .
“ 什么 是 他们 ? ” 询问 乔治 .

“它们是什么？”乔治问道。

“ [bæts] [ˈprɑːbəbli] . ”
“ Bats probably . ”
“ 蝙蝠 大概 . ”

“可能是蝙蝠。”

“ [bæts] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] [ˈskɔːrnfəli] .
“ Bats ? ” exclaimed Fred scornfully .
“ 蝙蝠 ? ” 惊呼 弗雷德 轻蔑地 .

“蝙蝠？”弗雷德轻蔑地喊道。

“ [bæts] ?
“ Bats ?
“ 蝙蝠 ?

蝙蝠？

[waɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɪŋz] [æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .
Why **those** **things** **had** **wings** **at** **least** **two** **feet** **long** **.**
为什么 那些 事物 有 翅膀 在 至少 二 脚 长的 .

为什么那些东西的翅膀至少有两英尺长?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['flæpɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] . ”
You **could** **hear** **them** **flapping** **over** **your** **head** **.** **”**
你 可以 听到 他们 扑 超过 你的 头 . ”

你能听到它们在你头顶上方拍打的声音。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [fred] .
“ **That's** **about** **on** **the** **scale** **that** **you** **heard** **and** **saw** **everything** **to** **-** **night** **,** **Fred** **.**
“ 那就是 关于 在 这 规模 那 你 听到 和 锯 一切 到 - 夜晚 , 弗雷德 .

“弗雷德，你今晚听到和看到的一切，大致就是这个规模。”

[ðæt] [ɪz] , ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [juː; jʊ] [tʊk] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
That **is** **,** **everything** **except** **the** **length** **of** **the** **steps** **you** **took** **when** **you** **were**
那 是 , 一切 除了 这 长度 的 这 步骤 你 采取 什么时候 你 是
['liːvɪŋ] .
leaving **.**
离开 .

也就是说，除了你离开时所走的步长之外的所有事情。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [ɪz]['oʊnli] [faɪv] [fiːt] [fɔːr] [kæn; kən] [teɪk] [steps]
I **would** **like** **to** **understand** **how** **a** **fellow** **who** **is** **only** **five** **feet** **four** **can** **take** **steps**
我 会 喜欢 到 理解 如何 一个 同伴 WHO 是 仅有的 五 脚 四 能 拿 步骤
[ðæt] [ɑːr; ər] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] . ”
that **are** **ten** **feet** **long** **.** **”**
那 是 十 脚 长的 . ”

我想了解一下，一个身高只有五英尺四英寸的人，怎么能迈出十英尺长的步子。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] . ”
“ **There's** **only** **one** **answer** **to** **that** **,** **”** **said** **George** **,** **“** **and** **that** **is** **,** **he** **didn't** **.** **”**
“ 有 仅有的 一 回答 到 那 , ” 说 乔治 , “ 和 那 是 , 他 没有 . ”

“对此只有一个答案，”乔治说，“那就是，他没有。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [ri'tɔːtid] [grænt] .
“ **You** **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **,** **”** **retorted** **Grant** **.**
“ 你 不 知道 什么 你是 说 关于 , ” 反驳 授予 .

“你根本不知道自己在说什么，”格兰特反驳道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ **You** **didn't** **see** **him** **.**
“ 你 没有 看 他 .

你没看见他。

[aɪ][dɪd] . ”
I **did** **.** **”**
我 做过 . ”

我做了。

“ [siː] [ˌem 'iː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .
“ **See** **me** **?** **”** **exclaimed** **Fred** **.**
“ 看 我 ? ” 惊呼 弗雷德 .

“看到我了吗？”弗雷德惊呼道。

“ [siː] [ˌem 'iː] !
“ **See** **me** **!**
“ 看 我 !

“看看我！”

[waɪ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Why	his	hands	were	right	on	my	shoulder	all	the	while	.
为什么	他的	双手	是	正确的	在	我的	肩膀	全部	这	尽管	.

为什么他的手一直放在我的肩膀上?

[aɪ] ['kudnt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

I	couldn't	shake	him	off	.
我	不能	摇	他	离开	.

我甩不掉他。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ˌem 'iː][ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

He	almost	had	me	there	two	or	three	times	.
他	几乎	有	我	那里	二	或者	三	时代	.

他差点就骗到我了两三次。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['ræðər] [hæv; həv] ['feɪgənz] [spuːk] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

I'm	not	sure	that	I	wouldn't	rather	have	Fagan's	spook	get	hold	of	me	than
我是	不是	当然	那	我	不会	相当	有	费根的	幽灵	得到	抓住	的	我	比

['grænts] [hændz] [wen] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [skerd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] . ”

Grant's	hands	when	he	is	as	scared	as	he	was	to	-	night	.	”
格兰特	双手	什么时候	他	是	作为	害怕的	作为	他	曾是	到	-	夜晚	.	”

我甚至不确定，如果格兰特像今晚那样害怕的话，我宁愿被费根的幽灵抓住，也不愿被他的手抓住。

“ [wel] , ['fɛloʊz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .

“	Well	,	fellows	,	what	shall	we	do	?	”	inquired	George	.
“	出色地	,	伙伴们	,	什么	将	我们	做	?	”	询问	乔治	.

“伙计们，我们该怎么办？”乔治问道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːr][goʊ] [bæk] ? ”

“	Do	you	want	to	give	it	up	or	go	back	?	”
“	做	你	想	到	给	它	向上	或者	去	后退	?	”

“你是想放弃还是回去？”

“ [bəuθ] , ” [sed] [fred] ['kwɪkli] .

“	Both	,	”	said	Fred	quickly	.
“	两个都	,	”	说	弗雷德	迅速地	.

“两者都是，”弗雷德迅速说道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	We're	not	going	back	again	to	-	night	and	we're	not	going	to	give	it	up	.
“	是	不是	去	后退	再次	到	-	夜晚	和	是	不是	去	到	给	它	向上	.

“我们今晚不会再回去了，我们也不会放弃。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [tɑːm'fuːləri] . ”

We're	going	ahead	and	find	out	what	there	is	in	that	tomfoolery	.	”
是	去	前方	和	寻找	出去	什么	那里	是	在	那	胡闹	.	”

我们打算继续深入调查，看看这出闹剧到底有什么内幕。

“ [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [nɜːrv] [left] [jet] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .

“	Well	,	I	see	you	have	a	little	piece	of	nerve	left	yet	,	”	laughed	George	.
“	出色地	,	我	看	你	有	一个	小的	片	的	神经	左边	然而	,	”	笑了	乔治	.

“看来你还有点胆子呢，”乔治笑着说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”

“	I	told	you	what	was	coming	but	you	wouldn't	believe	me	.	”
“	我	讲述	你	什么	曾是	未来	但	你	不会	相信	我	.	”

“我早就告诉过你会发生什么，但你就是不相信。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [dʒɔːrdʒ] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .

“	Was	that	the	reason	why	you	went	outside	,	George	?	”	demanded	John	.
“	曾是	那	这	原因	为什么	你	去	外部	,	乔治	?	”	要求	约翰	.

“乔治，你出去就是因为这个吗？”约翰质问道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

“	You	remember	,	fellows	,	”	he	added	,	turning	to	his	companions	,
”	你	记住	,	伙伴们	,	”	他	额外	,	转弯	到	他的	同伴	,

“你们还记得吧，伙计们，”他转过身对同伴们补充道。

“ [dʒɔːrdʒ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

“	George	went	around	to	the	back	of	the	old	house	.
”	乔治	去	大约	到	这	后退	的	这	老的	房子	.

乔治绕到老房子后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][faɪn] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	was	outside	where	he	could	get	a	fine	running	start	if	he	had	to	.
他	曾是	外部	在哪里	他	可以	得到	一个	美好的	跑步	开始	如果	他	有	到	.

”

”

”

他当时在室外，如果需要的话，他可以迅速起跑。

“ [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['sloʊli] ,

“	That	may	all	be	,	”	said	George	slowly	,
”	那	可能	全部	是	,	”	说	乔治	缓慢地	,

“也许一切都是那样吧，”乔治缓缓说道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] .

“	but	my	running	start	wasn't	much	compared	with	the	one	you	fellows	had	.
”	但	我的	跑步	开始	不是	很多	比较的	和	这	一	你	伙伴们	有	.

“但是，与你们相比，我的助跑距离就太短了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [taɪm][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪf]

If	you	didn't	get	a	running	start	I	am	wondering	what	time	you	would	make	if
如果	你	没有	得到	一个	跑步	开始	我	是	好奇	什么	时间	你	会	制作	如果

[juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] .

you	had	one	.
你	有	一	.

如果你没有助跑起跑，我想知道如果你有助跑起跑，你能跑出什么成绩。

[maɪ] ,

My	,
我的	,

我的，

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [træk] [miːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['goʊsts]

what	a	thing	it	would	be	at	the	track	meet	to	have	one	of	these	ghosts
什么	一个	事物	它	会	是	在	这	追踪	见面	到	有	一	的	这些	鬼魂

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɔːf] .

to	start	the	fellows	off	.
到	开始	这	伙伴们	离开	.

如果田径比赛上能有这样一个幽灵来给选手们开路，那该是多么有趣的事情啊！

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [siː] [grænt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [aɪl] [jel] ['feɪgən][æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	think	the	next	time	I	see	Grant	on	the	track	I'll	yell	Fagan	at	him	.
我	思考	这	下一个	时间	我	看	授予	在	这	追踪	患病的	叫喊	法根	在	他	.

我想下次在赛道上看到格兰特时，我会冲他喊“法根”。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪf] [aɪ][duː] .

I	think	he	will	break	the	record	if	I	do	.
我	思考	他	将要	休息	这	记录	如果	我	做	.

我觉得如果我这么做，他也会打破纪录。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [fred] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Especially	if	Fred	is	just	ahead	of	him	.
尤其	如果	弗雷德	是	只是	前方	的	他	.

尤其是当弗雷德正好领先于他时。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
If you're not going back into the house , " he continued ,
如果 你是 不是 去 后退 进入 这 房子 , " 他 持续 ,

"如果你不打算回房子里去,"他继续说道，"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] .
" I think we had better go back to the machine and start for home .
" 我 思考 我们 有 更好的 去 后退 到 这 机器 和 开始 为了 家 .

"我想我们最好回到机器旁，然后开始回家。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'griːd] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [bæk] [tɔːrd]
" The boys all agreed and soon were seated in the car , riding swiftly back toward
" 这 男孩们 全部 同意 和 很快 是 坐着 在 这 车 , 骑术 迅速地 后退 朝向
[ðə; ði][fɑːrm] .
the farm .
这 农场 .

男孩们都同意了，很快就坐进了车里，迅速驶回了农场。

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn]
Their confidence returned in proportion to the distance that intervened between
他们的 信心 返回 在 部分 到 这 距离 那 介入 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] .
them and the house which they had just visited .
他们 和 这 房子 哪个 他们 有 只是 到访 .

他们与刚刚参观过的房子之间的距离越远，他们的自信心就越强。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
when at last they arrived at the farmhouse every one was loud in his
什么时候 在 最后的 他们 到达的 在 这 农家 每一个 一 曾是 大声 在 他的
[ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd]
declaration that he had not been frightened by what had occurred and
宣言 那 他 有 不是 到过 害怕 经过 什么 有 发生 和
[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
was strong in his determination to go back and investigate the things which
曾是 强的 在 他的 决心 到 去 后退 和 调查 这 事物 哪个
[hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] .
had seemed so mysterious .
有 似乎 所以 神秘 .

当他们终于到达农舍时，每个人都大声宣称，他并没有被发生的事情吓到，并且坚定地决心回去调查那些看起来如此神秘的事情。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊstɪŋ] ,
Nevertheless , in spite of their boasting ,
尽管如此 , 在 尽管如此 的 他们的 吹嘘 ,

然而，尽管他们自夸，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʃə'grɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti]
it was plain that Fred was somewhat chagrined by the quickness and rapidity
它 曾是 清楚的 那 弗雷德 曾是 有些 懊恼地 经过 这 速度 和 快速
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] .
of his departure from the old Meeker House .
的 他的 离开 从 这 老的 米克 房子 .

很明显，弗雷德对自己如此迅速地离开米克老宅感到有些懊恼。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [spi:d] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɔ:rt] .

Several	**times**	**that**	**evening**	**a**	**sly**	**allusion**	**to**	**his**	**speed**	**brought**	**a**	**quick**	**retort**	**.**
一些	时代	那	晚上	一个	狡猾	典故	到	他的	速度	带来	一个	快的	反驳	.

当晚，有人几次巧妙地暗示他的速度很快，都遭到了他的迅速反驳。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

The	**following**	**morning**	**,**	**however**	**,**	**the**	**courage**	**and**	**good**	**spirits**	**of**	**the**	**boys**
这	下列的	早晨	,	然而	,	这	勇气	和	好的	烈酒	的	这	男孩们

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] .

had	**returned**	**in**	**full**	**measure**	**.**
有	返回	在	满的	措施	.

然而，第二天早上，男孩们的勇气和精神就完全恢复了。

['i:v(ə)n] [fred] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]

Even	**Fred**	**was**	**not**	**afraid**	**to**	**acknowledge**	**his**	**fear**	**of**	**the**	**night**	**before**	**and**
甚至	弗雷德	曾是	不是	害怕的	到	承认	他的	害怕	的	这	夜晚	前	和

[læft] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['æntɪks][ɪn]

laughed	**as**	**heartily**	**as**	**any**	**of**	**his**	**friends**	**when**	**they**	**described**	**his**	**antics**	**in**
笑了	作为	衷心地	作为	任何	的	他的	朋友们	什么时候	他们	描述	他的	滑稽动作	在

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

his	**flight**	**from**	**the**	**house**	**.**
他的	航班	从	这	房子	.

就连弗雷德也不怕承认自己前一晚的恐惧，当他的朋友们描述他逃离房子时的滑稽举动时，他也像其他朋友一样开怀大笑。

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] ['strɔ:ŋli] .

“	**That**	**doesn't**	**make**	**any**	**difference**	**,**	**”**	**he**	**asserted**	**strongly**	**.**
“	那	不	制作	任何	不同之处	,	”	他	断言	强烈	.

“那没有任何区别，”他斩钉截铁地断言。

“ [aɪm] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz]

“	**I'm**	**still**	**one**	**of**	**the**	**Go**	**Ahead**	**boys**
“	我是	仍然	一	的	这	去	前方	男孩们

“我仍然是前进党的一员。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][plæn][aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] . ”

and	**I**	**haven't**	**given**	**up**	**the**	**plan**	**I**	**spoke**	**about**	**.**	**”**
和	我	还没有	给定	向上	这	计划	我	辐	关于	.	”

我并没有放弃我之前提到的计划。

“ [wɒts] [jʊr; jər][plæn] , ['fredi] ? ” [læft] [dʒɑ:n] .

“	**What's**	**your**	**plan**	**,**	**Freddie**	**?**	**”**	**laughed**	**John**	**.**
“	是什么	你的	计划	,	弗雷迪	?	”	笑了	约翰	.

“你的计划是什么，弗雷迪？”约翰笑着问。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [baɪ] ['deɪlaɪt] . ”

“	**I'm**	**going**	**to**	**look**	**into**	**the**	**old**	**house**	**by**	**daylight**	**.**	**”**
“	我是	去	到	看	进入	这	老的	房子	经过	日光	.	”

“我打算白天去看看那栋老房子。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] [jet] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['soʊbərli] .

“	**I**	**wouldn't**	**do**	**that**	**yet**	**,**	**”**	**suggested**	**George**	**soberly**	**.**
“	我	不会	做	那	然而	,	”	建议	乔治	清醒地	.

“我觉得现在还不是时候，”乔治冷静地建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen]

“	It	seems	to	me	the	best	plan	will	be	for	us	to	go	down	there	again
”	它	似乎	到	我	这	最好的	计划	将要	是	为了	我们	到	去	向下	那里	再次

[tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi]

to	-	night	and	find	out	whether	or	not	there	really	is	anything	in	what	we
到	-	夜晚	和	寻找	出去	无论	或者	不是	那里	真的	是	任何事物	在	什么	我们

[θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [læst] [naɪt] . ”

thought	we	heard	and	saw	last	night	.	”
想法	我们	听到	和	锯	最后的	夜晚	.	”

“依我看，最好的办法就是我们今晚再去那里一趟，看看昨晚我们听到和看到的事情是否真的属实。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] , ” [sə'dʒestɪd] [grænt] .

“	We	might	take	a	gun	,	”	suggested	Grant	.
”	我们	可能	拿	一个	枪	,	”	建议	授予	.

“我们或许可以带把枪，”格兰特建议道。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃuːt] ? ” [sed] [fred] ['skɔːrnfəli] .

“	What	would	you	shoot	?	”	said	Fred	scornfully	.
”	什么	会	你	射击	?	”	说	弗雷德	轻蔑地	.

“你会射杀什么？”弗雷德轻蔑地问道。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [spuːk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

“	Suppose	you	did	find	a	spook	and	shot	it	,	what	good	would	it	do	?
”	认为	你	做过	寻找	一个	幽灵	和	射击	它	,	什么	好的	会	它	做	?

“假设你真的找到了一只幽灵并把它射杀了，这有什么用呢？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːnt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I	suppose	they	aren't	like	other	people	.
我	认为	他们	不是	喜欢	其他	人们	.

我想他们和其他人不太一样。

” ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

”	After	a	long	consultation	it	finally	was	agreed	that	another	visit	to	the
”	后	一个	长的	咨询	它	最后	曾是	同意	那	其他	访问	到	这

[mɪ'stɪriəs] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'kɜːrd]

mysterious	house	should	be	made	that	evening	and	then	if	anything	strange	occurred
神秘	房子	应该	是	制成	那	晚上	和	然后	如果	任何事物	奇怪的	发生

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [meɪk] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] . [[wʌn]]

the	boys	would	make	further	investigation	the	following	day	.	[	1	]
这	男孩们	会	制作	更远	调查	这	下列的	天	.	[	1	]

经过长时间的商议，最终决定当晚再次前往那座神秘的房子，如果发生任何奇怪的事情，男孩们将在第二天进行进一步调查。[1]

[siː] “ [ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [ɑːn] ['smʌg(ə)lərs] - ['aɪlənd] .

See	“	The	Go	Ahead	Boys	on	Smugglers	'	Island	.
看	”	这	去	前方	男孩们	在	走私者	-	岛	.

参见“走私岛上的前进男孩们”。

” ['tʃæptər] [viː] — [ə; eɪ] [sər'praɪz]

”	CHAPTER	V	—	A	SURPRISE
”	章	V	—	一个	惊喜

第五章——一个惊喜

['miːnwaɪl] [fred] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Meanwhile	Fred	had	decided	that	he	would	make	some	investigations	of	his
同时	弗雷德	有	决定	那	他	会	制作	一些	调查	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

与此同时，弗雷德决定自己展开一些调查。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [ri'æktid] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

His	apparent	lack	of	courage	had	reacted	now	and	he	was	determined
他的	明显	缺少	的	勇气	有	反应	现在	和	他	曾是	决定

[tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

to	do	something	which	would	enable	him	to	redeem	himself	in	the	eyes	of
到	做	某物	哪个	会	使能够	他	到	赎回	他自己	在	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

他之前表现出的怯懦现在有所反应，他决心做些事情，以便在同伴面前挽回自己的颜面。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'saɪdɪd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

Accordingly	when	his	friends	decided	early	in	the	afternoon	that	they	would	take	the
因此	什么时候	他的	朋友们	决定	早期的	在	这	下午	那	他们	会	拿	这

['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [hiː; hi] [ɪk'skjuːzd]

automobile	and	go	to	the	country	club	for	a	game	of	tennis	he	excused
汽车	和	去	到	这	国家	俱乐部	为了	一个	游戏	的	网球	他	已原谅

[hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz]

himself	on	the	plea	that	there	were	some	other	and	very	important	matters
他自己	在	这	恳求	那	那里	是	一些	其他	和	非常	重要的	事情

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'tend] .

to	which	he	must	attend	.
到	哪个	他	必须	出席	.

因此，当他的朋友们在下午早些时候决定开车去乡村俱乐部打网球时，他以自己还有其他非常重要的事情要处理为由，婉拒了邀请。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [fɔːr; fər] [fred] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz]

It	was	a	matter	of	self	-	denial	for	Fred	to	decline	to	join	his
它	曾是	一个	事情	的	自己	-	拒绝	为了	弗雷德	到	衰退	到	加入	他的

[kəm'pænjənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .

companions	in	a	visit	to	the	country	club	.
同伴	在	一个	访问	到	这	国家	俱乐部	.

对弗雷德来说，拒绝与同伴们一起去乡村俱乐部是一种自我克制的行为。

[ðɪs] [pleɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn] [ðə; ði]

This	place	throughout	the	summer	afternoons	was	one	that	was	marked	in	the
这	地方	自始至终	这	夏天	下午	曾是	一	那	曾是	标记	在	这

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

整个夏日午后，这里都是该地区的标志性地点。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] [ænd; ənd] [gɑːlf] [lɪŋks]

Crowds	of	young	people	assembled	there	and	the	tennis	courts	and	golf	links
人群	的	年轻的	人们	组装	那里	和	这	网球	法院	和	高尔夫球	链接

[wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] ['pæsɪŋ] [ɔːl] [tuː] ['ræpɪdli]

were	occupied	by	people	who	were	finding	their	vacation	days	passing	all	too	rapidly
是	占领	经过	人们	WHO	是	寻找	他们的	假期	天	通过	全部	也	快速

[ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒən] .

in	the	beautiful	region	.
在	这	美丽的	地区	.

大批年轻人聚集在那里，网球场和高尔夫球场上挤满了人，他们觉得在这个美丽的地区，假期过得太快了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prəutests] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [fred] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

To	the	protests	of	his	friends	Fred	refused	to	listen	.
到	这	抗议活动	的	他的	朋友们	弗雷德	拒绝	到	听	.

尽管朋友们极力劝阻，弗雷德还是拒绝听从。

['i:v(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [maɪt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

Even	the	fact	that	his	absence	might	prevent	a	game	of	tennis	from	being
甚至	这	事实	那	他的	缺席	可能	防止	一个	游戏	的	网球	从	存在

[pleɪd] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

played	did	not	appeal	to	him	.
玩	做过	不是	上诉	到	他	.

即使他的缺席可能会导致一场网球比赛无法进行，他也并不在意。

[hi:; hi]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedfæstli] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

He	quietly	and	steadfastly	adhered	to	his	purpose	.
他	悄悄	和	坚定不移	粘着	到	他的	目的	.

他默默而坚定地坚持着自己的目标。

[su:n] ['æftər] ['lʌntʃən] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'pɑ:rt] ,

Soon	after	luncheon	he	saw	his	friends	depart	,
很快	后	午餐	他	锯	他的	朋友们	离开	,

午饭后不久，他就看到朋友们离开了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][hi:; hi] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌri:kən'sɪdər]

although	the	last	words	he	heard	were	their	calls	for	him	to	reconsider
虽然	这	最后的	字	他	听到	是	他们的	呼叫	为了	他	到	重新考虑

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	join	them	.
和	加入	他们	.

尽管他最后听到的话语是他们呼吁他重新考虑并加入他们。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [dʒɔ:rdʒ] [kɔ:ld] [fred] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

Previous	to	their	departure	George	called	Fred	into	the	library	and	in	a	low
以前的	到	他们的	离开	乔治	称为	弗雷德	进入	这	图书馆	和	在	一个	低的

[vɔɪs] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

voice	said	to	him	,
嗓音	说	到	他	,

在他们离开之前，乔治把弗雷德叫到图书馆，低声对他说：

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [læd] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Take	my	advice	,	lad	,	and	don't	try	it	.	”
”	拿	我的	建议	,	小伙子	,	和	不	尝试	它	.	”

“听我的劝告，小伙子，别试。”

“ [dəunt][traɪ] [wʌt] ?

“	Don't	try	what	?
”	不	尝试	什么	?

“不要尝试什么？”

” [fred] [in'kwaiəd] .

”	Fred	inquired	.
”	弗雷德	询问	.

弗雷德问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . ”

“	You	know	what	I	mean	.	”
”	你	知道	什么	我	意思是	.	”

“你知道我的意思。”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] . ”

“	I	haven't	the	least	idea	.	”
”	我	还没有	这	至少	主意	.	”

“我一点头绪都没有。”

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Well	,	then	I	tell	you	again	that	my	advice	to	you	is	not	to	do	it	.	”
”	出色地	,	然后	我	告诉	你	再次	那	我的	建议	到	你	是	不是	到	做	它	.	”

“那么我再次告诉你，我的建议是不要这样做。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	But	I	don't	know	what	you	mean	.	”
”	但	我	不	知道	什么	你	意思是	.	”

“但我不知道你的意思。”

“ [ɪf] [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [faɪnd] [aʊt] ,

“	If	you'll	think	it	over	for	two	or	three	hours	I'm	sure	you'll	find	out	,
”	如果	你会	思考	它	超过	为了	二	或者	三	小时	我是	当然	你会	寻找	出去	,

“如果你花两三个小时仔细考虑一下，我相信你一定能找到答案。”

” [dɪˈklerd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

”	declared	George	and	he	withdrew	from	the	room	.
”	声明	乔治	和	他	退出	从	这	房间	.

“乔治说完，便退出了房间。”

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn] [ˈfrɛdz] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd]

George's	warning	was	still	fresh	in	Fred's	mind	when	the	boys	no	longer	could
乔治的	警告	曾是	仍然	新鲜的	在	弗雷德的	头脑	什么时候	这	男孩们	不	更长	可以

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

当男孩们消失不见时，乔治的警告仍然深深地印在弗雷德的脑海中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwɔːrnɪŋ] .

He	was	still	mystified	by	the	strange	warning	.
他	曾是	仍然	困惑	经过	这	奇怪的	警告	.

他仍然对这则奇怪的警告感到困惑不解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kənˈsɜːrnɪŋ]

He	was	positive	that	he	had	not	spoken	to	any	of	his	friends	concerning
他	曾是	积极的	那	他	有	不是	说	到	任何	的	他的	朋友们	有关

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dʒɔːrdʒ]

the	project	in	his	mind	and	therefore	it	was	impossible	that	George
这	项目	在	他的	头脑	和	所以	它	曾是	不可能的	那	乔治

[kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈeni] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .

could	have	heard	any	word	of	his	plans	.
可以	有	听到	任何	单词	的	他的	计划	.

他确信自己没有和任何朋友谈论过他心中的计划，因此乔治不可能听到任何关于他计划的消息。

[əˈʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [fred] [suːn] [ˈæftərwərd] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Assured	that	his	companions	had	departed	,	Fred	soon	afterward	set	forth	on	his
保证	那	他的	同伴	有	已离开	,	弗雷德	很快	之后	放	前进	在	他的

[ˈsɑːlətəri][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

solitary	expedition	.
孤	远征	.

确信同伴们已经离开后，弗雷德不久便独自踏上了探险之旅。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [ˈentərd] [ðə; ði][roʊd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [rɪˈtɜːrnɪŋ]

He	had	,	however	,	not	entered	the	road	before	he	saw	the	automobile	returning
他	有	,	然而	,	不是	进入	这	路	前	他	锯	这	汽车	返回

.

:

.

然而，他还没来得及走到路上，就看到那辆汽车返回了。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?

“	What's	wrong	?
”	是什么	错误的	?

“怎么了？

" [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
" he called as the car stopped in front of the long ,
" 他 称为 作为 这 车 停止 在 正面 的 这 长的 ,

"他喊道，这时车子停在了长长的……"

['waɪndɪŋ] ['draɪvweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
winding driveway that led to the farmhouse , which was located back on the
绕线 车道 那 引领 到 这 农家 , 哪个 曾是 位于 后退 在 这
['hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

蜿蜒的车道通往农舍，农舍位于山坡上。

" [aɪ] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] .
" I went off without my tennis racquet , " explained George .
" 我 去 离开 没有 我的 网球 球拍 , " 解释 乔治 .

"我出门的时候忘了带网球拍，"乔治解释说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [fred] ?
" You have decided to come with us , haven't you , Fred ?
" 你 有 决定 到 来 和 我们 , 还没有 你 , 弗雷德 ?

"你决定跟我们一起走，是吗，弗雷德？"

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .
" No , I'm not going , " replied Fred .
" 不 , 我是 不是 去 , " 回复 弗雷德 .

"不，我不去。"弗雷德回答说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" But you're going somewhere , " said George .
" 但 你是 去 某处 , " 说 乔治 .

"但你要去某个地方，"乔治说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ?
" What are you doing down here in the road if you're not ?
" 什么 是 你 正在做 向下 这里 在 这 路 如果 你是 不是 ?

"如果你不是来干什么的，那你为什么会在这里？"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend]
I thought you had some very important matters which you had to attend
我 想法 你 有 一些 非常 重要的 事情 哪个 你 有 到 出席
[tuː; tə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "
to this afternoon ? "
到 这 下午 ? "

我以为你今天下午有非常重要的事情要处理呢?

" [aɪ][hæv; həv] , " [ænd; ənd] [fred] [rɪ'fjuːzd] ['refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv]
" I have , " and Fred refused to listen to the renewed pleadings of
" 我 有 , " 和 弗雷德 拒绝 到 听 到 这 更新 诉状 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

"我有，"弗雷德拒绝听从朋友再次的恳求。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] [ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔːr]
although he did not start on his way to the old Meeker House until once more
虽然 他 做过 不是 开始 在 他的 方式 到 这 老的 米克 房子 直到 一次 更多的
[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
the automobile had passed out of sight .
这 汽车 有 通过了 出去 的 视线 .

尽管直到汽车再次消失在视线之外，他才开始前往老米克尔故居。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ðæt] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	was	suspicious	as	he	walked	on	that	George's	return	for	the
他	曾是	可疑的	作为	他	步行	在	那	乔治的	返回	为了	这

[ˈrækɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

racquet	had	been	a	pretense	on	his	part	.
球拍	有	到过	一个	虚伪	在	他的	部分	.

他边走边怀疑乔治把球拍还回来是装出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səˈspɪʃəs] [naʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ]

He	was	somewhat	suspicious	now	that	George	believed	he	was	about	to	go
他	曾是	有些	可疑的	现在	那	乔治	相信	他	曾是	关于	到	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

back	to	the	old	house	,
后退	到	这	老的	房子	,

乔治认为自己要回老房子去，这让他有些怀疑。

[ɔːlˈðoʊ] [wʌt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

although	what	had	given	him	that	impression	it	was	impossible	for	him
虽然	什么	有	给定	他	那	印象	它	曾是	不可能的	为了	他

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

虽然他无法说是什么让他产生了这种印象。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [fred] [hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɑːli] [dɔːg] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]

On	his	journey	Fred	had	taken	with	him	the	collie	dog	which	belonged	to
在	他的	旅行	弗雷德	有	已采取	和	他	这	柯利犬	狗	哪个	属于	到

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

弗雷德在旅途中带上了乔治的牧羊犬。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [praʊd]

The	animal	was	unusually	beautiful	and	its	owner	was	exceedingly	proud
这	动物	曾是	异常地	美丽的	和	它是	所有者	曾是	非常	自豪的

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

这只动物异常美丽，它的主人为此感到无比自豪。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	it	had	won	a	prize	whenever	he	had	exhibited	it	.
作为	它	有	韩元	一个	奖	每当	他	有	展出	它	.

因为他每次展出这件作品都会获奖。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [fred] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈænɪm(ə)l] [ɪkˈsprest]

Delighted	to	be	permitted	to	accompany	Fred	the	intelligent	animal	expressed
高兴极了	到	是	允许	到	陪伴	弗雷德	这	聪明的	动物	表达

[hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈmænər] .

his	pleasure	in	his	own	noisy	and	active	manner	.
他的	乐趣	在	他的	自己的	嘈杂	和	积极的	方式	.

聪明的动物弗雷德很高兴能陪伴他，它用自己喧闹活泼的方式表达了喜悦之情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [fred] [æt; ət][læst][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	until	Fred	at	last	had	arrived	at	the	road	in	front	of	the
它	曾是	不是	直到	弗雷德	在	最后的	有	到达的	在	这	路	在	正面	的	这

[oʊld] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːli] [dɪˈspleɪd] [ˈeni] [ʌnˈiːzinɪs] .

old	house	that	the	collie	displayed	any	uneasiness	.
老的	房子	那	这	柯利犬	显示	任何	不安	.

直到弗雷德终于走到老房子前的路上，牧羊犬才表现出不安。

[wen] [fred] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['geɪtweɪ] [ðə; ði][dɔːg] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]

When	Fred	turned	in	at	the	open	gateway	the	dog	,	looking	up	into	his	face
什么时候	弗雷德	转向	在	在	这	打开	网关	这	狗	,	寻找	向上	进入	他的	脸

[hwaɪnd] ,

whined	,
抱怨	,

弗雷德拐进敞开的大门时，那条狗抬头看着他的脸，呜咽了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['prəutests][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [tɜːrnd]

and	then	apparently	convinced	that	protests	on	his	part	were	unavailing	,	turned
和	然后	显然	确信	那	抗议活动	在	他的	部分	是	徒劳无功	,	转向

[ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

and	ran	from	the	place	.
和	跑	从	这	地方	.

然后，他显然确信自己的抗议毫无作用，转身就跑，离开了那里。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ækʃ(ə)n] [fred] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Startled	by	the	unexpected	action	Fred	returned	to	the	road	and	watched	the
惊慌	经过	这	意外	行动	弗雷德	返回	到	这	路	和	观看	这

[dɔːg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fled] ['swɪftli] ['hoʊmwərd] .

dog	as	it	fled	swiftly	homeward	.
狗	作为	它	逃亡	迅速地	回家	.

弗雷德被这突如其来的举动吓了一跳，回到路上，看着那条狗迅速地跑回家。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [læf] .

A	feeling	of	uneasiness	crept	over	him	despite	his	attempt	to	laugh	.
一个	感觉	的	不安	悄悄地爬	超过	他	尽管	他的	试图	到	笑	.

尽管他努力想笑，但一种不安的感觉还是悄然袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [spuːks] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] , [ɑːn] [sʌtʃ]

It	was	impossible	for	spooks	to	be	found	,	he	assured	himself	,	on	such
它	曾是	不可能的	为了	幽灵	到	是	成立	,	他	保证	他自己	,	在	这样的

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

他向自己保证，在这样的日子里，不可能找到幽灵。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˌʌn'duːli] [wɔːrm] , [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	afternoon	sun	,	warm	,	and	yet	not	unduly	warm	,	was	flooding	the	beautiful
这	下午	太阳	,	温暖的	,	和	然而	不是	过度	温暖的	,	曾是	洪水	这	美丽的

['riːdʒən][wɪð; wɪθ][ɪts] [biːmz] .

region	with	its	beams	.
地区	和	它是	光束	.

午后的阳光温暖宜人，却又不至于过热，阳光洒满这片美丽的地方。

[ðə; ði] ['fɜːrtl] [lænd] , [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['haʊzɪz] ,

The	fertile	land	,	the	attractive	houses	,
这	沃	土地	,	这	吸引人的	房屋	,

肥沃的土地，漂亮的房子，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt]

even	the	woods	back	upon	the	hillside	all	seemed	to	be	sharing	in	the	absolute
甚至	这	树林	后退	之上	这	山坡	全部	似乎	到	是	分享	在	这	绝对

['kwaɪət] [ðæt] [pri'veɪld] .

quiet	that	prevailed	.
安静的	那	最终获胜	.

就连山坡上的树林似乎也都沉浸在这绝对的宁静之中。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [flaits] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd]

Not	a	sound	was	to	be	heard	save	the	noisy	flights	of	the	winged
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	节省	这	嘈杂	航班	的	这	有翅膀的

['græsˌhɔpəz] [ɔːr][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [saʊnd] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

grasshoppers	or	the	occasional	unmusical	sound	which	proclaimed	the	presence
蚱蜢	或者	这	偶然	不音乐的	声音	哪个	宣布	这	在场

[ʌv; əv]['loʊkəsts] .

of	locusts	.
的	蝗虫	.

除了飞虫嘈杂的飞行声，或是偶尔传来蝗虫的刺耳鸣叫声外，周围一片寂静。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Determined	to	ignore	the	momentary	impression	which	the	unwillingness	of	the
决定	到	忽略	这	瞬间	印象	哪个	这	不情愿	的	这

[dɔːg][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ,

dog	to	accompany	him	into	the	old	house	had	aroused	,
狗	到	陪伴	他	进入	这	老的	房子	有	被唤醒	,

他决心忽略那条狗不愿意陪他进老房子这件事在他心中引起的短暂印象。

[fred] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] .

Fred	once	more	turned	toward	the	rear	of	the	old	building	.
弗雷德	一次	更多的	转向	朝向	这	后部	的	这	老的	建筑	.

弗雷德再次转身面向老建筑的后方。

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [greɪp] - ['ɑːrbər][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ðæt] [gruː]

A	fallen	grape	-	arbor	on	his	right	and	the	tangled	mass	of	vines	that	grew
一个	倒下	葡萄	-	乔木	在	他的	正确的	和	这	纠缠不清	大量的	的	藤蔓	那	生长

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃoʊd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

along	the	ground	showed	how	long	it	had	been	since	the	place	had	received
沿着	这	地面	显示	如何	长的	它	有	到过	自从	这	地方	有	已收到

['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

any	attention	.
任何	注意力	.

他右侧倒塌的葡萄架和沿着地面生长的杂乱藤蔓表明，这个地方已经很久没有人照料过了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ['mænɪfest] [wer'evər] [hiː; hi] [lʊkt] .

There	was	an	air	of	neglect	and	decay	manifest	wherever	he	looked	.
那里	曾是	一个	空气	的	忽视	和	衰变	显现	无论	他	看起来	.

他目光所及之处，都弥漫着一种荒废和衰败的气息。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bɔɪz] [hæd; həd] [θroʊn] [stoʊnz] [ɔːr] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]

The	passing	boys	had	thrown	stones	or	snowballs	at	the	windows	until	only	a
这	通过	男孩们	有	抛掷	石头	或者	雪球	在	这	视窗	直到	仅有的	一个

[fjuː] [peɪnz] [wɜːr; wər] [left] .

few	panes	were	left	.
很少	窗格	是	左边	.

路过的男孩们向窗户扔石头或雪球，直到只剩下几块玻璃。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [hæd; həd] ['krʌmbld] [ɪn][pɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	chimneys	had	crumbled	in	part	,	so	that	not	one	was	standing	in	its	original
这	烟囱	有	崩溃了	在	部分	,	所以	那	不是	一	曾是	常设	在	它是	原来的

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

烟囱部分坍塌，没有一个保持了原貌。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɜːr; wər][ræŋk]

The	grass	was	high	and	tangled	and	the	shrubs	in	the	yard	were	rank
这	草	曾是	高的	和	纠缠不清	和	这	灌木	在	这	院子	是	秩

[ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn] .

and	overgrown	.
和	长得太茂盛了	.

草长得又高又乱，院子里的灌木丛杂乱无章。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['mænɪfestli] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː]

The	place	which	manifestly	at	one	time	had	been	the	abode	of	people	who
这	地方	哪个	显然	在	一	时间	有	到过	这	住所	的	人们	WHO

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ker] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

had	given	it	every	care	and	affection	had	now	been	forgotten	.
有	给定	它	每一个	关心	和	感情	有	现在	到过	被遗忘的	.

这个地方显然曾经是人们精心照料和关爱的家园，如今却已被遗忘。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [fər'gɑːtn] ?

And	yet	,	was	it	really	forgotten	?
和	然而	,	曾是	它	真的	被遗忘的	?

然而，它真的被遗忘了吗?

[fred] ['vɪvɪdli] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst]

Fred	vividly	recalled	the	experience	of	the	preceding	evening	as	he	advanced
弗雷德	生动地	召回	这	经验	的	这	前	晚上	作为	他	先进的

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

toward	the	kitchen	door	.
朝向	这	厨房	门	.

弗雷德一边走向厨房门口，一边清晰地回忆起前一天晚上的经历。

[ðə; ði] [dɔːr] [stɪl] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrtli] [kloʊzd] .

The	door	still	was	hanging	upon	its	hinges	and	was	only	partly	closed	.
这	门	仍然	曾是	绞刑	之上	它是	铰链	和	曾是	仅有的	部分	关闭	.

门还挂在门轴上，只半开着。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left][ə'dʒɑːr][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['eksɪt][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

Doubtless	it	had	been	left	ajar	by	George	in	his	exit	the	night	before	.
毫无疑问	它	有	到过	左边	半开	经过	乔治	在	他的	出口	这	夜晚	前	.

毫无疑问，那是乔治前一天晚上离开时留下的一条缝。

[fred] [stept] ['kɔːʃəsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Fred	stepped	cautiously	inside	the	building	.
弗雷德	步	谨慎地	里面	这	建筑	.

弗雷德小心翼翼地走进了大楼。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] .

The	silence	that	followed	for	a	time	was	unbroken	.
这	沉默	那	随后	为了	一个	时间	曾是	未破	.

随后的一段时间里，一片寂静。

[ðə; ði] ['veri] ['stɪlnəs] [ɪt'self] [prə'duːst] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt]

The	very	stillness	itself	produced	its	effect	upon	the	boy	and	when	he	stopped
这	非常	寂静	本身	生产	它是	影响	之上	这	男生	和	什么时候	他	停止

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	looked	intently	all	about	him	,
和	看起来	专注地	全部	关于	他	,

寂静本身就对男孩产生了影响，当他停下来，专注地环顾四周时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz]

his	heart	was	beating	rapidly	,	although	he	assured	himself	there	was	no	cause
他的	心	曾是	殴打	快速	,	虽然	他	保证	他自己	那里	曾是	不	原因

[fɔːr; fər] [fɪr] .

for	fear	.
为了	害怕	.

他的心跳很快，但他安慰自己说没有理由害怕。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

Suddenly	from	the	front	room	came	a	sound	that	was	unusual	and	somewhat
突然	从	这	正面	房间	来了	一个	声音	那	曾是	异常	和	有些

['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['stɪlnəs] .

startling	in	the	prevailing	stillness	.
令人震惊	在	这	盛行	寂静	.

突然，前厅传来一声不同寻常的声音，在一片寂静中显得有些突兀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['rætlər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

It	was	a	sound	not	unlike	that	produced	by	a	noisy	rattler	in	the	hands	of
它	曾是	一个	声音	不是	与此不同	那	生产	经过	一个	嘈杂	响尾蛇	在	这	双手	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

a	small	boy	.
一个	小的	男生	.

那声音很像小男孩手里拿着响尾蛇发出的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [wen] , [tuː; tə] ['frɛdz] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt] , [wɪtʃ]

The	noise	,	however	,	was	forgotten	,	when	,	to	Fred's	intense	amazement	,	which
这	噪音	,	然而	,	曾是	被遗忘的	,	什么时候	,	到	弗雷德的	激烈的	惊愕	,	哪个

[ɪn'kluːdɪd] [pər'hæps][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

included	perhaps	an	element	of	alarm	,
包括	也许	一个	元素	的	警报	,

然而，当弗雷德感到无比惊讶（或许还夹杂着一丝惊恐）时，噪音却被抛诸脑后了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] .

he	was	startled	by	the	sound	of	footsteps	on	the	stairway	.
他	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	脚步声	在	这	楼梯	.

楼梯上的脚步声吓了他一跳。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

Once	more	he	assured	himself	that	it	was	broad	daylight	.
一次	更多的	他	保证	他自己	那	它	曾是	广阔	日光	.

他再次向自己确认，现在是大白天。

[ə'gen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ]

Again	he	recalled	the	statement	which	he	had	heard	many	a	time	that	in	such
再次	他	召回	这	陈述	哪个	他	有	听到	许多	一个	时间	那	在	这样的

['haʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɪk'sept] ['æftər][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt]

houses	there	was	nothing	to	be	feared	except	after	the	shades	of	night
房屋	那里	曾是	没有什么	到	是	害怕	除了	后	这	色调	的	夜晚

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

他又想起自己曾多次听过这样的说法：在这样的房子里，除了夜幕降临之后，没有什么可怕的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [θruː] [ðə; ði]

He	could	plainly	see	the	rays	of	the	afternoon	sun	as	they	entered	through	the
他	可以	显然	看	这	射线	的	这	下午	太阳	作为	他们	进入	通过	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

open	window	and	fell	across	the	floor	of	the	room	in	which	he	was	standing
打开	窗户	和	跌倒	穿过	这	地面	的	这	房间	在	哪个	他	曾是	常设

.

.

.

他可以清楚地看到午后的阳光透过敞开的窗户照射进来，洒落在他所站的房间的地板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['futsteps] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

But	the	footsteps	could	not	be	denied	.
但	这	脚步声	可以	不是	是	否认	.

但脚步声却无法否认。

[ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] ['pleɪnər] .

The	sound	became	plainer	.
这	声音	成为	更朴素	.

声音变得更加清晰了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [fred] [glɑːnst] ['tɪmɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strɔːŋli]

For	an	instant	Fred	glanced	timidly	toward	the	door	and	was	strongly
为了	一个	立即的	弗雷德	瞥了一眼	胆怯地	朝向	这	门	和	曾是	强烈

['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

tempted	to	run	from	the	place	.
受诱惑	到	跑步	从	这	地方	.

弗雷德怯生生地瞥了一眼门口，顿时很想逃离这里。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['futsteps] ['siːst] ,

Before	he	started	,	however	,	the	footsteps	ceased	,
前	他	开始	,	然而	,	这	脚步声	停止	,

然而，在他开始之前，脚步声就停止了。

[ðə; ði][oʊld] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [kriːkt] [ə'pɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	old	door	at	the	foot	of	the	stairway	creaked	upon	its	hinges	and	a
这	老的	门	在	这	脚	的	这	楼梯	嘎吱作响	之上	它是	铰链	和	一个

['moʊmənt]['leɪtər] [fred] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] ,

moment	later	Fred	saw	standing	before	him	a	man	,
片刻	之后	弗雷德	锯	常设	前	他	一个	男人	,

楼梯脚下的旧门吱呀一声开了，片刻之后，弗雷德看到一个男人站在他面前。

[huːz] [ə'pɪrəns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træmp] .

whose	appearance	proclaimed	him	to	be	a	tramp	.
谁	外貌	宣布	他	到	是	一个	流浪汉	.

他的外表表明他是个流浪汉。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] ,

The	surprise	was	mutual	,
这	惊喜	曾是	相互的	,

双方都感到惊讶。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	for	a	moment	the	man	and	the	boy	stared	blankly	at	each	other	.
和	为了	一个	片刻	这	男人	和	这	男生	凝视	茫然地	在	每个	其他	.

男人和男孩茫然地对视了一会儿。

[fred] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['daʊtləs] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] .

Fred	suspected	that	the	stranger	doubtless	had	been	sleeping	in	the	upper	room	.
弗雷德	怀疑	那	这	陌生人	毫无疑问	有	到过	睡眠	在	这	上	房间	.

弗雷德怀疑那个陌生人很可能一直睡在楼上的房间里。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Indeed	the	boy	laughed	in	his	relief	as	he	was	confident	now	that	he	had
的确	这	男生	笑了	在	他的	宽慰	作为	他	曾是	自信的	现在	那	他	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

discovered	the	source	of	the	strange	sounds	that	had	been	heard	the	preceding
发现	这	来源	的	这	奇怪的	声音	那	有	到过	听到	这	前

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

男孩如释重负地笑了，因为他现在确信自己已经找到了前一天晚上听到的奇怪声音的来源。

" [hə'loʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [kɔ:ld] [ðə; ði][træmp][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['gʌtərəl] [vɔɪs] .

"	Hello	,	young	man	,	"	called	the	tramp	in	a	low	,	guttural	voice	.
"	你好	,	年轻的	男人	,	"	称为	这	流浪汉	在	一个	低的	,	喉音	嗓音	.

"你好，年轻人，"流浪汉用低沉沙哑的声音喊道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [weɪk] [ˌem 'i:][ʌp] ?

"	Did	you	come	in	here	to	wake	me	up	?
"	做过	你	来	在	这里	到	唤醒	我	向上	?

"你是来叫我起床的吗？"

[aɪ][toʊld][ˌem 'i:]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:][ʌn'tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-] . "

I	told	me	valet	not	to	call	me	until	five	o'clock	.	"
我	讲述	我	代客泊车	不是	到	称呼	我	直到	五	点钟	.	"

我告诉我的代客泊车员五点之前不要给我打电话。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ][ʌp] , " [sed] [fred] ['kwaɪətli] .

"	No	,	I	didn't	come	in	here	to	wake	you	up	,	"	said	Fred	quietly	.
"	不	,	我	没有	来	在	这里	到	唤醒	你	向上	,	"	说	弗雷德	悄悄	.

"不，我不是来叫醒你的，"弗雷德轻声说道。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ? "

"	Maybe	you	come	from	the	hospital	?	"
"	或许	你	来	从	这	医院	?	"

"你是不是从医院来的？"

" [noʊ] , " [sed] [fred] ['sɪmpli] .

"	No	,	"	said	Fred	simply	.
"	不	,	"	说	弗雷德	简单地	.

"不，"弗雷德简单地说。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] . "

"	I'm	expecting	somebody	from	the	hospital	.	"
"	我是	期待	某人	从	这	医院	.	"

"我正在等医院的人过来。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sɪk] ? "

Are	you	sick	?	"
是	你	生病的	?	"

你生病了吗？

" [jes] , [aɪ][bi:; bi] .

"	Yes	,	I	be	.
"	是的	,	我	是	.

"是的，我是。"

['liːstwaɪz] , [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [aɪ][dəunt][laɪk] . ”

Leastwise	**,**	**I've**	**got**	**some**	**symptoms**	**I**	**don't**	**like**	**.**	**”**
最不明智的	,	我已经	得到	一些	症状	我	不	喜欢	.	”

至少，我出现了一些我不喜欢的症状。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

“	**Tell**	**me**	**what**	**the**	**trouble**	**is**	**,**	**”**	**suggested**	**Fred**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
”	告诉	我	什么	这	麻烦	是	,	”	建议	弗雷德	好的	-	自然地	.

“告诉我出了什么问题，”弗雷德和蔼地建议道。

“ [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] . ”

“	**Perhaps**	**I**	**can**	**help**	**you**	**.**	**”**
”	也许	我	能	帮助	你	.	”

“或许我可以帮到你。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ˌhaɪdrə'stætɪk]

“	**From**	**the**	**best**	**I**	**can**	**find**	**out**	**I**	**think**	**I**	**am**	**threatened**	**with**	**hydrostatic**
”	从	这	最好的	我	能	寻找	出去	我	思考	我	是	威胁	和	水静水压

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [spɑːn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] . ”

internal	**spontaneous**	**combustion**	**.**	**”**
内部的	自发的	燃烧	.	”

“据我所知，我认为我的车存在静水压自燃的风险。”

“ [its] [mɔːr] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , ” [læft] [fred] .

“	**It's**	**more**	**likely**	**your**	**conscience**	**,**	**”**	**laughed**	**Fred**	**.**
”	它是	更多的	可能	你的	良心	,	”	笑了	弗雷德	.

“更有可能是你的良心在作祟，”弗雷德笑着说。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .

“	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**my**	**conscience**	**.**
”	不	,	它	不是	我的	良心	.

“不，这不是我的良心。”

[aɪ][kæn; kən] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt] [flɪntʃ] .

I	**can**	**stick**	**a**	**pin**	**in**	**that**	**and**	**not**	**flinch**	**.**
我	能	戳	一个	别针	在	那	和	不是	退缩	.

我可以在上面插根针，眼睛都不会眨一下。

[noʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

No	**,**	**it's**	**something**	**else**	**that's**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**.**
不	,	它是	某物	别的	那就是	这	事情	和	我	.

不，我的问题出在别的地方。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ˌɪn'saɪd] . ”

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**were**	**burning**	**up**	**inside**	**.**	**”**
我	感觉	作为	如果	我	是	燃烧	向上	里面	.	”

我感觉自己好像在体内燃烧。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [læft] [fred] , “ [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]

“	**You're**	**not**	**going**	**to**	**get**	**anything**	**out**	**of**	**me**	**,**	**”**	**laughed**	**Fred**	**,**	**“**	**to**	**put**	**out**	**the**
”	你是	不是	去	到	得到	任何事物	出去	的	我	,	”	笑了	弗雷德	,	“	到	放	出去	这

['faɪər] . ”

fire	**.**	**”**
火	.	”

“你休想从我这儿得到任何东西，”弗雷德笑着说，“来灭火。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] ,

“	**That's**	**a**	**pity**	**,**	**”**	**said**	**the**	**tramp**	**,**
”	那就是	一个	遗憾	,	”	说	这	流浪汉	,

“真可惜，”流浪汉说。

[huː] [naʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

who	now	seated	himself	quietly	on	the	foot	of	the	stairs	.
WHO	现在	坐着	他自己	悄悄	在	这	脚	的	这	楼梯	.

他静静地坐在楼梯脚下。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .

“	That's	a	pity	.
”	那就是	一个	遗憾	.

“那真是太可惜了。”

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] [fleɪm] .

All	I	need	is	a	nickel	to	stop	that	roaring	flame	.
全部	我	需要	是	一个	镍	到	停止	那	咆哮	火焰	.

我只需要五分钱就能扑灭那熊熊燃烧的火焰。

[aɪm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] [tuː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [træmp] .

I'm	suffering	from	another	trouble	too	,	”	added	the	tramp	.
我是	痛苦	从	其他	麻烦	也	,	”	额外	这	流浪汉	.

“我还遇到了另一个麻烦，”流浪汉补充道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ - [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .

“	Overweariness	of	the	flesh	.
”	-	的	这	肉	.

肉体的过度疲劳。

[aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

I've	had	that	for	considerable	time	.
我已经	有	那	为了	大量	时间	.

我拥有那东西已经很久了。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

It's	a	great	source	of	suffering	.
它是	一个	伟大的	来源	的	痛苦	.

这是痛苦的根源。

[stɪl] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

Still	,	I	don't	know	that	either	of	those	is	quite	as	bad	as	something	else	.	”
仍然	,	我	不	知道	那	任何一个	的	那些	是	相当	作为	坏的	作为	某物	别的	.	”

不过，我并不认为这两种情况都比其他情况那么糟糕。

“ [wʌt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [mɔːr] ['trʌblz] [stɪl] ? ”

“	What	,	have	you	got	more	troubles	still	?	”
”	什么	,	有	你	得到	更多的	麻烦	仍然	?	”

“怎么，你还有其他麻烦事吗？”

“ [jes] , [aɪ] [hæv; həv] . ”

“	Yes	,	I	have	.	”
”	是的	,	我	有	.	”

“是的，我有。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	What	are	they	?	”
”	什么	是	他们	?	”

“这些是什么？ ”

“ [wel] , [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

“	Well	,	the	chief	one	is	that	I'm	an	orphan	.
”	出色地	,	这	首席	一	是	那	我是	一个	孤儿	.

“嗯，最主要的原因是我是个孤儿。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [hoʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] .

There	isn't	any	home	waiting	for	little	Willie	.
那里	不是	任何	家	等待	为了	小的	威利	.

小威利没有家可归。

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mɑːk] ['peɪθɑːs][ænd; ənd] [fred] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	The	man	shook	his	head	in	mock	pathos	and	Fred	laughed	heartily	.
"	这	男人	摇晃	他的	头	在	嘲笑	感伤	和	弗雷德	笑了	衷心地	.

"那人装出一副悲悯的样子摇了摇头，弗雷德哈哈大笑起来。"

" [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] ['speʃəlɪst] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][træmp] [wʌns] [mɔːr] ,

"	I	have	consulted	specialists	,	"	began	the	tramp	once	more	,
"	我	有	咨询	专家	,	"	开始	这	流浪汉	一次	更多的	,

"我已经咨询过专家了，"流浪汉再次开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][faɪnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	but	I	don't	find	any	one	to	relieve	me	.
"	但	我	不	寻找	任何	一	到	缓解	我	.

但我找不到人来替我。

[ðə; ði][læst][mæn][aɪ] [went] [tuː; tə] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'skraɪb] [wʊd]

The	last	man	I	went	to	said	he	thought	the	best	thing	he	could	prescribe	would
这	最后的	男人	我	去	到	说	他	想法	这	最好的	事物	他	可以	规定	会

[biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [briːð] [freʃ] [er] [ænd; ənd]

be	for	me	to	go	out	in	the	country	where	I	could	breathe	fresh	air	and
是	为了	我	到	去	出去	在	这	国家	在哪里	我	可以	呼吸	新鲜的	空气	和

[nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɑːrd]['leɪbər] . "

not	have	to	endure	hard	labor	.	"
不是	有	到	忍受	难的	劳动	.	"

我去看的最后一个人说，他认为他能给我开的最好建议就是让我去乡下，呼吸新鲜空气，不用再受苦受难。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [stoʊn] ? " [læft] [fred] .

"	What	were	you	doing	,	breaking	stone	?	"	laughed	Fred	.
"	什么	是	你	正在做	,	打破	石头	?	"	笑了	弗雷德	.

"你们在干什么，砸石头吗？"弗雷德笑着说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][træmp] [glɛəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sed]

For	a	moment	the	tramp	glared	upon	the	lad	,	but	a	moment	later	he	said
为了	一个	片刻	这	流浪汉	怒目而视	之上	这	小伙子	,	但	一个	片刻	之后	他	说

[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ,

good	-	naturedly	,
好的	-	自然地	,

流浪汉怒视了那男孩一会儿，但片刻之后，他又和蔼地说：

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

"	If	I	thought	you	knew	what	that	meant	I	would	give	you	something	to	make	you
"	如果	我	想法	你	知道	什么	那	意思是	我	会	给	你	某物	到	制作	你

[rɪ'membər] [ðɪs] ['vɪzɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

remember	this	visit	a	long	time	.
记住	这	访问	一个	长的	时间	.

"如果我认为你知道这意味着什么，我会送你一些东西，让你永远记住这次来访。"

[noʊ] , [maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt][æn; ən] [ə'merɪkən] .

No	,	my	great	trouble	is	that	I'm	too	ardent	an	American	.
不	,	我的	伟大的	麻烦	是	那	我是	也	热心	一个	美国人	.

不，我最大的问题是我太热爱美国了。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

I	insist	upon	seeing	my	own	country	.
我	坚持	之上	看到	我的	自己的	国家	.

我坚持要亲眼看看自己的国家。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] — ″

I	have	been	going	to	and	fro	,	wandering	up	and	down	the	land	—	″
我	有	到过	去	到	和	弗	,	漫游	向上	和	向下	这	土地	—	″

我一直在四处奔波，在这片土地上徘徊——”

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , ″ [broʊk] [ɪn] [fred] .

“	You're	not	the	only	one	,	″	broke	in	Fred	.
″	你是	不是	这	仅有的	一	,	″	打破	在	弗雷德	.

“你不是唯一一个，”弗雷德插嘴道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

“	It	seems	to	me	I've	heard	about	another	individual	who	is	going	about	like	a
″	它	似乎	到	我	我已经	听到	关于	其他	个人	WHO	是	去	关于	喜欢	一个

['rɔːrɪŋ] ['laɪən] . ″

roaring	lion	.	”
咆哮	狮子	.	″

“我好像听说过另一个人，他就像一头咆哮的狮子一样到处招摇。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ″ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][træmp] , [ə'pærəntli] [ig'nɔːɪŋ]

“	Why	don't	you	come	in	and	sit	down	,	″	suggested	the	tramp	,	apparently	ignoring
″	为什么	不	你	来	在	和	坐	向下	,	″	建议	这	流浪汉	,	显然	忽略

['frɛdz] [læst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Fred's	last	suggestion	.
弗雷德的	最后的	建议	.

“你为什么不进来坐下呢？”流浪汉提议道，显然无视了弗雷德的最后一个建议。

“ ['evər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ? ″

“	Ever	been	in	this	old	house	before	?	”
″	曾经	到过	在	这	老的	房子	前	?	″

你以前来过这栋老房子吗?

“ [wʌns] . ″

“	Once	.	”
″	一次	.	″

“一次。”

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ″

“	When	was	that	?	”
″	什么时候	曾是	那	?	″

“那是什么时候的事？”

“ [læst] [naɪt] . ″

“	Last	night	.	”
″	最后的	夜晚	.	″

“昨夜。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] ? ″

“	How	long	did	you	stay	?	”
″	如何	长的	做过	你	停留	?	″

你待了多久?

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .

“	I	don't	remember	.
″	我	不	记住	.

“我不记得了。”

[wiː; wi] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ″ [sed] [fred] ['sʌmwʌt] ['ruːfəli] .

We	left	in	such	a	hurry	,	”	said	Fred	somewhat	ruefully	.
我们	左边	在	这样的	一个	匆忙	,	″	说	弗雷德	有些	懊悔地	.

“我们走得太匆忙了，”弗雷德有些懊恼地说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [spuːks] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ Oh , you found the spooks , did you ? ”
“ 哦 , 你 成立 这 幽灵 , 做过 你 ? ”

“哦，你们找到那些幽灵了？”

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .
“ We heard some strange noises .
“ 我们 听到 一些 奇怪的 噪音 .

我们听到了一些奇怪的声音。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] . ”
The strangest of all was that some one called my name . ”
这 最奇怪的 的 全部 曾是 那 一些 一 称为 我的 姓名 . ”

最奇怪的是，有人喊了我的名字。

“ [oʊ] , [ðæts] [nɑːt][streɪndʒ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][træmp] ['laɪtli] .
“ Oh , that's not strange , ” declared the tramp lightly .
“ 哦 , 那就是 不是 奇怪的 , ” 声明 这 流浪汉 轻轻 .

“哦，那并不奇怪，”流浪汉轻描淡写地说。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
“ I've been in this house hundreds of times .
“ 我已经 到过 在 这 房子 数百 的 时代 .

“我来过这栋房子几百次了。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] [ænd; ənd] ['nevər] [flɪntʃt] [wʌns] .
I have heard my name called and never flinched once .
我 有 听到 我的 姓名 称为 和 绝不 畏缩 一次 .

我曾多次听到别人叫我的名字，但我从未退缩过。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌmbɑːdi] [els] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
Sometimes the constable calls it and sometimes somebody else , but it doesn't
有时 这 警官 呼叫 它 和 有时 某人 别的 , 但 它 不
[meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ;
make any difference ;
制作 任何 不同之处 ;

有时是警员打电话，有时是其他人打电话，但这都没什么区别；

[aɪ] ['nevər] ['ænsər] .
I never answer .
我 绝不 回答 .

我从不回答。

[ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .
If you'd like to look through the old house I'll show you around .
如果 你会 喜欢 到 看 通过 这 老的 房子 患病的 展示 你 大约 .

如果你想参观一下这栋老房子，我可以带你参观。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]
” CHAPTER VI — A PRISONER
” 章 六年级 — 一个 囚犯

第六章——囚犯

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] ['iːgərli] .
“ That's just what I should like to do , ” exclaimed Fred eagerly .
“ 那就是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 做 , ” 惊呼 弗雷德 急切地 .

“那正是我想要做的，”弗雷德兴奋地说道。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn]

The	knowledge	that	he	was	not	to	make	the	investigation	entirely	alone
这	知识	那	他	曾是	不是	到	制作	这	调查	完全	独自的

['daʊtləs] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

doubtless	strengthened	the	courage	of	the	boy	.
毫无疑问	加强	这	勇气	的	这	男生	.

得知自己并非孤身一人进行调查，无疑增强了男孩的勇气。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz]

All	his	friends	were	aware	that	he	was	not	cowardly	and	yet	somehow	his
全部	他的	朋友们	是	意识到的	那	他	曾是	不是	胆小	和	然而	不知何故	他的

[streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] [hæd; həd] ['diːpli]

strange	experience	of	the	preceding	evening	in	the	old	Meeker	House	had	deeply
奇怪的	经验	的	这	前	晚上	在	这	老的	米克	房子	有	深

[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .

affected	him	.
做作的	他	.

他的朋友们都知道他并不胆小，然而，前一天晚上在老米克尔宅邸的奇怪经历却深深地影响了他。

[kən'vɪnst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər]

Convinced	as	he	was	that	there	was	an	explanation	to	be	found	for
确信	作为	他	曾是	那	那里	曾是	一个	解释	到	是	成立	为了

['evri] [mɪ'stɪriəs] ['hæpənɪŋ] ,

every	mysterious	happening	,
每一个	神秘	发生	,

他坚信每一个神秘事件都能找到解释，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

nevertheless	he	was	somewhat	nervous	at	the	thought	of	being	alone	in	the
尽管如此	他	曾是	有些	紧张的	在	这	想法	的	存在	独自的	在	这

[nɪ'glektɪd] ['bɪldɪŋ] .

neglected	building	.
被忽视的	建筑	.

然而，一想到要独自一人待在这座破败的建筑里，他就有些紧张。

“ [aɪ][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] , “ [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

“	I	have	spent	some	time	in	here	,	”	said	the	tramp	,	“	as	I	told	you	.
“	我	有	花费	一些	时间	在	这里	,	”	说	这	流浪汉	,	“	作为	我	讲述	你	.

“我在这里待了一段时间，”流浪汉说，“正如我告诉你的那样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [haʊs] .

It	is	a	queer	old	house	.
它	是	一个	酷儿	老的	房子	.

这是一栋很奇特的老房子。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

For	example	,	right	here	in	this	room	,
为了	例子	,	正确的	这里	在	这	房间	,

例如，就在这个房间里，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'siːld]

”	he	added	as	he	led	the	way	into	the	front	room	,	“	there	is	a	concealed
”	他	额外	作为	他	引领	这	方式	进入	这	正面	房间	,	“	那里	是	一个	暗

['klɑːzɪt] .

closet	.
壁橱	.

他一边带路走进前厅，一边补充道：“这里有一个隐蔽的壁橱。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	any	one	would	ever	find	it	unless	he	was	told	of	it	.
我	不	思考	任何	一	会	曾经	寻找	它	除非	他	曾是	讲述	的	它	.

除非有人告诉他，否则我认为没有人会找到它。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

"	As	he	spoke	the	strange	man	turned	a	button	,
"	作为	他	辐	这	奇怪的	男人	转向	一个	按钮	,

“说话间，那个陌生人转动了一个按钮，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .

which	was	apparently	a	part	of	the	molding	of	the	stairway	.
哪个	曾是	显然	一个	部分	的	这	模具	的	这	楼梯	.

这显然是楼梯装饰线条的一部分。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [pʊl] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][æz; əz]

In	response	to	his	quick	and	energetic	pull	a	door	was	opened	and	as
在	回复	到	他的	快的	和	精力充沛	拉	一个	门	曾是	打开	和	作为

[fred] [piəd] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [pər'hæps][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt]

Fred	peered	within	he	saw	there	was	a	small	room	perhaps	six	or	seven	feet
弗雷德	窥视	之内	他	锯	那里	曾是	一个	小的	房间	也许	六	或者	七	脚

[skwer] .

square	.
正方形	.

在他迅速而有力的拉动下，一扇门打开了。弗雷德向里张望，发现里面是一个大约六七英尺见方的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	directly	under	the	stairway	and	when	he	looked	into	the
它	曾是	直接地	在下面	这	楼梯	和	什么时候	他	看起来	进入	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ruːm] ['ɔːlsoʊ] .

adjoining	room	he	saw	that	it	extended	within	that	room	also	.
相邻的	房间	他	锯	那	它	扩展	之内	那	房间	还	.

它就在楼梯正下方，当他看向隔壁房间时，发现它也延伸到了那个房间里。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	What	was	that	for	?	"	he	said	as	he	turned	to	his	companion	.
“	什么	曾是	那	为了	?	"	他	说	作为	他	转向	到	他的	伴侣	.

“你这是干什么？”他转过身问同伴。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][træmp] .

“	I	don't	know	,	"	replied	the	tramp	.
“	我	不	知道	,	"	回复	这	流浪汉	.

“我不知道，”流浪汉回答道。

“ [aɪ] [sə'spekt] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“	I	suspect	,	though	,	that	that	is	where	they	used	to	put	the	boys	when	they	were
“	我	怀疑	,	尽管	,	那	那	是	在哪里	他们	用过的	到	放	这	男孩们	什么时候	他们	是

['nɔːti] .

naughty	.
淘气	.

“不过，我怀疑那里以前是用来关押淘气男孩的地方。”

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] ;

"	The	tone	of	the	man's	voice	,	the	language	which	he	used	;
"	这	语气	的	这	男人的	嗓音	,	这	语言	哪个	他	用过的	;

“男人说话的语气，他使用的语言；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['veri] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn'kriːst] ['frɛdz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

indeed	the	very	bearing	of	the	stranger	,	increased	Fred's	curiosity	concerning	him	.
的确	这	非常	轴承	的	这	陌生人	,	增加	弗雷德的	好奇心	有关	他	.

事实上，陌生人的举止更增添了弗雷德对他的好奇心。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ?

Was	this	man	no	more	than	he	appeared	to	be	?
曾是	这	男人	不	更多的	比	他	出现	到	是	?

这个人真的就只是他表面看起来那样吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ][træmp] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

Was	**he**	**really**	**a**	**tramp**	**,**	**as**	**he**	**said**	**he**	**was**	**?**
曾是	他	真的	一个	流浪汉	,	作为	他	说	他	曾是	?

他真的像他自己说的那样是个流浪汉吗?

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] ,

His	**clothing**	**was**	**old**	**and**	**worn**	**,**
他的	衣服	曾是	老的	和	磨损	,

他的衣服又旧又破。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [glæns] ['eni] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['vægəbɑːnd] .

the	**care**	**of**	**his**	**person**	**had**	**been**	**neglected**	**and**	**at**	**first**	**glance**	**any**	**observer**	**might**	**think**	**that**	**he**	**was**	**an**	**ordinary**	**vagabond**	**.**
这	关心	的	他的	人	有	到过	被忽视的	和	在	第一的	瞥一眼	任何	观察员	可能	思考	那	他	曾是	一个	普通的	流浪汉	.

他的身体无人照料，乍一看，任何旁观者都可能认为他是一个普通的流浪汉。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fred] [θɔːt] ,

Perhaps	**he**	**was**	**,**	**Fred**	**thought**	**,**
也许	他	曾是	,	弗雷德	想法	,

“或许真是如此，”弗雷德心想。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	**yet**	**somehow**	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**there**	**were**	**other**	**things**	**to**	**be**	**explained**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**stranger**	**.**
和	然而	不知何故	他	曾是	确信	那	那里	是	其他	事物	到	是	解释	在	联系	和	这	陌生人	.

然而，不知为何，他总觉得关于这个陌生人还有其他事情需要解释。

“ [kʌm] [ʌp] [sterz] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] .

“	**Come**	**up**	**stairs**	**,**	**”**	**said**	**the**	**tramp**	**,**	**leading**	**the**	**way**	**up**	**the**	**stairway**	**.**
“	来	向上	楼梯	,	”	说	这	流浪汉	,	领导	这	方式	向上	这	楼梯	.

“上楼来，”流浪汉说着，带头走上了楼梯。

[fred] ['fɑːloʊd] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] .

Fred	**followed**	**obediently**	**and**	**soon**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**hallway**	**from**	**which**	**opened**	**several**	**rooms**	**.**
弗雷德	随后	顺从地	和	很快	成立	他自己	在	这	门厅	从	哪个	打开	一些	房间	.

弗雷德顺从地跟着他，很快发现自己来到了走廊里，走廊尽头是几个房间。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər][loʊ] .

Some	**of**	**these**	**were**	**large**	**,**	**though**	**all**	**were**	**low**	**.**
一些	的	这些	是	大的	,	尽管	全部	是	低的	.

有些很大，但都很矮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

For	**a**	**moment**	**,**	**as**	**he**	**stopped**	**to**	**look**	**about**	**him**	**,**
为了	一个	片刻	,	作为	他	停止	到	看	关于	他	,

他停下来环顾四周，片刻间

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fred] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [sɔː] [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['witnist] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

it	**seemed**	**to**	**Fred**	**that**	**he**	**almost**	**saw**	**the**	**sights**	**that**	**the**	**house**	**had**	**witnessed**	**one**	**hundred**	**years**	**before**	**this**	**time**	**.**
它	似乎	到	弗雷德	那	他	几乎	锯	这	景点	那	这	房子	有	目击者	一	百	年	前	这	时间	.

弗雷德觉得他仿佛看到了这座房子一百年前见证过的景象。

[wʌt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

What	stories	of	life	and	death	,
什么	故事	的	生活	和	死亡	,

多么精彩的生死故事啊!

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðiːz] [oʊld] [ruːmz; rʊmz] [maɪt] [hæv; həv] [toʊld] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn]

of	suffering	and	joy	these	old	rooms	might	have	told	had	they	been
的	痛苦	和	喜悦	这些	老的	房间	可能	有	讲述	有	他们	到过

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

endowed	with	the	power	of	speech	.
捐赠	和	这	力量	的	演讲	.

如果这些古老的房间拥有说话的能力，它们或许会讲述出许多关于苦难和欢乐的故事。

['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [fred] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ,

Somehow	,	although	Fred	was	unable	to	account	for	his	feeling	,
不知何故	,	虽然	弗雷德	曾是	无法	到	帐户	为了	他的	感觉	,

虽然弗雷德无法解释自己的感受，但不知为何，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌʌn'siːn] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

it	seemed	that	unseen	witnesses	were	about	him	and	that	the	presence	of
它	似乎	那	看不见	证人	是	关于	他	和	那	这	在场	的

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

himself	and	the	tramp	in	these	rooms	was	very	like	an	intrusion	.
他自己	和	这	流浪汉	在	这些	房间	曾是	非常	喜欢	一个	入侵	.

似乎有看不见的目击者在他周围，他和流浪汉出现在这些房间里就像是一种闯入。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	speak	concerning	his	feelings	,	however	,
他	做过	不是	说话	有关	他的	情怀	,	然而	,

然而，他并未谈及自己的感受。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

and	after	a	hasty	inspection	the	two	returned	to	the	room	below	.
和	后	一个	仓促	检查	这	二	返回	到	这	房间	以下	.

匆匆检查一番后，两人返回了楼下的房间。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
”	是什么	那	?

那是什么?

” [diˈmɑːndid] [fred] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðer; ðər] [keɪm] [saʊndz] [laɪk] [ðoʊz]

”	demanded	Fred	suddenly	as	from	the	chimney	there	came	sounds	like	those
”	要求	弗雷德	突然	作为	从	这	烟囱	那里	来了	声音	喜欢	那些

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

which	he	had	heard	the	preceding	evening	.
哪个	他	有	听到	这	前	晚上	.

“弗雷德突然问道，因为从烟囱里传来的声音和他前一天晚上听到的声音很像。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [træmp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

“	I	cannot	see	,	”	replied	the	tramp	,	his	eyes	twinkling	as	he	spoke	.
”	我	不能	看	,	”	回复	这	流浪汉	,	他的	眼睛	闪烁	作为	他	辐	.

“我看不见，”流浪汉回答道，说话时他的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] , ['iːðər] , ” [sed] [fred] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] .

“	I	cannot	see	,	either	,	”	said	Fred	,	“	but	I	can	hear	.
”	我	不能	看	,	任何一个	,	”	说	弗雷德	,	“	但	我	能	听到	.

“我也看不见，”弗雷德说，“但我能听见。”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] ?

Don't	you	know	what	that	noise	is	?
不	你	知道	什么	那	噪音	是	?

你不知道那是什么声音吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	As	he	spoke	the	strange	sound	was	repeated	.
"	作为	他	辐	这	奇怪的	声音	曾是	重复	.

“他说话的时候，那种奇怪的声音再次响起。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] [noʊt] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [jet] [lɔːŋ] - [drɔːn] [aʊt] .

It	was	a	broken	note	,	sharp	and	yet	long	-	drawn	out	.
它	曾是	一个	破碎的	笔记	,	锋利的	和	然而	长的	-	绘制	出去	.

那是一个断断续续的音符，尖锐而又悠长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [hɜːrd] , [tuː] ,

It	was	clearly	heard	,	too	,
它	曾是	清楚地	听到	,	也	,

声音也听得很清楚。

[ænd; ənd] [jet] [fred] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['goʊstli] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	yet	Fred	was	convinced	now	that	it	was	no	ghostly	voice	from	which
和	然而	弗雷德	曾是	确信	现在	那	它	曾是	不	幽灵般的	嗓音	从	哪个

[ðə; ði] ['tʃætər] [keɪm] .

the	chatter	came	.
这	喋喋不休	来了	.

然而，弗雷德现在确信，这喋喋不休的声音并非来自鬼魂。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	was	it	?
但	什么	曾是	它	?

但那究竟是什么呢?

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n]

His	companion	did	not	explain	to	him	and	he	himself	had	no	conception
他的	伴侣	做过	不是	解释	到	他	和	他	他自己	有	不	概念

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] .

of	the	source	of	the	strange	sound	.
的	这	来源	的	这	奇怪的	声音	.

他的同伴没有向他解释，他自己也不知道这奇怪声音的来源。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

They	proceeded	through	the	various	rooms	on	the	first	floor	,
他们	继续	通过	这	各种各样的	房间	在	这	第一的	地面	,

他们依次参观了二楼的各个房间。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

but	nothing	was	discovered	that	in	any	way	explained	the	mysterious	events	which
但	没有什么	曾是	发现	那	在	任何	方式	解释	这	神秘	活动	哪个

[fred] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Fred	had	come	to	investigate	.
弗雷德	有	来	到	调查	.

但是，没有任何发现能够以任何方式解释弗雷德前来调查的神秘事件。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] , [ðə; ði][træmp] ['seldəm] ['spiːkɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]

Conversation	had	almost	ceased	,	the	tramp	seldom	speaking	except	to	call	to
对话	有	几乎	停止	,	这	流浪汉	很少	请讲	除了	到	称呼	到

[fred] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

Fred	to	follow	him	,
弗雷德	到	跟随	他	,

谈话几乎停止了，流浪汉很少说话，只是偶尔叫弗雷德跟着他。

[ænd; ənd] [fred] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	Fred	only	occasionally	asking	such	questions	as	occurred	to	him	.
和	弗雷德	仅有的	偶尔	问	这样的	问题	作为	发生	到	他	.

弗雷德只是偶尔会问一些他想到的问题。

“ [ðə; ði] ['selər] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] .

“	The	cellar	is	the	strangest	part	of	all	,	”	said	the	tramp	.
”	这	地窖	是	这	最奇怪的	部分	的	全部	,	”	说	这	流浪汉	.

“地窖是最奇怪的地方，”流浪汉说道。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] . ”

“	You	don't	want	to	leave	until	you	have	seen	that	part	of	the	old	house	.	”
”	你	不	想	到	离开	直到	你	有	已见	那	部分	的	这	老的	房子	.	”

“你一定要先看看老房子的那部分再离开。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [fred] ['laɪtli] .

“	All	right	,	”	declared	Fred	lightly	.
”	全部	正确的	,	”	声明	弗雷德	轻轻	.

“好吧，”弗雷德轻松地说道。

“ [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

“	I	came	over	to	see	what	I	could	find	,
”	我	来了	超过	到	看	什么	我	可以	寻找	,

我过来看看能找到些什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wɜːrθ] ['faɪndɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	there's	anything	in	the	cellar	worth	finding	I	want	to	see	it	.
和	如果	有	任何事物	在	这	地窖	值得	寻找	我	想	到	看	它	.

如果地窖里有什么值得寻找的东西，我想看看。

” [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

“	The	stairs	to	the	cellar	were	low	and	broad	,
”	这	楼梯	到	这	地窖	是	低的	和	广阔	,

通往地窖的台阶低矮而宽阔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [ɪn]['pleɪsɪz][hæd; həd] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd]['fɔːlən] [ə'weɪ] .

but	the	wood	in	places	had	decayed	and	fallen	away	.
但	这	木头	在	地方	有	腐烂的	和	倒下	离开	.

但有些地方的木头已经腐烂脱落了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [wen] [ðə; ði][træmp] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [step][ðə; ði]['rɑːt(ə)n]

As	a	consequence	when	the	tramp	descended	upon	the	third	step	the	rotten
作为	一个	结果	什么时候	这	流浪汉	下降	之上	这	第三	步	这	烂

['tɪmbɜ-z] [ɪn][pɑːrt] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

timbers	in	part	gave	way	and	he	was	compelled	to	leap	to	the	ground
木材	在	部分	给予	方式	和	他	曾是	被迫	到	飞跃	到	这	地面

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

below	him	.
以下	他	.

结果，当流浪汉走下第三级台阶时，腐朽的木头部分断裂，他被迫跳到下面的地面上。

[fred] [tuː] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪshæp][dɪd][nɑːt] [kɔːz] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

Fred	too	jumped	,	but	the	mishap	did	not	cause	any	inconvenience	,
弗雷德	也	跳了起来	,	但	这	意外	做过	不是	原因	任何	不便	,

弗雷德也跳了起来，但这个小意外并没有造成任何不便。

[ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [wen] [bəuθ] [ə'roʊz] .

though	neither	of	them	spoke	when	both	arose	.
尽管	两者都不	的	他们	辐	什么时候	两个都	出现	.

虽然两人起身时都没有说话。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [tuː] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	light	was	dim	,	entering	the	place	from	two	open	windows	which	were
这	光	曾是	暗淡	,	进入	这	地方	从	二	打开	视窗	哪个	是

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

just	above	the	ground	.
只是	多于	这	地面	.

光线昏暗，从离地面不远的两扇敞开的窗户射入屋内。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [fred] [sed] ,

In	silence	the	investigators	moved	about	the	place	until	at	last	Fred	said	,
在	沉默	这	调查人员	已搬	关于	这	地方	直到	在	最后的	弗雷德	说	,

调查人员默默地在现场四处走动，最后弗雷德开口说道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [daʊn] [hɪr] .

“	It	seems	to	me	like	a	dungeon	down	here	.
”	它	似乎	到	我	喜欢	一个	地牢	向下	这里	.

“我觉得这里就像个地牢。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪr] . ”

I	don't	know	what	they	could	have	kept	here	.	”
我	不	知道	什么	他们	可以	有	保留	这里	.	”

我不知道他们在这里可能保存了什么东西。

“ ['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

“	Probably	they	used	to	come	down	here	with	a	candle	.
”	大概	他们	用过的	到	来	向下	这里	和	一个	蜡烛	.

“他们以前可能带着蜡烛来这里。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [θɪŋz]

I	have	an	idea	that	if	you	boys	thought	you	saw	and	heard	strange	things
我	有	一个	主意	那	如果	你	男孩们	想法	你	锯	和	听到	奇怪的	事物

[hɪr] [læst] [naɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hu:] [keɪm]

here	last	night	you	were	not	unlike	the	boys	of	one	hundred	years	ago	who	came
这里	最后的	夜晚	你	是	不是	与此不同	这	男孩们	的	一	百	年	前	WHO	来了

[daʊn] [hɪr] ['æftər] ['æplz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] . ”

down	here	after	apples	and	potatoes	.	”
向下	这里	后	苹果	和	土豆	.	”

我有个想法，如果你们这些男孩昨晚觉得在这里看到了或听到了奇怪的事情，那你们和一百年前来这里寻找苹果和土豆的男孩们没什么两样。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [læft] [fred] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɑ:rti] .

“	That's	right	,	”	laughed	Fred	,	although	his	laughter	was	not	hearty	.
”	那就是	正确的	,	”	笑了	弗雷德	,	虽然	他的	笑声	曾是	不是	爽朗	.

“没错，”弗雷德笑着说，虽然他的笑声并不爽朗。

“ [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [krɔ:l] [θru:] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['wɪndoʊz] .

“	No	man	could	crawl	through	either	of	those	two	windows	.
”	不	男人	可以	爬行	通过	任何一个	的	那些	二	视窗	.

“没有人能爬过那两扇窗户。”

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [jʊr; jər][ɑ:rm] [θru:] ['i:ðər] [ʌv; əv]

There	isn't	much	more	than	room	enough	to	put	your	arm	through	either	of
那里	不是	很多	更多的	比	房间	足够的	到	放	你的	手臂	通过	任何一个	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

这两个洞之间几乎没有什么空间，只够你把胳膊伸进去。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] [ə'brʌptli] .

“	Wait	a	minute	,	”	said	the	tramp	abruptly	.
”	等待	一个	分钟	,	”	说	这	流浪汉	突然	.

“等一下，”流浪汉突然说道。

“ [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .

“	I'll	be	back	here	with	a	light	.
”	患病的	是	后退	这里	和	一个	光	.

“我会带着灯回来的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”
I want to show you something . ”
我 想 到 展示 你 某物 . ”

我想给你看样东西。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [fred] .
“ What is it ? ” demanded Fred .
“ 什么 是 它 ? ” 要求 弗雷德 .

“那是什么？”弗雷德问道。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wel] [hɪr] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .
“ Why , there's a well here in one corner .
“ 为什么 , 有 一个 出色地 这里 在 一 角落 .

“哎呀，这儿角落里有一口井。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]
I don't know whether it was made in case the Meekers were attacked by the
我 不 知道 无论 它 曾是 制成 在 案件 这 温顺的人 是 遭到攻击 经过 这
['indiəns][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌt] ['wɔːtər] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,
Indians and they wanted to be sure of having what water they needed ,
印度人 和 他们 通缉 到 是 当然 的 拥有 什么 水 他们 需要 ,

我不知道这是否是为了应对米克家族可能遭受印第安人袭击的情况而制作的，以确保他们有足够的水源。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [wel] ,
or whether the house was built over the old well ,
或者 无论 这 房子 曾是 建造 超过 这 老的 出色地 ,

或者说，这栋房子是否建在古井之上?

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'hæps] [fɪld] [ɪn][ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'weɪ] . ”
which they perhaps filled in and since then it has fallen away . ”
哪个 他们 也许 已填 在 和 自从 然后 它 有 倒下 离开 . ”

他们或许填补了空白，但此后就消失了。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [kɔːld] [fred] .
“ Never mind , ” called Fred .
“ 绝不 头脑 , ” 称为 弗雷德 .

“没事了，”弗雷德说道。

“ [aɪl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I'll go upstairs with you .
“ 患病的 去 楼上 和 你 .

“我和你一起上楼。”

[aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [wel] . ”
I don't care anything about the old well . ”
我 不 关心 任何事物 关于 这 老的 出色地 . ”

我一点也不关心那口老井。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][træmp] .
“ But I want to show it to you , ” declared the tramp .
“ 但 我 想 到 展示 它 到 你 , ” 声明 这 流浪汉 .

“但我很想把它展示给你看，”流浪汉说道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ You wait here and I'll be back in a minute .
“ 你 等待 这里 和 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

“你在这里等一下，我马上回来。”

” ['heɪstɪli] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,
” Hastily the strange man retraced his way to the room above ,
” 草草 这 奇怪的 男人 重走 他的 方式 到 这 房间 多于 ,

“那陌生男子匆匆地原路返回楼上的房间，

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	no	sooner	had	he	gained	the	place	he	was	seeking	than	the
但	不	很快	有	他	获得	这	地方	他	曾是	寻求	比	这

['mæsɪv] [dɔːr] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [left] [fred] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .

massive	door	was	dropped	into	place	and	left	Fred	in	almost	complete	darkness	.
大量的	门	曾是	掉落	进入	地方	和	左边	弗雷德	在	几乎	完全的	黑暗	.

但他刚到达目的地，那扇巨大的门就落到了位，弗雷德顿时陷入了几乎完全的黑暗之中。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

The	first	feeling	of	the	boy	was	that	some	accident	had	befallen	his	recent
这	第一的	感觉	的	这	男生	曾是	那	一些	事故	有	发生	他的	最近的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

男孩的第一感觉是，他最近的同伴遭遇了不测。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

He	listened	intently	,
他	听着	专注地	,

他认真地听着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eni] [saʊnd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

but	he	did	not	hear	any	sound	that	indicated	any	trouble	in	the	room	above	.
但	他	做过	不是	听到	任何	声音	那	表明的	任何	麻烦	在	这	房间	多于	.

但他没有听到任何表明楼上房间有异响的声音。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['loʊnlinəs] .

Following	this	feeling	of	fear	came	the	sensation	of	intense	loneliness	.
下列的	这	感觉	的	害怕	来了	这	感觉	的	激烈的	孤独	.

恐惧感之后，随之而来的是强烈的孤独感。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,

Although	the	room	was	only	dimly	lighted	,
虽然	这	房间	曾是	仅有的	依稀	照明	,

虽然房间光线昏暗，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['frɛdz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs]

by	this	time	Fred's	eyes	had	become	somewhat	accustomed	to	the	semi	-	darkness
经过	这	时间	弗雷德的	眼睛	有	变得	有些	习惯	到	这	半	-	黑暗

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	able	to	see	all	about	him	.
和	他	曾是	有能力的	到	看	全部	关于	他	.

这时，弗雷德的眼睛已经有些适应了半明半暗的环境，他能够看清周围的一切。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekts][hiː; hi]

A	pile	of	boards	in	one	corner	of	the	cellar	were	the	only	objects	he
一个	桩	的	板	在	一	角落	的	这	地窖	是	这	仅有的	对象	他

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

他唯一能辨认出来的物体，就是地窖一角的一堆木板。

[æt; ət][fɜːrst] [fred] [hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .

At	first	Fred	had	no	feeling	of	fear	.
在	第一的	弗雷德	有	不	感觉	的	害怕	.

起初，弗雷德并没有感到害怕。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəntli]

He	expected	the	door	to	be	opened	at	once	and	he	waited	confidently
他	预期的	这	门	到	是	打开	在	一次	和	他	等待	自信地

[fɔːr; fər][ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left] [hɪm; ɪm] .

for	a	hail	from	the	man	who	had	just	left	him	.
为了	一个	冰雹	从	这	男人	WHO	有	只是	左边	他	.

他期待着门会立刻打开，并满怀信心地等待着刚刚离开他的那个人向他打招呼。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ][kɔːl][nɔːr][wʌz; wəz] [ˈeni] [əˈtempt] [meɪd]

when	several	minutes	elapsed	and	he	heard	no	call	nor	was	any	attempt	made
什么时候	一些	分钟	过去	和	他	听到	不	称呼	也不	曾是	任何	试图	制成

[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	open	the	door	,
到	打开	这	门	,

几分钟过去了，他既没有听到呼喊声，也没有人试图开门。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

a	feeling	of	alarm	swept	over	him	.
一个	感觉	的	警报	扫荡	超过	他	.

他顿时感到一阵恐慌。

[əˈgen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈheɪstɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd] [ˈkiːnli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Again	he	glanced	hastily	about	the	cellar	and	keenly	watched	the	light	of	the
再次	他	瞥了一眼	草草	关于	这	地窖	和	敏锐地	观看	这	光	的	这

[ˈsetɪŋ] [sʌn] [æz; əz][ɪts] [biːmz] [wɜːr; wər][kæst] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊz] .

setting	sun	as	its	beams	were	cast	through	the	little	windows	.
环境	太阳	作为	它是	光束	是	投掷	通过	这	小的	视窗	.

他又匆匆环顾了一下地窖，仔细观察着夕阳的光芒透过小窗户洒进来的样子。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Convinced	that	night	was	near	at	hand	and	somewhat	alarmed	now	at	his
确信	那	夜晚	曾是	靠近	在	手	和	有些	惊慌	现在	在	他的

[prɪˈdɪkəmənt] ,

predicament	,
困境	,

他确信夜幕即将降临，并且对自己目前的处境感到有些惊恐。

[fred] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] .

Fred	rushed	to	the	heavy	door	and	did	his	utmost	to	lift	it	.
弗雷德	匆忙	到	这	重的	门	和	做过	他的	极致	到	举起	它	.

弗雷德冲到沉重的门前，使出浑身解数想把它抬起来。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər]

Whether	or	not	the	door	was	fastened	he	did	not	know	,	but	his	efforts	were
无论	或者	不是	这	门	曾是	系紧	他	做过	不是	知道	,	但	他的	努力	是

[ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .

unavailing	.
徒劳无功	.

他不知道门是否锁上了，但他的努力都徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈmuːvd] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [fred]

The	massive	door	was	unmoved	and	when	a	few	minutes	had	elapsed	Fred
这	大量的	门	曾是	不动	和	什么时候	一个	很少	分钟	有	过去	弗雷德

[wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	convinced	that	he	was	helpless	to	lift	it	.
曾是	确信	那	他	曾是	无助	到	举起	它	.

那扇巨大的门纹丝不动，几分钟过去了，弗雷德确信自己无力抬起它。

[əˈstɑːnɪʃt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrnɪd] ,

Astonished	**by**	**what**	**he**	**had**	**already**	**learned**	**,**
惊讶	经过	什么	他	有	已经	学习	,

他对自己已经了解到的情况感到震惊，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaʊdəst] [toʊnz]

he	**remained**	**standing**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairway**	**and**	**in**	**his**	**loudest**	**tones**
他	剩余	常设	在	这	脚	的	这	楼梯	和	在	他的	最响亮	音调

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [left] [hɪm; ɪm] .

called	**to**	**the**	**man**	**who**	**had**	**recently**	**left**	**him**	**.**
称为	到	这	男人	WHO	有	最近	左边	他	.

他仍然站在楼梯脚下，用最大的声音呼唤着那个不久前离开他的男人。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

“	**Open**	**the**	**door**	**!**
”	打开	这	门	!

“开门！”

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

Open	**the**	**door**	**!**
打开	这	门	!

开门！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] .

“	**I**	**can't**	**get**	**out**	**.**
”	我	不能	得到	出去	.

我出不去了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][fæst] .

The	**door**	**is**	**fast**	**.**
这	门	是	快速地	.

门开得很快。

” [hɪz; ɪz] [toʊnz] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈlaʊdnəs] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd]

”	**His**	**tones**	**increased**	**in**	**loudness**	**as**	**he**	**discovered**	**that**	**no**	**attention**	**was**	**paid**
”	他的	音调	增加	在	响度	作为	他	发现	那	不	注意力	曾是	有薪酬的

[hɪz; ɪz][heɪl] .

his	**hail**	**.**
他的	冰雹	.

“当他发现没有人理会他的呼喊时，他的声音越来越大。”

[rɪˈpiːtɪdli] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [læd] [ˈpaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈselər] - [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][kɔːlz] .

Repeatedly	**the**	**anxious**	**lad**	**pounded**	**upon**	**the**	**cellar**	**-**	**door**	**and**	**repeated**	**his**	**calls**	**.**
反复	这	焦虑的	小伙子	猛击	之上	这	地窖	-	门	和	重复	他的	呼叫	.

焦急的少年反复敲打地窖门，一遍又一遍地呼喊。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈrestɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌnˈbroʊkən] .

The	**silence**	**that**	**rested**	**over**	**the**	**old**	**house**	**was**	**unbroken**	**.**
这	沉默	那	休息	超过	这	老的	房子	曾是	未破	.

老房子上空一片寂静，没有一丝破灭。

[əˈpærəntli] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [heilɪŋ] [ˈdɪstəns] .

Apparently	**no**	**one**	**was**	**within**	**hailing**	**distance**	**.**
显然	不	一	曾是	之内	欢呼	距离	.

显然附近没有人可以呼喊。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] ,

What	had	become	of	the	tramp	was	not	clear	,
什么	有	变得	的	这	流浪汉	曾是	不是	清除	,

流浪汉的下落不明。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] .

but	apparently	he	had	departed	from	the	old	Meeker	House	.
但	显然	他	有	已离开	从	这	老的	米克	房子	.

但显然他已经离开了老米克尔故居。

['ɔːlmoʊst] ['despərət] [naʊ] ,

Almost	desperate	now	,
几乎	绝望的	现在	,

现在几乎绝望了。

[fred] ['drægd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm]

Fred	dragged	the	boards	from	the	corner	in	which	he	had	discovered	them
弗雷德	拖拽	这	板	从	这	角落	在	哪个	他	有	发现	他们

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	piling	them	up	on	the	floor	beneath	the	little	window	that	opened	upon	the
和	桩	他们	向上	在	这	地面	下面	这	小的	窗户	那	打开	之上	这

[roʊd][hiː; hi] [suːn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

road	he	soon	was	able	to	look	out	upon	the	scene	.
路	他	很快	曾是	有能力的	到	看	出去	之上	这	场景	.

弗雷德从他发现木板的角落里拖出木板，把它们堆放在通往马路的小窗户下的地板上，很快他就能看到窗外的景象了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

No	one	was	within	sight	.
不	一	曾是	之内	视线	.

周围一个人也没有。

[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [ɪf] [ðə; ði][træmp] ['riːəli] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd]

To	call	for	help	now	would	be	useless	,	if	the	tramp	really	had	departed
到	称呼	为了	帮助	现在	会	是	无用	,	如果	这	流浪汉	真的	有	已离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

如果流浪汉真的离开了房子，现在呼救也没用了。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	carefully	examined	the	windows	to	see	if	it	would	be	possible	for	him
他	小心	检查	这	视窗	到	看	如果	它	会	是	可能的	为了	他

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

to	lift	the	sash	and	thus	make	an	opening	that	would	be	large	enough	to
到	举起	这	窗扇	和	因此	制作	一个	开幕	那	会	是	大的	足够的	到

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

enable	him	to	crawl	through	.
使能够	他	到	爬行	通过	.

他仔细检查了窗户，看看是否有可能抬起窗扇，从而开出一个足够大的开口，让他能够爬进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

He	was	unable	,	however	,
他	曾是	无法	,	然而	,

但他却无能为力。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd] [suːn] [kən'kluːdid] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'laɪəns] [naʊ] [wʌz; wəz]

to	accomplish	his	task	and	soon	concluded	that	his	sole	reliance	now	was
到	完成	他的	任务	和	很快	结束	那	他的	唯一	依赖	现在	曾是

[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [pæst] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] .

to	wait	until	some	one	passed	in	the	road	and	call	to	him	for	help	.
到	等待	直到	一些	一	通过了	在	这	路	和	称呼	到	他	为了	帮助	.

为了完成任务，他很快得出结论：他现在唯一的依靠就是等待有人路过并向他呼救。

[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][fɑːrm] - ['wægən] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

Not	many	minutes	had	passed	before	a	farm	-	wagon	,	drawn	by	two	horses	,
不是	许多	分钟	有	通过了	前	一个	农场	-	车皮	,	绘制	经过	二	马匹	,

[wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	seen	approaching	.
曾是	已见	接近	.

没过几分钟，就看到一辆由两匹马拉着的农用马车驶来。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [kɔːl] [ə'pɑːn]

The	farmer	who	was	driving	the	team	was	apparently	unaware	of	any	call	upon
这	农民	WHO	曾是	驾驶	这	团队	曾是	显然	不知情	的	任何	称呼	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

驾车赶车的农夫显然没有接到任何召唤。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rætlɪŋ] ['wægən] [suːn] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['frɛdz] ['laʊdəst] [kɔːlz] [fɔːr; fər]

for	his	rattling	wagon	soon	passed	on	and	in	spite	of	Fred's	loudest	calls	for
为了	他的	嘎嘎作响	车皮	很快	通过了	在	和	在	尽管如此	的	弗雷德的	最响亮	呼叫	为了

[help] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] .

help	he	did	not	stop	.
帮助	他	做过	不是	停止	.

因为他那辆嘎嘎作响的马车很快就开走了，尽管弗雷德大声呼救，他也没有停下来。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] , ” [fred] ['stɜːrdɪli] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	don't	believe	I	am	making	enough	noise	,	”	Fred	sturdily	declared	to	himself	.
“	我	不	相信	我	是	制作	足够的	噪音	,	”	弗雷德	坚固地	声明	到	他自己	.

“我觉得我发出的声音还不够大，”弗雷德坚定地对自己说道。

“ [ðə; ði][nekst][wʌn] [ðæt] ['paːsiz] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌem 'iː] ['weðər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

“	The	next	one	that	passes	I'll	make	him	hear	me	whether	he	wants	to	or	not	.
“	这	下一个	一	那	通过	患病的	制作	他	听到	我	无论	他	想要	到	或者	不是	.

“下一个路过的人，不管他愿不愿意，我都要让他听到我的话。”

” [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ['æftərwərd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]

”	A	brief	time	afterward	he	discovered	a	boy	driving	a	cow	not	far	away	on	the
”	一个	简短的	时间	之后	他	发现	一个	男生	驾驶	一个	奶牛	不是	远的	离开	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

“不久之后，他发现一个男孩在不远处的路上赶着一头牛。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] [stʊd] [ænd; ənd][ɪn]

He	was	approaching	the	corner	on	which	the	old	Meeker	House	stood	and	in
他	曾是	接近	这	角落	在	哪个	这	老的	米克	房子	站立	和	在

[ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .

a	brief	time	would	be	within	hailing	distance	.
一个	简短的	时间	会	是	之内	欢呼	距离	.

他正走向老米克尔故居所在的街角，很快就能向他发出呼喊声了。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɔːl] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst]

Convinced	that	his	call	before	had	not	been	heard	because	he	had	not	used
确信	那	他的	称呼	前	有	不是	到过	听到	因为	他	有	不是	用过的

[toʊnz] [sə'fɪʃntli] [laʊd] ,

tones	sufficiently	loud	,
音调	足够	大声	,

他确信自己之前的呼叫没有被听到是因为他使用的音量不够大，

[fred] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

Fred	increased	his	efforts	.
弗雷德	增加	他的	努力	.

弗雷德加大了工作力度。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌnˈnætʃrəl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [kiːd] .

He	shouted	in	tones	that	were	unnatural	,	they	were	so	high	keyed	.
他	喊叫	在	音调	那	是	不自然	,	他们	是	所以	高的	按键	.

他用一种不自然的语气喊叫，声音非常高亢。

[hiː; hi] [ðen] [ˈhwɪsld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [jel] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hiːdid]

He	then	whistled	and	gave	his	school	yell	as	being	likely	to	be	heeded
他	然后	吹口哨	和	给予	他的	学校	叫喊	作为	存在	可能	到	是	听从了

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːl] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈhɜːrd] .

when	his	own	call	might	be	unheard	.
什么时候	他的	自己的	称呼	可能	是	闻所未闻	.

然后他吹了声口哨，发出学校的呐喊声，因为他觉得这样更容易被听到，而他自己的呼喊声可能无人理睬。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɪn][veɪn] .

Nor	were	his	efforts	in	vain	.
也不	是	他的	努力	在	徒劳	.

他的努力也没有白费。

[fred] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][staːp] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn]

Fred	saw	the	boy	when	he	approached	the	corner	stop	abruptly	and	give	one
弗雷德	锯	这	男生	什么时候	他	接近	这	角落	停止	突然	和	给	一

['staːrtld] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

startled	look	toward	the	old	house	.
惊慌	看	朝向	这	老的	房子	.

弗雷德看到男孩走到街角时，突然停了下来，惊愕地朝那栋老房子看了一眼。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [fred] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] .

A	moment	later	Fred	saw	a	picture	which	he	never	was	able	to	forget	.
一个	片刻	之后	弗雷德	锯	一个	图片	哪个	他	绝不	曾是	有能力的	到	忘记	.

片刻之后，弗雷德看到了一幅他永远无法忘记的画面。

[ðə; ði] [kaʊ] , [wɪð; wɪθ] [teɪl] ['elɪveɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	cow	,	with	tail	elevated	,	was	running	swiftly	from	the	place	,
这	奶牛	,	和	尾巴	升高	,	曾是	跑步	迅速地	从	这	地方	,

那头母牛高高翘起尾巴，迅速地逃离了那里。

[waɪl] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

while	close	behind	her	followed	the	boy	,
尽管	关闭	在后面	她	随后	这	男生	,

男孩紧随其后。

[huː] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] .

who	at	frequent	intervals	stopped	and	looked	behind	him	at	the	old	Meeker	House	.
WHO	在	频繁	间隔	停止	和	看起来	在后面	他	在	这	老的	米克	房子	.

他时不时停下来，回头看看老米克尔故居。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [fred] [wʌt] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

It	was	evident	to	Fred	what	thoughts	were	in	the	mind	of	the	lad	,
它	曾是	明显	到	弗雷德	什么	想法	是	在	这	头脑	的	这	小伙子	,

弗雷德很清楚这孩子在想什么。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [glɑːnsiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] , [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] ['terər] .

for	his	frequent	glances	,	as	well	as	his	manner	,	betrayed	his	terror	.
为了	他的	频繁	眼神	,	作为	出色地	作为	他的	方式	,	背叛	他的	恐怖	.

因为他频繁的眼神和举止都暴露了他的恐惧。

['evɪdəntlɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm]

Evidently	**he**	**had**	**heard**	**stories**	**of**	**the**	**old**	**place**	**that**	**had**	**not**	**induced**	**him**
显然	他	有	听到	故事	的	这	老的	地方	那	有	不是	诱导	他

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθlɪ] [saʊndz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	**enter**	**the**	**building**	**when**	**such**	**strange**	**and**	**unearthly**	**sounds**	**issued**	**from**	**the**
到	进入	这	建筑	什么时候	这样的	奇怪的	和	超凡脱俗的	声音	发布	从	这

['selər] .

cellar	**.**
地窖	.

显然，他听说过这座古老建筑的故事，但这并没有促使他进入其中，尽管地窖里传出了如此奇怪和不寻常的声音。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd]

A	**moment**	**later**	**the**	**horn**	**of**	**an**	**automobile**	**was**	**heard**	**and**	**soon**	**afterward**
一个	片刻	之后	这	喇叭	的	一个	汽车	曾是	听到	和	很快	之后

[ə; eɪ][kɑːr] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

a	**car**	**turned**	**the**	**corner**	**.**
一个	车	转向	这	角落	.

片刻之后，传来汽车喇叭声，随后一辆车转过街角。

[fred] [wʌz; wəz] ['nɪrlɪ] ['hoʊpləs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Fred	**was**	**nearly**	**hopeless**	**by**	**this**	**time**	**,**
弗雷德	曾是	几乎	绝望	经过	这	时间	,

此时弗雷德几乎已经无药可救了。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] .

but	**in**	**desperation**	**once**	**more**	**he**	**did**	**his**	**utmost**	**to**	**make**	**his**	**voice**	**heard**	**.**
但	在	绝望	一次	更多的	他	做过	他的	极致	到	制作	他的	嗓音	听到	.

但在绝望之下，他再次竭尽全力让自己的声音被听到。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [haʊ'evər] , [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'pærəntlɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] [fɔːr; fər][eɪd][wɜːr; wər]

The	**automobile**	**,**	**however**	**,**	**passed**	**on**	**and**	**apparently**	**his**	**calls**	**for**	**aid**	**were**
这	汽车	,	然而	,	通过了	在	和	显然	他的	呼叫	为了	援助	是

[ʌn'hɜːrd] .

unheard	**.**
闻所未闻	.

然而，汽车继续前行，显然他的呼救声无人听见。

['dɑːrknəs] [wʊd] [biː; bi] ['setlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Darkness	**would**	**be**	**settling**	**over**	**the**	**land**	**within**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
黑暗	会	是	安顿	超过	这	土地	之内	一个	很少	分钟	.

几分钟之内，夜幕就会笼罩大地。

[fred] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Fred	**thought**	**of**	**his**	**friends**	**,**
弗雷德	想法	的	他的	朋友们	,

弗雷德想起了他的朋友们，

[huː] ['daʊtləs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrɪ] - [klʌb] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

who	**doubtless**	**by**	**this**	**time**	**had**	**returned**	**from**	**the**	**country**	**-**	**club**	**and**	**were**
WHO	毫无疑问	经过	这	时间	有	返回	从	这	国家	-	俱乐部	和	是

['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .

puzzled	**to**	**account**	**for**	**the**	**absence**	**of**	**their**	**friend**	**.**
困惑	到	帐户	为了	这	缺席	的	他们的	朋友	.

想必此时他们已经从乡村俱乐部回来了，并且对朋友的缺席感到困惑。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnlɪ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][træmp] [huː] [nuː] [wer] [hiː; hi]

Convinced	**that**	**he**	**was**	**the**	**only**	**one**	**except**	**the**	**tramp**	**who**	**knew**	**where**	**he**
确信	那	他	曾是	这	仅有的	一	除了	这	流浪汉	WHO	知道	在哪里	他

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

was	**at**	**that**	**time**	**,**
曾是	在	那	时间	,

他确信除了那个流浪汉之外，只有他自己知道他当时身在何处。

[fred] ['rezəluːtli] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd]

Fred	resolutely	prepared	to	endure	the	wait	that	must	elapse	before	relief	could
弗雷德	坚决地	准备	到	忍受	这	等待	那	必须	流逝	前	宽慰	可以

[biː; bi][hæd; həd] .

be	had	.
是	有	.

弗雷德坚定地做好了等待解脱所需的时间的准备。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [saʊndz] [ðæt] [keɪm]

As	he	turned	away	from	the	window	he	was	startled	by	sounds	that	came
作为	他	转向	离开	从	这	窗户	他	曾是	惊慌	经过	声音	那	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

from	the	room	directly	above	him	.
从	这	房间	直接地	多于	他	.

当他转身离开窗户时，被楼上房间里传来的声音吓了一跳。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'lɑːrmd] [naʊ] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [dɪ'strest] ,

The	boy	,	alarmed	now	and	thoroughly	distressed	,
这	男生	,	惊慌	现在	和	彻底	苦恼	,

男孩此刻惊恐万分，极度痛苦。

[stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

stopped	abruptly	and	waited	for	a	repetition	of	the	noise	which	had
停止	突然	和	等待	为了	一个	重复	的	这	噪音	哪个	有

[ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

aroused	him	.
被唤醒	他	.

他突然停了下来，等待着刚才惊扰他的声音再次响起。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [æn; ən] [ɪ'skeɪp]

CHAPTER	VII	—	AN	ESCAPE
章	七	—	一个	逃脱

第七章——逃脱

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]

There	was	no	question	about	the	repetition	of	the	strange	sound	in	the	upper
那里	曾是	不	问题	关于	这	重复	的	这	奇怪的	声音	在	这	上

[ruːm] .

room	.
房间	.

楼上房间里反复出现的奇怪声音毫无疑问。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evɪdənsiz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

To	the	excited	boy	there	were	evidences	that	people	were	walking	over	the
到	这	兴奋的	男生	那里	是	证据	那	人们	是	步行	超过	这

[bɔːrd] [flɔːrz] .

board	floors	.
木板	楼层	.

兴奋的男孩看到有证据表明有人在木板地板上走过。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sloʊ] ,

Indeed	,	he	was	positive	he	could	hear	the	slow	,
的确	,	他	曾是	积极的	他	可以	听到	这	慢的	,

事实上，他确信自己能听到缓慢的声音，

['meʒərd] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

measured	footfalls	of	some	one	who	was	walking	back	and	forth	in	the	room
测量	脚步声	的	一些	一	WHO	曾是	步行	后退	和	前进	在	这	房间

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

directly	above	him	.
直接地	多于	他	.

他测量了楼上房间里有人来回走动的脚步声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ]

A	moment	later	he	was	equally	convinced	that	the	sound	of	the	whistling
一个	片刻	之后	他	曾是	同样地	确信	那	这	声音	的	这	吹口哨

['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

creatures	which	had	been	heard	when	the	four	boys	first	visited	the	house	was
生物	哪个	有	到过	听到	什么时候	这	四	男孩们	第一的	到访	这	房子	曾是

[naʊ] [rɪ'piːtɪd] .

now	repeated	.
现在	重复	.

片刻之后，他同样确信，四个男孩第一次来这所房子时听到的那种吹口哨的生物的声音现在又响了起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [wɪŋz] .

A	moment	later	there	came	a	rushing	sound	of	many	wings	.
一个	片刻	之后	那里	来了	一个	匆忙	声音	的	许多	翅膀	.

片刻之后，传来一阵翅膀拍打的嗖嗖声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['frɛdz] ['kɜːrɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp]

For	a	moment	Fred's	courage	almost	deserted	him	,	his	flesh	seemed	to	creep
为了	一个	片刻	弗雷德的	勇气	几乎	荒凉的	他	,	他的	肉	似乎	到	潜行者

.

:
.

那一刻，弗雷德的勇气几乎消失殆尽，他感觉浑身发毛。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [wɪl] ['nevər]

He	stopped	abruptly	in	the	darkness	and	spoke	aloud	to	himself	,	“	This	will	never
他	停止	突然	在	这	黑暗	和	辐	大声	到	他自己	,	“	这	将要	绝不

[duː] .

do	.
做	.

他在黑暗中突然停了下来，自言自语道：“这绝对不行。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] .

It	is	all	foolishness	.
它	是	全部	愚蠢	.

这一切都是愚蠢的。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [spuːk] ['eniweɪ] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

There	isn't	any	such	thing	as	a	spook	anyway	,	so	why	should	you	be	afraid	of
那里	不是	任何	这样的	事物	作为	一个	幽灵	反正	,	所以	为什么	应该	你	是	害怕的	的

[wʌn] ?

one	?
一	?

根本没有鬼魂这种东西，所以你为什么要害怕它呢?

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

”	At	that	moment	,	however	,
”	在	那	片刻	,	然而	,

然而，就在那一刻，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl] ['frɛdz] ['efərts] [tuː; tə]

the	sound	of	the	rushing	wings	was	heard	again	and	all	Fred's	efforts	to
这	声音	的	这	匆忙	翅膀	曾是	听到	再次	和	全部	弗雷德的	努力	到

['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

strengthen	his	heart	proved	unavailing	.
加强	他的	心	已证实	徒劳无功	.

翅膀拍打的声音再次响起，弗雷德竭尽全力想要鼓起勇气，却都无济于事。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

The	flying	creatures	were	in	the	cellar	,	there	was	no	question	about	that	now	.
这	飞行	生物	是	在	这	地窖	,	那里	曾是	不	问题	关于	那	现在	.

那些飞行生物就在地窖里，这一点现在已经毋庸置疑了。

[fred] ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

Fred	**almost**	**cried**	**aloud**	**as**	**he**	**heard**	**the**	**wings**	**coming**	**closer**	**to**	**the**	**place**	**he**
弗雷德	几乎	哭	大声	作为	他	听到	这	翅膀	未来	更近	到	这	地方	他

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	**standing**	**.**
曾是	常设	.

听到翅膀越来越靠近他站立的地方，弗雷德几乎要哭出声来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][ɪn]

A	**moment**	**later**	**the**	**flying**	**creatures**	**seemed**	**to**	**be**	**circling**	**the**	**cellar**	**and**	**in**
一个	片刻	之后	这	飞行	生物	似乎	到	是	盘旋	这	地窖	和	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['twɪtər] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm]

the	**midst**	**of**	**it**	**all**	**the**	**sharp**	**twitter**	**which**	**had**	**so**	**strangely**	**impressed**	**him**
这	中间	的	它	全部	这	锋利的	叽叽喳喳	哪个	有	所以	奇怪的	印象深刻	他

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	**preceding**	**evening**	**was**	**now**	**heard**	**again**	**and**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**him**	**.**
这	前	晚上	曾是	现在	听到	再次	和	之内	一个	很少	脚	的	他	.

片刻之后，这些飞行生物似乎在地窖上空盘旋，就在这时，前一天晚上给他留下深刻印象的尖锐啁啾声再次响起，而且就在他几英尺远的地方。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv]

Then	**,**	**too**	**,**	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**some**	**one**	**walking**	**again**	**in**	**the**	**room**	**above**
然后	,	也	,	那里	曾是	这	声音	的	一些	一	步行	再次	在	这	房间	多于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然后，他还听到楼上房间里又有人走动的声音。

[hæd; həd] [fred] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Had	**Fred**	**been**	**in**	**a**	**less**	**nervous**	**condition**	**he**	**would**	**have**	**been**	**aware**	**that**	**it**
有	弗雷德	到过	在	一个	较少的	紧张的	状况	他	会	有	到过	意识到的	那	它

[wʌz; wəz][noʊ] ['goʊstli] [wɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

was	**no**	**ghostly**	**walk**	**which**	**he**	**heard**	**,**
曾是	不	幽灵般的	走	哪个	他	听到	,

如果弗雷德当时不那么紧张，他就会意识到他听到的并不是鬼魂的脚步声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《前进男孩》和神秘老房子(The Go Ahead Boys and the Mysterious Old House)

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [weɪt]

for	the	footfalls	were	heavy	and	plainly	those	of	some	one	whose	weight
为了	这	脚步声	是	重的	和	显然	那些	的	一些	一	谁	重量

[wʌz; wəz][nɑːt] [slaɪt] .

was	not	slight	.
曾是	不是	轻微	.

因为脚步声沉重，显然是某个体重不轻的人的脚步声。

[fred] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['kɑːmli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðiːz] [θɪŋz] .

Fred	,	however	,	was	in	no	condition	calmly	to	consider	these	things	.
弗雷德	,	然而	,	曾是	在	不	状况	平静地	到	考虑	这些	事物	.

然而，弗雷德当时根本无法冷静地考虑这些事情。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]

The	darkness	was	almost	appalling	now	and	surrounded	as	he	was	by
这	黑暗	曾是	几乎	令人震惊	现在	和	包围	作为	他	曾是	经过

[ˌʌn'siːn] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [riː'dʌbəld] .

unseen	winged	creatures	his	fears	redoubled	.
看不见	有翅膀的	生物	他的	恐惧	加倍	.

黑暗几乎令人恐惧，他被看不见的带翅膀的生物包围着，恐惧感加倍加剧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

He	looked	again	at	the	cellar	windows	,	but	escape	through	them	was
他	看起来	再次	在	这	地窖	视窗	,	但	逃脱	通过	他们	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

他再次看向地窖的窗户，但从那里逃出去是不可能的。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [help] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm]

Almost	in	a	frenzy	the	frightened	boy	decided	that	help	must	be	found	from
几乎	在	一个	狂热	这	害怕	男生	决定	那	帮助	必须	是	成立	从

[sʌm; səm] [sɔːrs] .

some	source	.
一些	来源	.

惊恐万分的男孩几乎是疯狂地决定必须从某个地方寻求帮助。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

In	his	desperation	he	ran	to	the	cellar	door	and	pushed	against	it	with	all
在	他的	绝望	他	跑	到	这	地窖	门	和	推动	反对	它	和	全部

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	strength	.
他的	力量	.

绝望之下，他跑到地窖门前，用尽全力推开它。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['redɪli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] .

To	his	amazement	the	door	readily	yielded	to	his	onslaught	.
到	他的	惊愕	这	门	容易	产生	到	他的	猛攻	.

令他惊讶的是，那扇门竟然轻易地被他推开了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

He	pushed	up	the	heavy	door	and	in	a	moment	he	was	in	the	yard	.
他	推动	向上	这	重的	门	和	在	一个	片刻	他	曾是	在	这	院子	.

他推开沉重的门，片刻后就到了院子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌns] [mɔːr] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

He	was	in	the	kitchen	when	the	door	once	more	fell	back	into	its	place	.
他	曾是	在	这	厨房	什么时候	这	门	一次	更多的	跌倒	后退	进入	它是	地方	.

他当时正在厨房里，这时门又重新落回了原位。

[ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd]

The	loud	report	startled	the	unseen	creatures	and	even	after	he	had	gained
这	大声	报告	惊慌	这	看不见	生物	和	甚至	后	他	有	获得

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['twɪtərɪŋ] [ðæt] [siːmd] [naʊ]

the	ground	outside	the	building	he	heard	the	strange	twittering	that	seemed	now
这	地面	外部	这	建筑	他	听到	这	奇怪的	推特	那	似乎	现在

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

to	come	from	the	chimney	.
到	来	从	这	烟囱	.

一声巨响惊扰了看不见的生物，即使他已经到了建筑物外面，仍然能听到奇怪的啁啾声，那声音似乎是从烟囱里传出来的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜːrd] .

The	noise	made	by	the	wings	of	the	flying	creatures	also	was	plainly	heard	.
这	噪音	制成	经过	这	翅膀	的	这	飞行	生物	还	曾是	显然	听到	.

还能清晰地听到飞行生物翅膀拍打的声音。

[wət'evər] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [siːmd] [soʊ]

Whatever	the	explanation	might	be	the	whole	place	and	experience	seemed	so
任何	这	解释	可能	是	这	所有的	地方	和	经验	似乎	所以

[ʌn'kæni] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

uncanny	to	the	nervous	boy	that	he	instantly	fled	toward	the	road	not	far	away	.
不可思议	到	这	紧张的	男生	那	他	即刻	逃亡	朝向	这	路	不是	远的	离开	.

无论原因是什么，整个地方和经历对这个紧张的男孩来说都显得如此诡异，以至于他立刻逃向不远处的马路。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [hɪz; ɪz][wʌn] [su'priːm] [θɔːt] [stɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [flaɪt] .

Even	when	he	gained	the	highway	his	one	supreme	thought	still	was	of	flight	.
甚至	什么时候	他	获得	这	公路	他的	一	最高	想法	仍然	曾是	的	航班	.

即使他上了高速公路，他脑海中唯一的念头仍然是逃离。

['ɪnstəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hiː; hi] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Instantly	beginning	to	run	he	steadily	increased	the	pace	at	which	he	was
即刻	开始	到	跑步	他	稳步	增加	这	步伐	在	哪个	他	曾是

['fliːɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

fleeing	until	his	breathing	became	labored	and	perspiration	was	pouring	down	his
逃离	直到	他的	呼吸	成为	辛勤劳作	和	汗	曾是	浇注	向下	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他立刻开始奔跑，并不断加快逃跑的速度，直到他呼吸急促，汗水顺着脸颊流下来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [flaɪt] [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [æz; əz]

Occasionally	he	glanced	behind	him	in	his	mad	flight	and	on	one	occasion	as
偶尔	他	瞥了一眼	在后面	他	在	他的	疯狂的	航班	和	在	一	场合	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn]

he	did	so	his	foot	was	caught	in	some	obstruction	and	he	was	thrown
他	做过	所以	他的	脚	曾是	捕捉	在	一些	梗阻	和	他	曾是	抛掷

['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

heavily	upon	the	ground	.
重度	之上	这	地面	.

在疯狂奔跑中，他偶尔会回头张望，有一次，当他这样做时，他的脚被什么东西绊住了，重重地摔在了地上。

['fɔːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [fred] .

Falling	,	however	,	was	not	uncommon	in	the	experience	of	Fred	.
坠落	,	然而	,	曾是	不是	罕见	在	这	经验	的	弗雷德	.

然而，对于弗雷德来说，摔倒并不罕见。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔ:l] ,

Indeed	**,**	**his**	**friends**	**declared**	**that**	**he**	**was**	**like**	**a**	**rubber**	**ball**	**,**
的确	,	他的	朋友们	声明	那	他	曾是	喜欢	一个	橡皮	球	,

他的朋友们确实形容他像个橡皮球。

[hi:; hi] [baʊnst] [ʌp] ['æftər] ['evri] [fɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:ntækt] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] ['oʊnli]

he	**bounced**	**up**	**after**	**every**	**fall**	**as**	**if**	**the**	**contact**	**with**	**the**	**ground**	**had**	**only**
他	弹跳	向上	后	每一个	落下	作为	如果	这	接触	和	这	地面	有	仅有的

[ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊər] .

afforded	**him**	**additional**	**power**	**.**
提供	他	额外的	力量	.

他每次跌倒后都能迅速起身，仿佛与地面的接触反而给了他额外的力量。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [æz; əz] ['frɛdz] [flaɪt] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'keɪm]

The	**road**	**was**	**dusty**	**and**	**as**	**Fred's**	**flight**	**continued**	**his**	**appearance**	**became**
这	路	曾是	尘土飞扬	和	作为	弗雷德的	航班	持续	他的	外貌	成为

['stedəli] [wɜ:rs] .

steadily	**worse**	**.**
稳步	更糟	.

道路尘土飞扬，随着弗雷德的逃亡继续，他的状况每况愈下。

['fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [met][hɪm; ɪm]

Fortunately	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**not**	**one**	**of**	**the**	**few**	**people**	**who**	**met**	**him**
幸运的是	,	然而	,	在	这	暗淡	光	不是	一	的	这	很少	人们	WHO	遇见	他

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

recognized	**him**	**,**
认可	他	,

不过幸运的是，在昏暗的灯光下，少数几个见到他的人中没有一个人认出他。

[ɔ:r] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [plaɪt] .

or	**discovered**	**his**	**plight**	**.**
或者	发现	他的	困境	.

或者发现了他的困境。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [rʌn] .

The	**one**	**great**	**purpose**	**in**	**his**	**mind**	**was**	**still**	**to**	**run**	**.**
这	一	伟大的	目的	在	他的	头脑	曾是	仍然	到	跑步	.

他心中唯一的目标依然是奔跑。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mi:kɝ] [haʊs] [mʌst; məst]

The	**greatest**	**possible**	**distance**	**between**	**himself**	**and**	**the**	**old**	**Meeker**	**House**	**must**
这	最	可能的	距离	之间	他自己	和	这	老的	米克	房子	必须

[bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['dɪstəns] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] .

be	**made**	**and**	**in**	**his**	**determination**	**this**	**distance**	**steadily**	**and**	**rapidly**	**increased**	**.**
是	制成	和	在	他的	决心	这	距离	稳步	和	快速	增加	.

他必须尽可能地远离他和米克老宅，而且在他的决心下，这个距离稳步而迅速地增加。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [glɑ:nst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli]

Occasionally	**he**	**glanced**	**behind**	**the**	**trees**	**,**	**the**	**dim**	**outlines**	**of**	**which**	**were**	**plainly**
偶尔	他	瞥了一眼	在后面	这	树木	,	这	暗淡	概述	的	哪个	是	显然

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

to	**be**	**seen**	**.**
到	是	已见	.

他偶尔会瞥一眼树后，隐约可以看到树木的轮廓。

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['enəmi] [maɪt] [bi:; bi] ['lɔɪtərɪŋ]

Somehow	**there**	**was**	**a**	**fear**	**in**	**his**	**mind**	**that**	**some**	**enemy**	**might**	**be**	**loitering**
不知何故	那里	曾是	一个	害怕	在	他的	头脑	那	一些	敌人	可能	是	游荡

[bɪ'haɪnd] [ði:z] ['ʃeltərz] .

behind	**these**	**shelters**	**.**
在后面	这些	避难所	.

不知为何，他心中总觉得可能有敌人潜伏在这些掩体后面。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][ræn][pæst][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [bɑːrn] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊdweɪ]

Once	when	he	ran	past	an	old	and	deserted	barn	that	stood	near	the	roadway
一次	什么时候	他	跑	过去的	一个	老的	和	荒凉的	谷仓	那	站立	靠近	这	道路

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪrd] ['læftər] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	was	confident	that	he	heard	sounds	of	weird	laughter	issuing	from	the
他	曾是	自信的	那	他	听到	声音	的	诡异的	笑声	发行	从	这

['tʌmblɪŋ] ['strʌktʃər] .

tumbling	structure	.
翻滚	结构	.

有一次，他跑过路边一座破旧的谷仓时，确信自己听到了从摇摇欲坠的谷仓里传出的怪异笑声。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [wɪtʃ'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ,

Indeed	,	in	whichever	direction	the	boy	looked	,
的确	,	在	任何	方向	这	男生	看起来	,

事实上，无论男孩看向哪个方向，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['enəmi] [huːm] [hiː; hi]

it	seemed	to	him	he	discovered	evidences	of	the	very	enemies	whom	he
它	似乎	到	他	他	发现	证据	的	这	非常	敌人	谁	他

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

had	left	behind	him	in	his	flight	.
有	左边	在后面	他	在	他的	航班	.

他似乎发现了当年逃亡途中抛弃的那些敌人的踪迹。

['sʌmhaʊ] [æt; ət] [læst] [fred] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Somehow	at	last	Fred	found	himself	in	the	long	,
不知何故	在	最后的	弗雷德	成立	他自己	在	这	长的	,

不知何故，弗雷德最终发现自己身处漫长的……

['ʃeɪdɪd] [leɪn] [ɔːr] ['draɪvweɪ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

shaded	lane	or	driveway	that	led	from	the	road	up	to	the	house	of	his	friend
阴影	车道	或者	车道	那	引领	从	这	路	向上	到	这	房子	的	他的	朋友

.

:
.

从路边通往他朋友家的阴凉小路或车道。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [tɔːl] ['pɑːplər] [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] ['sentənəlz] ['gaːdiŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	trees	were	tall	poplars	and	stood	like	sentinels	guarding	each	side	of	the
这	树木	是	高的	白杨树	和	站立	喜欢	哨兵	守护	每个	边	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

那些树是高大的白杨树，像哨兵一样矗立在道路两旁。

['iːv(ə)n] [naʊ] ['frɛdz] [fɪrz] [hæd; həd][nɑːt] ['dɪsə'pɪrd] ,

Even	now	Fred's	fears	had	not	disappeared	,
甚至	现在	弗雷德的	恐惧	有	不是	消失	,

即使到了现在，弗雷德的恐惧仍然没有消失。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs]

although	he	saw	the	lights	gleam	from	the	windows	of	the	old	farmhouse
虽然	他	锯	这	灯	闪耀	从	这	视窗	的	这	老的	农家

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

尽管他看到眼前那座老农舍的窗户里闪烁着灯光。

[soʊ] ['wɪri] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [flaɪt] [ænd; ənd][wɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wen]

So	weary	was	he	by	his	long	flight	and	worn	by	his	excitement	that	when
所以	厌倦	曾是	他	经过	他的	长的	航班	和	磨损	经过	他的	激动	那	什么时候

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['swɪftli] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ɑːzə][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][wʌns]

at	last	he	swiftly	mounted	the	steps	of	the	piazza	his	foot	slipped	and	once
在	最后的	他	迅速地	安装	这	步骤	的	这	广场	他的	脚	滑倒了	和	一次

[mɔːr] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

more	the	unfortunate	boy	fell	upon	the	floor	.
更多的	这	不幸	男生	跌倒	之上	这	地面	.

长途飞行让他疲惫不堪，兴奋之余，当他终于迅速登上广场的台阶时，脚下一滑，这个不幸的男孩又一次摔倒在地。

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]

Aroused	by	the	sound	his	three	friends	instantly	rushed	from	the	room	in	which
被唤醒	经过	这	声音	他的	三	朋友们	即刻	匆忙	从	这	房间	在	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz]

they	were	seated	and	a	moment	later	discovered	their	friend	in	his
他们	是	坐着	和	一个	片刻	之后	发现	他们的	朋友	在	他的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

听到声音，他的三个朋友立刻从他们所坐的房间里冲了出来，片刻之后便发现了他们的朋友陷入了困境。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What	in	the	world	is	the	matter	with	you	?
“	什么	在	这	世界	是	这	事情	和	你	?

你到底怎么了?

” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [fred] .

”	demanded	George	as	the	three	boys	gazed	in	astonishment	at	Fred	.
”	要求	乔治	作为	这	三	男孩们	凝视	在	惊讶	在	弗雷德	.

“乔治问道，三个男孩惊讶地看着弗雷德。”

“ [en] - [en] - [oʊ] - [tiː] - [eɪtʃ] - [ɪn] - .

“	N	-	n	-	o	-	t	-	h	-	in	'	.
“	N	-	n	-	o	-	t	-	h	-	在	-	.

“什么都没有。”

[en] - [en] - [oʊ] - [tiː] - [eɪtʃ] - [ɪn] - , ” [gɑːspt] [fred] .

N	-	n	-	o	-	t	-	h	-	in	'	,	”	gasped	Fred	.
N	-	n	-	o	-	t	-	h	-	在	-	,	”	倒吸一口气	弗雷德	.

“什么也没有，”弗雷德喘着气说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [sed] [grænt] ,

“	You	look	as	if	there	was	nothing	doing	,	”	said	Grant	,
“	你	看	作为	如果	那里	曾是	没有什么	正在做	,	”	说	授予	,

格兰特说：“你看上去好像什么事都没做。”

[ri'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [fred] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

repressing	a	smile	as	the	plight	of	Fred	became	manifest	in	the	light	.
压制	一个	微笑	作为	这	困境	的	弗雷德	成为	显现	在	这	光	.

当弗雷德的困境在光线下显露出来时，他强忍住笑意。

“ ['æktʃuəli] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] . ”

“	Actually	you	look	as	if	you	belonged	in	a	lunatic	asylum	.	”
“	实际上	你	看	作为	如果	你	属于	在	一个	疯子	庇护所	.	”

“说真的，你看上去就像是从精神病院里走出来的一样。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][duː] , ” [ri'spɔndid] [fred] .

“	I	guess	I	do	,	”	responded	Fred	.
“	我	猜测	我	做	,	”	回应	弗雷德	.

“我想我的确是的，”弗雷德回答道。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ðiː] ['mætər] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] .
“ Well , what's the matter ? ” demanded John .
“ 出色地 , 是什么 这 事情 ? ” 要求 约翰 .

“到底出了什么事？”约翰问道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [nɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] . ”
“ You haven't told us where you have been nor what you have been doing . ”
“ 你 还没有 讲述 我们 在哪里 你 有 到过 也不 什么 你 有 到过 正在做 . ”

“你既没有告诉我们你去了哪里，也没有告诉我们你做了什么。”

“ [aɪ] [kɑːnt] .
“ I can't .
“ 我 不能 .

“我不能。”

[aɪ] [kɑːnt] [naʊ] , ” [sed] [fred] .
I can't now , ” said Fred .
我 不能 现在 , ” 说 弗雷德 .

“我现在不行，”弗雷德说。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] [ʌp] . ”
“ Give me a chance to rest up . ”
“ 给 我 一个 机会 到 休息 向上 . ”

“让我休息一下。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [bæθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] , ” [dɪˈklerd] [dʒɔːrdʒ] ['læfɪŋli] ,
“ You need a bath more than you need a rest , ” declared George laughingly ,
“ 你 需要 一个 洗澡 更多的 比 你 需要 一个 休息 , ” 声明 乔治 笑着 ,

“你更需要的是洗澡而不是休息，”乔治笑着说道。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
as he became convinced that nothing serious had happened to his friend .
作为 他 成为 确信 那 没有什么 严肃的 有 发生 到 他的 朋友 .

因为他确信他的朋友并没有发生什么严重的事情。

“ [kʌm] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] . ”
“ Come upstairs and I'll see that you get what you deserve . ”
“ 来 楼上 和 患病的 看 那 你 得到 什么 你 应得 . ”

“上楼来，我会让你得到应有的惩罚。”

“ [its] ['lʌki] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dʌznt] [get] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] .
“ It's lucky everybody doesn't get what he deserves .
“ 它是 幸运的 大家 不 得到 什么 他 值得 .

“幸运的是，不是每个人都会遭受他应得的惩罚。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] — ”
If he did — ”
如果 他 做过 — ”

如果他真的这么做了——”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [dəˈrektɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ Never mind that , ” directed George .
“ 绝不 头脑 那 , ” 指导 乔治 .

“别管那个了，”乔治指示道。

“ [kʌm] [ɑːn] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [bæθ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd]
“ Come on upstairs and take your bath and get a change of clothes and
“ 来 在 楼上 和 拿 你的 洗澡 和 得到 一个 改变 的 衣服 和
[juːl] [fiːl] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd] [wʌns] [mɔːr] .
you'll feel in your right mind once more .
你会 感觉 在 你的 正确的 头脑 一次 更多的 .

“上楼来，洗个澡，换身衣服，你就会恢复正常了。”

" ['æktɪŋ] ['prɑ:mptli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [fred] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:r; fər]

"	**Acting**	**promptly**	**upon**	**the**	**suggestion**	**Fred**	**withdrew**	**from**	**his**	**friends**	**for**
"	表演	及时	之上	这	建议	弗雷德	退出	从	他的	朋友们	为了

[ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] ,

a	**time**	**and**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**later**	**,**
一个	时间	和	一个	一半	-	小时	之后	,

"弗雷德迅速采纳了这个建议，在半小时后暂时离开了他的朋友们。"

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]

when	**he**	**returned**	**to**	**the**	**piazza**	**,**	**he**	**was**	**not**	**able**	**entirely**	**to**	**conceal**	**his**
什么时候	他	返回	到	这	广场	,	他	曾是	不是	有能力的	完全	到	隐藏	他的

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] .

feeling	**of**	**chagrin**	**.**
感觉	的	懊恼	.

当他回到广场时，他还是无法完全掩饰自己的懊恼之情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] ,

It	**was**	**true**	**that**	**he**	**had**	**had**	**some**	**strange**	**experiences**	**,**
它	曾是	真的	那	他	有	有	一些	奇怪的	经历	,

他的确有过一些奇怪的经历。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ri:əl] .

but	**it**	**was**	**difficult**	**now**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**were**	**all**	**real**	**.**
但	它	曾是	难的	现在	到	相信	那	他们	是	全部	真实的	.

但现在很难相信他们都是真实存在的。

['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['si:tɪd]

Certainly	**his**	**companions**	**were**	**very**	**much**	**in**	**evidence**	**and**	**as**	**they**	**seated**
当然	他的	同伴	是	非常	很多	在	证据	和	作为	他们	坐着

[ðəm'selvz] , [dʒɔ:rdʒ] [sed] ['prɑ:mptli] ,

themselves	**,**	**George**	**said**	**promptly**	**,**
他们自己	,	乔治	说	及时	,

他的同伴们当然都在场，他们刚坐下，乔治就立刻说道：

" [naʊ] [maɪ] [læd] , [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" Now	**my**	**lad**	**,**	**tell**	**us**	**what**	**happened**	**to**	**you**	**. "**
" 现在	我的	小伙子	,	告诉	我们	什么	发生	到	你	. "

"孩子，现在告诉我们你身上发生了什么事。"

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] [fred] ,

" Well	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**telling**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Fred**	**,**
" 出色地	,	我	不	头脑	讲述	你	,	"	说	弗雷德	,

"嗯，我不介意告诉你，"弗雷德说。

" [ðæt] [aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['mi:kɝ] [haʊs] . "

" that	**I**	**went**	**over**	**to**	**the**	**old**	**Meeker**	**House**	**. "**
" 那	我	去	超过	到	这	老的	米克	房子	. "

"我去了米克老宅。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , " [læft] [dʒɔ:rdʒ] ,

" That's	**just**	**what**	**I**	**thought**	**,**	**"**	**laughed**	**George**	**,**
" 那就是	只是	什么	我	想法	,	"	笑了	乔治	,

"我也是这么想的，"乔治笑着说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðoʊz] [streɪndʒ]

" and	**you**	**stayed**	**there**	**until**	**it**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**you**	**heard**	**those**	**strange**
" 和	你	入住	那里	直到	它	曾是	所以	黑暗的	那	你	听到	那些	奇怪的

['nɔɪzɪz] [ə'gen] ,

noises	**again**	**,**
噪音	再次	,

"你一直待在那里，直到天色完全黑下来，再次听到那些奇怪的声音。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ″

didn't	you	?	″
没有	你	?	″

难道不是吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] . ″

“	Yes	,	sir	,	I	did	that	,	and	a	good	deal	more	.	”
″	是的	,	先生	,	我	做过	那	,	和	一个	好的	交易	更多的	.	″

“是的，先生，我做了那件事，而且做了很多其他事。”

“ [wʌt] [els] ?

“	What	else	?
″	什么	别的	?

还有什么?

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	us	about	it	.
告诉	我们	关于	它	.

请告诉我们详情。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] ? ″ [di'mɑːndid] [dʒɑːn] [ɪm'peɪʃntli] .

Why	don't	you	talk	?	”	demanded	John	impatiently	.
为什么	不	你	讲话	?	″	要求	约翰	不耐烦地	.

“你为什么不说话？”约翰不耐烦地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , ” [sed] [fred] ['pɑːzətɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]

“	It	isn't	anything	I	want	to	talk	much	about	,	”	said	Fred	positively	in	a	low	voice
″	它	不是	任何事物	我	想	到	讲话	很多	关于	,	″	说	弗雷德	积极地	在	一个	低的	嗓音

.

:

.

“我不太想多谈这件事，”弗雷德低声肯定地说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] .

“	I	tell	you	there's	something	strange	about	that	house	.
″	我	告诉	你	有	某物	奇怪的	关于	那	房子	.

我告诉你，那栋房子有点奇怪。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][træmp] . ″

I	went	over	there	late	this	afternoon	and	found	a	tramp	.	”
我	去	超过	那里	晚的	这	下午	和	成立	一个	流浪汉	.	″

我今天下午晚些时候去了那里，发现一个流浪汉。

“ [wer] ? ″ [broʊk] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] .

“	Where	?	”	broke	in	George	.
″	在哪里	?	″	打破	在	乔治	.

“在哪儿？”乔治插嘴道。

“ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ″

“	In	the	house	?	”
″	在	这	房子	?	″

“在屋里吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [gaɪd] ,

“	Yes	,	it	was	in	the	house	and	he	at	once	offered	to	become	my	guide	,
″	是的	,	它	曾是	在	这	房子	和	他	在	一次	提供	到	变得	我的	指导	,

“是的，他就在房子里，他立刻提出要当我的向导。”

['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [frend] . ″

counselor	and	friend	.	”
顾问	和	朋友	.	″

顾问和朋友。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] [grænt] .

“	What	do	you	mean	?	”	inquired	Grant	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	询问	授予	.

“你什么意思？”格兰特问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [fred] .

“	Just	what	I	say	,	”	said	Fred	.
”	只是	什么	我	说	,	”	说	弗雷德	.

“我就是这个意思，”弗雷德说。

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] .

“	He	showed	me	through	the	old	building	.
”	他	显示	我	通过	这	老的	建筑	.

他带我参观了这座老建筑。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

Finally	he	took	me	into	the	cellar	and	left	me	there	,
最后	他	采取	我	进入	这	地窖	和	左边	我	那里	,

最后他把我带到地窖里，然后把我丢在那里。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [nɑːt][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði][oʊld] ['selər] - [dɔːr] .

though	he	took	pains	not	to	close	the	old	cellar	-	door	.
尽管	他	采取	疼痛	不是	到	关闭	这	老的	地窖	-	门	.

但他却刻意没有关上那扇旧地窖门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	while	I	didn't	mind	it	,
为了	一个	尽管	我	没有	头脑	它	,

有一段时间我并不介意。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	when	I	found	I	couldn't	get	out	of	the	place	,
但	什么时候	我	成立	我	不能	得到	出去	的	这	地方	,

但当我发现自己无法离开那个地方时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ,

for	the	windows	were	too	small	for	me	to	crawl	through	,
为了	这	视窗	是	也	小的	为了	我	到	爬行	通过	,

因为窗户太小，我爬不进去。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [lɪft][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

and	I	couldn't	lift	the	big	door	,	I	didn't	know	just	what	to	do	.	”
和	我	不能	举起	这	大的	门	,	我	没有	知道	只是	什么	到	做	.	”

我抬不起那扇大门，我不知道该怎么办。”

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .

“	Well	,	what	did	you	do	?	”	demanded	John	.
”	出色地	,	什么	做过	你	做	?	”	要求	约翰	.

“那你到底做了什么？”约翰质问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [kɔːld] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	Why	,	I	called	,	shouted	and	whistled	through	the	window	,
”	为什么	,	我	称为	,	喊叫	和	吹口哨	通过	这	窗户	,

“为什么？”我隔着窗户喊叫、呐喊、吹口哨，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	couldn't	get	anybody	to	pay	any	attention	to	me	.
但	我	不能	得到	任何人	到	支付	任何	注意力	到	我	.

但我却没能让任何人注意到我。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

Yes	,	there	was	one	who	heard	me	,	”	he	added	.
是的	,	那里	曾是	一	WHO	听到	我	,	”	他	额外	.

“是的，有人听到了我的话，”他补充道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kaʊ][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðiˌ][kɔːlz][frʌm; frəm]

“	He	was	a	small	boy	driving	a	cow	and	when	he	heard	the	calls	from
“	他	曾是	一个	小的	男生	驾驶	一个	奶牛	和	什么时候	他	听到	这	呼叫	从

[ðə; ðiˌ][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] [hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [wiðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

the	old	Meeker	House	he	lost	no	time	in	withdrawing	from	that	part	of	the
这	老的	米克	房子	他	丢失的	不	时间	在	撤退	从	那	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“他小时候是个赶牛的小男孩，当他听到老米克尔宅邸的呼喊声时，他立即从那个地区撤离了。

['iːv(ə)n][ðə; ðiˌ] [kaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Even	the	cow	he	was	driving	seemed	to	feel	just	as	he	did	,
甚至	这	奶牛	他	曾是	驾驶	似乎	到	感觉	只是	作为	他	做过	,

就连他赶着的那头牛似乎也和他感同身受。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][teɪl] [went] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [daʊn]

for	her	tail	went	up	and	her	head	down
为了	她	尾巴	去	向上	和	她	头	向下

因为她的尾巴翘了起来，头低了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðiˌ] [reɪs] [ɪn] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] , [pə'laɪt] [wei] [ðæt] [kaʊz] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ]

and	she	joined	in	the	race	in	that	graceful	,	polite	way	that	cows	have	when	they
和	她	加入	在	这	种族	在	那	优美	,	有礼貌的	方式	那	牛	有	什么时候	他们

[rʌn] . ”

run	.	”
跑步	.	”

她以牛奔跑时那种优雅、有礼貌的方式加入了比赛。

“ [its] [pleɪn] [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðiˌ] [spuːks] [ðen] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli]

“	It's	plain	you	saw	something	besides	the	spooks	then	,	”	said	George	,	laughing	heartily
“	它是	清楚的	你	锯	某物	除了	这	幽灵	然后	,	”	说	乔治	,	笑	衷心地

.

:
.

“看来你除了看到鬼魂之外，还看到了别的东西，”乔治大笑着说。

“ [lʊk] ['jɑːndər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] [tɔːrd] [ðə; ðiˌ][end][ʌv; əv]

“	Look	yonder	,	”	he	added	quickly	,	pointing	as	he	spoke	toward	the	end	of
“	看	远处	,	”	他	额外	迅速地	,	指向	作为	他	辐	朝向	这	结尾	的

[ðə; ðiˌ][piˈɑːzə] .

the	piazza	.
这	广场	.

“看那边，”他一边说着，一边迅速地指着广场的尽头。

[ɪn][ðə; ðiˌ][dɪm] [laɪt] ['ʌŋk(ə)l][sɪm][wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

In	the	dim	light	Uncle	Sim	was	seen	standing	there	,
在	这	暗淡	光	叔叔	西姆	曾是	已见	常设	那里	,

昏暗的灯光下，只见沈叔叔站在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔːlz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðiˌ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [bɔɪz]

his	eye	-	balls	shining	and	his	intense	interest	in	the	conversation	of	the	boys
他的	眼睛	-	球	灼灼	和	他的	激烈的	兴趣	在	这	对话	的	这	男孩们

['mænɪfest][ɪn][ðə; ðiˌ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

manifest	in	the	expression	of	his	face	.
显现	在	这	表达	的	他的	脸	.

他双眼闪闪发光，脸上的表情表明他对男孩们的谈话非常感兴趣。

“ ['jəz] , [sə] .

“	Yas	,	suh	.
“	亚斯	,	苏	.

“是的，先生。”

['jəz] , [sə] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Yas	,	suh	,	"	he	said	when	the	boys	first	became	aware	of	his	presence	,
亚斯	,	苏	,	"	他	说	什么时候	这	男孩们	第一的	成为	意识到的	的	他的	在场	,

“是的，先生，”当男孩们第一次意识到他的存在时，他说道。

“ [aɪ] [dɑːn] - ['tɔl] - [joʊ] - [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [dæt][oʊl] - ['miːkɝ] [haʊs] . ”

“	I	don	'	tol	'	yo	'	not	to	go	near	dat	ol	'	Meeker	House	.	”
"	我	大学教师	-	托尔	-	哟	-	不是	到	去	靠近	数据	ol	-	米克	房子	.	"

“我可没告诉过你不要靠近那栋老米克尔房子。”

“ [dəunt][juː; jʊ]['evər][goʊ][ðer; ðər] ? ” [æskt] [fred] .

“	Don't	you	ever	go	there	?	”	asked	Fred	.
"	不	你	曾经	去	那里	?	"	问	弗雷德	.

“你从来不去那里吗？”弗雷德问道。

“ [ˌem 'iː][goʊ]['dɑːr] ?

“	Me	go	dar	?
"	我	去	达尔	?

“我去达尔？”

[noʊ] , [sə] .

No	,	suh	.
不	,	苏	.

不，先生。

[noʊ] , [sə] .

No	,	suh	.
不	,	苏	.

不，先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌɛfoʊ] - [joʊk] [ɔb]['ɑːksn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ][ˌɪn'saɪd][dæt][oʊl] - [haʊs] [ɪn][diː]

It	would	take	fo	'	yoke	ob	oxen	to	make	me	go	inside	dat	ol	'	house	in	de
它	会	拿	fo	-	轭	奥布	牛	到	制作	我	去	里面	数据	ol	-	房子	在	德

['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ɪn][diː] [naɪt] [aɪ] ['rekən] ['keɪləbz] ['ɑːrmi] ['kudnt] [draɪv] [ˌem 'iː][ɪn]['dɑːr] - . ”

daytime	and	in	de	night	I	reckon	Caleb's	Army	couldn't	drive	me	in	dar	'	.	”
白天	和	在	德	夜晚	我	估计	卡莱布的	军队	不能	驾驶	我	在	达尔	-	.	"

就算用四副牛轭，白天我也不会进那栋老房子，晚上就算迦勒的军队也赶不上我进去。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][træmp] [frend] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'roʊz][tuː; tə]

“	What	became	of	your	tramp	friend	?	”	inquired	George	when	the	boys	arose	to
"	什么	成为	的	你的	流浪汉	朋友	?	"	询问	乔治	什么时候	这	男孩们	出现	到

['entər][ðə; ði] [ruːm] .

enter	the	room	.
进入	这	房间	.

“你的流浪汉朋友后来怎么样了？”男孩们起身走进房间时，乔治问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [fred] ['sʌmwʌt] ['ruːfəli] .

“	That's	what	I	should	like	to	know	,	”	said	Fred	somewhat	ruefully	.
"	那就是	什么	我	应该	喜欢	到	知道	,	"	说	弗雷德	有些	懊悔地	.

“这正是我想要知道的，”弗雷德有些懊恼地说。

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [wiːl] [ɔːl] [fiːl] ['betər] ['æftər] ['dɪnər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['tʃɪrfəli] ,

“	Well	,	come	on	in	,	we'll	all	feel	better	after	dinner	,	”	said	George	cheerfully	,
"	出色地	,	来	在	在	,	出色地	全部	感觉	更好的	后	晚餐	,	"	说	乔治	愉快地	,

“好了，进来吧，吃过晚饭我们都会感觉好些的，”乔治兴高采烈地说。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

as	he	led	the	way	into	the	dining	room	.
作为	他	引领	这	方式	进入	这	用餐	房间	.

他带头走进了餐厅。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [fred] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv]

The	strange	experience	which	had	befallen	Fred	was	the	chief	topic	of
这	奇怪的	经验	哪个	有	发生	弗雷德	曾是	这	首席	话题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

弗雷德的奇遇成了大家谈论的主要话题。

['iːv(ə)n] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] , [haʊ'evər] ,

Even	their	interest	,	however	,
甚至	他们的	兴趣	,	然而	,

然而，即使是他们的兴趣，

[wʌz; wəz] ['broʊkən] [wen] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt]

was	broken	when	a	half	-	hour	had	passed	and	word	was	brought	that
曾是	破碎的	什么时候	一个	一半	-	小时	有	通过了	和	单词	曾是	带来	那

['ʌŋk(ə)l] [sɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

Uncle	Sim	was	desirous	of	speaking	at	once	to	Mr	.	George	.
叔叔	西姆	曾是	渴望	的	请讲	在	一次	到	先生	.	乔治	.

半小时过去后，会议被打断了，传来消息说西姆叔叔想立即与乔治先生谈话。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [dʒɔːrdʒ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]

Excusing	himself	George	withdrew	from	the	dining	room	and	a	few	minutes	later
借口	他自己	乔治	退出	从	这	用餐	房间	和	一个	很少	分钟	之后

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [sed] ,

when	he	returned	he	said	,
什么时候	他	返回	他	说	,

乔治找了个借口离开了餐厅，几分钟后他回来时说道：

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['fɛloʊz] ? ”

“	What	do	you	think	has	happened	,	fellows	?	”
“	什么	做	你	思考	有	发生	,	伙伴们	?	”

“伙计们，你们觉得发生了什么事？”

“ [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] .

“	We	don't	know	.
“	我们	不	知道	.

我们不知道。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [noʊ] ? ” [riˈtɔːtid] [dʒɑːn] .

How	should	we	know	?	”	retorted	John	.
如何	应该	我们	知道	?	”	反驳	约翰	.

“我们怎么会知道？”约翰反驳道。

“ [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	If	you've	got	something	to	say	why	don't	you	say	it	?	”
“	如果	你已经	得到	某物	到	说	为什么	不	你	说	它	?	”

“如果你有什么想说的，为什么不说呢？”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

“	That's	just	what	I	am	going	to	do	,	”	said	George	,
“	那就是	只是	什么	我	是	去	到	做	,	”	说	乔治	,

“我就是要这么做，”乔治说。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [liːpt]

but	he	had	scarcely	begun	his	statement	before	his	three	friends	leaped
但	他	有	几乎	开始	他的	陈述	前	他的	三	朋友们	跳跃

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði]

from	their	seats	at	the	table	and	quickly	followed	him	as	he	led	the
从	他们的	座位	在	这	桌子	和	迅速地	随后	他	作为	他	引领	这

[weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

way	out	of	the	house	.
方式	出去	的	这	房子	.

但他话音未落，他的三个朋友就从桌边跳起来，迅速跟在他身后，他便带头走出了房子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [lɔːst] [kɑːr]

CHAPTER	VIII	—	THE	LOST	CAR
章	八	—	这	丢失的	车

第八章——丢失的汽车

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	What's	the	trouble	?
”	是什么	这	麻烦	?

“出了什么问题？”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] [ɪk'saɪtɪdli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt]

What's	the	trouble	?	”	demanded	George	excitedly	when	the	boys	had	run	out
是什么	这	麻烦	?	”	要求	乔治	兴奋地	什么时候	这	男孩们	有	跑步	出去

[θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

through	the	kitchen	door	.
通过	这	厨房	门	.

“出什么事了？”男孩们跑出厨房门后，乔治兴奋地问道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [sɪm] [sez] [ðæt] [maɪ][kɑːr][ɪz] [gɔːn] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	Uncle	Sim	says	that	my	car	is	gone	,	”	replied	George	.
”	叔叔	西姆	说道	那	我的	车	是	已消失	,	”	回复	乔治	.

“西姆叔叔说我的车不见了，”乔治回答道。

“ [gɔːn] ?

“	Gone	?
”	已消失	?

“走了吗？”

[gɔːn] [wer] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .

Gone	where	?	”	demanded	Grant	.
已消失	在哪里	?	”	要求	授予	.

“去哪儿了？”格兰特问道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][juː 'es] . ”

“	He	doesn't	know	and	that's	what	he	wanted	to	find	out	from	us	.	”
”	他	不	知道	和	那就是	什么	他	通缉	到	寻找	出去	从	我们	.	”

“他不知道，所以他想从我们这里弄清楚。”

“ ['jəz] , [sə] .

“	Yas	,	suh	.
”	亚斯	,	苏	.

“是的，先生。”

['jəz] , [sə] ,

Yas	,	suh	,
亚斯	,	苏	,

是的，先生，

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
" broke in the old colored man who now approached the place where the boys were
" 打破 在 这 老的 有色 男人 WHO 现在 接近 这 地方 在哪里 这 男孩们 是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

"这时，一个上了年纪的黑人男子走了过来，他打断了男孩们站着的地方。"

" [dæt][kɑːr] [ʃoʊ] - [ˌeɪ 'em] [gɔːn] .
" Dat car sho ' am gone .
" 数据 车 鞋子 - 是 已消失 .

"那辆车肯定不见了。"

[aɪ][dʒɛs] - [keɪm] [tuː; tə][fɪn] - [aʊt] [ɪf] ['eni] [ɔb][joʊ] - [jʌŋ] - [dɪsriːmɛmbɚd] [huː] [maɪt]
I jes ' came to fin ' out if any ob yo ' young gen'lemen disremembered who might
我 杰斯 - 来了 到 鳍 - 出去 如果 任何 奥布 哟 - 年轻的 - 遗忘 WHO 可能
[hæb]['tuːk][diː][kɑːr] . "
hab tuk de car . "
哈布 图克 德 车 . "

我来这里只是想看看你们这些年轻人里有没有人忘记谁开走了那辆车。

" [waɪ] , [ðer; ðər] ['hæznt] ['enibɑːdi] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Why , there hasn't anybody taken it , " said John .
" 为什么 , 那里 还没有 任何人 已采取 它 , " 说 约翰 .

"为什么没人拿走它呢？"约翰说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [dʒɔːrdʒ] ?
" Have you looked in the garage , George ?
" 有 你 看起来 在 这 车库 , 乔治 ?

"乔治，你查看过车库了吗？"

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] [dʒɔːrdʒ] [læft] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli]
" In spite of his perplexity George laughed slightly as he said , " I certainly
" 在 尽管如此 的 他的 困惑 乔治 笑了 轻微地 作为 他 说 , " 我 当然
[hæv; həv] .
have .
有 .

尽管乔治感到困惑，但他还是轻笑了一声，说道："我当然有。"

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['sɑːləmli] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪf] [aɪ]
You don't think I would solemnly state to you that the car was gone if I
你 不 思考 我 会 庄严地 状态 到 你 那 这 车 曾是 已消失 如果 我
[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
had seen it in the garage ,
有 已见 它 在 这 车库 ,

你不会认为如果我在车库里看到车，我会郑重其事地告诉你车不见了吧?

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd]
" The boys by this time had advanced to the open door of the garage and
" 这 男孩们 经过 这 时间 有 先进的 到 这 打开 门 的 这 车库 和
[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] [ðæt] [ðə; ði]
a hasty examination confirmed the statement of the old colored man that the
一个 仓促 考试 确认的 这 陈述 的 这 老的 有色 男人 那 这
['ɔːtəmbiːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
automobile was not there .
汽车 曾是 不是 那里 .

"这时，男孩们已经走到车库敞开的门口，匆匆查看了一番，证实了那位黑人老人的说法：汽车不在那里。"

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	What	do	you	suppose	it	means	?	”	inquired	Fred	.
”	什么	做	你	认为	它	方法	?	”	询问	弗雷德	.

“你觉得这意味着什么？”弗雷德问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	It	means	somebody	has	taken	it	,	”	replied	George	.
”	它	方法	某人	有	已采取	它	,	”	回复	乔治	.

“这意味着有人拿走了它，”乔治回答说。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	mean	stolen	it	?	”
”	你	意思是	被盗	它	?	”

“你是说偷的？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	That's	what	I	don't	know	.
”	那就是	什么	我	不	知道	.

“这就是我不知道的。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] ['iznt] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]

I'm	trying	to	explain	to	you	fellows	that	the	car	isn't	here	and	if	it	isn't
我是	尝试	到	解释	到	你	伙伴们	那	这	车	不是	这里	和	如果	它	不是

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [els] .

here	it	must	be	somewhere	else	.
这里	它	必须	是	某处	别的	.

我正努力向你们解释，车不在这里，如果不在这里，那它肯定在别的地方。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwer] [els] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

Now	,	if	it	is	somewhere	else	how	did	it	get	there	and	who	took	it	there	?
现在	,	如果	它	是	某处	别的	如何	做过	它	得到	那里	和	WHO	采取	它	那里	?

那么，如果它在别的地方，它是怎么到那里的？又是谁把它带到那里的？

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗？

[kæn; kən][aɪ] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

Can	I	make	any	impression	on	any	of	you	?	”
能	我	制作	任何	印象	在	任何	的	你	?	”

我能给你们留下什么印象吗？

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ri'tɔːtid] [dʒɑːn] .

“	Why	don't	you	say	in	plain	English	just	what	you	mean	?	”	retorted	John	.
”	为什么	不	你	说	在	清楚的	英语	只是	什么	你	意思是	?	”	反驳	约翰	.

约翰反驳道：“你为什么不直截了当地说你的意思呢？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ? ”

“	Do	you	think	your	car	has	been	stolen	?	”
”	做	你	思考	你的	车	有	到过	被盗	?	”

你觉得你的车被偷了吗？

“ [aɪ] [noʊ] [its] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”

“	I	know	it's	gone	and	that's	all	I	know	.	”
”	我	知道	它是	已消失	和	那就是	全部	我	知道	.	”

“我知道它已经没了，仅此而已。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	about	it	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	”

“你打算怎么办？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld][kɑːr][ænd; ənd][faɪnd][aʊt]

“	I'm	going	to	take	you	fellows	and	Uncle	Sim	in	the	old	car	and	find	out
“	我是	去	到	拿	你	伙伴们	和	叔叔	西姆	在	这	老的	车	和	寻找	出去

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wʌn] ,

what	has	happened	to	the	new	one	,
什么	有	发生	到	这	新的	一	,

“我要开着那辆旧车带你们还有西姆叔叔去看看那辆新车到底出了什么事。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”

if	I	can	.	”
如果	我	能	.	”

如果可以的话。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] .

“	That's	all	right	,	we'll	be	with	you	in	a	minute	,	”	declared	George	.
“	那就是	全部	正确的	,	出色地	是	和	你	在	一个	分钟	,	”	声明	乔治	.

“没关系，我们马上就来，”乔治说道。

['spiːdəli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siˈkjuəiŋ] [ðer; ðər][kæps][æt; ət][wʌns] [prɪ'perd]

Speedily	the	boys	entered	the	house	and	securing	their	caps	at	once	prepared
迅速地	这	男孩们	进入	这	房子	和	确保	他们的	帽子	在	一次	准备

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [dʒɔːrdʒ] ,

to	accompany	George	,
到	陪伴	乔治	,

男孩们迅速进入屋内，戴好帽子，准备跟随乔治。

[huː] [suːn] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'jɑːnd] .

who	soon	started	down	the	lane	toward	the	road	beyond	.
WHO	很快	开始	向下	这	车道	朝向	这	路	超过	.

他很快便沿着小路向远处的马路走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][plæn] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][nɔːr][hæd; həd] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti]

There	was	no	plan	clearly	defined	in	his	mind	nor	had	any	one	in	the	party
那里	曾是	不	计划	清楚地	定义	在	他的	头脑	也不	有	任何	一	在	这	派对

['eni] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [θiːf] [maɪt] [biː; bi][ɔːr] [wʌt] [hæd; həd]

any	suggestions	to	make	as	to	whom	the	thief	might	be	or	what	had
任何	建议	到	制作	作为	到	谁	这	贼	可能	是	或者	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

become	of	the	missing	automobile	.
变得	的	这	丢失的	汽车	.

他心中并没有明确的计划，同行的人也没有任何人能提出关于窃贼是谁或者失踪汽车下落的建议。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kwɪriːz] ['ʌŋk(ə)l][sɪm] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iksˈpiəriənsiz] .

In	response	to	George's	queries	Uncle	Sim	related	his	own	experiences	.
在	回复	到	乔治的	查询	叔叔	西姆	有关的	他的	自己的	经历	.

为了回答乔治的询问，西姆叔叔讲述了自己的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	been	coming	in	from	the	barn	and	noticed	that	the	door	of	the
他	有	到过	未来	在	从	这	谷仓	和	注意到	那	这	门	的	这

[gəˈrɑːʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .

garage	was	still	open	.
车库	曾是	仍然	打开	.

他从谷仓进来时，发现车库的门还开着。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['evri] [naɪt] ,

As	he	had	strict	orders	to	see	that	this	was	closed	every	night	,
作为	他	有	严格的	订单	到	看	那	这	曾是	关闭	每一个	夜晚	,

他奉命严令每晚都要确保这里关门。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

he	turned	aside	to	carry	out	the	directions	.
他	转向	旁边	到	携带	出去	这	方向	.

他转身去执行指示。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] .

To	his	surprise	he	found	that	the	new	automobile	was	not	in	its	accustomed	place	.
到	他的	惊喜	他	成立	那	这	新的	汽车	曾是	不是	在	它是	习惯	地方	.

令他惊讶的是，他发现这辆新车不在它通常停放的地方。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [draɪv] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlæftər] [ˈisjuːɪŋ]

His	first	thought	naturally	was	that	the	boys	had	taken	it	for	another	drive	and	yet	at	that	very	moment	he	heard	the	sound	of	their	laughter	issuing
他的	第一的	想法	自然	曾是	那	这	男孩们	有	已采取	它	为了	其他	驾驶	和	然而	在	那	非常	片刻	他	听到	这	声音	的	他们的	笑声	发行

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

from	the	dining	-	room	.
从	这	用餐	-	房间	.

他首先想到的自然是那几个男孩又开着它出去兜风了，然而就在这时，他听到了从餐厅里传出的笑声。

[ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [noʊn] .

Puzzled	by	the	fact	he	at	once	entered	the	house	and	soon	made	his	presence	and	his	errand	known	.
困惑	经过	这	事实	他	在	一次	进入	这	房子	和	很快	制成	他的	在场	和	他的	差事	已知	.

他立刻进入屋内，很快就表明了自己的来意和目的，这让他感到困惑。

[hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [fɜːrst] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈlɑːrmd] [dʒɔːrdʒ] ,

His	statement	,	startling	as	it	was	,	at	first	had	not	alarmed	George	,
他的	陈述	,	令人震惊	作为	它	曾是	,	在	第一的	有	不是	惊慌	乔治	,

他的声明虽然令人震惊，但起初并没有让乔治感到不安。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈtrʌbld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [frend] .

but	as	soon	as	he	had	made	a	hasty	investigation	he	too	was	as	troubled	as	his	dusky	friend	.
但	作为	很快	作为	他	有	制成	一个	仓促	调查	他	也	曾是	作为	麻烦	作为	他的	昏暗	朋友	.

但他匆匆调查一番后，也和他那位肤色黝黑的朋友一样感到困惑不已。

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] .

The	car	was	gone	and	there	was	no	accounting	for	its	departure	.
这	车	曾是	已消失	和	那里	曾是	不	会计	为了	它是	离开	.

汽车不见了，而且没有任何线索可以解释它的去向。

“ [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] ?

“	Did	any	of	you	fellows	hear	the	automobile	when	it	went	down	the	driveway	?
“	做过	任何	的	你	伙伴们	听到	这	汽车	什么时候	它	去	向下	这	车道	?

“你们谁听到汽车驶下车道的声音了吗？”

” [dʒɔːrdʒ] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] .

”	George	inquired	of	his	friends	as	they	sped	along	the	dusty	road	.
”	乔治	询问	的	他的	朋友们	作为	他们	加速	沿着	这	尘土飞扬	路	.

“乔治一边问他的朋友们，一边和他们沿着尘土飞扬的道路飞驰。

“ [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] , ” [sed] [dʒɑːn] , [ˈpɑːzətɪvli] .

“	**Not**	**one**	**of**	**us**	**,**	**”**	**said**	**John**	**,**	**positively**	**.**
”	不是	一	的	我们	,	”	说	约翰	,	积极地	.

“我们当中没有一个人会那样做，”约翰肯定地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈdraɪli] .

“	**That's**	**the**	**trouble**	**in**	**having**	**such**	**a**	**good**	**car**	**,**	**”**	**said**	**George**	**dryly**	**.**
”	那就是	这	麻烦	在	拥有	这样的	一个	好的	车	,	”	说	乔治	干巴巴地	.

“这就是拥有一辆好车的麻烦之处，”乔治冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] . ”

“	**You**	**see**	**it**	**makes**	**so**	**little**	**noise**	**that**	**it**	**couldn't**	**be**	**heard**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**	**”**
”	你	看	它	制作	所以	小的	噪音	那	它	不能	是	听到	一个	很少	脚	离开	.	”

“你看，它发出的声音非常小，几英尺外都听不见。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [spoʊk] [ʌp] [grænt] .

“	**I**	**don't**	**think**	**that**	**was**	**it**	**,**	**”**	**spoke**	**up**	**Grant**	**.**
”	我	不	思考	那	曾是	它	,	”	辐	向上	授予	.

“我不认为那是原因，”格兰特插话道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

“	**I**	**think**	**it's**	**because**	**certain**	**members**	**of**	**our**	**party**	**were**	**making**	**so**	**much**	
”	我	思考	它是	因为	肯定	成员	的	我们的	派对	是	制作	所以	很多	

[nɔɪz] [ðæt] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ɔːr] [ˈθʌndər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . ”

noise	**that**	**an**	**earthquake**	**or**	**thunder**	**would**	**have**	**been**	**drowned**	**.**	**”**
噪音	那	一个	地震	或者	雷	会	有	到过	溺水	.	”

“我认为这是因为我们党内某些成员制造了太大的噪音，以至于地震或雷声都会被淹没。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈdraɪli] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**George**	**dryly**	**.**
”	那就是	全部	正确的	,	然后	,	”	说	乔治	干巴巴地	.

“那好吧，”乔治冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [tɔːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**You**	**wait**	**until**	**we**	**find**	**that**	**car**	**and**	**then**	**we'll**	**talk**	**a**	**little**	**more**	**about**	**it**	**.**	**”**
”	你	等待	直到	我们	寻找	那	车	和	然后	出色地	讲话	一个	小的	更多的	关于	它	.	”

“等我们找到那辆车之后，我们再详细谈谈这件事。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɑːr] ? ” [æskt] [fred] . “ - . ”

“	**What**	**was**	**the**	**number**	**of**	**your**	**car**	**?**	**”**	**asked**	**Fred**	**.**	**“**	**27155**	**.**	**”**		
”	什么	曾是	这	数字	的	你的	车	?	”	问	弗雷德	.	“	-	.	”		

“你的车牌号是多少？”弗雷德问。“27155。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [gɑːt] [mɔːr] [nɜːrv] [tuː; tə] [stiːl] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

“	**I**	**think**	**a**	**man**	**has**	**got**	**more**	**nerve**	**to**	**steal**	**an**	**automobile**	**than**	**anything**	**else**	**.**
”	我	思考	一个	男人	有	得到	更多的	神经	到	偷	一个	汽车	比	任何事物	别的	.

“我认为一个人偷汽车的胆子比偷其他任何东西都大。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkən] , ” [dɪˈklerd] [fred] .

Of	**course**	**he**	**knows**	**he**	**will**	**be**	**taken**	**,**	**”**	**declared**	**Fred**	**.**
的	课程	他	知道	他	将要	是	已采取	,	”	声明	弗雷德	.

“他当然知道自己会被抓走，”弗雷德说道。

“ [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , ” [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] .

“	**Not**	**always**	**,**	**”**	**answered**	**George**	**.**
”	不是	总是	,	”	回答	乔治	.

“不总是这样，”乔治回答道。

“ [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɜːrm][læst] ['sʌmər] [ðæt] [dɪd][ə; eɪ]

“	Down	on	the	sea	shore	there	was	a	certain	firm	last	summer	that	did	a
”	向下	在	这	海	支撑	那里	曾是	一个	肯定	公司	最后的	夏天	那	做过	一个

['regjələr] ['bɪznəs] [ɪn]['stoʊlən] ['ɔːtəməbilz] .

regular	business	in	stolen	automobiles	.
常规的	商业	在	被盗	汽车	.

“去年夏天，海边有一家公司专门从事盗窃汽车的生意。”

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːltərd] [ðə; ði]

They	painted	them	different	colors	and	did	a	few	little	things	that	altered	the
他们	绘	他们	不同的	颜色	和	做过	一个	很少	小的	事物	那	已修改	这

[ə'pɪrəns] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] . ”

appearance	so	that	a	man	wouldn't	recognize	his	own	car	.	”
外貌	所以	那	一个	男人	不会	认出	他的	自己的	车	.	”

他们把车涂成不同的颜色，并做了一些小改动来改变外观，这样人们就认不出自己的车了。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

[ɪz] [ðæt] [truː] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .

Is	that	true	?	”	demanded	Grant	.
是	那	真的	?	”	要求	授予	.

“真是这样吗？”格兰特追问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

“	It	certainly	is	.
”	它	当然	是	.

“确实如此。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lɔːst] [ə; eɪ][kɑːr] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	know	a	man	who	lost	a	car	down	there	.
我	知道	一个	男人	WHO	丢失的	一个	车	向下	那里	.

我认识一个人，他的车在那边丢了。

[ðoʊz] [men] [wɜːrk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Those	men	work	all	through	the	towns	and	cities	in	the	northern	part	of	the
那些	男人	工作	全部	通过	这	城镇	和	城市	在	这	北方	部分	的	这

[steɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən][kɑːrz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen]

state	and	run	down	to	the	seashore	with	the	stolen	cars	in	the	night	when
状态	和	跑步	向下	到	这	海滨	和	这	被盗	汽车	在	这	夜晚	什么时候

['noʊbɑːdi][ɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][kɑːrz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['veri]

nobody	is	around	and	the	next	day	the	cars	wouldn't	be	recognized	by	the	very
无人	是	大约	和	这	下一个	天	这	汽车	不会	是	认可	经过	这	非常

[men] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

men	who	were	looking	for	them	.	”
男人	WHO	是	寻找	为了	他们	.	”

这些人在州北部城镇四处作案，趁着夜深人静，开着偷来的车跑到海边，第二天，就连那些寻找车辆的人都认不出这些车了。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [ʃænt] [faɪnd][jʊr; jər][kɑːr] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [fred] ['wɔːrmli] .

“	Well	,	I	hope	we	shan't	find	your	car	down	there	,	”	said	Fred	warmly	.
”	出色地	,	我	希望	我们	不会	寻找	你的	车	向下	那里	,	”	说	弗雷德	热情地	.

“嗯，我希望我们不会在下面找到你的车，”弗雷德热情地说。

“ [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [ʃænt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

“	I	hope	we	shan't	,	”	replied	George	,
”	我	希望	我们	不会	,	”	回复	乔治	,

“我希望我们不会，”乔治回答说。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kɑːr] ['eniweɪ] .

“	though	the	main	thing	I	want	just	now	is	to	find	the	car	anyway	.
”	尽管	这	主要的	事物	我	想	只是	现在	是	到	寻找	这	车	反正	.

“不过我现在最想做的还是找到那辆车。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðɪs] ['sʌmər] [wɪl] [goʊ] ['bɛgɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] ,

Some	of	the	good	times	I	promised	you	fellows	this	summer	will	go	begging	,	I'm	afraid	,
一些	的	这	好的	时代	我	承诺	你	伙伴们	这	夏天	将要	去	乞讨	,	我是	害怕的	,

恐怕我之前答应你们这些小伙子们今年夏天的一些美好时光要泡汤了。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbiːl] . ”

if	we	have	lost	our	automobile	.	”
如果	我们	有	丢失的	我们的	汽车	.	”

如果我们丢了车。”

“ [wiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

“	We'll	find	it	,	George	,	”	said	John	,	patting	his	friend	on	the	shoulder	.
”	出色地	寻找	它	,	乔治	,	”	说	约翰	,	轻拍	他的	朋友	在	这	肩膀	.

“我们会找到的，乔治，”约翰说着，拍了拍朋友的肩膀。

['miːnwaɪl] ['ʌŋk(ə)l] [sɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

Meanwhile	Uncle	Sim	,	who	was	still	a	member	of	the	party	,
同时	叔叔	西姆	,	WHO	曾是	仍然	一个	成员	的	这	派对	,

与此同时，当时仍是党员的沈叔叔

[hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

had	taken	no	share	in	the	conversation	.
有	已采取	不	分享	在	这	对话	.

他没有参与谈话。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

At	that	moment	,	however	,
在	那	片刻	,	然而	,

然而，就在那一刻，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He	uttered	an	exclamation	of	surprise	and	directed	the	attention	of	the	Go	Ahead	boys	to	the	old	Meeker	House	which	now	was	not	far	ahead	of	them	.
他	说出	一个	感叹	的	惊喜	和	指导	这	注意力	的	这	去	前方	男孩们	到	这	老的	米克	房子	哪个	现在	曾是	不是	远的	前方	的	他们	.

他惊呼一声，示意“前进”小伙子们注意前方不远处的老米克尔房子。

“ ['jəz] , [sə] .

“	Yas	,	suh	.
”	亚斯	,	苏	.

“是的，先生。”

['jəz] , [sə] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [sɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

Yas	,	suh	,	”	said	Uncle	Sim	,	his	voice	trembling	in	his	excitement	.
亚斯	,	苏	,	”	说	叔叔	西姆	,	他的	嗓音	发抖	在	他的	激动	.

“是的，叔叔，”沈叔叔激动地说，声音都有些颤抖。

“ [aɪ] [ʃoʊ] - [duː] [siː] [sʌm; səm] [laɪts] [ɪn] [dæt] ['selər] [ɔb] [diː] [oʊl] - [haʊs] .

“	I	sho	'	do	see	some	lights	in	dat	cellar	ob	de	ol	'	house	.
”	我	鞋子	-	做	看	一些	灯	在	数据	地窖	奥布	德	ol	-	房子	.

“我确实看到那栋老房子的地下室里有一些灯光。”

- [perz] [laɪk] [diːrz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] [ɪn][diː][oʊl] ['miːkɚ] [haʊs] . ″
' **Pears like dere's always somethin ' wrong in de ole Meeker House . ″**
- 梨 喜欢 那里 总是 某物 - 错误的 在 德 奥莱 米克 房子 . ″

“梨子好像觉得米克老宅里总是有什么不对劲。”

“ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fred] ?
“ How it is , Fred ?
″ 如何 它 是 , 弗雷德 ?

“弗雷德，你好吗？”

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sɪm] ? ″ [læft] [dʒɔːrdʒ] .
Do you agree with Uncle Sim ? ″ laughed George .
做 你 同意 和 叔叔 西姆 ? ″ 笑了 乔治 .

“你同意西姆叔叔的说法吗？”乔治笑着问。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [laɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ″ [rɪ'plaɪd] [fred] ['glʌmli] .
“ I never saw any lights in it , ″ replied Fred glumly .
″ 我 绝不 锯 任何 灯 在 它 , ″ 回复 弗雷德 闷闷不乐地 .

“我从来没看到里面有任何灯光，”弗雷德沮丧地回答道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] , [aɪ] [ges] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ″
“ No , but that's what you wanted to see , I guess , more than anything else , ″
″ 不 , 但 那就是 什么 你 通缉 到 看 , 我 猜测 , 更多的 比 任何事物 别的 , ″
[læft] [grænt] .
laughed Grant .
笑了 授予 .

“不，但我猜，这才是你最想看到的，”格兰特笑着说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] [naʊ] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
“ But there's a light there now , ″ he added suddenly , “ I saw it myself .
″ 但 有 一个 光 那里 现在 , ″ 他 额外 突然 , ″ 我 锯 它 我 .

“但是现在那里有光了，”他突然补充道，“我亲眼看到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .
It shines for a minute and then it is gone .
它 闪耀 为了 一个 分钟 和 然后 它 是 已消失 .

它闪耀一分钟，然后就消失了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
There it is again !
那里 它 是 再次 !

它又出现了！

″ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
″ he exclaimed a moment later .
″ 他 惊呼 一个 片刻 之后 .

片刻后，他惊呼道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊz] .
“ You can see it shining through the cellar windows .
″ 你 能 看 它 灼灼 通过 这 地窖 视窗 .

“你可以透过地窖的窗户看到它闪闪发光。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ″
What do you suppose it is ? ″
什么 做 你 认为 它 是 ? ″

你觉得那是什么？

“ [spuːks] , ″ [sed] [dʒɔːrdʒ] ['sɑːləmli] .
“ Spooks , ″ said George solemnly .
″ 幽灵 , ″ 说 乔治 庄严地 .

“幽灵，”乔治严肃地说。

“ [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpər] [ðer; ðər][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt]
“ They usually have a supper there once a year and I think to - night
“ 他们 通常 有 一个 晚餐 那里 一次 一个 年 和 我 思考 到 - 夜晚
[ɪz][ðə; ði] ['regjələr] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] . ”
is the regular time for their meeting . ”
是 这 常规的 时间 为了 他们的 会议 . ”

“他们通常每年在那里聚餐一次，我想今晚是他们例行聚会的时间。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] ? ” [diˈmɑːndid] [fred] ['kwɪkli] .
“ Do you want to stop ? ” demanded Fred quickly .
“ 做 你 想 到 停止 ? ” 要求 弗雷德 迅速地 .

“你想停下来吗？”弗雷德急切地问道。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ I don't mind , ” replied George .
“ 我 不 头脑 , ” 回复 乔治 .

“我不介意，”乔治回答说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪnˈθuːziæzəm] , [haʊˈevər] , ['mænɪfest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
There was no enthusiasm , however , manifest among the boys ,
那里 曾是 不 热情 , 然而 , 显现 之中 这 男孩们 ,

然而，男孩们身上并没有表现出任何热情。

[ɔːlˈðoʊ] ['evri] [wʌn]['dʒoʊkɪŋli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] .
although every one jokingly declared that he was not afraid .
虽然 每一个 一 开玩笑地 声明 那 他 曾是 不是 害怕的 .

虽然每个人都开玩笑地说他不害怕。

[ðə; ði][ɪkˈskjuːs][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['heɪsti] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]
The excuse was commonly given that the necessity of hasty investigation into the
这 原谅 曾是 通常 给定 那 这 必要性 的 仓促 调查 进入 这
[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [diˈmɑːndid] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
loss of the automobile demanded action in other directions .
损失 的 这 汽车 要求 行动 在 其他 方向 .

通常给出的理由是，由于需要尽快调查汽车丢失事件，因此需要采取其他行动。

['kɑːnsɪkwentli] [noʊ][stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['glænsɪŋ]
Consequently no stop was made and although every boy was frequently glancing
最后 不 停止 曾是 制成 和 虽然 每一个 男生 曾是 频繁地 瞥了一眼
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] [noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [nɔːr][dɪd] ['eni] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɔːr]
behind him at the old Meeker House no light was seen nor did any additional or
在后面 他 在 这 老的 米克 房子 不 光 曾是 已见 也不 做过 任何 额外的 或者
[ʌnˈjuːʒuəl] [saʊndz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
unusual sounds come from that direction .
异常 声音 来 从 那 方向 .

因此，他们没有停下来，虽然每个男孩都经常回头看向老米克尔房子，但没有看到任何灯光，也没有听到来自那个方向的任何其他或不寻常的声音。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər] [θɔːts] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈtɜːrnd]
When the boys had gone beyond the corner their thoughts once more returned
什么时候 这 男孩们 有 已消失 超过 这 角落 他们的 想法 一次 更多的 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
to the problem which was confronting them .
到 这 问题 哪个 曾是 面对 他们 .

男孩们走出街角后，他们的思绪又回到了他们面临的问题上。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [kɑːr][mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːlvd] .
The mystery of the lost car must be solved .
这 神秘 的 这 丢失的 车 必须 是 已解决 .

失踪汽车之谜必须解开。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [səˈdʒestʃənz] ['ɔːfərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

Although	there	were	many	suggestions	offered	there	was	not	one	of	the	boys
虽然	那里	是	许多	建议	提供	那里	曾是	不是	一	的	这	男孩们

[ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['klɪrli] ['autlaind] [plæn][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

that	had	any	clearly	outlined	plan	as	to	what	must	be	done	in	order	to
那	有	任何	清楚地	概述	计划	作为	到	什么	必须	是	完毕	在	命令	到

[faɪnd][ðə; ði][lɔːst][kɑːr][ɔːr] [əbˈteɪn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

find	the	lost	car	or	obtain	information	concerning	those	who	had	taken	it	.
寻找	这	丢失的	车	或者	获得	信息	有关	那些	WHO	有	已采取	它	.

虽然提出了许多建议，但没有一个男孩能清楚地提出寻找丢失车辆或获取盗窃车辆者信息的计划。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , ” [broʊk] [ɪn] [grænt][æt; ət][læst] .

“	I	have	a	suggestion	,	”	broke	in	Grant	at	last	.
“	我	有	一个	建议	,	”	打破	在	授予	在	最后的	.

“我有个建议，”格兰特最后插话道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid] [fred] .

“	What's	that	?	”	demanded	Fred	.
“	是什么	那	?	”	要求	弗雷德	.

“那是什么？”弗雷德问道。

“ [waɪ] , [its] [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði][træmp] .

“	Why	,	it's	your	friend	,	the	tramp	.
“	为什么	,	它是	你的	朋友	,	这	流浪汉	.

“哎呀，那是你的朋友，那个流浪汉。”

['prɑːbəbli] ['hiːz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz]

Probably	he's	the	man	who	has	been	hanging	around	the	place	for	several	days
大概	他是	这	男人	WHO	有	到过	绞刑	大约	这	地方	为了	一些	天

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	when	his	opportunity	came	he	took	it	.	”
和	什么时候	他的	机会	来了	他	采取	它	.	”

他很可能就是那个在附近徘徊了好几天的人，机会一来他就抓住了。

“ [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ɔːr][ðə; ði][kɑːr] ? ” [læft] [fred] .

“	Which	do	you	mean	,	the	opportunity	,	or	the	car	?	”	laughed	Fred	.
“	哪个	做	你	意思是	,	这	机会	,	或者	这	车	?	”	笑了	弗雷德	.

“你指的是机会，还是车？”弗雷德笑着说。

“ [bəuθ] .

“	Both	.
“	两个都	.

“两个都。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] . ”

His	opportunity	was	to	take	the	car	.	”
他的	机会	曾是	到	拿	这	车	.	”

他的机会是把车开走。

“ [ðæt] [træmp] , ” [dɪˈklerd] [fred] ['sɑːləmli] ,

“	That	tramp	,	”	declared	Fred	solemnly	,
“	那	流浪汉	,	”	声明	弗雷德	庄严地	,

“那个流浪汉，”弗雷德严肃地说道。

“ ['dɪdnt] [hæv; həv] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]

“	didn't	have	strength	enough	about	him	to	push	the	button	to	turn	on	the
“	没有	有	力量	足够的	关于	他	到	推	这	按钮	到	转动	在	这

['paʊər] . ”

power	.	”
力量	.	”

“他力气不够，按不动开机按钮。”

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ” [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	That's	something	you	don't	know	,	”	retorted	his	friend	.
”	那就是	某物	你	不	知道	,	”	反驳	他的	朋友	.

“那是你不知道的事，”他的朋友反驳道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət]

“	I	think	when	you	are	through	with	it	you'll	find	that	the	car	disappeared	at
”	我	思考	什么时候	你	是	通过	和	它	你会	寻找	那	这	车	消失	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][træmp] [dɪd] .

the	same	time	the	tramp	did	.
这	相同的	时间	这	流浪汉	做过	.

“我想当你看完之后，你会发现汽车和流浪汉同时消失了。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] , ” ['ædɪd] [grænt] , ['pɑːzətɪvli] .

No	one	has	seen	him	since	,	”	added	Grant	,	positively	.
不	一	有	已见	他	自从	,	”	额外	授予	,	积极地	.

“从那以后就没人见过他了，”格兰特肯定地补充道。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , ” [riˈtɔːtid] [fred] , “ ['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

“	And	from	all	I	can	learn	,	”	retorted	Fred	,	“	nobody	saw	him	before
”	和	从	全部	我	能	学习	,	”	反驳	弗雷德	,	“	无人	锯	他	前

[ɪk'sept] [maɪ'self] ,

except	myself	,
除了	我	,

“据我所知，”弗雷德反驳道，“除了我之外，以前没有人见过他。”

[soʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [rʌn] [daʊn] [jʊr; jər]['prɑːbləm] [jet] .

so	you	haven't	run	down	your	problem	yet	.
所以	你	还没有	跑步	向下	你的	问题	然而	.

所以你还没彻底弄清楚你的问题。

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] ['hæmlət][wʌz; wəz] [kɔːld]

”	When	the	boys	arrived	at	the	Corners	,	as	the	little	nearby	hamlet	was	called
”	什么时候	这	男孩们	到达的	在	这	角落	,	作为	这	小的	附近	村庄	曾是	称为

,

,

,

“当男孩们到达附近的小村庄‘拐角处’时，

[ðeɪ] [meɪd] ['meni] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] ,

they	made	many	inquiries	of	the	people	they	met	,
他们	制成	许多	查询	的	这	人们	他们	遇见	,

他们向遇到的许多人进行了询问，

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

but	no	word	concerning	the	missing	car	was	heard	.
但	不	单词	有关	这	丢失的	车	曾是	听到	.

但是，一直没有关于失踪车辆的消息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['ʌðər] [kɑːrz][hæd; həd]

There	were	several	suggestions	from	the	country	people	that	other	cars	had
那里	是	一些	建议	从	这	国家	人们	那	其他	汽车	有

[bɪn] [lɔːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ,

been	lost	within	the	past	few	weeks	,
到过	丢失的	之内	这	过去的	很少	周	,

一些乡下人表示，过去几周还有其他车辆丢失。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	none	of	them	was	able	to	add	to	the	information	which	the
但	没有任何	的	他们	曾是	有能力的	到	添加	到	这	信息	哪个	这

[bɔɪz] [ɔːl'redi] [pə'zest] .

boys	already	possessed	.
男孩们	已经	拥有	.

但他们谁也无法提供男孩们已经掌握的信息。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪljɚz] , [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][læst] [sed] ,

Disappointed	by	their	failures	,	George	at	last	said	,
失望的	经过	他们的	失败	,	乔治	在	最后的	说	,

乔治对他们的失败感到失望，最后说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

“	I	think	the	best	thing	for	us	to	do	will	be	to	go	back	home	.
”	我	思考	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	将要	是	到	去	后退	家	.

“我认为我们最好的选择就是回家。”

[aɪl] [kɔːl] [ʌp][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi]

I'll	call	up	my	father	on	the	'	phone	and	if	he	isn't	coming	out	pretty	soon	he
患病的	称呼	向上	我的	父亲	在	这	-	电话	和	如果	他	不是	未来	出去	漂亮的	很快	他

[wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

will	tell	me	what	to	do	.
将要	告诉	我	什么	到	做	.

我会打电话给我父亲，如果他很快不出来，他会告诉我该怎么办。

” [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌns] [mɔːr] ['klæmbəd] ['ɪntuː]

”	In	response	to	George's	suggestion	the	boys	once	more	clambered	into
”	在	回复	到	乔治的	建议	这	男孩们	一次	更多的	攀爬	进入

[ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [wɜːr; wər] ['nɔɪzɪli] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

the	car	and	in	a	brief	time	were	noisily	speeding	over	the	road	on	their	way
这	车	和	在	一个	简短的	时间	是	喧闹地	超速	超过	这	路	在	他们的	方式

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['frɛndz] [haʊs] .

back	to	their	friend's	house	.
后退	到	他们的	朋友们	房子	.

“听从乔治的建议，男孩们再次爬进车里，很快便轰隆隆地飞驰在路上，返回朋友家。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː] ['mistəriz] [naʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	We've	got	two	mysteries	now	,	”	suggested	George	.
”	我们已经	得到	二	谜团	现在	,	”	建议	乔治	.

“我们现在有两个谜团了，”乔治说道。

“ [θriː] [juː; jʊ] [miːn] , ” [spoʊk] [ʌp] [fred] ['kwɪkli] .

“	Three	you	mean	,	”	spoke	up	Fred	quickly	.
”	三	你	意思是	,	”	辐	向上	弗雷德	迅速地	.

“你是说三个吧？”弗雷德赶紧插嘴道。

“ [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ]

“	We've	got	the	mystery	of	the	lost	car	and	the	mystery	of	the	old	Meeker
”	我们已经	得到	这	神秘	的	这	丢失的	车	和	这	神秘	的	这	老的	米克

[haʊs] .

House	.
房子	.

“我们面临着失踪汽车之谜和老米克尔故居之谜。”

[ðæt] [meɪks] [tuː] .

That	makes	two	.
那	制作	二	.

那就有两个了。

[aɪ][dəunt] [siː] [wer] [jʊr; jər][θɜːrd] [kʌmz] [ɪn] . ”

I	don't	see	where	your	third	comes	in	.	”
我	不	看	在哪里	你的	第三	来	在	.	”

我不明白你说的第三个点在哪里。

“ [ðə; ði][θɜːrd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] [frend] , [ðə; ði][træmp] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ]

“	The	third	is	our	mysterious	friend	,	the	tramp	,	that	I	saw	in	the	old	Meeker
”	这	第三	是	我们的	神秘	朋友	,	这	流浪汉	,	那	我	锯	在	这	老的	米克

[haʊs] . ”

House	.	”
房子	.	”

“第三个是我们神秘的朋友，那个流浪汉，我在老米克尔房子里见过他。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .

“	What's	the	mystery	about	him	?	”	laughed	George	.
”	是什么	这	神秘	关于	他	?	”	笑了	乔治	.

“他有什么神秘之处呢？”乔治笑着说。

“ [aɪ][dəunt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌʌn'wɑːʃt] [træmp][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

“	I	don't	find	anything	very	mysterious	about	an	unwashed	tramp	you	found	in	the
”	我	不	寻找	任何事物	非常	神秘	关于	一个	未洗的	流浪汉	你	成立	在	这

[oʊld] [haʊs] .

old	house	.
老的	房子	.

“我不觉得你在老房子里发现一个蓬头垢面的流浪汉有什么神秘之处。”

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] . ”

Very	likely	he	had	crawled	in	there	to	sleep	and	you	waked	him	up	.	”
非常	可能	他	有	爬行	在	那里	到	睡觉	和	你	醒来	他	向上	.	”

他很可能是爬进去睡觉的，被你吵醒了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [fred] ['prɑːmptli] .

“	He	was	awake	all	right	,	”	declared	Fred	promptly	.
”	他	曾是	醒	全部	正确的	,	”	声明	弗雷德	及时	.

“他确实醒着，”弗雷德立即说道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	There	isn't	any	question	about	that	.
”	那里	不是	任何	问题	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ,

He	wasn't	moving	around	as	fast	as	I	have	seen	some	,
他	不是	移动	大约	作为	快速地	作为	我	有	已见	一些	,

他行动的速度没有我见过的一些人那么快。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn] ['məuʃənz] , ['iːðər] . ”

but	he	didn't	take	it	all	out	in	motions	,	either	.	”
但	他	没有	拿	它	全部	出去	在	运动	,	任何一个	.	”

但他也没有完全用肢体动作来表达出来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [læft] [grænt] ,

“	It	seems	to	me	,	”	laughed	Grant	,
”	它	似乎	到	我	,	”	笑了	授予	,

“依我看，”格兰特笑着说，

“ [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [ðæt] [træmp] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] , [fred] .

“	that	you	find	in	that	tramp	whatever	you	want	to	find	,	Fred	.
”	那	你	寻找	在	那	流浪汉	任何	你	想	到	寻找	,	弗雷德	.

“弗雷德，你可以在那个流浪汉身上找到你想要的一切。”

[fɜːrst][juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][mæn]

First	you	say	he's	one	kind	of	man
第一的	你	说	他是	一	种类	的	男人

你先说他是某种类型的人

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['hiːz] [ə'nʌðər] . ”

and	then	you	tell	us	he's	another	.	”
和	然后	你	告诉	我们	他是	其他	.	”

然后你又告诉我们他是另一个人。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [fred] ['seɪdʒli] .

“	Wait	until	you	see	him	,	”	said	Fred	sagely	.
”	等待	直到	你	看	他	,	”	说	弗雷德	睿智地	.

“等你见到他就知道了，”弗雷德意味深长地说。

“ ['meɪbi] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [naʊ] .

“	Maybe	he's	in	the	old	house	now	.
”	或许	他是	在	这	老的	房子	现在	.

“也许他现在就在那栋老房子里。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'hed] . ”

It	can't	be	far	ahead	.	”
它	不能	是	远的	前方	.	”

应该不会太远了。

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , ” [sə'dʒestɪd] [grænt] .

“	Not	more	than	a	quarter	of	a	mile	,	”	suggested	Grant	.
”	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	,	”	建议	授予	.

“不超过四分之一英里，”格兰特建议道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['spiːdɪd] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

For	some	reason	the	boys	became	silent	as	the	car	speeded	forward	in	the	dim	light	.
为了	一些	原因	这	男孩们	成为	沉默的	作为	这	车	加速	向前	在	这	暗淡	光	.

不知为何，当汽车在昏暗的光线下飞驰而过时，男孩们突然安静了下来。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'plekst] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] .

The	eyes	of	every	one	were	turned	toward	the	old	house	which	had	perplexed	them	in	so	many	ways	.
这	眼睛	的	每一个	一	是	转向	朝向	这	老的	房子	哪个	有	困惑	他们	在	所以	许多	方式	.

所有人的目光都转向了那座让他们百思不得其解的老房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][dʒɑːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

As	they	came	near	the	corner	John	said	in	a	low	voice	,
作为	他们	来了	靠近	这	角落	约翰	说	在	一个	低的	嗓音	,

当他们走到拐角处时，约翰低声说道：

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

“	There's	not	only	a	ghost	of	a	man	in	that	house	,
”	有	不是	仅有的	一个	鬼	的	一个	男人	在	那	房子	,

“那栋房子里不仅有一个男人的鬼魂，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

but	there's	the	ghost	of	the	automobile	.
但	有	这	鬼	的	这	汽车	.

但汽车的幽灵始终萦绕不去。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [hɔːrn] ?
Do you hear that horn ?
做 你 听到 那 喇叭 ?

你听到喇叭声了吗?

〃 [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv]
〃 All the boys listened intently and to their consternation the faint sound of
〃 全部 这 男孩们 听着 专注地 和 到 他们的 惊愕 这 头晕的 声音 的
[ə; eɪ][hɔːrn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
a horn was heard ,
一个 喇叭 曾是 听到 ,

“所有男孩都全神贯注地听着，令他们惊恐的是，他们听到了微弱的号角声。”

['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
issuing from the old house .
发行 从 这 老的 房子 .

从老房子里出来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] ? 〃 [di'mɑːndid] [fred] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ What do you suppose that means ? 〃 demanded Fred in a whisper .
“ 什么 做 你 认为 那 方法 ? 〃 要求 弗雷德 在 一个 耳语 .

“你觉得那是什么意思？”弗雷德低声问道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
“ I told you there was the ghost of an automobile in that house , didn't I ?
“ 我 讲述 你 那里 曾是 这 鬼 的 一个 汽车 在 那 房子 , 没有 我 ?

“我跟你说过那栋房子里有汽车的鬼魂，对吧？”

〃 [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .
〃 demanded John .
〃 要求 约翰 .

“约翰质问道。”

“ [lʊk] ['jɑːndər] , 〃 [kɔːld] [grænt] ['kwɪkli] .
“ Look yonder , 〃 called Grant quickly .
“ 看 远处 , 〃 称为 授予 迅速地 .

“看那边！”格兰特迅速喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [laɪt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .
“ There's that light again in the cellar .
“ 有 那 光 再次 在 这 地窖 .

“地窖里又亮起来了。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːp][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ?
Don't you think we had better stop and find out what all this means ?
不 你 思考 我们 有 更好的 停止 和 寻找 出去 什么 全部 这 方法 ?

难道你不觉得我们最好停下来，弄清楚这一切到底意味着什么吗?

〃 [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]
〃 At that moment the faint sound of the horn was heard again from the
〃 在 那 片刻 这 头晕的 声音 的 这 喇叭 曾是 听到 再次 从 这
[haʊs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪts] [flæʃt] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] .
house and for an instant lights flashed from every window .
房子 和 为了 一个 立即的 灯 闪光灯 从 每一个 窗户 .

“就在这时，从房子里再次传来微弱的号角声，瞬间，所有窗户都闪起了灯光。”

[ðiːz] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
These , however , quickly disappeared and although the boys waited several minutes ,
这些 , 然而 , 迅速地 消失 和 虽然 这 男孩们 等待 一些 分钟 ,

然而，这些很快就消失了，尽管男孩们等了几分钟，

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪˈpiːtɪd] [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [laɪts] [əˈgen] [siːn] .

the	sound	was	not	repeated	nor	were	the	lights	again	seen	.
这	声音	曾是	不是	重复	也不	是	这	灯	再次	已见	.

声音没有再次出现，灯光也没有再次出现。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] — [əˈnʌðər] [flaɪt]

CHAPTER	IX	—	ANOTHER	FLIGHT
章	第九章	—	其他	航班

第九章——另一次飞行

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [miːnz] ? ” [diˈmɑːndid] [fred] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

“	What	do	you	suppose	that	means	?	”	demanded	Fred	in	a	whisper	.
“	什么	做	你	认为	那	方法	?	”	要求	弗雷德	在	一个	耳语	.

“你觉得那是什么意思？”弗雷德低声问道。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] , ” [sed] [grænt] .

“	Things	are	seldom	what	they	seem	,	”	said	Grant	.
“	事物	是	很少	什么	他们	似乎	,	”	说	授予	.

格兰特说：“事情往往并非表面看起来那样。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [əˈgen] [diˈmɑːndid] [fred] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	What	do	you	mean	?	”	again	demanded	Fred	,	turning	sharply	upon	his	friend	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	再次	要求	弗雷德	,	转弯	尖锐地	之上	他的	朋友	.

“你什么意思？”弗雷德再次质问道，猛地转过身来面对他的朋友。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [laɪts] [ðer; ðər] ?

“	Don't	you	think	there	are	lights	there	?
“	不	你	思考	那里	是	灯	那里	?

“你不觉得那里有灯吗？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hɔːrn] ? ”

Didn't	you	hear	the	sound	of	the	automobile	horn	?	”
没有	你	听到	这	声音	的	这	汽车	喇叭	?	”

你没听到汽车喇叭声吗?

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] , ” [əkˈnɑːlɪdʒd] [grænt] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈiznt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	certainly	did	,	”	acknowledged	Grant	,	“	but	that	isn't	all	there	is	to	it	.
“	我	当然	做过	,	”	已确认	授予	,	“	但	那	不是	全部	那里	是	到	它	.

“我当然这么做了，”格兰特承认，“但事情远不止如此。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [dəunt] [siː] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

There	are	some	things	we	don't	see	in	connection	with	these	things	.	”
那里	是	一些	事物	我们	不	看	在	联系	和	这些	事物	.	”

有些事情我们看不到与这些事情相关的联系。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [ˈɜːrdʒd] [dʒɔːrdʒ] ,

“	Come	on	,	”	urged	George	,
“	来	在	,	”	敦促	乔治	,

“快点，”乔治催促道。

“ [lets] [ɔːl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [siː] [ðoʊz] [ˈʌðər]

“	let's	all	get	out	and	go	in	there	and	see	if	we	cannot	see	those	other
“	我们来吧	全部	得到	出去	和	去	在	那里	和	看	如果	我们	不能	看	那些	其他

[θɪŋz] [ðæt] [grænt] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] .

things	that	Grant	is	telling	about	.
事物	那	授予	是	讲述	关于	.

“我们都出去进去看看，能不能看到格兰特所说的那些其他东西。”

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ,

”	For	a	moment	there	was	silence	in	the	little	party	,	but	at	last	,
”	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	在	这	小的	派对	,	但	在	最后的	,

“小聚会中短暂地陷入了沉默，但最终，

[æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['kaʊərdli] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

as	no	one	was	desirous	of	being	looked	upon	as	cowardly	by	his	friends	,
作为	不	一	曾是	渴望	的	存在	看起来	之上	作为	胆小	经过	他的	朋友们	,

因为没有人愿意被朋友视为懦夫。

[ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz] [stept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

all	four	boys	stepped	down	upon	the	ground	.
全部	四	男孩们	步	向下	之上	这	地面	.

四个男孩都走下了地面。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['ʌŋk(ə)l][sɪm] , ” [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] .

“	Come	on	,	Uncle	Sim	,	”	called	George	.
”	来	在	,	叔叔	西姆	,	”	称为	乔治	.

“快点，西姆叔叔，”乔治喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] . ”

“	You	aren't	going	to	be	left	behind	.	”
”	你	不是	去	到	是	左边	在后面	.	”

“你不会被落下。”

“ [wiː; wi] [dɑːn] - [luːz] [wʌn][kɑːr] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][eɪdʒd]['niːgroʊ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz]

“	We	don	'	lose	one	car	,	”	remarked	the	aged	negro	,	his	teeth	chattering	as
”	我们	大学教师	-	失去	一	车	,	”	评论	这	老年人	黑人	,	他的	牙齿	喋喋不休	作为

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

“我们一辆车都没丢，”那位年迈的黑人说道，说话时牙齿打颤。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ə'nʌðər] , [duː][wiː; wi] , ['ʌŋk(ə)l][sɪm] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	And	we	don't	want	to	lose	another	,	do	we	,	Uncle	Sim	?	”	said	George	.
”	和	我们	不	想	到	失去	其他	,	做	我们	,	叔叔	西姆	?	”	说	乔治	.

“我们可不想再失去一个亲人，对吧，西姆叔叔？”乔治说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]

“	I	don't	think	anybody	can	take	it	without	our	knowing	it	,	so	you	can
”	我	不	思考	任何人	能	拿	它	没有	我们的	会心	它	,	所以	你	能

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

come	along	,
来	沿着	,

“我认为没人能在我们不知情的情况下拿走它，所以你可以一起来。”

['ʌŋk(ə)l][sɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”

Uncle	Sim	,	if	you	want	to	.	”
叔叔	西姆	,	如果	你	想	到	.	”

“西姆叔叔，如果你愿意的话。”

“ ['jəz] , [sə] .

“	Yas	,	suh	.
”	亚斯	,	苏	.

“是的，先生。”

['jəz] , [sə] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

Yas	,	suh	,	”	responded	the	negro	.
亚斯	,	苏	,	”	回应	这	黑人	.

“是的，先生，”黑人回答道。

“ - , - .

“	D'rec'ly	,	d'rec'ly	.
”	-	,	-	.

“D'rec'ly，d'rec'ly。

〞 [dʒɔːrdʒ] [læft] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [rɪ'lʌktəns] [klaɪmd]

〞	George	laughed	,	as	the	old	man	slowly	and	with	manifest	reluctance	climbed
〞	乔治	笑了	,	作为	这	老的	男人	缓慢地	和	和	显现	不情愿	攀登

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

down	upon	the	ground	.
向下	之上	这	地面	.

乔治笑了，只见老人缓慢而明显不情愿地爬下了地。

[hɪz; ɪz] “ - ” ['pleɪnli] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['trʌb(ə)lsəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	“	mis'ry	”	plainly	was	unusually	troublesome	,	for	he	walked	with	a
他的	“	-	”	显然	曾是	异常地	麻烦的	,	为了	他	步行	和	一个

[greɪt] ['efərt] [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] .

great	effort	and	very	slowly	.
伟大的	努力	和	非常	缓慢地	.

他的“痛苦”显然异常严重，因为他走路非常吃力，而且走得很慢。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ,

Indeed	,	he	groaned	with	every	step	that	he	took	,
的确	,	他	呻吟	和	每一个	步	那	他	采取	,

事实上，他每走一步都发出呻吟声。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

as	he	followed	the	boys	on	their	way	to	the	old	house	.
作为	他	随后	这	男孩们	在	他们的	方式	到	这	老的	房子	.

他跟着男孩们一起走向老房子。

['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Silence	fell	upon	the	party	when	they	drew	near	the	building	.
沉默	跌倒	之上	这	派对	什么时候	他们	画	靠近	这	建筑	.

当一行人靠近建筑物时，房间里顿时鸦雀无声。

[noʊ] [laɪts] [naʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪndoʊz] .

No	lights	now	were	to	be	seen	in	any	of	its	windows	.
不	灯	现在	是	到	是	已见	在	任何	的	它是	视窗	.

现在，它的所有窗户里都看不到一丝灯光。

['saɪləns] ['restɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

Silence	rested	over	the	quaint	old	structure	and	apparently	there	was	nothing
沉默	休息	超过	这	古雅	老的	结构	和	显然	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]

to	explain	the	strange	sights	and	sounds	which	recently	had	issued	from
到	解释	这	奇怪的	景点	和	声音	哪个	最近	有	发布	从

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

the	venerable	building	.
这	可敬	建筑	.

这座古色古香的建筑一片寂静，似乎没有什么可以解释最近从这座古老的建筑中传出的奇怪景象和声音。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]

“	You	boys	stay	here	and	go	into	the	house	by	the	front	door	and	I'll	go
〞	你	男孩们	停留	这里	和	去	进入	这	房子	经过	这	正面	门	和	患病的	去

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

around	to	the	kitchen	,
大约	到	这	厨房	,

“你们几个孩子待在这里，从前门进屋，我绕到厨房去。”

〞 [sed] [dʒɔːrdʒ] .

〞	said	George	.
〞	说	乔治	.

乔治说道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [diˈmɑːndid] [fred] .

“	**What**	**for**	**?**	**”**	**demanded**	**Fred**	**.**
”	什么	为了	?	”	要求	弗雷德	.

“为什么？”弗雷德质问道。

“ [waɪ] , [wiːl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] , ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒɔːrdʒ] ,

“	**Why**	**,**	**we'll**	**be**	**more**	**certain**	**,**	**”**	**explained**	**George**	**,**
”	为什么	,	出色地	是	更多的	肯定	,	”	解释	乔治	,

“为什么？这样我们会更有把握，”乔治解释道。

“ [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs]

“	**to**	**find**	**out**	**if**	**there**	**is**	**anything**	**wrong**	**here**	**if**	**we**	**come**	**at**	**the**	**old**	**house**
”	到	寻找	出去	如果	那里	是	任何事物	错误的	这里	如果	我们	来	在	这	老的	房子

[frʌm; frəm] [tuː] [saɪdz] . ”

from	**two**	**sides**	**.**	**”**
从	二	侧面	.	”

“如果我们从两个方向接近这座老房子，看看这里是否有任何问题。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [spoʊk] [ʌp] [grænt] [ˈkwɪkli] .

“	**I**	**think**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**,**	**”**	**spoke**	**up**	**Grant**	**quickly**	**.**
”	我	思考	患病的	去	和	你	,	”	辐	向上	授予	迅速地	.

“我想我会和你一起去，”格兰特迅速说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [prəuˈtestid] [dʒɔːrdʒ] [ˈʃɑːrpli] .

“	**There's**	**no**	**need**	**of**	**that**	**,**	**”**	**protested**	**George**	**sharply**	**.**
”	有	不	需要	的	那	,	”	抗议	乔治	尖锐地	.

“完全没必要那样，”乔治厉声抗议道。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [læd] [spoʊk] [tuː] [ˈʃɑːrpli] ,

Indeed	**the**	**lad**	**spoke**	**too**	**sharply**	**,**
的确	这	小伙子	辐	也	尖锐地	,

那小子说话确实太尖锐了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][grænt][wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈevɪdənt] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv]

for	**the**	**suspicions**	**of**	**Grant**	**were**	**instantly**	**aroused**	**by**	**the**	**evident**	**desire**	**of**
为了	这	怀疑	的	授予	是	即刻	被唤醒	经过	这	明显	欲望	的

[hɪz; ɪz] [frend] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

his	**friend**	**not**	**to**	**have**	**him**	**accompany**	**him**	**.**
他的	朋友	不是	到	有	他	陪伴	他	.

格兰特的朋友明显不希望他陪同，这立刻引起了格兰特的怀疑。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈgrænts]

Knowledge	**of**	**that**	**fact**	**,**	**however**	**,**	**was**	**sufficient**	**of**	**itself**	**to**	**increase**	**Grant's**
知识	的	那	事实	,	然而	,	曾是	充足的	的	本身	到	增加	格兰特

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

determination	**.**
决心	.

然而，仅仅是知道了这一点，就足以增强格兰特的决心。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [dɪˈvaɪd] [ʌp] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈiːvnli] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

“	**We**	**had**	**better**	**divide**	**up**	**the**	**party**	**evenly**	**,**	**”**	**he**	**suggested**	**.**
”	我们	有	更好的	划分	向上	这	派对	均匀地	,	”	他	建议	.

“我们最好把党员平均分配一下，”他建议道。

“ [dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]

“	**John**	**and**	**Fred**	**can**	**stay**	**here**	**and**	**watch**	**this**	**side**	**and**	**I'll**	**go**	**with**
”	约翰	和	弗雷德	能	停留	这里	和	手表	这	边	和	患病的	去	和

[juː; jʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .

you	**around**	**to**	**the**	**kitchen**	**door**	**.**
你	大约	到	这	厨房	门	.

“约翰和弗雷德可以留在这里看着这边，我陪你到厨房门口去。”

" [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [rɪ'lʌktəns] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['proʊtest] ,

"	With	manifest	reluctance	,	though	he	made	no	further	protest	,
"	和	显现	不情愿	,	尽管	他	制成	不	更远	反对	,

"尽管他明显不情愿，但没有进一步抗议，

[dʒɔːrdʒ] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

George	accepted	the	suggestion	of	his	friend	and	together	the	two	boys
乔治	公认	这	建议	的	他的	朋友	和	一起	这	二	男孩们

[suːn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

soon	disappeared	from	the	sight	of	their	companions	.
很快	消失	从	这	视线	的	他们的	同伴	.

乔治接受了朋友的建议，两个男孩很快就从同伴们的视线中消失了。

" [huːz] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz]

"	Who's	that	?	"	whispered	Fred	as	he	grasped	the	arm	of	John	,	who	was
"	谁是	那	?	"	低声说道	弗雷德	作为	他	抓住	这	手臂	的	约翰	,	WHO	曾是

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

standing	beside	him	,
常设	旁	他	,

"那是谁？"弗雷德低声问道，同时抓住站在他身旁的约翰的手臂。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	pointing	to	an	approaching	figure	of	a	man	.
和	指向	到	一个	接近	数字	的	一个	男人	.

并指向一个走近的男人的身影。

" [ðæts] ['ʌŋk(ə)l][sɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn]['æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔːrm] .

"	That's	Uncle	Sim	,	"	replied	John	after	a	hasty	glance	at	the	approaching	form	.
"	那就是	叔叔	西姆	,	"	回复	约翰	后	一个	仓促	瞥一眼	在	这	接近	形式	.

"那是西姆叔叔，"约翰匆匆瞥了一眼走近的身影后回答道。

['dʒɑːnz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]['ʌŋk(ə)l] [sɪm] ,

John's	words	were	verified	when	a	few	moments	later	Uncle	Sim	,
约翰的	字	是	已验证	什么时候	一个	很少	时刻	之后	叔叔	西姆	,

约翰的话在几分钟后得到了证实，西姆叔叔说：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['terər] ['mænɪfest] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['berɪŋ] ,

his	voice	trembling	and	his	terror	manifest	in	his	entire	bearing	,
他的	嗓音	发抖	和	他的	恐怖	显现	在	他的	全部的	轴承	,

他的声音颤抖，恐惧完全体现在他的一举一动中。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

approached	the	spot	where	the	two	boys	were	standing	.
接近	这	点	在哪里	这	二	男孩们	是	常设	.

走到两个男孩站立的地方。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] ,

Indeed	,	had	it	not	been	for	the	presence	of	John	and	Fred	,
的确	,	有	它	不是	到过	为了	这	在场	的	约翰	和	弗雷德	,

事实上，如果不是约翰和弗雷德在场，

['ʌŋk(ə)l][sɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] " - " [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

Uncle	Sim	with	all	his	"	mis'ry	"	would	not	have	been	induced	to	approach	the
叔叔	西姆	和	全部	他的	"	-	"	会	不是	有	到过	诱导	到	方法	这

[ʌn'kæni] [pleɪs] .

uncanny	place	.
不可思议	地方	.

即使辛叔叔饱受苦难，也不会被诱使去接近那个诡异的地方。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [dʒɑːn][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	Come	on	,	"	said	John	a	moment	later	.
"	来	在	,	"	说	约翰	一个	片刻	之后	.

"走吧，"约翰过了一会儿说道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [laɪts] .

“	We're	going	into	the	house	to	find	out	about	those	lights	.
”	是	去	进入	这	房子	到	寻找	出去	关于	那些	灯	.

“我们要进屋去查明那些灯是怎么回事。”

” [noʊ]['proʊtest][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][sɪm] ,

”	No	protest	was	made	and	together	the	two	boys	,	followed	by	Uncle	Sim	,
”	不	反对	曾是	制成	和	一起	这	二	男孩们	,	随后	经过	叔叔	西姆	,

“没有人提出抗议，两个男孩和西姆叔叔一起走了。”

[huːz] [rɪ'lʌktəns] ['mænɪfestli] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] ,

whose	reluctance	manifestly	increased	with	every	passing	moment	,
谁	不情愿	显然	增加	和	每一个	通过	片刻	,

随着时间的推移，他的不情愿之情明显增加。

[pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['sægɪŋ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

pushed	open	the	sagging	front	door	and	entered	the	front	room	.
推动	打开	这	下垂	正面	门	和	进入	这	正面	房间	.

推开摇摇欲坠的前门，走进前厅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

For	a	moment	they	were	unable	to	distinguish	any	objects	in	the	darkness	.
为了	一个	片刻	他们	是	无法	到	区分	任何	对象	在	这	黑暗	.

一时间，他们无法分辨黑暗中的任何物体。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] ['entərd] ,

From	the	small	windows	the	faint	light	entered	,
从	这	小的	视窗	这	头晕的	光	进入	,

微弱的光线从小窗户透进来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	it	was	not	sufficient	to	enable	the	boys	to	see	about	them	.
但	它	曾是	不是	充足的	到	使能够	这	男孩们	到	看	关于	他们	.

但这还不足以让男孩们看到周围的环境。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv]['waɪndz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] .

Suddenly	the	strange	whirring	of	winds	was	heard	again	.
突然	这	奇怪的	嗡嗡声	的	风	曾是	听到	再次	.

突然，又听到了那奇怪的风声呼啸而过。

[naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	the	sound	came	from	the	ceiling	and	then	again	it	seemed	to	the
现在	这	声音	来了	从	这	天花板	和	然后	再次	它	似乎	到	这

['stɑːrtld] [bɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

startled	boys	that	it	was	close	to	the	place	where	they	were	standing	.
惊慌	男孩们	那	它	曾是	关闭	到	这	地方	在哪里	他们	是	常设	.

现在声音是从天花板上传来的，惊恐的男孩们又觉得声音似乎离他们站立的地方很近了。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [kən'tɪnjuːd] ,

Back	and	forth	and	up	and	down	the	strange	sounds	continued	,
后退	和	前进	和	向上	和	向下	这	奇怪的	声音	持续	,

奇怪的声音来回上下响起，持续不断。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [noʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt]

occasionally	broken	by	a	plaintive	note	as	if	the	creature	that	was	darting	about
偶尔	破碎的	经过	一个	哀怨	笔记	作为	如果	这	生物	那	曾是	飞镖	关于

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['terər] [ɔːr][peɪn] .

the	room	was	in	terror	or	pain	.
这	房间	曾是	在	恐怖	或者	疼痛	.

偶尔会传来一声哀怨的鸣叫，仿佛在房间里四处乱窜的生物正处于恐惧或痛苦之中。

['ʌŋk(ə)l] [sɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] ,

Uncle	**Sim**	**,**	**unable**	**longer**	**to**	**control**	**his**	**feelings**	**,**	**began**	**to**	**pray**	**,**
叔叔	西姆	,	无法	更长	到	控制	他的	情怀	,	开始	到	祈祷	,

沈叔叔再也控制不住自己的情绪，开始祈祷。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [prer] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['spiːdəli] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

but	**even**	**his**	**prayer**	**did**	**not**	**prevent**	**him**	**from**	**speedily**	**fleeing**	**from**	**the**
但	甚至	他的	祷告	做过	不是	防止	他	从	迅速地	逃离	从	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

但即使他祈祷，也未能阻止他迅速逃离房间。

[fred] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] ['niːgroʊ] ['meɪkɪŋ] [moʊst] ['eksələnt]

Fred	**glanced**	**through**	**the**	**open**	**door**	**and**	**saw**	**the**	**old**	**negro**	**making**	**most**	**excellent**
弗雷德	瞥了一眼	通过	这	打开	门	和	锯	这	老的	黑人	制作	最多	出色的

[taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

time	**as**	**he**	**ran**	**across**	**the**	**field**	**toward**	**the**	**waiting**	**automobile**	**.**
时间	作为	他	跑	穿过	这	场地	朝向	这	等待	汽车	.

弗雷德透过敞开的门瞥了一眼，看到那个老黑人跑得飞快，穿过田野向等候的汽车跑去。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] ['hɑːrtɪli] ,

Under	**other**	**circumstances**	**he**	**would**	**have**	**laughed**	**heartily**	**,**
在下面	其他	情况	他	会	有	笑了	衷心地	,

换作其他情况，他一定会开怀大笑。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm]

but	**just**	**now**	**there**	**was**	**excitement**	**sufficient**	**to**	**prevent**	**the**	**boys**	**from**
但	只是	现在	那里	曾是	激动	充足的	到	防止	这	男孩们	从

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [oʊld] ['niːgroʊ] .

following	**the**	**retreating**	**old**	**negro**	**.**
下列的	这	撤退	老的	黑人	.

但刚才的骚动足以阻止男孩们跟随撤退的老黑人。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [groʊn] [wʌz; wəz]

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**sounds**	**of**	**the**	**wings**	**suddenly**	**a**	**prolonged**	**groan**	**was**
在	这	中间	的	这	声音	的	这	翅膀	突然	一个	延长	呻吟	曾是

[hɜːrd] .

heard	**.**
听到	.

在翅膀拍打的声音中，突然传来一声悠长的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bəuθ] [fred] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [kloʊz]

It	**seemed**	**to**	**both**	**Fred**	**and**	**John**	**that**	**it**	**issued**	**from**	**some**	**place**	**close**
它	似乎	到	两个都	弗雷德	和	约翰	那	它	发布	从	一些	地方	关闭

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

弗雷德和约翰都觉得声音是从离他们很近的地方传出来的。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ]

Several	**times**	**the**	**startling**	**noise**	**was**	**repeated**	**and**	**then**	**was**	**followed**	**by**	**a**
一些	时代	这	令人震惊	噪音	曾是	重复	和	然后	曾是	随后	经过	一个

[streɪndʒ] ['wɪslɪŋ] .

strange	**whistling**	**.**
奇怪的	吹口哨	.

这种令人震惊的噪音反复出现几次，随后又传来一阵奇怪的口哨声。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

For	**some**	**reason**	**,**	**which**	**neither**	**of**	**the**	**two**	**boys**	**explained**	**to**	**the**	**other**	**,**
为了	一些	原因	,	哪个	两者都不	的	这	二	男孩们	解释	到	这	其他	,

出于某种原因，两个男孩都没有向对方解释过，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əd'vænst] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

they	had	not	advanced	farther	into	the	room	.
他们	有	不是	先进的	更远	进入	这	房间	.

他们没有进一步进入房间。

[bəuθ] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən][ænd; ənd]

Both	glanced	behind	them	to	make	certain	that	the	door	was	still	open	and
两个都	瞥了一眼	在后面	他们	到	制作	肯定	那	这	门	曾是	仍然	打开	和

[ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'piːdɪd] .

their	way	of	escape	was	unimpeded	.
他们的	方式	的	逃脱	曾是	畅通	.

两人都回头看了一眼，确认门仍然开着，他们的逃生之路畅通无阻。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ? ” ['wɪspəd] [fred] .

“	Where	are	the	other	fellows	?	”	whispered	Fred	.
“	在哪里	是	这	其他	伙伴们	?	”	低声说道	弗雷德	.

“其他人呢？”弗雷德低声问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] ? ”

Shall	I	call	them	?	”
将	我	称呼	他们	?	”

我该给他们打电话吗?

“ [jes] , ” [sed] [fred] ['iːgərli] ,

“	Yes	,	”	said	Fred	eagerly	,
“	是的	,	”	说	弗雷德	急切地	,

“是的，”弗雷德急切地说。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [dʒɔːrdʒ] .

“	Hello	,	there	is	George	.
“	你好	,	那里	是	乔治	.

“你好，乔治在那里。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [grænt] ? ” [kɔːld] [dʒɑːn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['boʊldli] ,

Where	are	you	,	Grant	?	”	called	John	,	striving	to	speak	boldly	,
在哪里	是	你	,	授予	?	”	称为	约翰	,	努力	到	说话	大胆地	,

“格兰特，你在哪里？”约翰大声问道。

[ðoʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

though	in	spite	of	his	efforts	his	voice	trembled	as	he	spoke	.
尽管	在	尽管如此	的	他的	努力	他的	嗓音	颤抖	作为	他	辐	.

尽管他竭尽全力，但说话时声音还是颤抖了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ]

Instead	of	a	response	from	their	companion	a	faint	sound	of	an	auto
反而	的	一个	回复	从	他们的	伴侣	一个	头晕的	声音	的	一个	汽车

[hɔːrn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] .

horn	was	heard	in	the	old	building	.
喇叭	曾是	听到	在	这	老的	建筑	.

没有听到同伴的回应，老房子里传来一阵微弱的汽车喇叭声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['iːðər] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

It	was	mournful	beyond	the	power	of	either	boy	to	describe	.
它	曾是	悲哀	超过	这	力量	的	任何一个	男生	到	描述	.

那是两个男孩都无法用语言形容的悲痛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [ʃɔ:rt] “ [hɑ:ŋk] , ” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] [wɪrd] .

Instead	**of**	**the**	**sharp**	**,**	**short**	**“**	**honk**	**,**	**”**	**it**	**was**	**prolonged**	**and**	**weird**	**.**
反而	的	这	锋利的	,	短的	“	喇叭	,	”	它	曾是	延长	和	诡异的	.

不是那种短促尖锐的“喇叭声”，而是悠长而怪异的声音。

“ [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [sed] [fred] ['ʃɑ:rpli] .

“	**This**	**is**	**too**	**much**	**for**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**sharply**	**.**
”	这	是	也	很多	为了	我	,	”	说	弗雷德	尖锐地	.

“这我可受不了，”弗雷德厉声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] .

“	**I**	**have**	**seen**	**all**	**I**	**want**	**to**	**see**	**.**
”	我	有	已见	全部	我	想	到	看	.

“我已经看到了所有我想看到的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑ:nt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ]['ɪntu:] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] ['eni] ['fɜ:rðər] [ən'les]

The	**other**	**fellows**	**aren't**	**here**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**into**	**this**	**old**	**house**	**any**	**further**	**unless**
这	其他	伙伴们	不是	这里	和	我是	不是	去	进入	这	老的	房子	任何	更远	除非

[aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [wei] . ”

I	**can**	**see**	**my**	**way**	**.**	**”**
我	能	看	我的	方式	.	”

其他人都不在，除非我能看清路，否则我不会再往这栋老房子里走了。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	**What's**	**that**	**?**
”	是什么	那	?

那是什么?

[wɒts] [ðæt] ? ” ['wɪspəd] [dʒɑ:n] [ɪk'saɪtɪdli] .

What's	**that**	**?**	**”**	**whispered**	**John**	**excitedly**	**.**
是什么	那	?	”	低声说道	约翰	兴奋地	.

“那是什么？”约翰兴奋地低声问道。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

As	**he**	**spoke**	**the**	**sound**	**of**	**some**	**one**	**running**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**
作为	他	辐	这	声音	的	一些	一	跑步	大约	这	角落	的	这

[haʊs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ][bəuθ] [bɔɪz] .

house	**was**	**heard**	**by**	**both**	**boys**	**.**
房子	曾是	听到	经过	两个都	男孩们	.

他说话的时候，两个男孩都听到有人从房子拐角处跑过来的声音。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒɑ:n][ænd; ənd] [fred] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

In	**a**	**moment**	**John**	**and**	**Fred**	**were**	**outside**	**the**	**old**	**building**	**and**	**as**	**they**
在	一个	片刻	约翰	和	弗雷德	是	外部	这	老的	建筑	和	作为	他们

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][grænt] [ðeɪ] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn]

became	**aware**	**that**	**the**	**fugitives**	**were**	**George**	**and**	**Grant**	**they**	**lost**	**no**	**time**	**in**
成为	意识到的	那	这	逃犯	是	乔治	和	授予	他们	丢失的	不	时间	在

['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

following	**them**	**.**
下列的	他们	.

约翰和弗雷德很快就到了旧楼外面，当他们意识到逃犯是乔治和格兰特时，他们立即跟了上去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ʌŋk(ə)l][sɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

In	**the**	**distance**	**Uncle**	**Sim**	**could**	**be**	**seen**	**climbing**	**into**	**the**	**automobile**	**.**
在	这	距离	叔叔	西姆	可以	是	已见	攀登	进入	这	汽车	.

远处可以看到沈叔叔爬进了汽车。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] [tu:] [wʌt] ['eksələnt] [taɪm] [ɔ:l] [fɔ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] .

It	**was**	**marvelous**	**too**	**what**	**excellent**	**time**	**all**	**four**	**boys**	**were**	**making**	**.**
它	曾是	奇妙	也	什么	出色的	时间	全部	四	男孩们	是	制作	.

更令人惊叹的是，这四个男孩都玩得非常开心。

['swɪftli] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [grænt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [ðer; ðər]

Swiftly	as	George	and	Grant	were	running	they	were	soon	overtaken	by	their
迅速地	作为	乔治	和	授予	是	跑步	他们	是	很快	被超越	经过	他们的

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ɔːl] [fɔːr] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðer; ðər]

companions	and	together	all	four	arrived	at	the	place	in	the	road	where	their
同伴	和	一起	全部	四	到达的	在	这	地方	在	这	路	在哪里	他们的

['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

automobile	had	been	left	.
汽车	有	到过	左边	.

乔治和格兰特跑得很快，很快就被同伴们追上，四个人一起到达了他们停放汽车的路边。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]

At	that	moment	there	came	a	sound	from	the	old	Meeker	House	very	like	a
在	那	片刻	那里	来了	一个	声音	从	这	老的	米克	房子	非常	喜欢	一个

[waɪld] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] .

wild	burst	of	laughter	.
荒野	爆裂	的	笑声	.

就在这时，从老米克尔房子里传来一阵声音，很像一阵狂笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sɪm] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [prə'naʊnst] .

This	was	repeated	and	the	terror	of	Uncle	Sim	became	still	more	pronounced	.
这	曾是	重复	和	这	恐怖	的	叔叔	西姆	成为	仍然	更多的	发音	.

这种情况反复发生，西姆叔叔的恐惧感也愈发明显。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðæt] ['ɔːtoʊ] [hɔːrn] [ə'gen] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

“	There	goes	that	auto	horn	again	,	”	said	George	,
“	那里	去	那	汽车	喇叭	再次	,	”	说	乔治	,

“汽车喇叭又响了，”乔治说。

[æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]

as	he	grasped	the	wheel	and	looked	behind	to	see	if	his	friends	were
作为	他	抓住	这	车轮	和	看起来	在后面	到	看	如果	他的	朋友们	是

['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

ready	to	start	.
准备好	到	开始	.

他握住方向盘，回头看了看他的朋友们是否准备好出发了。

“ ['ʌŋk(ə)l] [sɪm] , ” [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

“	Uncle	Sim	,	”	called	George	just	before	he	started	,
“	叔叔	西姆	,	”	称为	乔治	只是	前	他	开始	,

“西姆叔叔，”乔治在开始工作前叫道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪf] [ðæt] [bæk] ['taɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	wish	you	would	see	if	that	back	tire	on	the	left	is	all	right	.
“	我	希望	你	会	看	如果	那	后退	胎	在	这	左边	是	全部	正确的	.

“我希望你能检查一下左侧后轮胎是否完好。”

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] ['taɪər] . ”

We	don't	want	to	start	out	on	a	flat	tire	.	”
我们	不	想	到	开始	出去	在	一个	平坦的	胎	.	”

我们可不想一开始就遭遇爆胎。

“ ['jəz] , [sə] .

“	Yas	,	suh	.
“	亚斯	,	苏	.

“是的，先生。”

['jəz] , [sə] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [sɪm] ['kwɪkli] ,

Yas	,	suh	,	”	answered	Uncle	Sim	quickly	,
亚斯	,	苏	,	”	回答	叔叔	西姆	迅速地	,

“是的，叔叔，”沈叔叔迅速回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈbiːdiəntli] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈtaɪər] .

as	he	obediently	climbed	out	of	the	car	and	inspected	the	tire	.
作为	他	顺从地	攀登	出去	的	这	车	和	检查	这	胎	.

他顺从地爬出车外，检查了轮胎。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [sə] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

“	It's	all	right	,	suh	,	”	he	repeated	.
”	它是	全部	正确的	,	苏	,	”	他	重复	.

“没关系，先生，”他重复道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	all	right	.
”	它是	全部	正确的	.

“没关系。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][wʌns] [ˈstɑːrtɪd] ,

”	In	his	eagerness	to	be	gone	George	at	once	started	,
”	在	他的	渴望	到	是	已消失	乔治	在	一次	开始	,

“乔治急于离开，立刻动身走了。”

[ˌʌnəˈwer] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd][ˈniːgroʊ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

unaware	that	the	aged	negro	had	not	yet	returned	to	his	seat	.
不知情	那	这	老年人	黑人	有	不是	然而	返回	到	他的	座位	.

他没有意识到那位年迈的黑人还没有回到座位上。

[hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [di'speld] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]

His	ignorance	was	speedily	dispelled	when	from	the	darkness	behind	them
他的	无知	曾是	迅速地	驱散	什么时候	从	这	黑暗	在后面	他们

[keɪm] [ˈsevrəl] [ˈægənaɪzɪŋ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] ,

came	several	agonizing	calls	for	help	,
来了	一些	痛苦的	呼叫	为了	帮助	,

他的无知很快就被打破了，因为他们身后的黑暗中传来了几声痛苦的求救声。

“ [haɪ][ˈdɑːr] , [dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] !

“	Hi	dar	,	don't	leave	me	!
”	你好	达尔	,	不	离开	我	!

“嗨，亲爱的，别离开我！”

[dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] !

Don't	leave	me	!
不	离开	我	!

别离开我!

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[weɪt] [ˈdɑːr] !

Wait	dar	!
等待	达尔	!

等等!

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːnst] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔːrd]

”	As	the	boys	glanced	behind	them	they	saw	the	old	man	running	swiftly	toward
”	作为	这	男孩们	瞥了一眼	在后面	他们	他们	锯	这	老的	男人	跑步	迅速地	朝向

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [taɪm] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm]

them	and	making	even	better	time	than	when	he	had	departed	from
他们	和	制作	甚至	更好的	时间	比	什么时候	他	有	已离开	从

[ðə; ði][oʊld] [ˈmiːkɝ] [haʊs] .

the	old	Meeker	House	.
这	老的	米克	房子	.

“男孩们回头一看，只见老人正飞快地朝他们跑来，速度比他离开老米克尔宅邸时还要快。”

[əˈbiːdiəntli] [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈʌŋk(ə)l] [sɪm] , [ˈbreθləs]

Obediently	**George**	**stopped**	**the**	**automobile**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**Uncle**	**Sim**	**,**	**breathless**
顺从地	乔治	停止	这	汽车	和	在	一个	片刻	叔叔	西姆	,	喘不过气

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

and	**excited**	**,**
和	兴奋的	,

乔治顺从地停下了车，片刻之后，西姆叔叔气喘吁吁、激动不已。

[klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siːt] .

climbed	**into**	**the**	**seat**	**.**
攀登	进入	这	座位	.

爬进座位。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈʌŋk(ə)l] [sɪm] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

“	**There's**	**one**	**thing**	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**Uncle**	**Sim**	**,**	**”**	**said**	**George**	**,**	**laughing**	**as**	**he**
“	有	一	事物	我	不	理解	,	叔叔	西姆	,	”	说	乔治	,	笑	作为	他

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

“西姆叔叔，有一件事我不明白，”乔治笑着说。

“ [ˈjəz] , [sə] .

“	**Yas**	**,**	**suh**	**.**
“	亚斯	,	苏	.

“是的，先生。”

[ˈjəz] , [sə] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] .

Yas	**,**	**suh**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**negro**	**.**
亚斯	,	苏	,	”	回应	这	黑人	.

“是的，先生，”黑人回答道。

“ [dæts] [dʒɛs] - [diː] [weɪ] [aɪ] [fiːl] . ”

“	**Dat's**	**jes**	**'**	**de**	**way**	**I**	**feel**	**.**	**”**
“	数据	杰斯	-	德	方式	我	感觉	.	”

“这就是我的感觉。”

“ [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

“	**What**	**I**	**can't**	**understand**	**,**	**”**	**said**	**George**	**,**
“	什么	我	不能	理解	,	”	说	乔治	,

“我不明白的是，”乔治说。

“ [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

“	**is**	**why**	**it**	**is**	**so**	**hard**	**for**	**you**	**to**	**walk**	**when**	**you**	**are**	**working**	**around**	**the**
“	是	为什么	它	是	所以	难的	为了	你	到	走	什么时候	你	是	在职的	大约	这

[pleɪs] [ænd; ənd] [its] [soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] . ”

place	**and**	**it's**	**so**	**easy**	**for**	**you**	**to**	**run**	**when**	**you**	**have**	**been**	**left**	**behind**	**.**	**”**
地方	和	它是	所以	简单的	为了	你	到	跑步	什么时候	你	有	到过	左边	在后面	.	”

“这就是为什么当你在工作时走路那么困难，而当你被落下时跑步却那么容易的原因。”

“ [dæts] [soʊ] .

“	**Dat's**	**so**	**.**
“	数据	所以	.

“就是这样。”

[ˈjəz] , [sə] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] .

Yas	**,**	**suh**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**negro**	**.**
亚斯	,	苏	,	”	回答	这	黑人	.

“是的，先生，”黑人回答道。

“ [aɪ] [dʒɛs] - [keɪnt] [ɪkˈspleɪn] [dæt] [mɑːsɛlf] .

“	**I**	**jes**	**'**	**cain't**	**explain**	**dat**	**mahself**	**.**
“	我	杰斯	-	不能	解释	数据	我自己	.

“我无法解释这件事。”

" [ə'pærəntli] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

"	Apparently	George	was	the	only	member	of	the	party	that	was	willing	to
"	显然	乔治	曾是	这	仅有的	成员	的	这	派对	那	曾是	愿意的	到

[tɔ:k] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi] [su:n] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][æz; əz] [fju:] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz]

talk	and	even	he	soon	lost	his	desire	as	few	responses
讲话	和	甚至	他	很快	丢失的	他的	欲望	作为	很少	回应

[wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veriəs] [sə'dʒestʃənz] .

were	made	to	his	various	suggestions	.
是	制成	到	他的	各种各样的	建议	.

"显然，乔治是党内唯一愿意交谈的人，但即便如此，当他提出的各种建议鲜有人回应时，他也很快失去了交谈的兴致。

['ʌŋk(ə)l][sɪm] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

Uncle	Sim	,	however	,	with	chattering	teeth	and	trembling	voice	,
叔叔	西姆	,	然而	,	和	喋喋不休	牙齿	和	发抖	嗓音	,

然而，西姆叔叔却牙齿打颤，声音颤抖着，

['fri:kwəntli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði]

frequently	expressed	his	displeasure	over	the	attempt	of	the	boys	to	belittle	the
频繁地	表达	他的	不满	超过	这	试图	的	这	男孩们	到	贬低	这

[saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['mi:kɝ] [haʊs] .

sounds	which	had	come	from	the	old	Meeker	House	.
声音	哪个	有	来	从	这	老的	米克	房子	.

他经常对男孩们试图贬低从老米克尔房子里传出的声音表示不满。

[æt; ət][læst]['ʌŋk(ə)l][sɪm] [dɪ'klerd] ['sɑ:ləmli] ,

At	last	Uncle	Sim	declared	solemnly	,
在	最后的	叔叔	西姆	声明	庄严地	,

最后，西姆叔叔郑重宣布：

" [aɪ][dʒɛs] - [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [haʊ] [dæt][ˌeɪ 'ɑ:r] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz]['teɪkən] . "

"	I	jes	'	made	up	my	mind	how	dat	ar	automobile	was	taken	.	"
"	我	杰斯	-	制成	向上	我的	头脑	如何	数据	ar	汽车	曾是	已采取	.	"

"我已经决定那辆车是怎么被偷走的。"

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒɔ:rdʒ] .

"	How	was	that	?	"	demanded	George	.
"	如何	曾是	那	?	"	要求	乔治	.

"怎么样？"乔治问道。

" [its] [di:] [spu:ks] [bæk] [ɪn][di:][oʊl] ['mi:kɝ] [haʊs] .

"	It's	de	spooks	back	in	de	ole	Meeker	House	.
"	它是	德	幽灵	后退	在	德	奥莱	米克	房子	.

"鬼魂又回到了老米克尔大厦。"

[deɪ] [meɪk] [ɔ:l][di:] ['trʌb(ə)l] .

Dey	make	all	de	trouble	.
戴伊	制作	全部	德	麻烦	.

他们制造了所有麻烦。

" [ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt]

"	The	four	boys	were	now	far	enough	from	the	scene	of	their	recent
"	这	四	男孩们	是	现在	远的	足够的	从	这	场景	的	他们的	最近的

[əd'ventʃər] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] ['kɑ:mli] [æt; ət][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

adventure	to	permit	of	their	looking	more	calmly	at	their	surroundings	.
冒险	到	允许	的	他们的	寻找	更多的	平静地	在	他们的	周围环境	.

"这四个男孩现在已经离他们刚才冒险的地方足够远了，可以更加平静地观察周围的环境了。"

[ðer; ðər]['fɔ:rmər] [fɪr] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

Their	former	fear	had	departed	as	the	distance	between	them	and	the
他们的	以前的	害怕	有	已离开	作为	这	距离	之间	他们	和	这

[oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] .

old	house	had	increased	.
老的	房子	有	增加	.

随着他们与老房子之间的距离越来越远，他们之前的恐惧也消失了。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][sɪm] [meɪd] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [ˌdeklə'reɪʃn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

When	Uncle	Sim	made	this	solemn	declaration	as	to	the	cause	of	the	loss	of
什么时候	叔叔	西姆	制成	这	庄严	宣言	作为	到	这	原因	的	这	损失	的

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] ['hɑ:rtɪli] ,

the	automobile	they	all	laughed	heartily	,
这	汽车	他们	全部	笑了	衷心地	,

当沈叔叔郑重宣布汽车丢失的原因时，大家都开怀大笑。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][eɪdʒd]['ni:groʊ] ['strɔ:ŋli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ˌdeklə'reiʃənz] .

although	the	aged	negro	strongly	maintained	his	repeated	declarations	.
虽然	这	老年人	黑人	强烈	维持	他的	重复	声明	.

尽管这位年迈的黑人坚定地坚持他反复的声明。

“ ['jəz] , [sə] .

“	Yas	,	suh	.
“	亚斯	,	苏	.

“是的，先生。”

['jəz] , [sə] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , “ [dɑ:rz] ['sʌmθɪn] - [streɪndʒ] - [baʊt] [ɔ:l][dɪs] ['rʌmpəs] .

Yas	,	suh	,	”	he	declared	,	“	Dar's	somethin	'	strange	'	bout	all	dis	rumpus	.
亚斯	,	苏	,	”	他	声明	,	“	达尔的	某物	-	奇怪的	-	回合	全部	迪斯	喧闹	.

“是的，先生，”他宣称，“这场骚动有些奇怪。”

[joʊ] - [hɪr] [di:] ['spɪrɪts] [ɪn][di:][oʊl] [haʊs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [di:] [laɪts] [frʌm; frəm][di:] ['wɪndoʊz] ,

Yo	'	hear	de	spirits	in	de	ole	house	and	you	see	de	lights	from	de	windows	,
哟	-	听到	德	烈酒	在	德	奥莱	房子	和	你	看	德	灯	从	德	视窗	,

你听见老房子里有鬼魂出没，从窗户里看到灯光闪烁。

[ænd; ənd][den][ju:; jʊ] [hɪr] [di:] - - .

and	den	you	hear	de	autermobile	ho'n	.
和	丹	你	听到	德	-	-	.

然后你会听到 de autermobile ho'n。

[dæts] [di:] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['jəz] , [sə] .

Dat's	de	way	it	is	,	yas	,	suh	.
数据	德	方式	它	是	,	是的	,	苏	.

事情就是这样，没错。

[joʊ] - ['kudnt] [faɪnd] [ðæt] ['ɔ:təməbi:l] [ɪf] [joʊ] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [dæt][oʊld] [haʊs] [frʌm; frəm][di:]

Yo	'	couldn't	find	that	automobile	if	yo	'	was	to	search	dat	old	house	from	de
哟	-	不能	寻找	那	汽车	如果	哟	-	曾是	到	搜索	数据	老的	房子	从	德

['selər] [ʌp][tu:; tə][di:] ['gærət] [ænd; ənd] [jet] [di:] - [kept] [ɜ:r; ər] ['bloʊɪn] - [ænd; ənd][ɜ:r; ər] ['bloʊɪn] - [ɔ:l]

cellar	up	to	de	garret	and	yet	de	ho'n	kept	er	blowin	'	and	er	blowin	'	all
地窖	向上	到	德	阁楼	和	然而	德	-	保留	呃	吹	-	和	呃	吹	-	全部

[di:] [taɪm] . ”

de	time	.	”
德	时间	.	”

就算你从地下室一直搜到阁楼，也找不到那辆车，可那辆车却一直轰鸣作响。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['ʌŋk(ə)l][sɪm] , ” [læft] [dʒɔ:rdʒ] .

“	I	think	you're	mistaken	,	Uncle	Sim	,	”	laughed	George	.
“	我	思考	你是	错误	,	叔叔	西姆	,	”	笑了	乔治	.

“我想你弄错了，西姆叔叔，”乔治笑着说。

“ [noʊ] , [sə] .
“ No , suh .
“ 不 , 苏 .

“不，先生。”

[noʊ] , [sə] .
No , suh .
不 , 苏 .

不，先生。

[dæts] [dʒɛs] - [diː] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Dat's jes ' de way it is .
数据 杰斯 - 德 方式 它 是 .

事情就是这样。

[aɪ] [fiːl] [ʃɔːr] [juːl] ['niːbər] [siː] [dæt] - [ə'^in] . ”
I feel shore you'll neber see dat autermobile agin . ”
我 感觉 支撑 你会 内伯 看 数据 - 再次 . ”

我敢肯定你再也见不到那辆汽车了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ? ” [diˈmɑːndid] [fred] .
“ You think it is in the old house ? ” demanded Fred .
“ 你 思考 它 是 在 这 老的 房子 ? ” 要求 弗雷德 .

“你认为它在那栋老房子里吗？”弗雷德问道。

“ [noʊ] , [sə] .
“ No , suh .
“ 不 , 苏 .

“不，先生。”

[noʊ] , [sə] .
No , suh .
不 , 苏 .

不，先生。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ɪn][diː][oʊl] [haʊs] ,
I didn't say as how it is exac'ly in de ole house ,
我 没有 说 作为 如何 它 是 - 在 德 奥莱 房子 ,

我没说老房子里到底是什么样子，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sez] [ɪz][dæt][diː] ['pɝːsənz] [wɒts] [ɪn][diː][oʊl] [haʊs] [kæn; kən] [tel] [joʊ] - [wʌt] [bɪˈkʌm]
but what I says is dat de persons what's in de ole house can tell yo ' what become
但 什么 我 说道 是 数据 德 人 是什么 在 德 奥莱 房子 能 告诉 哟 - 什么 变得
[ʌv; əv][dæt][ˌeɪ ˈɑːr] - ,
of dat ar autermobile ,
的 数据 ar - ,

但我的意思是，那栋老房子里的人可以告诉你那辆汽车的下落。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] - - [wʌt] [wʌz; wəz][ɜːr; ər] ['bloʊɪn] - ['dɑːr] .
an ' it was our autermobile ho'n what was er blowin ' dar .
一个 - 它 曾是 我们的 - - 什么 曾是 呃 吹 - 达尔 .

那是我们的汽车，它到底在吹什么？

['jəz] , [sə] , [aɪ'd] [noʊ] [dæt] - [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɜːr; ər] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
Yas , suh , I'd know dat ho'n if I heard it er hundred miles from here . ”
亚斯 , 苏 , ID 知道 数据 - 如果 我 听到 它 呃 百 英里 从 这里 . ”

“是啊，老兄，就算我在一百英里外听到那声音，我也能认出来。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] .
“ I'll tell you what I'll do , ” said George suddenly .
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 说 乔治 突然 .

“我会告诉你我会怎么做，”乔治突然说道。

“ [tel] [ə'hed] , ” [sed] [fred] .
“ Tell ahead , ” said Fred .
“ 告诉 前方 , ” 说 弗雷德 .

“提前告知，”弗雷德说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːl] [duː] ? ”
“ What is it you'll do ? ”
“ 什么 是 它 你会 做 ? ”

“你打算怎么做？”

“ [aɪl] [der] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] . ”
“ I'll dare the crowd to go back to the old Meeker House . ”
“ 患病的 敢 这 人群 到 去 后退 到 这 老的 米克 房子 . ”

“我敢打赌，大家不敢再回到以前的米克尔故居。”

“ [wiːl] [teɪk] [jʊr; jər] [der] , ” [ri'spɔndid] [fred] ['prɑːmptli] .
“ We'll take your dare , ” responded Fred promptly .
“ 出色地 拿 你的 敢 , ” 回应 弗雷德 及时 .

“我们接受你的挑战，”弗雷德立即回答道。

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] ['kæptʃər] [ɪn] [ðə; ði] [pæs]
CHAPTER X — THE CAPTURE IN THE PASS
章 X — 这 捕获 在 这 经过

第十章——山口的俘虏

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] ['mænɪfest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɔːkt]
There was no enthusiasm manifest among the four boys when again they walked
那里 曾是 不 热情 显现 之中 这 四 男孩们 什么时候 再次 他们 步行
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] .
across the field on their way to the old Meeker House .
穿过 这 场地 在 他们的 方式 到 这 老的 米克 房子 .

四个男孩再次穿过田野前往老米克尔故居时，脸上并没有表现出任何热情。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
As they came near the building ,
作为 他们 来了 靠近 这 建筑 ,

当他们靠近建筑物时，

['sʌd(ə)nli] [laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
suddenly lights were seen in the windows once more and a faint sound of the
突然 灯 是 已见 在 这 视窗 一次 更多的 和 一个 头晕的 声音 的 这
['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn] [ə'gen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
automobile horn again was heard .
汽车 喇叭 再次 曾是 听到 .

突然，窗户里再次出现了灯光，又听到了微弱的汽车喇叭声。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] ? ” [in'kwaiəd] [fred] ,
“ Shall we go in ? ” inquired Fred ,
“ 将 我们 去 在 ? ” 询问 弗雷德 ,

“我们进去吧？”弗雷德问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .
his voice trembling in spite of his attempt to control it .
他的 嗓音 发抖 在 尽管如此 的 他的 试图 到 控制 它 .

尽管他努力控制，但他的声音还是颤抖了。

“ [its] ['getɪŋ] [leɪt] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ It's getting late , ” suggested George .
“ 它是 获得 晚的 , ” 建议 乔治 .

“时间不早了，”乔治说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

There	was	a	note	of	laughter	in	his	voice	,
那里	曾是	一个	笔记	的	笑声	在	他的	嗓音	,

他的声音里带着一丝笑意，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	his	companions	were	so	excited	that	they	were	scarcely	aware	of	it	.
但	他的	同伴	是	所以	兴奋的	那	他们	是	几乎	意识到的	的	它	.

但他的同伴们太过兴奋，几乎没有注意到这一点。

“ [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . ”

“	Perhaps	we	had	better	put	it	off	until	some	other	time	.	”
”	也许	我们	有	更好的	放	它	离开	直到	一些	其他	时间	.	”

“或许我们最好把这件事推迟到以后再做。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒɔɪnd][ɪn][dʒɑːn] .

“	That's	the	way	I	feel	about	it	,	”	joined	in	John	.
”	那就是	这	方式	我	感觉	关于	它	,	”	加入	在	约翰	.

“我也是这么想的，”约翰附和道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr][kɑːr] [tuː] .

“	All	right	,	”	said	George	,	“	and	we	must	look	after	our	car	too	.
”	全部	正确的	,	”	说	乔治	,	“	和	我们	必须	看	后	我们的	车	也	.

“好的，”乔治说，“我们也得好好照顾我们的车。”

[maɪ] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][oʊld][kɑːr][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [wʌn] .

My	father	wouldn't	want	me	to	lose	the	old	car	as	well	as	the	new	one	.
我的	父亲	不会	想	我	到	失去	这	老的	车	作为	出色地	作为	这	新的	一	.

我父亲不希望我既失去旧车又失去新车。

” [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['soʊldʒərz] [huː] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ə'gen] ,

”	Like	the	famous	soldiers	who	marched	up	the	hill	and	then	marched	down	again	,
”	喜欢	这	著名的	士兵	WHO	行军	向上	这	爬坡道	和	然后	行军	向下	再次	,

“就像那些著名的士兵，他们先是列队上山，然后又列队下山一样，

[ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

the	Go	Ahead	boys	without	protest	on	the	part	of	any	member	of	the	party
这	去	前方	男孩们	没有	反对	在	这	部分	的	任何	成员	的	这	派对

[riː'treɪst] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['saɪləntli] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

retraced	their	way	to	the	road	and	silently	took	their	places	in	the	car	.
重走	他们的	方式	到	这	路	和	默默	采取	他们的	地方	在	这	车	.

“前进党”的男孩们没有受到党内任何成员的抗议，就沿着原路返回公路，默默地坐进了车里。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [lægd] [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hoʊm] [ðeɪ]

Conversation	lagged	and	when	at	last	they	arrived	at	George's	home	they
对话	滞后	和	什么时候	在	最后的	他们	到达的	在	乔治的	家	他们

[left] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

left	the	car	in	the	garage	and	then	quickly	entered	the	house	.
左边	这	车	在	这	车库	和	然后	迅速地	进入	这	房子	.

谈话陷入僵局，最后他们到达乔治家时，把车停在车库里，然后迅速进了屋。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ðeɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət]

When	they	came	into	the	room	where	the	lights	were	shining	they	stared	blankly	at
什么时候	他们	来了	进入	这	房间	在哪里	这	灯	是	灼灼	他们	凝视	茫然地	在

[wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [læft] ['laʊdli] .

one	another	for	a	moment	and	then	laughed	loudly	.
一	其他	为了	一个	片刻	和	然后	笑了	高声	.

当他们走进灯光明亮的房间时，他们茫然地对视了一会儿，然后大笑起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [breɪv] ['fɛloʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	What	a	pack	of	brave	fellows	we	are	,	aren't	we	?	”	said	George	.
”	什么	一个	盒	的	勇敢的	伙伴们	我们	是	,	不是	我们	?	”	说	乔治	.

“我们真是一群勇敢的小伙子，不是吗？”乔治说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [haʊs] ， ” [dɪ'klerd] [dʒɑːn]['kwaɪətli] .

“	We	are	going	to	find	out	about	that	old	house	,	”	declared	John	quietly	.
”	我们	是	去	到	寻找	出去	关于	那	老的	房子	，	”	声明	约翰	悄悄	.

“我们要去查清楚那栋老房子的事，”约翰平静地说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

To	the	surprise	of	the	boys	George's	father	had	arrived	during	their	['æbsəns] .
到	这	惊喜	的	这	男孩们	乔治的	父亲	有	到达的	期间	他们的	

absence	.
缺席	.

令男孩们惊讶的是，乔治的父亲在他们不在的时候回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt]

He	was	an	interested	listener	to	the	story	which	the	boys	had	to	relate
他	曾是	一个	感兴趣的	听众	到	这	故事	哪个	这	男孩们	有	到	涉及

，

他饶有兴致地听男孩们讲述故事。

[ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][slaɪ] [glæns] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

although	none	of	them	detected	the	sly	glance	which	passed	between	him	[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .
虽然	没有任何	的	他们	检测到	这	狡猾	瞥一眼	哪个	通过了	之间	他	

and	George .
和	乔治 .

尽管他们谁也没有察觉到他和乔治之间那意味深长的眼神交流。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

Evidently	there	was	something	understood	by	them	which	was	unknown	to	[ðə; ði] ['ʌðər] .
显然	那里	曾是	某物	理解	经过	他们	哪个	曾是	未知	到	

the	others .
这	其他的 .

显然，他们之间有一些其他人所不了解的默契。

“ [jes] ， ” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Sanders	when	the	boys	were	seated	in	the	room	.
”	是的	,	”	说	先生	.	桑德斯	什么时候	这	男孩们	是	坐着	在	这	房间	.

“是的，”桑德斯先生在男孩们坐进房间后说道。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm]

“	There	have	been	some	strange	occurrences	in	this	part	of	the	country	from
”	那里	有	到过	一些	奇怪的	发生	在	这	部分	的	这	国家	从

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['setld] . ”

the	days	when	it	was	first	settled	. ”
这	天	什么时候	它	曾是	第一的	定居	. ”

“自从这片土地有人定居以来，就发生过一些奇怪的事情。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] ， ” [sed] [grænt] .

“	I	guess	that's	so	,	”	said	Grant	.
”	我	猜测	那就是	所以	,	”	说	授予	.

“我想也是，”格兰特说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

“	We	were	hearing	about	the	young	fellow	who	was	captured	up	here	in	the
”	我们	是	听力	关于	这	年轻的	同伴	WHO	曾是	捕获	向上	这里	在	这

['ræməˌpoʊ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . ”

Ramapo	Pass	in	the	Revolution	.	”
拉马波	经过	在	这	革命	.	”

“我们听说有个年轻人在革命期间被俘虏于拉马波山口。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʌŋ] [mɑːntəni] ? ”
“ Do you mean young Montagnie ? ”
” 做 你 意思是 年轻的 蒙塔尼 ? ”

“您指的是年轻的蒙塔尼吗？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [grænt] ,
“ We don't know his name , ” replied Grant ,
” 我们 不 知道 他的 姓名 , ” 回复 授予 ,

“我们不知道他的名字，”格兰特回答说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər]
“ but it was the one who was used by Washington as a messenger
” 但 它 曾是 这 一 WHO 曾是 用过的 经过 华盛顿 作为 一个 信使
[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
without his understanding it . ”
没有 他的 理解 它 . ”

“但他是被华盛顿利用来传递信息的，而他本人却并不知情。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] .
“ That's the fellow , ” said Mr . Sanders .
” 那就是 这 同伴 , ” 说 先生 . 桑德斯 .

“就是他，”桑德斯先生说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ I have always been greatly interested in him .
” 我 有 总是 到过 非常 感兴趣的 在 他 .

我一直对他很感兴趣。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevər] [hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ]
I do not think people ever have appreciated the part he took in the plan which
我 做 不是 思考 人们 曾经 有 感谢 这 部分 他 采取 在 这 计划 哪个
[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ] .
Washington wanted to try .
华盛顿 通缉 到 尝试 .

我认为人们从未真正理解他在华盛顿想要尝试的计划中所发挥的作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [tʃæp] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He was a fine young chap , about twenty years of age , and was a
他 曾是 一个 美好的 年轻的 小伙子 , 关于 二十 年 的 年龄 , 和 曾是 一个
[ˈlaɪsnst] [ˈpriːtʃər] .
licensed preacher .
获得许可的 牧师 .

他是个不错的年轻人，大约二十岁，而且是一名持证牧师。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [gʊd] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][traɪ]
Washington had heard such good reports of him that when he came to try
华盛顿 有 听到 这样的 好的 报告 的 他 那 什么时候 他 来了 到 尝试
[hɪz; ɪz][plæn][hiː; hi][sent][fɔːr; fər] [jʌŋ] [mɑːntəni] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [æt; ət] [ˈdɑːbz]
his plan he sent for young Montagnie one morning up on the Hudson at Dobbs
他的 计划 他 发送 为了 年轻的 蒙塔尼 一 早晨 向上 在 这 哈德逊 在 多布斯
[ˈferi] .
Ferry .
渡船 .

华盛顿听说了他的一些好名声，所以当他来尝试他的计划时，一天早上就派人到哈德逊河畔的多布斯费里把年轻的蒙塔尼叫了过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
It was there the Continental army was encamped at the time .
它 曾是 那里 这 大陆 军队 曾是 营地 在 这 时间 .

当时大陆军就驻扎在那里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld] [mɑːntəni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [gʊd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	general	told	Montagnie	that	he	had	heard	good	reports	of	him	and
这	一般的	讲述	蒙塔尼	那	他	有	听到	好的	报告	的	他	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'bærəst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæmər] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

the	young	soldier	was	so	embarrassed	that	he	could	only	stammer	his	thanks	.
这	年轻的	士兵	曾是	所以	尴尬的	那	他	可以	仅有的	结巴	他的	谢谢	.

将军告诉蒙塔尼，他听说了他的一些好名声，这位年轻的士兵感到非常尴尬，只能结结巴巴地表示感谢。

[ðen] ['wɑːʃɪŋtən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Then	Washington	went	on	to	tell	him	that	he	wanted	him	to	go	across	the
然后	华盛顿	去	在	到	告诉	他	那	他	通缉	他	到	去	穿过	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['ræməˌpoʊ] [pæs] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

country	and	through	the	Ramapo	Pass	and	carry	a	message	to	General
国家	和	通过	这	拉马波	经过	和	携带	一个	信息	到	一般的

[hiːθ] ,

Heath	,
希思	,

然后华盛顿接着告诉他，他希望他穿越全国，途经拉马波山口，向希思将军带去一份信息。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] ['mɔrəˌstaʊn] .

who	was	then	at	Morristown	.
WHO	曾是	然后	在	莫里斯敦	.

当时他在莫里斯敦。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] [haʊ] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['soʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv]

He	explained	carefully	how	the	papers	were	to	be	sewed	inside	the	lining	of
他	解释	小心	如何	这	文件	是	到	是	缝制的	里面	这	衬垫	的

[hɪz; ɪz] [koʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

他仔细地解释了如何将文件缝到外套的内衬里里。

[jʌŋ] [mɑːntəni] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Young	Montagnie	agreed	,	but	suggested	that	he	knew	a	better	way	across	the
年轻的	蒙塔尼	同意	,	但	建议	那	他	知道	一个	更好的	方式	穿过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

年轻的蒙塔尼表示同意，但他暗示自己知道一条更好的穿越全国的路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

There	was	danger	of	his	being	taken	if	he	should	go	down	through	the
那里	曾是	危险	的	他的	存在	已采取	如果	他	应该	去	向下	通过	这

['ræməˌpoʊ] ['væli] .

Ramapo	Valley	.
拉马波	谷	.

如果他沿着拉马波山谷下去，就有被抓的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stɜːrnli]

It	is	said	that	Washington	drew	himself	up	to	his	full	height	and	looked	sternly
它	是	说	那	华盛顿	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	和	看起来	严厉地

[æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][æz; əz][hiː; hi] ['θʌndəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	the	young	soldier	as	he	thundered	at	him	,
在	这	年轻的	士兵	作为	他	雷鸣	在	他	,

据说，华盛顿挺直身子，目光严厉地盯着那个年轻士兵，对他大声斥责。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

'	It	is	your	business	to	obey	.
-	它	是	你的	商业	到	服从	.

服从是你的职责。

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] . ”

'	And	of	course	there	was	nothing	more	to	be	said	.	”
-	和	的	课程	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	.	”

“当然，也没什么好说的了。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ]

“	He	must	have	had	a	strange	feeling	when	he	went	down	through	the
”	他	必须	有	有	一个	奇怪的	感觉	什么时候	他	去	向下	通过	这

[pæs] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .

Pass	,	”	suggested	John	.
经过	,	”	建议	约翰	.

约翰推测说：“他穿过山口的时候，一定有一种奇怪的感觉。”

“ [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

“	He	knew	what	the	danger	was	and	at	the	same	time	he	knew	that	he
”	他	知道	什么	这	危险	曾是	和	在	这	相同的	时间	他	知道	那	他

[kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pæs] .

could	find	his	way	safely	across	the	country	without	going	into	the	Pass	.
可以	寻找	他的	方式	安全	穿过	这	国家	没有	去	进入	这	经过	.

“他知道危险在哪里，同时他也知道，即使不进入山口，他也能安全地穿越这个国家。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] [trɪk] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	seems	strange	that	he	did	not	suspect	the	trick	Washington	was	trying	to
它	似乎	奇怪的	那	他	做过	不是	怀疑	这	诡计	华盛顿	曾是	尝试	到

[pleɪ] . ”

play	.	”
玩	.	”

令人费解的是，他竟然没有怀疑华盛顿试图耍的花招。

“ [ə'pærəntli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] .

“	Apparently	he	didn't	suspect	anything	,	”	said	Mr	.	Sanders	.
”	显然	他	没有	怀疑	任何事物	,	”	说	先生	.	桑德斯	.

“显然他什么都没怀疑，”桑德斯先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] .

“	It	was	early	in	the	morning	when	he	entered	the	narrow	defile	.
”	它	曾是	早期的	在	这	早晨	什么时候	他	进入	这	狭窄的	亵渎	.

“他进入狭窄的隘口时，已是清晨。”

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [klʌb] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ]

The	only	weapon	he	had	was	a	stout	club	and	he	was	swinging	along
这	仅有的	武器	他	有	曾是	一个	肥硕	俱乐部	和	他	曾是	摇摆	沿着

[æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] ,

at	a	good	rate	,
在	一个	好的	速度	,

他唯一的武器是一根结实的木棒，而且他挥舞得很快。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] ['seɪfli] [gɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [pæs] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perilz] [wʊd]

confident	that	if	he	once	safely	got	through	the	Pass	many	of	his	perils	would
自信的	那	如果	他	一次	安全	得到	通过	这	经过	许多	的	他的	危险	会

[biː; bi]['oʊvər] .

be	over	.
是	超过	.

他坚信，只要安全通过山口，许多危险就会过去。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [faɪv] [men] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

He	had	just	entered	one	end	of	the	Pass	when	he	saw	five	men	coming	in
他	有	只是	进入	一	结尾	的	这	经过	什么时候	他	锯	五	男人	未来	在

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] .

at	the	other	end	.
在	这	其他	结尾	.

他刚进入山口的一端，就看到五个人从另一端进来。

“ [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈriʧəd] [smɪθ] ,

“	He	instantly	recognized	the	leader	as	young	Richard	Smith	,
”	他	即刻	认可	这	领导者	作为	年轻的	理查德	史密斯	,

他立刻认出领头的是年轻的理查德·史密斯。

[huːz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæŋd] [ʌp] [ɪn] [ˈgəuʃən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

whose	father	he	had	seen	hanged	up	in	Goshen	a	few	days	before	this	time	.
谁	父亲	他	有	已见	绞刑	向上	在	歌珊	一个	很少	天	前	这	时间	.

几天前，他在歌珊地亲眼看到他的父亲被吊死。

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] .

You	see	his	father	was	one	of	the	worst	of	the	cowboys	.
你	看	他的	父亲	曾是	一	的	这	最差	的	这	牛仔	.

你看，他父亲是牛仔中最坏的一个。

[æt; ət] [liːst] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdæstərdli] [diːdz] [wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] ,

At	least	many	of	his	dastardly	deeds	were	committed	against	the	colonists	,
在	至少	许多	的	他的	卑鄙的	契约	是	坚定的	反对	这	殖民者	,

他至少有许多令人发指的罪行是针对殖民者的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stɑːp][fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdiːlɪŋz]

but	he	didn't	stop	for	that	and	he	was	willing	to	have	dealings
但	他	没有	停止	为了	那	和	他	曾是	愿意的	到	有	交易

[wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [saɪd] ,

with	either	side	,
和	任何一个	边	,

但他并没有就此止步，他愿意与双方都进行谈判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《前进男孩》和神秘老房子(The Go Ahead Boys and the Mysterious Old House)

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] . ″
provided **he** **made** **by** **the** **transaction** **.** **″**
假如 他 制成 经过 这 交易 . ″

前提是他通过这笔交易完成了交易。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [hæŋd] [fɔːr; fər] ? ″ [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .
“ **What** **was** **he** **hanged** **for** **?** **”** **inquired** **John** **.**
“ 什么 曾是 他 绞刑 为了 ? ″ 询问 约翰 .

“他因何被绞死？”约翰问道。

“ [waɪ] ,
“ **Why** **,**
“ 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
the **people** **became** **so** **indignant** **at** **last** **that** **about** **two** **hundred** **of** **the** **boys**
这 人们 成为 所以 愤怒 在 最后的 那 关于 二 百 的 这 男孩们
[ænd; ənd] [men] ['stɑːrtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .
and **men** **started** **after** **him** **one** **day** **.**
和 男人 开始 后 他 一 天 .

人们最终义愤填膺，有一天，大约两百名男孩和男人开始追赶他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ræn] [ðen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] . ″
Of **course** **he** **ran** **then** **,** **but** **they** **chased** **him** **clear** **down** **to** **Long** **Island** **.** **”**
的 课程 他 跑 然后 , 但 他们 追逐 他 清除 向下 到 长的 岛 . ″

他当时当然跑了，但他们一直追到长岛。

“ [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? ″ [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .
“ **Did** **they** **catch** **him** **?** **”** **inquired** **John** **.**
“ 做过 他们 抓住 他 ? ″ 询问 约翰 .

“他们抓到他了吗？”约翰问道。

“ [ðeɪ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ,
“ **They** **most** **certainly** **did** **,**
“ 他们 最多 当然 做过 ,

他们确实做到了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['gəuʃən] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
and **they** **brought** **him** **back** **to** **Goshen** **and** **he** **was** **hanged** **there** **in** **the**
和 他们 带来 他 后退 到 歌珊 和 他 曾是 绞刑 那里 在 这
['kɔːrtjɑːrd] .
courtyard **.**
庭院 .

他们把他带回歌珊地，把他吊死在院子里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['ritʃəd] ,
Then **his** **son** **,** **Richard** **,**
然后 他的 儿子 , 理查德 ,

然后是他的儿子理查德

[dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

declared	he	would	revenge	his	father's	death	and	it	was	this	young	man
声明	他	会	复仇	他的	父亲的	死亡	和	它	曾是	这	年轻的	男人

[huːm] [mɑːntəni] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræməˌpoʊ] [pæs] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðæt]

whom	Montagnie	saw	when	he	came	into	the	Ramapo	Pass	just	at	sunrise	that
谁	蒙塔尼	锯	什么时候	他	来了	进入	这	拉马波	经过	只是	在	日出	那

['mɔːrnɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] - .

morning	away	back	in	1781	.
早晨	离开	后退	在	-	.

他宣称要为父亲报仇，而蒙塔尼在1781年的那个清晨，日出时分来到拉马波山口时，看到的正是这个年轻人。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒər] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] [meɪk]

“	The	young	messenger	felt	of	the	letter	inside	the	lining	of	his	coat	to	make
“	这	年轻的	信使	毛毡	的	这	信	里面	这	衬垫	的	他的	外套	到	制作

[ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

sure	that	it	was	safe	and	grasping	his	club	more	firmly	and	doing	his
当然	那	它	曾是	安全的	和	抓握	他的	俱乐部	更多的	牢牢	和	正在做	他的

['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [men] .

utmost	to	appear	indifferent	he	at	once	turned	and	approached	the	men	.
极致	到	出现	冷漠	他	在	一次	转向	和	接近	这	男人	.

“年轻的信使摸了摸外套里衬里的信，确保它安全无虞，然后更加紧紧地握住手中的棍棒，竭力装出一副漠不关心的样子，随即转身走向那些人。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

Very	likely	he	would	have	run	if	he	thought	he	could	escape	in	that	manner	,
非常	可能	他	会	有	跑步	如果	他	想法	他	可以	逃脱	在	那	方式	,

如果他认为自己能以那种方式逃脱，他很可能会跑掉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [klʌb] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

but	he	had	no	weapon	except	his	club	while	the	others	were	armed	.
但	他	有	不	武器	除了	他的	俱乐部	尽管	这	其他的	是	武装	.

但他除了棍棒之外没有任何武器，而其他人都有武器。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [stɑːrt]['æftər] [hɪm; ɪm] .

He	well	knew	that	if	he	should	try	to	escape	they	would	at	once	start	after	him	.
他	出色地	知道	那	如果	他	应该	尝试	到	逃脱	他们	会	在	一次	开始	后	他	.

他很清楚，如果他试图逃跑，他们会立刻追赶他。

“ [hiː; hi]['kwaɪətli] [sə'luːtid] [ðə; ði] [men] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [grʌnt] [frʌm; frəm] ['rɪtʃəd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

“	He	quietly	saluted	the	men	when	he	passed	them	and	received	a	grunt	from	Richard	in	response	.
“	他	悄悄	敬礼	这	男人	什么时候	他	通过了	他们	和	已收到	一个	咕哝	从	理查德	在	回复	.

“他经过那些士兵身边时，默默地向他们敬了个礼，理查德则哼了一声作为回应。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['krɪtɪk(ə)l] , [æz; əz] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['perəl][hæd; həd] [bɪn] [pæst] .

However	,	he	was	not	critical	,	as	now	he	was	hoping	that	his	peril	had	been	passed	.
然而	,	他	曾是	不是	批判的	,	作为	现在	他	曾是	希望	那	他的	危险	有	到过	通过了	.

然而，他并没有抱有批评的态度，因为他现在希望自己的危险已经过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [soʊ] ['iːzəli] , [haʊ'evər] ,

He	was	not	to	get	away	so	easily	,	however	,
他	曾是	不是	到	得到	离开	所以	容易地	,	然而	,

然而，他没能轻易逃脱。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [roʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ðə; ði][men] [bɪˈhaɪnd]

for	before	he	came	out	into	the	open	road	he	was	hailed	by	the	men	behind
为了	前	他	来了	出去	进入	这	打开	路	他	曾是	赞誉	经过	这	男人	在后面

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːp] .

him	and	ordered	to	stop	.
他	和	订购	到	停止	.

因为他还没走到开阔的道路上，就被身后的人拦住并命令停车。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

Once	more	the	young	preacher	was	tempted	to	run	,
一次	更多的	这	年轻的	牧师	曾是	受诱惑	到	跑步	,

年轻的传教士再次萌生了逃跑的念头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .

but	he	was	aware	that	his	effort	would	be	useless	.
但	他	曾是	意识到的	那	他的	努力	会	是	无用	.

但他知道他的努力是徒劳的。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Accordingly	he	waited	for	the	men	to	come	back	to	him	,
因此	他	等待	为了	这	男人	到	来	后退	到	他	,

于是他便等着那些人回来。

[ænd; ənd] [wen] [ˈrɪtʃəd] [smɪθ] [ˈgrʌfli] [diˈmɑːndid] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]

and	when	Richard	Smith	gruffly	demanded	who	he	was	and	where	he
和	什么时候	理查德	史密斯	粗声粗气地	要求	WHO	他	曾是	和	在哪里	他

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈgoʊɪŋ]

was	going	he	answered	in	a	general	way	saying	that	he	was	simply	going
曾是	去	他	回答	在	一个	一般的	方式	说	那	他	曾是	简单地	去

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

across	the	country	,
穿过	这	国家	,

当理查德·史密斯粗声粗气地质问他是谁、要去哪里时，他含糊其辞地回答说，他只是要横穿整个国家。

- [ðæt] [wəʊnt][duː] , - [sed] [ˈritʃəd] [ˈlaʊdli] ,

'	That	won't	do	,	'	said	Richard	loudly	,
-	那	惯于	做	,	-	说	理查德	高声	,

“那可不行，”理查德大声说道。

- [ðæt] [meɪ] [miːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈmɔrəˌstaʊn] .

'	that	may	mean	to	New	York	or	it	may	mean	to	Morristown	.
-	那	可能	意思是	到	新的	约克	或者	它	可能	意思是	到	莫里斯敦	.

“这可能指的是纽约，也可能指的是莫里斯敦。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈeniweɪ] ? -

Who	are	you	anyway	?	'
WHO	是	你	反正	?	-

你到底是谁?

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɑːntəni] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdedli] [ˈperəl][ænd; ənd][hiː; hi]

“	By	this	time	Montagnie	was	convinced	that	he	was	in	deadly	peril	and	he
“	经过	这	时间	蒙塔尼	曾是	确信	那	他	曾是	在	致命	危险	和	他

[ˈkwɪkli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

quickly	decided	to	sell	his	life	as	dearly	as	possible	.
迅速地	决定	到	卖	他的	生活	作为	亲爱的	作为	可能的	.

“此时，蒙塔尼确信自己身处险境，于是他迅速决定尽可能高价地出卖自己的性命。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

Swinging	**his**	**club**	**he**	**knocked**	**down**	**one**	**of**	**them**	**and**	**leaping**	**over**	**his**
摇摆	他的	俱乐部	他	敲门	向下	一	的	他们	和	跳跃	超过	他的

['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] .

prostrate	**body**	**started**	**up**	**the**	**steep**	**side**	**of**	**the**	**Pass**	**.**
前列腺	身体	开始	向上	这	陡	边	的	这	经过	.

他挥舞着棍棒，击倒了其中一人，然后跃过倒地的敌人，开始攀登山口陡峭的山坡。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['faɪərd] [ə'pɑːn] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [tɑːp]

For	**some**	**reason**	**he**	**was**	**not**	**fired**	**upon**	**but**	**before**	**he**	**gained**	**the**	**top**
为了	一些	原因	他	曾是	不是	被解雇	之上	但	前	他	获得	这	顶部

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði]

he	**was**	**astonished**	**to**	**see**	**two**	**of**	**the**	**party**	**whom**	**he**	**had**	**left**	**in**	**the**
他	曾是	惊讶	到	看	二	的	这	派对	谁	他	有	左边	在	这

['væli] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

valley	**now**	**approaching**	**from**	**above**	**him**	**,**
谷	现在	接近	从	多于	他	,

不知何故，他没有遭到枪击，但在他到达山顶之前，他惊讶地看到他留在山谷中的两名同伴现在正从上方向他走来。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] . ”

almost	**as**	**if**	**they**	**had**	**dropped**	**out**	**of**	**the**	**clouds**	**.**	**”**
几乎	作为	如果	他们	有	掉落	出去	的	这	云	.	”

就好像他们是从云端降落下来的一样。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [grænt] .

“	**How**	**did**	**they**	**do**	**it**	**?**	**”**	**inquired**	**Grant**	**.**
“	如何	做过	他们	做	它	?	”	询问	授予	.

“他们是怎么做到的？”格兰特问道。

“ ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .

“	**Very**	**likely**	**they**	**knew**	**of**	**a**	**short**	**cut**	**.**
“	非常	可能	他们	知道	的	一个	短的	切	.

“他们很可能知道一条捷径。”

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] .

At	**all**	**events**	**the**	**young**	**messenger**	**was**	**caught**	**between**	**the**	**two**	**parties**	**.**
在	全部	活动	这	年轻的	信使	曾是	捕捉	之间	这	二	各方	.

总之，这位年轻的信使被夹在了双方之间。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] .

They	**took**	**him**	**to**	**a**	**little**	**shanty**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**then**	**began**	**to**	**search**	**him**	**.**
他们	采取	他	到	一个	小的	棚屋	在	这	树林	和	然后	开始	到	搜索	他	.

他们把他带到树林里的一间小棚屋，然后开始搜查他。

[ðeɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hæt] ['ɪntuː] [ʃredz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .

They	**cut**	**his**	**hat**	**into**	**shreds**	**,**	**and**	**of**	**course**	**found**	**nothing**	**valuable**	**.**
他们	切	他的	帽子	进入	碎屑	,	和	的	课程	成立	没有什么	有价值的	.

他们把他的帽子剪成了碎片，当然，没有找到任何值钱的东西。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

Then	**they**	**made**	**him**	**take**	**off**	**his**	**coat**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**had**	**cut**	**the**	**lining**	**they**	**discovered**	**the**	**letters**	**which**	**were**	**hidden**	**there**	**.**
然后	他们	制成	他	拿	离开	他的	外套	和	作为	很快	作为	他们	有	切	这	衬垫	他们	发现	这	信件	哪个	是	隐	那里	.

然后他们让他脱下外套，剪开内衬后，他们就发现了藏在里面的信件。

“ [jʌŋ] [mɑːntəni] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [hæŋd] .

“	Young	Montagnie	expected	every	moment	that	he	would	be	shot	or	hanged	.
“	年轻的	蒙塔尼	预期的	每一个	片刻	那	他	会	是	射击	或者	绞刑	.

“年轻的蒙塔尼时刻都觉得自己会被枪毙或绞死。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

One	of	the	common	methods	of	hanging	employed	by	the	cowboys	in	those	days
一	的	这	常见的	方法	的	绞刑	受雇	经过	这	牛仔	在	那些	天

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nuːs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪzənɚz, ˈprɪznɚz] [nek] ,

was	to	put	a	noose	around	the	prisoner's	neck	,
曾是	到	放	一个	套索	大约	这	囚犯的	脖子	,

当时牛仔们常用的一种绞刑方法，就是将绳索套在犯人的脖子上。

[taɪ] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]

tie	the	rope	to	the	limb	of	a	tree	after	they	had	put	the	man	on	horseback
领带	这	绳索	到	这	肢	的	一个	树	后	他们	有	放	这	男人	在	马背

,

,

,

他们把那人扶上马后，把绳子系在树枝上。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkwɪkli] ,

and	then	,	when	they	struck	the	horse	and	it	started	quickly	,
和	然后	, 什么时候		他们	击	这	马	和	它	开始	迅速地	,

然后，当他们击打那匹马时，它开始迅速奔跑起来，

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [left] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

the	wretched	victim	was	left	hanging	in	the	air	.
这	可怜	受害者	曾是	左边	绞刑	在	这	空气	.

可怜的受害者被悬在半空中。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈriːz(ə)n] [jʌŋ] [mɑːntəni] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [θriː] [deɪz] .

But	for	some	unexplained	reason	young	Montagnie	was	simply	kept	in	the	house	three	days	.
但	为了	一些	无法解释	原因	年轻的	蒙塔尼	曾是	简单地	保留	在	这	房子	三	天	.

但出于某种无法解释的原因，年轻的蒙塔尼被留在房子里整整三天。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [stɪl] [ˈkɑːnfɪdəntli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Then	when	he	still	confidently	believed	that	he	was	being	led	to	his	death	he	was	taken	down	the	Hudson	and	carried	across	to	New	York	,
然后	什么时候	他	仍然	自信地	相信	那	他	曾是	存在	引领	到	他的	死亡	他	曾是	已采取	向下	这	哈德逊	和	携带	穿过	到	新的	约克	,

后来，当他仍然坚信自己将被带往死亡之地时，他被沿哈德逊河运到纽约。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [væn] [ˈkɔːrtˌlændt] [ˈʃʊgər] [haʊs] ,

where	he	was	shut	up	in	the	old	Van	Cortlandt	Sugar	House	,
在哪里	他	曾是	关闭	向上	在	这	老的	范	科特兰特	糖	房子	,

他被关押在老范科特兰糖厂里，

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtˌlændt] [striːt] .

which	stood	near	the	corner	of	what	is	now	Broadway	and	Cortlandt	Street	.
哪个	站立	靠近	这	角落	的	什么	是	现在	百老汇	和	科特兰特	街道	.

它位于现在百老汇大街和科特兰街的拐角附近。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ə'merɪkən] ['prizənəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd]

You	see	there	were	so	many	American	prisoners	in	New	York	that	the	British	had
你	看	那里	是	所以	许多	美国人	囚犯	在	新的	约克	那	这	英国	有

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dʒeilz] . ”

to	make	use	of	some	of	the	big	buildings	besides	the	jails	.	”
到	制作	使用	的	一些	的	这	大的	建筑物	除了	这	监狱	.	”

你看，纽约关押的美国战俘太多了，以至于英国人不得不利用监狱以外的一些大型建筑物。

“ [jes] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

“	Yes	,	”	suggested	John	,	“	I	have	heard	that	they	used	some	of	the	churches
“	是的	,	”	建议	约翰	,	“	我	有	听到	那	他们	用过的	一些	的	这	教堂

[æz; əz][dʒeilz] . ”

as	jails	.	”
作为	监狱	.	”

“是的，”约翰说道，“我听说他们把一些教堂用作监狱。”

“ [ðeɪ] [dɪd] , ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['sændərz] .

“	They	did	,	”	responded	Mr	.	Sanders	.
“	他们	做过	,	”	回应	先生	.	桑德斯	.

“他们确实这么做了，”桑德斯先生回答道。

“ [wel] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [jʌŋ] [mɑːntəni] ? ”

“	Well	,	what	happened	to	young	Montagnie	?	”
“	出色地	,	什么	发生	到	年轻的	蒙塔尼	?	”

“那么，年轻的蒙塔尼后来怎么样了？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sændərz] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

“	I	was	just	about	to	tell	you	,	”	said	Sanders	,	smiling	as	he	spoke	.
“	我	曾是	只是	关于	到	告诉	你	,	”	说	桑德斯	,	微笑	作为	他	辐	.

“我正要告诉你呢，”桑德斯笑着说。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['bɪtər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ʃʊgər] -

“	Naturally	he	felt	very	bitter	when	he	found	himself	a	prisoner	in	the	old	sugar	-
“	自然	他	毛毡	非常	苦的	什么时候	他	成立	他自己	一个	囚犯	在	这	老的	糖	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

“当他发现自己被囚禁在旧糖屋里时，他自然感到非常痛苦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	so	thoroughly	convinced	that	his	capture	was	useless	and	that	he
他	曾是	所以	彻底	确信	那	他的	捕获	曾是	无用	和	那	他

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [sək'sesfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['mɔrəˌstaʊn] ,

might	have	made	his	way	successfully	across	the	country	to	Morristown	,
可能	有	制成	他的	方式	成功地	穿过	这	国家	到	莫里斯敦	,

他深信被捕毫无意义，他完全有可能成功穿越全国到达莫里斯敦。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːrbɪtreri] [kə'mænd] .

that	he	was	angry	at	Washington	for	his	arbitrary	command	.
那	他	曾是	生气的	在	华盛顿	为了	他的	随意的	命令	.

他很生气，因为华盛顿的命令过于武断。

“ [haʊ'evər] , [θriː] [deɪz] ['leɪtər][hɪz; ɪz] ['kiːpər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [rɪvɪŋtənz] [gə'zet] .

“	However	,	three	days	later	his	keeper	showed	him	a	copy	of	Rivington's	Gazette	.
“	然而	,	三	天	之后	他的	守门员	显示	他	一个	复制	的	里文顿	公报	.

“然而，三天后，他的看守给他看了一份《里文顿公报》。

['rɪvɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] ['tɔːri] .

Rivington	was	a	printer	in	New	York	and	was	a	very	bitter	Tory	.
里文顿	曾是	一个	打印机	在	新的	约克	和	曾是	一个	非常	苦的	保守党	.

里文顿是纽约的一名印刷工，也是一位非常愤世嫉俗的托利党人。

[mɑːntəni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] ,

Montagnie	**was**	**not**	**especially**	**interested**	**when**	**he**	**first**	**took**	**the**	**paper**	**,**
蒙塔尼	曾是	不是	尤其	感兴趣的	什么时候	他	第一的	采取	这	纸	,

蒙塔尼最初拿到这份文件时并没有特别的兴趣。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][æn; ən]

but	**in**	**a**	**moment**	**he**	**was**	**keenly**	**excited**	**when**	**his**	**eye**	**fell**	**upon**	**an**
但	在	一个	片刻	他	曾是	敏锐地	兴奋的	什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	一个

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['mesɪndʒəz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]

announcement	**that**	**one**	**of**	**Washington's**	**messengers**	**had**	**been**	**captured**	**and**
公告	那	一	的	华盛顿的	信使	有	到过	捕获	和

[ðæt] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] .

that	**valuable**	**information**	**had**	**been**	**found**	**concealed**	**in**	**his**	**coat**	**.**
那	有价值的	信息	有	到过	成立	暗	在	他的	外套	.

但就在这时，他看到一则消息，说华盛顿的一名信使被俘，而且在他的外套里发现了有价值的情报，他顿时兴奋起来。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] ['fɜːrðər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

The	**statement**	**further**	**announced**	**that**	**in**	**this**	**paper**	**was**	**a**	**letter**	**from**	**General**
这	陈述	更远	宣布	那	在	这	纸	曾是	一个	信	从	一般的

['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [hiːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Washington	**to**	**General**	**Heath**	**in**	**which**	**the**	**commander**	**explained**	**that**	**he**	**was**
华盛顿	到	一般的	希思	在	哪个	这	指挥官	解释	那	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən]

about	**to**	**attack**	**the**	**British**	**in**	**New**	**York**	**and**	**expected**	**to**	**find**	**General**	**Clinton**
关于	到	攻击	这	英国	在	新的	约克	和	预期的	到	寻找	一般的	克林顿

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .

entirely	**unprepared**	**for**	**such**	**action**	**.**
完全	毫无准备	为了	这样的	行动	.

声明还宣布，这份文件中包含华盛顿将军写给希思将军的一封信，信中这位指挥官解释说，他即将进攻纽约的英军，并预计克林顿将军对此毫无准备。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] , ” [ri'zjuːmd] ['mɪstər] . ['sændərz] ,

“	**And**	**at**	**that**	**very**	**time**	**,**	**”**	**resumed**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**,**
“	和	在	那	非常	时间	,	”	恢复	先生	.	桑德斯	,

“就在那时，”桑德斯先生继续说道，

“ ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

“	**Washington**	**with**	**his**	**little**	**army**	**had**	**crossed**	**the**	**Delaware**	**River**	**and**	**was**
“	华盛顿	和	他的	小的	军队	有	交叉	这	特拉华州	河	和	曾是

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] ['jɔːrktaʊn] [tuː; tə] [help] [griːn] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] .

on	**his**	**way**	**toward**	**Yorktown**	**to**	**help**	**Greene**	**and**	**Lafayette**	**.**
在	他的	方式	朝向	约克镇	到	帮助	格林	和	拉斐特	.

“华盛顿率领他的小部队渡过特拉华河，正前往约克镇支援格林和拉法耶特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [fɔːr; fər] ['klɪntən] [tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] ,

It	**was**	**impossible**	**now**	**for**	**Clinton**	**to**	**leave**	**New**	**York**	**,**
它	曾是	不可能的	现在	为了	克林顿	到	离开	新的	约克	,

现在克林顿已经不可能离开纽约了。

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] ,

believing	**as**	**he**	**did**	**that**	**it**	**was**	**about**	**to**	**be**	**attacked**	**,**
相信	作为	他	做过	那	它	曾是	关于	到	是	遭到攻击	,

他当时认为这里即将遭到袭击。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [pleɪd]

and	even	after	he	had	found	out	the	trick	which	Washington	had	played
和	甚至	后	他	有	成立	出去	这	诡计	哪个	华盛顿	有	玩

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['trænspɔ:rt][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][baɪ] [si:]

upon	him	it	was	too	late	for	him	to	try	to	transport	his	army	by	sea
之上	他	它	曾是	也	晚的	为了	他	到	尝试	到	运输	他的	军队	经过	海

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['jɔ:rktaʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [red] [koʊts] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd]

because	Washington	would	arrive	at	Yorktown	before	the	red	coats	possibly	could
因为	华盛顿	会	到达	在	约克镇	前	这	红色的	外套	可能	可以

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [kɔ:n'wɔlis] .

come	to	the	aid	of	Cornwallis	.
来	到	这	援助	的	康沃利斯	.

即使他发现了华盛顿对他耍的诡计，也为时已晚，他无法通过海路运输他的军队，因为华盛顿会在红衣军可能赶来援助康沃利斯之前抵达约克镇。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['jɔ:rktaʊn] ['fɑ:loʊd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:n'wɔlis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	battle	of	Yorktown	followed	,	as	you	know	,	and	Cornwallis	and	his
这	战斗	的	约克镇	随后	,	作为	你	知道	,	和	康沃利斯	和	他的

['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] [meɪd] ['prizənəz] .

army	were	made	prisoners	.
军队	是	制成	囚犯	.

如你所知，随后爆发了约克镇战役，康沃利斯和他的军队被俘。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['jɔ:rktaʊn] [ðæt] ['ri:əli] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz]

Indeed	it	was	at	Yorktown	that	really	the	final	independence	of	the	Colonies
的确	它	曾是	在	约克镇	那	真的	这	最终的	独立	的	这	殖民地

[wʌz; wəz] [wʌn] .

was	won	.
曾是	韩元	.

事实上，正是在约克镇战役中，殖民地才真正赢得了最终的独立。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [jʌŋ] [mɑ:ntəni] [tʊk] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]

But	I	have	always	felt	that	the	part	which	young	Montagnie	took	in	winning	the
但	我	有	总是	毛毡	那	这	部分	哪个	年轻的	蒙塔尼	采取	在	获胜	这

['vɪktəri] [æt; ət] ['jɔ:rktaʊn] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . ”

victory	at	Yorktown	has	never	been	known	as	it	ought	to	be	.	”
胜利	在	约克镇	有	绝不	到过	已知	作为	它	应该	到	是	.	”

但我一直觉得，年轻的蒙塔尼在约克镇战役中发挥的作用，并没有得到应有的重视。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	What	became	of	him	?	”	inquired	Fred	.
”	什么	成为	的	他	?	”	询问	弗雷德	.

“他后来怎么样了？”弗雷德问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] .

I	have	often	tried	to	find	out	,	”	replied	Mr	.	Sanders	.
我	有	经常	尝试	到	寻找	出去	,	”	回复	先生	.	桑德斯	.

“我经常试图弄清楚，”桑德斯先生回答说。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

“	You	see	the	men	in	those	days	were	so	busy	making	history	that	they	had
”	你	看	这	男人	在	那些	天	是	所以	忙碌的	制作	历史	那	他们	有

['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

little	time	in	which	to	write	it	.
小的	时间	在	哪个	到	写	它	.

“你看，那时候的人们忙于创造历史，以至于很少有时间去书写历史。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət]

As	a	consequence	there	are	many	things	which	we	would	like	to	know	,	but
作为	一个	结果	那里	是	许多	事物	哪个	我们	会	喜欢	到	知道	,	但

[duː][nɑːt] . ”

do	not	.	”
做	不是	.	”

因此，有很多事情我们想知道，但却不知道。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['sændərz][æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

“	Now	,	”	continued	Mr	.	Sanders	as	he	arose	from	his	seat	,
”	现在	,	”	持续	先生	.	桑德斯	作为	他	出现	从	他的	座位	,

“现在，”桑德斯先生说着，从座位上站了起来，继续说道：

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [lɔːst] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . ”

“	I	understand	that	you	boys	have	lost	an	automobile	.	”
”	我	理解	那	你	男孩们	有	丢失的	一个	汽车	.	”

“我听说你们几个孩子丢了一辆车。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] . ”

“	We	didn't	lose	it	,	”	exclaimed	George	;	“	it	was	stolen	.	”
”	我们	没有	失去	它	,	”	惊呼	乔治	;	“	它	曾是	被盗	.	”

“我们没弄丢它，”乔治惊呼道，“它是被偷的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] ,

“	It	seems	to	me	,	”	said	Mr	.	Sanders	,
”	它	似乎	到	我	,	”	说	先生	.	桑德斯	,

桑德斯先生说：“在我看来，

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['hævnt] [wʌn] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

“	that	if	you	had	an	automobile	and	haven't	one	now	you	must	have
”	那	如果	你	有	一个	汽车	和	还没有	一	现在	你	必须	有

[lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

lost	it	,
丢失的	它	,

“如果你以前有车现在没有了，那你一定是把车弄丢了。”

[wət'evər] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

whatever	the	way	in	which	it	disappeared	.
任何	这	方式	在	哪个	它	消失	.

无论它以何种方式消失。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɑːr]

”	CHAPTER	XI	—	THE	SEARCH	FOR	THE	MISSING	CAR
”	章	十一	—	这	搜索	为了	这	丢失的	车

第十一章——寻找失踪的汽车

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['sændərz] .

“	What	are	you	going	to	do	?	”	inquired	Mr	.	Sanders	.
”	什么	是	你	去	到	做	?	”	询问	先生	.	桑德斯	.

“你打算怎么办？”桑德斯先生问道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [ɪk'spleɪnd] [fred] .

“	We	don't	know	what	to	do	,	”	explained	Fred	.
”	我们	不	知道	什么	到	做	,	”	解释	弗雷德	.

“我们不知道该怎么办，”弗雷德解释说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] . ”

“	We	thought	when	you	came	out	here	you	would	tell	us	.	”
”	我们	想法	什么时候	你	来了	出去	这里	你	会	告诉	我们	.	”

“我们以为你来了之后会告诉我们。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] . ”

“	I	think	I	shall	leave	it	for	you	boys	to	settle	among	yourselves	.	”
”	我	思考	我	将	离开	它	为了	你	男孩们	到	定居	之中	你们自己	.	”

“我想这个问题还是留给你们几个孩子自己解决吧。”

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][jʊr; jər][kɑːr] [bæk] ? ” [di'mɑːndid] [grænt][ɪn] [sər'praɪz] .

“	But	don't	you	want	to	get	your	car	back	?	”	demanded	Grant	in	surprise	.
”	但	不	你	想	到	得到	你的	车	后退	?	”	要求	授予	在	惊喜	.

“难道你不想把车要回来吗？”格兰特惊讶地问道。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] .

“	Indeed	I	do	,	”	said	Mr	.	Sanders	.
”	的确	我	做	,	”	说	先生	.	桑德斯	.

“的确如此，”桑德斯先生说。

“ [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	,	”	exclaimed	Grant	,	“	I	should	think	you	would	want	to	help	us	find	it	.
”	然后	,	”	惊呼	授予	,	“	我	应该	思考	你	会	想	到	帮助	我们	寻找	它	.

”

”

”

“那么，”格兰特惊呼道，“我想你会愿意帮助我们找到它。”

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [traɪ][sʌm; səm][plænz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['sændərz] ,

“	It's	possible	that	I	may	try	some	plans	of	my	own	,	”	explained	Mr	.	Sanders	,
”	它是	可能的	那	我	可能	尝试	一些	计划	的	我的	自己的	,	”	解释	先生	.	桑德斯	,

桑德斯先生解释说：“我可能会尝试一些我自己的计划。”

“ [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən]

“	but	meanwhile	I	am	willing	for	the	Go	Ahead	boys	to	see	what	they	can
”	但	同时	我	是	愿意的	为了	这	去	前方	男孩们	到	看	什么	他们	能

[duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] . ”

do	in	the	way	of	restoring	the	car	.	”
做	在	这	方式	的	恢复	这	车	.	”

“但与此同时，我愿意让前进集团的人看看他们能做些什么来修复这辆车。”

“ [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

“	It's	a	strange	thing	,	”	said	George	,
”	它是	一个	奇怪的	事物	,	”	说	乔治	,

“这真是一件奇怪的事，”乔治说。

“ [haʊ] [ðæt] [kɑːr]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

“	how	that	car	ever	could	have	been	taken	out	of	our	yard	without	some	of
”	如何	那	车	曾经	可以	有	到过	已采取	出去	的	我们的	院子	没有	一些	的

[ˌjuː 'es] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

us	hearing	it	.
我们	听力	它	.

“那辆车怎么可能在我们院子里被开走，而我们当中有些人却没听到呢？”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['læfɪŋli] ,

I	explained	to	the	boys	,	”	he	added	laughingly	,
我	解释	到	这	男孩们	,	”	他	额外	笑着	,

“我跟孩子们解释过了，”他笑着补充道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] . ”

“	that	it	was	such	a	good	car	that	they	couldn't	hear	the	engine	.	”
”	那	它	曾是	这样的	一个	好的	车	那	他们	不能	听到	这	引擎	.	”

“这辆车性能太好了，以至于他们听不到引擎声。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [spoʊk] [ʌp] [fred] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”

“	That	may	be	true	,	”	spoke	up	Fred	,	“	but	we	had	another	explanation	.	”
”	那	可能	是	真的	,	”	辐	向上	弗雷德	,	“	但	我们	有	其他	解释	.	”

“也许是这样，”弗雷德开口说道，“但我们还有另一种解释。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['sændərz] .

“	What	was	that	?	”	inquired	Mr	.	Sanders	.
”	什么	曾是	那	?	”	询问	先生	.	桑德斯	.

“那是什么？”桑德斯先生问道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[wi:; wi] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

we	said	some	of	the	fellows	were	making	so	much	noise	that	they	might
我们	说	一些	的	这	伙伴们	是	制作	所以	很多	噪音	那	他们	可能

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es]

have	taken	a	threshing	machine	out	of	the	garage	and	not	one	of	us
有	已采取	一个	脱粒	机器	出去	的	这	车库	和	不是	一	的	我们

[wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

would	have	heard	it	.	”
会	有	听到	它	.	”

我们说，有些人制造的噪音太大了，就算他们把脱粒机从车库里搬出来，我们谁也听不见。”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] ,

“	I	don't	mind	explaining	to	you	,	”	said	Mr	.	Sanders	,
”	我	不	头脑	解释	到	你	,	”	说	先生	.	桑德斯	,

桑德斯先生说：“我不介意向你解释一下。”

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]

“	that	I	have	sent	a	brief	description	of	the	car	to	several	of	the	nearby
”	那	我	有	发送	一个	简短的	描述	的	这	车	到	一些	的	这	附近

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

“我已经将这辆车的简要描述发送给了附近几个城市。”

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['hæznt] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

My	impression	is	that	the	automobile	hasn't	gone	very	far	from	home	,
我的	印象	是	那	这	汽车	还没有	已消失	非常	远的	从	家	,

我的感觉是，这辆车没开多远。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑ:t] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	one	cannot	tell	about	that	.
但	一	不能	告诉	关于	那	.

但这无法说。

[pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm][wɜ:rd][frʌm; frəm]['nu:ərk; 'nju:ərk][ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] ['prɪti] [su:n] . ”

Perhaps	we	shall	get	some	word	from	Newark	or	New	York	pretty	soon	.	”
也许	我们	将	得到	一些	单词	从	纽瓦克	或者	新的	约克	漂亮的	很快	.	”

或许我们很快就能收到来自纽瓦克或纽约的消息。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [kɑ:r][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ? ” [di'mɑ:ndid] [fred] .

“	Do	you	think	they	would	take	that	car	to	New	York	?	”	demanded	Fred	.
”	做	你	思考	他们	会	拿	那	车	到	新的	约克	?	”	要求	弗雷德	.

“你觉得他们会把那辆车开到纽约去吗？”弗雷德问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [wen] [ə; eɪ]
“ I thought George said that they had had trouble a year or two ago when a
” 我 想法 乔治 说 那 他们 有 有 麻烦 一个 年 或者 二 前 什么时候 一个
[lɑːt][ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər]['stoʊlən][ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] ['leikwud] [ɔːr] ['sʌmwer]
lot of automobiles were stolen and taken down to Lakewood or somewhere
很多 的 汽车 是 被盗 和 已采取 向下 到 莱克伍德 或者 某处
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] . ”
along the Jersey shore . ”
沿着 这 球衣 支撑 . ”

“我记得乔治说过，一两年前他们遇到过一些麻烦，当时很多汽车被盗，然后被运到莱克伍德或者新泽西海岸的某个地方。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] .
“ That may be true , ” said Mr . Sanders .
” 那 可能 是 真的 , ” 说 先生 . 桑德斯 .

“这或许是真的，”桑德斯先生说。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
“ I have taken a few steps in the matter ,
” 我 有 已采取 一个 很少 步骤 在 这 事情 ,

“我已经就此事采取了一些措施，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] .
but I am going to leave the most of it to the Go Ahead boys .
但 我 是 去 到 离开 这 最多 的 它 到 这 去 前方 男孩们 .

但我打算把大部分工作留给前进集团的伙计们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I shall expect you to get some trace of the car before I come out for the
我 将 预计 你 到 得到 一些 痕迹 的 这 车 前 我 来 出去 为了 这
[wiːk] - [end] .
week - end .
星期 - 结尾 .

我希望在我周末出来之前，你能找到那辆车的踪迹。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
I am compelled to go back to the city to - morrow morning ,
我 是 被迫 到 去 后退 到 这 城市 到 - 明天 早晨 ,

我明天早上不得不返回城里。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] . ”
so I must leave you boys to your own devices . ”
所以 我 必须 离开 你 男孩们 到 你的 自己的 设备 . ”

所以，我只能让你们几个孩子自己想办法了。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔːt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
“ Well , ” said George just before the boys sought their rooms ,
” 出色地 , ” 说 乔治 只是 前 这 男孩们 寻求 他们的 房间 ,

“好吧，”乔治在男孩们各自回房前说道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [stɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪsɪŋ]
“ to - morrow morning we'll start out and begin our search for that missing
” 到 - 明天 早晨 出色地 开始 出去 和 开始 我们的 搜索 为了 那 丢失的
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

“明天早上我们将出发，开始寻找那辆失踪的汽车。”

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændərz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

"	The	following	morning	,	after	the	departure	of	Mr	.	Sanders	,	the	boys	were
"	这	下列的	早晨	,	后	这	离开	的	先生	.	桑德斯	,	这	男孩们	是

[suːn] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

soon	ready	for	their	expedition	.
很快	准备好	为了	他们的	远征	.

"第二天早上，桑德斯先生离开后，孩子们很快就做好了远征的准备。"

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [ɪk'sept] [dʒɑːn] , [huː] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli]

That	is	,	all	were	ready	except	John	,	who	,	for	reasons	which	he	did	not	fully
那	是	,	全部	是	准备好	除了	约翰	,	WHO	,	为了	原因	哪个	他	做过	不是	完全

[ɪk'spleɪn] ,

explain	,
解释	,

也就是说，除了约翰之外，所有人都准备好了。约翰出于某种他没有完全解释清楚的原因，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

said	that	he	would	wait	until	the	following	day	before	he	joined	in	the	search	for
说	那	他	会	等待	直到	这	下列的	天	前	他	加入	在	这	搜索	为了

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɑːr] .

the	missing	car	.
这	丢失的	车	.

他说他会等到第二天再加入寻找失踪车辆的行列。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sɪm] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [fred] [druː]

Before	the	three	boys	and	Uncle	Sim	took	their	seats	in	the	automobile	Fred	drew
前	这	三	男孩们	和	叔叔	西姆	采取	他们的	座位	在	这	汽车	弗雷德	画

[hɪz; ɪz] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [frend] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]

his	elongated	friend	to	one	side	and	pulling	his	head	down	until	it	was	on
他的	细长的	朋友	到	一	边	和	拉	他的	头	向下	直到	它	曾是	在

[ə; eɪ]['levə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	level	with	his	own	whispered	to	him	.
一个	等级	和	他的	自己的	低声说道	到	他	.

三个男孩和西姆叔叔坐进汽车之前，弗雷德把他的长腿朋友拉到一边，把他的头拉下来，直到和自己的头齐平，然后低声对他说。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wʌz; wəz] [briːf] ,

The	conversation	between	the	two	friends	was	brief	,
这	对话	之间	这	二	朋友们	曾是	简短的	,

两位朋友的谈话很简短。

[bʌt; bət] [wen] [fred] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [teɪk]

but	when	Fred	responded	to	the	hail	of	his	comrades	and	ran	to	take
但	什么时候	弗雷德	回应	到	这	冰雹	的	他的	同志们	和	跑	到	拿

[hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

his	seat	in	the	automobile	,
他的	座位	在	这	汽车	,

但当弗雷德回应同伴们的欢呼，跑回车里坐下时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	an	expression	upon	his	face	which	indicated	that	the	cause	of	the
那里	曾是	一个	表达	之上	他的	脸	哪个	表明的	那	这	原因	的	这

['feɪljər] [ʌv; əv][dʒɑːn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

failure	of	John	to	accompany	them	was	not	altogether	unknown	to	him	.
失败	的	约翰	到	陪伴	他们	曾是	不是	共	未知	到	他	.

他脸上的表情表明，约翰未能与他们同行的原因他并非完全不知。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts] ['inmeits] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd]

In	a	brief	time	the	car	with	its	inmates	disappeared	around	the	bend	in	the	road
在	一个	简短的	时间	这	车	和	它是	囚犯	消失	大约	这	弯曲	在	这	路

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	John	was	no	longer	to	be	seen	.
和	约翰	曾是	不	更长	到	是	已见	.

没过多久，载着囚犯的汽车就消失在道路的拐弯处，约翰也消失不见了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][fɜːrst][tuː; tə]['pætərsən] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

“	I	think	I'll	go	first	to	Paterson	,	”	explained	George	,	to	the	two	boys	,
”	我	思考	患病的	去	第一的	到	帕特森	,	”	解释	乔治	,	到	这	二	男孩们	,

“我想我先去帕特森，”乔治向两个男孩解释道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stɑːp][æt; ət] ['evri] [gə'rɑːʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ænd; ənd]

“	and	then	I'll	stop	at	every	garage	along	the	road	between	there	and
”	和	然后	患病的	停止	在	每一个	车库	沿着	这	路	之间	那里	和

['nuːərk; 'njuːərk] .

Newark	.
纽瓦克	.

“然后我会把从那里到纽瓦克沿途的每个加油站都停下来。”

” [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pætərsən] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs]

”	When	they	arrived	at	Paterson	they	sought	the	quarters	of	the	chief	of	police
”	什么时候	他们	到达的	在	帕特森	他们	寻求	这	四分之一	的	这	首席	的	警察

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	all	three	boys	entered	the	room	.
和	全部	三	男孩们	进入	这	房间	.

“他们到达帕特森后，找到了警察局长的住所，三个男孩都进了房间。”

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][hiː; hi] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [lɔːs]

George	was	the	spokesman	for	the	party	and	he	briefly	explained	the	loss
乔治	曾是	这	发言人	为了	这	派对	和	他	简要地	解释	这	损失

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

which	had	befallen	them	.
哪个	有	发生	他们	.

乔治是该党的发言人，他简要地解释了他们所遭受的损失。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['steɪtmənts] [wɪtʃ]

The	chief	of	police	listened	attentively	,	made	notes	of	several	statements	which
这	首席	的	警察	听着	认真地	,	制成	笔记	的	一些	声明	哪个

[dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

George	made	and	then	said	,
乔治	制成	和	然后	说	,

警察局长认真地听着，记下了乔治说的几句话，然后说道：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	We	shall	do	our	best	for	you	.
”	我们	将	做	我们的	最好的	为了	你	.

“我们会竭尽全力为您服务。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['stoʊlən][kɑːrz] ['friːkwəntli] [ɑːr; ər][m'juːtɪleɪtɪd][ɔːr] [riː'peɪntid] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]

The	trouble	is	that	stolen	cars	frequently	are	mutilated	or	repainted	or	something	is
这	麻烦	是	那	被盗	汽车	频繁地	是	残缺	或者	重新粉刷	或者	某物	是

[dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [prɪ'vents, priː'vents][æn; ən] ['oʊnər] [frʌm; frəm] ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

done	to	them	which	prevents	an	owner	from	recognizing	his	own
完毕	到	他们	哪个	阻止	一个	所有者	从	识别	他的	自己的

['prɑːpərti] . ”

property	.	”
财产	.	”

问题在于，被盗车辆经常遭到损毁、重新喷漆或其他处理，导致车主无法辨认自己的车辆。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [tuː] [ɪz] ['sendɪŋ] [aʊt] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	My	father	too	is	sending	out	word	about	the	car	,	”	suggested	George	.
”	我的	父亲	也	是	发送	出去	单词	关于	这	车	,	”	建议	乔治	.

“我父亲也在放风宣传这辆车的事，”乔治说道。

“ [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	That's	right	,	that's	the	only	thing	to	do	.
”	那就是	正确的	,	那就是	这	仅有的	事物	到	做	.

“没错，这是唯一能做的。”

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] .

It's	one	of	the	things	you	never	can	tell	about	.
它是	一	的	这	事物	你	绝不	能	告诉	关于	.

这是你永远无法预料的事情之一。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [gə'rɑːʒ] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,

You	may	find	the	car	in	a	country	garage	,	or	in	a	big	city	,
你	可能	寻找	这	车	在	一个	国家	车库	,	或者	在	一个	大的	城市	,

你可能会在乡村的修车厂里找到这辆车，也可能在大城市里找到它。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . ”

or	you	may	not	find	it	at	all	.	”
或者	你	可能	不是	寻找	它	在	全部	.	”

或者你可能根本找不到它。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .

“	Don't	you	think	we'll	find	it	?	”	demanded	George	.
”	不	你	思考	出色地	寻找	它	?	”	要求	乔治	.

“你不认为我们能找到吗？”乔治问道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

“	I	cannot	say	.
”	我	不能	说	.

我无法回答。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] ? ”

Have	you	offered	a	reward	for	its	recovery	?	”
有	你	提供	一个	报酬	为了	它是	恢复	?	”

你们有没有悬赏寻找它?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	I	don't	know	,	”	admitted	George	.
”	我	不	知道	,	”	承认	乔治	.

“我不知道，”乔治承认道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	My	father	has	charge	of	that	.
”	我的	父亲	有	收费	的	那	.

“那件事由我父亲负责。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] ['hæznt] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

If	he	has	offered	a	reward	he	hasn't	told	me	about	it	.	”
如果	他	有	提供	一个	报酬	他	还没有	讲述	我	关于	它	.	”

如果他悬赏了，他并没有告诉我。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

“	Yes	,	I	see	,	”	said	the	chief	slowly	,	looking	sternly	at	George	as	he	spoke	.
”	是的	,	我	看	,	”	说	这	首席	缓慢地	,	寻找	严厉地	在	乔治	作为	他	辐	.

“是的，我明白了，”酋长缓缓说道，说话时目光严厉地盯着乔治。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There	may	be	reasons	why	he	doesn't	want	to	tell	you	about	it	.	”
”	那里	可能	是	原因	为什么	他	不	想	到	告诉	你	关于	它	.	”

“他可能出于某种原因不想告诉你这件事。”

“ [wʌt] ['riːz(ə)nz] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .

“	**What**	**reasons**	**?**	**”**	**demanded**	**George**	**.**
”	什么	原因	?	”	要求	乔治	.

“什么理由？”乔治追问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	**If**	**you**	**don't**	**know**	**I**	**shan't**	**tell**	**you**	**.**	**”**
”	如果	你	不	知道	我	不会	告诉	你	.	”

“如果你不知道，我就不会告诉你。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːr] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːtli] .

“	**Do**	**you**	**think**	**we**	**took**	**the**	**car**	**?**	**”**	**demanded**	**George**	**hotly**	**.**
”	做	你	思考	我们	采取	这	车	?	”	要求	乔治	热	.

“你觉得我们把车开走了吗？”乔治怒气冲冲地问道。

“ [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'm**	**not**	**saying**	**anything**	**about**	**that**	**part**	**of**	**it**	**.**
”	我是	不是	说	任何事物	关于	那	部分	的	它	.

“关于那部分，我什么也不说。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][duː][maɪ][best][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

I'm	**going**	**to**	**take**	**your**	**directions**	**and**	**do**	**my**	**best**	**to**	**locate**	**the**	**car**	**and**
我是	去	到	拿	你的	方向	和	做	我的	最好的	到	定位	这	车	和

[ðə; ði] [θiːf] [tuː] ,

the	**thief**	**too**	**,**
这	贼	也	,

我会按照你的指示，尽我所能找到那辆车和小偷。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

if	**I**	**can**	**.**
如果	我	能	.

如果可以的话。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][hɪt][ɔːr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	**won't**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**me**	**where**	**I**	**hit**	**or**	**who**	**it**	**is**	**.**
它	惯于	制作	任何	不同之处	到	我	在哪里	我	打	或者	WHO	它	是	.

对我来说，打到哪里或者打到谁都无所谓。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði][kɑːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] ?

When	**we**	**find**	**the**	**party**	**that**	**stole**	**the**	**car**	**shall**	**we**	**report**	**?**
什么时候	我们	寻找	这	派对	那	偷窃	这	车	将	我们	报告	?

找到偷车贼后，我们是否应该报警?

” [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli]

”	**George**	**was**	**too**	**angry**	**to**	**continue**	**the**	**conversation**	**and**	**turning**	**abruptly**
”	乔治	曾是	也	生气的	到	继续	这	对话	和	转弯	突然

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

from	**the**	**room**	**he**	**joined**	**his**	**companions**	**,**
从	这	房间	他	加入	他的	同伴	,

乔治气得无法继续谈话，他突然转身离开房间，回到同伴身边。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [ðə; ði][kɑːr] .

and	**together**	**they**	**hastily**	**reëntered**	**the**	**car**	**.**
和	一起	他们	草草	重新进入	这	车	.

于是他们匆匆一起重新上了车。

“ ['nevər] [maɪnd] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [fred] ['tʃɪrfəli] ; “ [dəunt] [fər'get] [ðæt] [wɪə(r)] [ðə; ði][goʊ] [ə'hed]
“ Never mind , George , ” said Fred cheerfully ; “ don't forget that we're the Go Ahead
“ 绝不 头脑 , 乔治 , ” 说 弗雷德 愉快地 ; “ 不 忘记 那 是 这 去 前方
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“没关系，乔治，”弗雷德兴高采烈地说；“别忘了我们是前进党的队员们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:r][ɪz] ['eniwer] [ɪn]['dʒɜ:rzi] [wi:l] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . ”
and if the car is anywhere in Jersey we'll try to find it . ”
和 如果 这 车 是 任何地方 在 球衣 出色地 尝试 到 寻找 它 . ”

如果车子在新泽西州的任何地方，我们都会尽力找到它。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [plæn] , ” [sə'dʒestɪd] [grænt] .
“ But we haven't any plan , ” suggested Grant .
“ 但 我们 还没有 任何 计划 , ” 建议 授予 .

“但我们没有任何计划，”格兰特说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] , [dʒɔ:rdʒ] ? ”
“ What do you intend to do , George ? ”
“ 什么 做 你 打算 到 做 , 乔治 ? ”

“乔治，你打算怎么办？”

“ [faɪnd][ðə; ði][kɑ:r] .
“ Find the car .
“ 寻找 这 车 .

“找到那辆车。”

[ðæts] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [naʊ] .
That's as far as I have got now .
那就是 作为 远的 作为 我 有 得到 现在 .

我目前就进展到这一步了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [stɑ:p][æt; ət] ['evri] [gə'rɑ:ʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn]
I think I will stop at every garage along the road and find out if any one
我 思考 我 将要 停止 在 每一个 车库 沿着 这 路 和 寻找 出去 如果 任何 一
[hæz; həz] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:st] [kɑ:r] . ”
has seen or heard anything about our lost car . ”
有 已见 或者 听到 任何事物 关于 我们的 丢失的 车 . ”

我想我会沿着这条路每家修车厂都停下来，问问有没有人见过或听说过我们丢失的车。

“ [ju:l] [stænd] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
“ You'll stand about as good a chance of finding it as you will of finding
“ 你会 站立 关于 作为 好的 一个 机会 的 寻找 它 作为 你 将要 的 寻找
[ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
a needle in a haystack ,
一个 针 在 一个 草垛 ,

“你找到它的几率就像大海捞针一样渺茫。”

” [læft] [grænt] .
” laughed Grant .
” 笑了 授予 .

格兰特笑了。

“ [haʊ'evər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ However , if that's what you want , I'm perfectly willing to go along with you . ”
“ 然而 , 如果 那就是 什么 你 想 , 我是 完美 愿意的 到 去 沿着 和 你 . ”

“不过，如果你坚持要这么做，我完全愿意配合你。”

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , ” [ri'mɑ:kt] [dʒɔ:rdʒ] ['draɪli] ,
“ That's very kind and considerate on your part , ” remarked George dryly ,
“ 那就是 非常 种类 和 周到 在 你的 部分 , ” 评论 乔治 干巴巴地 ,

“你真是太体贴周到了，”乔治冷冷地说道。

[æz; əz][ðə; ðiˈ][kɑːr]['stɑːrtɪd] ['swɪftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiˈ] ['kʌntri] [roʊd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [tɜːrnd]

as	the	car	started	swiftly	along	the	country	road	into	which	they	now	had	turned
作为	这	车	开始	迅速地	沿着	这	国家	路	进入	哪个	他们	现在	有	转向

.

:

.

汽车沿着他们拐入的乡村公路迅速行驶起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] , ” [səˈdʒestɪd] [grænt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn]

“	I	don't	see	anything	,	”	suggested	Grant	,	who	was	the	first	to	break	in	upon
”	我	不	看	任何事物	,	”	建议	授予	,	WHO	曾是	这	第一的	到	休息	在	之上

[ðə; ðiˈ] ['saɪləns] .

the	silence	.
这	沉默	.

“我什么也没看到，”格兰特打破沉默说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðiˈ] [θiːf] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiˈ][kɑːr]['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɔːr]

“	I	don't	see	anything	to	prevent	the	thief	taking	the	car	into	New	York	City	or
”	我	不	看	任何事物	到	防止	这	贼	采取	这	车	进入	新的	约克	城市	或者

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

going	to	Philadelphia	with	it	.	”
去	到	费城	和	它	.	”

“我看不出有什么办法能阻止窃贼把车开进纽约市或者开到费城。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['kwaɪətli] .

“	There	isn't	anything	,	”	said	George	quietly	.
”	那里	不是	任何事物	,	”	说	乔治	悄悄	.

“什么也没有，”乔治轻声说道。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ˌpensl'veɪniə] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm]

“	And	even	after	he	has	gone	into	New	York	or	Pennsylvania	he	can	come
”	和	甚至	后	他	有	已消失	进入	新的	约克	或者	宾夕法尼亚州	他	能	来

[bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træks] .

back	again	and	double	on	his	tracks	.
后退	再次	和	双倍的	在	他的	轨道	.

“即使他去了纽约或宾夕法尼亚，他也可以再次回来，加倍努力。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv][jʊr; jər]['evər] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər][kɑːr] . ”

I	don't	see	much	hope	of	your	ever	finding	your	car	.	”
我	不	看	很多	希望	的	你的	曾经	寻找	你的	车	.	”

我觉得你找到车的希望渺茫。

“ [pərˈhæps][wiː; wi] [ʃænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [ədˈmɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

“	Perhaps	we	shan't	find	it	,	”	admitted	George	,
”	也许	我们	不会	寻找	它	,	”	承认	乔治	,

“或许我们找不到它，”乔治承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæts] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðiˈ][goʊ] [əˈhed] [bɔɪz]

“	but	I	belong	to	a	crowd	that's	known	as	the	Go	Ahead	boys
”	但	我	属于	到	一个	人群	那就是	已知	作为	这	去	前方	男孩们

但我属于一个被称为“前进男孩”的群体。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['biːtn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] , ['eniweɪ] .

and	we	aren't	beaten	before	we	start	,	anyway	.
和	我们	不是	被打败	前	我们	开始	,	反正	.

反正我们还没开始就已经输了。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][best] . ”

If	we	have	to	give	up	it	will	be	after	we	have	done	our	best	.	”
如果	我们	有	到	给	向上	它	将要	是	后	我们	有	完毕	我们的	最好的	.	”

如果我们不得不放弃，那也是在我们已经尽力之后。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] !
“ That's the way to talk !
” 那就是 这 方式 到 讲话 !

这才叫说话!

” [broʊk] [ɪn] [fred] .
” broke in Fred .
” 打破 在 弗雷德 .

弗雷德突然插话道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'hed] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] , [tuː]
“ We're going ahead anyway and we're going to get where we started for , too
” 是 去 前方 反正 和 是 去 到 得到 在哪里 我们 开始 为了 , 也
. ”
: ”
. ”

“我们无论如何都会继续前进，而且我们也会到达我们最初的目标。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [kɑːr] ? ” [in'kwaiəd] [grænt] .
“ What will you do if you find your car ? ” inquired Grant .
” 什么 将要 你 做 如果 你 寻找 你的 车 ? ” 询问 授予 .

“如果你找到了你的车，你会怎么做？”格兰特问道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Take it , of course , ” said George .
” 拿 它 , 的 课程 , ” 说 乔治 .

“当然要拿去，”乔治说。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θiːf] ?
“ But suppose somebody has bought it from the thief ?
” 但 认为 某人 有 买 它 从 这 贼 ?

“但如果有人从窃贼手中买下了它呢？”

[hiː; hi] [wəʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [kɑːr] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['pruːviŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
He won't give the car back to you without your proving that it belongs to
他 惯于 给 这 车 后退 到 你 没有 你的 证明 那 它 属于 到
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

如果你不证明车是你的，他是不会把车还给你的。

“ [ðen] [wiːl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['kwaɪətli] .
“ Then we'll prove it , ” said George quietly .
” 然后 出色地 证明 它 , ” 说 乔治 悄悄 .

“那我们就证明这一点，”乔治平静地说。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [θiːf] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What will you do with your thief if you find him ? ”
” 什么 将要 你 做 和 你的 贼 如果 你 寻找 他 ? ”

“如果你找到小偷，你会怎么处置他？”

“ [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ I'll wait until I find him , ” said George .
” 患病的 等待 直到 我 寻找 他 , ” 说 乔治 .

“我会等到找到他为止，”乔治说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [broʊk] [ɪn] [fred] ,
“ You know , ” broke in Fred ,
” 你 知道 , ” 打破 在 弗雷德 ,

“你知道，”弗雷德插嘴道，

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [θiːf] [ðæt] [stoʊl] [ðæt] [kɑːr] ['eniweɪ] . ”

“	I	sometimes	think	it	wasn't	any	thief	that	stole	that	car	anyway	.	”
”	我	有时	思考	它	不是	任何	贼	那	偷窃	那	车	反正	.	”

“我有时觉得，偷那辆车的根本就不是小偷。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['pɪgmi] ?

“	What	do	you	mean	,	pygmy	?
”	什么	做	你	意思是	,	侏儒	?

“你这话是什么意思，侏儒？”

” [diˈmɑːndid] [bəuθ] [bɔɪz] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪˈmɪnjətɪv] [frend] .

”	demanded	both	boys	together	as	they	looked	keenly	at	their	diminutive	friend	.
”	要求	两个都	男孩们	一起	作为	他们	看起来	敏锐地	在	他们的	小字	朋友	.

“两个男孩异口同声地问道，同时目光紧紧地盯着他们矮小的朋友。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ” [sed] [fred] ['stɜːrdɪli] .

“	You	know	just	as	well	as	I	do	,	”	said	Fred	sturdily	.
“	你	知道	只是	作为	出色地	作为	我	做	,	”	说	弗雷德	坚固地	.

“你和我一样清楚，”弗雷德坚定地说。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [grænt] .

“	I	haven't	the	remotest	idea	what	you	mean	,	”	said	Grant	.
”	我	还没有	这	最远	主意	什么	你	意思是	,	”	说	授予	.

“我一点儿也不知道你是什么意思，”格兰特说。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [pleɪn] . ”

“	You'll	have	to	try	to	make	the	point	plain	.	”
”	你会	有	到	尝试	到	制作	这	观点	清楚的	.	”

“你得想办法把这一点说清楚。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [riˈtɔːtid] [fred] ,

“	You	mean	,	”	retorted	Fred	,
”	你	意思是	,	”	反驳	弗雷德	,

“你的意思是，”弗雷德反驳道，

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌns] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . ”

“	that	you	have	to	be	helped	to	see	a	point	once	in	your	life	.	”
”	那	你	有	到	是	帮助	到	看	一个	观点	一次	在	你的	生活	.	”

“你一生中至少需要有人帮助你才能明白某个道理。”

“ [goʊ] [əˈhed] , [fred] , ” [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] ['ʃɑːrpli] .

“	Go	ahead	,	Fred	,	”	called	George	sharply	.
”	去	前方	,	弗雷德	,	”	称为	乔治	尖锐地	.

“说吧，弗雷德，”乔治厉声说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrn][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

“	Why	you	heard	the	tooting	of	that	horn	in	the	old	Meeker	House	the	same	as
”	为什么	你	听到	这	嘟嘟	的	那	喇叭	在	这	老的	米克	房子	这	相同的	作为

[aɪ][dɪd] ,

I	did	,
我	做过	,

“为什么你和我一样，在老米克尔宅邸听到了喇叭声？”

” [sed] [fred] .

”	said	Fred	.
”	说	弗雷德	.

弗雷德说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][kɑːr][ɪz][ɪn] [ðæt] [oʊld] [haʊs] ? ” [diˈmɑːndid] [grænt] .

“	You	think	the	car	is	in	that	old	house	? ”	demanded	Grant	.
”	你	思考	这	车	是	在	那	老的	房子	？ ”	要求	授予	。

“你认为那辆车在那栋老房子里吗？”格兰特问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [fred] ,

“	I	didn't	say	so	,	”	said	Fred	,
”	我	没有	说	所以	,	”	说	弗雷德	,

“我没这么说，”弗雷德说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][hɔːrn] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][kɑːr][ɪz][ɪn] [ðæt] [oʊld]

“	but	I	do	say	that	the	horn	that	belongs	to	George's	car	is	in	that	old
”	但	我	做	说	那	这	喇叭	那	属于	到	乔治的	车	是	在	那	老的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“但我可以肯定地说，乔治汽车上的喇叭就在那栋老房子里。”

[ɔːr] [els] [ðə; ði][hɔːrn] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .

or	else	the	horn	that	is	there	is	so	like	it	that	you	couldn't	tell	them	apart	.
或者	别的	这	喇叭	那	是	那里	是	所以	喜欢	它	那	你	不能	告诉	他们	除	.

或者说，那里的号角与它太相似了，以至于你无法将它们区分开来。

” [dʒɔːrdʒ] [læft] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [sed] , “ [nekst] [θɪŋ] , [fred] ,

”	George	laughed	quietly	and	said	,	“	Next	thing	,	Fred	,
”	乔治	笑了	悄悄	和	说	,	“	下一个	事物	,	弗雷德	,

乔治轻轻地笑了笑，说道：“接下来，弗雷德，

[juːl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [spuːks] [stoʊl] [ðə; ði][kɑːr] . ”

you'll	be	telling	us	that	the	spooks	stole	the	car	.	”
你会	是	讲述	我们	那	这	幽灵	偷窃	这	车	.	”

你肯定会告诉我们，是间谍偷了车。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] [fred] .

“	I'm	not	so	sure	that	they	didn't	,	”	said	Fred	.
”	我是	不是	所以	当然	那	他们	没有	,	”	说	弗雷德	.

“我不太确定他们没有，”弗雷德说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

“	If	they	did	,
”	如果	他们	做过	,

“如果他们真的这么做了，

[ðen] [wʌt] [wiːl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

then	what	we'll	find	in	the	old	Meeker	House	will	be	only	the	ghost	of	the	car	,
然后	什么	出色地	寻找	在	这	老的	米克	房子	将要	是	仅有的	这	鬼	的	这	车	,

那么，我们在米克老宅里找到的就只有那辆车的幽灵了。

[aɪm] [əˈfreɪd] .

I'm	afraid	.
我是	害怕的	.

我耽心。

” [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['siːst] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [gəˈrɑːʒ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [ænd; ənd]

”	Conversation	ceased	and	at	every	garage	along	the	road	George	stopped	and
”	对话	停止	和	在	每一个	车库	沿着	这	路	乔治	停止	和

[meɪd] [inˈkwaiəriz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

made	inquiries	concerning	the	missing	automobile	.
制成	查询	有关	这	丢失的	汽车	.

“谈话停止了，乔治沿着这条路走到每个修车厂，都停下来询问失踪的汽车的情况。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði][goʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərd] .

It	was	late	in	the	afternoon	when	the	Go	Ahead	boys	turned	homeward	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	去	前方	男孩们	转向	回家	.

下午晚些时候，前进队的队员们才转身回家。

[nɑːt][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊlən][kɑːr] .

Not	an	inkling	had	they	received	of	the	stolen	car	.
不是	一个	暗示	有	他们	已收到	的	这	被盗	车	.

他们对车辆被盗一事毫不知情。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] “ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kɑːrz][ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv]

Several	times	they	had	been	informed	that	“	A	good	many	cars	of	late	have
一些	时代	他们	有	到过	知情的	那	“	一个	好的	许多	汽车	的	晚的	有

[bɪn] [ˈstoʊlən] ,

been	stolen	,
到过	被盗	,

他们曾多次被告知“最近有很多汽车被盗”，

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [brɔːt] [ˈniːðər] [ˈkʌmfərt] [nɔːr] [laɪt] .

”	but	the	knowledge	brought	neither	comfort	nor	light	.
”	但	这	知识	带来	两者都不	舒适	也不	光	.

但这些知识既没有带来安慰，也没有带来光明。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] , “ [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði][oʊld]

“	George	,	”	suggested	Fred	,	“	suppose	we	go	home	by	the	road	where	the	old
“	乔治	,	”	建议	弗雷德	,	“	认为	我们	去	家	经过	这	路	在哪里	这	老的

[ˈmiːkɚ] [haʊs] [ɪz] .

Meeker	House	is	.
米克	房子	是	.

“乔治，”弗雷德建议道，“不如我们走老米克尔房子所在的那条路回家吧。”

” [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] [ˈdraɪli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ɔːl] [raɪt] .

”	George	smiled	dryly	as	he	replied	,	“	All	right	.
”	乔治	微笑	干巴巴地	作为	他	回复	,	“	全部	正确的	.

乔治干笑着回答说：“好吧。”

[ðə; ði] [wei] [ɪz][æz; əz] [ʃɔːrt] [ɪf] [aɪ][tɜːrn][ɪn][ðer; ðər][æz; əz][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .

The	way	is	as	short	if	I	turn	in	there	as	in	any	other	way	.
这	方式	是	作为	短的	如果	我	转动	在	那里	作为	在	任何	其他	方式	.

如果我从那里拐弯，路程和其他任何一条路一样短。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ˈɔːtəməbiːl] ?

What	are	you	looking	for	,	the	ghost	of	the	lost	automobile	?
什么	是	你	寻找	为了	,	这	鬼	的	这	丢失的	汽车	?

你在寻找什么？那辆失踪汽车的幽灵吗?

” [fred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ,

”	Fred	shook	his	head	and	did	not	reply	,
”	弗雷德	摇晃	他的	头	和	做过	不是	回复	,

弗雷德摇了摇头，没有回答。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [oʊld]

but	when	at	last	in	the	dusk	they	drew	near	the	place	where	the	mysterious	old
但	什么时候	在	最后的	在	这	黄昏	他们	画	靠近	这	地方	在哪里	这	神秘	老的

[haʊs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,

house	was	standing	,
房子	曾是	常设	,

但当他们终于在黄昏时分接近那座神秘老房子所在的位置时，

[ɔːl][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn] ['kʌmɪŋ]
all **were** **convinced** **that** **they** **heard** **a** **faint** **sound** **of** **an** **automobile** **horn** **coming**
全部 是 确信 那 他们 听到 一个 头晕的 声音 的 一个 汽车 喇叭 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
from **the** **place** **.**
从 这 地方 .

所有人都确信他们听到从那个方向传来微弱的汽车喇叭声。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər]
CHAPTER **XII** **—** **A** **HASTY** **DEPARTURE**
章 十二 — 一个 仓促 离开

第十二章——匆匆离去

[æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'kriːst] , [fred] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , “
As **the** **speed** **of** **the** **automobile** **was** **instantly** **decreased** **,** **Fred** **said** **excitedly** **,** **“**
作为 这 速度 的 这 汽车 曾是 即刻 减少 , 弗雷德 说 兴奋地 , “
[stɑːp] , [dʒɔːrdʒ] !
Stop **,** **George** **!**
停止 , 乔治 !

随着汽车速度瞬间降低，弗雷德兴奋地说：“停下，乔治！”

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]
I **say** **it** **is** **time** **for** **us** **to** **find** **out** **about** **this** **thing** **and** **quit** **all** **our**
我 说 它 是 时间 为了 我们 到 寻找 出去 关于 这 事物 和 辞职 全部 我们的
['fuːlɪʃnəs] . ”
foolishness **.** **”**
愚蠢 . ”

我认为我们应该弄清楚这件事，停止一切愚蠢的行为了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
“ **What** **do** **you** **want** **to** **do** **?** **”** **demanded** **George** **.**
“ 什么 做 你 想 到 做 ? ” 要求 乔治 .

“你想做什么？”乔治问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] [miːnz]
“ **I** **want** **to** **go** **into** **that** **old** **house** **and** **find** **out** **just** **what** **all** **this** **mystery** **means**
“ 我 想 到 去 进入 那 老的 房子 和 寻找 出去 只是 什么 全部 这 神秘 方法
. ”
: **”**
. ”

“我想走进那栋老房子，弄清楚这一切谜团究竟意味着什么。”

“ [aɪ][dəunt] [der] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ **I** **don't** **dare** **leave** **the** **car** **,** **”** **said** **George** **.**
“ 我 不 敢 离开 这 车 , ” 说 乔治 .

“我不敢下车，”乔治说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'tɔːtid] [fred] .
“ **Then** **you** **stay** **here** **and** **look** **after** **it** **,** **”** **retorted** **Fred** **.**
“ 然后 你 停留 这里 和 看 后 它 , ” 反驳 弗雷德 .

“那你就留在这里看管它，”弗雷德反驳道。

“ [grænt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'spekʃənz] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
“ **Grant** **and** **I** **will** **make** **our** **own** **inspections** **,** **won't** **we** **?**
“ 授予 和 我 将要 制作 我们的 自己的 检查 , 惯于 我们 ?

“格兰特和我会亲自进行检查，对吧？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
” **he** **added** **as** **he** **turned** **to** **his** **companion** **.**
” 他 额外 作为 他 转向 到 他的 伴侣 .

他一边说着，一边转向他的同伴。

[grænt] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ,

Grant	did	not	speak	,
授予	做过	不是	说话	,

格兰特没有说话。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns]

but	as	he	quickly	leaped	out	of	the	car	his	example	was	at	once
但	作为	他	迅速地	跳跃	出去	的	这	车	他的	例子	曾是	在	一次

['fɑːloʊd] [baɪ] [fred] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

followed	by	Fred	and	together	the	two	boys	started	toward	the	house	,
随后	经过	弗雷德	和	一起	这	二	男孩们	开始	朝向	这	房子	,

但他迅速跳下车后，弗雷德立刻效仿，两个男孩一起朝房子走去。

[ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	dim	outline	of	which	could	be	seen	before	them	.
这	暗淡	大纲	的	哪个	可以	是	已见	前	他们	.

他们眼前隐约可见它的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['sʌmər] [naɪt] .

It	was	an	ideal	summer	night	.
它	曾是	一个	理想的	夏天	夜晚	.

这是一个完美的夏夜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] ,

There	was	no	moon	,
那里	曾是	不	月亮	,

没有月亮。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

but	as	there	were	not	many	clouds	in	the	sky	the	two	boys	were	able	to
但	作为	那里	是	不是	许多	云	在	这	天空	这	二	男孩们	是	有能力的	到

[siː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

see	about	them	in	every	direction	.
看	关于	他们	在	每一个	方向	.

但由于天空中云量不多，两个男孩能够看到周围各个方向的景色。

['krikits] ['nɔɪzɪli] [wɜːr; wər] [prə'kleimɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑːt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [noʊts] [ʌv; əv]

Crickets	noisily	were	proclaiming	their	presence	and	the	not	unmusical	notes	of
蟋蟀	喧闹地	是	宣告	他们的	在场	和	这	不是	不音乐的	笔记	的

[ðə; ði] [triː] [təudz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ðæt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

the	tree	toads	joined	in	a	chorus	that	arose	from	every	side	.
这	树	蟾蜍	加入	在	一个	合唱	那	出现	从	每一个	边	.

蟋蟀喧闹地宣告着它们的存在，树蟾蜍不乏悦耳的鸣叫声也加入了这从四面八方传来的合唱。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]

In	silence	the	boys	approached	the	front	door	of	the	house	and	just	as	they
在	沉默	这	男孩们	接近	这	正面	门	的	这	房子	和	只是	作为	他们

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] ['mɑːkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

were	about	to	enter	there	came	again	that	mocking	sound	of	an	automobile
是	关于	到	进入	那里	来了	再次	那	嘲讽	声音	的	一个	汽车

[hɔːrn] .

horn	.
喇叭	.

男孩们默默地走到房子前门，正当他们要进去的时候，又传来了汽车喇叭那嘲讽的声音。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [fred] ['ɪnstəntli] [gript] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

In	spite	of	his	declaration	of	his	courage	Fred	instantly	gripped	his	companion's
在	尽管如此	的	他的	宣言	的	他的	勇气	弗雷德	即刻	紧握	他的	同伴的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

尽管弗雷德宣称自己很勇敢，但他还是立刻抓住了同伴的手臂。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [dɔːr] -

Neither	of	the	boys	spoke	as	they	halted	for	a	moment	on	the	stone	door	-
两者都不	的	这	男孩们	辐	作为	他们	停止	为了	一个	片刻	在	这	石头	门	-

[step] .

step	.
步	.

两个男孩在石阶上停顿了一会儿，一句话也没说。

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [saʊndz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

The	startling	noise	of	the	horn	was	followed	by	sounds	even	more	unexpected	.
这	令人震惊	噪音	的	这	喇叭	曾是	随后	经过	声音	甚至	更多的	意外	.

刺耳的喇叭声之后，紧接着传来更加出乎意料的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kraɪz] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

There	were	shouts	and	calls	and	cries	issuing	from	within	the	building	.
那里	是	喊叫	和	呼叫	和	哭泣	发行	从	之内	这	建筑	.

建筑物内传出喊叫声、呼喊声和哭喊声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

In	the	midst	of	this	strange	confusion	there	was	also	heard	the	sound	of
在	这	中间	的	这	奇怪的	困惑	那里	曾是	还	听到	这	声音	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

在这片混乱之中，还传来一阵笑声。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nəːvs]

The	combination	at	first	appeared	to	be	almost	too	strong	for	the	nerves
这	组合	在	第一的	出现	到	是	几乎	也	强的	为了	这	神经

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] .

of	the	two	Go	Ahead	boys	.
的	这	二	去	前方	男孩们	.

起初，这种组合似乎对两位“前进”男孩的神经来说太过强大。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [roʊd] [wer]

For	an	instant	they	turned	and	were	looking	back	at	the	road	where
为了	一个	立即的	他们	转向	和	是	寻找	后退	在	这	路	在哪里

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

George	was	waiting	for	them	in	his	automobile	.
乔治	曾是	等待	为了	他们	在	他的	汽车	.

他们转过身，看向路边，乔治正坐在车里等着他们。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [fred] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] ['ætɪtuːd] .

“	Come	on	,	”	said	Fred	,	his	voice	trembling	in	spite	of	his	courageous	attitude	.
“	来	在	,	”	说	弗雷德	,	他的	嗓音	发抖	在	尽管如此	的	他的	勇敢	态度	.

“来吧，”弗雷德说道，尽管他态度勇敢，但他的声音还是颤抖了。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [grænt] .

“	Come	on	in	,	Grant	.
“	来	在	在	,	授予	.

“进来吧，格兰特。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .

We	must	find	out	about	this	thing	.
我们	必须	寻找	出去	关于	这	事物	.

我们必须查明这件事。

" [bɪ'fɔːr] [grænt][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [men]

"	Before	Grant	could	reply	,	suddenly	around	the	corner	of	the	house	two	men
"	前	授予	可以	回复	,	突然	大约	这	角落	的	这	房子	二	男人

[wɜːr; wər] [siːn] .

were	seen	.
是	已见	.

格兰特还没来得及回答，突然，人们看到房子拐角处出现了两个男人。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Both	were	running	swiftly	and	apparently	were	unmindful	of	the	presence	of
两个都	是	跑步	迅速地	和	显然	是	漫不经心	的	这	在场	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

两人都跑得很快，显然没有注意到男孩们的存在。

[ðə; ði] [tuː] ['goʊstli] [fɔːrmz] [muːvd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	two	ghostly	forms	moved	swiftly	across	the	intervening	field	and	were
这	二	幽灵般的	表格	已搬	迅速地	穿过	这	介入	场地	和	是

[ə'pærəntli] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

apparently	running	directly	toward	the	automobile	in	the	road	.
显然	跑步	直接地	朝向	这	汽车	在	这	路	.

两个幽灵般的身影迅速穿过中间的田野，显然是朝着路上的汽车径直跑去。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [grænt][ɔːr] [fred] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

The	sight	was	more	than	either	Grant	or	Fred	was	able	to	endure	.
这	视线	曾是	更多的	比	任何一个	授予	或者	弗雷德	曾是	有能力的	到	忍受	.

眼前的景象令格兰特和弗雷德都难以忍受。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][bəuθ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['swɪftəst]

Without	another	word	both	leaped	from	the	stone	steps	and	in	their	swiftest
没有	其他	单词	两个都	跳跃	从	这	石头	步骤	和	在	他们的	最快

['peɪsɪz][ræn] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] ['pæθweɪ] ['iːgər] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

paces	ran	down	the	old	pathway	eager	to	gain	the	shelter	of	the	waiting
步幅	跑	向下	这	老的	路径	渴望的	到	获得	这	庇护所	的	这	等待

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

两人一言不发，从石阶上跳了下来，以最快的速度沿着旧路跑去，急切地想要躲进等候的汽车里。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

"	What's	the	trouble	?	"	demanded	George	as	his	companions	joined	him	.
"	是什么	这	麻烦	?	"	要求	乔治	作为	他的	同伴	加入	他	.

"出什么事了？"乔治问道，他的同伴们也走了过来。

" [wɒts] ['hæpənd] ?

"	What's	happened	?
"	是什么	发生	?

"发生了什么事?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

Is	there	anything	wrong	?	"
是	那里	任何事物	错误的	?	"

有什么问题吗?

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [fred] .

"	Don't	talk	about	it	now	,	"	said	Fred	.
"	不	讲话	关于	它	现在	,	"	说	弗雷德	.

"现在别谈这件事了，"弗雷德说。

“ [pʊt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] [wʌt] ['hæpənd] . ”

“	Put	on	all	the	speed	you	have	got	and	we'll	tell	you	later	what	happened	.	”
”	放	在	全部	这	速度	你	有	得到	和	出色地	告诉	你	之后	什么	发生	.	”

“使出浑身解数，我们稍后再告诉你发生了什么。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['eni] [sʌtʃ] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['draɪli] .

“	I	don't	believe	there's	any	such	great	need	of	haste	,	”	said	George	dryly	.
”	我	不	相信	有	任何	这样的	伟大的	需要	的	匆忙	,	”	说	乔治	干巴巴地	.

“我不认为有那么大的必要着急，”乔治冷冷地说。

“ [waɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ? ”

“	Why	not	go	back	and	find	out	what	the	cause	of	all	the	trouble	is	?	”
”	为什么	不是	去	后退	和	寻找	出去	什么	这	原因	的	全部	这	麻烦	是	?	”

“为什么不回去查明所有麻烦的根源呢？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [riˈtɔːtid] [fred] ,

“	You	may	go	if	you	want	to	,	”	retorted	Fred	,
”	你	可能	去	如果	你	想	到	,	”	反驳	弗雷德	,

“你想去就去吧，”弗雷德反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	but	I'm	not	going	to	try	it	again	to	-	night	.	”
”	但	我是	不是	去	到	尝试	它	再次	到	-	夜晚	.	”

“但我今晚不会再试一次了。”

“ [ðə; ði][goʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [əˈpærəntli] [ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

“	The	Go	Ahead	boys	apparently	are	in	motion	,	but	not	in	the	right	direction
”	这	去	前方	男孩们	显然	是	在	运动	,	但	不是	在	这	正确的	方向

,

,

,

“前进党的那些家伙显然已经开始行动了，但方向不对。”

” [səˈdʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] [dɪˈmjʊrli] .

”	suggested	George	demurely	.
”	建议	乔治	端庄地	.

乔治腼腆地建议道。

“ [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , ” [dɪˈklerd] [fred] , “ [ɪz] [streɪt] [tɔːrd] [jʊr; jər] [haʊs] .

“	The	right	direction	,	”	declared	Fred	,	“	is	straight	toward	your	house	.
”	这	正确的	方向	,	”	声明	弗雷德	,	“	是	直的	朝向	你的	房子	.

弗雷德宣称：“正确的方向就是朝着你家的方向走。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] ['miːkɚ] [pleɪs] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]

”	As	he	spoke	he	glanced	again	at	the	Meeker	place	and	as	he	did	so
”	作为	他	辐	他	瞥了一眼	再次	在	这	米克	地方	和	作为	他	做过	所以

[dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [tuː] ['goʊstli] [fɔːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['muːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

discovered	the	two	ghostly	forms	that	were	still	moving	across	the	field	.
发现	这	二	幽灵般的	表格	那	是	仍然	移动	穿过	这	场地	.

“他一边说着，一边又瞥了一眼米克家，这时他发现了那两个幽灵般的身影仍在田野上移动。

“ [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ,

“	Both	of	them	came	out	of	the	house	,	”	he	said	in	a	loud	whisper	,
”	两个都	的	他们	来了	出去	的	这	房子	,	”	他	说	在	一个	大声	耳语	,

“他们俩都从房子里出来了，”他压低声音大声说道。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [step] . ”

“	while	we	were	on	the	front	door	-	step	.	”
”	尽管	我们	是	在	这	正面	门	-	步	.	”

“当时我们正站在家门口。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['tæntəlaɪzɪŋli] .
“ Oh , I guess not , ” said George tantalizingly .
“ 哦 , 我 猜测 不是 , ” 说 乔治 令人垂涎地 .

“哦，我想不是吧。”乔治意味深长地说。

“ [its] ['prɑːbəbli] [tuː] [men] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .
“ It's probably two men that took a short cut .
“ 它是 大概 二 男人 那 采取 一个 短的 切 .

“可能是两个人抄近路。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] . ”
They were coming from the other road . ”
他们 是 未来 从 这 其他 路 . ”

他们是从另一条路过来的。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [meɪn'teɪnd] [fred] ['staʊtli] .
“ Don't you believe it ! ” maintained Fred stoutly .
“ 不 你 相信 它 ! ” 维持 弗雷德 坚定地 .

“你别信！”弗雷德坚定地说道。

“ [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] .
“ They came out of that old Meeker House .
“ 他们 来了 出去 的 那 老的 米克 房子 .

“他们从那栋老米克尔房子里出来了。”

['dɪdnt] [ðeɪ] , [grænt] ?
Didn't they , Grant ?
没有 他们 , 授予 ?

格兰特，难道不是吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
” he added , turning to his friend for confirmation .
” 他 额外 , 转弯 到 他的 朋友 为了 确认 .

“他补充道，同时转向朋友寻求确认。”

“ [jes] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [grænt] ['brʌskli] .
“ Yes , they came out of the house , ” said Grant brusquely .
“ 是的 , 他们 来了 出去 的 这 房子 , ” 说 授予 粗暴地 .

“是的，他们从房子里出来了，”格兰特生硬地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [flaɪt]
It was plain the boy was not enjoying the recollection of the swift flight
它 曾是 清楚的 这 男生 曾是 不是 享受 这 回忆 的 这 迅速 航班
[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [dʒɔːrdʒ] .
which he and Fred had made to rejoin George .
哪个 他 和 弗雷德 有 制成 到 重新加入 乔治 .

很明显，男孩并不喜欢回忆他和弗雷德迅速飞奔去和乔治会合的情景。

“ [get] [jʊr; jər][kɑːr] ['ʌndər] ['moʊʃ(ə)n] , ” [sed] [fred] ['ʃɑːrpli] .
“ Get your car under motion , ” said Fred sharply .
“ 得到 你的 车 在下面 运动 , ” 说 弗雷德 尖锐地 .

“把车发动起来！”弗雷德厉声说道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
“ We don't want to stay here any longer .
“ 我们 不 想 到 停留 这里 任何 更长 .

“我们不想再待在这里了。”

[wiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] . ”
We'll tell you what happened when you get out on the main road . ”
出色地 告诉 你 什么 发生 什么时候 你 得到 出去 在 这 主要的 路 . ”

等你上了主路，我们再告诉你发生了什么事。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ， ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .

“	Just	as	you	say	，	”	laughed	George	.
”	只是	作为	你	说	，	”	笑了	乔治	.

“正如你所说，”乔治笑着说。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

A	moment	later	the	automobile	was	moving	swiftly	down	the	road	.
一个	片刻	之后	这	汽车	曾是	移动	迅速地	向下	这	路	.

片刻之后，汽车便沿着道路飞驰而去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

As	it	came	near	the	place	where	the	two	forms	had	been	seen	it	was
作为	它	来了	靠近	这	地方	在哪里	这	二	表格	有	到过	已见	它	曾是

['evɪdənt] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

evident	that	both	were	seeking	to	gain	the	road	in	advance	of	the	automobile	.
明显	那	两个都	是	寻求	到	获得	这	路	在	进步	的	这	汽车	.

当汽车接近之前看到那两个人影的地方时，很明显，这两个人影都想抢在汽车前面上路。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [spuːks] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [ðɪs] [kɑːr] ， [tuː] ， ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]

“	Maybe	the	spooks	will	try	to	get	this	car	，	too	，	”	suggested	George	in	a	low	voice
”	或许	这	幽灵	将要	尝试	到	得到	这	车	，	也	，	”	建议	乔治	在	一个	低的	嗓音

.

:
.

“也许那些间谍也会想方设法弄到这辆车，”乔治低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd][æt; ət]

At	that	moment	there	came	a	hail	from	the	two	men	in	advance	and	at
在	那	片刻	那里	来了	一个	冰雹	从	这	二	男人	在	进步	和	在

[ðə; ði] [saʊnd] [dʒɔːrdʒ] [læft] ['laʊdli] .

the	sound	George	laughed	loudly	.
这	声音	乔治	笑了	高声	.

这时，前面的两个人喊了一声，听到这声音，乔治大笑起来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ， ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“	Do	you	know	who	that	is	?	”	he	demanded	,	turning	to	his	companions	.
”	做	你	知道	WHO	那	是	?	”	他	要求	,	转弯	到	他的	同伴	.

“你们知道他是谁吗？”他转向同伴们问道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	Who	is	it	?	”	inquired	Fred	.
”	WHO	是	它	?	”	询问	弗雷德	.

“是谁？”弗雷德问道。

“ [waɪ] [its] [dʒɑːn][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sɪm] .

“	Why	it's	John	and	Uncle	Sim	.
”	为什么	它是	约翰	和	叔叔	西姆	.

“为什么是约翰和西姆叔叔。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][raɪd] [hoʊm] .

They	want	to	ride	home	.
他们	想	到	骑	家	.

他们想骑车回家。

[aɪ] [ges] [aɪl] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd]

I	guess	I'll	pretend	not	to	know	who	they	are	and	put	on	a	little	more	speed
我	猜测	患病的	假装	不是	到	知道	WHO	他们	是	和	放	在	一个	小的	更多的	速度

.

:
.

我猜我得假装不认识他们，然后加快速度。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [mɔːr] ['swɪftli] ,
" As he spoke the car began to move more swiftly ,
" 作为 他 辐 这 车 开始 到 移动 更多的 迅速地 ,

"他说话的时候，车子开始加速行驶。"

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [kɔːld] [fɔːrθ] ['laʊdər] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['proʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men]
a sight which at once called forth louder shouts of protest from the two men
一个 视线 哪个 在 一次 称为 前进 更大声 喊叫 的 反对 从 这 二 男人
[huː] [naʊ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
who now were near the fence along the roadside .
WHO 现在 是 靠近 这 栅栏 沿着 这 路边 .

这一幕立刻引起了路边栅栏附近两名男子的更大声的抗议。

" [let] [ðem; ðəm][ɪn] .
" Let them in .
" 让 他们 在 .

"让他们进来。"

[let] [ðem; ðəm][ɪn] , " [sed] [grænt] .
Let them in , " said Grant .
让 他们 在 , " 说 授予 .

"让他们进来，"格兰特说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
" All right , just as you say , " replied George ,
" 全部 正确的 , 只是 作为 你 说 , " 回复 乔治 ,

"好的，就按你说的做吧。"乔治回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
and as he spoke he brought the automobile to a standstill .
和 作为 他 辐 他 带来 这 汽车 到 一个 停顿 .

他一边说话，一边把车停了下来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [naʊ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] .
" he called to the two men who now were climbing the fence .
" 他 称为 到 这 二 男人 WHO 现在 是 攀登 这 栅栏 .

他朝正在翻越围栏的两个人喊道。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
" We want you to take us home , " replied one of the two .
" 我们 想 你 到 拿 我们 家 , " 回复 一 的 这 二 .

"我们想让你送我们回家，"其中一个回答道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ? "
" Is that you , John ? "
" 是 那 你 , 约翰 ? "

"是你吗，约翰？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] . "
" It certainly is . "
" 它 当然 是 . "

"的确如此。"

" [wel] , [aɪ] ['kudnt] [tel] , " [læft] [dʒɔːrdʒ] .
" Well , I couldn't tell , " laughed George .
" 出色地 , 我 不能 告诉 , " 笑了 乔治 .

"嗯，我看不出来，"乔治笑着说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .
“ You look more like a string than ever .
” 你 看 更多的 喜欢 一个 细绳 比 曾经 .

你看起来比以往任何时候都更像一根绳子。

[ɪz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [sɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
Is that Uncle Sim with you ? ”
是 那 叔叔 西姆 和 你 ? ”

那是西姆叔叔和你在一起吗?

“ ['jəz] , [sə] .
“ Yas , suh .
” 亚斯 , 苏 .

“是的，先生。”

['jəz] , [sə] , ” [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['prɑːmptli] .
Yas , suh , ” spoke up the negro promptly .
亚斯 , 苏 , ” 辐 向上 这 黑人 及时 .

“是的，先生，”黑人立刻开口说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
“ Then you have been over to the old Meeker House , have you ?
” 然后 你 有 到过 超过 到 这 老的 米克 房子 , 有 你 ?

“那么你肯定去过米克老宅，是吗？”

” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
” inquired George as John and the colored man took their seats in the car .
” 询问 乔治 作为 约翰 和 这 有色 男人 采取 他们的 座位 在 这 车 .

“乔治问道，约翰和那个黑人男子已经在车里坐下了。”

“ [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [ə'brʌptli] [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] .
“ Yes , we have been there , ” abruptly replied John .
” 是的 , 我们 有 到过 那里 , ” 突然 回复 约翰 .

“是的，我们去过那里，”约翰突然回答道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ You didn't seem to stay very long , ” suggested George .
” 你 没有 似乎 到 停留 非常 长的 , ” 建议 乔治 .

“你好像没待多久，”乔治说道。

“ [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['tæri] ['eni] [lɔːŋgər] ? ”
“ Were there any special reasons why you didn't want to tarry any longer ? ”
” 是 那里 任何 特别的 原因 为什么 你 没有 想 到 焦油 任何 更长 ? ”

“你不想再逗留是有什么特别的原因吗？”

“ [dɪr] [ʃoʊ] - [wʌz; wəz] , ” [spoʊk] [ʌp] ['ʌŋk(ə)l] [sɪm] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
“ Dere sho ' was , ” spoke up Uncle Sim , his teeth chattering as he spoke .
” 德雷 鞋子 - 曾是 , ” 辐 向上 叔叔 西姆 , 他的 牙齿 喋喋不休 作为 他 辐 .

“确实如此，”西姆叔叔开口说道，说话时牙齿打颤。

“ ['jəz] , [sə] .
“ Yas , suh .
” 亚斯 , 苏 .

“是的，先生。”

['jəz] , [sə] , [dɪr] [ʃoʊ] - [wʌz; wəz] .
Yas , suh , dere sho ' was .
亚斯 , 苏 , 德雷 鞋子 - 曾是 .

Yas, suh, dere sho' was.

" ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] ['mʌtəd] [sʌm; səm] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ɔːr]
" Lifting his face toward the sky the old colored man muttered some incantations or
" 举重 他的 脸 朝向 这 天空 这 老的 有色 男人 低声说道 一些 咒语 或者
[prerz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
prayers which in a measure indicated the terror which possessed him .
祈祷 哪个 在 一个 措施 表明的 这 恐怖 哪个 拥有 他 .

"那位年长的黑人男子仰望天空，喃喃自语着一些咒语或祈祷词，这在某种程度上表明了他内心的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] ,
He was trembling in every limb and when he tried to speak his lower jaw ,
他 曾是 发抖 在 每一个 肢 和 什么时候 他 尝试 到 说话 他的 降低 颚 ,

他浑身颤抖，四肢都在发抖，当他试图说话时，下巴也跟着颤抖起来。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [lɔːst] [kən'troʊl] ,
over which he apparently had lost control ,
超过 哪个 他 显然 有 丢失的 控制 ,

他显然已经失去了对这件事的控制权。

[rɪ'zaʊndid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [strʌk] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [dʒɔː] .
resounded as it repeatedly struck the teeth on his upper jaw .
回荡着 作为 它 反复 击 这 牙齿 在 他的 上 颚 .

它反复击打在他上颚的牙齿上，发出沉闷的回响。

" ['nevər] [maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l][sɪm] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['æbdʒekt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]
" Never mind , Uncle Sim , " said George , noticing the abject terror of the old man
" 绝不 头脑 , 叔叔 西姆 , " 说 乔治 , 注意到 这 卑贱 恐怖 的 这 老的 男人
.
:
.

"没事了，西姆叔叔，"乔治注意到老人的极度恐惧，说道。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" We'll soon be out of this .
" 出色地 很快 是 出去 的 这 .

我们很快就能摆脱困境。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [bæk] [ðer; ðər] [wen] [jʊə(r)] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . "
I don't see why you went back there when you're so afraid of the old place . "
我 不 看 为什么 你 去 后退 那里 什么时候 你是 所以 害怕的 的 这 老的 地方 . "

我不明白你既然那么害怕那个老地方，为什么还要回去。

" ['jəz] , [sə] .
" Yas , suh .
" 亚斯 , 苏 .

"是的，先生。"

['jəz] , [sə] , " ['stæməd] ['ʌŋk(ə)l][sɪm] .
Yas , suh , " stammered Uncle Sim .
亚斯 , 苏 , " 结结巴巴 叔叔 西姆 .

"是的，叔叔，"沈叔叔结结巴巴地说。

" [aɪ] [dɑːn] - [went] [dʒɛs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dɪs] [jʌŋ] [mæn] - [sɪst][ɑːn][maɪ]['gɔɪn] - [wɪf][hɪm; ɪm] . "
" I don ' went jes ' because dis young man ' sist on my goin ' wif him . "
" 我 大学教师 - 去 杰斯 - 因为 迪斯 年轻的 男人 - 姐妹 在 我的 去 - 妻子 他 . "

"我没去只是因为这个年轻人非要我跟他一起去。"

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] ? "
" Was he afraid to go alone ? "
" 曾是 他 害怕的 到 去 独自的 ? "

他是不是害怕独自前往?

“ ['jəz] , [sə] .
“ Yas , suh .
” 亚斯 , 苏 .

“是的，先生。”

['jəz] , [sə] . ”
Yas , suh . ”
亚斯 , 苏 . ”

是的，先生。”

“ [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] [skerd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]
“ Did he think he would be less scared if there were two than he would
” 做过 他 思考 他 会 是 较少的 害怕的 如果 那里 是 二 比 他 会
[biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'loʊn] ?
be if he was there alone ?
是 如果 他 曾是 那里 独自的 ?

“他是不是觉得如果有两个人一起，他会比独自一人时不那么害怕？”

” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
” laughed George .
” 笑了 乔治 .

“乔治笑了。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] , ” [broʊk] [ɪn][dʒɑːn] , “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ That's all right , George , ” broke in John , “ you don't know what you're talking about .
” 那就是 全部 正确的 , 乔治 , ” 打破 在 约翰 , “ 你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

“没关系，乔治，”约翰插嘴道，“你不知道你在说什么。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['iːðər]
If you had heard what we did you would have made better time than either
如果 你 有 听到 什么 我们 做过 你 会 有 制成 更好的 时间 比 任何一个
[ʌv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [juː; jʊ][ɔːf] . ”
of us when we were trying to head you off . ”
的 我们 什么时候 我们 是 尝试 到 头 你 离开 . ”

如果你早知道我们做了什么，你肯定比我们俩都更快地阻止你离开。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ What did you hear ? ”
” 什么 做过 你 听到 ? ”

你听到了什么?

“ [waɪ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .
“ Why , we heard the same old sound and a lot more .
” 为什么 , 我们 听到 这 相同的 老的 声音 和 一个 很多 更多的 .

“为什么，我们听到了同样的旧声音，而且还有更多不同的声音。”

[dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɔːl]
Just as true as I am sitting here there was a voice that sounded all
只是 作为 真的 作为 我 是 坐着 这里 那里 曾是 一个 嗓音 那 听起来 全部
[θruː] [ðə; ði] [haʊs]
through the house
通过 这 房子

正如我此刻坐在这里所说，确实有一个声音响彻整栋房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , - [dʒɑːn] , [dʒɑːn] - . ”
and it was calling , ' John , John ' . ”
和 它 曾是 呼叫 , - 约翰 , 约翰 - . ”

它一直在喊：“约翰，约翰。”

“ [dɪd][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did you answer it ? ”
” 做过 你 回答 它 ? ”

你回答了吗?

“ [dɪd] [aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Did	I	answer	it	?
”	做过	我	回答	它	?

“我回答了吗？”

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	sir	,	I	didn't	answer	it	.
不	,	先生	,	我	没有	回答	它	.

不，先生，我没有回答。

[aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ten] . ”

I	was	out	of	that	house	before	you	could	count	ten	.	”
我	曾是	出去	的	那	房子	前	你	可以	数数	十	.	”

我还没数到十就离开了那栋房子。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] ,

“	I	didn't	know	that	it	affected	you	that	way	,	”	laughed	George	,
”	我	没有	知道	那	它	做作的	你	那	方式	,	”	笑了	乔治	,

“我不知道这件事对你的影响是这样，”乔治笑着说。

“ [tuː; tə] [hæv; həv] ['enibɑːdi] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	to	have	anybody	speak	to	you	.	”
”	到	有	任何人	说话	到	你	.	”

“让任何人跟你说话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [lɪv; laɪv] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ɔːl] [θruː]

“	It	doesn't	to	have	any	live	body	,	but	that	name	was	sounded	all	through
”	它	不	到	有	任何	居住	身体	,	但	那	姓名	曾是	听起来	全部	通过

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“它没有活物，但那个名字却响彻整栋房子。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laʊd] ['iːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] ['wɪspəd] , - [dʒɑːn] , [dʒɑːn] ,

It	wasn't	loud	either	,	it	was	just	that	whispered	,	'	John	,	John	,
它	不是	大声	任何一个	,	它	曾是	只是	那	低声说道	,	-	约翰	,	约翰	,

声音也不大，只是轻声低语：“约翰，约翰，

- [ðæt] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [fər'get] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] . ”

'	that	I	don't	think	I	shall	ever	forget	as	long	as	I	live	.	”
-	那	我	不	思考	我	将	曾经	忘记	作为	长的	作为	我	居住	.	”

“我想，只要我活着，我就永远不会忘记这件事。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'fektɪd] ['ʌŋk(ə)l] [sɪm] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [juː; jʊ] , ”

“	It	seems	to	have	affected	Uncle	Sim	even	worse	than	it	did	you	,	”
”	它	似乎	到	有	做作的	叔叔	西姆	甚至	更糟	比	它	做过	你	,	”

[sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

suggested	George	,
建议	乔治	,

“看来这件事对西姆叔叔的影响比对你的影响还要严重，”乔治说道。

[æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [sɪm] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

as	Uncle	Sim	clasped	his	hands	and	lifted	them	far	above	his	head	and
作为	叔叔	西姆	紧握	他的	双手	和	抬起	他们	远的	多于	他的	头	和

['ɔːfərd] ['veriəs] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,

offered	various	incantations	,
提供	各种各样的	咒语	,

辛叔叔双手合十，高举过头顶，念诵着各种咒语。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

as	if	he	were	doing	his	utmost	to	ward	off	the	evil	spirits	.
作为	如果	他	是	正在做	他的	极致	到	病房	离开	这	邪恶的	烈酒	.

仿佛他正在竭尽全力驱赶邪灵。

“ [wel] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][seɪ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][læst] ,

“	Well	,	all	I	have	got	to	say	,	”	explained	George	at	last	,
”	出色地	,	全部	我	有	得到	到	说	,	”	解释	乔治	在	最后的	,

“好了，我没什么要说的了，”乔治最后解释道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][goʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪm] . ”

“	is	that	the	Go	Ahead	boys	ought	to	change	their	name	.	”
”	是	那	这	去	前方	男孩们	应该	到	改变	他们的	姓名	.	”

“那就是前进男孩队应该改名。”

“ [waɪ] ? ” [diˈmɑːndid] [fred] [ˈʃɑːrpli] .

“	Why	?	”	demanded	Fred	sharply	.
”	为什么	?	”	要求	弗雷德	尖锐地	.

“为什么？”弗雷德厉声问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [ˈeni] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈbetər]

“	Because	it	seems	to	me	that	they	can	leave	any	place	and	make	better
”	因为	它	似乎	到	我	那	他们	能	离开	任何	地方	和	制作	更好的

[taɪm] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .

time	than	anybody	I	have	ever	seen	.
时间	比	任何人	我	有	曾经	已见	.

“因为在我看来，他们无论从哪里出发，都能比我见过的任何人都更快地到达目的地。”

[ˈiːv(ə)n][ˈʌŋk(ə)l][sɪm] [fəˈgets] [hɪz; ɪz] [ˈruːmətɪzəm] [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] [kiːps] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɑːn]

Even	Uncle	Sim	forgets	his	rheumatism	and	'	mis'ry	'	and	keeps	up	with	John
甚至	叔叔	西姆	忘记了	他的	风湿病	和	-	-	-	和	保持	向上	和	约翰

[wen] [hiː; hi][ˈreɪsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

when	he	races	across	the	field	.
什么时候	他	种族	穿过	这	场地	.

就连西姆叔叔也忘记了他的风湿病和“痛苦”，在约翰穿越田野时也能跟上他。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [dʒɑːn][wʌn][ˈdɑːlər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [taɪm]

To	-	morrow	morning	I	will	give	John	one	dollar	if	he	will	make	as	good	time
到	-	明天	早晨	我	将要	给	约翰	一	美元	如果	他	将要	制作	作为	好的	时间

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈmiːkɚ] [haʊs] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [wen]

from	the	old	Meeker	House	out	to	the	road	as	he	made	to	-	night	when
从	这	老的	米克	房子	出去	到	这	路	作为	他	制成	到	-	夜晚	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] . ”

it	was	dark	.	”
它	曾是	黑暗的	.	”

明天早上，如果约翰能像今晚天黑时那样迅速地从老米克尔房子走到路边，我就给他一美元。

“ [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] ! ” [riˈtɔːtid] [dʒɑːn] .

“	Never	you	mind	about	that	!	”	retorted	John	.
”	绝不	你	头脑	关于	那	!	”	反驳	约翰	.

“你别在意那个！”约翰反驳道。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] . ”

“	You	didn't	see	all	that	I	saw	.	”
”	你	没有	看	全部	那	我	锯	.	”

“你没看到我看到的一切。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][ˌjuː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] . ”

“	But	you	haven't	told	us	what	you	saw	.	”
”	但	你	还没有	讲述	我们	什么	你	锯	.	”

“但你还没有告诉我们你看到了什么。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] .

“	I	told	you	something	I	heard	.
”	我	讲述	你	某物	我	听到	.

“我把听到的事情告诉了你。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

If	you	had	heard	your	own	name	coming	down	the	chimney	and	through	the
如果	你	有	听到	你的	自己的	姓名	未来	向下	这	烟囱	和	通过	这

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] ,

windows	and	up	from	the	cellar	,
视窗	和	向上	从	这	地窖	,

如果你听到自己的名字从烟囱里传下来，穿过窗户，从地窖里传上来，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

out	of	the	attic	,	in	the	hallway	,
出去	的	这	阁楼	,	在	这	门厅	,

从阁楼出来，在走廊里，

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['evriwer] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [steɪd]

down	the	stairs	and	everywhere	at	the	same	time	you	wouldn't	have	stayed
向下	这	楼梯	和	到处	在	这	相同的	时间	你	不会	有	入住

[ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] ['iːðər] . ”

there	any	longer	either	.	”
那里	任何	更长	任何一个	.	”

“如果你同时下楼，到处乱窜，你也不会再待在那里了。”

“ [pər'hæps] [aɪ] ['wʊdnt] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

“	Perhaps	I	wouldn't	,	”	admitted	George	,
“	也许	我	不会	,	”	承认	乔治	,

“也许我不会，”乔治承认道。

“ [bʌt; bət] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪd] .

“	but	my	feeling	is	that	you	didn't	hear	half	as	much	as	you	thought	you	did	.
“	但	我的	感觉	是	那	你	没有	听到	一半	作为	很多	作为	你	想法	你	做过	.

”

”

”

“但我的感觉是，你实际听到的远没有你以为的那么多。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [ri'spɔndid] [dʒɑːn] .

“	No	,	sir	,	”	responded	John	.
“	不	,	先生	,	”	回应	约翰	.

“不，先生，”约翰回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ['oʊnli] [hæf] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [hɪr] . ”

“	I	have	told	you	only	half	what	I	did	hear	.	”
“	我	有	讲述	你	仅有的	一半	什么	我	做过	听到	.	”

“我只告诉你我听到的一半内容。”

“ [wel] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stɔːri] . ”

“	Well	go	ahead	with	your	story	.	”
“	出色地	去	前方	和	你的	故事	.	”

“那就继续讲你的故事吧。”

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] .

“	I'm	not	going	to	talk	until	we	get	home	.
“	我是	不是	去	到	讲话	直到	我们	得到	家	.

“回家之前我不会说话。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [kɑːr]

”	CHAPTER	XIII	—	WORD	CONCERNING	THE	LOST	CAR
”	章	十三	—	单词	有关	这	丢失的	车

第十三章——关于丢失的汽车

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪd] .

Conversation	ceased	during	the	remainder	of	the	ride	.
对话	停止	期间	这	余	的	这	骑	.

在剩下的车程中，两人停止了交谈。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,

The	silence	was	broken	two	or	three	times	by	George	,
这	沉默	曾是	破碎的	二	或者	三	时代	经过	乔治	,

乔治两三次打破了沉默。

[huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

who	was	driving	the	car	as	he	looked	behind	him	at	his	companions
WHO	曾是	驾驶	这	车	作为	他	看起来	在后面	他	在	他的	同伴

[ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .

and	laughed	aloud	.
和	笑了	大声	.

开车的人回头看了看同伴，然后大笑起来。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plaɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz]

No	response	was	given	to	his	implied	invitations	to	describe	their	feelings
不	回复	曾是	给定	到	他的	暗示	邀请函	到	描述	他们的	情怀

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [ʃə'grɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔːl]

and	as	they	came	nearer	the	end	of	their	journey	the	chagrin	under	which	all
和	作为	他们	来了	更近	这	结尾	的	他们的	旅行	这	懊恼	在下面	哪个	全部

[θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [mɑːrkt] .

three	boys	were	suffering	became	still	more	marked	.
三	男孩们	是	痛苦	成为	仍然	更多的	标记	.

但他的暗示性邀请他们描述自己的感受，却没有得到任何回应。随着旅程接近尾声，三个男孩所承受的懊恼之情也愈发明显。

[æt; ət] [læst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [fred] , [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

At	last	when	they	were	once	more	in	the	house	,	Fred	,	unable	longer	to	remain
在	最后的	什么时候	他们	是	一次	更多的	在	这	房子	,	弗雷德	,	无法	更长	到	保持

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

最后，当他们再次回到屋内时，弗雷德再也无法保持沉默了。

[sed] [ə'brʌptli] , “ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rækɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['miːkɝ] [haʊs]

said	abruptly	,	“	I	know	there	isn't	anything	in	the	racket	at	the	old	Meeker	House
说	突然	,	“	我	知道	那里	不是	任何事物	在	这	球拍	在	这	老的	米克	房子

,

,
,

他突然说道：“我知道老米克尔楼里的那些乱七八糟的事根本没什么大不了的。”

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aɪ] [kən'fes] [aɪm] [skerd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðoʊz] [streɪndʒ] [saʊndz] . ”

but	in	spite	of	it	all	I	confess	I'm	scared	when	I	hear	those	strange	sounds	.	”
但	在	尽管如此	的	它	全部	我	承认	我是	害怕的	什么时候	我	听到	那些	奇怪的	声音	.	”

但尽管如此，我还是得承认，听到那些奇怪的声音时，我还是会感到害怕。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .

“	What	are	you	afraid	of	?	”	laughed	George	.
“	什么	是	你	害怕的	的	?	”	笑了	乔治	.

“你怕什么？”乔治笑着说。

“ [aɪ] [daʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ” [sed] [fred] ,

“	I	don't	know	what	I'm	afraid	of	,	”	said	Fred	,
“	我	不	知道	什么	我是	害怕的	的	,	”	说	弗雷德	,

“我不知道我在害怕什么，”弗雷德说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] . ”

“	but	it	scares	me	half	out	of	my	wits	.	”
“	但	它	惊吓	我	一半	出去	的	我的	智慧	.	”

“但这真的让我吓得魂飞魄散。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [broʊk] [ɪn][dʒɑːn] .

“	There's	something	very	strange	about	it	,	”	broke	in	John	.
”	有	某物	非常	奇怪的	关于	它	,	”	打破	在	约翰	.

“这事儿有点蹊跷，”约翰插嘴道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [spuːks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

“	I	don't	believe	in	spooks	and	such	things	,
”	我	不	相信	在	幽灵	和	这样的	事物	,

“我不相信什么间谍之类的东西。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz][toʊld][ˌjuː ˈes] [jet] [wʌt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈflaɪɪŋ] [wɪŋz] [miːnz]

but	no	one	has	told	us	yet	what	the	sound	of	those	flying	wings	means
但	不	一	有	讲述	我们	然而	什么	这	声音	的	那些	飞行	翅膀	方法

但至今无人告诉我们，那些飞翔的翅膀发出的声音意味着什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [kæn; kən][get][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz]

and	they	haven't	explained	how	a	fellow	can	get	in	there	and	hear	his
和	他们	还没有	解释	如何	一个	同伴	能	得到	在	那里	和	听到	他的

[neɪm] [kɔːld] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

name	called	from	seven	different	parts	of	the	house	at	the	same	time	.	”
姓名	称为	从	七	不同的	部分	的	这	房子	在	这	相同的	时间	.	”

他们也没有解释一个人怎么能进入那栋房子，然后同时听到从房子的七个不同地方喊他的名字。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [hɔːrn] ? ” [inˈkwaiəd] [grænt] .

“	What	about	that	horn	?	”	inquired	Grant	.
”	什么	关于	那	喇叭	?	”	询问	授予	.

“那只喇叭怎么样了？”格兰特问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

“	That's	the	strangest	part	of	it	all	to	me	.	”
”	那就是	这	最奇怪的	部分	的	它	全部	到	我	.	”

“这对我来说是最奇怪的部分。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [fred] ,

“	Do	you	know	,	”	said	Fred	,
”	做	你	知道	,	”	说	弗雷德	,

弗雷德说：“你知道吗？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [hɔːrn] [ðæt] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

“	I'm	sure	that	horn	that	blows	in	the	old	house	is	the	one	that	used	to	be	on
”	我是	当然	那	喇叭	那	打击	在	这	老的	房子	是	这	一	那	用过的	到	是	在

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][kɑːr] . ”

George's	car	.	”
乔治的	车	.	”

“我敢肯定，老房子里响起的那个喇叭就是以前乔治车上的那个。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	No	,	it	can't	be	,	”	said	George	.
”	不	,	它	不能	是	,	”	说	乔治	.

“不，不可能，”乔治说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgoʊsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːkɝ] [haʊs] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli]

“	There's	nothing	but	ghosts	in	the	Meeker	House	and	so	it	could	be	only
”	有	没有什么	但	鬼魂	在	这	米克	房子	和	所以	它	可以	是	仅有的

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrn] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] . ”

the	ghost	of	that	horn	if	there	really	is	anything	there	.	”
这	鬼	的	那	喇叭	如果	那里	真的	是	任何事物	那里	.	”

“米克尔故居里除了鬼魂什么也没有，所以如果那里真的有什么东西，那也只能是那个号角的鬼魂了。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] , ” [dɪˈklerd] [dʒɑːn] [ˈpɑːzətɪvli] .

“	Well	,	it	isn't	the	ghost	of	a	sound	,	”	declared	John	positively	.
”	出色地	,	它	不是	这	鬼	的	一个	声音	,	”	声明	约翰	积极地	.

“嗯，那不是声音的幽灵，”约翰肯定地说。

“ [its] [ə; eɪ] ['riːəl] [nɔɪz] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [tuː; tə] -
“ It's a real noise let me tell you and when you hear it as I did to -
“ 它是 一个 真实的 噪音 让 我 告诉 你 和 什么时候 你 听到 它 作为 我 做过 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我跟你说，那声音真的很大，当你像我今晚一样听到它的时候，

[fɜːrst] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
first right close to your ear , and then , a second or two later ,
第一的 正确的 关闭 到 你的 耳朵 , 和 然后 , 一个 第二 或者 二 之后 ,

首先，声音就在你耳朵附近；然后，过了一两秒钟，

['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɔːr] [ðə; ði] ['selər] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
sounding as if it came from the attic or the cellar you're ready to believe
听起来 作为 如果 它 来了 从 这 阁楼 或者 这 地窖 你是 准备好 到 相信
['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] . ”
almost anything . ”
几乎 任何事物 . ”

听起来像是从阁楼或地窖里传出来的，你几乎什么都愿意相信。

“ [tuː] ['redi] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
“ Too ready , I'm afraid , ” laughed George .
“ 也 准备好 , 我是 害怕的 , ” 笑了 乔治 .

“恐怕准备得太充分了，”乔治笑着说。

“ [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [goʊ] [ðer; ðər] , ” [spoʊk] [ʌp] [fred] ,
“ The next time we go there , ” spoke up Fred ,
“ 这 下一个 时间 我们 去 那里 , ” 辐 向上 弗雷德 ,

“下次我们去那里的时候，”弗雷德开口说道。

“ [aɪ] [muːv] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['sændərz] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt]
“ I move that George Sanders be selected to go into the house by the front
“ 我 移动 那 乔治 桑德斯 是 已选 到 去 进入 这 房子 经过 这 正面
[dɔːr] .
door .
门 .

“我提议选择乔治·桑德斯从前门进入房子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['fɛloʊz] ,
If you remember , fellows ,
如果 你 记住 , 伙伴们 ,

伙计们，如果你们还记得的话，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [slɪpt] [aʊt] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
he has always slipped out every time we went there and gone around to
他 有 总是 滑倒了 出去 每一个 时间 我们 去 那里 和 已消失 大约 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] . ”
the kitchen door . ”
这 厨房 门 . ”

每次我们去那里，他总是偷偷溜出去，绕到厨房门口。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [jet] , ” [dɪ'klerd]
“ I believe he knows more about it than he has told us yet , ” declared
“ 我 相信 他 知道 更多的 关于 它 比 他 有 讲述 我们 然而 , ” 声明
[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰宣称：“我相信他知道的比他告诉我们的要多得多。”

“ [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['sɑːləmli] ,
“ All I know , ” said George solemnly ,
” 全部 我 知道 , ” 说 乔治 庄严地 ,

“我所知道的，”乔治严肃地说，

“ [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [hæv; həv] [rɪ'vɜːrst] [ðer; ðər] [neɪm] .
“ is that some of the Go Ahead boys have reversed their name .
” 是 那 一些 的 这 去 前方 男孩们 有 反转 他们的 姓名 .

“是有些 Go Ahead 男孩的名字被颠倒了。”

[wen'evər] [ðeɪ] [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ]
Whenever they pluck up courage enough to go to the old house they always go
每当 他们 采摘 向上 勇气 足够的 到 去 到 这 老的 房子 他们 总是 去
[ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
there with fear and trembling .
那里 和 害怕 和 发抖 .

每当他们鼓起勇气去老房子时，总是战战兢兢地去。

[ðeɪ] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['fjuːnərəl] ,
They walk as if they were traveling to their own funeral ,
他们 走 作为 如果 他们 是 旅行 到 他们的 自己的 葬礼 ,

他们走路的样子，仿佛正前往自己的葬礼。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðeɪ] [meɪk] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪk]
but when they leave they make better time than I ever saw any of them make
但 什么时候 他们 离开 他们 制作 更好的 时间 比 我 曾经 锯 任何 的 他们 制作
[ɑːn] [ðə; ði] ['sɪndər] [pæθ] .
on the cinder path .
在 这 煤渣 小路 .

但是当他们离开时，他们的速度比我以往在煤渣路上看到的任何人都快。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] .
I think that we ought to change the name .
我 思考 那 我们 应该 到 改变 这 姓名 .

我认为我们应该改名。

[ðeɪ] [ɑːnt] [goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] ['eni] [mɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [goʊ] ['bækwərd] [ɔːr] [ðə; ði] [get] [ə'weɪ]
They aren't Go Ahead boys any more , they are the Go Backward or the Get Away
他们 不是 去 前方 男孩们 任何 更多的 , 他们 是 这 去 落后 或者 这 得到 离开
[bɔɪz] . ”
boys . ”
男孩们 . ”

他们不再是勇往直前的男孩了，他们是退缩的男孩或者逃跑的男孩了。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] , ” [spoʊk] [ʌp] [grænt] ,
“ I notice , ” spoke up Grant ,
” 我 注意 , ” 辐 向上 授予 ,

“我注意到了，”格兰特开口说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stænd] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'pɑːrtʃər] .
“ that you didn't stand very long in the way of your own departure .
” 那 你 没有 站立 非常 长的 在 这 方式 的 你的 自己的 离开 .

“你并没有在自己的离去路上停留太久。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [jet] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es]
At least I haven't noticed yet that you have been very far behind any of us
在 至少 我 还没有 注意到 然而 那 你 有 到过 非常 远的 在后面 任何 的 我们
[wen] [wiː; wi] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
when we ran from the place . ”
什么时候 我们 跑 从 这 地方 . ”

至少我还没注意到，当我们逃离那个地方的时候，你已经远远落在我们后面了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Of course you haven't , ” said George .
“ 的 课程 你 还没有 , ” 说 乔治 .

“你当然没有，”乔治说。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] [gests] , [dəunt][aɪ] ?
“ I have to look after my guests , don't I ?
“ 我 有 到 看 后 我的 客人 , 不 我 ?

我得照顾好我的客人，对吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [liːv] ,
And if they are in such a hurry to leave ,
和 如果 他们 是 在 这样的 一个 匆忙 到 离开 ,

如果他们如此急于离开，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] . ”
it wouldn't be very polite for me to stay . ”
它 不会 是 非常 有礼貌的 为了 我 到 停留 . ”

我留下来不太礼貌。

“ [dəunt] [liːv] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [fred] ['draɪli] .
“ Don't leave on our account , ” said Fred dryly .
“ 不 离开 在 我们的 帐户 , ” 说 弗雷德 干巴巴地 .

“别因为我们的缘故离开，”弗雷德冷冷地说。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
“ I guess there isn't much danger that you wouldn't any other time , ” laughed George .
“ 我 猜测 那里 不是 很多 危险 那 你 不会 任何 其他 时间 , ” 笑了 乔治 .

“我想这没什么危险，你平时也不会这么做，”乔治笑着说。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] [help] ['æftər][ɔːl] .
“ Perhaps you don't need any help after all .
“ 也许 你 不 需要 任何 帮助 后 全部 .

“或许你根本不需要任何帮助。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] . ”
I was just trying to be polite . ”
我 曾是 只是 尝试 到 是 有礼貌的 . ”

我只是想表现得礼貌一些。

“ [its] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['efərt] , ” [sed] [fred] .
“ It's too great an effort , ” said Fred .
“ 它是 也 伟大的 一个 努力 , ” 说 弗雷德 .

“这太费劲了，”弗雷德说。

“ [dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðæt] ['stoʊlən][kɑːr] ? ”
“ Don't try it again , but what are you going to do about that stolen car ? ”
“ 不 尝试 它 再次 , 但 什么 是 你 去 到 做 关于 那 被盗 车 ? ”

“别再这么做了，不过你打算怎么处理那辆被偷的车？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'hed] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ I'm going ahead , ” replied George .
“ 我是 去 前方 , ” 回复 乔治 .

“我先走了。”乔治回答道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [fred] .
“ You certainly have a strange way of doing it then , ” retorted Fred .
“ 你 当然 有 一个 奇怪的 方式 的 正在做 它 然后 , ” 反驳 弗雷德 .

“那你做事的方式确实很奇怪，”弗雷德反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It seems to me you were going all around it . ”
“ 它 似乎 到 我 你 是 去 全部 大约 它 . ”

“我觉得你一直在绕圈子。”

“ ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ Never you mind , ” said George .
“ 绝不 你 头脑 , ” 说 乔治 .

“没关系，”乔治说。

“ [wi:l] [hæv; həv] [ðæt] [kɑ:r] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [gə'rɑ:ʒ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,
“ We'll have that car back in our garage in less than a week ,
“ 出色地 有 那 车 后退 在 我们的 车库 在 较少的 比 一个 星期 ,

“不到一周，我们就能把那辆车修回车库了。”

[ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] . ”
you mark my words and see if we don't . ”
你 标记 我的 字 和 看 如果 我们 不 . ”

你记住我的话，看看我们能不能做到。

“ [ɪf] [wi:; wi][du:] , ” [dɪ'klerd] [grænt] , “ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv]['aʊərz] .
“ If we do , ” declared Grant , “ it won't be any fault of ours .
“ 如果 我们 做 , ” 声明 授予 , “ 它 惯于 是 任何 过错 的 我们的 .

“如果我们真的这么做了，”格兰特宣称，“那也不是我们的错。”

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . ”
I guess your father will be the one that will find it . ”
我 猜测 你的 父亲 将要 是 这 一 那 将要 寻找 它 . ”

我想你父亲会找到它的。

“ [hi:; hi] [wɪl] [help] , ” [læft] [dʒɔ:rdʒ] .
“ He will help , ” laughed George .
“ 他 将要 帮助 , ” 笑了 乔治 .

“他会帮忙的，”乔治笑着说。

“ [help] , ” [rɪ'pi:tɪd] [fred] .
“ Help , ” repeated Fred .
“ 帮助 , ” 重复 弗雷德 .

“救命，”弗雷德重复道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði][ˌɪdi'ɑ:tɪk][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wi:; wi] [meɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [ges] [hi:; hi]
“ If we keep up the idiotic kind of a search we made to - day I guess he
“ 如果 我们 保持 向上 这 愚蠢的 种类 的 一个 搜索 我们 制成 到 - 天 我 猜测 他
[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . ”
will have to do the whole thing . ”
将要 有 到 做 这 所有的 事物 . ”

“如果我们继续像今天这样愚蠢地搜寻下去，我想他最终不得不亲自完成整个搜寻工作。”

“ [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
“ Perhaps he will , ” admitted George .
“ 也许 他 将要 , ” 承认 乔治 .

“或许他会，”乔治承认道。

“ [aɪm][nɑ:t] ['dʒeləs] .
“ I'm not jealous .
“ 我是 不是 嫉妒的 .

“我并不嫉妒。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][get] [ðæt] [kɑ:r] [bæk] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] . ”
If we can only get that car back , that's about all I want . ”
如果 我们 能 仅有的 得到 那 车 后退 , 那就是 关于 全部 我 想 . ”

“如果能把那辆车找回来，我就别无所求了。”

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , ” [dɪ'klerd] [dʒɑ:n] .
“ Well , I'm going to bed , ” declared John .
“ 出色地 , 我是 去 到 床 , ” 声明 约翰 .

“好了，我要去睡觉了。”约翰说道。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['bɪzi] [deɪ] . ”

“	This	has	been	my	busy	day	.	”
”	这	有	到过	我的	忙碌的	天	.	”

“我今天忙了一整天。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ju: 'es] [jet] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [grænt] .

“	And	you	haven't	told	us	yet	what	you	were	doing	,	”	suggested	Grant	.
”	和	你	还没有	讲述	我们	然而	什么	你	是	正在做	,	”	建议	授予	.

“你还没告诉我们你在做什么呢，”格兰特说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒɑ:n] .

“	I	guess	I	don't	have	to	tell	you	,	”	said	John	.
”	我	猜测	我	不	有	到	告诉	你	,	”	说	约翰	.

“我想我不必告诉你了，”约翰说。

“ [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [sɪm] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd] [wʌt]

“	All	three	of	you	seem	to	know	more	about	Uncle	Sim	and	me	and	what
”	全部	三	的	你	似乎	到	知道	更多的	关于	叔叔	西姆	和	我	和	什么

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] [ɑ:r'selvz] .

we	have	been	doing	to	-	day	than	we	do	ourselves	.
我们	有	到过	正在做	到	-	天	比	我们	做	我们自己	.

“你们三个似乎比我们自己更了解我和沈叔叔以及我们今天所做的事情。”

” [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðer; ðər]

”	In	a	brief	time	the	boys	had	withdrawn	from	the	room	and	sought	their
”	在	一个	简短的	时间	这	男孩们	有	撤回	从	这	房间	和	寻求	他们的

[bedz] .

beds	.
床	.

“很快，男孩们就离开了房间，各自回房睡觉了。”

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [went] [daʊn] [sterz] [ðeɪ]

The	following	morning	when	three	of	the	Go	Ahead	boys	went	down	stairs	they
这	下列的	早晨	什么时候	三	的	这	去	前方	男孩们	去	向下	楼梯	他们

[dɪ'skʌvərd] [dʒɔ:rdʒ] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

discovered	George	talking	over	the	telephone	.
发现	乔治	说	超过	这	电话	.

第二天早上，当“前进”组织的三个男孩下楼时，他们发现乔治正在打电话。

“ [jes] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Yes	,	”	he	was	saying	.
”	是的	,	”	他	曾是	说	.

“是的，”他说道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

“	That's	all	right	.
”	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[wi:l] [stɑ:rt] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .

We'll	start	right	after	breakfast	.
出色地	开始	正确的	后	早餐	.

我们早餐后就马上开始。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Thank	you	very	much	.
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [sed] ,

"	As	he	hung	up	the	receiver	George	turned	to	his	friends	and	said	,
"	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	乔治	转向	到	他的	朋友们	和	说	,

"乔治挂断电话后，转向他的朋友们说："

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	What	would	you	fellows	say	if	I	told	you	that	I	had	some	word	about	the
"	什么	会	你	伙伴们	说	如果	我	讲述	你	那	我	有	一些	单词	关于	这

[kɑːr] ? "

car	?	"
车	?	"

"如果我告诉你们我有一些关于那辆车的消息，你们会怎么说？"

" [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , ['eniweɪ] , " [sed] [fred] ['prɑːmptli] .

"	We	would	all	say	that	it	was	a	good	word	,	anyway	,	"	said	Fred	promptly	.
"	我们	会	全部	说	那	它	曾是	一个	好的	单词	,	反正	,	"	说	弗雷德	及时	.

"无论如何，我们都会说这是一个好词，"弗雷德立刻说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

"	I	was	just	talking	to	my	father	who	told	me	that	he	had	received	a
"	我	曾是	只是	说	到	我的	父亲	WHO	讲述	我	那	他	有	已收到	一个

['telɪgræm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['nuːbɜ-g] . "

telegram	this	morning	from	Newburgh	.	"
电报	这	早晨	从	纽堡	.	"

"我刚才还在和我父亲说话，他告诉我他今天早上收到了一封来自纽堡的电报。"

" [ðæts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , " [spoʊk] [ʌp] [fred] .

"	That's	in	New	York	State	,	"	spoke	up	Fred	.
"	那就是	在	新的	约克	状态	,	"	辐	向上	弗雷德	.

"那是在纽约州，"弗雷德插话道。

" [kə'rekt] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .

"	Correct	,	"	answered	George	.
"	正确的	,	"	回答	乔治	.

"没错，"乔治回答道。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rektli] [ɪn'fɔːrmd] . "

"	I'm	glad	that	for	once	in	your	life	you	are	correctly	informed	.	"
"	我是	高兴的	那	为了	一次	在	你的	生活	你	是	正确	知情的	.	"

"我很高兴你这辈子终于有一次得到了正确的信息。"

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , " [ri'tɔːtid] [fred] ,

"	You	want	to	be	thankful	,	"	retorted	Fred	,
"	你	想	到	是	感恩	,	"	反驳	弗雷德	,

"你想心存感激，"弗雷德反驳道。

" [ðæt] [wʌns] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [pə'zes] .

"	that	once	in	your	life	you	were	able	to	appreciate	the	information	I	possess	.
"	那	一次	在	你的	生活	你	是	有能力的	到	欣赏	这	信息	我	具有	.

"希望你这辈子有朝一日能够欣赏我所掌握的信息。"

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['stɪndʒi] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	haven't	a	stingy	thing	about	me	,
我	还没有	一个	小气	事物	关于	我	,

我一点也不吝啬。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	have	been	trying	to	be	generous	and	give	you	some	of	the
和	我	有	到过	尝试	到	是	慷慨的	和	给	你	一些	的	这

['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ,

knowledge	I	have	acquired	,
知识	我	有	获得	,

我一直努力做到慷慨大方，把我所掌握的一些知识传授给你。

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['efərt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [maɪ][kaɪnd] [hɑːrt]

after	long	and	painful	effort	,	but	you	do	not	seem	to	appreciate	my	kind	heart
后	长的	和	痛苦	努力	,	但	你	做	不是	似乎	到	欣赏	我的	种类	心

. ”

. ”

. ”

经过漫长而痛苦的努力，你似乎并不领情。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][oʊld]

“	My	father	says	that	the	best	thing	for	us	to	do	will	be	to	take	the	old
”	我的	父亲	说道	那	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	将要	是	到	拿	这	老的

[kɑːr][ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['nuːbɜ˞g] .

car	and	go	straight	to	Newburgh	.
车	和	去	直的	到	纽堡	.

“我父亲说，我们最好的办法就是开着那辆旧车直接去纽堡。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [prɪ'perd] . ”

We	may	have	to	stay	all	night	,	so	you	had	better	go	prepared	.	”
我们	可能	有	到	停留	全部	夜晚	,	所以	你	有	更好的	去	准备	.	”

我们可能要待一整夜，所以你最好做好准备。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .

“	We	aren't	going	before	breakfast	,	are	we	?	”	demanded	Grant	.
”	我们	不是	去	前	早餐	,	是	我们	?	”	要求	授予	.

“我们不会早餐前就走吧？”格兰特问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [frend] , [wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [mæn]

“	No	,	my	lean	and	hungry	friend	,	we'll	wait	until	the	wants	of	the	inner	man
”	不	,	我的	倾斜	和	饥饿的	朋友	,	出色地	等待	直到	这	想要	的	这	内	男人

[ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] . ”

are	satisfied	.	”
是	使满意	.	”

“不，我那瘦弱又饥饿的朋友，我们会等到内心的欲望得到满足。”

“ [nɑːt] [ðæt] , ” [sed] [fred] .

“	Not	that	,	”	said	Fred	.
”	不是	那	,	”	说	弗雷德	.

“不是那样的，”弗雷德说。

“ [nɑːt] [ðæt] .

“	Not	that	.
”	不是	那	.

“不是那样。”

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] ,

You	mean	you	will	wait	long	enough	for	him	to	eat	all	he	needs	,
你	意思是	你	将要	等待	长的	足够的	为了	他	到	吃	全部	他	需求	,

你的意思是你会等他吃饱为止吗？

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts] .

but	not	all	he	wants	.
但	不是	全部	他	想要	.

但这并非他想要的一切。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

We	aren't	going	to	start	from	here	before	sunset	,	if	you	don't	mean	that	.
我们	不是	去	到	开始	从	这里	前	日落	,	如果	你	不	意思是	那	.

如果你的意思不是这样，那我们日落前是不会从这里出发的。

” [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [brɪsk] ['æftər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

”	Conversation	was	not	as	brisk	after	the	boys	entered	the	dining	room	,
”	对话	曾是	不是	作为	轻快	后	这	男孩们	进入	这	用餐	房间	,

男孩们进入餐厅后，谈话气氛不再那么活跃了。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [hiː; hi]

but	when	their	breakfast	had	been	eaten	and	they	followed	George	as	he
但	什么时候	他们的	早餐	有	到过	吃	和	他们	随后	乔治	作为	他

[led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æz; əz] ['tɔːkətɪv] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

led	the	way	to	the	garage	they	were	all	as	talkative	as	before	.
引领	这	方式	到	这	车库	他们	是	全部	作为	健谈	作为	前	.

但是，当他们吃完早餐，跟着乔治走向车库时，他们都像以前一样健谈。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌŋk(ə)l] [sɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [grænt] .

“	Going	to	take	Uncle	Sim	with	you	?	”	inquired	Grant	.
“	去	到	拿	叔叔	西姆	和	你	?	”	询问	授予	.

“你要带西姆叔叔一起去吗？”格兰特问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .

“	No	,	”	answered	George	.
“	不	,	”	回答	乔治	.

“不，”乔治回答道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [pleɪs] ! ”

“	I'll	have	to	leave	him	to	look	after	the	place	!	”
“	患病的	有	到	离开	他	到	看	后	这	地方	!	”

“我得让他留在这里看家了！”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [dʒɑːn] .

“	How	long	before	we	start	?	”	inquired	John	.
“	如何	长的	前	我们	开始	?	”	询问	约翰	.

“我们还要多久才能开始？”约翰问道。

“ [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] .

“	About	three	minutes	.
“	关于	三	分钟	.

大约三分钟。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Are	you	going	with	us	to	-	day	?	”
是	你	去	和	我们	到	-	天	?	”

你今天和我们一起去吗?

“ [jʊə(r)] [raɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [dɪ'klerd] [dʒɑːn] .

“	You're	right	I	am	,	”	declared	John	.
“	你是	正确的	我	是	,	”	声明	约翰	.

“你说得对，我就是，”约翰说道。

“ [aɪ] [steɪd] [hoʊm] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] .

“	I	stayed	home	yesterday	to	make	my	own	investigations	in	the	old	Meeker	House	.
“	我	入住	家	昨天	到	制作	我的	自己的	调查	在	这	老的	米克	房子	.

”

”

“昨天我待在家里，独自调查了老米克尔故居。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	And	you	have	finished	them	all	?	”	inquired	George	with	a	laugh	.
“	和	你	有	完成的	他们	全部	?	”	询问	乔治	和	一个	笑	.

“你都看完了？”乔治笑着问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	I	can't	say	that	the	investigations	are	all	finished	,	but	I	am	.
“	我	不能	说	那	这	调查	是	全部	完成的	,	但	我	是	.

“我不能说调查已经全部结束了，但我的确已经结束了。”

[jes] , [sɜːr] , [aɪm] [dʌn] .

Yes	,	sir	,	I'm	done	.
是的	,	先生	,	我是	完毕	.

是的，先生，我做完了。

[juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem ˈiː][əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [əˈgen] . ”

You	don't	catch	me	alone	in	that	old	house	again	.	”
你	不	抓住	我	独自的	在	那	老的	房子	再次	.	”

你以后别想再看到我一个人待在那栋老房子里了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈʌŋk(ə)l][sɪm] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] .

“	But	I	thought	Uncle	Sim	went	with	you	,	”	suggested	Fred	.
”	但	我	想法	叔叔	西姆	去	和	你	,	”	建议	弗雷德	.

“但我以为西姆叔叔和你一起去了，”弗雷德说道。

“ [ˈʌŋk(ə)l][sɪm] ?

“	Uncle	Sim	?
”	叔叔	西姆	?

“西姆叔叔？”

[ˈʌŋk(ə)l][sɪm] ?

Uncle	Sim	?
叔叔	西姆	?

西姆叔叔?

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

I	would	rather	have	an	infant	in	arms	with	me	.
我	会	相当	有	一个	婴儿	在	武器	和	我	.

我宁愿怀里抱着个婴儿。

[ˈʌŋk(ə)l][sɪm][wʌz; wəz] [skerd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt]

Uncle	Sim	was	scared	before	we	were	inside	the	house	and	after	that
叔叔	西姆	曾是	害怕的	前	我们	是	里面	这	房子	和	后	那

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ɔːl] [helpt] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] . ”

everything	he	saw	or	heard	all	helped	to	scare	him	still	more	.	”
一切	他	锯	或者	听到	全部	帮助	到	吓	他	仍然	更多的	.	”

进屋前，西姆叔叔就很害怕，进屋后，他看到的或听到的一切都让他更加恐惧。

“ [hiː; hi] [ˈʃʊrli] [wʌz; wəz] [skerd] [læst] [naɪt] ,

“	He	surely	was	scared	last	night	,
”	他	一定	曾是	害怕的	最后的	夜晚	,

他昨晚肯定很害怕，

” [læft] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ˈniːgroʊ] .

”	laughed	Fred	as	he	recalled	the	plight	of	the	aged	negro	.
”	笑了	弗雷德	作为	他	召回	这	困境	的	这	老年人	黑人	.

弗雷德笑着回忆起那位年迈黑人的困境。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈsɑːləmli] , “ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [skerd]

“	He	was	that	,	”	said	John	solemnly	,	“	but	the	worst	of	it	is	he	scared
”	他	曾是	那	,	”	说	约翰	庄严地	,	“	但	这	最差	的	它	是	他	害怕的

[ˌem ˈiː] [tuː] .

me	too	.
我	也	.

“他就是这样的人，”约翰严肃地说，“但最糟糕的是，他也吓到了我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [rʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [skerd] , [ˈhiːz] [skerd]

You	know	they	say	that	a	man	doesn't	run	because	he's	scared	,	he's	scared
你	知道	他们	说	那	一个	男人	不	跑步	因为	他是	害怕的	,	他是	害怕的

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [rʌnz] .

because	he	runs	.
因为	他	跑步	.

你知道人们常说，一个人逃跑不是因为害怕，而是因为逃跑才害怕。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [bəuθ] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	don't	know	much	about	that	,	but	I	guess	it	worked	both	ways	with	me	.
我	不	知道	很多	关于	那	,	但	我	猜测	它	工作	两个都	方式	和	我	.

我对此了解不多，但我想对我来说，这两种情况都有可能。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ræn]

I	know	I	was	scared	before	I	ran
我	知道	我	曾是	害怕的	前	我	跑

我知道我跑之前很害怕

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] ['æftər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] . ”

and	I	know	I	was	scared	a	good	deal	worse	after	I	began	to	run	.	”
和	我	知道	我	曾是	害怕的	一个	好的	交易	更糟	后	我	开始	到	跑步	.	”

我知道，开始跑步之后，我的恐惧感更加强烈了。

“ ['nevər] [maɪnd] , [dʒɑːn] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Never	mind	,	John	,	”	said	George	,	“	We'll	have	a	fine	ride	to	-	day	.
“	绝不	头脑	,	约翰	,	”	说	乔治	,	“	出色地	有	一个	美好的	骑	到	-	天	.

“没关系，约翰，”乔治说，“我们今天会玩得很开心。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [θruː] ['ræməˌpoʊ] ['væli] ,

We're	going	up	through	Ramapo	Valley	,
是	去	向上	通过	拉马波	谷	,

我们正在穿过拉马波山谷，

[θruː] [ðæt] [pleɪs] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wer] [jʌŋ] [mɑːntəni] [wʌz; wəz]

through	that	place	my	father	was	telling	you	about	where	young	Montagnie	was
通过	那	地方	我的	父亲	曾是	讲述	你	关于	在哪里	年轻的	蒙塔尼	曾是

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] . ”

taken	prisoner	so	many	years	ago	by	the	cowboys	.	”
已采取	囚犯	所以	许多	年	前	经过	这	牛仔	.	”

我父亲刚才跟你讲的，就是蒙塔尼年轻时被牛仔们俘虏的那个地方。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [dɪ'klerd]

“	I	hope	there	won't	be	anybody	there	to	make	prisoners	of	us	,	”	declared
“	我	希望	那里	惯于	是	任何人	那里	到	制作	囚犯	的	我们	,	”	声明

[grænt] ['sɑːləmli] .

Grant	solemnly	.
授予	庄严地	.

“我希望那里不会有人把我们当囚犯，”格兰特郑重地说道。

“ [duː][juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] ['eni] [hoʊld] - [ʌps] [ðer; ðər] [naʊ] ? ”

“	Do	you	ever	have	any	hold	-	ups	there	now	?	”
“	做	你	曾经	有	任何	抓住	-	UPS	那里	现在	?	”

“你们那里现在还会遇到延误吗？”

“ [nɑːt] ['evri] [deɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] .

“	Not	every	day	,	”	explained	George	.
“	不是	每一个	天	,	”	解释	乔治	.

“不是每天都这样，”乔治解释说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ]

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	demanded	Grant	as	he	turned	sharply	upon	George
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	要求	授予	作为	他	转向	尖锐地	之上	乔治

.

:
.

“你这话是什么意思？”格兰特猛地转身面对乔治，质问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	Just	what	I	say	,	”	repeated	George	.
“	只是	什么	我	说	,	”	重复	乔治	.

“我说的没错，”乔治重复道。

“ [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [fred] ['æŋkʃəsli] .
“ You don't really think we'll have any trouble , do you ? ” inquired Fred anxiously .
“ 你 不 真的 思考 出色地 有 任何 麻烦 , 做 你 ? ” 询问 弗雷德 焦虑地 .

“你不会真的认为我们会遇到什么麻烦吧？”弗雷德焦急地问道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['sloʊli] .
“ I cannot say , ” said George slowly .
“ 我 不能 说 , ” 说 乔治 缓慢地 .

“我不能说，”乔治缓缓说道。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] .
“ There comes a gentleman now who belongs to the fraternity .
“ 那里 来 一个 绅士 现在 WHO 属于 到 这 兄弟会 .

“现在来了一位兄弟会成员。”

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] . ” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [θriː]
Perhaps he can tell you more about it than I . ” As he spoke the three
也许 他 能 告诉 你 更多的 关于 它 比 我 . ” 作为 他 辐 这 三
[bɔɪz] [glɑːnst] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
boys glanced quickly toward the kitchen door .
男孩们 瞥了一眼 迅速地 朝向 这 厨房 门 .

或许他比我更了解这件事。”说话间，三个男孩迅速瞥了一眼厨房门口。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːr] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][træmp] .
Approaching it was a man who bore every indication of being a tramp .
接近 它 曾是 一个 男人 WHO 钻孔 每一个 指示 的 存在 一个 流浪汉 .

走近它的是一个一看就是流浪汉的男人。

“ [hoʊld][ɑːn] , ['fɛloʊz] , ” ['wɪspəd] [fred] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
“ Hold on , fellows , ” whispered Fred , excitedly ,
“ 抓住 在 , 伙伴们 , ” 低声说道 弗雷德 , 兴奋地 ,

“伙计们，坚持住！”弗雷德兴奋地低声说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [træmp][aɪ][met]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] . ”
“ that's the very same tramp I met over in the old Meeker House . ”
“ 那就是 这 非常 相同的 流浪汉 我 遇见 超过 在 这 老的 米克 房子 . ”

“那正是我在老米克尔楼里遇到的那个流浪汉。”

“ [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] ['kwɪkli] .
“ Sure about that ? ” asked George quickly .
“ 当然 关于 那 ? ” 问 乔治 迅速地 .

“你确定吗？”乔治急忙问道。

“ [jes] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] . ”
“ Yes , it's the same man . ”
“ 是的 , 它是 这 相同的 男人 . ”

“是的，是同一个人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《前进男孩》和神秘老房子(The Go Ahead Boys and the Mysterious Old House)

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [wiːl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] .

“	**Come**	**on**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**George**	**,**	**“**	**We'll**	**go**	**up**	**and**	**interview**	**him**	**.**
”	来	在	,	然后	,	”	说	乔治	,	“	出色地	去	向上	和	面试	他	.

“那我们就上去采访他吧，”乔治说。

” [ðə; ði] [træmp] [naʊ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [step] [ænd; ənd] ['hʌŋgrəli] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ]

”	**The**	**tramp**	**now**	**was**	**seated**	**on**	**the**	**stone**	**step**	**and**	**hungrily**	**was**	**devouring**	
”	这	流浪汉	现在	曾是	坐着	在	这	石头	步	和	饥饿地	曾是	吞噬	

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

the	**breakfast**	**which**	**had**	**been**	**given**	**him**	**.**
这	早餐	哪个	有	到过	给定	他	.

“流浪汉现在坐在石阶上，狼吞虎咽地吃着别人给他的早餐。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] ?

“	**How**	**long**	**since**	**you**	**have**	**been**	**in**	**the**	**old**	**Meeker**	**House**	**?**
”	如何	长的	自从	你	有	到过	在	这	老的	米克	房子	?

“您有多久没住进米克老宅了？”

” [in'kwaiəd] [fred] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

”	**inquired**	**Fred**	**as**	**he**	**approached**	**the**	**stranger**	**.**
”	询问	弗雷德	作为	他	接近	这	陌生人	.

弗雷德走近陌生人，问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [naɪt] [ænd; ənd]

As	**the**	**man**	**looked**	**up**	**he**	**recognized**	**his**	**companion**	**of**	**the**	**former**	**night**	**and**	
作为	这	男人	看起来	向上	他	认可	他的	伴侣	的	这	以前的	夜晚	和	

[ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

a	**smile**	**spread**	**over**	**his**	**countenance**	**.**
一个	微笑	传播	超过	他的	面容	.

男人抬起头，认出了昨晚的同伴，脸上露出了笑容。

“ [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**just**	**came**	**from**	**there**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	只是	来了	从	那里	,	”	他	说	.

“我刚从那里过来，”他说。

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] ? ” [di'mɑːndid] [fred] ['kwɪkli] .

“	**Were**	**you**	**in**	**the**	**house**	**all**	**night**	**?**	**”**	**demanded**	**Fred**	**quickly**	**.**
”	是	你	在	这	房子	全部	夜晚	?	”	要求	弗雷德	迅速地	.

“你昨晚整晚都待在屋里吗？”弗雷德急切地问道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[waɪ] ? ”

Why	**?**	**”**
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [streɪndʒ] [saʊndz] ? ”

“	**Did**	**you**	**hear**	**any**	**strange**	**sounds**	**?**	**”**
”	做过	你	听到	任何	奇怪的	声音	?	”

你有没有听到什么奇怪的声音？

“ [nɑːt][wʌn] . ”
“ **Not one . ”**
” 不是 一 . ”

“一个也没有。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [skerd] [juː; jʊ] ? ”
“ **Didn't you see anything that scared you ? ”**
” 没有 你 看 任何事物 那 害怕的 你 ? ”

“你难道没看到什么吓人的东西吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ['nʌθɪŋ] [skerd] [ˌem 'iː] . ”
“ **No , sir , nothing scared me . ”**
” 不 , 先生 , 没有什么 害怕的 我 . ”

“不，先生，我什么都没害怕。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ? ”
“ **And you say you were there all night ? ”**
” 和 你 说 你 是 那里 全部 夜晚 ? ”

“你说你整晚都在那里？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ **That's what I say .**
” 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[aɪ] [krɔːld] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] ['æftər] ['sʌnset] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
I crawled in there right after sunset and went to sleep .
我 爬行 在 那里 正确的 后 日落 和 去 到 睡觉 .

日落后我立刻爬进屋里睡着了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sliːp] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['trævlz] . ”
I told you the other night that I sometimes sleep there in my travels . ”
我 讲述 你 这 其他 夜晚 那 我 有时 睡觉 那里 在 我的 旅行 . ”

我前几天晚上跟你说过，我旅行的时候有时会在那里过夜。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“ **I don't understand why you didn't hear anything , ” said John ,**
” 我 不 理解 为什么 你 没有 听到 任何事物 , ” 说 约翰 ,

约翰说：“我不明白你为什么什么都没听到。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ **if you really were in the house .**
” 如果 你 真的 是 在 这 房子 .

“如果你真的在房子里的话。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [θɪŋz] . ”
I was there and I heard some things . ”
我 曾是 那里 和 我 听到 一些 事物 . ”

我当时也在场，也听到了一些事情。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
” 什么 ?

“什么?

” [ðə; ði][træmp] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]
” **The tramp paused in his occupation and stared blankly at John as he spoke**
” 这 流浪汉 暂停 在 他的 职业 和 凝视 茫然地 在 约翰 作为 他 辐
.
:
.

“流浪汉停下手中的工作，茫然地盯着约翰说话。

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ðer; ðər] ['evri] [naɪt] .

“	The	same	things	that	happen	there	every	night	.
”	这	相同的	事物	那	发生	那里	每一个	夜晚	.

“那里每晚都会发生同样的事情。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['kriːtʃərz] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — ”

There	were	some	creatures	flying	all	around	the	room	—	”
那里	是	一些	生物	飞行	全部	大约	这	房间	—	”

房间里到处都是飞来飞去的生物——”

“ ['ɔstrɪtʃiz] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] ['soʊbərli] .

“	Ostriches	,	”	said	the	tramp	soberly	.
”	鸵鸟	,	”	说	这	流浪汉	清醒地	.

“鸵鸟，”流浪汉严肃地说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

“	And	there	must	have	been	a	good	many	people	there	too	because	they
”	和	那里	必须	有	到过	一个	好的	许多	人们	那里	也	因为	他们

[kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

called	me	by	my	name	and	at	the	same	time	from	every	part	of	the
称为	我	经过	我的	姓名	和	在	这	相同的	时间	从	每一个	部分	的	这

[haʊs] . ”

house	.	”
房子	.	”

“而且当时肯定有很多人在场，因为他们从房子的各个角落同时喊我的名字。”

“ [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] .

“	A	part	of	Washington's	army	,	”	said	the	tramp	.
”	一个	部分	的	华盛顿的	军队	,	”	说	这	流浪汉	.

“华盛顿军队的一部分，”流浪汉说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

“	I	don't	know	who	they	were	,
”	我	不	知道	WHO	他们	是	,

我不知道他们是谁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [skerd] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

but	the	thing	that	scared	me	most	of	all	was	the	tooting	of	an
但	这	事物	那	害怕的	我	最多	的	全部	曾是	这	嘟嘟	的	一个

['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn] .

automobile	horn	.
汽车	喇叭	.

但最让我害怕的还是汽车喇叭声。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

First	it	sounded	right	close	to	my	ear	and	then	it	seemed	to	come	from
第一的	它	听起来	正确的	关闭	到	我的	耳朵	和	然后	它	似乎	到	来	从

[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] . ”

all	parts	of	the	house	at	once	.	”
全部	部分	的	这	房子	在	一次	.	”

起初声音听起来就在我耳边，然后似乎从房子的各个角落同时传来。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [iːvz] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] .

“	Nothing	but	the	wind	whistling	around	the	eaves	,	”	said	the	tramp	.
”	没有什么	但	这	风	吹口哨	大约	这	檐	,	”	说	这	流浪汉	.

“只有风在屋檐下呼啸，”流浪汉说道。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
“ I don't mind telling you though that there have been times when I have heard
“ 我 不 头脑 讲述 你 尽管 那 那里 有 到过 时代 什么时候 我 有 听到
[saʊndz] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] — ”
sounds over there that made me think of the horn of an auto — ”
声音 超过 那里 那 制成 我 思考 的 这 喇叭 的 一个 汽车 — ”

“不过我不介意告诉你，有时候我听到那边传来一些声音，让我想起了汽车喇叭——”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .
“ Didn't you hear it last night ? ” demanded John .
“ 没有 你 听到 它 最后的 夜晚 ? ” 要求 约翰 .

“你昨晚没听到吗？”约翰质问道。

“ [noʊ] . [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] ?
“ No . Where are you boys going ?
“ 不 . 在哪里 是 你 男孩们 去 ?

“不。你们这些孩子要去哪里？”

” [ðə; ði][træmp] [ə'brʌptli] ['ædɪd] .
” the tramp abruptly added .
” 这 流浪汉 突然 额外 .

“流浪汉突然补充道。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] ['ɔːtəməbiːl] , ” [sed] [fred] .
“ We're going to look for a lost automobile , ” said Fred .
“ 是 去 到 看 为了 一个 丢失的 汽车 , ” 说 弗雷德 .

“我们要去寻找一辆丢失的汽车，”弗雷德说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [wʌn] ['leɪtli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ You haven't seen one lately , have you ? ”
“ 你 还没有 已见 一 最近 , 有 你 ? ”

“你最近没见过吧？”

“ [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ][kɑːr] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði][træmp] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ Did you lose a car ? ” inquired the tramp , ignoring the question .
“ 做过 你 失去 一个 车 ? ” 询问 这 流浪汉 , 忽略 这 问题 .

“你丢了车吗？”流浪汉问道，完全无视了对方的问题。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [ɔːr] ['ræðər] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]
“ We certainly have lost it , ” said George , “ or rather somebody has taken it
“ 我们 当然 有 丢失的 它 , ” 说 乔治 , “ 或者 相当 某人 有 已采取 它
. ”
: ”
. ”

“我们肯定把它弄丢了，”乔治说，“或者更确切地说，是被人拿走了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ? ”
“ And you know where it is now ? ”
“ 和 你 知道 在哪里 它 是 现在 ? ”

“你知道它现在在哪儿吗？”

“ [wiːv] [gɑːt][wɜːrd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
“ We've got word where it may be and we're going to find out .
“ 我们已经 得到 单词 在哪里 它 可能 是 和 是 去 到 寻找 出去 .

“我们已经得到消息，它可能在哪里，我们会去查明。”

” [fred] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][træmp] ['kloʊsli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
” Fred had been watching the tramp closely throughout the conversation and
” 弗雷德 有 到过 观看 这 流浪汉 密切 自始至终 这 对话 和
[wen] [dʒɔːrdʒ] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
when George abruptly turned back to the garage he instantly followed him .
什么时候 乔治 突然 转向 后退 到 这 车库 他 即刻 随后 他 .

“在整个谈话过程中，弗雷德一直密切关注着那个流浪汉，当乔治突然转身回到车库时，他立刻跟了上去。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

CHAPTER	XIV	—	DISAPPOINTED
章	十四	—	失望的

第十四章——失望

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

"	I	tell	you	,
"	我	告诉	你	,

我告诉你，

" [ɪk'skleɪmd] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	exclaimed	Fred	in	a	low	voice	as	soon	as	he	had	overtaken	his	friend	,
"	惊呼	弗雷德	在	一个	低的	嗓音	作为	很快	作为	他	有	被超越	他的	朋友	,

"弗雷德一追上朋友就低声喊道，"

" [ðæt] [træmp] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst] ['ɔːtəməbiːl] [ðæn; ðən][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] .

"	that	tramp	knows	more	about	the	lost	automobile	than	he	told	us	.
"	那	流浪汉	知道	更多的	关于	这	丢失的	汽车	比	他	讲述	我们	.

"那个流浪汉对丢失的汽车了解得比他告诉我们的要多得多。"

" [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend]

"	George	turned	abruptly	and	for	a	moment	stared	blankly	at	his	friend
"	乔治	转向	突然	和	为了	一个	片刻	凝视	茫然地	在	他的	朋友

[ænd; ənd] [ðen] [læft] [ə'laʊd] .

and	then	laughed	aloud	.
和	然后	笑了	大声	.

乔治突然转过身，茫然地盯着他的朋友看了一会儿，然后大笑起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you	surely	have	got	it	,	"	he	said	.
"	我	思考	你	一定	有	得到	它	,	"	他	说	.

"我想你肯定明白了，"他说。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kæn; kən][faɪnd] [spuːks] [ænd; ənd] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

"	A	fellow	who	can	find	spooks	and	ghosts	of	automobiles	ought	to	be
"	一个	同伴	WHO	能	寻找	幽灵	和	鬼魂	的	汽车	应该	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [stiːl] [ðem; ðəm] .

able	to	find	out	a	man	who	will	steal	them	.
有能力的	到	寻找	出去	一个	男人	WHO	将要	偷	他们	.

"能找到汽车幽灵的人，应该也能找到偷车贼。"

[ðæt] [træmp][tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

That	tramp	to	me	doesn't	look	as	if	he	had	ever	seen	the	inside	of	a
那	流浪汉	到	我	不	看	作为	如果	他	有	曾经	已见	这	里面	的	一个

[kɑːr] . "

car	.	"
车	.	"

在我看来，那个流浪汉看起来好像从来没坐过车似的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [sed] [fred] [pər'sɪstəntli] .

"	It	doesn't	make	any	difference	,	"	said	Fred	persistently	.
"	它	不	制作	任何	不同之处	,	"	说	弗雷德	持续地	.

"这没有任何区别，"弗雷德坚持说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [kɑːr][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "

"	I	tell	you	he	knows	more	about	that	car	than	you	think	.	"
"	我	告诉	你	他	知道	更多的	关于	那	车	比	你	思考	.	"

"我告诉你，他对那辆车的了解比你想象的要多得多。"

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

"你为什么这么认为？"

“ [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ['hævɪŋ]
“ The way he looked and acted when we were talking about the auto having
” 这 方式 他 看起来 和 行动 什么时候 我们 是 说 关于 这 汽车 拥有
[bɪn] ['stoʊlən] . ”
been stolen . ”
到过 被盗 . ”

“当我们谈论汽车被盗的事情时，他的眼神和举止。”

“ [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ['gɪlti] ? ”
“ Did he look guilty ? ”
” 做过 他 看 有罪的 ? ”

他看上去像有罪吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][nɑːt] .
“ I don't know whether he did or not .
” 我 不 知道 无论 他 做过 或者 不是 .

我不知道他是否真的做了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
He looked up right away and the expression on his face was different from
他 看起来 向上 正确的 离开 和 这 表达 在 他的 脸 曾是 不同的 从
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
what it was before .
什么 它 曾是 前 .

他立刻抬起头，脸上的表情与之前截然不同。

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ['weðər] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . ”
He knows something about it anyway , whether he took it or not . ”
他 知道 某物 关于 它 反正 , 无论 他 采取 它 或者 不是 . ”

不管他有没有服用，反正他肯定知道些什么。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fred] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
“ Keep it up , Fred , ” laughed George .
” 保持 它 向上 , 弗雷德 , ” 笑了 乔治 .

“继续加油，弗雷德，”乔治笑着说。

“ ['prɪti] [suːn] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] ,
“ Pretty soon you'll be able to run down every man who has seen our car ,
” 漂亮的 很快 你会 是 有能力的 到 跑步 向下 每一个 男人 WHO 有 已见 我们的 车 ,

“很快你就能追查到所有见过我们车的人了。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
to say nothing of those who took it . ”
到 说 没有什么 的 那些 WHO 采取 它 . ”

更别提那些拿走它的人了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
“ What do you advise me to do ?
” 什么 做 你 建议 我 到 做 ?

“你建议我怎么做？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
” he continued .
” 他 持续 .

他继续说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
” 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .

“	That's	just	it	,	”	laughed	George	.
”	那就是	只是	它	,	”	笑了	乔治	.

“就是这样，”乔治笑着说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

“	There	are	lots	of	people	that	can	tell	you	what	ought	to	be	done	,
”	那里	是	很多	的	人们	那	能	告诉	你	什么	应该	到	是	完毕	,

“很多人都能告诉你应该怎么做，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['maɪti] [fjuː] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	are	mighty	few	that	can	tell	you	how	to	do	it	.
但	那里	是	强大的	很少	那	能	告诉	你	如何	到	做	它	.

但能告诉你该怎么做的人却寥寥无几。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ? ”

Do	you	want	me	to	have	him	arrested	?	”
做	你	想	我	到	有	他	被捕	?	”

你想让我把他逮捕吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [fred] .

“	I	didn't	say	that	,	”	said	Fred	.
”	我	没有	说	那	,	”	说	弗雷德	.

“我没说过那样的话，”弗雷德说。

“ [ɔːl] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]

“	All	I	said	to	you	was	that	he	knows	more	about	it	than	you	think	he
”	全部	我	说	到	你	曾是	那	他	知道	更多的	关于	它	比	你	思考	他

[dʌz] .

does	.
做	.

我只是告诉你，他比你想象的更了解这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [wɑːtʃ]

It	seems	to	me	it	would	be	a	good	thing	to	have	some	one	watch
它	似乎	到	我	它	会	是	一个	好的	事物	到	有	一些	一	手表

[hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [liːv] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] . ”

him	or	to	leave	word	with	the	constable	.	”
他	或者	到	离开	单词	和	这	警官	.	”

我觉得最好安排人看着他，或者给警员留个口信。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [duː] ?

“	What	will	the	constable	do	?
”	什么	将要	这	警官	做	?

“警员会怎么做? ”

[hiː; hi] [kɑːnt] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”

He	can't	invite	him	to	his	house	.	”
他	不能	邀请	他	到	他的	房子	.	”

他不能邀请他到家里来。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['mʌsnt] [liːv] [taʊn] , [kɑːnt][hiː; hi] ? ”

“	No	,	but	he	can	tell	him	he	mustn't	leave	town	,	can't	he	?	”
”	不	,	但	他	能	告诉	他	他	不得	离开	镇	,	不能	他	?	”

“不，但他可以告诉他不能离开这座城市，对吧? ”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	don't	think	he	could	without	a	warrant	or	something	.
”	我	不	思考	他	可以	没有	一个	保证	或者	某物	.

“我认为如果没有搜查令之类的东西，他是做不到的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn] ['mɪrlɪ] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

You	can't	arrest	a	man	merely	on	suspicion	.	”
你	不能	逮捕	一个	男人	仅仅	在	怀疑	.	”

你不能仅仅凭怀疑就逮捕一个人。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [fred] ,

“	All	the	same	,	”	said	Fred	,
”	全部	这	相同的	,	”	说	弗雷德	,

“尽管如此,”弗雷德说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔːst] [kɑːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . ”

“	I	think	you'll	find	that	he	knows	more	about	that	lost	car	than	any	one	else	.	”
”	我	思考	你会	寻找	那	他	知道	更多的	关于	那	丢失的	车	比	任何	一	别的	.	”

“我想你会发现，他对那辆失踪的汽车的了解比任何人都多。”

“ [wel] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

“	Well	,	”	said	George	,
”	出色地	,	”	说	乔治	,

“嗯,”乔治说,

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr]

“	he	doesn't	seem	to	be	leaving	the	country	very	rapidly	and	if	we	hear
”	他	不	似乎	到	是	离开	这	国家	非常	快速	和	如果	我们	听到

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][brænd] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] [wiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm]

of	him	riding	around	in	a	brand	new	automobile	we'll	begin	to	ask	some
的	他	骑术	大约	在	一个	品牌	新的	汽车	出色地	开始	到	问	一些

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“他似乎并没有很快离开这个国家，如果我们听说他开着一辆崭新的汽车到处兜风，我们就会开始问一些问题了。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][trɪp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz]

the	thing	for	us	to	do	is	to	start	on	our	trip	and	see	if	there's
这	事物	为了	我们	到	做	是	到	开始	在	我们的	旅行	和	看	如果	有

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst] [kɑːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd]

anything	in	the	report	my	father	has	received	about	the	lost	car	having	been	found
任何事物	在	这	报告	我的	父亲	有	已收到	关于	这	丢失的	车	拥有	到过	成立

[ɪn] ['nuːbɜːg] .

in	Newburgh	.
在	纽堡	.

我们现在要做的是开始我们的旅程，看看我父亲收到的报告中是否有关于在纽堡找到丢失车辆的消息。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

”	A	few	minutes	later	the	four	boys	were	on	their	way	toward	the	beautiful	little
”	一个	很少	分钟	之后	这	四	男孩们	是	在	他们的	方式	朝向	这	美丽的	小的

['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] .

city	on	the	Hudson	.
城市	在	这	哈德逊	.

几分钟后，这四个男孩踏上了前往哈德逊河畔这座美丽小城的旅程。

[ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] [bɪ'twi:n] ['fɔ:rti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ]

A	ride	of	between	forty	and	fifty	miles	was	before	them	and	they
一个	骑	的	之间	四十	和	五十	英里	曾是	前	他们	和	他们

[hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

had	not	gone	far	on	their	journey	before	they	were	more	deeply	interested	in	the
有	不是	已消失	远的	在	他们的	旅行	前	他们	是	更多的	深	感兴趣的	在	这

[saɪts] [ænd; ənd] [si:nz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [wɪtʃ]

sights	and	scenes	they	were	passing	than	in	the	pursuit	of	the	car	which
景点	和	场景	他们	是	通过	比	在	这	追逐	的	这	车	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .

had	been	lost	.
有	到过	丢失的	.

他们面前还有四十到五十英里的路要走，但他们还没走多远，就对沿途的风景和景色产生了浓厚的兴趣，而不是去追寻那辆丢失的汽车。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ræmə,poʊ] ['væli] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs]

While	they	were	riding	through	the	Ramapo	Valley	they	tried	to	discover	the	place
尽管	他们	是	骑术	通过	这	拉马波	谷	他们	尝试	到	发现	这	地方

[wer] [jʌŋ] [mɑ:ntəni] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz, ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] [hu:] [hæd; həd]

where	young	Montagnie	had	had	his	troubles	with	the	cowboys	who	had
在哪里	年轻的	蒙塔尼	有	有	他的	麻烦	和	这	牛仔	WHO	有

[stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

stopped	him	.
停止	他	.

他们骑马穿过拉马波山谷时，试图找到年轻的蒙塔尼与拦住他的牛仔发生冲突的地方。

['ʌðər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [di:dz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns]

Other	stories	of	heroic	deeds	by	the	colonists	in	the	struggle	for	independence
其他	故事	的	英勇	契约	经过	这	殖民者	在	这	斗争	为了	独立

[wɜ:r; wər] [toʊld] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [grænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [wen]

were	told	by	George	and	Grant	and	the	time	passed	so	rapidly	that	when
是	讲述	经过	乔治	和	授予	和	这	时间	通过了	所以	快速	那	什么时候

[ðə; ði] [kɑ:r] [stɑ:pt] [æt; ət] ['sʌfɝn] ,

the	car	stopped	at	Suffern	,
这	车	停止	在	萨弗恩	,

乔治和格兰特还讲述了殖民者在争取独立的斗争中其他英勇事迹，时间过得飞快，以至于当汽车停在萨芬时，

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

where	the	boys	were	to	have	their	luncheon	,
在哪里	这	男孩们	是	到	有	他们的	午餐	,

男孩们要去哪里吃午饭，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪn] [ɔ:l]

with	one	accord	they	declared	that	the	ride	had	been	the	most	enjoyable	in	all
和	一	符合	他们	声明	那	这	骑	有	到过	这	最多	令人愉悦	在	全部

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .

their	experience	.
他们的	经验	.

他们一致认为，这次旅行是他们所有经历中最愉快的。

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['eksələnt] [taɪm] [wʌz; wəz] [meɪd]

Early	in	the	afternoon	the	ride	was	resumed	and	such	excellent	time	was	made
早期的	在	这	下午	这	骑	曾是	恢复	和	这样的	出色的	时间	曾是	制成

[ðæt] [baɪ] [hæf] [pæst] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

that	by	half	past	three	o'clock	they	had	arrived	at	the	end	of	their	journey	.
那	经过	一半	过去的	三	点钟	他们	有	到达的	在	这	结尾	的	他们的	旅行	.

下午早些时候，他们继续骑行，而且速度非常快，到三点半就到达了旅程的终点。

[ðer; ðər][kɑːr][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

Their	car	was	placed	in	a	garage	and	then	the	boys	at	once	went	to	a
他们的	车	曾是	放置	在	一个	车库	和	然后	这	男孩们	在	一次	去	到	一个

[hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] [naɪt] ,

hotel	where	they	were	to	remain	that	night	,
酒店	在哪里	他们	是	到	保持	那	夜晚	,

他们的车被停放在车库里，然后男孩们立即前往一家酒店，他们将在那里过夜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	it	had	been	decided	that	they	would	not	return	until	the	following	morning	,
为了	它	有	到过	决定	那	他们	会	不是	返回	直到	这	下列的	早晨	,

因为他们已经决定要到第二天早上才会返回。

['weðər] [ðer; ðər] [lɔːst] [kɑːr][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɔːr][nɑːt] .

whether	their	lost	car	was	found	or	not	.
无论	他们的	丢失的	车	曾是	成立	或者	不是	.

无论他们丢失的车是否被找到。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['æftərwərd] ,

“	Come	on	,	fellows	,	”	said	George	a	half	-	hour	afterward	,
“	来	在	,	伙伴们	,	”	说	乔治	一个	一半	-	小时	之后	,

“伙计们，走吧，”半小时后，乔治说道。

“ [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][ɪz][ðer; ðər] .

“	we'll	go	down	to	the	garage	and	see	if	our	car	is	there	.
“	出色地	去	向下	到	这	车库	和	看	如果	我们的	车	是	那里	.

“我们下到车库去看看我们的车是不是在那里。”

” [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [ðə; ði]

”	Down	the	hillside	on	the	steep	street	that	led	to	the	bank	of	the	Hudson	the
”	向下	这	山坡	在	这	陡	街道	那	引领	到	这	银行	的	这	哈德逊	这

[bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

boys	made	their	way	,
男孩们	制成	他们的	方式	,

“男孩们沿着通往哈德逊河岸的陡峭街道，顺着山坡往下走去。”

['friːkwəntli] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nuːbɜ-g] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn]

frequently	commenting	on	the	experiences	people	of	Newburgh	must	have	in
频繁地	评论	在	这	经历	人们	的	纽堡	必须	有	在

['wɪntər] - [taɪm] ,

winter	-	time	,
冬天	-	时间	,

经常评论纽堡居民在冬季所经历的种种体验，

[wen] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

when	ice	and	snow	were	to	be	found	on	the	streets	.
什么时候	冰	和	雪	是	到	是	成立	在	这	街道	.

街道上到处都是冰雪。

[dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [roʊps] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə]

George	explained	that	at	that	time	ropes	were	stretched	along	the	sidewalk	to
乔治	解释	那	在	那	时间	绳索	是	拉伸	沿着	这	人行道	到

[prə'tekt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [weɪ] .

protect	the	people	who	tried	to	pass	up	or	down	the	slippery	way	.
保护	这	人们	WHO	尝试	到	经过	向上	或者	向下	这	滑	方式	.

乔治解释说，当时人们沿着人行道拉起绳索，以保护试图通过湿滑道路的人们。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	Here	we	are	,
“	这里	我们	是	,

“我们到了，

〃 [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gə'rɑːʒ] .

〃	explained	George	a	little	later	as	they	stopped	in	front	of	a	large	garage	.
〃	解释	乔治	一个	小的	之后	作为	他们	停止	在	正面	的	一个	大的	车库	.

“过了一会儿，当他们停在一个大型车库前时，乔治解释道。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] .

“	Come	on	in	.
〃	来	在	在	.

进来吧。

[wiːl] [noʊ] [wʌt] [aʊt] [feɪt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

We'll	know	what	out	fate	is	in	a	few	minutes	.
出色地	知道	什么	出去	命运	是	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后我们就能知道我们的命运了。

〃 ['entərɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][ɪn]

〃	Entering	the	garage	George	inquired	for	the	manager	and	soon	was	in
〃	进入	这	车库	乔治	询问	为了	这	经理	和	很快	曾是	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

conversation	with	a	young	man	,
对话	和	一个	年轻的	男人	,

乔治走进修车厂，询问经理在不在，很快就和一个年轻人聊了起来。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

who	at	once	became	deeply	interested	in	the	boys	and	in	the	story	they	were
WHO	在	一次	成为	深	感兴趣的	在	这	男孩们	和	在	这	故事	他们	是

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

telling	him	.
讲述	他	.

他立刻对这两个男孩以及他们讲述的故事产生了浓厚的兴趣。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][kɑːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [bæk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

At	last	he	said	,	“	The	car	you	are	talking	about	is	back	here	in	the	corner	.
在	最后的	他	说	,	“	这	车	你	是	说	关于	是	后退	这里	在	这	角落	.

最后他说：“你说的那辆车就在角落里。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Come	with	me	and	I'll	show	it	to	you	.
来	和	我	和	患病的	展示	它	到	你	.

跟我来，我带你去看。

〃 ['iːgərli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ]

〃	Eagerly	following	the	manager	the	boys	soon	stopped	in	front	of	the	car	which
〃	急切地	下列的	这	经理	这	男孩们	很快	停止	在	正面	的	这	车	哪个

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

he	indicated	.
他	表明的	.

“男孩们急切地跟着经理，很快便停在了他示意的那辆车前。

“ [juː; jʊ] [siː] , 〃 [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðɪs] [kɑːr][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['peɪntɪd] .

“	You	see	,	〃	explained	the	young	man	,	“	this	car	has	recently	been	painted	.
〃	你	看	,	〃	解释	这	年轻的	男人	,	“	这	车	有	最近	到过	绘	.

“你看，”年轻人解释说，“这辆车最近刚重新喷过漆。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['laɪs(ə)ns] ,

It	has	a	Pennsylvania	license	,
它	有	一个	宾夕法尼亚州	执照	,

它持有宾夕法尼亚州的营业执照。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

but	that	could	be	very	easily	obtained	for	they	could	run	over	across	the
但	那	可以	是	非常	容易地	获得	为了	他们	可以	跑步	超过	穿过	这

[ˌpensl'veɪniə] [laɪn] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

Pennsylvania	line	and	then	come	up	into	New	York	State	.
宾夕法尼亚州	线	和	然后	来	向上	进入	新的	约克	状态	.

但这很容易做到，因为他们可以越过宾夕法尼亚州的边界，然后进入纽约州。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

There	are	some	other	changes	that	have	been	made	,
那里	是	一些	其他	变化	那	有	到过	制成	,

还有一些其他的变化，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	want	you	to	look	at	it	and	tell	me	whether	or	not	you	think	it
但	我	想	你	到	看	在	它	和	告诉	我	无论	或者	不是	你	思考	它

[ɪz][ðə; ði][kɑːr][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] . ”

is	the	car	you	have	lost	.	”
是	这	车	你	有	丢失的	.	”

但我希望你仔细看看，告诉我你认为这是否是你丢失的那辆车。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['prɑːmptli] .

“	I	don't	think	it	is	,	”	said	George	promptly	.
“	我	不	思考	它	是	,	”	说	乔治	及时	.

“我不这么认为，”乔治立即说道。

“ ['betər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

“	Better	look	at	it	more	closely	,	”	said	the	manager	.
“	更好的	看	在	它	更多的	密切	,	”	说	这	经理	.

“最好仔细看看，”经理说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [kɑːrz][ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [dɪd]

“	Sometimes	these	cars	are	created	the	way	they	used	to	tell	me	the	gypsies	did
“	有时	这些	汽车	是	创建	这	方式	他们	用过的	到	告诉	我	这	吉普赛人	做过

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

when	I	was	a	boy	.
什么时候	我	曾是	一个	男生	.

“有时候，这些汽车的制造方式就像我小时候听说的吉普赛人制造汽车的方式一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es][baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [stoʊl] ['tʃɪldrən]

You	know	they	used	to	scare	us	by	telling	us	that	the	gypsies	stole	children
你	知道	他们	用过的	到	吓	我们	经过	讲述	我们	那	这	吉普赛人	偷窃	孩子们

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz]

and	then	they	fixed	them	up	so	that	their	own	mothers	wouldn't	recognize
和	然后	他们	固定的	他们	向上	所以	那	他们的	自己的	母亲们	不会	认出

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

你知道吗，他们过去常常吓唬我们，说吉普赛人会偷走孩子，然后把他们整容，让他们的亲生母亲都认不出他们。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .

“	How	did	they	do	that	?	”	inquired	John	.
“	如何	做过	他们	做	那	?	”	询问	约翰	.

“他们是怎么做到的？”约翰问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
“	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [her] , ['peɪntɪd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn]

I	suppose	they	cut	their	hair	,	painted	their	faces	and	dressed	them	up	in
我	认为	他们	切	他们的	头发	,	绘	他们的	面孔	和	穿着	他们	向上	在

[sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [kloʊðz] .

some	outlandish	clothes	.
一些	古怪的	衣服	.

我想他们剪了头发，涂了油彩，穿上了奇装异服。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [men] [ðæt] [stiːl] ['ɔːtəməbilz] ['sʌmtaɪmz] [duː] .

Well	,	that's	the	way	these	men	that	steal	automobiles	sometimes	do	.
出色地	,	那就是	这	方式	这些	男人	那	偷	汽车	有时	做	.

嗯，那些偷车贼有时候就是这么做的。

[ðeɪ] [fɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnərz] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kɑːrz] [æz; əz] [ðerz] .

They	fix	them	up	so	that	their	owners	wouldn't	recognize	the	cars	as	theirs	.
他们	使固定	他们	向上	所以	那	他们的	所有者	不会	认出	这	汽车	作为	他们的	.

他们会把车修好，让车主认不出这些车是自己的。

" [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	A	further	and	careful	investigation	of	the	car	was	made	but	it	was
"	一个	更远	和	小心	调查	的	这	车	曾是	制成	但	它	曾是

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [sed] ['pɑːzətɪvli] ,

not	long	before	George	said	positively	,
不是	长的	前	乔治	说	积极地	,

"我们对这辆车进行了进一步的仔细检查，但没过多久，乔治就肯定地说，

" [ðæt] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] . "

"	That	isn't	our	car	.	"
"	那	不是	我们的	车	.	"

"那不是我们的车。"

" [jʊə(r)] [ʃʊr] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [ə'gen] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

"	You're	sure	,	are	you	?	"	again	inquired	the	manager	.
"	你是	当然	,	是	你	?	"	再次	询问	这	经理	.

"你确定吗？"经理再次问道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['iznt] [laɪk] ['aʊərz] .

The	engine	isn't	like	ours	.
这	引擎	不是	喜欢	我们的	.

这台发动机和我们的不一样。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [spoʊks] [ɪn] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊd] [ɪz] ['dɪfrənt] .

There	are	more	spokes	in	the	wheels	and	the	hood	is	different	.
那里	是	更多的	发言人	在	这	车轮	和	这	兜帽	是	不同的	.

车轮辐条更多，引擎盖也不一样。

[noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [its] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] .

No	,	I'm	sure	it's	not	our	car	.
不	,	我是	当然	它是	不是	我们的	车	.

不，我确定那不是我们的车。

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]

"	George's	disappointment	was	manifest	in	the	tones	of	his	voice	and
"	乔治的	失望	曾是	显现	在	这	音调	的	他的	嗓音	和

[hɪz; ɪz] [frendz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃerd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

his	friends	naturally	shared	in	his	feelings	.
他的	朋友们	自然	共享	在	他的	情怀	.

乔治的失望之情溢于言表，他的朋友们自然也感同身受。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [kɑːr]['stoʊlən] ? " [in'kwaiəd] [fred] .

"	Was	that	car	stolen	?	"	inquired	Fred	.
"	曾是	那	车	被盗	?	"	询问	弗雷德	.

"那辆车是偷来的吗？"弗雷德问道。

" [wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	We	suspect	that	it	was	,	"	replied	the	manager	.
"	我们	怀疑	那	它	曾是	,	"	回复	这	经理	.

"我们怀疑确实如此，"经理回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][in'kwaiəriz]['riːs(ə)ntli] [ə'baʊt] ['stoʊlən][kɑːrz][ænd; ənd] [ðoʊ]

"	We	have	had	half	a	dozen	inquiries	recently	about	stolen	cars	and	though
"	我们	有	有	一半	一个	打	查询	最近	关于	被盗	汽车	和	尽管

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	cannot	tell	you	more	we	have	reason	to	believe	that	this	is	one	of	them	.
我	不能	告诉	你	更多的	我们	有	原因	到	相信	那	这	是	一	的	他们	.

"最近我们接到了六起关于被盗车辆的询问，虽然我不能透露更多，但我们有理由相信这起案件就是其中之一。"

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][stɑːp][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bæk] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ['mænɪdʒd] [baɪ]

My	advice	to	you	is	to	stop	on	your	way	back	home	at	a	garage	managed	by
我的	建议	到	你	是	到	停止	在	你的	方式	后退	家	在	一个	车库	管理	经过

['ɛg] [ænd; ənd] [hætʃ] . "

Egge	and	Hatch	.	"
鸡蛋	和	孵化	.	"

我的建议是，回家途中在Egge and Hatch经营的修车厂稍作停留。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] ? " [di'mɑːndid] [grænt] ['blæŋkli] .

"	What	are	their	names	?	"	demanded	Grant	blankly	.
"	什么	是	他们的	姓名	?	"	要求	授予	茫然地	.

"他们叫什么名字？"格兰特茫然地问道。

" ['ɛg] [ænd; ənd] [hætʃ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Egge	and	Hatch	,	"	repeated	the	manager	.
"	鸡蛋	和	孵化	,	"	重复	这	经理	.

"蛋和孵化，"经理重复道。

" [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] ['ɔːtəməbiːl] [kən'sɜːrn] [wɪtʃ] [ɪz] [rʌn] [baɪ] [weit] [ænd; ənd]['bærət, 'bærit] . "

"	I	know	another	automobile	concern	which	is	run	by	Waite	and	Barrett	.	"
"	我	知道	其他	汽车	忧虑	哪个	是	跑步	经过	韦特	和	巴雷特	.	"

"我知道还有一家汽车公司，也是由韦特和巴雷特经营的。"

" [weɪt] [ænd; ənd] [ber] - [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [fred] .

"	Wait	and	Bear	-	it	,	"	laughed	Fred	.
"	等待	和	熊	-	它	,	"	笑了	弗雷德	.

"等等，忍着吧，"弗雷德笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

"	That's	a	good	name	.
"	那就是	一个	好的	姓名	.

"这是个好名字。"

[ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [kən'sɜːrnz] [bɪ'saɪdz] ['gærɑːʒɪz] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	would	do	for	a	lot	of	other	concerns	besides	garages	,	wouldn't	it	?	"
那	会	做	为了	一个	很多	的	其他	担忧	除了	车库	,	不会	它	?	"

除了车库之外，这也能解决很多其他问题，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [huː] [liːv] [ðer; ðər] ['ɔːtəməbilz] [ðer; ðər]
“ It would be a better name for the men who leave their automobiles there
” 它 会 是 一个 更好的 姓名 为了 这 男人 WHO 离开 他们的 汽车 那里
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] ,
to be repaired ,
到 是 已修复 ,

“对于那些把车留在那儿修理的男人们来说，这或许是个更好的名字。”

” [sə'dʒestɪd] [grænt] .
” suggested Grant .
” 建议 授予 .

格兰特建议道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
The boys were now convinced that the car they had inspected was not the
这 男孩们 是 现在 确信 那 这 车 他们 有 检查 曾是 不是 这
[wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] .
one they had lost .
一 他们 有 丢失的 .

男孩们现在确信，他们检查过的那辆车并不是他们丢失的那辆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ən'les] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [gə'rɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
There was nothing more to be done unless they visited every garage in the city .
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 除非 他们 到访 每一个 车库 在 这 城市 .

除非他们走遍全城所有修车厂，否则就无计可施了。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] , [dʒʌst] [naʊ] ,
“ And I don't think there will be much use even in that , just now ,
” 和 我 不 思考 那里 将要 是 很多 使用 甚至 在 那 , 只是 现在 ,

“而且我认为即使那样，现在也用处不大。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
” suggested the manager .
” 建议 这 经理 .

经理建议道。

“ [kʌm] [ɑːn] [ðen] , ['fɛloʊz] , [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Come on then , fellows , we'll go back to the hotel , ” said George .
” 来 在 然后 , 伙伴们 , 出色地 去 后退 到 这 酒店 , ” 说 乔治 .

“那我们走吧，伙计们，回酒店去。”乔治说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ” [sed] [grænt] .
“ But I don't want to go back to the hotel , ” said Grant .
” 但 我 不 想 到 去 后退 到 这 酒店 , ” 说 授予 .

“但我不想回酒店，”格兰特说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] . ”
“ I want to go somewhere else . ”
” 我 想 到 去 某处 别的 . ”

“我想去别的地方。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .
“ Do you know where it is ? ” demanded John .
” 做 你 知道 在哪里 它 是 ? ” 要求 约翰 .

“你知道它在哪儿吗？”约翰问道。

“ [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ,
“ I've known you when you started for some place that you didn't know ,
” 我已经 已知 你 什么时候 你 开始 为了 一些 地方 那 你 没有 知道 ,

“我认识你的时候，你刚去一个你完全陌生的地方工作。”

[nɔːr][dɪd] ['eni] [wʌn] [els] . ”
nor did any one else . ”
也不 做过 任何 一 别的 . ”

其他人也都没有。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [grænt] ['pɑːmpəsli] .
“ I know exactly where I want to go , ” said Grant pompously .
“ 我 知道 确切地 在哪里 我 想 到 去 , ” 说 授予 傲慢地 .

“我非常清楚自己想去哪里，”格兰特傲慢地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ,
“ If you fellows want to come with me it will do you good ,
“ 如果 你 伙伴们 想 到 来 和 我 它 将要 做 你 好的 ,

“如果你们愿意跟我一起去，这对你们有好处。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
but if you don't you can do what you please .
但 如果 你 不 你 能 做 什么 你 请 .

但如果你不这样做，你可以随心所欲。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['nuːbɜːg] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
I have never been in Newburgh before and while I am here I am going to
我 有 绝不 到过 在 纽堡 前 和 尽管 我 是 这里 我 是 去 到
[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”
take advantage of the opportunity . ”
拿 优势 的 这 机会 . ”

我以前从未到过纽堡，既然来了，我一定要好好利用这个机会。

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [fred] ['glɪbli] .
“ All right , we'll go with you , ” said Fred glibly .
“ 全部 正确的 , 出色地 去 和 你 , ” 说 弗雷德 轻率地 .

“好吧，我们跟你一起去，”弗雷德轻描淡写地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm]
“ If you can find anything that is going to improve you we want to come
“ 如果 你 能 寻找 任何事物 那 是 去 到 提升 你 我们 想 到 来
[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
along and see the show .
沿着 和 看 这 展示 .

“如果你能找到任何能让你进步的东西，我们都想来看你的表演。”

” ['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — [ə; eɪ] ['feɪməs] [spɑːt]
” CHAPTER XV — A FAMOUS SPOT
” 章 十五 — 一个 著名的 点

第十五章——一个著名景点

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [grænt][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn]
Unknown to his friends Grant had made some inquiries concerning a spot in
未知 到 他的 朋友们 授予 有 制成 一些 查询 有关 一个 点 在
['nuːbɜːg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] .
Newburgh which he long had been desirous of seeing .
纽堡 哪个 他 长的 有 到过 渴望 的 看到 .

格兰特瞒着他的朋友们，打听过纽堡的一个地方，他一直很想去看看。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][hiː; hi] ['kwɪkli] [led][ðə; ði]
Without explaining to his companions what he had in mind he quickly led the
没有 解释 到 他的 同伴 什么 他 有 在 头脑 他 迅速地 引领 这
[wei] [ʌp] [ə'nʌðər] [hɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'kloʊzd] [jɑːrd] .
way up another hill until they arrived at a large enclosed yard .
方式 向上 其他 爬坡道 直到 他们 到达的 在 一个 大的 内 院子 .

他没有向同伴们解释自己的意图，便迅速带头爬上另一座山，直到他们到达一个大型封闭式院子。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][stʊd][ə; eɪ][loʊ][oʊld][stoʊn][haʊs] .

In	the	midst	of	it	stood	a	low	old	stone	house	.
在	这	中间	的	它	站立	一个	低的	老的	石头	房子	.

其中矗立着一座低矮的老石头房子。

[ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] , [ɑːn][ðə; ði][ɪk'stensɪv][lɔːn] , [wɜːr; wər]['sevrəl][paɪlz][ʌv; əv]['kænən][bɔːlz]

In	front	of	the	house	,	on	the	extensive	lawn	,	were	several	piles	of	cannon	balls
在	正面	的	这	房子	,	在	这	广泛的	草地	,	是	一些	堆	的	大炮	球

,

,

,

房子前面宽阔的草坪上，堆放着好几堆炮弹。

[ænd; ənd]['kænən][wɜːr; wər]['lʊkɪŋ][aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['piːsf(ə)l]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌdsn] .

and	cannon	were	looking	out	over	the	peaceful	waters	of	the	Hudson	.
和	大炮	是	寻找	出去	超过	这	和平	水	的	这	哈德逊	.

大炮眺望着平静的哈德逊河水面。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts][wʌz; wəz]['floʊtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪ]['flægpoʊl][ænd; ənd]

The	flag	of	the	United	States	was	floating	from	the	high	flagpole	and
这	旗帜	的	这	团结的	各州	曾是	漂浮的	从	这	高的	旗杆	和

['ædɪd][mʌtʃ][tuː; tə][ðə; ði]['bjuːti][ʌv; əv][ðə; ði][siːn] .

added	much	to	the	beauty	of	the	scene	.
额外	很多	到	这	美丽	的	这	场景	.

美国国旗在高高的旗杆上飘扬，为这幅景象增添了许多美感。

“ [wɒts][ɔːl][ðɪs] ? ” [diˈmɑːndid][dʒɑːn] .

“	What's	all	this	?	”	demanded	John	.
“	是什么	全部	这	?	”	要求	约翰	.

“这都是些什么？”约翰问道。

“ ['evri][jʌŋ][əˈmerɪkən][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][noʊ][ðæt][ðɪs][ɪz]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

“	Every	young	American	is	supposed	to	know	that	this	is	Washington's
“	每一个	年轻的	美国人	是	据称	到	知道	那	这	是	华盛顿的

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

“每个美国年轻人都应该知道，这里是华盛顿的总部。”

['dɪdnt][juː; jʊ]['evər][hɪr][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Didn't	you	ever	hear	of	it	?	”
没有	你	曾经	听到	的	它	?	”

你以前没听说过吗?

“ [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['meni] , ” [læft] [dʒɑːn] , “ [aɪ][kɑːnt][kiːp][træk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	He	had	so	many	,	”	laughed	John	,	“	I	can't	keep	track	of	them	.
“	他	有	所以	许多	,	”	笑了	约翰	,	“	我	不能	保持	追踪	的	他们	.

“他有很多东西，”约翰笑着说，“我都数不过来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][bedz][hiː; hi][slept][ɪn][ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər]['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['ʌðər]

It	is	something	like	the	beds	he	slept	in	that	we	were	talking	about	the	other
它	是	某物	喜欢	这	床	他	睡着了	在	那	我们	是	说	关于	这	其他

[deɪ] . ”

day	.	”
天	.	”

这有点像我们前几天聊到的他睡的那种床。

“ [wel] , [ðɪs][ɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['hedkwɔːrtərz] , ” [sed][grænt] ,

“	Well	,	this	is	where	he	had	his	headquarters	,	”	said	Grant	,
“	出色地	,	这	是	在哪里	他	有	他的	总部	,	”	说	授予	,

“嗯，这里是他的总部所在地，”格兰特说道。

“ [wen] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	when	his	army	was	in	this	part	of	the	country	.
”	什么时候	他的	军队	曾是	在	这	部分	的	这	国家	.

“当他的军队驻扎在这个地区时。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

This	is	a	beautiful	spot	,	isn't	it	?	”
这	是	一个	美丽的	点	,	不是	它	?	”

这里真是个美丽的地方，不是吗?

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [sed] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	It's	wonderful	!	”	said	Fred	in	a	low	voice	.
”	它是	精彩的	!	”	说	弗雷德	在	一个	低的	嗓音	.

“太棒了！”弗雷德低声说道。

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [læd] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	impulsive	lad	was	deeply	impressed	by	the	associations	connected	with	the
这	冲动	小伙子	曾是	深	印象深刻	经过	这	协会	连接	和	这

[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [siːn] [ʌv; əv]

place	where	they	then	were	standing	as	well	as	by	the	marvelous	scene	of
地方	在哪里	他们	然后	是	常设	作为	出色地	作为	经过	这	奇妙	场景	的

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hɪlz] .

the	Hudson	winding	its	way	in	and	out	through	the	midst	of	the	towering	hills	.
这	哈德逊	绕线	它是	方式	在	和	出去	通过	这	中间	的	这	参天	丘陵	.

这个冲动的少年被他们当时所站的地方所蕴含的意义以及哈德逊河蜿蜒流经巍峨群山的壮丽景色深深打动了。

“ ['oʊvər] ['jɑːndər] , ” [sed] [grænt] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

“	Over	yonder	,	”	said	Grant	,	pointing	across	the	river	as	he	spoke	,
”	超过	远处	,	”	说	授予	,	指向	穿过	这	河	作为	他	辐	,

“那边，”格兰特一边说着，一边指着河对岸。

“ [ɪz] ['biːkən] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['fiʃkil] . ”

“	is	Beacon	and	right	across	the	river	is	Fishkill	.	”
”	是	灯塔	和	正确的	穿过	这	河	是	菲什基尔	.	”

“这里是比肯，河对岸就是菲什基尔。”

“ [gʊd] [neɪm] , ” [sed] [dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Good	name	,	”	said	John	in	a	low	voice	.
”	好的	姓名	,	”	说	约翰	在	一个	低的	嗓音	.

“好名字，”约翰低声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [grænt] .

“	Of	course	it	is	,	”	said	Grant	.
”	的	课程	它	是	,	”	说	授予	.

“当然是这样，”格兰特说道。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] .

“	We're	in	the	Empire	State	.
”	是	在	这	帝国	状态	.

“我们身处帝国州。”

[ðæts] [ðə; ði] [steɪt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['juːniən] . ”

That's	the	State	I	live	in	and	there	isn't	another	one	like	it	in	the	Union	.	”
那就是	这	状态	我	居住	在	和	那里	不是	其他	一	喜欢	它	在	这	联盟	.	”

那是我居住的州，全美没有第二个像它一样的州。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

“	That's	right	,	”	said	George	,
”	那就是	正确的	,	”	说	乔治	,

“没错，”乔治说。

[huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] .

who	felt	that	he	was	now	called	upon	to	defend	his	own	State	.
WHO	毛毡	那	他	曾是	现在	称为	之上	到	保卫	他的	自己的	状态	.

他感到自己现在有责任保卫自己的国家。

“ [nuː] [jɔːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] .

“	New	York	has	a	choice	collection	.
”	新的	约克	有	一个	选择	收藏	.

“纽约拥有丰富的藏品。”

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] ,

I	don't	say	that	there	aren't	some	good	people	here	,
我	不	说	那	那里	不是	一些	好的	人们	这里	,

我并不是说这里没有好人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˈveri] [fɑːr][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɑsɪnɪŋ] .

but	you	don't	have	to	go	very	far	to	come	to	Ossining	.
但	你	不	有	到	去	非常	远的	到	来	到	奥西宁	.

但你不用走很远就能到达奥西宁。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? ”

Do	you	know	who	lives	there	?	”
做	你	知道	WHO	生活	那里	?	”

你知道那里住着谁吗?

“ [jes] , [sʌm; səm][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈsɪtəznz] , ” [sed] [grænt] .

“	Yes	,	some	undesirable	citizens	,	”	said	Grant	.
”	是的	,	一些	不理想的	公民	,	”	说	授予	.

“是的，有一些不受欢迎的公民，”格兰特说。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni]

“	Yes	,	and	you	go	on	a	little	farther	up	the	river	and	you	come	to	Albany
”	是的	,	和	你	去	在	一个	小的	更远	向上	这	河	和	你	来	到	奥尔巴尼

.

:
.

“是的，你沿着河再往上游走一点，就到了奥尔巴尼。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ]

If	you	want	to	know	what	New	York	State	is	like	you	want	to	find	out	how	much
如果	你	想	到	知道	什么	新的	约克	状态	是	喜欢	你	想	到	寻找	出去	如何	很多

[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][kɔːst] . ”

the	capitol	building	there	cost	.	”
这	国会大厦	建筑	那里	成本	.	”

如果你想了解纽约州是什么样子，就应该去查查那里的州议会大厦花了多少钱。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [broʊk] [ɪn][dʒɑːn] .

“	Never	mind	about	those	things	,	”	broke	in	John	.
”	绝不	头脑	关于	那些	事物	,	”	打破	在	约翰	.

“别管那些事了，”约翰插嘴道。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .

“	What	I	want	to	know	is	about	this	part	of	the	country	where	we	are	now	.
”	什么	我	想	到	知道	是	关于	这	部分	的	这	国家	在哪里	我们	是	现在	.

“我想了解的是我们现在所在的这个地区的情况。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]

I	have	read	a	good	many	stories	about	the	American	army	when	it	was	in
我	有	读	一个	好的	许多	故事	关于	这	美国人	军队	什么时候	它	曾是	在

[kæmp][æt; ət] [ˈpiːkˌskɪl] . ”

camp	at	Peekskill	.	”
营	在	皮克斯基尔	.	”

我读过很多关于美军驻扎在皮克斯基尔营地的故事。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [grænt] ; “ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['duːɪŋ]

“	Of	course	you	have	,	”	said	Grant	;	“	there	were	a	lot	of	things	doing
”	的	课程	你	有	,	”	说	授予	;	”	那里	是	一个	很多	的	事物	正在做

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“当然有，”格兰特说；“那里发生了很多事情。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [wen] [hiː; hi]

I	have	a	book	at	home	that	my	great	-	grandfather	used	to	read	when	he
我	有	一个	书	在	家	那	我的	伟大的	-	祖父	用过的	到	读	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

was	a	boy	.
曾是	一个	男生	.

我家里有一本书，是我曾祖父小时候常读的。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

It	tells	about	a	young	fellow	only	seventeen	years	of	age	who	was	one	of
它	讲述	关于	一个	年轻的	同伴	仅有的	十七	年	的	年龄	WHO	曾是	一	的

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['kʊəriːəz] .

Washington's	couriers	.
华盛顿的	快递员	.

它讲述了一个年仅十七岁的年轻人的故事，他是华盛顿的信使之一。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [bɪ'twiːn] ['mɔrəˌstaʊn] [ænd; ənd] [leɪk] [ʃæm'plein] .

He	used	to	ride	between	Morristown	and	Lake	Champlain	.
他	用过的	到	骑	之间	莫里斯敦	和	湖	尚普兰	.

他以前经常往返于莫里斯敦和尚普兰湖之间。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [bəː'gɔin] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɛʃənz]

At	least	he	did	in	the	year	when	Burgoyne	was	trying	to	bring	his	Hessians
在	至少	他	做过	在	这	年	什么时候	伯戈因	曾是	尝试	到	带来	他的	黑森人

[ænd; ənd] ['redkoʊt] [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ”

and	redcoats	from	Montreal	to	New	York	.	”
和	红衣军	从	蒙特利尔	到	新的	约克	.	”

至少在伯戈因试图将他的黑森雇佣兵和红衫军从蒙特利尔带到纽约的那一年，他是这么做的。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , ” [spoʊk] [ʌp] [fred] ['kwɪkli] .

“	He	didn't	bring	them	,	though	,	”	spoke	up	Fred	quickly	.
”	他	没有	带来	他们	,	尽管	,	”	辐	向上	弗雷德	迅速地	.

“但他没带他们来，”弗雷德赶紧插话道。

“ ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌsærə'təugə] , ” [læft] [grænt] .

“	Only	as	far	as	Saratoga	,	”	laughed	Grant	.
”	仅有的	作为	远的	作为	萨拉托加	,	”	笑了	授予	.

“只到萨拉托加就行了，”格兰特笑着说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['ɑːbstək(ə)lz][aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]

“	If	it	hadn't	been	for	certain	obstacles	I	guess	he	would	have	brought
”	如果	它	之前没有	到过	为了	肯定	障碍	我	猜测	他	会	有	带来

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] . ”

them	all	the	way	down	the	river	.	”
他们	全部	这	方式	向下	这	河	.	”

“如果不是遇到了一些阻碍，我想他早就把他们一路带到河下游了。”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [tuː] , ” [læft] [fred] ['skɔːrnfəli] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - ['ɑːbstək(ə)lz] , - [æz; əz]

“	I	guess	he	would	too	,	”	laughed	Fred	scornfully	,	“	but	his	'	obstacles	,	'	as
”	我	猜测	他	会	也	,	”	笑了	弗雷德	轻蔑地	,	“	但	他的	-	障碍	,	-	作为

[juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,

you	call	them	,
你	称呼	他们	,

“我想他也会这么想，”弗雷德轻蔑地笑道，“但是他所谓的‘障碍’，

[wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəl] [geɪts] , ['filip] ['skailə] ,
were **General** **Gates** **,** **Philip** **Schuyler** **,**
是 一般的 盖茨 , 菲利普 斯凯勒 ,

盖茨将军、菲利普·斯凯勒

['benədɪkt] ['ɑːrnəld][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['soʊldʒərz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
Benedict **Arnold** **and** **a** **few** **other** **continental** **soldiers** **that** **did** **not** **seem** **to** **be**
本尼迪克特 阿诺德 和 一个 很少 其他 大陆 士兵 那 做过 不是 似乎 到 是
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [ə'laʊɪŋ] ['dʒɑːni] [bəː'gɔin] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['fɑːrðər] . ”
enthusiastic **over** **allowing** **Johnnie** **Burgoyne** **to** **come** **any** **farther** **.** **”**
热情的 超过 允许 约翰尼 伯戈因 到 来 任何 更远 . ”

本尼迪克特·阿诺德和其他几名大陆军士兵似乎并不热衷于让约翰尼·伯戈因继续前进。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” [sed] [grænt] ,
“ **I** **was** **reading** **the** **other** **day** **,** **”** **said** **Grant** **,**
“ 我 曾是 阅读 这 其他 天 , ” 说 授予 ,

格兰特说：“我前几天在看书。”

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [diː] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ðə; ði] ['hɛʃənz]
“ **that** **the** **Baroness** **de** **Reidesel** **was** **with** **her** **husband** **when** **the** **Hessians**
“ 那 这 男爵夫人 德 - 曾是 和 她 丈夫 什么时候 这 黑森人
[wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .
were **captured** **.**
是 捕获 .

“当黑森雇佣兵被俘时，雷德塞尔男爵夫人和她的丈夫在一起。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [duː] ['ɑːnər] ['mɪsɪz] .
She **had** **her** **children** **with** **her** **and** **to** **show** **them** **due** **honor** **Mrs** **.**
她 有 她 孩子们 和 她 和 到 展示 他们 到期的 荣誉 太太 .
['dʒen(ə)rəl] ['skailə] [tʊk] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
General **Schuyler** **took** **the** **Baroness** **and** **her** **children** **into** **her** **own** **home** **.**
一般的 斯凯勒 采取 这 男爵夫人 和 她 孩子们 进入 她 自己的 家 .

她带着孩子一起来了，为了表示应有的尊重，斯凯勒将军夫人把男爵夫人和她的孩子们接到自己家里住了。

[ðə; ði] ['heʃn] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['skailə] [ˌʌndər'stʊd] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The **Hessian** **lady** **did** **not** **know** **that** **Mrs** **.** **Schuyler** **understood** **German** **and** **she**
这 黑森 女士 做过 不是 知道 那 太太 . 斯凯勒 理解 德语 和 她
['ruːdli] ['kærid] [ɑːn][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wen] ['mɪsɪz]
rudely **carried** **on** **some** **conversation** **with** **her** **children** **in** **that** **language** **when** **Mrs**
粗鲁地 携带 在 一些 对话 和 她 孩子们 在 那 语言 什么时候 太太
. ['skailə] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
. **Schuyler** **was** **present** **.**
. 斯凯勒 曾是 展示 .

那位黑森女士不知道斯凯勒太太懂德语，当斯凯勒太太在场时，她粗鲁地用德语和自己的孩子交谈起来。

[wʌn] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
One **time** **one** **of** **the** **children** **piped** **up** **and** **asked** **his** **mother** **,**
一 时间 一 的 这 孩子们 管道 向上 和 问 他的 母亲 ,

有一次，其中一个孩子突然开口问他妈妈：

- ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [duːk]
' **Isn't** **this** **the** **place** **that** **we** **are** **to** **have** **when** **our** **father** **is** **made** **a** **duke**
- 不是 这 这 地方 那 我们 是 到 有 什么时候 我们的 父亲 是 制成 一个 公爵
['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [wɪpt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ?
after **he** **has** **whipped** **the** **Yankees** **?**
后 他 有 鞭打 这 洋基队 ?

“难道这不是我们父亲在痛击洋基队之后被封为公爵之后，我们将要拥有的地方吗？”

- [æz; əz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [glɑ:nst] [ʌp][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['skailə] [hæd; həd]

'	As	the	Baroness	glanced	up	she	was	aware	that	Mrs	.	Schuyler	had
-	作为	这	男爵夫人	瞥了一眼	向上	她	曾是	意识到的	那	太太	.	斯凯勒	有

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

understood	what	the	boy	was	saying	.
理解	什么	这	男生	曾是	说	.

男爵夫人抬起头时，意识到斯凯勒夫人已经听懂了男孩的话。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['skailə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['leɪdi][ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

She	tried	to	apologize	but	Mrs	.	Schuyler	was	a	perfect	lady	and	at	once
她	尝试	到	道歉	但	太太	.	斯凯勒	曾是	一个	完美的	女士	和	在	一次

[smu:ðd] [θɪŋz] [aʊt] .

smoothed	things	out	.
平滑	事物	出去	.

她试图道歉，但斯凯勒太太是一位完美的女士，立刻化解了矛盾。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] .

They	say	she	was	a	brave	woman	.
他们	说	她	曾是	一个	勇敢的	女士	.

他们说她是一位勇敢的女性。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðoʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [bi'li:vd] . ”

There's	one	story	about	her	though	that	I	never	believed	.	”
有	一	故事	关于	她	尽管	那	我	绝不	相信	.	”

不过，关于她，有一个故事我始终不相信。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] .

“	What	was	that	?	”	asked	John	.
“	什么	曾是	那	?	”	问	约翰	.

“那是什么？”约翰问道。

“ [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌθɜ:r'ti:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

“	Why	they	say	that	thirteen	was	a	magical	number	for	the	Americans	.
“	为什么	他们	说	那	十三	曾是	一个	神奇	数字	为了	这	美国人	.

“他们说十三对美国人来说是一个神奇的数字。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['mɑ:rθə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][kæt][wɪð; wɪθ] [ˌθɜ:r'ti:n] [straɪps]

The	British	reported	that	Martha	Washington	had	a	big	cat	with	thirteen	stripes
这	英国	据报道	那	玛莎	华盛顿	有	一个	大的	猫	和	十三	条纹

[ə'raʊnd] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .

around	its	tail	and	that	she	wouldn't	have	any	other	kind	.
大约	它是	尾巴	和	那	她	不会	有	任何	其他	种类	.

英国人说，玛莎·华盛顿养了一只尾巴上有十三道条纹的大猫，而且她不会养其他种类的猫。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˌθɜ:r'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

There	were	just	thirteen	of	the	colonies	,	you	know	,	and	that	made	it
那里	是	只是	十三	的	这	殖民地	,	你	知道	,	和	那	制成	它

[wɜ:rs] .

worse	.
更糟	.

你知道，殖民地只有十三个，这让情况变得更糟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [fɪl] .

And	it	was	reported	that	General	Phil	.
和	它	曾是	据报道	那	一般的	菲尔	.

据报道，菲尔将军

['skailə] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] [her] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn]

Schuyler	had	just	thirteen	hairs	left	in	his	bald	pate	and	that	Mrs	.	Catherine
斯凯勒	有	只是	十三	头发	左边	在	他的	秃	肉酱	和	那	太太	.	凯瑟琳

['skailə] ['veri] ['kerfəli] [ɔɪld] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]

Schuyler	very	carefully	oiled	and	brushed	them	every	night	for	fear	that	the
斯凯勒	非常	小心	涂油	和	刷过	他们	每一个	夜晚	为了	害怕	那	这

['mædʒɪk] ['nʌmbər] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . ”

magic	number	might	be	changed	.	”
魔法	数字	可能	是	已更改	.	”

斯凯勒的秃顶上只剩下十三根头发了，凯瑟琳·斯凯勒夫人每天晚上都会非常仔细地给它们涂油、梳理，生怕这个神奇的数字会改变。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] [ðæn; ðən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	She	had	better	brush	his	hair	than	pull	it	,	”	suggested	George	.
“	她	有	更好的	刷子	他的	头发	比	拉	它	,	”	建议	乔治	.

“她最好是给他梳头，而不是揪他的头发，”乔治建议道。

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [dʒɑːn] ,

“	I	can	remember	the	time	,	”	said	John	,
“	我	能	记住	这	时间	,	”	说	约翰	,

“我还记得那段时间，”约翰说。

“ [wen] [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [her] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

“	when	my	mother	used	to	brush	and	pull	my	hair	at	the	same	time	.	”
“	什么时候	我的	母亲	用过的	到	刷子	和	拉	我的	头发	在	这	相同的	时间	.	”

“我妈妈以前一边给我梳头一边拽我的头发。”

“ [soʊ][kæn; kən][aɪ] , ” [sed] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] .

“	So	can	I	,	”	said	every	one	of	the	boys	together	.
“	所以	能	我	,	”	说	每一个	一	的	这	男孩们	一起	.

“我也可以，”所有男孩异口同声地说。

“ [wel] , [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , ” [sed] [fred] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

“	Well	,	the	main	thing	is	,	”	said	Fred	philosophically	,
“	出色地	,	这	主要的	事物	是	,	”	说	弗雷德	从哲学角度来看	,

“嗯，最重要的是，”弗雷德若有所思地说，

“ [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][sʌm; səm] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

“	that	George	Washington	had	some	headquarters	and	that	it's	a	good	thing
“	那	乔治	华盛顿	有	一些	总部	和	那	它是	一个	好的	事物

[fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

for	the	United	States	of	America	that	he	did	.
为了	这	团结的	各州	的	美国	那	他	做过	.

“乔治·华盛顿拥有一个总部，这对美利坚合众国来说是一件好事。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][men] [naʊ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

I	wish	we	had	some	men	now	as	great	as	he	was	.	”
我	希望	我们	有	一些	男人	现在	作为	伟大的	作为	他	曾是	.	”

我希望我们现在也能有像他一样伟大的人。

“ [wiː; wi][hæv; həv] , ” [sed] [dʒɑːn] ['kwɪkli] .

“	We	have	,	”	said	John	quickly	.
“	我们	有	,	”	说	约翰	迅速地	.

“我们有，”约翰迅速说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ? ” [ri'tɔːtid] [fred] ['skɔːrnfəli] .

“	We	have	?	”	retorted	Fred	scornfully	.
“	我们	有	?	”	反驳	弗雷德	轻蔑地	.

“我们有？”弗雷德轻蔑地反驳道。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	**Where**	**are**	**they**	**?**	”
”	在哪里	是	他们	?	”

“他们在哪里？ ”

“ [eɪt] [hɪr] , ” [sed] [dʒɑːn] ['sɑːləmli] .

“	**Eight**	**here**	**,**	**”**	**said**	**John**	**solemnly**	**.**
”	八	这里	,	”	说	约翰	庄严地	.

“这里有八个人，”约翰严肃地说。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**Here**	**are**	**four**	**of**	**them**	**.**
”	这里	是	四	的	他们	.

“这里有四个例子。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ɔːl] [ə'raɪvd] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] . ”

They	**haven't**	**all**	**arrived**	**yet**	**,**	**but**	**they**	**are**	**on**	**their**	**way**	**.**	**”**
他们	还没有	全部	到达的	然而	,	但	他们	是	在	他们的	方式	.	”

他们还没全部到达，但正在路上。

“ [faɪn] [lɑːt] [tuː] , ” [broʊk] [ɪn] [grænt] .

“	**Fine**	**lot**	**too**	**,**	**”**	**broke**	**in**	**Grant**	**.**
”	美好的	很多	也	,	”	打破	在	授予	.

“这块地也不错，”格兰特插嘴道。

“ [skerd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [laɪk] [dɪr] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs]

“	**Scared**	**so**	**that**	**they**	**run**	**like**	**deer**	**when**	**they**	**hear**	**sounds**	**in**	**the**	**old**	**Meeker**	**House**
”	害怕的	所以	那	他们	跑步	喜欢	鹿	什么时候	他们	听到	声音	在	这	老的	米克	房子

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [nɜːrv]

and	**there**	**isn't**	**one**	**of**	**them**	**that**	**has**	**shown**	**that**	**he**	**has**	**the**	**nerve**
和	那里	不是	一	的	他们	那	有	所示	那	他	有	这	神经

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ðoʊz] [streɪndʒ] [saʊndz] [miːn] . ”

to	**stay**	**there**	**long**	**enough**	**to**	**find**	**out**	**just**	**what**	**those**	**strange**	**sounds**	**mean**	**.**	**”**
到	停留	那里	长的	足够的	到	寻找	出去	只是	什么	那些	奇怪的	声音	意思是	.	”

“他们听到米克老宅里的声音都吓得像鹿一样四处逃窜，没有一个人敢在那里待足够长的时间，去弄清楚那些奇怪的声音到底是什么意思。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,

“	**We're**	**not**	**afraid**	**of**	**anything**	**we**	**can**	**see**	**,**
”	是	不是	害怕的	的	任何事物	我们	能	看	,

“我们不怕任何我们能看到的东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [sker] [ˌjuː 'es] , ” [ɪk'spleɪnd] [fred] .

but	**it**	**is**	**the**	**things**	**that**	**you**	**can't**	**see**	**that**	**scare**	**us**	**,**	**”**	**explained**	**Fred**	**.**
但	它	是	这	事物	那	你	不能	看	那	吓	我们	,	”	解释	弗雷德	.

“但真正让我们感到恐惧的是那些看不见的东西，”弗雷德解释说。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['miːkɝ] [haʊs] , ” [sed] [grænt] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs]

“	**Never**	**mind**	**the**	**Meeker**	**House**	**,**	**”**	**said**	**Grant**	**,**	**“**	**I**	**want**	**to**	**take**	**in**	**what**	**this**	**place**
”	绝不	头脑	这	米克	房子	,	”	说	授予	,	“	我	想	到	拿	在	什么	这	地方

[miːnz] .

means	**.**
方法	.

“别管米克尔故居了，”格兰特说，“我想感受一下这个地方的意义。”

[ðə; ði][oʊld] ['kænən] [bɔːlz] , [ðə; ði][oʊld] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['relɪks][wiː; wi] [sɔː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

The	**old**	**cannon**	**balls**	**,**	**the**	**old**	**guns**	**,**	**and**	**the**	**relics**	**we**	**saw**	**inside**	**the**	**house**	**,**
这	老的	大炮	球	,	这	老的	枪支	,	和	这	遗物	我们	锯	里面	这	房子	,

我们在房子里看到的旧炮弹、旧枪和各种遗物，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['relɪks]
" for the boys had entered the old building and inspected the various relics
" 为了 这 男孩们 有 进入 这 老的 建筑 和 检查 这 各种各样的 遗物
[ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
of revolutionary times that were on exhibition ,
的 革命性的 时代 那 是 在 展览 ,

因为男孩们已经进入了这座古老的建筑，仔细查看了正在展出的各种革命时期的文物。

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,
" to say nothing about the old Hudson River itself , and the hills ,
" 到 说 没有什么 关于 这 老的 哈德逊 河 本身 , 和 这 丘陵 ,

更不用说古老的哈德逊河本身和周围的山丘了，

[ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['eniweɪ] . "
ought to satisfy every one of us for a while , anyway . "
应该 到 满足 每一个 一 的 我们 为了 一个 尽管 , 反正 . "

至少应该能让我们每个人都满意一阵子了。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" It's a great sight , " said George .
" 它是 一个 伟大的 视线 , " 说 乔治 .

"真是壮观啊，"乔治说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp] [hɪr] .
" I'm glad you brought us up here .
" 我是 高兴的 你 带来 我们 向上 这里 .

"很高兴你带我们来这里。"

[aɪ] [nuː] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [maɪ][maɪnd]
I knew Washington's headquarters were here , but it had slipped my mind
我 知道 华盛顿的 总部 是 这里 , 但 它 有 滑倒了 我的 头脑
[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] .
when we first came .
什么时候 我们 第一的 来了 .

我知道华盛顿总部在这里，但我们刚来的时候我却忘了这件事。

[aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
I'm getting hungry .
我是 获得 饥饿的 .

我饿了。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .
Come on back to the hotel and we'll have our dinner .
来 在 后退 到 这 酒店 和 出色地 有 我们的 晚餐 .

回酒店吧，我们一起吃晚饭。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][wɔːrm] .
" The following morning was unusually warm .
" 这 下列的 早晨 曾是 异常地 温暖的 .

第二天早晨异常温暖。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ə'weɪk] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] .
The boys were early awake , but even then the heat was oppressive .
这 男孩们 是 早期的 醒 , 但 甚至 然后 这 热 曾是 压迫性的 .

男孩们很早就醒了，但即使这样，天气依然闷热难耐。

" [hwjuː] , " [sed] [fred] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
" Whew , " said Fred when they left the dining room ,
" 呼! , " 说 弗雷德 什么时候 他们 左边 这 用餐 房间 ,

"呼，"弗雷德离开餐厅时说道。

“ [ɪf] [ɪts] [æz; əz][hɑːt][æz; əz] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈæftərwərd] ? ”

“	if	it's	as	hot	as	this	before	we	start	what	will	it	be	afterward	?	”
”	如果	它是	作为	热的	作为	这	前	我们	开始	什么	将要	它	是	之后	?	”

“如果开工前就这么热，那开工后会是什么样呢？”

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , ” [dɪˈklerd] [dʒɑːn] .

“	That's	just	like	some	people	,	”	declared	John	.
”	那就是	只是	喜欢	一些	人们	,	”	声明	约翰	.

“有些人就是这样，”约翰说道。

“ [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] [ðə; ði] [bæd] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

“	They	aren't	satisfied	with	the	good	or	the	bad	they	have	,
”	他们	不是	使满意	和	这	好的	或者	这	坏的	他们	有	,

“他们对现状既不满意，也不满意，无论是好的还是坏的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

but	they	are	always	looking	ahead	for	more	.
但	他们	是	总是	寻找	前方	为了	更多的	.

但他们总是着眼于未来，追求更多。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] . ”

There's	one	thing	we	don't	have	to	do	.	”
有	一	事物	我们	不	有	到	做	.	”

有一件事我们不必做。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [inˈkwaiəd] [fred] .

“	What's	that	?	”	inquired	Fred	.
”	是什么	那	?	”	询问	弗雷德	.

“那是什么？”弗雷德问道。

“ [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈsweltər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [biːts] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] .

“	We	don't	have	to	swelter	before	the	sun	beats	down	upon	us	.
”	我们	不	有	到	闷热	前	这	太阳	节拍	向下	之上	我们	.

“我们不必在烈日炙烤之前就汗流浃背。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]

It	will	be	plenty	of	time	to	see	what	we	have	to	do	if	we	find	it
它	将要	是	很多	的	时间	到	看	什么	我们	有	到	做	如果	我们	寻找	它

[soʊ] [wɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

so	warm	on	the	road	that	we	don't	want	to	go	on	.
所以	温暖的	在	这	路	那	我们	不	想	到	去	在	.

如果路上太热不想继续前行，我们有充足的时间去考虑该怎么办。

” [suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [raɪd] .

”	Soon	after	breakfast	the	boys	started	on	their	homeward	ride	.
”	很快	后	早餐	这	男孩们	开始	在	他们的	回家	骑	.

“早餐后不久，男孩们便开始骑马回家了。”

[truː] [tuː; tə] [ɪts] [ˈprɑːmɪs] [ðə; ði] [hiːt] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gler] [ðæt] [wʌz; wəz]

True	to	its	promise	the	heat	steadily	increased	and	a	glare	that	was
真的	到	它是	承诺	这	热	稳步	增加	和	一个	强光	那	曾是

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [biːt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .

exceedingly	trying	to	the	eyes	beat	down	upon	the	roadway	.
非常	尝试	到	这	眼睛	打	向下	之上	这	道路	.

正如预想的那样，气温持续升高，刺眼的阳光照射在路面上。

[dʒɔːrdʒ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] ,

George	increased	the	speed	at	which	he	was	driving	,
乔治	增加	这	速度	在	哪个	他	曾是	驾驶	,

乔治加快了车速。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [fænd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

but	the	air	which	fanned	their	faces	was	almost	like	that	which	comes	from
但	这	空气	哪个	扇形	他们的	面孔	曾是	几乎	喜欢	那	哪个	来	从

[ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ʌv(ə)n] .

a	heated	oven	.
一个	加热	烤箱	.

但吹拂在他们脸上的风，几乎就像来自热烤箱里的热风一样。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [fiːldz] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn]

Already	the	cattle	in	the	nearby	fields	had	sought	the	shade	of	the	trees	in
已经	这	牛	在	这	附近	字段	有	寻求	这	阴影	的	这	树木	在

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

the	pastures	.
这	牧场	.

附近田野里的牛群已经都到牧场里的树荫下乘凉了。

[ðə; ði] [henz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmˌjɑːdz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

The	hens	in	the	farmyards	also	were	lying	in	the	shade	,
这	母鸡	在	这	农场	还	是	说谎	在	这	阴影	,

农场里的母鸡也都躺在阴凉处。

[ðer; ðər] [wɪŋz] ['pɑːrtli] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [ðer; ðər] ['hiːtɪd] ['bɑːdɪz] .

their	wings	partly	extended	as	if	they	were	trying	to	cool	their	heated	bodies	.
他们的	翅膀	部分	扩展	作为	如果	他们	是	尝试	到	凉爽的	他们的	加热	身体	.

它们的翅膀部分伸展开来，好像在试图给发热的身体降温。

“ [henz] [ɪn][hɑːt] ['weðər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət]

“	Hens	in	hot	weather	,	”	said	George	,	“	always	make	me	think	they	are	laughing	at
“	母鸡	在	热的	天气	,	”	说	乔治	,	“	总是	制作	我	思考	他们	是	笑	在

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

“天气热的时候，母鸡们，”乔治说，“总是让我觉得它们在嘲笑我们。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] .

“	What	do	you	mean	?	”	demanded	John	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	要求	约翰	.

“你什么意思？”约翰质问道。

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ][hen] [læf] . ”

“	Who	ever	heard	a	hen	laugh	.	”
“	WHO	曾经	听到	一个	母鸡	笑	.	”

谁听过母鸡笑?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [læf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] .

“	I	didn't	say	I	had	heard	them	laugh	,	but	they	have	their	mouths	open	.
“	我	没有	说	我	有	听到	他们	笑	,	但	他们	有	他们的	嘴	打开	.

”

”

”

“我没说我听到他们笑了，但他们的嘴巴是张着的。”

“ [henz] [dəunt][hæv; həv] [maʊðz] , [maɪ] [frend] . ”

“	Hens	don't	have	mouths	,	my	friend	.	”
“	母鸡	不	有	嘴	,	我的	朋友	.	”

“母鸡没有嘴巴，我的朋友。”

“ [ðeɪ] [dəunt] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .

“	They	don't	?	”	demanded	George	.
“	他们	不	?	”	要求	乔治	.

“他们没有吗？”乔治质问道。

“ [ðen] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [iːt] ? ”
“ Then how do they eat ? ”
” 然后 如何 做 他们 吃 ? ”

“那它们怎么吃饭呢？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɪlz] [ænd; ənd] [biːks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [maʊðz] . ”
“ They have throats and bills and beaks , but they don't have mouths . ”
” 他们 有 喉咙 和 账单 和 喙 , 但 他们 不 有 嘴 . ”

“它们有喉咙、喙和嘴，但没有嘴巴。”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [maʊθ] ['eniweɪ] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['skɔːrnfəli] .
“ What is a mouth anyway ? ” said George scornfully .
” 什么 是 一个 嘴 反正 ? ” 说 乔治 轻蔑地 .

“嘴巴到底是什么？”乔治轻蔑地说。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [teɪks] [fuːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ? ”
“ Isn't it the opening in the head through which one takes food into his stomach ? ”
” 不是 它 这 开幕 在 这 头 通过 哪个 一 需要 食物 进入 他的 胃 ? ”

“那不就是人头部用来把食物送进胃里的那个开口吗？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ I suppose it is . ”
” 我 认为 它 是 . ”

“我想应该是这样。”

“ [wel] , ['dʌznt] [ə; eɪ][hen] ['swɑːloʊ] [kɔːrn] ? ”
“ Well , doesn't a hen swallow corn ? ”
” 出色地 , 不 一个 母鸡 吞 玉米 ? ”

“母鸡难道不会吞玉米吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”
“ She does . ”
” 她 做 . ”

“她确实有。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ Then she has a mouth , hasn't she ? ”
” 然后 她 有 一个 嘴 , 还没有 她 ? ”

“那她嘴巴可不小，不是吗？”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Wait a minute and I'll tell you .
” 等待 一个 分钟 和 患病的 告诉 你 .

“等一下，我马上告诉你。”

[its] [ðɪs] [wei] , [juː; jʊ] [siː] —
It's this way , you see —
它是 这 方式 , 你 看 —

你看，就是这样——

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ]
” At that moment there was a loud report directly beneath the car which
” 在 那 片刻 那里 曾是 一个 大声 报告 直接地 下面 这 车 哪个
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] .
at that time was passing under a stone bridge .
在 那 时间 曾是 通过 在下面 一个 石头 桥 .

“就在这时，汽车正从一座石桥下驶过时，车底传来一声巨响。”

[dʒɔːrdʒ] ['ɪnstəntli] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] ,
George instantly stopped the car ,
乔治 即刻 停止 这 车 ,

乔治立刻停下了车。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['draɪvər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]

but	another	driver	directly	in	front	of	him	was	so	startled	by	the
但	其他	司机	直接地	在	正面	的	他	曾是	所以	惊慌	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

unexpected	sound	that	he	lost	control	of	his	automobile	and	swung	into	the
意外	声音	那	他	丢失的	控制	的	他的	汽车	和	摇摆	进入	这

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

但是他前面的另一位司机被这突如其来的声音吓了一跳，失去了对汽车的控制，冲进了路边的沟里。

['nɪrli] [əuvə'tə:niŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:r][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

nearly	overturning	his	car	as	he	did	so	.
几乎	推翻	他的	车	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候差点把车翻了。

['ɪnstəntli] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz]

Instantly	rising	from	his	seat	he	turned	and	glared	at	the	Go	Ahead	boys
即刻	上升	从	他的	座位	他	转向	和	怒目而视	在	这	去	前方	男孩们

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

as	if	he	was	tempted	to	visit	some	merited	punishment	upon	them	.
作为	如果	他	曾是	受诱惑	到	访问	一些	值得	惩罚	之上	他们	.

他立刻从座位上站起来，转身怒视着“前进”队的队员们，仿佛恨不得对他们施以应有的惩罚。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] ,

The	boys	,	however	,
这	男孩们	,	然而	,

然而，男孩们

[wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði]['ængər][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər]

were	so	busy	with	their	own	troubles	that	they	ignored	the	anger	of	the	driver
是	所以	忙碌的	和	他们的	自己的	麻烦	那	他们	忽略	这	愤怒	的	这	司机

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

他们只顾着自己的麻烦事，对眼前司机的愤怒充耳不闻。

['ɪnstəntli] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

Instantly	leaping	from	their	seats	they	began	their	investigations	.
即刻	跳跃	从	他们的	座位	他们	开始	他们的	调查	.

他们立即从座位上跳起来，展开调查。

['oʊnli][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

Only	a	brief	time	,	however	,	was	required	to	disclose	the	cause	of	the	trouble
仅有的	一个	简短的	时间	,	然而	,	曾是	必需的	到	透露	这	原因	的	这	麻烦

.

:
.

然而，仅仅过了很短的时间，就揭示了问题的原因。

“ [ə; eɪ] ['bloʊaʊt] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] [dɪs'gʌstɪdli] .

“	A	blowout	,	”	said	George	disgustedly	.
”	一个	吹熄	,	”	说	乔治	厌恶地	.

“惨败，”乔治厌恶地说。

“ [its] [tɔ:rn] [ðæt] [tu:b] [ɔ:l]['ɪntu:] [ʃredz] . ”

“	It's	torn	that	tube	all	into	shreds	.	”
”	它是	撕裂	那	管子	全部	进入	碎屑	.	”

“它把那根管子撕成了碎片。”

“ [juː; jʊ] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː] [taɪt] , ” [səˈdʒestɪd] [grænt] .

“	You	blew	it	up	too	tight	,	”	suggested	Grant	.
”	你	吹	它	向上	也	紧的	,	”	建议	授予	.

“你把事情想得太严重了，”格兰特建议道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

“	Thank	you	,	”	said	George	as	he	took	off	his	coat	,
”	感谢	你	,	”	说	乔治	作为	他	采取	离开	他的	外套	,

“谢谢，”乔治一边脱下外套一边说道。

“ [jʊə(r)] [soʊ] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈmætərz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [pʊt]

“	you're	so	well	informed	about	these	matters	that	I	think	I'll	let	you	help	me	put
”	你是	所以	出色地	知情的	关于	这些	事情	那	我	思考	患病的	让	你	帮助	我	放

[ə; eɪ] [nuː] [ˈtaɪər] [ɑːn] .

a	new	tire	on	.
一个	新的	胎	在	.

“你对这些事情如此了解，我想我可以让你帮我换个新轮胎。”

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] — [əˈnʌðər] [lɔːs]

”	CHAPTER	XVI	—	ANOTHER	LOSS
”	章	十六	—	其他	损失

第十六章——又一次损失

[ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈstreɪndʒər] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ˈspiːdəli]

The	angry	stranger	,	who	by	this	time	had	recovered	from	his	surprise	,	speedily
这	生气的	陌生人	,	WHO	经过	这	时间	有	恢复	从	他的	惊喜	,	迅速地

[dɪˈpɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

这时，那位愤怒的陌生人已经从震惊中回过神来，迅速离开了。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

the	fact	that	the	boys	had	had	only	a	slight	conversation	with	him
这	事实	那	这	男孩们	有	有	仅有的	一个	轻微	对话	和	他

[pərˈhæps] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld]

perhaps	increased	his	anger	and	as	soon	as	his	car	had	been	pulled
也许	增加	他的	愤怒	和	作为	很快	作为	他的	车	有	到过	拉

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

from	the	ditch	,
从	这	沟	,

男孩们只和他简单交谈了几句，这或许加剧了他的愤怒。他的车刚一从沟里拖出来，

[ə; eɪ] [tæsk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [help] , [hiː; hi] [suːn] [ˈæftərwərd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

a	task	in	which	all	joined	to	help	,	he	soon	afterward	disappeared	from	sight	.
一个	任务	在	哪个	全部	加入	到	帮助	,	他	很快	之后	消失	从	视线	.

在大家齐心协力完成一项任务后不久，他就消失得无影无踪了。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] [suːn] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	intense	heat	soon	caused	the	faces	of	the	boys	to	be	shining	with
这	激烈的	热	很快	导致	这	面孔	的	这	男孩们	到	是	灼灼	和

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

酷热很快让男孩们的脸上布满了汗珠。

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['ɔːlsoʊ][dɪd][ɪts][pɑːrt][ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði] [striːkt] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv]

The	dust	from	the	road	also	did	its	part	until	in	the	streaked	countenances	of
这	灰尘	从	这	路	还	做过	它是	部分	直到	在	这	条纹	面容	的

[ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

the	Go	Ahead	boys	even	their	own	mothers	would	have	had	difficulty	in
这	去	前方	男孩们	甚至	他们的	自己的	母亲们	会	有	有	困难	在

['rekəgnaiziŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] .

recognizing	members	of	their	families	.
识别	成员	的	他们的	家庭	.

路上的尘土也起了作用，以至于"前进"男孩们满脸灰尘，就连他们自己的母亲也很难认出他们的家人。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɔːlsoʊ][juː'naɪtɪd][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]

The	difficult	task	and	the	heat	of	the	day	also	united	in	increasing	the
这	难的	任务	和	这	热	的	这	天	还	团结的	在	增加	这

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

irritation	of	the	boys	.
刺激	的	这	男孩们	.

艰巨的任务和炎热的天气也加剧了男孩们的烦躁情绪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ri'maːks] [meɪd] [wɪtʃ] ['hæpɪli] [wɜːr; wər] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [ɪg'nɔːrd] .

There	were	several	remarks	made	which	happily	were	soon	forgotten	or	ignored	.
那里	是	一些	评论	制成	哪个	快乐地	是	很快	被遗忘的	或者	忽略	.

期间有人发表了一些言论，但幸运的是，这些言论很快就被遗忘或忽略了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ðə; ði][dʒæk] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

In	the	midst	of	the	task	the	jack	broke	and	the	wheel	dropped	upon	the
在	这	中间	的	这	任务	这	杰克	打破	和	这	车轮	掉落	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

工作进行到一半时，千斤顶断了，车轮掉到了地上。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	There	you	have	it	!
"	那里	你	有	它	!

"就是这样！"

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['ɪrɪtəbli] .

"	exclaimed	George	irritably	.
"	惊呼	乔治	易怒地	.

"乔治恼火地喊道。"

" [ə; eɪ]['broʊkən][dʒæk] !

"	A	broken	jack	!
"	一个	破碎的	杰克	!

"千斤顶坏了！"

[noʊ] [tuːb] !

No	tube	!
不	管子	!

没有管子！

[ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [tuː; tə] [iːt] ! "

Seventeen	miles	from	nowhere	and	not	a	crumb	to	eat	!	"
十七	英里	从	无处	和	不是	一个	屑	到	吃	!	"

离荒郊野外十七英里，连一点吃的都没有！

" ['nevər] [maɪnd] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [dʒɑːn] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	Never	mind	,	George	,	"	said	John	good	-	naturedly	.
"	绝不	头脑	,	乔治	,	"	说	约翰	好的	-	自然地	.

"没关系，乔治，"约翰和蔼地说。

“ ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [wɪl] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] . ”

“	Somebody	will	be	coming	along	pretty	soon	and	will	lend	us	a	hand	.	”
”	某人	将要	是	未来	沿着	漂亮的	很快	和	将要	借	我们	一个	手	.	”

“很快就会有人来帮我们。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒæk] , [aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] ['eniwer] .

“	He	will	have	to	lend	us	a	jack	,	I	guess	if	we	ever	get	anywhere	.
”	他	将要	有	到	借	我们	一个	杰克	,	我	猜测	如果	我们	曾经	得到	任何地方	.

“我想，如果我们能到达目的地，他得借给我们一个千斤顶。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] ,

I	don't	know	what	is	the	matter	with	this	thing	,
我	不	知道	什么	是	这	事情	和	这	事物	,

我不知道这东西出了什么问题。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ə'gen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['broʊkən] ['ɪmplɪment] .

”	he	added	as	again	he	examined	the	broken	implement	.
”	他	额外	作为	再次	他	检查	这	破碎的	实施	.

“他一边说着，一边再次检查那件断裂的工具。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [weɪt] , ” [sə'dʒestɪd] [grænt] .

“	There's	nothing	for	us	to	do	except	wait	,	”	suggested	Grant	.
”	有	没有什么	为了	我们	到	做	除了	等待	,	”	建议	授予	.

格兰特说：“我们除了等待别无他法。”

“ [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['fɛloʊz] .

“	Come	up	here	in	the	shade	,	fellows	.
”	来	向上	这里	在	这	阴影	,	伙伴们	.

“伙计们，到阴凉处来。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

We'll	have	to	join	that	man	who	is	sitting	there	.
出色地	有	到	加入	那	男人	WHO	是	坐着	那里	.

我们得去和坐在那里的那个人会合。

” [æz; əz] [grænt] [spoʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][bæŋk][ɔːr] [noʊl] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wer] [ə; eɪ]

”	As	Grant	spoke	he	pointed	toward	a	bank	or	knoll	near	the	roadside	where	a
”	作为	授予	辐	他	尖	朝向	一个	银行	或者	小丘	靠近	这	路边	在哪里	一个

[mæn][wʌz; wəz] [siːn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ]['meɪp(ə)l]

man	was	seen	reclining	on	the	ground	beneath	the	shade	of	some	huge	maple
男人	曾是	已见	斜倚	在	这	地面	下面	这	阴影	的	一些	巨大的	枫

[triːz] .

trees	.
树木	.

格兰特说话时，指着路边附近的一处土坡或小山丘，那里可以看到一个男人斜倚在几棵巨大的枫树的树荫下。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [dɪ'klerd] [fred] ,

“	That's	a	good	suggestion	,	”	declared	Fred	,
”	那就是	一个	好的	建议	,	”	声明	弗雷德	,

“这是个好建议，”弗雷德说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	in	a	brief	time	the	boys	were	seated	on	the	ground	,
和	在	一个	简短的	时间	这	男孩们	是	坐着	在	这	地面	,

很快，男孩们就坐在了地上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] .

enjoying	the	relief	from	the	heat	of	the	burning	sun	.
享受	这	宽慰	从	这	热	的	这	燃烧	太阳	.

享受着摆脱烈日炙烤的清凉。

[ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp] [naʊ] ['restɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['frendli] ['draɪvər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] .

Their	**only**	**hope**	**now**	**rested**	**upon**	**some**	**friendly**	**driver**	**stopping**	**to**	**aid**	**them**	**.**
他们的	仅有的	希望	现在	休息	之上	一些	友好的	司机	停止	到	援助	他们	.

他们唯一的希望就寄托在有好心的司机停下来帮助他们上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [fred] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

To	**the**	**amazement**	**of**	**Fred**	**,**	**as**	**well**	**as**	**of**	**his**	**companions**	**,**
到	这	惊愕	的	弗雷德	,	作为	出色地	作为	的	他的	同伴	,

令弗雷德及其同伴们感到惊讶的是，

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	**man**	**whom**	**they**	**discovered**	**enjoying**	**the**	**shade**	**was**	**none**	**other**	**than**	**the**
这	男人	谁	他们	发现	享受	这	阴影	曾是	没有任何	其他	比	这

[træmp] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] .

tramp	**who**	**had**	**first**	**been**	**seen**	**in**	**the**	**old**	**Meeker**	**House**	**.**
流浪汉	WHO	有	第一的	到过	已见	在	这	老的	米克	房子	.

他们发现正在树荫下乘凉的那个人，不是别人，正是之前在老米克尔房子里第一次出现的那个流浪汉。

[hiː; hi][stɛərd][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][grɪn] [spred]

He	**stared**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**unexpected**	**sight**	**and**	**then**	**as**	**a**	**grin**	**spread**
他	凝视	一个	片刻	在	这	意外	视线	和	然后	作为	一个	咧嘴笑	传播

['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n]

over	**the**	**countenance**	**of**	**the**	**man**	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**his**	**first**	**impression**
超过	这	面容	的	这	男人	他	曾是	确信	那	他的	第一的	印象

[hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

had	**been**	**correct**	**.**
有	到过	正确的	.

他盯着这意想不到的景象看了一会儿，然后当那人脸上露出笑容时，他确信自己的第一印象是正确的。

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːkɚ] [haʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	**tramp**	**of**	**the**	**Meeker**	**House**	**was**	**there**	**before**	**him**	**.**
这	流浪汉	的	这	米克	房子	曾是	那里	前	他	.

米克尔旅馆的流浪汉在他之前就到了。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst]

How	**he**	**had**	**come**	**there**	**,**	**so**	**far**	**from**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**been**	**first**
如何	他	有	来	那里	,	所以	远的	从	这	地方	在哪里	他	有	到过	第一的

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

他怎么会来到这里，距离他最初被人看到的地方那么远?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

was	**a**	**mystery**	**.**
曾是	一个	神秘	.

真是个谜。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [lʌk] , [maɪ] [frendz] , ” [læft] [ðə; ði][træmp] ,

“	**You**	**seem**	**to**	**have**	**had**	**bad**	**luck**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**tramp**	**,**
“	你	似乎	到	有	有	坏的	运气	,	我的	朋友们	,	”	笑了	这	流浪汉	,

“看来你们运气不太好啊，朋友们，”流浪汉笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ɪ'rekt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] .

as	**he**	**sat**	**erect**	**when**	**the**	**boys**	**approached**	**.**
作为	他	卫星	直立	什么时候	这	男孩们	接近	.

男孩们走近时，他笔直地坐着。

“ [jes] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][soʊ][hɑːt] , ” [grauld] [dʒɔːrdʒ] , “ [ðæt] [ðə; ði] [tuːb] [bɜːrst] .

“	**Yes**	**,**	**the**	**day**	**is**	**so**	**hot**	**,**	**”**	**growled**	**George**	**,**	**“**	**that**	**the**	**tube**	**burst**	**.**
“	是的	,	这	天	是	所以	热的	,	”	咆哮	乔治	,	“	那	这	管子	爆裂	.

“是啊，今天太热了，”乔治咕哝道，“把管子都弄爆了。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bloʊaʊt] .
We **had** **a** **blowout** **.**
我们 有 一个 吹熄 .

我们搞砸了。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bloʊn] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] ['eniweɪ] [wen] [wiː; wi] [left] ['nuːbɜːg] . ”
We **had** **it** **blown** **up** **too** **much** **anyway** **when** **we** **left** **Newburgh** **.** **”**
我们 有 它 吹 向上 也 很多 反正 什么时候 我们 左边 纽堡 . ”

反正我们离开纽堡的时候，它已经被炸得面目全非了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] ['nuːbɜːg] ! ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [træmp] .
“ **Have** **you** **been** **to** **Newburgh** **!** **”** **inquired** **the** **tramp** **.**
“ 有 你 到过 到 纽堡 ! ” 询问 这 流浪汉 .

“你去过纽堡吗？”流浪汉问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ['ʃɔːrtli] .
“ **Yes** **,** **”** **replied** **George** **shortly** **.**
“ 是的 , ” 回复 乔治 不久 .

“是的，”乔治简短地回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [kɑːr] ? ”
“ **Did** **you** **find** **your** **car** **?** **”**
“ 做过 你 寻找 你的 车 ? ”

“你找到你的车了吗？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] .
“ **That's** **too** **bad** **.**
“ 那就是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

” [ɪf] [ðə; ði] [træmp] , [haʊ'evər] ,
” **If** **the** **tramp** **,** **however** **,**
” 如果 这 流浪汉 , 然而 ,

“然而，如果流浪汉……”

[hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔːs] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [feɪld] [tuː; tə]
had **any** **real** **sympathy** **for** **the** **boys** **in** **their** **loss** **his** **countenance** **failed** **to**
有 任何 真实的 同情 为了 这 男孩们 在 他们的 损失 他的 面容 失败的 到
[rɪ'flekt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,
reflect **the** **feeling** **,**
反映 这 感觉 ,

他脸上丝毫没有流露出对男孩们失去亲人的真正同情。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .
for **he** **was** **still** **grinning** **at** **his** **young** **companions** **.**
为了 他 曾是 仍然 咧嘴笑 在 他的 年轻的 同伴 .

因为他仍然对着他的年轻同伴们咧嘴笑着。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **Not** **much** **use** **,** **”** **he** **continued** **.**
“ 不是 很多 使用 , ” 他 持续 .

“没什么用，”他继续说道。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔtoʊz] [ɪn] ['dʒɜːrzi] [ə'loʊn] ,
“ **There** **must** **be** **seventy** **-** **five** **or** **a** **hundred** **thousand** **autos** **in** **Jersey** **alone** **,**
“ 那里 必须 是 七十 - 五 或者 一个 百 千 汽车 在 球衣 独自的 ,

“仅新泽西州就有七万五千到十万辆汽车，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə]

and	when	you	stop	to	think	of	all	that	are	in	New	York	and	Pennsylvania
和	什么时候	你	停止	到	思考	的	全部	那	是	在	新的	约克	和	宾夕法尼亚州

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][stænd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [kɑːr] . ”

you	will	see	you	stand	mighty	little	chance	of	ever	finding	your	own	car	. ”
你	将要	看	你	站立	强大的	小的	机会	的	曾经	寻找	你的	自己的	车	. ”

当你仔细想想纽约州和宾夕法尼亚州有多少辆车时，你就会发现你找到属于自己的车的可能性微乎其微。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	Thank	you	,	”	said	George	.
“	感谢	你	,	”	说	乔治	.

“谢谢，”乔治说。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['wɜːrid] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	needn't	be	worried	though	,	for	we	are	going	to	get	it	.	”
“	你	不必	是	担心	尽管	,	为了	我们	是	去	到	得到	它	.	”

“不过你不用担心，我们一定会搞定的。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] [fred] .

“	What	are	you	doing	up	here	?	”	demanded	Fred	.
“	什么	是	你	正在做	向上	这里	?	”	要求	弗雷德	.

“你在这里干什么？”弗雷德质问道。

“ [waɪ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][træmp] ,

“	Why	I	got	to	thinking	of	it	last	night	,	”	explained	the	tramp	,
“	为什么	我	得到	到	思维	的	它	最后的	夜晚	,	”	解释	这	流浪汉	,

“我昨晚突然想到了这件事，”流浪汉解释道。

“ ['æftər][juː; jʊ] [bɔɪz] [left] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt]

“	after	you	boys	left	home	and	the	more	I	thought	about	it	the	more	I	thought
“	后	你	男孩们	左边	家	和	这	更多的	我	想法	关于	它	这	更多的	我	想法

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] .

I	would	like	to	come	up	into	this	part	of	the	world	too	.
我	会	喜欢	到	来	向上	进入	这	部分	的	这	世界	也	.

“你们离开家之后，我越想越觉得我也想来这个世界看看。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['kʌmɪŋ] ?

You	haven't	any	objection	to	my	coming	?
你	还没有	任何	异议	到	我的	未来	?

你不反对我来吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪzɪkli] .

”	he	added	quizzically	.
”	他	额外	疑惑地	.

“他疑惑地补充道。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , ” [sed] [fred] ['glɪbli] .

“	Oh	,	no	,	not	the	slightest	,	”	said	Fred	glibly	.
“	哦	,	不	,	不是	这	丝毫	,	”	说	弗雷德	轻率地	.

“哦，不，一点也不，”弗雷德轻描淡写地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['wɪri] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][kʊd; kəd][hæv; həv]

“	I	was	just	wondering	how	a	man	as	weary	as	you	are	could	have
“	我	曾是	只是	好奇	如何	一个	男人	作为	厌倦	作为	你	是	可以	有

[meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] .

made	such	good	time	.
制成	这样的	好的	时间	.

“我只是好奇，像你这样疲惫的人，怎么能走得这么快。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] .

You	must	have	come	forty	miles	or	more	.
你	必须	有	来	四十	英里	或者	更多的	.

你肯定走了四十英里甚至更远的路。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

How	did	you	do	it	?	”
如何	做过	你	做	它	?	”

你是怎么做到的?

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][træmp] , “ [aɪ] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ˈempti] [bɑːks] - [kɑːr] .

“	Part	of	the	way	,	”	replied	the	tramp	,	“	I	came	in	an	empty	box	-	car	.
”	部分	的	这	方式	,	”	回复	这	流浪汉	,	“	我	来了	在	一个	空的	盒子	-	车	.

“有一段路程,”流浪汉回答说,“我是坐着空货车来的。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɪft][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [prəˈduːs] [tuː; tə]

I	got	a	lift	with	an	old	man	who	was	taking	a	load	of	produce	to
我	得到	一个	举起	和	一个	老的	男人	WHO	曾是	采取	一个	加载	的	生产	到

[ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] .

market	and	another	man	gave	me	a	ride	in	his	automobile	.
市场	和	其他	男人	给予	我	一个	骑	在	他的	汽车	.

我搭了一位老人的车,他正要拉一车农产品去市场;后来又有一位男士开车载我一程。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːl] [təˈgeðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

I	don't	think	I	have	walked	all	together	more	than	half	a	mile	.
我	不	思考	我	有	步行	全部	一起	更多的	比	一半	一个	英里	.

我估计我总共走过的路程都没超过半英里。

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːlt] , [ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] [leɪm] , — ”

There's	always	somebody	that	is	good	to	the	halt	,	the	blind	,	the	lame	,	—	”
有	总是	某人	那	是	好的	到	这	停止	,	这	瞎的	,	这	瘸	,	—	”

总会有人善待残疾人、盲人、跛子——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪzi] , ” [dʒɔɪnd][ɪn] [fred] .

“	And	the	lazy	,	”	joined	in	Fred	.
”	和	这	懒惰的	,	”	加入	在	弗雷德	.

“还有那些懒人,”弗雷德附和道。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] .

“	I	guess	that's	right	,	”	said	the	tramp	.
”	我	猜测	那就是	正确的	,	”	说	这	流浪汉	.

“我想也是,”流浪汉说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

“	But	I'm	not	to	blame	for	it	.
”	但	我是	不是	到	责备	为了	它	.

“但这并非我的错。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

I	don't	like	to	work	.
我	不	喜欢	到	工作	.

我不喜欢工作。

[its] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

It's	the	way	I	was	born	,
它是	这	方式	我	曾是	出生	,

我生来如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] ? ”

and	if	I	don't	like	it	I	don't	see	why	I	should	do	it	,	do	you	?	”
和	如果	我	不	喜欢	它	我	不	看	为什么	我	应该	做	它	,	做	你	?	”

如果我不喜欢,我不明白为什么要去做,你觉得呢?

“ [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
“ Not as long as some one else is willing to work and get you something
” 不是 作为 长的 作为 一些 一 别的 是 愿意的 到 工作 和 得到 你 某物
[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wer] ,
to eat and wear ,
到 吃 和 穿 ,

“只要有人愿意工作，让你有吃有穿，你就不会有事。”

” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] ['tɑːrtli] .
” suggested George tartly .
” 建议 乔治 酸涩的 .

乔治尖刻地建议道。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'gen] , ” [drɔːld] [ðə; ði][træmp] .
“ I guess you're right again , ” drawled the tramp .
” 我 猜测 你是 正确的 再次 , ” 拖长音 这 流浪汉 .

“看来你又说对了，”流浪汉慢吞吞地说。

“ [ɪf] [ðə; ði][taɪm] ['evər] [kʌmz] [wen] [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ If the time ever comes when there isn't anybody to do that for me ,
“ 如果 这 时间 曾经 来 什么时候 那里 不是 任何人 到 做 那 为了 我 ,

“如果有一天没有人能为我做这件事了，

[ðen] [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
then I guess I'll have to go to work .
然后 我 猜测 患病的 有 到 去 到 工作 .

那看来我得去上班了。

[bʌt; bət][aɪm] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
But I'm putting it off as long as possible .
但 我是 推杆 它 离开 作为 长的 作为 可能的 .

但我会尽可能地拖延下去。

[hə'loʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][kɑːr] ,
Hello , ” he added quickly , “ there comes a car ,
你好 , ” 他 额外 迅速地 , “ 那里 来 一个 车 ,

“你好，”他赶紧补充道，“有辆车来了。”

” ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tɔːrd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [ə'proʊtʃɪŋ] .
” pointing as he spoke toward an automobile which was swiftly approaching .
” 指向 作为 他 辐 朝向 一个 汽车 哪个 曾是 迅速地 接近 .

他一边说着，一边指着一辆快速驶来的汽车。

[dʒɔːrdʒ] [ræn] ['spiːdəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr] .
George ran speedily down to the road and hailed the approaching car .
乔治 跑 迅速地 向下 到 这 路 和 赞誉 这 接近 车 .

乔治迅速跑到路边，向驶来的汽车招手。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
The automobile was stopped as the signal was discovered ,
这 汽车 曾是 停止 作为 这 信号 曾是 发现 ,

发现信号灯后，汽车停了下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌst] - [dis'kʌlərd] [feɪs] ,
and for the first time George was conscious of his dust - discolored face ,
和 为了 这 第一的 时间 乔治 曾是 有意识的 的 他的 灰尘 - 变色 脸 ,

乔治这才第一次意识到自己满脸灰尘，脸色发黑了。

[fɔːr; fər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
for seated in the back seat was a young girl with her mother .
为了 坐着 在 这 后退 座位 曾是 一个 年轻的 女孩 和 她 母亲 .

后座上坐着一位年轻女孩和她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs]

She	laughed	as	she	saw	George's	countenance	and	even	her	mother's	face
她	笑了	作为	她	锯	乔治的	面容	和	甚至	她	母亲的	脸

[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pɪrd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [spoʊk] .

could	not	conceal	the	quizzical	expression	that	appeared	when	George	spoke	.
可以	不是	隐藏	这	疑惑的	表达	那	出现	什么时候	乔治	辐	.

她看到乔治的表情就笑了，就连她母亲的脸上也掩饰不住乔治说话时露出的疑惑表情。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bloʊaʊt] [hɪr] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] ,

“	We	had	a	blowout	here	,	”	explained	George	,
”	我们	有	一个	吹熄	这里	,	”	解释	乔治	,

“我们这里出了大问题，”乔治解释说。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tuːb] ['aʊər; ɑːr][dʒæk] [broʊk] .

“	and	when	we	tried	to	put	on	a	new	tube	our	jack	broke	.
”	和	什么时候	我们	尝试	到	放	在	一个	新的	管子	我们的	杰克	打破	.

“当我们试图安装新管子时，千斤顶坏了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] ? ”

Can	you	help	us	out	?	”
能	你	帮助	我们	出去	?	”

你们能帮帮我们吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Certainly	,	”	said	the	woman	.
”	当然	,	”	说	这	女士	.

“当然，”女人说。

“ [dʒeɪmz] , [juː; jʊ] [help] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	James	,	you	help	these	young	gentlemen	,	”	she	added	as	she	turned	to	her
”	詹姆斯	,	你	帮助	这些	年轻的	先生们	,	”	她	额外	作为	她	转向	到	她

[ʃoʊ'fɜːr] .

chauffeur	.
司机	.

“詹姆斯，你帮帮这些年轻先生们，”她说着，转向她的司机补充道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [naʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

The	other	boys	now	turned	and	offered	their	assistance	to	George	,
这	其他	男孩们	现在	转向	和	提供	他们的	协助	到	乔治	,

其他男孩们也转过身来，主动向乔治提供帮助。

[ɔːl'ðoʊ] [grænt][ænd; ənd][dʒɑːn] ['pleɪnli] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]

although	Grant	and	John	plainly	were	more	interested	in	the	occupants	of	the
虽然	授予	和	约翰	显然	是	更多的	感兴趣的	在	这	居住者	的	这

['frendli] [kɑːr][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][tæsk] [ɪ'miːdiətli] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .

friendly	car	than	they	were	in	the	task	immediately	confronting	them	.
友好的	车	比	他们	是	在	这	任务	立即地	面对	他们	.

尽管格兰特和约翰显然对这辆友好汽车里的乘客更感兴趣，而不是对他们眼前的任务更感兴趣。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [æt; ət][læst] .

“	There's	no	use	,	boys	,	”	said	the	chauffeur	at	last	.
”	有	不	使用	,	男孩们	,	”	说	这	司机	在	最后的	.

“没用的，伙计们，”司机最后说道。

“ [ðæt] ['bloʊaʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] . ”

“	That	blowout	must	have	been	a	big	one	.	”
”	那	吹熄	必须	有	到过	一个	大的	一	.	”

“那场惨败肯定非常严重。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [spoʊk] [ʌp] [fred] ['kwɪkli] .

“	It	was	,	”	spoke	up	Fred	quickly	.
”	它	曾是	,	”	辐	向上	弗雷德	迅速地	.

“确实如此，”弗雷德连忙插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bent] [jʊr; jər] [rɪm] .

“	It	has	bent	your	rim	.
”	它	有	弯曲	你的	轮缘	.

“它把你的轮辋弄弯了。”

[jɑːn] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [nuː] ['taɪər][ɑːn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] . ”

Yon	never	can	get	a	new	tire	on	that	until	it	has	been	fixed	.	”
扬	绝不	能	得到	一个	新的	胎	在	那	直到	它	有	到过	固定的	.	”

“那辆车修好之前，你永远不可能给它换新轮胎。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] ['blæŋkli] .

“	What	shall	we	do	?	”	inquired	George	blankly	.
”	什么	将	我们	做	?	”	询问	乔治	茫然地	.

“我们该怎么办？”乔治茫然地问道。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd][wiː; wi]

“	The	best	thing	I	can	suggest	is	for	you	to	get	in	our	car	and	we
”	这	最好的	事物	我	能	建议	是	为了	你	到	得到	在	我们的	车	和	我们

[wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [gə'rɑːʒ] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

will	take	you	to	a	good	garage	about	four	miles	up	the	road	.
将要	拿	你	到	一个	好的	车库	关于	四	英里	向上	这	路	.

“我能给出的最好建议就是，你上我们的车，我们带你去大约四英里外的一家不错的修车厂。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] [kɑːr][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] . ”

They	will	have	to	come	back	here	in	another	car	so	you	won't	have	to	walk	.	”
他们	将要	有	到	来	后退	这里	在	其他	车	所以	你	惯于	有	到	走	.	”

他们会换辆车再来，这样你们就不用走路了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə]

“	That's	a	good	suggestion	,	”	said	George	quickly	as	he	prepared	to
”	那就是	一个	好的	建议	,	”	说	乔治	迅速地	作为	他	准备	到

[ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

accept	the	invitation	.
接受	这	邀请	.

“这是个好建议，”乔治一边准备接受邀请，一边迅速说道。

[hɪz; ɪz] [ziːl] , [haʊ'evər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ʃerd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

His	zeal	,	however	was	quickly	shared	by	two	of	his	friends	,
他的	热情	,	然而	曾是	迅速地	共享	经过	二	的	他的	朋友们	,

然而，他的热情很快得到了两位朋友的认同。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

who	insisted	that	their	presence	also	was	required	.
WHO	坚持	那	他们的	在场	还	曾是	必需的	.

他们坚持认为他们也必须到场。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [fred] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [gə'rɑːʒ] ,

“	You	see	,	”	Fred	explained	,	“	if	they	cannot	help	us	at	that	garage	,
”	你	看	,	”	弗雷德	解释	,	“	如果	他们	不能	帮助	我们	在	那	车库	,

“你看，”弗雷德解释说，“如果那家修车厂的人帮不了我们，

[waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

why	some	of	us	will	have	to	go	on	to	another	.
为什么	一些	的	我们	将要	有	到	去	在	到	其他	.

为什么我们中的一些人不得不继续前进。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [liːv] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

We	cannot	leave	our	car	here	all	day	in	the	sun	.
我们	不能	离开	我们的	车	这里	全部	天	在	这	太阳	.

我们不能把车整天停在这里暴晒。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	John	was	the	only	one	of	the	party	left	behind	and	as	it	was
"	约翰	曾是	这	仅有的	一	的	这	派对	左边	在后面	和	作为	它	曾是

[diːmd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər]

deemed	necessary	for	some	one	to	remain	with	the	car	he	volunteered	for
被认为	必要的	为了	一些	一	到	保持	和	这	车	他	自愿	为了

[ðæt] ['sɜːrvɪs] .

that	service	.
那	服务	.

"约翰是队伍中唯一留下来的人，由于必须有人留在车里，他自愿承担这项任务。

[ðə; ði][tæsk] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] ,

The	task	confronting	him	was	not	difficult	,	however	,
这	任务	面对	他	曾是	不是	难的	,	然而	,

然而，他面临的任务并不难。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [suːn] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði][træmp] [huː]

and	John	soon	was	reclining	once	more	in	a	shaded	spot	near	the	tramp	who
和	约翰	很快	曾是	斜倚	一次	更多的	在	一个	阴影	点	靠近	这	流浪汉	WHO

[wʌz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [siːn] .

was	still	seated	in	the	same	place	he	had	first	been	seen	.
曾是	仍然	坐着	在	这	相同的	地方	他	有	第一的	到过	已见	.

约翰很快又斜倚在流浪汉附近的一处阴凉处，流浪汉仍然坐在他最初被人看到的地方。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['efərts] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði][træmp][wʌz; wəz]

In	spite	of	John's	efforts	to	draw	the	man	into	conversation	the	tramp	was
在	尽管如此	的	约翰的	努力	到	画	这	男人	进入	对话	这	流浪汉	曾是

['streɪndʒli] ['saɪlənt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

strangely	silent	most	of	the	time	.
奇怪的	沉默的	最多	的	这	时间	.

尽管约翰努力想和流浪汉搭讪，但这个流浪汉大部分时间都异常沉默。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][hiː; hi] [sed] ,

At	last	,	however	,	his	mood	changed	and	turning	to	John	he	said	,
在	最后的	,	然而	,	他的	情绪	已更改	和	转弯	到	约翰	他	说	,

然而，最终他的情绪发生了变化，他转向约翰说道：

" [jʊr; jər] [frendz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	Your	friends	ought	to	be	back	here	by	this	time	.	"
"	你的	朋友们	应该	到	是	后退	这里	经过	这	时间	.	"

"你的朋友们这个时候应该已经回来了。"

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]

"	They	may	have	had	trouble	in	getting	a	car	right	away	to	bring	them	back
"	他们	可能	有	有	麻烦	在	获得	一个	车	正确的	离开	到	带来	他们	后退

. "

: "

. "

"他们可能很难立刻找到车把他们接回来。"

" [wel] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prɪti] [suːn] , " [sed] [ðə; ði][træmp] .

"	Well	,	they	will	be	here	pretty	soon	,	"	said	the	tramp	.
"	出色地	,	他们	将要	是	这里	漂亮的	很快	,	"	说	这	流浪汉	.

"嗯，他们很快就会到了，"流浪汉说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðæt] ['ɔːrtʃərd] [ʌp] ['jɑːndər] ,

"	I	think	I'll	go	up	to	that	orchard	up	yonder	,
"	我	思考	患病的	去	向上	到	那	果园	向上	远处	,

"我想我会去那边的果园看看。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] [triːz] [ə'baʊt] [wʌn]
" **he** **added** **as** **he** **pointed** **to** **a** **hillside** **covered** **with** **apple** **trees** **about** **one**
" 他 额外 作为 他 尖 到 一个 山坡 涵盖 和 苹果 树木 关于 一
['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] .
hundred **yards** **distant** **.**
百 码 遥远 .

"他一边说着，一边指向大约一百码外长满苹果树的山坡。"

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['æplz] [ðer; ðər][raɪp] ? " [in'kwaiəd][dʒɑːn] ['kwɪkli] .
" **Are** **there** **any** **apples** **there** **ripe** **?** **"** **inquired** **John** **quickly** **.**
" 是 那里 任何 苹果 那里 成熟 ? " 询问 约翰 迅速地 .

"那里有熟透的苹果吗？"约翰急忙问道。

" ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Plenty** **of** **them** **.**
" 很多 的 他们 .

"有很多。"

['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Plenty **of** **them** **.**
很多 的 他们 .

很多。

[ðə; ði] ['oʊnər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
The **owner** **doesn't** **seem** **to** **care** **anything** **about** **them** **.**
这 所有者 不 似乎 到 关心 任何事物 关于 他们 .

店主似乎对他们漠不关心。

[hiː; hi]['hæznt] [spreɪd] [hɪz; ɪz] [triːz] [ɔːr] [pruːnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
He **hasn't** **sprayed** **his** **trees** **or** **pruned** **them** **for** **years** **,**
他 还没有 喷洒 他的 树木 或者 修剪过的 他们 为了 年 ,

他已经好几年没给树木喷洒农药或修剪树木了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['dʒuːsi] [red] ['æplz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd]
but **there** **are** **some** **juicy** **red** **apples** **in** **the** **corner** **of** **the** **orchard** **and**
但 那里 是 一些 多汁的 红色的 苹果 在 这 角落 的 这 果园 和
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] [gʊd] .
they **are** **mighty** **good** **.**
他们 是 强大的 好的 .

但是果园角落里有一些汁水饱满的红苹果，味道非常棒。

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][traɪd][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] . "
I **know** **for** **I** **have** **tried** **them** **already** **.** **"**
我 知道 为了 我 有 尝试 他们 已经 . "

我知道，因为我已经试过了。

" [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed][dʒɑːn] .
" **Wait** **a** **minute** **and** **I'll** **go** **up** **with** **you** **,** **"** **said** **John** **.**
" 等待 一个 分钟 和 患病的 去 向上 和 你 , " 说 约翰 .

"等一下，我跟你一起上去，"约翰说。

[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['spiːdəli]
Together **they** **made** **their** **way** **up** **the** **side** **of** **the** **hill** **and** **John** **speedily**
一起 他们 制成 他们的 方式 向上 这 边 的 这 爬坡道 和 约翰 迅速地
[dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
discovered **that** **the** **statement** **of** **his** **companion** **was** **correct** **.**
发现 那 这 陈述 的 他的 伴侣 曾是 正确的 .

他们一起爬上山坡，约翰很快发现同伴的说法是正确的。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [red] ['æplz]

The	ground	beneath	the	trees	was	carpeted	with	a	layer	of	red	apples
这	地面	下面	这	树木	曾是	铺地毯的	和	一个	层	的	红色的	苹果

['temptɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [saɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

tempting	in	their	size	and	appearance	.
诱人的	在	他们的	尺寸	和	外貌	.

树下的地面铺满了一层红苹果，个头大，外形诱人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , " [sed] [dʒɑːn] ,

"	I	think	I'll	take	back	a	few	for	the	other	fellows	,	"	said	John	,
"	我	思考	患病的	拿	后退	一个	很少	为了	这	其他	伙伴们	,	"	说	约翰	,

约翰说："我想我应该带几个回去给其他伙计们。"

[æz; əz] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kæp] .

as	he	filled	his	cap	.
作为	他	已填	他的	帽	.

他一边往帽子里灌水。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊnt] [siː] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

"	I	would	like	to	pay	for	them	,	but	I	don't	see	anybody	around	here	.	"
"	我	会	喜欢	到	支付	为了	他们	,	但	我	不	看	任何人	大约	这里	.	"

"我想付钱，但我没看到附近有人。"

" ['noʊbɑːdi] [peɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['æplz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [træmp] .

"	Nobody	pays	for	these	apples	,	"	explained	the	tramp	.
"	无人	支付	为了	这些	苹果	,	"	解释	这	流浪汉	.

"这些苹果没人付钱，"流浪汉解释道。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [spent] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt]

"	The	owner	of	the	farm	spent	a	lot	of	money	on	his	place	and	then	got
"	这	所有者	的	这	农场	花费	一个	很多	的	钱	在	他的	地方	和	然后	得到

['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

tired	of	it	and	went	back	to	the	city	.
疲劳的	的	它	和	去	后退	到	这	城市	.

"农场主在他的农场上花了很多钱，后来厌倦了，就回到了城里。"

[hiː; hi] [left] ['evriθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

He	left	everything	here	to	go	to	pieces	.	"
他	左边	一切	这里	到	去	到	件	.	"

他把这里的一切都留给了别人，任其分崩离析。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

"	That's	a	pity	,
"	那就是	一个	遗憾	,

"那真是太可惜了。"

" [sed] [dʒɑːn] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs]

"	said	John	as	he	climbed	over	the	fence	and	started	back	toward	the	place
"	说	约翰	作为	他	攀登	超过	这	栅栏	和	开始	后退	朝向	这	地方

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɔːtəmbiːl] .

where	they	had	left	the	automobile	.
在哪里	他们	有	左边	这	汽车	.

约翰一边说着，一边翻过栅栏，朝他们停车的地方走去。

" [wer] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] ?

"	Where	is	our	car	?
"	在哪里	是	我们的	车	?

我们的车在哪里?

" [di'mɑ:ndid] [dʒɑ:n][ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" **demanded John in consternation as he drew near the place from which they**
" 要求 约翰 在 惊愕 作为 他 画 靠近 这 地方 从 哪个 他们
[hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .
had started .
有 开始 .

"约翰惊恐地问道，他正走向他们出发的地方。"

[ɪn] [ə'meɪzmənt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
In amazement he looked up and down the road ,
在 惊愕 他 看起来 向上 和 向下 这 路 ,

他惊奇地环顾四周，

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
but not a trace of the automobile was to be seen .
但 不是 一个 痕迹 的 这 汽车 曾是 到 是 已见 .

但汽车却踪迹全无。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðæt] [kɑ:r] ?
" **What do you suppose has happened to that car ?**
" 什么 做 你 认为 有 发生 到 那 车 ?

你觉得那辆车发生了什么事?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [ə'gen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **he demanded , again turning to his companion .**
" 他 要求 , 再次 转弯 到 他的 伴侣 .

他再次转向同伴，质问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði][træmp] .
" **I don't know unless it has evaporated , " said the tramp .**
" 我 不 知道 除非 它 有 蒸发 , " 说 这 流浪汉 .

"除非它蒸发掉了，否则我不知道，"流浪汉说。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:t] [deɪ] . "
" **It's a pretty hot day . "**
" 它是 一个 漂亮的 热的 天 . "

"今天天气很热。"

" [ɪ'væpəreɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'spleɪnd] [dʒɑ:n]['æŋgrəli] .
" **Evaporated nothing ! " explained John angrily .**
" 蒸发 没有什么 ! " 解释 约翰 愤怒地 .

"什么都没蒸发！"约翰生气地解释道。

" [ðə; ði][kɑ:r][ɪz] [gɔ:n] .
" **The car is gone .**
" 这 车 是 已消失 .

"车不见了。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [seɪ] .
I don't know what George and the fellows will say .
我 不 知道 什么 乔治 和 这 伙伴们 将要 说 .

我不知道乔治和他的伙伴们会怎么说。

[wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] [tu:] [kɑ:rz] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
We have lost two cars now instead of one .
我们 有 丢失的 二 汽车 现在 反而 的 一 .

现在我们损失了两辆车，而不是一辆。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ]
I don't understand how it could have been taken away without our knowing
我 不 理解 如何 它 可以 有 到过 已采取 离开 没有 我们的 会心
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

我不明白为什么它会在我们不知情的情况下被拿走。

“ [ðæt] ['iznt] ['nɪrli] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][træmp] , “ [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ That isn't nearly so important , ” suggested the tramp , “ as the fact that it is
“ 那 不是 几乎 所以 重要的 , ” 建议 这 流浪汉 , “ 作为 这 事实 那 它 是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

“那远没有它消失得那么重要，”流浪汉说道。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [kɑːr] [hɪr] .
There isn't any car here .
那里 不是 任何 车 这里 .

这里没有车。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [left] [bɪ'haɪnd]
” CHAPTER XVII — LEFT BEHIND
” 章 十七 — 左边 在后面

第十七章——留守

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'weɪ] ,
“ I think the men from the garage may have come and taken the car away ,
“ 我 思考 这 男人 从 这 车库 可能 有 来 和 已采取 这 车 离开 ,

“我认为可能是修车厂的人来把车开走了。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [træmp] .
” suggested the tramp .
” 建议 这 流浪汉 .

“流浪汉建议道。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [dʒɑːn] , [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
“ That may be the way it is , ” said John , relieved by the suggestion .
“ 那 可能 是 这 方式 它 是 , ” 说 约翰 , 松了口气 经过 这 建议 .

“也许真是这样，”约翰听到这个说法后松了口气。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [haʊ'evər] ,
A moment later , however ,
一个 片刻 之后 , 然而 ,

然而，片刻之后，

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
the thought occurred to him that in the event of the return of the boys
这 想法 发生 到 他 那 在 这 事件 的 这 返回 的 这 男孩们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
with a man from the garage ,
和 一个 男人 从 这 车库 ,

他突然想到，如果那几个男孩带着一个从修车厂出来的男人回来，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][hæv; həv]
in all probability some of them would have remained and not all have
在 全部 可能性 一些 的 他们 会 有 剩余 和 不是 全部 有
[gɔːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
gone back with him .
已消失 后退 和 他 .

很有可能他们中有些人会留下来，而不是所有人都跟他一起回去。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] ,

In	that	case	his	companions	must	be	near	,
在	那	案件	他的	同伴	必须	是	靠近	,

那样的话，他的同伴一定就在附近。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]

but	as	he	looked	up	and	down	the	road	he	did	not	discover	any	trace	of
但	作为	他	看起来	向上	和	向下	这	路	他	做过	不是	发现	任何	痕迹	的

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

但他环顾四周，却没有发现朋友们的任何踪迹。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	They	will	be	back	here	by	and	by	,	”	said	the	tramp	encouragingly	.
”	他们	将要	是	后退	这里	经过	和	经过	,	”	说	这	流浪汉	令人鼓舞的是	.

“他们很快就会回来的，”流浪汉鼓励道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðæt] [rɪm][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ʃuː] .

“	It	won't	take	very	long	to	straighten	that	rim	and	put	on	a	new	shoe	.
”	它	惯于	拿	非常	长的	到	拉直	那	轮缘	和	放	在	一个	新的	鞋	.

“把轮辋掰直，换上新鞋，用不了多久。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] . ”

The	best	thing	for	you	to	do	is	to	stay	right	here	until	they	come	.	”
这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	停留	正确的	这里	直到	他们	来	.	”

你最好待在这里，直到他们来。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [dʒɑːn] ,

“	I	don't	see	much	else	to	do	,	”	said	John	,
”	我	不	看	很多	别的	到	做	,	”	说	约翰	,

约翰说：“我觉得也没什么别的事可做了。”

[stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pə'sweidid] [ðæt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz]

still	far	from	being	persuaded	that	an	explanation	of	the	missing	car	was
仍然	远的	从	存在	被说服	那	一个	解释	的	这	丢失的	车	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] .

to	be	found	in	the	suggestion	made	by	his	strange	companion	.
到	是	成立	在	这	建议	制成	经过	他的	奇怪的	伴侣	.

他仍然远不相信他那位古怪同伴提出的建议能够解释汽车失踪的原因。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] . ”

“	I	guess	I'll	just	have	to	wait	.	”
”	我	猜测	患病的	只是	有	到	等待	.	”

“看来我只能等了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

“	If	you	do	,	then	you	might	as	well	wait	comfortably	.
”	如果	你	做	,	然后	你	可能	作为	出色地	等待	舒适地	.

“如果你真这么想，那还不如舒舒服服地等着。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][træmp] [ə'gen] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði]

”	As	he	spoke	the	tramp	again	sought	the	shaded	place	on	the	bank	above	the
”	作为	他	辐	这	流浪汉	再次	寻求	这	阴影	地方	在	这	银行	多于	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

“他说话间，流浪汉又找了路边河岸上的阴凉处坐了下来。”

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

and	seated	on	the	ground	,	with	his	back	against	a	tree	,
和	坐着	在	这	地面	,	和	他的	后退	反对	一个	树	,

他坐在地上，背靠着一棵树，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][fiːst][ə'pɑːn][ðə; ði]['æplz][hiː; hi][hæd; həd][brɔːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	at	once	began	to	feast	upon	the	apples	he	had	brought	from	the
他	在	一次	开始	到	盛宴	之上	这	苹果	他	有	带来	从	这

['ɔːrtʃərd] .

orchard	.
果园	.

他立刻开始大快朵颐地享用他从果园里摘来的苹果。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][dʒɑːn]['spiːdəli] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊl] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['siːtɪd]

Following	his	example	John	speedily	climbed	the	little	knoll	and	quickly	seated
下列的	他的	例子	约翰	迅速地	攀登	这	小的	小丘	和	迅速地	坐着

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] .

himself	in	a	similar	manner	against	a	nearby	tree	.
他自己	在	一个	相似的	方式	反对	一个	附近	树	.

约翰效仿他的做法，迅速爬上小山丘，然后迅速以类似的姿势靠在附近的一棵树上坐了下来。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] ,

“	We	can	see	up	and	down	the	road	here	,	”	said	the	tramp	,
“	我们	能	看	向上	和	向下	这	路	这里	,	”	说	这	流浪汉	,

“我们能从这里看到路的上下两端，”流浪汉说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [kʌm] [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

“	and	if	your	friends	come	you'll	know	it	long	before	they	are	here	.
“	和	如果	你的	朋友们	来	你会	知道	它	长的	前	他们	是	这里	.

“如果你的朋友来了，你会在他们到达之前很久就知道。”

” [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][dʒɑːn][lɔːst][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ][mæn] .

”	For	some	reason	John	lost	his	desire	to	talk	to	the	strange	man	.
”	为了	一些	原因	约翰	丢失的	他的	欲望	到	讲话	到	这	奇怪的	男人	.

“不知何故，约翰失去了和那个陌生人说话的兴致。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

He	was	continually	looking	up	the	road	in	the	direction	in	which	the	boys
他	曾是	持续	寻找	向上	这	路	在	这	方向	在	哪个	这	男孩们

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [kɑːr] .

had	disappeared	when	they	had	departed	in	the	friendly	car	.
有	消失	什么时候	他们	有	已离开	在	这	友好的	车	.

他不停地望着路边，望着男孩们乘坐那辆友好的汽车离开时消失的方向。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

A	half	-	hour	passed	and	only	two	automobiles	were	seen	on	the	dusty	road	.
一个	一半	-	小时	通过了	和	仅有的	二	汽车	是	已见	在	这	尘土飞扬	路	.

半小时过去了，尘土飞扬的道路上只出现了两辆汽车。

[ðə; ði] [hiːt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ðə; ði] [nuːn] - ['aʊər] [ə'proʊtʃt] .

The	heat	seemed	to	increase	as	the	noon	-	hour	approached	.
这	热	似乎	到	增加	作为	这	中午	-	小时	接近	.

随着中午临近，气温似乎越来越高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd]

There	was	no	habitation	within	sight	at	which	a	luncheon	might	be	obtained
那里	曾是	不	居住地	之内	视线	在	哪个	一个	午餐	可能	是	获得

[ænd; ənd][dʒɑːn] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋkʃəs] .

and	John	now	began	to	feel	hungry	as	well	as	anxious	.
和	约翰	现在	开始	到	感觉	饥饿的	作为	出色地	作为	焦虑的	.

周围没有可以吃午饭的地方，约翰开始感到饥饿和焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	by	no	means	satisfied	that	George's	car	had	been	taken	to	the
他	曾是	经过	不	方法	使满意	那	乔治的	车	有	到过	已采取	到	这

[gə'rɑːʒ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

garage	by	the	boys	.
车库	经过	这	男孩们	.

他并不确信乔治的车是被那几个男孩开到修车厂去的。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][wʌz; wəz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd]

his	fear	that	the	second	car	had	been	stolen	was	steadily	increasing	and
他的	害怕	那	这	第二	车	有	到过	被盗	曾是	稳步	增加	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] ,

he	was	blaming	himself	,
他	曾是	指责	他自己	,

他越来越担心第二辆车被偷了，并且开始自责。

[æz; əz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [hiː; hi] [bi'liːvd] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [ɪn'diːd]

as	not	unnaturally	he	believed	George	would	blame	him	if	the	car	had	indeed
作为	不是	不自然地	他	相信	乔治	会	责备	他	如果	这	车	有	的确

[bɪn] ['teɪkən] .

been	taken	.
到过	已采取	.

他很自然地认为，如果车子真的被偷了，乔治会责怪他。

[wen] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][træmp]

When	an	hour	had	passed	a	car	was	seen	approaching	which	the	tramp
什么时候	一个	小时	有	通过了	一个	车	曾是	已见	接近	哪个	这	流浪汉

['kwɪkli] [dɪ'klerd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

quickly	declared	belonged	to	a	garage	in	a	neighboring	village	.
迅速地	声明	属于	到	一个	车库	在	一个	邻接	村庄	.

一个小时后，流浪汉看到一辆车驶来，他立即宣称这辆车属于邻村的修车厂。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] . ”

“	I	know	that	car	,	”	he	said	confidently	,	“	for	I	have	worked	in	that	shop	.	”
“	我	知道	那	车	,	”	他	说	自信地	,	“	为了	我	有	工作	在	那	店铺	.	”

“我认识那辆车，”他自信地说，“因为我曾在那家店里工作过。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbilz] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] ['kwɪkli] .

“	Do	you	know	anything	about	automobiles	?	”	demanded	John	quickly	.
“	做	你	知道	任何事物	关于	汽车	?	”	要求	约翰	迅速地	.

“你懂汽车吗？”约翰急切地问道。

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ,

“	Not	very	much	,
“	不是	非常	很多	,

“不多，

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .

but	then	one	doesn't	have	to	know	very	much	to	work	in	a	place	like	that	.
但	然后	一	不	有	到	知道	非常	很多	到	工作	在	一个	地方	喜欢	那	.

但是，在那样的地方工作，并不需要掌握太多知识。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [waɪz] [ænd; ənd] ['hæmər] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒ] [stɪl] [mɔːr] .

I	used	to	look	wise	and	hammer	a	lot	and	then	charge	still	more	.
我	用过的	到	看	明智的	和	锤	一个	很多	和	然后	收费	仍然	更多的	.

我过去常常装作很老练的样子，然后大肆敲诈，最后收取更高的费用。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd]

I	have	made	up	my	mind	that	if	ever	I	have	to	work	again	I'm	going	to	find
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	如果	曾经	我	有	到	工作	再次	我是	去	到	寻找

[ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ɑ:p] .

a	job	in	an	automobile	shop	.
一个	工作	在	一个	汽车	店铺	.

我已经下定决心，如果以后还要工作，我一定要在汽车修理厂找份工作。

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [bɪlz] . ”

The	hardest	thing	you	have	to	do	is	to	make	out	your	bills	.	”
这	最难	事物	你	有	到	做	是	到	制作	出去	你的	账单	.	”

你最难的事情就是写账单。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , ” [sed] [dʒɑ:n] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

“	That	may	be	so	,	”	said	John	,	smiling	as	he	spoke	,
“	那	可能	是	所以	,	”	说	约翰	,	微笑	作为	他	辐	,

“也许是这样，”约翰笑着说。

“ [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðɪs] [taɪm] .

“	though	I	hope	it	won't	prove	to	be	the	case	this	time	.
“	尽管	我	希望	它	惯于	证明	到	是	这	案件	这	时间	.

“但我希望这次不会如此。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [kɑ:r] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

There	are	the	boys	in	that	car	,	”	he	added	quickly	,
那里	是	这	男孩们	在	那	车	,	”	他	额外	迅速地	,

“车里还有那几个男孩，”他赶紧补充道。

[æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

as	he	recognized	his	three	friends	approaching	.
作为	他	认可	他的	三	朋友们	接近	.

他认出了他的三个朋友正朝他走来。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ]

The	car	was	driven	by	a	man	in	his	shirt	sleeves	and	the	speed	at	which
这	车	曾是	驱动	经过	一个	男人	在	他的	衬衫	袖子	和	这	速度	在	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['i:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt]

he	was	moving	proclaimed	the	fact	that	either	he	was	an	expert
他	曾是	移动	宣布	这	事实	那	任何一个	他	曾是	一个	专家

['draɪvər][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [ʌv; əv][men] .

driver	or	one	of	the	most	reckless	of	men	.
司机	或者	一	的	这	最多	鲁莽	的	男人	.

开车的是个穿着衬衫的男人，他行驶的速度表明，他要么是个驾驶技术高超的人，要么是个极其鲁莽的人。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ,

A	few	minutes	later	the	automobile	was	stopped	in	front	of	John	,
一个	很少	分钟	之后	这	汽车	曾是	停止	在	正面	的	约翰	,

几分钟后，汽车停在了约翰面前。

[hu:] [naʊ] [ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [bɔɪz] .

who	now	ran	down	into	the	road	to	greet	the	returning	boys	.
WHO	现在	跑	向下	进入	这	路	到	迎接	这	返回	男孩们	.

他跑到路边迎接归来的男孩们。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kɑ:r] , [dʒæk] ? ” [in'kwaiəd] [grænt] ['kwɪkli] .

“	Where's	the	car	,	Jack	?	”	inquired	Grant	quickly	.
“	在哪里?	这	车	,	杰克	?	”	询问	授予	迅速地	.

“杰克，车在哪儿？”格兰特急忙问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [dʒɑ:n] .

“	I	don't	know	,	”	said	John	.
“	我	不	知道	,	”	说	约翰	.

“我不知道，”约翰说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
“ You don't know !
“ 你 不 知道 !

你不知道!

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Weren't you here in charge of it ? ”
不是 你 这里 在 收费 的 它 ? ”

你不是负责这件事的吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪkˈsept] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ I have been here all the time except about five minutes when I went up into the
“ 我 有 到过 这里 全部 这 时间 除了 关于 五 分钟 什么时候 我 去 向上 进入 这
[ˈɔːrtʃərd] [ˈjɑːndər] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [ˈæplz] .
orchard yonder and got some apples .
果园 远处 和 得到 一些 苹果 .

“除了去那边的果园摘苹果的五分钟之外，我一直都在这里。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [gɔːn] .
When I came back the car was gone .
什么时候 我 来了 后退 这 车 曾是 已消失 .

我回来的时候车已经不见了。

[ðɪs] [mæn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][træmp][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
This man , ” he added , pointing to the tramp as he spoke ,
这 男人 , ” 他 额外 , 指向 到 这 流浪汉 作为 他 辐 ,

“这个人,”他一边说着，一边指着那个流浪汉补充道。

“ [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði][kɑːr] [bæk]
“ said he thought you had come from the garage and taken the car back
“ 说 他 想法 你 有 来 从 这 车库 和 已采取 这 车 后退
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
with you . ”
和 你 . ”

“他说他以为你从车库出来，然后把车开回去了。”

“ [hwjuː] ! ” [ˈhwɪsld] [fred] .
“ Whew ! ” whistled Fred .
“ 呼! ! ” 吹口哨 弗雷德 .

“呼！”弗雷德吹了声口哨。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
“ This is getting exciting .
“ 这 是 获得 激动人心 .

“这越来越精彩了。”

[fɜːrst][juː; jʊ] [luːz] [wʌn][kɑːr][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [luːz] [əˈnʌðər] .
First you lose one car and then you lose another .
第一的 你 失去 一 车 和 然后 你 失去 其他 .

先丢了一辆车，然后又丢了另一辆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《前进男孩》和神秘老房子(The Go Ahead Boys and the Mysterious Old House)

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪts]
I think we'll have to go back to the old Meeker House and look for its
我 思考 出色地 有 到 去 后退 到 这 老的 米克 房子 和 看 为了 它是
[goʊst] . ”
ghost . ”
鬼 . ”

我想我们得回到米克老宅，看看能不能找到它的鬼魂。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðɪs] , ” [sed] [grænt][ɪn] [dɪs'gʌst] .
“ I don't see anything funny in this , ” said Grant in disgust .
“ 我 不 看 任何事物 有趣的 在 这 , ” 说 授予 在 厌恶 .

“我一点也不觉得好笑，”格兰特厌恶地说。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
“ Here we are at least four miles from the railroad .
“ 这里 我们 是 在 至少 四 英里 从 这 铁路 .

“我们距离铁路至少还有四英里。”

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] — ”
We know how hot and dusty the road is and we don't want — ”
我们 知道 如何 热的 和 尘土飞扬 这 路 是 和 我们 不 想 — ”

我们知道这条路又热又尘土飞扬，我们不想——”

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kraʊd] , ” [broʊk] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] .
“ You fellows are a sympathetic crowd , ” broke in George .
“ 你 伙伴们 是 一个 交感神经 人群 , ” 打破 在 乔治 .

“你们真是一群富有同情心的人，”乔治插话道。

“ [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌmfərt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ]
“ You're thinking about your own comfort all the while and not a word about my
“ 你是 思维 关于 你的 自己的 舒适 全部 这 尽管 和 不是 一个 单词 关于 我的
[lɔːsɪz] .
losses .
损失 .

“你一直只想着自己的舒适，却对我的损失只字不提。”

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][kɑːr]['stoʊlən][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] . ”
It's bad enough to have one car stolen to say nothing of two . ”
它是 坏的 足够的 到 有 一 车 被盗 到 说 没有什么 的 二 . ”

一辆车被偷就已经够糟糕的了，更何况是两辆车。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['sekənd] [kɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ? ” [di'mɑːndid] [fred] [ə'brʌptli] ,
“ Do you think this second car has been stolen ? ” demanded Fred abruptly ,
“ 做 你 思考 这 第二 车 有 到过 被盗 ? ” 要求 弗雷德 突然 ,

“你觉得这第二辆车是偷来的吗？”弗雷德突然问道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
turning upon his friend as he spoke .
转弯 之上 他的 朋友 作为 他 辐 .

朋友说话时，他转过身去看着他。

“ [wel] , [its] [gɔːn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Well , it's gone , isn't it ? ” said George .
“ 出色地 , 它是 已消失 , 不是 它 ? ” 说 乔治 .

“唉，没了，不是吗？”乔治说。

“ [jes] , [its] [gɔːn] , ” [əd'mɪtɪd] [fred] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] . ”

“	Yes	,	it's	gone	,	”	admitted	Fred	,	“	but	that	doesn't	mean	it	has	been	stolen	.	”
”	是的	,	它是	已消失	,	”	承认	弗雷德	,	“	但	那	不	意思是	它	有	到过	被盗	.	”

“是的，它不见了，”弗雷德承认道，“但这并不意味着它被偷了。”

“ [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

“	Well	,	tell	me	what	has	become	of	it	then	?
”	出色地	,	告诉	我	什么	有	变得	的	它	然后	?

“那么，告诉我它后来怎么样了？”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][kɑːr] . ”

Show	me	the	car	.	”
展示	我	这	车	.	”

“把车给我看看。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fred] .

“	I	can't	do	it	,	”	said	Fred	.
”	我	不能	做	它	,	”	说	弗雷德	.

“我做不到，”弗雷德说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	I	wish	I	could	.
”	我	希望	我	可以	.

“我希望我能。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [kɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] . ”

But	I	don't	believe	that	car	has	been	stolen	.	”
但	我	不	相信	那	车	有	到过	被盗	.	”

但我并不认为那辆车是被偷的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æz; əz][hiː; hi]

“	What	do	you	think	?	”	demanded	George	,	turning	to	the	mechanic	as	he
”	什么	做	你	思考	?	”	要求	乔治	,	转弯	到	这	机械	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“你觉得怎么样？”乔治一边说着，一边转向修理工问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] ['biːɪŋ] ['stoʊlən][ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

“	I	haven't	heard	of	a	car	being	stolen	up	here	in	a	long	time	,
”	我	还没有	听到	的	一个	车	存在	被盗	向上	这里	在	一个	长的	时间	,

“我很久没听说过这里发生汽车盗窃案了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [kɑːr] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn]

and	I	don't	see	how	anybody	could	have	taken	that	car	away	without	being	seen
和	我	不	看	如何	任何人	可以	有	已采取	那	车	离开	没有	存在	已见

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

if	he	was	trying	to	steal	it	.	”
如果	他	曾是	尝试	到	偷	它	.	”

我不明白，如果有人想偷车，怎么可能不被人发现就把车开走。”

“ [ðæts] [ɔːl] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['æŋgrəli] .

“	That's	all	true	enough	,	”	said	George	angrily	.
”	那就是	全部	真的	足够的	,	”	说	乔治	愤怒地	.

“这些话都没错，”乔治生气地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wer] [maɪ] [kɑːr] [ɪz] .

“	I	know	all	those	things	,	but	tell	me	if	you	can	where	my	car	is	.
”	我	知道	全部	那些	事物	,	但	告诉	我	如果	你	能	在哪里	我的	车	是	.

“我知道所有这些事情，但如果你能告诉我我的车在哪里的话。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃuː]

I	don't	see	how	anybody	could	have	taken	it	away	from	here	with	the	shoe
我	不	看	如何	任何人	可以	有	已采取	它	离开	从	这里	和	这	鞋

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

being	in	the	condition	that	it	was	.
存在	在	这	状况	那	它	曾是	.

我不明白，鞋子保持这种状态，怎么会有人把它从这里带走。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbloʊaʊt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”

I	never	saw	such	a	blowout	in	my	life	.	”
我	绝不	锯	这样的	一个	吹熄	在	我的	生活	.	”

我这辈子都没见过这么惨烈的场面。

“ [pərˈhæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [træk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [səˈdʒestɪd] [grænt] .

“	Perhaps	we	can	track	it	,	”	suggested	Grant	.
”	也许	我们	能	追踪	它	,	”	建议	授予	.

“或许我们可以追踪它，”格兰特建议道。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈiːgərli] .

That's	just	what	we	can	do	,	”	said	George	eagerly	.
那就是	只是	什么	我们	能	做	,	”	说	乔治	急切地	.

“我们就能做到，”乔治急切地说。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

“	Look	here	,	”	he	added	,
”	看	这里	,	”	他	额外	,

“看这里，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mˈjuːtɪleɪtɪd]

as	he	pointed	to	a	place	near	the	road	where	the	imprint	of	the	mutilated
作为	他	尖	到	一个	地方	靠近	这	路	在哪里	这	印记	的	这	残缺

[ˈtaɪər] [ˈpleɪnli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

tire	plainly	could	be	seen	.
胎	显然	可以	是	已见	.

他指着路边一处地方，那里清晰可见被毁轮胎的印记。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [træk] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðə; ði] [treɪl] [ˈsiːst]

It	was	possible	to	follow	this	track	a	few	yards	,	but	there	the	trail	ceased
它	曾是	可能的	到	跟随	这	追踪	一个	很少	码	,	但	那里	这	踪迹	停止

,

,

,

沿着这条小路走了几码，但小路就此消失了。

[ðə; ði] [kɑːr] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [əˈgen] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [ˈroʊdˌbed] [ænd; ənd] [noʊ]

the	car	apparently	had	been	brought	up	again	on	the	hard	roadbed	and	no
这	车	显然	有	到过	带来	向上	再次	在	这	难的	路基	和	不

[treɪs] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] .

trace	was	left	of	its	passage	.
痕迹	曾是	左边	的	它是	通道	.

这辆车显然被重新拉回到了坚硬的路基上，没有留下任何行驶痕迹。

“ [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][træmp] ? ” [di'mɑ:ndid] [dʒɔ:rdʒ] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][dʒɑ:n] .

“	What's	become	of	your	tramp	?	”	demanded	George	,	suddenly	turning	upon	John	.
”	是什么	变得	的	你的	流浪汉	?	”	要求	乔治	,	突然	转弯	之上	约翰	.

“你的流浪汉怎么了？”乔治突然转身质问约翰。

[ɔ:l] [fɔ:r] [bɔɪz] ['kwɪkli] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][træmp][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

All	four	boys	quickly	looked	about	them	,	but	the	tramp	had	disappeared
全部	四	男孩们	迅速地	看起来	关于	他们	,	但	这	流浪汉	有	消失

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

四个男孩迅速环顾四周，但流浪汉已经消失在视线中。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , ” [sed] [fred] .

“	That's	one	of	the	strangest	things	I	ever	heard	of	,	”	said	Fred	.
”	那就是	一	的	这	最奇怪的	事物	我	曾经	听到	的	,	”	说	弗雷德	.

“这是我听过的最奇怪的事情之一，”弗雷德说。

“ [ðæt] [træmp] [nu:] [haʊ] [ju:; jʊ][lɔ:st][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r][ænd; ənd][aɪ] [ges] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm]

“	That	tramp	knew	how	you	lost	the	other	car	and	I	guess	he	could	tell	some
”	那	流浪汉	知道	如何	你	丢失的	这	其他	车	和	我	猜测	他	可以	告诉	一些

[θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [tu:] ,

things	about	this	one	too	,
事物	关于	这	一	也	,

“那个流浪汉知道你是怎么丢掉另一辆车的，我想他也能告诉你一些关于这辆车的事情。”

[ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] . ”

if	he	wanted	to	.	”
如果	他	通缉	到	.	”

如果他愿意的话。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ” [spoʊk] [ʌp][dʒɑ:n] ['kwɪkli] .

“	He	was	with	me	all	the	time	,	”	spoke	up	John	quickly	.
”	他	曾是	和	我	全部	这	时间	,	”	辐	向上	约翰	迅速地	.

“他一直和我在一起，”约翰赶紧说道。

“ [aɪ] ['nevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

“	I	never	lost	sight	of	him	a	minute	.	”
”	我	绝不	丢失的	视线	的	他	一个	分钟	.	”

“我一刻也没有让他离开我的视线。”

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] , ” [sed] [grænt] .

“	It's	a	pity	you	didn't	do	as	well	with	the	car	,	”	said	Grant	.
”	它是	一个	遗憾	你	没有	做	作为	出色地	和	这	车	,	”	说	授予	.

“很遗憾你开那辆车没能取得好成绩，”格兰特说。

“ [wel] , [ðə; ði][træmp][ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tə'geðər] .

“	Well	,	the	tramp	and	I	went	up	into	the	orchard	together	.
”	出色地	,	这	流浪汉	和	我	去	向上	进入	这	果园	一起	.

“嗯，我和那个流浪汉一起去了果园。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [bæk]

We	were	together	all	the	while	we	were	there	and	we	came	back
我们	是	一起	全部	这	尽管	我们	是	那里	和	我们	来了	后退

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我们在那里的时候一直在一起，回来的时候也一起回来了。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [hɪr] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

When	we	got	back	here	we	saw	that	the	car	was	gone	.
什么时候	我们	得到	后退	这里	我们	锯	那	这	车	曾是	已消失	.

我们回到这里时发现车不见了。

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [hɪr] .

The	tramp	was	here	.
这	流浪汉	曾是	这里	.

流浪汉来过这里。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ][træmp][kʊd; kəd] [stiːl] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [stɪl]

Now	will	you	please	tell	me	how	a	tramp	could	steal	an	automobile	and	still
现在	将要	你	请	告诉	我	如何	一个	流浪汉	可以	偷	一个	汽车	和	仍然

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? ”

be	with	me	all	the	while	?	”
是	和	我	全部	这	尽管	?	”

现在请你告诉我，一个流浪汉怎么能偷了一辆车，还能一直跟我在一起呢?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

“	What	do	you	think	is	the	best	thing	for	us	to	do	?	”	said	George	,
“	什么	做	你	思考	是	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	?	”	说	乔治	,

“你觉得我们最好怎么做？”乔治问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

turning	to	the	mechanic	.
转弯	到	这	机械	.

转向修理工。

“ [jʊr; jər][kɑːr] ['iznt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [træk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

“	Your	car	isn't	here	,	”	said	the	man	,	“	and	you	could	track	it	a	little	way	,
“	你的	车	不是	这里	,	”	说	这	男人	,	“	和	你	可以	追踪	它	一个	小的	方式	,

“你的车不在这里，”那人说，“你可以跟着它走一小段路。”

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

far	enough	to	see	that	it	was	taken	in	that	direction	,
远的	足够的	到	看	那	它	曾是	已采取	在	那	方向	,

距离足够远，可以看到它是朝那个方向移动的。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

”	he	explained	as	he	pointed	ahead	of	him	.
”	他	解释	作为	他	尖	前方	的	他	.

“他一边解释，一边指着前方。”

“ [naʊ] [ðæts] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [fɔːr]

“	Now	that's	right	on	the	way	back	to	the	garage	and	my	advice	is	for	all	four
“	现在	那就是	正确的	在	这	方式	后退	到	这	车库	和	我的	建议	是	为了	全部	四

[ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

of	you	to	get	into	the	car	and	we'll	see	what	we	can	find	on	the	way
的	你	到	得到	进入	这	车	和	出色地	看	什么	我们	能	寻找	在	这	方式

[bæk] .

back	.
后退	.

“现在正好在返回车库的路上，我的建议是你们四个人都上车，我们看看回去的路上能找到什么。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

If	you	don't	find	anything	we	can	telephone	when	you	get	into	the	village	,
如果	你	不	寻找	任何事物	我们	能	电话	什么时候	你	得到	进入	这	村庄	,

如果你没找到什么，我们可以等你进村后打电话。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

or	you	can	leave	on	the	train	.
或者	你	能	离开	在	这	火车	.

或者你可以乘火车离开。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [aʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

There's	one	out	in	about	an	hour	and	a	half	.
有	一	出去	在	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

大约一个半小时后就会有一部上映。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['faɪnəli][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd][ɔːl][fɔːr][bɔɪz][meɪn'teɪnd][ə; eɪ]

"	The	suggestion	finally	was	adopted	and	all	four	boys	maintained	a
"	这	建议	最后	曾是	已采用	和	全部	四	男孩们	维持	一个

['kerf(ə)l][aʊtlʊk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪsɪŋ][kɑːr][θruː'aʊt][ðer; ðər][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][gə'rɑːʒ].

careful	outlook	for	the	missing	car	throughout	their	ride	to	the	garage	.
小心	前景	为了	这	丢失的	车	自始至终	他们的	骑	到	这	车库	.

"最终这个建议被采纳了，四个男孩在前往修车厂的路上都一直密切关注着失踪的汽车。

[haʊ'evər][noʊ][treɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsɪŋ]['ɔːtəməbiːl][wʌz; wəz][dɪ'skʌvərd].

However	no	trace	of	the	missing	automobile	was	discovered	.
然而	不	痕迹	的	这	丢失的	汽车	曾是	发现	.

然而，失踪的汽车却始终没有找到任何踪迹。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd]['dɪsə'pɪrd][ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz][wɜːr; wər]['strændɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒ][ɪn]

The	car	had	disappeared	and	the	boys	were	stranded	in	a	little	village	in
这	车	有	消失	和	这	男孩们	是	搁浅	在	一个	小的	村庄	在

['nɔːrðərn][nuː]['dʒɜːrzi].

northern	New	Jersey	.
北方	新的	球衣	.

汽车不见了，男孩们被困在新泽西州北部的一个小村庄里。

['liːvɪŋ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz], [dʒɔːrdʒ]['telifəund][hɪz; ɪz]['fɑːðər].

Leaving	his	companions	,	George	telephoned	his	father	.
离开	他的	同伴	,	乔治	电话	他的	父亲	.

乔治告别同伴，给父亲打了个电话。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['læstɪd]['sevrəl]['mɪnɪts][ænd; ənd][wen][æt; ət][læst][dʒɔːrdʒ][rɪ'dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]

The	conversation	lasted	several	minutes	and	when	at	last	George	rejoined	his
这	对话	持续	一些	分钟	和	什么时候	在	最后的	乔治	重新加入	他的

[frendz][hiː; hi][sed]['glʌmli],

friends	he	said	glumly	,
朋友们	他	说	闷闷不乐地	,

谈话持续了几分钟，最后乔治回到朋友们身边时，闷闷不乐地说：

" [maɪ]['fɑːðər][sez][ðə; ði][best][θɪŋ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][kʌm][hoʊm][baɪ][treɪn].

"	My	father	says	the	best	thing	for	us	to	do	is	to	come	home	by	train	.
"	我的	父亲	说道	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	是	到	来	家	经过	火车	.

"我父亲说，我们最好的选择是乘火车回家。"

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][lʊk][aʊt][ænd; ənd][nɑːt][luːz][ðə; ði][treɪn]. "

He	told	us	to	look	out	and	not	lose	the	train	.	"
他	讲述	我们	到	看	出去	和	不是	失去	这	火车	.	"

他告诉我们要小心，别错过火车。

" [aɪ][ges], " [læft][grænt],

"	I	guess	,	"	laughed	Grant	,
"	我	猜测	,	"	笑了	授予	,

"我想也是，"格兰特笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔːr][ɪk'spensɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪf][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][luːz][ðə; ði][treɪn]

"	it	would	be	a	little	more	expensive	for	him	if	we	should	lose	the	train
"	它	会	是	一个	小的	更多的	昂贵的	为了	他	如果	我们	应该	失去	这	火车

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][luːz][ðə; ði][kɑːrz]. "

than	to	have	us	lose	the	cars	.	"
比	到	有	我们	失去	这	汽车	.	"

"如果我们失去火车，对他来说损失会比失去汽车更大一些。"

" [ɪf][wiː; wi][kiːp][ðɪs][ʌp][mʌtʃ][lɔːŋgər], " [sed][fred],

"	If	we	keep	this	up	much	longer	,	"	said	Fred	,
"	如果	我们	保持	这	向上	很多	更长	,	"	说	弗雷德	,

"如果我们继续这样下去下去，"弗雷德说，

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] .

“	we'll	have	a	good	big	bill	to	pay	.
”	出色地	有	一个	好的	大的	账单	到	支付	.

“我们将面临一笔不小的账单要付。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['enibɑːdi] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] ['evər] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr]['stoʊlən][ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [luːz]

I	never	knew	anybody	in	my	life	that	ever	had	a	car	stolen	and	here	we	lose
我	绝不	知道	任何人	在	我的	生活	那	曾经	有	一个	车	被盗	和	这里	我们	失去

[tuː] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] . ”

two	inside	of	a	week	.	”
二	里面	的	一个	星期	.	”

我这辈子都没见过谁的车被偷过，可我们这儿一周之内就丢了两辆。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ” [sed] [dʒɑːn]['soʊbərli] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] .

“	You	must	remember	,	”	said	John	soberly	,	“	that	we	are	the	Go	Ahead	boys	.
”	你	必须	记住	,	”	说	约翰	清醒地	,	“	那	我们	是	这	去	前方	男孩们	.

“你们一定要记住，”约翰严肃地说，“我们是前进党的孩子们。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [wiː; wi][stɑːrt][ɪn][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest]

It	doesn't	make	any	difference	what	we	start	in	we	have	got	to	leave	the	rest
它	不	制作	任何	不同之处	什么	我们	开始	在	我们	有	得到	到	离开	这	休息

[ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][juː 'es] .

of	them	behind	us	.
的	他们	在后面	我们	.

从哪里开始并不重要，重要的是我们要把其他人甩在身后。

[ɪf] [its] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['smʌg(ə)lərs] [ɔːr] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paɪrəts] [tʃest] [ɔːr] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

If	it's	looking	for	smugglers	or	digging	for	a	pirate's	chest	or	having	our
如果	它是	寻找	为了	走私者	或者	挖掘	为了	一个	海盗的	胸部	或者	拥有	我们的

['ɔːtəməbilz] ['stoʊlən] ,

automobiles	stolen	,
汽车	被盗	,

无论是寻找走私犯、挖掘海盗宝藏，还是汽车被盗，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] ,

it	doesn't	make	a	particle	of	difference	which	,	we	are	bound	to	go	ahead	,
它	不	制作	一个	粒子	的	不同之处	哪个	,	我们	是	边界	到	去	前方	,

这根本无关紧要，我们注定要继续前进。

[get] [ə'hed] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'hed] . ”

get	ahead	and	keep	ahead	.	”
得到	前方	和	保持	前方	.	”

领先一步，并保持领先。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['grɪmli] .

“	I'm	glad	to	hear	you	talk	that	way	,	”	said	George	grimly	.
”	我是	高兴的	到	听到	你	讲话	那	方式	,	”	说	乔治	阴沉地	.

“很高兴听到你这么说，”乔治冷冷地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get]

“	I	have	been	looking	in	my	pockets	to	see	if	I	have	money	enough	to	get
”	我	有	到过	寻找	在	我的	口袋	到	看	如果	我	有	钱	足够的	到	得到

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [hoʊm] .

a	ticket	home	.
一个	票	家	.

“我一直在翻遍口袋，看看有没有足够的钱买张回家的车票。”

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][gɑːt] ['mʌni] ? ”

Have	any	of	you	got	money	?	”
有	任何	的	你	得到	钱	?	”

你们谁有钱吗?

“ [aɪl] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑ:n] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .

“	I'll	take	up	a	collection	,	”	suggested	John	,	seizing	his	cap	as	he	spoke	.
“	患病的	拿	向上	一个	收藏	,	”	建议	约翰	,	抓住	他的	帽	作为	他	辐	.

“我来募捐吧，”约翰一边说着，一边抓起帽子。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] ,

The	result	of	his	efforts	,	however	,	when	the	sum	was	counted	,
这	结果	的	他的	努力	,	然而	,	什么时候	这	和	曾是	计数	,

然而，当他的努力最终结出硕果时，结果却是：

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [ɑ:n]

was	not	quite	sufficient	to	purchase	the	tickets	required	by	the	four	boys	on
曾是	不是	相当	充足的	到	购买	这	门票	必需的	经过	这	四	男孩们	在

[ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .

their	return	trip	.
他们的	返回	旅行	.

这点钱还不够买下这四个男孩返程所需的车票。

“ [aɪ] [dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [du:] , ” [sed] [fred] ['glɪbli] , “ [ɪk'sept] [tu:; tə] [li:v] [strɪŋ]

“	I	don't	see	anything	for	us	to	do	,	”	said	Fred	glibly	,	“	except	to	leave	String
“	我	不	看	任何事物	为了	我们	到	做	,	”	说	弗雷德	轻率地	,	“	除了	到	离开	细绳

[hɪr] .

here	.
这里	.

“我看不出我们还能做什么，”弗雷德轻描淡写地说，“除了把斯特林留在这里。”

['hi:z] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪf]

He's	the	one	who	is	responsible	for	the	loss	of	the	car	to	-	day	and	if
他是	这	一	WHO	是	负责任的	为了	这	损失	的	这	车	到	-	天	和	如果

['enibɑ:di] [hæz; həz] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] . ”

anybody	has	to	stay	behind	I	think	he	ought	to	be	the	one	.	”
任何人	有	到	停留	在后面	我	思考	他	应该	到	是	这	一	.	”

今天丢车是他的错，如果有人必须留下来，我觉得应该是他。

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒɑ:n] ['mi:kli] .

“	I	agree	with	you	,	”	said	John	meekly	.
“	我	同意	和	你	,	”	说	约翰	温顺地	.

“我同意你的看法，”约翰温顺地说。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] ,

“	I'm	willing	to	stay	,
“	我是	愿意的	到	停留	,

“我愿意留下来。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:st] [kɑ:r] .

for	I	confess	I	would	like	to	find	out	what	has	become	of	that	lost	car	.
为了	我	承认	我	会	喜欢	到	寻找	出去	什么	有	变得	的	那	丢失的	车	.

说实话，我很想知道那辆丢失的汽车后来怎么样了。

” ['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪaɪaɪ] — [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]

”	CHAPTER	XVIII	—	THE	ARRIVAL
”	章	十八	—	这	到达

第十八章——抵达

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prəutests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'genst] [dʒɑ:n] ['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

In	spite	of	the	protests	of	the	other	boys	against	John	being	left	behind	,
在	尽管如此	的	这	抗议活动	的	这	其他	男孩们	反对	约翰	存在	左边	在后面	,

尽管其他男孩抗议约翰被留下，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn] .

it	was	finally	decided	that	he	should	carry	out	his	own	plan	.
它	曾是	最后	决定	那	他	应该	携带	出去	他的	自己的	计划	.

最终决定由他来执行自己的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

He	had	declared	his	purpose	to	find	out	if	possible	what	had	become	of
他	有	声明	他的	目的	到	寻找	出去	如果	可能的	什么	有	变得	的

[ðə; ði] ['sekənd] [kɑːr] .

the	second	car	.
这	第二	车	.

他已表明此行的目的是尽可能查明第二辆车的下落。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] ['iːðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

George	had	insisted	that	all	four	of	the	Go	Ahead	boys	either	should	remain
乔治	有	坚持	那	全部	四	的	这	去	前方	男孩们	任何一个	应该	保持

[tə'geðər] [ɔːr] [dɪ'pɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ;

together	or	depart	in	a	body	;
一起	或者	离开	在	一个	身体	;

乔治坚持认为，前进乐队的四个男孩要么应该待在一起，要么应该一起离开；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs]

but	after	a	brief	conversation	in	which	John	explained	that	he	really	was	desirous
但	后	一个	简短的	对话	在	哪个	约翰	解释	那	他	真的	曾是	渴望

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

of	making	some	further	investigations	of	his	own	and	also	that	it	was
的	制作	一些	更远	调查	的	他的	自己的	和	还	那	它	曾是

['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

equally	important	for	George	to	get	into	touch	with	his	father	,
同样地	重要的	为了	乔治	到	得到	进入	触碰	和	他的	父亲	,

但经过一番简短的交谈，约翰解释说他确实很想自己做一些更深入的调查，而且乔治与他父亲取得联系也同样重要。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

as	he	could	not	do	over	the	telephone	,
作为	他	可以	不是	做	超过	这	电话	,

因为他无法通过电话做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

it	was	agreed	that	John	should	remain	until	the	following	day	.
它	曾是	同意	那	约翰	应该	保持	直到	这	下列的	天	.

双方同意约翰留任至第二天。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [hoʊ'tel][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

A	very	attractive	hotel	not	far	from	the	station	was	most	inviting	.
一个	非常	吸引人的	酒店	不是	远的	从	这	车站	曾是	最多	邀请	.

离车站不远的一家非常漂亮的酒店极具吸引力。

[ðer; ðər][dʒɑːn] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['iːðər]

There	John	explained	he	would	remain	until	the	following	day	when	the	boys	either
那里	约翰	解释	他	会	保持	直到	这	下列的	天	什么时候	这	男孩们	任何一个

[wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr] [send] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .

would	come	for	him	or	send	him	money	.
会	来	为了	他	或者	发送	他	钱	.

约翰解释说他会一直待到第二天，到时候那些男孩要么会来接他，要么会给他寄钱。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [treɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

Only	a	few	moments	elapsed	before	the	noisy	train	proclaimed	its	coming	.
仅有的	一个	很少	时刻	过去	前	这	嘈杂	火车	宣布	它是	未来	.

没过多久，嘈杂的火车就驶来了。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]

The	scream	of	the	locomotive	was	echoed	and	re	-	echoed	in	the	nearby
这	尖叫	的	这	机车	曾是	回声	和	关于	-	回声	在	这	附近

['væli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

valley	and	long	before	its	arrival	at	the	station	the	people	of	the	little	village
谷	和	长的	前	它是	到达	在	这	车站	这	人们	的	这	小的	村庄

[wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ə'klɔk, əu-] [treɪn] [wʌz; wəz] “ [ɑːn] [taɪm] .

were	aware	that	the	one	o'clock	train	was	“	on	time	.
是	意识到的	那	这	一	点钟	火车	曾是	“	在	时间	.

火车的轰鸣声在附近的山谷中回荡，在火车到达车站之前很久，小村庄的人们就知道这趟一点钟的火车“准时”到达了。

” [ə'gen] [dʒɔːrdʒ] [prəu'testid] ['strɔːŋli] [ə'genst] [dʒɑːn] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

”	Again	George	protested	strongly	against	John	being	left	behind	,
”	再次	乔治	抗议	强烈	反对	约翰	存在	左边	在后面	,

乔治再次强烈抗议将约翰留在后面，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]

although	he	did	not	explain	how	he	was	to	ride	on	the	train	without	a	ticket
虽然	他	做过	不是	解释	如何	他	曾是	到	骑	在	这	火车	没有	一个	票

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] .

nor	how	he	was	to	obtain	a	ticket	without	any	money	.
也不	如何	他	曾是	到	获得	一个	票	没有	任何	钱	.

但他既没有解释如何才能在没有车票的情况下乘车，也没有解释如何才能在没有钱的情况下获得车票。

[haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [di'pɑːtɪŋ] [bɔɪz] ,

However	,	in	a	few	minutes	the	three	departing	boys	,
然而	,	在	一个	很少	分钟	这	三	离开	男孩们	,

然而，几分钟后，三个即将离开的男孩

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑːr] ,

standing	on	the	rear	platform	of	the	last	car	,
常设	在	这	后部	平台	的	这	最后的	车	,

站在最后一节车厢的后平台上，

[wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	waving	their	hats	as	they	bade	good	-	by	to	the	fourth	member	of	the
是	挥手	他们的	帽子	作为	他们	巴德	好的	-	经过	到	这	第四	成员	的	这

[goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Go	Ahead	boys	who	was	watching	them	from	the	platform	of	the	station	.
去	前方	男孩们	WHO	曾是	观看	他们	从	这	平台	的	这	车站	.

他们挥舞着帽子，向在车站站台上看着他们的“前进男孩”第四位成员道别。

['sloʊli] [dʒɑːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Slowly	John	turned	into	the	walk	that	led	him	from	the	little	station	to	the
缓慢地	约翰	转向	进入	这	走	那	引领	他	从	这	小的	车站	到	这

[meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

main	street	of	the	village	.
主要的	街道	的	这	村庄	.

约翰慢慢地走上了从小车站通往村庄主街的小路。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self]

As	he	came	out	upon	the	sidewalk	he	was	startled	when	he	heard	himself
作为	他	来了	出去	之上	这	人行道	他	曾是	惊慌	什么时候	他	听到	他自己

[ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

addressed	by	his	own	name	.
已解决	经过	他的	自己的	姓名	.

当他走到人行道上时，听到有人叫他的名字，不禁吓了一跳。

[sər'praɪzd] ,

Surprised	,
惊讶	,

惊讶，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [heɪl][hæd; həd] [kʌm]

he	glanced	in	the	direction	from	which	the	unexpected	hail	had	come
他	瞥了一眼	在	这	方向	从	哪个	这	意外	冰雹	有	来

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði][træmp] ,

and	he	was	amazed	to	behold	the	tramp	,
和	他	曾是	惊叹	到	看哪	这	流浪汉	,

他朝冰雹袭来的方向瞥了一眼，惊讶地发现那里站着一个流浪汉。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [naʊ] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]

who	had	been	his	companion	in	the	morning	,	now	seated	in	the	missing
WHO	有	到过	他的	伴侣	在	这	早晨	,	现在	坐着	在	这	丢失的

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

早上和他在一起的那个人，现在正坐在失踪的汽车里。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

Evidently	he	had	been	driving	the	car	but	the	expression	on	his	face	as
显然	他	有	到过	驾驶	这	车	但	这	表达	在	他的	脸	作为

[dʒɑːn][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ]

John	ran	toward	him	did	not	indicate	his	purpose	to	explain	the	sight	which
约翰	跑	朝向	他	做过	不是	表明	他的	目的	到	解释	这	视线	哪个

[hæd; həd][soʊ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

had	so	startled	him	.
有	所以	惊慌	他	.

显然是他开的车，但当约翰朝他跑来时，他脸上的表情并没有表明他打算解释让他如此震惊的景象。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [kɑːr] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]

“	Where	did	you	get	that	car	?	”	demanded	John	sharply	as	he	stared	at	the
“	在哪里	做过	你	得到	那	车	?	”	要求	约翰	尖锐地	作为	他	凝视	在	这

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

“你从哪儿弄来的这辆车？”约翰厉声问道，同时盯着司机。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [gəˈrɑːʒ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][træmp] .

“	I	found	it	at	the	other	garage	,	”	explained	the	tramp	.
“	我	成立	它	在	这	其他	车库	,	”	解释	这	流浪汉	.

“我在另一个车库里找到的，”流浪汉解释道。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][get][ðer; ðər] ? ”

“	How	did	it	get	there	?	”
“	如何	做过	它	得到	那里	?	”

“它是怎么到那儿的？”

“ [waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['bloʊaʊt] [raɪt] [nɪr] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [jɔːrz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Why	,	there	was	another	blowout	right	near	where	you	had	yours	this	morning	.
“	为什么	,	那里	曾是	其他	吹熄	正确的	靠近	在哪里	你	有	你的	这	早晨	.

“哎呀，今天早上在你家附近又发生了一起爆胎事故。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [skerd] [ɔːr] [droʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] ;

I	guess	it	must	be	the	same	fellow	that	you	scared	or	drove	into	a	ditch	;
我	猜测	它	必须	是	这	相同的	同伴	那	你	害怕的	或者	驾驶	进入	一个	沟	;

我猜他肯定就是你吓唬过或者开车撞进沟里的那个人；

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

at	least	that's	what	he	said	.
在	至少	那就是	什么	他	说	.

至少他是这么说的。

[hiː; hi] ['kudnt] [fɪks] [hɪz; ɪz][kɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][rɪm][wʌz; wəz][tɔːrn]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]

He	couldn't	fix	his	car	because	the	rim	was	torn	into	pieces	and	he	got
他	不能	使固定	他的	车	因为	这	轮缘	曾是	撕裂	进入	件	和	他	得到

[ə; eɪ][lɪft] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [sent][sʌm; səm][men] [aʊt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kɑːr] . ″

a	lift	back	to	this	garage	and	sent	some	men	out	to	get	his	car	.	″
一个	举起	后退	到	这	车库	和	发送	一些	男人	出去	到	得到	他的	车	.	″

他的车修不好了，因为轮毂都碎了，他搭车回到修车厂，然后派人去把车拖走。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['aʊərz] ? ″ [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	And	they	got	ours	?	”	demanded	John	delightedly	.
″	和	他们	得到	我们的	?	″	要求	约翰	欣喜地	.

“他们把我们的也弄到手了？”约翰欣喜地问道。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][træmp]['kwaɪətli] .

“	That's	what	it	seems	,	”	replied	the	tramp	quietly	.
″	那就是	什么	它	似乎	,	″	回复	这	流浪汉	悄悄	.

“看来是这样，”流浪汉平静地回答道。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

“	I	suspected	there	might	be	some	trouble	of	the	kind
″	我	怀疑	那里	可能	是	一些	麻烦	的	这	种类

我怀疑可能会出现这类麻烦。

[soʊ][aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [kɑːr][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæf]

so	I	went	around	there	and	sure	enough	I	found	this	car	just	as	I	half
所以	我	去	大约	那里	和	当然	足够的	我	成立	这	车	只是	作为	我	一半

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

expected	to	.
预期的	到	.

于是我去了那边，果然不出我所料地找到了这辆车。

[jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [klɪrd] [aʊt][ænd; ənd][left][juː; jʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? ″

Your	friends	have	cleared	out	and	left	you	,	have	they	?	”
你的	朋友们	有	已清除	出去	和	左边	你	,	有	他们	?	″

你的朋友们都离开你了，是吗?

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [hoʊm] , ″ [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn] .

“	They	have	gone	back	home	,	”	explained	John	.
″	他们	有	已消失	后退	家	,	″	解释	约翰	.

“他们已经回家了，”约翰解释说。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Well	,	that's	all	right	.
″	出色地	,	那就是	全部	正确的	.

“好吧，没关系。”

[wiːl] [biːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [jet] .

We'll	beat	them	there	yet	.
出色地	打	他们	那里	然而	.

我们终究会在那里击败他们。

[juː; jʊ][get][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [taɪm][aɪ][kæn; kən] [meɪk] . ″

You	get	in	and	I'll	see	what	time	I	can	make	.	”
你	得到	在	和	患病的	看	什么	时间	我	能	制作	.	″

你进去之后，我看看我能赶到几点。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] ? ″ [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .

“	You're	sure	you	know	how	to	drive	?	”	inquired	John	.
″	你是	当然	你	知道	如何	到	驾驶	?	″	询问	约翰	.

“你确定你会开车吗？”约翰问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

“	Because	if	you	don't	know	how	I	can	do	something	at	it	myself	.	”
”	因为	如果	你	不	知道	如何	我	能	做	某物	在	它	我	.	”

“因为如果你不知道怎么做，我自己就做不了。”

“ [maɪ] - [diːɑ] [bɔɪ] , -

“	My	'	deah	boy	,	'
”	我的	-	德阿	男生	,	-

“我的‘亲爱的男孩’，

” [lɪspt] [ðə; ði][træmp] ,

”	lisped	the	tramp	,
”	口齿不清	这	流浪汉	,

“流浪汉结结巴巴地说，”

“ [dəunt] [dɪ'stres] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] .

“	don't	distress	your	little	heart	about	my	being	able	to	drive	the	car	.
”	不	痛苦	你的	小的	心	关于	我的	存在	有能力的	到	驾驶	这	车	.

“别因为我会开车就难过。”

[juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [aɪl] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd][let][juː; jʊ]

You	get	in	here	and	if	you	have	any	fault	to	find	I'll	resign	and	let	you
你	得到	在	这里	和	如果	你	有	任何	过错	到	寻找	患病的	辞职	和	让	你

[teɪk] [ðə; ði] [wiːl] . ”

take	the	wheel	.	”
拿	这	车轮	.	”

你进来之后，如果能挑出任何毛病，我就辞职，让你来掌舵。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][sent]

“	We	ought	to	have	something	to	eat	,	”	said	John	,	“	but	I	haven't	a	cent
”	我们	应该	到	有	某物	到	吃	,	”	说	约翰	,	”	但	我	还没有	一个	中心

[ʌv; əv] ['mʌni] . ”

of	money	.	”
的	钱	.	”

“我们应该吃点东西，”约翰说，“但我一分钱也没有。”

“ [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	So	I	understand	.
”	所以	我	理解	.

我明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [bai] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [θriː] [bɔɪz] .

It	took	all	the	money	there	was	in	the	crowd	to	buy	tickets	for	three	boys	.
它	采取	全部	这	钱	那里	曾是	在	这	人群	到	买	门票	为了	三	男孩们	.

”

”

“我们用现场所有人的钱才买了三个男孩的票。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	How	did	you	know	?	”
”	如何	做过	你	知道	?	”

“你怎么知道的？ ”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

“	Never	mind	that	.
”	绝不	头脑	那	.

“别在意那个。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni]

I	knew	you	didn't	have	any	money
我	知道	你	没有	有	任何	钱

我知道你没钱。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [tuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [trɪp]

and	I	knew	too	that	I	would	have	to	furnish	what	we	needed	on	our	trip
和	我	知道	也	那	我	会	有	到	提供	什么	我们	需要	在	我们的	旅行

.

:

.

我也知道我需要准备旅行所需的一切。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] ['twenti] - [θriː] [sents] .

I	managed	to	get	together	twenty	-	three	cents	.
我	管理	到	得到	一起	二十	-	三	分	.

我凑了二十三美分。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

I	think	that's	just	the	amount	one	ought	to	have	when	he	is	leaving	in	a	hurry
我	思考	那就是	只是	这	数量	一	应该	到	有	什么时候	他	是	离开	在	一个	匆忙

,

,

,

我觉得这差不多是匆忙出门时应该带的量。

[dəunt][juː; jʊ] ? ” [læft] [ðə; ði][træmp] .

don't	you	?	”	laughed	the	tramp	.
不	你	?	”	笑了	这	流浪汉	.

“难道你不觉得吗？”流浪汉笑道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	That's	all	right	.	”
”	那就是	全部	正确的	.	”

“没关系。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['twenti] - [θriː] [sents] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [ænd; ənd][aɪ]

I	took	my	twenty	-	three	cents	and	went	over	to	the	grocery	store	and	I
我	采取	我的	二十	-	三	分	和	去	超过	到	这	杂货店	店铺	和	我

[bɔːt] [sʌm; səm] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['krækərz] .

bought	some	cheese	and	a	box	of	crackers	.
买	一些	奶酪	和	一个	盒子	的	饼干	.

我拿着我的二十三美分去了杂货店，买了一些奶酪和一盒饼干。

[juː; jʊ] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [fiːd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

You	get	in	and	feed	up	on	the	way	back	.
你	得到	在	和	喂养	向上	在	这	方式	后退	.

你上车后，在回程路上吃饱喝足。

[ɪf] [jʊə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] [juːl] [θɪŋk] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

If	you're	like	me	you'll	think	you've	had	a	dinner	fit	for	a	king	.
如果	你是	喜欢	我	你会	思考	你已经	有	一个	晚餐	合身	为了	一个	国王	.

如果你和我一样，你会觉得你享用了一顿堪比国王盛宴的晚餐。

〞 [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][træmp] [held] [ʌp][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

〞	As	he	spoke	the	tramp	held	up	to	view	the	purchases	he	had	made
〞	作为	他	辐	这	流浪汉	握住	向上	到	看法	这	购买	他	有	制成

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɪnstəntli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'saɪd]

and	John	instantly	responded	to	his	appeal	and	took	his	seat	in	front	beside
和	约翰	即刻	回应	到	他的	上诉	和	采取	他的	座位	在	正面	旁

[ðə; ði]['draɪvər] .

the	driver	.
这	司机	.

“他说话的时候，流浪汉举起手来查看他买的东西，约翰立刻响应了他的请求，坐在司机旁边的前排座位上。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [fuːd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] .

The	hungry	boy	declared	that	he	never	had	tasted	food	he	enjoyed	more	.
这	饥饿的	男生	声明	那	他	绝不	有	尝过	食物	他	享受	更多的	.

这个饥饿的男孩宣称，他从未尝过如此美味的食物。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .

Meanwhile	the	car	was	driven	steadily	forward	on	its	way	.
同时	这	车	曾是	驱动	稳步	向前	在	它是	方式	.

与此同时，汽车稳步向前行驶。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒɑːn][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	if	John	had	had	any	misgivings	as	to	the	ability	of	his
和	如果	约翰	有	有	任何	疑虑	作为	到	这	能力	的	他的

[kəm'pænjən] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [di'speld] .

companion	as	a	driver	they	were	soon	dispelled	.
伴侣	作为	一个	司机	他们	是	很快	驱散	.

如果约翰之前对他的同伴的驾驶能力还有任何疑虑，那么这些疑虑很快就消除了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] .

It	was	plain	that	the	man	was	an	expert	at	his	task	.
它	曾是	清楚的	那	这	男人	曾是	一个	专家	在	他的	任务	.

很明显，这个人是这方面的专家。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] ? 〞

“	Where	did	you	learn	to	drive	a	car	?	〞
〞	在哪里	做过	你	学习	到	驾驶	一个	车	?	〞

“你在哪里学的开车？〞

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] , 〞 [sed] [ðə; ði][træmp] .

“	I	didn't	have	to	learn	,	〞	said	the	tramp	.
〞	我	没有	有	到	学习	,	〞	说	这	流浪汉	.

“我不需要学习，”流浪汉说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] .

“	I	always	knew	.
〞	我	总是	知道	.

“我一直都知道。”

[aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [kɑːrz]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [meɪd] .

I	have	driven	cars	ever	since	they	were	first	made	.
我	有	驱动	汽车	曾经	自从	他们	是	第一的	制成	.

我从汽车诞生之初就开始开车了。

[ɪf] [aɪ] [niːd] ['eni] ['mʌni] [aɪ][get][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][aɪ][hæv; həv]

If	I	need	any	money	I	get	a	job	as	a	chauffeur	and	then	after	I	have
如果	我	需要	任何	钱	我	得到	一个	工作	作为	一个	司机	和	然后	后	我	有

[gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [dʒɑːb][ænd; ənd][kwɪt] .

got	some	money	I	don't	need	any	job	and	quit	.
得到	一些	钱	我	不	需要	任何	工作	和	辞职	.

如果我需要钱，我就去做司机；等我攒够了钱，我就不需要工作了，然后辞职。

" [dʒɑːn] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][mæn][aɪ]['evər] [sɔː] . "

"	**John**	**laughed**	**as**	**he**	**said**	**,**	**"**	**You're**	**the**	**strangest**	**man**	**I**	**ever**	**saw**	**." **
"	约翰	笑了	作为	他	说	,	"	你是	这	最奇怪的	男人	我	曾经	锯	. "

约翰笑着说："你是我见过的最奇怪的人。"

" [ðæts] [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	**That's**	**what**	**others**	**have**	**told**	**me**	**." **
"	那就是	什么	其他的	有	讲述	我	. "

"别人也这么跟我说。"

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dʌznt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ]

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**a**	**man**	**with**	**the**	**brains**	**you**	**have**	**doesn't**	**do**	**something**	**worth**	
"	我	不	看	为什么	一个	男人	和	这	大脑	你	有	不	做	某物	值得	

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

"我不明白，像你这样聪明的人为什么不去做一些有价值的事情。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊm]

What	**do**	**you**	**want**	**to**	**be**	**beating**	**around**	**the**	**country**	**for**	**without**	**any**	**home**	
什么	做	你	想	到	是	殴打	大约	这	国家	为了	没有	任何	家	

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [naɪts] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] ? "

and	**staying**	**nights**	**in**	**such**	**places**	**as**	**the**	**old**	**Meeker**	**House**	**?** **"**
和	入住	夜晚	在	这样的	地方	作为	这	老的	米克	房子	? "

你为什么要四处流浪，无家可归，只能睡在像米克尔老宅这样的地方?

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][træmp]['kwaɪətli] .

"	**I**	**have**	**often**	**wondered**	**myself**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**tramp**	**quietly**	**.**
"	我	有	经常	想知道	我	,	"	回复	这	流浪汉	悄悄	.

"我自己也常常感到疑惑，"流浪汉平静地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] .

"	**I**	**don't**	**know**	**that**	**there's**	**any**	**answer**	**to**	**your**	**question**	**.**
"	我	不	知道	那	有	任何	回答	到	你的	问题	.

"我不知道你的问题是否有答案。"

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Speaking	**of**	**the**	**old**	**Meeker**	**House**	**,**	**have**	**you**	**heard**	**anything**	**more**	**about**	**the**	
请讲	的	这	老的	米克	房子	,	有	你	听到	任何事物	更多的	关于	这	

[streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

strange	**noises**	**over**	**there**	**?**	**"**
奇怪的	噪音	超过	那里	?	"

说到那座老米克尔宅邸，你有没有听到关于那边奇怪声响的更多消息?

" [nɑːt] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] .

"	**Not**	**since**	**I**	**saw**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**John**	**.**
"	不是	自从	我	锯	你	,	"	回复	约翰	.

"自从我见到你之后就没见过你了，"约翰回答说。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

"出色地，

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [frendz] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ]

my	**advice**	**to**	**you**	**is**	**to**	**take**	**your**	**friends**	**over**	**there**	**to**	**-**	**night**	**and**	**I**
我的	建议	到	你	是	到	拿	你的	朋友们	超过	那里	到	-	夜晚	和	我

[sə'spekt] [juːl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . "

suspect	**you'll**	**have**	**an**	**experience**	**that**	**will**	**interest**	**you**	**." **
怀疑	你会	有	一个	经验	那	将要	兴趣	你	. "

我的建议是，今晚带你的朋友去那里，我猜你会有一次有趣的经历。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] .

“	What	is	it	?	”	demanded	John	,	interested	at	once	.
”	什么	是	它	?	”	要求	约翰	,	感兴趣的	在	一次	.

“那是什么？”约翰立刻来了兴趣，问道。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][aɪ]['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] ,

“	I'm	not	sure	just	what	it	will	be	so	I	cannot	explain	,
”	我是	不是	当然	只是	什么	它	将要	是	所以	我	不能	解释	,

“我还不确定具体会是什么，所以我无法解释。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [frendz] [stɜːrd] [ʌp][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər]['æftər]

but	if	you	want	to	see	your	friends	stirred	up	you	take	them	over	there	after
但	如果	你	想	到	看	你的	朋友们	搅拌	向上	你	拿	他们	超过	那里	后

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .

you	have	had	your	dinner	to	-	night	.
你	有	有	你的	晚餐	到	-	夜晚	.

但如果你想让你的朋友们兴奋起来，那就今晚吃完晚饭后带他们去那里吧。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [kɑːr] ? ”

By	the	way	,	do	you	think	there	will	be	any	reward	for	finding	this	car	?	”
经过	这	方式	,	做	你	思考	那里	将要	是	任何	报酬	为了	寻找	这	车	?	”

对了，你觉得找到这辆车会有奖励吗?

“ ['noʊɪŋ] ['mɪstər] . ['sændərz][æz; əz][aɪ][duː] , [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] . ”

“	Knowing	Mr	.	Sanders	as	I	do	,	I'm	quite	sure	there	will	be	.	”
”	会心	先生	.	桑德斯	作为	我	做	,	我是	相当	当然	那里	将要	是	.	”

“以我对桑德斯先生的了解，我非常肯定会有这样的事情发生。”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] . ”

“	I	have	brought	the	bill	in	my	pocket	for	the	repairs	at	the	garage	.	”
”	我	有	带来	这	账单	在	我的	口袋	为了	这	维修	在	这	车库	.	”

“我口袋里带着修车厂的维修账单。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] ? ”

“	How	much	did	they	charge	?	”
”	如何	很多	做过	他们	收费	?	”

他们收了多少钱?

“ ['fɪfti] - [θriː] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] .

“	Fifty	-	three	cents	and	the	man	apologized	for	the	size	of	his	bill	.
”	五十	-	三	分	和	这	男人	道歉	为了	这	尺寸	的	他的	账单	.

“53美分，那人还为账单金额过大而道歉。”

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [jet] . ”

That's	one	of	the	things	they	haven't	learned	up	here	in	the	country	yet	.	”
那就是	一	的	这	事物	他们	还没有	学习	向上	这里	在	这	国家	然而	.	”

这是他们在这个国家还没学会的事情之一。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] ['eni] [wʌn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , ” [læft] [dʒɑːn] .

“	I	have	never	found	any	one	who	didn't	know	how	to	charge	,	”	laughed	John	.
”	我	有	绝不	成立	任何	一	WHO	没有	知道	如何	到	收费	,	”	笑了	约翰	.

约翰笑着说：“我从来没见过哪个不会充电的人。”

“ [wel] , [ðɪs] [mæn] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	this	man	didn't	seem	to	know	much	about	it	,
”	出色地	,	这	男人	没有	似乎	到	知道	很多	关于	它	,

“嗯，这个人似乎不太了解这方面的情况。”

[soʊ][aɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['twenti] - [θriː] [sents] [left] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

so	I	paid	his	bill	and	had	just	twenty	-	three	cents	left	,	as	I	told	you	.
所以	我	有薪酬的	他的	账单	和	有	只是	二十	-	三	分	左边	,	作为	我	讲述	你	.

所以我付了他的账，只剩下二十三美分了，就像我跟你说的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['mɪstər] . ['sændərz] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [bɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm; ɪm] . ”

I	think	if	Mr	.	Sanders	wants	to	pay	that	bill	I	shall	let	him	.	”
我	思考	如果	先生	.	桑德斯	想要	到	支付	那	账单	我	将	让	他	.	”

我认为，如果桑德斯先生愿意支付这笔账单，我会让他付的。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	I	certainly	know	he	will	,	”	said	John	.
”	我	当然	知道	他	将要	,	”	说	约翰	.

“我当然知道他会的，”约翰说。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] [fɔːr; fər] ['hiːz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

“	I	know	he	will	insist	upon	it	anyway	for	he's	that	kind	of	a	man	.
”	我	知道	他	将要	坚持	之上	它	反正	为了	他是	那	种类	的	一个	男人	.

“我知道他无论如何都会坚持，因为他就是那样的人。”

” [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [moʊst] ['eksələnt] [taɪm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

”	The	automobile	was	making	most	excellent	time	and	long	before	it	was
”	这	汽车	曾是	制作	最多	出色的	时间	和	长的	前	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [dʒɑːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ðæt]

possible	for	his	companions	to	arrive	John	had	turned	into	the	driveway	that
可能的	为了	他的	同伴	到	到达	约翰	有	转向	进入	这	车道	那

[led] [tuː; tə] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hoʊm] .

led	to	George's	home	.
引领	到	乔治的	家	.

“汽车行驶得非常快，在同伴们到达之前很久，约翰就已经把车开进了通往乔治家的车道。”

[ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] ,

The	tramp	had	insisted	upon	leaving	the	car	before	it	had	turned	in	,
这	流浪汉	有	坚持	之上	离开	这	车	前	它	有	转向	在	,

流浪汉坚持要在车转弯之前下车。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wen] ['mɪstər] . ['sændərz] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] “

explaining	that	he	would	return	when	Mr	.	Sanders	came	and	if	the	latter	“
解释	那	他	会	返回	什么时候	先生	.	桑德斯	来了	和	如果	这	后者	”

[sə'fɪʃntli] ['ɜːdʒd] ” [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [soʊ] ['wɪlɪŋli] .

sufficiently	urged	”	him	to	accept	a	reward	he	would	do	so	willingly	.
足够	敦促	”	他	到	接受	一个	报酬	他	会	做	所以	心甘情愿	.

他解释说，等桑德斯先生来了他就会回来，如果桑德斯先生“充分劝说”他接受奖励，他会欣然接受。

[dʒɑːn] [læft] [æz; əz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

John	laughed	as	the	strange	man	departed	and	then	drove	up	to	the	house	.
约翰	笑了	作为	这	奇怪的	男人	已离开	和	然后	驾驶	向上	到	这	房子	.

陌生人离开后，约翰笑了，然后开车来到房子前。

['ʌŋk(ə)l] [sɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['æftər] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [dʒɑːn]

Uncle	Sim	was	the	first	to	greet	him	and	after	staring	blankly	at	John
叔叔	西姆	曾是	这	第一的	到	迎接	他	和	后	凝视	茫然地	在	约翰

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sed] ,

for	a	moment	he	said	,
为了	一个	片刻	他	说	,

西姆叔叔第一个上前和他打招呼，茫然地盯着约翰看了一会儿后说道：

“ [wɔːr] [diː] ['ʌðər] [bɔɪz] ? ”

“	Whar	de	other	boys	?	”
”	码头	德	其他	男孩们	?	”

“其他男孩在哪儿？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['leɪtər] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	They	are	coming	later	,	”	said	John	.
”	他们	是	未来	之后	,	”	说	约翰	.

“他们晚点来，”约翰说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . ”

“	They	are	coming	on	the	train	.	”
”	他们	是	未来	在	这	火车	.	”

“他们是乘火车来的。”

“ [wɑː] - [ˌɛfˈoʊ] - ? ”

“	Wha	'	fo	'	?	”
”	世界卫生大会	-	fo	-	?	”

“什么？”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Oh	,	they	will	have	to	tell	you	,	”	said	John	.
”	哦	,	他们	将要	有	到	告诉	你	,	”	说	约翰	.

“哦，他们得告诉你才行，”约翰说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ʌp][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

“	Just	as	soon	as	I	can	wash	up	I	want	to	go	over	to	the	station
”	只是	作为	很快	作为	我	能	洗	向上	我	想	到	去	超过	到	这	车站

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

and	bring	them	home	.
和	带来	他们	家	.

“我一洗完澡就想去车站把它们带回家。”

[ðeɪl] [kʌm] [ɪn] ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] .

They'll	come	in	probably	on	the	next	train	.
他们会	来	在	大概	在	这	下一个	火车	.

他们很可能会搭乘下一班火车过来。

” [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [nɪr]

”	True	to	his	word	a	half	-	hour	later	John	was	waiting	in	the	automobile	near
”	真的	到	他的	单词	一个	一半	-	小时	之后	约翰	曾是	等待	在	这	汽车	靠近

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

“约翰果然信守诺言，半小时后就坐在车站附近的汽车里等着了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

He	had	pictured	to	himself	the	excitement	of	his	friends	when	they	should
他	有	如图所示	到	他自己	这	激动	的	他的	朋友们	什么时候	他们	应该

[əˈraɪv] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lɔːst] ['ɔːtəməbiːl] ,

arrive	and	discover	him	in	the	lost	automobile	,
到达	和	发现	他	在	这	丢失的	汽车	,

他想象着朋友们赶到时发现他待在丢失的汽车里，会是多么兴奋。

[əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

awaiting	their	coming	.
等待中	他们的	未来	.

等待他们的到来。

['dʒɑːnz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [blæst][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

John's	meditations	were	interrupted	by	the	prolonged	blast	by	which	the	coming	of
约翰的	冥想	是	中断	经过	这	延长	爆炸	经过	哪个	这	未来	的

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] .

the	train	was	made	known	.
这	火车	曾是	制成	已知	.

约翰的冥想被一阵持续不断的爆炸声打断了，火车来了。

[soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][hiː; hi]['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .

So	pleased	was	he	over	the	prospect	that	he	laughed	aloud	.
所以	高兴	曾是	他	超过	这	前景	那	他	笑了	大声	.

他对此前景感到非常高兴，忍不住大笑起来。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [haʊ'evər] ,

The	arrival	of	the	train	,	however	,
这	到达	的	这	火车	,	然而	,

然而，火车的到来，

[su:n] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] ['pæsndʒə-] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

soon	caused	him	to	watch	the	alighting	passengers	and	as	soon	as	he
很快	导致	他	到	手表	这	下车	乘客	和	作为	很快	作为	他

[dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

discovered	his	friends	among	the	number	,
发现	他的	朋友们	之中	这	数字	,

很快，他便开始观察下车的乘客，当他发现其中有他的朋友时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [toʊnz] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [dʒɔ:rdʒ] , [tel] [ɔ:l][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm]

in	his	loudest	tones	he	shouted	,	"	George	,	tell	all	the	Go	Ahead	boys	to	come
在	他的	最响亮	音调	他	喊叫	,	"	乔治	,	告诉	全部	这	去	前方	男孩们	到	来

['oʊvər] [hɪr] !

over	here	!
超过	这里	!

他用最大的音量喊道："乔治，告诉所有前进党的队员都过来！"

" ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [heɪl][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	Startled	by	the	unexpected	hail	the	three	boys	turned	and	for	a	moment
"	惊慌	经过	这	意外	冰雹	这	三	男孩们	转向	和	为了	一个	片刻

[stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][dʒɑ:n] .

stared	blankly	at	John	.
凝视	茫然地	在	约翰	.

"被突如其来的冰雹吓了一跳，三个男孩转过身，茫然地盯着约翰看了一会儿。

[ɔ:l][ðə; ði] ['lætɚ-z] [hoʊps][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] .

All	the	latter's	hopes	were	more	than	fulfilled	.
全部	这	后者的	希望	是	更多的	比	已完成	.

后者的所有愿望都超额实现了。

[sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'du:ləti][wɜ:r; wər] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [goʊ] [ə'hed]

Surprise	and	incredulity	were	stamped	upon	the	faces	of	the	three	Go	Ahead
惊喜	和	怀疑	是	盖章	之上	这	面孔	的	这	三	去	前方

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

三位"前进"男孩脸上都写满了惊讶和难以置信。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [kɑ:r] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒɔ:rdʒ] , ['heɪstɪli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	Where	did	you	get	that	car	?	"	demanded	George	,	hastily	approaching	.
"	在哪里	做过	你	得到	那	车	?	"	要求	乔治	,	草草	接近	.

"你从哪儿弄来的那辆车？"乔治急忙走上前去问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][kɑ:r] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [dʒɑ:n] ['mi:kli] .

"	Why	,	it	is	your	car	,	isn't	it	?	"	said	John	meekly	.
"	为什么	,	它	是	你的	车	,	不是	它	?	"	说	约翰	温顺地	.

"为什么？那是你的车，对吧？"约翰怯怯地说。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Sure	it	is	,	but	where	did	you	get	it	?	"
"	当然	它	是	,	但	在哪里	做过	你	得到	它	?	"

"没错，但你是从哪儿弄来的？"

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

"为什么，

['æftər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [left] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd]

after	you	fellows	left	me	over	there	where	you	took	the	train	I	thought	you	would
后	你	伙伴们	左边	我	超过	那里	在哪里	你	采取	这	火车	我	想法	你	会

[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp][jʊr; jər][kɑːr] ,

like	to	have	me	look	up	your	car	,
喜欢	到	有	我	看	向上	你的	车	,

你们坐火车离开后，我想你们会希望我帮你们找找你们的车。

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] .

so	that's	what	I	have	done	,	but	you	don't	seem	to	be	very	thankful	.
所以	那就是	什么	我	有	完毕	,	但	你	不	似乎	到	是	非常	感恩	.

所以我就这么做了，但你似乎并不太感激。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːti] [diːd] [ə'rauziz] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]

This	is	an	ungrateful	world	,	and	a	naughty	deed	arouses	more	interest	than
这	是	一个	忘恩负义	世界	,	和	一个	淘气	契据	唤起	更多的	兴趣	比

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

a	good	one	.
一个	好的	一	.

这是一个忘恩负义的世界，作恶比行善更能引起人们的关注。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] ['ʃeɪkspɪr] [sez] . ”

At	least	I	think	that's	what	Shakespeare	says	.	”
在	至少	我	思考	那就是	什么	莎士比亚	说道	.	”

至少我认为莎士比亚是这么说的。

“ ['ʃeɪkspɪr] ? ” [broʊk] [ɪn] [fred] ['ʃɑːrpli] .

“	Shakespeare	?	”	broke	in	Fred	sharply	.
“	莎士比亚	?	”	打破	在	弗雷德	尖锐地	.

“莎士比亚？”弗雷德厉声打断道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] . ”

“	You	never	got	as	far	as	the	title	page	.	”
“	你	绝不	得到	作为	远的	作为	这	标题	页	.	”

“你连扉页都没看到。”

“ [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] , ” [ri'tɔːtid] [dʒɑːn] .

“	That	may	all	be	,	”	retorted	John	.
“	那	可能	全部	是	,	”	反驳	约翰	.

“也许真是如此，”约翰反驳道。

“ [ɔːl][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [kɑːr][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

“	All	I	mean	to	say	now	is	that	this	car	is	for	the	exclusive	use	of	those	who
“	全部	我	意思是	到	说	现在	是	那	这	车	是	为了	这	独家的	使用	的	那些	WHO

[ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

are	accustomed	to	move	in	polite	society	.
是	习惯	到	移动	在	有礼貌的	社会	.

“我现在只想说，这辆车专供那些习惯于在文明社会中出行的人使用。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [dʒɑːn] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	As	he	spoke	John	turned	on	the	power	and	despite	the	efforts	of	his
”	作为	他	辐	约翰	转向	在	这	力量	和	尽管	这	努力	的	他的

[frendz] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [suːn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

friends	to	overtake	him	soon	was	moving	rapidly	over	the	road	.
朋友们	到	超过	他	很快	曾是	移动	快速	超过	这	路	.

“约翰一边说话，一边打开了电源，尽管他的朋友们努力追赶他，他很快就迅速地驶过了马路。”

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] — [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

CHAPTER	XIX	—	AN	INVITATION
章	十九	—	一个	邀请

第十九章——邀请

[əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] [dʒɑːn] [droʊv] [ˈræpɪdli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Appearing	**to**	**ignore**	**his**	**friends**	**John**	**drove**	**rapidly**	**around**	**the**	**circle**	**which**	**had**
出现	到	忽略	他的	朋友们	约翰	驾驶	快速	大约	这	圆圈	哪个	有

[bɪn] [leɪd] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

been	**laid**	**out**	**between**	**the**	**station**	**and**	**the**	**main**	**street**	**.**
到过	铺设	出去	之间	这	车站	和	这	主要的	街道	.

约翰似乎完全无视他的朋友们，驾车快速绕着车站和主街之间设置的环形路行驶。

[ˈpraʊdli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ]

Proudly	**returning**	**to**	**the**	**place**	**on**	**the**	**platform**	**where**	**his**	**friends**	**were**	**awaiting**
自豪地	返回	到	这	地方	在	这	平台	在哪里	他的	朋友们	是	等待中

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

his	**coming**	**,**
他的	未来	,

他骄傲地回到站台上朋友们等候他的地方。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [ˈhaʊz] [ðɪs] [kɑːr] ?

he	**called**	**out**	**,**	**“**	**How's**	**this**	**car**	**?**
他	称为	出去	,	“	怎么样	这	车	?

他喊道：“这辆车怎么样？”

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] ?

How's	**the**	**driver**	**?**
怎么样	这	司机	?

司机怎么样?

[ˈprɪti] [slɪk] , [eɪ] ? ”

Pretty	**slick**	**,**	**eh**	**?**	**”**
漂亮的	光滑	,	嗯	?	”

挺巧妙的，对吧?

“ [wʌt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈkwɪkli] ,

“	**What**	**we**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**George**	**quickly**	**,**
“	什么	我们	不	知道	,	”	说	乔治	迅速地	,

“我们不知道的是，”乔治赶紧说道。

“ [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [kɑːr] . ”

“	**is**	**where**	**the**	**driver**	**came**	**from**	**and**	**how**	**he**	**got**	**the**	**car**	**.**	**”**
“	是	在哪里	这	司机	来了	从	和	如何	他	得到	这	车	.	”

“这说明了司机来自哪里，以及他是如何得到这辆车的。”

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər]

“	**You'll**	**have**	**to**	**trust**	**your**	**Uncle**	**John**	**for**	**some**	**things**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**driver**
“	你会	有	到	相信	你的	叔叔	约翰	为了	一些	事物	,	”	回复	这	司机

[ˈsɑːləmli] .

solemnly	**.**
庄严地	.

“有些事你得相信你叔叔约翰，”司机严肃地回答道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪts] [hɑːrd] [fɔːr; fər]

“	**There**	**are**	**some**	**things**	**you**	**can't**	**explain**	**and**	**some**	**things**	**it's**	**hard**	**for**
“	那里	是	一些	事物	你	不能	解释	和	一些	事物	它是	难的	为了

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

certain	**people**	**to**	**understand**	**.**
肯定	人们	到	理解	.

“有些事情你无法解释，有些事情某些人很难理解。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkɑːrz] [hɪr] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ”

You	**see**	**that**	**your**	**car's**	**here**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
你	看	那	你的	汽车的	这里	,	不	你	?	”

你看到你的车停在这里了吧?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
“ Yes , ” replied George .
“ 是的 , ” 回复 乔治 .

“是的，”乔治回答道。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ It's all right , isn't it ? ”
“ 它是 全部 正确的 , 不是 它 ? ”

“没关系，对吧？”

“ [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . ”
“ As far as I can see . ”
“ 作为 远的 作为 我 能 看 . ”

“就我所见。”

“ ['sɪlɪndəz] [ɔ:l] [saʊnd] ?
“ Cylinders all sound ?
“ 气缸 全部 声音 ?

“所有气缸都正常吗？”

['taɪərz][ɔ:l] [kəm'pli:t] ?
Tires all complete ?
轮胎 全部 完全的 ?

轮胎都齐全了吗?

['bɔɪlər] [ɪn'tækt] ?
Boiler intact ?
锅炉 完好无损的 ?

锅炉完好无损吗?

['kɑ:rbəˌrɛtər] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] ?
Carbureter still working ?
化油器 仍然 在职的 ?

化油器还能正常工作吗?

['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [kɑ:vd] ? ”
Limousine all ready to be carved ? ”
豪华轿车 全部 准备好 到 是 雕刻 ? ”

豪华轿车准备好被雕刻了吗?

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
“ That's right , ” said George , laughing as he spoke .
“ 那就是 正确的 , ” 说 乔治 , 笑 作为 他 辐 .

“没错，”乔治笑着说。

“ [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [streɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt]
“ As far as I can see everything is all straight except the fact that you didn't
“ 作为 远的 作为 我 能 看 一切 是 全部 直的 除了 这 事实 那 你 没有
[tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [bi:t] [ˌju: 'es] [bæk] [hɪr] . ”
tell us how you got the car and beat us back here . ”
告诉 我们 如何 你 得到 这 车 和 打 我们 后退 这里 . ”

“据我所见，一切都没问题，除了你没告诉我们你是怎么弄到车并比我们先回来的。”

“ [get] [ɪn] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ Get in , fellows , and I'll tell you about it on the way back , ” said John .
“ 得到 在 , 伙伴们 , 和 患病的 告诉 你 关于 它 在 这 方式 后退 , ” 说 约翰 .

“伙计们，上车吧，我回来的路上再跟你们讲。”约翰说道。

“ [aɪl] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [muːvd]
“ I'll resign my position as chauffeur too , ” he added , as he quickly moved
“ 患病的 辞职 我的 位置 作为 司机 也 , ” 他 额外 , 作为 他 迅速地 已搬
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [siːt] .
to another seat .
到 其他 座位 .

“我也会辞去司机的工作，”他补充道，同时迅速换到另一个座位上。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ; [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['kɔːrdʒəli] .
“ I don't mind ; stay where you are , ” said George cordially .
“ 我 不 头脑 ; 停留 在哪里 你 是 , ” 说 乔治 诚挚地 .

“我不介意，你就待在原地吧。”乔治友好地说。

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] - [maɪnd] , - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .
“ No , I know you don't ' mind , ' but this is a hot day .
“ 不 , 我 知道 你 不 - 头脑 , - 但 这 是 一个 热的 天 .

“不，我知道你不‘介意’，但是今天天气很热。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [sɪt][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I would rather sit behind and tell you how to do it . ”
我 会 相当 坐 在后面 和 告诉 你 如何 到 做 它 . ”

我宁愿坐在后面告诉你该怎么做。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪl] [goʊ] [ə'hed] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
“ All right then , I'll go ahead , ” said George , as he started the car .
“ 全部 正确的 然后 , 患病的 去 前方 , ” 说 乔治 , 作为 他 开始 这 车 .

“好吧，那我先走了。”乔治说着，发动了汽车。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Tell us how you did it . ”
“ 告诉 我们 如何 你 做过 它 . ”

“告诉我们你是怎么做到的。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] , ” [sed] [dʒɑːn]['soʊbərli] .
“ I have already explained to the best of my ability , ” said John soberly .
“ 我 有 已经 解释 到 这 最好的 的 我的 能力 , ” 说 约翰 清醒地 .

“我已经尽我所能地解释过了，”约翰严肃地说。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ðen] , ” [broʊk] [ɪn] [fred] .
“ Tell us again , then , ” broke in Fred .
“ 告诉 我们 再次 , 然后 , ” 打破 在 弗雷德 .

“那你再说一遍，”弗雷德插嘴道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [left] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr]
all there is to it is that after you fellows left I looked around for the car
全部 那里 是 到 它 是 那 后 你 伙伴们 左边 我 看起来 大约 为了 这 车
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and found it . ”
和 成立 它 . ”

事情就是这样，你们走后我四处找了找车，然后就找到了。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ? ”
“ Did you find it alone ? ”
“ 做过 你 寻找 它 独自的 ? ”

“你是独自找到的吗？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , — [wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ What do you mean , — was I the only one that found it ,
“ 什么 做 你 意思是 , — 曾是 我 这 仅有的 一 那 成立 它 ,

“你的意思是，——难道只有我一个人发现了它吗？”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːr][ɔːl][baɪ] [ɪt'self] ? ”
or do you mean that I found the car all by itself ? ”
或者 做 你 意思是 那 我 成立 这 车 全部 经过 本身 ? ”

还是说，你是说我偶然发现了这辆车？

“ [maɪ] , [haʊ] [kə'rekt] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] , ” ['mɝːmɝd] [fred] .
“ My , how correct some fellows are in their talk , ” murmured Fred .
“ 我的 , 如何 正确的 一些 伙伴们 是 在 他们的 讲话 , ” 低声说道 弗雷德 .

“哎呀，有些人说得真有道理，”弗雷德低声说道。

“ [jes] , [wʌt] [aɪ] [miːn] [wʌz; wəz][wɜːr; wər][juː; jʊ][ɔːl] [əˈloʊn] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːr] ? ”
“ Yes , what I mean was were you all alone when you found the car ? ”
“ 是的 , 什么 我 意思是 曾是 是 你 全部 独自的 什么时候 你 成立 这 车 ? ”

“是的，我的意思是，你发现那辆车的时候，身边只有你一个人吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [grænt] ['ɪrɪtəbli] .
“ Well , why don't you tell us who was with you ? ” demanded Grant irritably .
“ 出色地 , 为什么 不 你 告诉 我们 WHO 曾是 和 你 ? ” 要求 授予 易怒地 .

“那你为什么不告诉我们当时和你在一起的是谁？”格兰特不耐烦地问道。

“ [ðə; ði][træmp] , ” [sed] [dʒɑːn] [əˈbrʌptli] .
“ The tramp , ” said John abruptly .
“ 这 流浪汉 , ” 说 约翰 突然 .

“那个流浪汉，”约翰突然说道。

“ [ðə; ði][træmp] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [təˈgeðər] .
“ The tramp ! ” repeated the boys together .
“ 这 流浪汉 ! ” 重复 这 男孩们 一起 .

“流浪汉！”男孩们齐声重复道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”
“ That's what I said . ”
“ 那就是 什么 我 说 . ”

“我就是这么说的。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Tell us about it , ” said George .
“ 告诉 我们 关于 它 , ” 说 乔治 .

“跟我们说说吧，”乔治说。

“ [waɪ] , ['æftər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [klɪrd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] ,
“ Why , after you fellows cleared out and left me behind ,
“ 为什么 , 后 你 伙伴们 已清除 出去 和 左边 我 在后面 ,

“为什么你们几个都走了，把我一个人留下了？”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ʌp]
for you remember that you took all the tickets there were and left me up
为了 你 记住 那 你 采取 全部 这 门票 那里 是 和 左边 我 向上
[ðer; ðər][sænz] ['mʌni] ,
there sans money ,
那里 无 钱 ,

你要记住，你拿走了所有的票，把我一个人丢在那儿，身无分文。

[sænz] ['tɪkɪt] , [sænz] ['evriθɪŋ] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sez] — ″

sans	ticket	,	sans	everything	,	as	Shakespeare	says	—	″
无	票	,	无	一切	,	作为	莎士比亚	说道	—	″

没有票，什么都没有，正如莎士比亚所说——″

“ [wiː; wi][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	We	don't	remember	anything	of	the	kind	,	″	interrupted	George	.
″	我们	不	记住	任何事物	的	这	种类	,	″	中断	乔治	.

“我们不记得有这种事，″乔治打断道。

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ″

“	We	tried	to	get	you	to	come	along	.	″
″	我们	尝试	到	得到	你	到	来	沿着	.	″

“我们努力想让你一起来。”

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] ! ″ [læft] [dʒɑːn] ['skɔːrnfəli] .

“	Yes	,	you	did	!	″	laughed	John	scornfully	.
″	是的	,	你	做过	!	″	笑了	约翰	轻蔑地	.

“没错，你就是这么做的！″约翰轻蔑地笑道。

“ [juː; jʊ] [traɪd] [hɑːrd] .

“	You	tried	hard	.
″	你	尝试	难的	.

你尽力了。

[juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [θriː] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dʒenərəs]

You	had	just	money	enough	to	buy	three	tickets	and	I	was	generous
你	有	只是	钱	足够的	到	买	三	门票	和	我	曾是	慷慨的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [θriː] ['fɛloʊz] [juːz][ðem; ðəm] — ″

enough	to	say	that	I	would	let	you	three	fellows	use	them	—	″
足够的	到	说	那	我	会	让	你	三	伙伴们	使用	他们	—	″

你们当时只够买三张票，而我大方地答应让你们三个用——″

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][træmp] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [fred] .

“	Go	on	with	your	story	about	the	tramp	,	″	interrupted	Fred	.
″	去	在	和	你的	故事	关于	这	流浪汉	,	″	中断	弗雷德	.

“继续讲你的流浪汉的故事吧，″弗雷德打断道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ″ [sed] [dʒɑːn] .

“	Well	,	I'll	tell	you	the	truth	,	″	said	John	.
″	出色地，患病的		告诉	你	这	真相	,	″	说	约翰	.	

“好吧，我告诉你实话，″约翰说。

“ [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] ['taɪərd] , ″ ['mɝːmɝd] [fred] .

“	Hope	it	won't	make	you	too	tired	,	″	murmured	Fred	.
″	希望	它	惯于	制作	你	也	疲劳的	,	″	低声说道	弗雷德	.

“希望不会让你太累，″弗雷德低声说道。

“ [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ″ [sed] [dʒɑːn] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [kəm'pænjən] [æz; əz]

“	I'm	telling	you	the	truth	,	″	said	John	,	glaring	at	his	diminutive	companion	as
″	我是	讲述	你	这	真相	,	″	说	约翰	,	刺眼	在	他的	小字	伴侣	作为

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

“我说的都是实话，″约翰一边说着，一边怒视着他矮小的同伴。

“ [ðə; ði] [treɪn] ['hædnt] ['ferli] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌp]

“	The	train	hadn't	fairly	gotten	out	of	sight	with	you	fellows	on	board	before	up
″	这	火车	之前没有	相当	获得	出去	的	视线	和	你	伙伴们	在	木板	前	向上

[kʌmz] [ðə; ði][træmp] ,

comes	the	tramp	,
来	这	流浪汉	,

“火车还没完全驶出你们的视线，那个流浪汉就出现了。”

['draɪvɪŋ] [ðɪs] [kɑːr] .
driving **this** **car** **.**
驾驶 这 车 .

驾驶这辆车。

[hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get]
He **came** **right** **up** **to** **the** **platform** **of** **the** **station** **and** **invited** **me** **to** **get**
他 来了 正确的 向上 到 这 平台 的 这 车站 和 受邀 我 到 得到
[ɑːn] [bɔːrd] .
on **board** **.**
在 木板 .

他径直走到车站站台，邀请我上车。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrm] , [ɔːr] ['laɪkwaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , ['veri] [lɔːŋ]
You **may** **be** **sure** **I** **didn't** **stand** **on** **the** **form** **,** **or** **likewise** **on** **the** **platform** **,** **very** **long**
你 可能 是 当然 我 没有 站立 在 这 形式 , 或者 同样地 在 这 平台 , 非常 长的
. ”
: **”**
. ”

你可以肯定，我没有在表格上，也没有在台上站很久。”

“ [wer] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
“ **Where** **did** **he** **get** **it** **?** **”** **demanded** **George** **.**
“ 在哪里 做过 他 得到 它 ? ” 要求 乔治 .

“他从哪儿弄来的？”乔治质问道。

“ [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
“ **He** **suspected** **what** **had** **happened** **,** **”** **explained** **John** **,** **“** **and** **he** **said** **he**
“ 他 怀疑 什么 有 发生 , ” 解释 约翰 , “ 和 他 说 他
[went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gə'rɑːʒ] ,
went **to** **another** **garage** **,**
去 到 其他 车库 ,

约翰解释说：“他怀疑发生了什么事，他说他去了另一家修车厂。”

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] .
hoping **that** **there** **had** **been** **some** **mistake** **.**
希望 那 那里 有 到过 一些 错误 .

希望这只是个误会。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [kɑːrz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [wʌn] [bɪ'saɪdz] ['aʊərz] .
He **said** **there** **were** **two** **cars** **in** **trouble** **out** **there** **on** **the** **road** **,** **one** **besides** **ours** **.**
他 说 那里 是 二 汽车 在 麻烦 出去 那里 在 这 路 , 一 除了 我们的 .

他说路上有两辆车出了故障，其中一辆就在我们的旁边。

[ðə; ði] [men] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [iːtʃ] [kɑːr]
The **men** **that** **came** **out** **from** **the** **shop** **made** **a** **mistake** **and** **I** **guess** **each** **car**
这 男人 那 来了 出去 从 这 店铺 制成 一个 错误 和 我 猜测 每个 车
[wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] [gə'rɑːʒ] . ”
was **taken** **to** **the** **wrong** **garage** **.** **”**
曾是 已采取 到 这 错误的 车库 . ”

从修理厂出来的人搞错了，我猜每辆车都被送到了错误的修理厂。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['stɔːri] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
“ **That's** **a** **pretty** **good** **story** **,** **”** **laughed** **George** **.**
“ 那就是 一个 漂亮的 好的 故事 , ” 笑了 乔治 .

“这真是个不错的故事，”乔治笑着说。

“ [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [dʒɑːn] ['wɔːrmli] .
“ **Well** **,** **it's** **all** **right** **,** **”** **declared** **John** **warmly** **.**
“ 出色地 , 它是 全部 正确的 , ” 声明 约翰 热情地 .

“没关系，”约翰热情地说道。

" [hɪəz] [jʊr; jər][kɑːr] ['eniweɪ] .
" **Here's your car anyway .**
" 这里是 你的 车 反正 .

"不管怎样，这是你的车。"

[ðə; ði][træmp] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
The tramp brought it , just as I'm telling you , and you haven't anything to
这 流浪汉 带来 它 , 只是 作为 我是 讲述 你 , 和 你 还没有 任何事物 到
[seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
say about it . "
说 关于 它 . "

正如我告诉你的，是那个流浪汉带来的，你对此无可指摘。

" ['meɪbi] [ðə; ði][træmp] [tʊk] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt] [skerd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][stɑːrt][ɔːf] .
" **Maybe the tramp took the car and got scared when he saw us start off .**
" 或许 这 流浪汉 采取 这 车 和 得到 害怕的 什么时候 他 锯 我们 开始 离开 .

"也许那个流浪汉开走了这辆车，看到我们出发时吓坏了。"

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][help] . "
Probably he thought we were going for help . "
大概 他 想法 我们 是 去 为了 帮助 . "

他可能以为我们是去寻求帮助。

" ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **Probably nothing ! " exclaimed John disgustedly .**
" 大概 没有什么 ! " 惊呼 约翰 厌恶地 .

"大概什么事都没有！"约翰厌恶地喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [træmp][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" **I tell you that tramp is all right .**
" 我 告诉 你 那 流浪汉 是 全部 正确的 .

我告诉你，那个流浪汉还不错。

[hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] [breɪnz] .
He can speak the English language and he has got some brains .
他 能 说话 这 英语 语言 和 他 有 得到 一些 大脑 .

他会说英语，而且他很聪明。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ænd; ənd]
I asked him to - day what he was tramping around the country for and
我 问 他 到 - 天 什么 他 曾是 徒步旅行 大约 这 国家 为了 和
[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] . "
he said he didn't know . "
他 说 他 没有 知道 . "

我今天问他为什么在全国各地奔波，他说他也不知道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [breɪnz] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [fred] .
" **He must have a lot of brains , " ejaculated Fred .**
" 他 必须 有 一个 很多 的 大脑 , " 射精 弗雷德 .

"他肯定很聪明，"弗雷德脱口而出。

" [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɑːn] .
" **He knows how to drive a car all right , " said John .**
" 他 知道 如何 到 驾驶 一个 车 全部 正确的 , " 说 约翰 .

约翰说："他开车技术很好。"

" [hiː; hi] [droʊv] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] . "
" **He drove all the way home . "**
" 他 驾驶 全部 这 方式 家 . "

"他一路开车回家了。"

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .

“	Where	is	he	now	?	”	demanded	George	.
”	在哪里	是	他	现在	?	”	要求	乔治	.

“他现在在哪儿？”乔治问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [steɪ] .

He	wouldn't	stay	.
他	不会	停留	.

他不会留下来。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[hiː; hi][dɪd] [səˈdʒest] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [rɪˈwɔːrd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]

he	did	suggest	before	he	departed	that	if	there	was	any	reward	connected	with
他	做过	建议	前	他	已离开	那	如果	那里	曾是	任何	报酬	连接	和

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

the	finding	of	the	car	he	wouldn't	mind	taking	it	.	”
这	寻找	的	这	车	他	不会	头脑	采取	它	.	”

他在离开前曾表示，如果找到这辆车有赏金，他不介意拿走。

“ [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] , ” [læft] [fred] .

“	Probably	he	wouldn't	,	”	laughed	Fred	.
”	大概	他	不会	,	”	笑了	弗雷德	.

“他大概不会，”弗雷德笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

“	I	think	he	is	entitled	to	something	,	”	said	George	,
”	我	思考	他	是	标题	到	某物	,	”	说	乔治	,

“我认为他有权得到一些东西，”乔治说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] . ”

“	and	I'll	tell	my	father	about	it	the	first	time	he	comes	out	.	”
”	和	患病的	告诉	我的	父亲	关于	它	这	第一的	时间	他	来	出去	.	”

“等我父亲第一次出来的时候，我会把这件事告诉他。”

“ [wer] [dɪd][ðə; ði][træmp][goʊ] ? ”

“	Where	did	the	tramp	go	?	”
”	在哪里	做过	这	流浪汉	去	?	”

“流浪汉去哪儿了？”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒɑːn] ,

“	He	didn't	tell	me	,	”	explained	John	,
”	他	没有	告诉	我	,	”	解释	约翰	,

“他没告诉我，”约翰解释说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmiːkɚ] [haʊs] .

“	but	I	think	he	went	over	to	the	old	Meeker	House	.
”	但	我	思考	他	去	超过	到	这	老的	米克	房子	.

但我认为他去了老米克尔故居。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

He	said	that	if	we	wanted	to	see	something	worth	while	and	something	that
他	说	那	如果	我们	通缉	到	看	某物	值得	尽管	和	某物	那

[wʊd] [biːt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] [wiː; wi]

would	beat	anything	we	had	ever	experienced	in	the	old	Meeker	House	we
会	打	任何事物	我们	有	曾经	经验丰富的	在	这	老的	米克	房子	我们

[hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['æftər] ['dɪnər] . ”

had	better	come	over	there	after	dinner	.	”
有	更好的	来	超过	那里	后	晚餐	.	”

他说，如果我们想看些值得一看的东西，一些能超越我们在老米克尔故居所体验到的一切的东西，我们最好晚饭后就过去看看。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	To	-	night	?	”	inquired	Fred	.
“	到	-	夜晚	?	”	询问	弗雷德	.

“今晚吗？”弗雷德问道。

“ [jes] , [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Yes	,	to	-	night	.	”
“	是的	,	到	-	夜晚	.	”

“是的，今晚。”

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [goʊ] , ” [sed] [grænt] ['kwɪkli] .

“	I	say	we	go	,	”	said	Grant	quickly	.
“	我	说	我们	去	,	”	说	授予	迅速地	.

“我说我们走吧，”格兰特迅速说道。

“ [soʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] , ” ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	So	say	we	all	,	”	added	George	.
“	所以	说	我们	全部	,	”	额外	乔治	.

“我们都这么说，”乔治补充道。

[ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd]

In	a	brief	time	the	car	was	running	swiftly	up	the	driveway	of	the	yard	and
在	一个	简短的	时间	这	车	曾是	跑步	迅速地	向上	这	车道	的	这	院子	和

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'laɪt] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

as	soon	as	his	companions	alighted	George	took	it	to	the	garage	.
作为	很快	作为	他的	同伴	下车	乔治	采取	它	到	这	车库	.

很快，汽车就飞快地驶上了院子的车道，同伴们一下车，乔治就把车开进了车库。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪsɪŋ] [kɑːr] , [haʊ'evər] ,

The	other	missing	car	,	however	,
这	其他	丢失的	车	,	然而	,

然而，另一辆失踪的汽车……

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [nɔːr] [hæd; həd] ['eni] [wɜːrd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ]

had	not	been	returned	nor	had	any	word	been	received	concerning	it	during
有	不是	到过	返回	也不	有	任何	单词	到过	已收到	有关	它	期间

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

the	absence	of	the	boys	.
这	缺席	的	这	男孩们	.

男孩们不在的时候，既没有收到邮件，也没有收到任何关于邮件的消息。

[ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['spiːdəli] [di'mɑːndid] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn]

A	call	on	the	telephone	speedily	demanded	George's	attention	and	as	soon
一个	称呼	在	这	电话	迅速地	要求	乔治的	注意力	和	作为	很快

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [sed] ,

as	he	rejoined	his	friends	he	said	,
作为	他	重新加入	他的	朋友们	他	说	,

电话铃声很快吸引了乔治的注意力，他一回到朋友们身边就说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] . ”

“	I	have	been	talking	to	my	father	.	”
”	我	有	到过	说	到	我的	父亲	.	”

“我一直在和我父亲谈话。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .

“	You	mean	your	father	has	been	talking	to	you	,	”	suggested	Fred	.
”	你	意思是	你的	父亲	有	到过	说	到	你	,	”	建议	弗雷德	.

“你是说你父亲跟你谈过这件事吗？”弗雷德问道。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] ,

Ignoring	the	interruption	,	George	continued	,
忽略	这	中断	,	乔治	持续	,

乔治没有理会打断，继续说道：

“ [maɪ]['fɑːðər] [sez] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][ðæt][ɪz] ['biːɪŋ] [held][ɪn] ['mɔrəˌstaʊn] .

“	My	father	says	that	he	has	word	of	a	car	that	is	being	held	in	Morristown	.
”	我的	父亲	说道	那	他	有	单词	的	一个	车	那	是	存在	握住	在	莫里斯敦	.

“我父亲说他听说有一辆车被扣押在莫里斯敦。”

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊərz] .

In	some	ways	it	answers	the	description	of	ours	.
在	一些	方式	它	答案	这	描述	的	我们的	.

在某些方面，它符合我们的描述。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

He	thinks	it	will	be	a	good	thing	for	us	to	go	there	to	-	morrow
他	思考	它	将要	是	一个	好的	事物	为了	我们	到	去	那里	到	-	明天

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	find	out	more	about	it	.	”
和	寻找	出去	更多的	关于	它	.	”

他认为我们明天去那里了解更多信息是件好事。

“ [gʊd] [plæn] .

“	Good	plan	.
”	好的	计划	.

“好计划。”

[gʊd] [skiːm] , ” [sed] [fred] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

Good	scheme	,	”	said	Fred	sympathetically	.
好的	方案	,	”	说	弗雷德	同情地	.

“好主意，”弗雷德表示赞同。

“ [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['suːtəbli] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][træmp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

“	Did	your	father	say	anything	about	suitably	rewarding	the	tramp	for	his	return
”	做过	你的	父亲	说	任何事物	关于	适当地	有回报	这	流浪汉	为了	他的	返回

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prɑːbəbli][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ? ”

of	the	car	which	he	probably	had	all	the	while	?	”
的	这	车	哪个	他	大概	有	全部	这	尽管	?	”

“你父亲有没有说过要好好奖励那个流浪汉，因为他归还了那辆他可能一直拥有的汽车？”

“ [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['sɪmpli] .

“	He	did	,	”	said	George	simply	.
”	他	做过	,	”	说	乔治	简单地	.

“他确实这么做了，”乔治简单地说。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ten] ['dɑːlər] [bɪl] . ”

“	He	told	me	to	give	him	a	ten	dollar	bill	.	”
”	他	讲述	我	到	给	他	一个	十	美元	账单	.	”

“他让我给他一张十美元的钞票。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fred] ['iːgərli] .
“ That's all right , ” said Fred eagerly .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 弗雷德 急切地 .

“没关系，”弗雷德急切地说。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
“ Now I think it will be a good thing for each of us to take his turn ,
“ 现在 我 思考 它 将要 是 一个 好的 事物 为了 每个 的 我们 到 拿 他的 转动 ,

“现在我觉得我们每个人轮流做这件事对大家都有好处。”

[tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
too , ” he added .
也 , ” 他 额外 .

“也是，”他补充道。

“ ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [kɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naɪt] [ænd; ənd] [get]
“ Every one of us can take that car off and hide it over night and get
“ 每一个 一 的 我们 能 拿 那 车 离开 和 隐藏 它 超过 夜晚 和 得到
[ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
ten dollars reward when he brings it back in the morning .
十 美元 报酬 什么时候 他 带来 它 后退 在 这 早晨 .

“我们每个人都可以把那辆车开走，藏起来过夜，第二天早上他把车还回来的时候，就能得到十美元的奖励。”

[ðæts] [ɔːl][jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . [træmp] [dɪd] . ”
That's all your friend Mr . Tramp did . ”
那就是 全部 你的 朋友 先生 . 流浪汉 做过 . ”

这就是你朋友流浪汉先生所做的一切。

“ [ðæts] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɑːn] , [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ə'kweɪntəns] .
“ That's no such thing ! ” spoke up John , quick to defend his recent acquaintance .
“ 那就是 不 这样的 事物 ! ” 辐 向上 约翰 , 快的 到 保卫 他的 最近的 熟人 .

“根本不是那样！”约翰立刻开口，急于为他这位新近认识的人辩护。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ” [læft] [fred] .
“ You may have it your own way , ” laughed Fred .
“ 你 可能 有 它 你的 自己的 方式 , ” 笑了 弗雷德 .

“你可以按自己的想法来，”弗雷德笑着说。

“ [ðen] [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ]
“ Then we're to go over and call on him to - night at the old Meeker
“ 然后 是 到 去 超过 和 称呼 在 他 到 - 夜晚 在 这 老的 米克
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

“然后我们今晚要去老米克尔故居拜访他，

[ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”
are we ? ”
是 我们 ? ”

是吗?

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ That's just what we are going to do , ” said John .
“ 那就是 只是 什么 我们 是 去 到 做 , ” 说 约翰 .

“我们就是要这么做，”约翰说。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [suːn] ['æftər] ['sʌnset] [ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [roʊd][tuː; tə]
True to the suggestion , soon after sunset the Go Ahead boys rode to
真的 到 这 建议 , 很快 后 日落 这 去 前方 男孩们 骑 到
[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [haʊs] .
the mysterious house .
这 神秘 房子 .

正如传言所说，日落后不久，前进男孩们就骑马来到了那座神秘的房子。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər][kɑːr][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [fiːld]

When	they	left	their	car	by	the	roadside	and	started	across	the	intervening	field
什么时候	他们	左边	他们的	车	经过	这	路边	和	开始	穿过	这	介入	场地

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [naʊ] ['mænɪfest] [baɪ]

it	was	plain	that	there	was	an	air	of	greater	confidence	now	manifest	by
它	曾是	清楚的	那	那里	曾是	一个	空气	的	更大的	信心	现在	显现	经过

[ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['priːviəs] ['vɪzɪt] .

all	four	boys	than	in	any	previous	visit	.
全部	四	男孩们	比	在	任何	以前的	访问	.

当他们把车停在路边，穿过中间的田野时，很明显，这四个男孩都比以往任何一次来访时都更加自信。

[ðə; ði] [muːn] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [klɪr] [laɪt] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd]

The	moon	already	had	risen	and	in	its	clear	light	the	old	apple	trees	and
这	月亮	已经	有	升起	和	在	它是	清除	光	这	老的	苹果	树木	和

[ðə; ði] ['pɑːplər] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ə'pɪrd] [laɪk] [eɪdʒd] ['sentənəlz] ,

the	poplars	that	lined	the	driveway	appeared	like	aged	sentinels	,
这	白杨树	那	衬里	这	车道	出现	喜欢	老年人	哨兵	,

月亮已经升起，在皎洁的月光下，车道两旁的老苹果树和白杨树看起来像是饱经风霜的哨兵。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑːrld] .

twisted	and	gnarled	.
扭曲	和	盘根错节的	.

扭曲盘绕。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ə'suːmd] [fæn'tæstɪk][fɔːrmz][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

Indeed	,	some	of	the	objects	assumed	fantastic	forms	and	as	the	boys
的确	,	一些	的	这	对象	假定	极好的	表格	和	作为	这	男孩们

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

事实上，有些物体呈现出奇特的形状，随着男孩们的前进，

[ə; eɪ] ['saɪləns] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['vɪzɪts] [naʊ]

a	silence	not	unlike	that	which	had	rested	upon	them	in	their	former	visits	now
一个	沉默	不是	与此不同	那	哪个	有	休息	之上	他们	在	他们的	以前的	访问	现在

[fel] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrti] .

fell	over	the	party	.
跌倒	超过	这	派对	.

一阵寂静笼罩着整个聚会，这与他们之前几次来访时笼罩在他们身上的寂静如出一辙。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ” [spoʊk] [ʌp] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ;

“	I'll	tell	you	one	thing	,	”	spoke	up	Fred	in	a	loud	whisper	;
“	患病的	告诉	你	一	事物	,	”	辐	向上	弗雷德	在	一个	大声	耳语	;

“我告诉你一件事，”弗雷德大声低声说道；

“ [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðɪs] [trɪp] . ”

“	I'm	going	with	George	around	to	the	kitchen	this	trip	.	”
“	我是	去	和	乔治	大约	到	这	厨房	这	旅行	.	”

“这次旅行我要陪乔治去厨房。”

“ [aɪ] ['hævnt] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ['prɑːmptli] .

“	I	haven't	invited	you	,	”	replied	George	promptly	.
“	我	还没有	受邀	你	,	”	回复	乔治	及时	.

“我没有邀请你，”乔治立即回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːr][nɑːt] , [aɪm]['goʊɪŋ][dʒʌst][ðə; ði]

“	It	doesn't	make	any	difference	whether	you	have	or	not	,	I'm	going	just	the
“	它	不	制作	任何	不同之处	无论	你	有	或者	不是	,	我是	去	只是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

“有没有钱都无所谓，我照样要去。”

" [sed] [fred] .
" said Fred .
" 说 弗雷德 .

弗雷德说道。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [mɑːk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Then I shall have to put up with it , " responded George in mock resignation .
" 然后 我 将 有 到 放 向上 和 它 , " 回应 乔治 在 嘲笑 辞职 .

"那我就只能忍耐了。"乔治假装无奈地回答道。

" [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ][duː][dəunt] [rʌn] .
" All I can say to the rest of you is that whatever you do don't run .
" 全部 我 能 说 到 这 休息 的 你 是 那 任何 你 做 不 跑步 .

我只能对你们其他人说，无论如何都不要逃跑。

[lets] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [miːnz] [ðɪs] [taɪm] .
Let's find out what this thing means this time .
我们来吧 寻找 出去 什么 这 事物 方法 这 时间 .

让我们来看看这次它到底意味着什么。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ? "
Do you agree ? "
做 你 同意 ? "

你同意？ "

" [jes] , [wiː; wi] [ə'griː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" Yes , we agree , " replied his friends .
" 是的 , 我们 同意 , " 回复 他的 朋友们 .

"是的，我们同意，"他的朋友们回答道。

" [gʊd] , " [ri'spɔndid] [dʒɔːrdʒ] .
" Good , " responded George .
" 好的 , " 回应 乔治 .

"好，"乔治回答道。

" [naʊ] [dəunt] [fər'get] .
" Now don't forget .
" 现在 不 忘记 .

"现在别忘了。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] ['sepəreɪtɪd] ,
" The boys at once separated ,
" 这 男孩们 在 一次 分开 ,

男孩们立刻分开了，

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [dʒɑːn][ænd; ənd]
George and Fred moving around to the rear of the house while John and
乔治 和 弗雷德 移动 大约 到 这 后部 的 这 房子 尽管 约翰 和
[grænt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Grant approached the front door ,
授予 接近 这 正面 门 ,

乔治和弗雷德绕到房子后面，而约翰和格兰特则走向前门。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] .
which already was a familiar sight .
哪个 已经 曾是 一个 熟悉的 视线 .

这早已是司空见惯的景象。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['entər] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]

Without	**waiting**	**for**	**their**	**companions**	**to**	**enter**	**they**	**at**	**once**	**pushed**	**open**	**the**
没有	等待	为了	他们的	同伴	到	进入	他们	在	一次	推动	打开	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

他们不等同伴进来，就立刻推开了门。

[wɪtʃ] [kriːkt] [ɑːn][ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] , [prə'djʊsɪŋ] [saʊndz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]

which	**creaked**	**on**	**its**	**rusty**	**hinges**	**,**	**producing**	**sounds**	**not**	**unlike**	**the**	**cry**	**of**	**a**	**child**	**in**
哪个	嘎吱作响	在	它是	生锈的	铰链	,	生产	声音	不是	与此不同	这	哭	的	一个	孩子	在

[dɪ'stres] .

distress	**.**
痛苦	.

它的生锈铰链发出吱嘎声，发出类似孩子遇险哭喊的声音。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] .

Inside	**the**	**room**	**there**	**again**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**many**	**rushing**	**wings**	**.**
里面	这	房间	那里	再次	曾是	这	声音	的	许多	匆忙	翅膀	.

房间里又传来许多翅膀拍打的声音。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Indeed	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**to**	**the**	**boys**	**,**
的确	,	为了	一个	片刻	,	到	这	男孩们	,

的确，那一刻，对男孩们来说，

[huː] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ,

who	**were**	**startled**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**determination**	**to**	**be**	**calm**	**,**
WHO	是	惊慌	在	尽管如此	的	他们的	决心	到	是	冷静的	,

尽管他们努力保持冷静，但还是受到了惊吓。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz] .

the	**room**	**seemed**	**to**	**be**	**filled**	**with**	**flying**	**creatures**	**.**
这	房间	似乎	到	是	已填	和	飞行	生物	.

房间里似乎充满了飞虫。

[wɪrd] [saʊndz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [loʊ] ['spoʊkən] [kraɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]

Weird	**sounds**	**also**	**were**	**heard**	**and**	**low**	**spoken**	**cries**	**that**	**were**	**not**	**unlike**	**the**
诡异的	声音	还	是	听到	和	低的	说	哭泣	那	是	不是	与此不同	这

[kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɔːr] .

creaking	**of**	**the**	**hinges**	**of**	**the**	**old**	**door**	**.**
嘎吱作响	的	这	铰链	的	这	老的	门	.

还听到了一些奇怪的声音和低声的哭喊声，听起来很像旧门铰链吱嘎作响的声音。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)ntli] [ɪk'sprest] ['kɜːrɪdʒ] [bəuθ] [bɔɪz] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑːmən]

In	**spite**	**of**	**their**	**recently**	**expressed**	**courage**	**both**	**boys**	**stopped**	**as**	**if**	**by**	**common**
在	尽管如此	的	他们的	最近	表达	勇气	两个都	男孩们	停止	作为	如果	经过	常见的

[kən'sent] .

consent	**.**
同意	.

尽管他们之前都表现出了勇气，但两个男孩似乎达成了某种共识，停了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] ,

As	**they**	**did**	**so**	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**,**	**speaking**	**in**	**whispers**	**,**
作为	他们	做过	所以	这	声音	的	声音	,	请讲	在	低语	,

他们这样做的时候，传来低声交谈的声音。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

was	**heard**	**from**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**house**	**.**
曾是	听到	从	其他	部分	的	这	房子	.

从房子的其他地方都能听到声音。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] ,

No	**person**	**,**	**however**	**,**
不	人	,	然而	,

然而，没有人

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

was	**visible**	**and**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**that**	**penetrated**	**the**	**room**	**neither**	**of**	**the**	**boys**
曾是	可见的	和	在	这	暗淡	光	那	渗透	这	房间	两者都不	的	这	男孩们

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [dɪ'stɪŋktli] .

was	**able**	**to**	**see**	**any**	**object**	**distinctly**	**.**
曾是	有能力的	到	看	任何	目的	明显地	.

房间里光线昏暗，两个男孩都看不清任何物体。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɪŋz] [kən'tɪnjuːd] .

Meanwhile	**the**	**flapping**	**of**	**the**	**unseen**	**wings**	**continued**	**.**
同时	这	扑	的	这	看不见	翅膀	持续	.

与此同时，看不见的翅膀仍在拍打着。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] .

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**flash**	**of**	**light**	**that**	**was**	**almost**	**blinding**	**.**
突然	那里	曾是	一个	闪光	的	光	那	曾是	几乎	失明	.

突然一道强光闪过，几乎让人睁不开眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd]

It	**was**	**so**	**unexpected**	**that**	**both**	**boys**	**together**	**and**	**almost**	**instantly**	**turned**
它	曾是	所以	意外	那	两个都	男孩们	一起	和	几乎	即刻	转向

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

toward	**the**	**door**	**.**
朝向	这	门	.

这太出乎意料了，两个男孩几乎立刻一起转向门口。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd]

A	**cloud**	**of**	**smoke**	**swept**	**through**	**the**	**room**	**and**	**both**	**boys**	**,**	**coughing**	**and**
一个	云	的	抽烟	扫荡	通过	这	房间	和	两个都	男孩们	,	咳嗽	和

['tʃoʊkɪŋ] ,

choking	**,**
窒息	,

一团烟雾席卷了整个房间，两个男孩都咳嗽呛咳起来。

['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

instantly	**turned**	**and**	**fled**	**from**	**the**	**house**	**.**
即刻	转向	和	逃亡	从	这	房子	.

他立刻转身逃出了房子。

[ðer; ðər] [spiːd] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] [laʊd] ['læftər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Their	**speed**	**increased**	**as**	**there**	**came**	**sounds**	**of**	**loud**	**laughter**	**from**	**within**	**the**
他们的	速度	增加	作为	那里	来了	声音	的	大声	笑声	从	之内	这

['eɪnʃənt] ['dwelɪŋ] .

ancient	**dwelling**	**.**
古老的	住宅	.

他们加快了脚步，同时从古老的住所中传来阵阵笑声。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ,

Unmindful	**of**	**their**	**promise**	**not**	**to**	**run**	**,**
漫不经心	的	他们的	承诺	不是	到	跑步	,

他们全然不顾不跑的承诺，

[bəuθ] [bɔɪz] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [moʊst] ['eksələnt] [taɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

both	boys	instantly	turned	and	quickly	were	making	most	excellent	time	across	the
两个都	男孩们	即刻	转向	和	迅速地	是	制作	最多	出色的	时间	穿过	这

[fiːld] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

field	in	the	direction	of	the	automobile	,
场地	在	这	方向	的	这	汽车	,

两个男孩立刻转身，迅速穿过田野，朝着汽车的方向飞奔而去。

[wɪtʃ] [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .

which	still	could	be	seen	in	the	open	road	.
哪个	仍然	可以	是	已见	在	这	打开	路	.

在开阔的道路上仍然可以看到它。

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

CHAPTER	XX	—	THE	FATHER	OF	HIS	COUNTRY
章	xx	—	这	父亲	的	他的	国家

第二十章——国父

[wen] [dʒɑːn][ænd; ənd][grænt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [bəuθ]

When	John	and	Grant	climbed	into	their	seats	in	the	waiting	automobile	both
什么时候	约翰	和	授予	攀登	进入	他们的	座位	在	这	等待	汽车	两个都

[wɜːr; wər] ['nɪrli] ['breθləs] .

were	nearly	breathless	.
是	几乎	喘不过气	.

约翰和格兰特坐进等候的汽车里时，两人都几乎喘不过气来。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [laʊd] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm]

Before	either	of	them	spoke	there	came	another	loud	burst	of	laughter	from
前	任何一个	的	他们	辐	那里	来了	其他	大声	爆裂	的	笑声	从

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

the	house	of	mystery	,
这	房子	的	神秘	,

两人还没开口，神秘屋里又传来一阵响亮的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [fred] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	a	moment	later	Fred	and	George	were	seen	approaching	.
和	一个	片刻	之后	弗雷德	和	乔治	是	已见	接近	.

片刻之后，人们看到弗雷德和乔治走了过来。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bʌt; bət] ['niːðər] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]

Both	were	running	but	neither	apparently	had	been	as	greatly	alarmed	by	the
两个都	是	跑步	但	两者都不	显然	有	到过	作为	非常	惊慌	经过	这

[ə'kʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] [æz; əz][hæd; həd][ðer; ðər] [tuː] [frendz] .

occurrences	in	the	old	Meeker	House	as	had	their	two	friends	.
发生	在	这	老的	米克	房子	作为	有	他们的	二	朋友们	.

两人都在奔跑，但显然他们都没有像他们的两个朋友那样，对老米克尔宅邸里发生的事情感到十分震惊。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] , ” [sed] [fred] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd]

“	I	thought	you	fellows	were	not	going	to	run	,	”	said	Fred	as	he	seated
“	我	想法	你	伙伴们	是	不是	去	到	跑步	,	”	说	弗雷德	作为	他	坐着

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我还以为你们几个不会参加竞选呢，”弗雷德一边说着一边坐了下来。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔm'bɑːdid] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn] .

“	We	thought	the	place	was	being	bombarded	,	”	explained	John	.
“	我们	想法	这	地方	曾是	存在	轰炸	,	”	解释	约翰	.

“我们当时以为那里正在遭受轰炸，”约翰解释说。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['iːðər] . ”

“	I	noticed	that	you	didn't	stay	very	long	either	.	”
”	我	注意到	那	你	没有	停留	非常	长的	任何一个	.	”

“我注意到你也没待多久。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [rʌn] [soʊ][fæst] ,

“	We	had	to	come	out	and	find	what	had	made	you	fellows	run	so	fast	,
”	我们	有	到	来	出去	和	寻找	什么	有	制成	你	伙伴们	跑步	所以	快速地	,

“我们必须出来查明是什么让你们跑得这么快，

” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

”	said	George	.
”	说	乔治	.

乔治说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	That's	all	right	,	”	said	John	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	约翰	.

“没关系，”约翰说。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	I'm	willing	to	go	back	there	now	if	you	are	.
”	我是	愿意的	到	去	后退	那里	现在	如果	你	是	.

“如果你愿意，我现在也愿意回去。”

” [fred] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	Fred	hesitated	a	moment	,
”	弗雷德	犹豫了一下	一个	片刻	,

弗雷德犹豫了一下，

[bʌt; bət][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [naʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['moʊʃ(ə)n]

but	as	George	had	now	seated	himself	and	the	car	was	under	motion
但	作为	乔治	有	现在	坐着	他自己	和	这	车	曾是	在下面	运动

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [slaɪt] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

and	there	was	slight	prospect	of	turning	back	,
和	那里	曾是	轻微	前景	的	转弯	后退	,

但是乔治已经坐了下来，车子也已经启动，几乎没有回头的可能，

[ɪn][hɪz; ɪz]['boʊldɪst] [toʊnz] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

in	his	boldest	tones	he	said	,	“	I'm	perfectly	willing	to	go	back	.
在	他的	最勇敢的	音调	他	说	,	“	我是	完美	愿意的	到	去	后退	.

他用最坚定的语气说：“我完全愿意回去。”

[aɪ] ['wɔznt] [skerd] [tuː; tə] - [naɪt] ['eniweɪ] . ”

I	wasn't	scared	to	-	night	anyway	.	”
我	不是	害怕的	到	-	夜晚	反正	.	”

反正我今晚也不害怕。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

“	Come	on	,	then	,	”	said	John	,	rising	as	he	spoke	.
”	来	在	,	然后	,	”	说	约翰	,	上升	作为	他	辐	.

“那就走吧，”约翰说着站了起来。

[dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] ,

George	,	however	,
乔治	,	然而	,

然而，乔治

[ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]

ignored	the	conversation	and	increasing	the	speed	at	which	the	car	was
忽略	这	对话	和	增加	这	速度	在	哪个	这	车	曾是

['muːvɪŋ] [suːn] [left] [ðə; ði]['kɔːrnər][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

moving	soon	left	the	corner	far	behind	him	.
移动	很快	左边	这	角落	远的	在后面	他	.

他没有理会那些对话，加快了车速，很快就把弯道远远地甩在了身后。

[wen] [ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['niːðər] [dʒɑːn][nɔːr][grænt][hæd; həd]

When	the	Go	Ahead	boys	arrived	at	the	farmhouse	neither	John	nor	Grant	had
什么时候	这	去	前方	男孩们	到达的	在	这	农家	两者都不	约翰	也不	授予	有

[mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .

much	to	say	concerning	their	recent	experience	.
很多	到	说	有关	他们的	最近的	经验	.

当“前进”男孩们到达农舍时，约翰和格兰特都没有对他们最近的经历多说什么。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

The	blinding	flash	which	they	described	had	been	seen	also	by	their	companions	,
这	失明	闪光	哪个	他们	描述	有	到过	已见	还	经过	他们的	同伴	,

他们所描述的那道耀眼闪光，他们的同伴也看到了。

[bʌt; bət][bəuθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

but	both	George	and	Fred	declared	that	they	had	not	been	frightened	by	the
但	两个都	乔治	和	弗雷德	声明	那	他们	有	不是	到过	害怕	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrəns] .

unexpected	occurrence	.
意外	发生	.

但乔治和弗雷德都表示，他们并没有被这件意想不到的事情吓到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd][grænt][hæd; həd][fled]

There	was	no	possibility	of	denying	the	fact	that	John	and	Grant	had	fled
那里	曾是	不	可能性	的	否认	这	事实	那	约翰	和	授予	有	逃亡

[mʌtʃ] [mɔːr] [prɪ'sɪpɪtətlɪ] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

much	more	precipitately	than	had	their	companions	,
很多	更多的	突然地	比	有	他们的	同伴	,

约翰和格兰特逃跑的速度比他们的同伴快得多，这是不争的事实。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

although	there	had	been	no	great	difference	in	the	time	of	their	return	to
虽然	那里	有	到过	不	伟大的	不同之处	在	这	时间	的	他们的	返回	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

the	waiting	automobile	.
这	等待	汽车	.

虽然他们返回等候的汽车的时间并没有太大差别。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['refrənsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

For	some	reason	conversation	flagged	and	not	many	references	were	made	to
为了	一些	原因	对话	已标记	和	不是	许多	参考	是	制成	到

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] [wɪtʃ] [stɪl] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

the	mysteries	of	the	old	Meeker	House	which	still	were	unexplained	.
这	谜团	的	这	老的	米克	房子	哪个	仍然	是	无法解释	.

不知何故，谈话渐渐冷了下来，人们很少再提及米克老宅的那些至今仍未解开的谜团。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]

“	To	-	morrow	morning	,	”	said	George	,	“	you	understand	that	we	are	to	go
“	到	-	明天	早晨	,	”	说	乔治	,	“	你	理解	那	我们	是	到	去

[tuː; tə] ['mɔrəˌstaʊn] .

to	Morristown	.
到	莫里斯敦	.

“明天早上，”乔治说，“你明白我们要去莫里斯敦。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl]['goʊɪŋ] ? ″
Are **we** **all** **going** **?** **″**
是 我们 全部 去 ? ″

我们都要去吗?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ″ [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðər] .
“ **We** **are** **,** **″** **replied** **his** **friends** **together** **.**
″ 我们 是 , ″ 回复 他的 朋友们 一起 .

“是的,”他的朋友们异口同声地回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][dʒɑːn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɜːrðər]
“ **I** **didn't** **know** **but** **John** **would** **like** **to** **stay** **behind** **and** **make** **some** **further**
″ 我 没有 知道 但 约翰 会 喜欢 到 停留 在后面 和 制作 一些 更远
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
investigations **,**
调查 ,

“我不知道，但约翰想留下来进行进一步调查。”

″ [læft] [dʒɔːrdʒ] .
″ **laughed** **George** **.**
″ 笑了 乔治 .

“乔治笑了。”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ **No** **,** **sir** **.**
″ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] [ðɪs] [taɪm] , ″ [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn] .
I'm **not** **going** **to** **be** **left** **this** **time** **,** **″** **explained** **John** **.**
我是 不是 去 到 是 左边 这 时间 , ″ 解释 约翰 .

“这次我不会再被抛弃了,”约翰解释道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɔrəˌstaʊn] .
“ **I** **want** **to** **see** **Morristown** **.**
″ 我 想 到 看 莫里斯敦 .

“我想去看看莫里斯敦。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] . ″
I **have** **heard** **so** **much** **about** **the** **place** **that** **I** **want** **to** **see** **it** **for** **myself** **.** **”**
我 有 听到 所以 很多 关于 这 地方 那 我 想 到 看 它 为了 我 . ″

我听说了太多关于这个地方的事情，很想亲自去看看。

“ [its] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , ″ [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ **It's** **well** **worth** **seeing** **,** **”** **said** **George** **.**
″ 它是 出色地 值得 看到 , ″ 说 乔治 .

“非常值得一看,”乔治说。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] ,
The **following** **morning** **directly** **after** **breakfast** **,**
这 下列的 早晨 直接地 后 早餐 ,

第二天早上早餐后，

[ðə; ðɪ][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɜːrzi] [taʊn] [wɪtʃ]
the **Go** **Ahead** **boys** **were** **speeding** **swiftly** **toward** **the** **beautiful** **Jersey** **town** **which**
这 去 前方 男孩们 是 超速 迅速地 朝向 这 美丽的 球衣 镇 哪个
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
was **to** **be** **their** **destination** **.**
曾是 到 是 他们的 目的地 .

“前进号”上的男孩们正飞速驶向他们即将到达的目的地——美丽的泽西小镇。

[ðə; ði] [raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['friːkwənt] [striːmz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd]

The	ride	across	the	rolling	country	,	with	its	frequent	streams	and	hills	and
这	骑	穿过	这	滚动	国家	,	和	它是	频繁	溪流	和	丘陵	和

['vɪlɪdʒəz] , [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'træktɪv] .

villages	,	was	most	attractive	.
村庄	,	曾是	最多	吸引人的	.

穿越连绵起伏的乡村，沿途溪流、山丘和村庄星罗棋布，景色十分迷人。

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] , [i'rektid] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɔːrdərz]

Many	beautiful	homes	,	erected	by	the	people	of	the	great	city	beyond	the	borders
许多	美丽的	房屋	,	竖立	经过	这	人们	的	这	伟大的	城市	超过	这	边界

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	state	,
的	这	状态	,

许多美丽的房屋，都是由州界之外那座大城市的居民建造的。

['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri] .

added	much	to	the	beauty	of	the	scenery	.
额外	很多	到	这	美丽	的	这	风景	.

为景色增添了许多美感。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [wen] [æt; ət] [læst]

However	,	the	enthusiasm	of	the	boys	reached	its	highest	point	when	at	last
然而	,	这	热情	的	这	男孩们	达到	它是	最高	观点	什么时候	在	最后的

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɔrə,staʊn] .

they	arrived	at	Morristown	.
他们	到达的	在	莫里斯敦	.

然而，当男孩们最终抵达莫里斯敦时，他们的热情达到了顶峰。

[ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] [kʊd; kəd]

The	combination	of	age	with	the	best	that	the	thought	of	modern	times	could
这	组合	的	年龄	和	这	最好的	那	这	想法	的	现代的	时代	可以

[ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪm'presɪv] .

accomplish	in	the	architecture	of	the	houses	was	most	impressive	.
完成	在	这	建筑学	的	这	房屋	曾是	最多	感人的	.

这些房屋的建筑风格将古老的韵味与现代思想所能达到的最高水平完美结合，令人印象深刻。

['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] ,

Beautiful	homes	,
美丽的	房屋	,

美丽的房屋，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'stensɪv] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni]

many	of	which	had	extensive	lawns	and	shade	trees	and	the	many
许多	的	哪个	有	广泛的	草坪	和	阴影	树木	和	这	许多

['evidənsiz] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

evidences	of	thrift	and	prosperity	to	be	seen	on	every	side	,
证据	的	节约	和	繁荣	到	是	已见	在	每一个	边	,

其中许多房屋拥有大片草坪和遮荫树，处处可见节俭和繁荣的迹象。

[wɜːr; wər] [moʊst] [ə'træktɪv] .

were	most	attractive	.
是	最多	吸引人的	.

最有吸引力。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] ,

The	first	duty	of	the	boys	,	however	,
这	第一的	责任	的	这	男孩们	,	然而	,

然而，男孩们的首要任务是：

[wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

was	to	visit	the	garage	to	which	they	had	been	directed	by	George's
曾是	到	访问	这	车库	到	哪个	他们	有	到过	指导	经过	乔治的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他们要去的是乔治父亲指引他们去的修车厂。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ə'gen] [ðer; ðər] ['efərts] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

Here	,	however	,	again	their	efforts	proved	unavailing	.
这里	,	然而	,	再次	他们的	努力	已证实	徒劳无功	.

然而，他们的努力再次徒劳无功。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] .

The	missing	car	was	not	found	.
这	丢失的	车	曾是	不是	成立	.

失踪的车辆尚未找到。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪk] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]

An	automobile	of	the	same	make	and	concerning	which	there	was	some
一个	汽车	的	这	相同的	制作	和	有关	哪个	那里	曾是	一些

['kwestʃən] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

question	of	ownership	was	still	in	the	garage	,
问题	的	所有权	曾是	仍然	在	这	车库	,

车库里还停着一辆同款汽车，这辆车的所有权存在争议。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] ['spiːdəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ɪts]

but	the	Go	Ahead	boys	speedily	decided	that	they	had	no	claim	to	its
但	这	去	前方	男孩们	迅速地	决定	那	他们	有	不	宣称	到	它是

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

但前进党的年轻人很快认定他们无权拥有它。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] ['evər][faɪnd][ðə; ði][kɑːr] ,

“	I	don't	believe	we'll	ever	find	the	car	,
“	我	不	相信	出色地	曾经	寻找	这	车	,

“我不认为我们能找到那辆车。”

” [sed] [fred] [dɪ'spɑːndəntli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

”	said	Fred	despondently	when	the	boys	departed	from	the	garage	.
”	说	弗雷德	沮丧地	什么时候	这	男孩们	已离开	从	这	车库	.

“男孩们离开车库后，弗雷德沮丧地说。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .

“	I	guess	you	have	forgotten	our	name	,	”	suggested	John	.
“	我	猜测	你	有	被遗忘的	我们的	姓名	,	”	建议	约翰	.

“看来你已经忘记我们的名字了，”约翰说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] , [nɑːt][ðə; ði] [gɪv] [ʌp] [bɔɪz] . ”

“	We	are	the	Go	Ahead	boys	,	not	the	Give	Up	boys	.	”
“	我们	是	这	去	前方	男孩们	,	不是	这	给	向上	男孩们	.	”

“我们是勇往直前的人，而不是放弃的人。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɔːrdʒ] ,

“	That's	all	right	,	”	spoke	up	George	,
“	那就是	全部	正确的	,	”	辐	向上	乔治	,

“没关系，”乔治开口说道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]
“ but just now I am going to show you some of the sights of this old
” 但 只是 现在 我 是 去 到 展示 你 一些 的 这 景点 的 这 老的
[hɪˈstɔːrɪk] [taʊn] . ”
historic town . ”
历史性 镇 . ”

“但我现在要带你们参观一下这座古老历史小镇的一些景点。”

“ [dɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [sliːp] [hɪr] ? ” [inˈkwaiəd] [fred] [dɪˈmjʊrli] .
“ Did Washington sleep here ? ” inquired Fred demurely .
” 做过 华盛顿 睡觉 这里 ? ” 询问 弗雷德 端庄地 .

“华盛顿曾在这里过夜吗？”弗雷德腼腆地问道。

“ [hiː; hi] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒɔːrdʒ] ,
“ He lived here for a while , ” explained George ,
” 他 居住地 这里 为了 一个 尽管 , ” 解释 乔治 ,

“他曾在这里住过一段时间，”乔治解释说。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɔːr][nɑːt] .
“ but the British tried to find out whether he was asleep or not .
” 但 这 英国 尝试 到 寻找 出去 无论 他 曾是 睡着了 或者 不是 .

“但英国人试图弄清楚他是否睡着了。

[ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈsliːp] . ”
They never found him asleep . ”
他们 绝不 成立 他 睡着了 . ”

他们从未发现他睡着过。

“ [stɪl] [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][dɪd] [sliːp] ['sʌmtaɪmz] . ”
“ Still I suppose he did sleep sometimes . ”
” 仍然 我 认为 他 做过 睡觉 有时 . ”

“不过我想他偶尔还是会睡觉的。”

“ [wen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪr] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɑːn] .
“ When was he here ? ” inquired John .
” 什么时候 曾是 他 这里 ? ” 询问 约翰 .

“他什么时候来过这里？”约翰问道。

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ? ” [spoʊk] [ʌp] [fred] .
“ Why , don't you know the history of your own country ? ” spoke up Fred .
” 为什么 , 不 你 知道 这 历史 的 你的 自己的 国家 ? ” 辐 向上 弗雷德 .

“怎么，你连自己国家的历史都不懂吗？”弗雷德开口说道。

“ ['wɑːʃɪŋtən] [keɪm] [hɪr] ['æftər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['prɪnstən] .
“ Washington came here after the battle of Princeton .
” 华盛顿 来了 这里 后 这 战斗 的 普林斯顿 .

“华盛顿是在普林斯顿战役之后来到这里。”

[ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kəˈloʊniəl]['ɑːrmi] .
That winter was a hard one for the little colonial army .
那 冬天 曾是 一个 难的 一 为了 这 小的 殖民 军队 .

那个冬天对于这支人数不多的殖民地军队来说十分艰难。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ['væli] [fɔːrdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ]
People have talked about Valley Forge just as if there wasn't as much suffering
人们 有 谈话 关于 谷 锻造 只是 作为 如果 那里 不是 作为 很多 痛苦
[æt; ət] ['mɔrəˌstaʊn] .
at Morristown .
在 莫里斯敦 .

人们谈论福吉谷时，仿佛莫里斯敦的苦难并不那么严重。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [stɑːrt][ɑːn][wʌn] [laɪn] [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

I	don't	know	why	it	is	that	people	start	on	one	line	and	then	forget	there	are
我	不	知道	为什么	它	是	那	人们	开始	在	一	线	和	然后	忘记	那里	是

['eni] ['ʌðər] . ”

any	others	.	”
任何	其他的	.	”

我不明白为什么人们总是从一行开始写，然后就忘记了还有其他行。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [twaɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] [grænt] .

“	He	was	here	twice	,	”	explained	Grant	.
“	他	曾是	这里	两次	,	”	解释	授予	.

“他来过两次，”格兰特解释说。

“ [ðæt] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] - -

“	That	winter	of	'	77	and	'	78	and	then	too	in	the	winter	of	'	78	and	'	79
“	那	冬天	的	-	-	和	-	-	和	然后	也	在	这	冬天	的	-	-	和	-	-

. ”

:	”
.	”

“1977 年和 1978 年的冬天，以及 1978 年和 1979 年的冬天。”

“ [jes] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	Yes	,	”	said	George	.
“	是的	,	”	说	乔治	.

“是的，”乔治说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ['dʊrɪŋ]

“	The	house	which	is	called	Washington's	Headquarters	is	where	he	lived	during
“	这	房子	哪个	是	称为	华盛顿的	总部	是	在哪里	他	居住地	期间

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['wɪntər] .

his	second	winter	.
他的	第二	冬天	.

“这座被称为华盛顿总部的房子是他第二个冬天居住的地方。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aʊt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ['væli] .

I'm	going	to	take	you	first	,	”	he	added	,	“	out	to	Washington	Valley	.
我是	去	到	拿	你	第一的	,	”	他	额外	,	“	出去	到	华盛顿	谷	.

“我先带你去华盛顿山谷，”他补充道。

[ðæts] [wer] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kæmpt] .

That's	where	the	most	of	the	soldiers	camped	.
那就是	在哪里	这	最多	的	这	士兵	露营	.

那是大部分士兵扎营的地方。

” [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

”	In	a	brief	time	the	Go	Ahead	boys	gained	the	summit	of	the	hill	from	which
”	在	一个	简短的	时间	这	去	前方	男孩们	获得	这	首脑	的	这	爬坡道	从	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maːvləsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

they	were	able	to	look	down	upon	the	marvelously	beautiful	valley	before	them	.
他们	是	有能力的	到	看	向下	之上	这	奇妙地	美丽的	谷	前	他们	.

“很快，前进男孩们就登上了山顶，从那里他们可以俯瞰眼前美丽无比的山谷。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

It	was	like	a	great	bowl	among	the	hills	.
它	曾是	喜欢	一个	伟大的	碗	之中	这	丘陵	.

它就像群山环抱中的一个大碗。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	rich	and	cultivated	fields	and	beautiful	homes	on	the	hillsides	and	the
这	富有的	和	栽培	字段	和	美丽的	房屋	在	这	山坡	和	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

nature	of	the	place	itself	combined	to	make	a	most	beautiful	as	well	as
自然	的	这	地方	本身	合并	到	制作	一个	最多	美丽的	作为	出色地	作为

['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] .

interesting	picture	.
有趣的	图片	.

山坡上肥沃的耕地、美丽的房屋以及当地优美的自然环境，共同构成了一幅美丽而有趣的画面。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə][haɪd][ɪn] , " [sed]

"	It	looks	almost	as	if	it	was	built	for	an	army	to	hide	in	,	"	said
"	它	看起来	几乎	作为	如果	它	曾是	建造	为了	一个	军队	到	隐藏	在	,	"	说

[grænt] .

Grant	.
授予	.

格兰特说："它看起来几乎像是专门为军队建造的藏身之处。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [prə'tektɪd] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] .

"	They	were	pretty	well	protected	here	,	"	explained	George	.
"	他们	是	漂亮的	出色地	受保护	这里	,	"	解释	乔治	.

"他们在这里受到了很好的保护，"乔治解释说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fɔrts] .

"	You	see	,	the	hills	were	as	good	as	forts	.
"	你	看	,	这	丘陵	是	作为	好的	作为	堡垒	.

你看，这些山丘就像堡垒一样。

[naʊ] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔːrtərz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Now	we'll	go	back	to	Washington's	headquarters	,	"	he	added	,
现在	出色地	去	后退	到	华盛顿的	总部	,	"	他	额外	,

"现在我们要返回华盛顿总部了，"他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [bæk] [tɔːrd] ['mɔrəˌstaʊn] .

as	he	turned	around	and	started	once	more	back	toward	Morristown	.
作为	他	转向	大约	和	开始	一次	更多的	后退	朝向	莫里斯敦	.

他转身再次朝莫里斯敦方向走去。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bɪldɪŋ] .

Not	far	from	the	public	square	the	boys	found	the	famous	building	.
不是	远的	从	这	民众	正方形	这	男孩们	成立	这	著名的	建筑	.

离广场不远，男孩们发现了那座著名的建筑。

[bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] , [ɪts] [saɪdz] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

Built	of	brick	and	covered	with	boards	and	shingles	,	its	sides	painted	white	,
建造	的	砖	和	涵盖	和	板	和	带状疱疹	,	它是	侧面	绘	白色的	,

它由砖砌而成，外覆木板和瓦片，侧面涂成白色。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['freʃnəs] [æz; əz]

it	produced	not	merely	an	impression	of	age	,	but	also	of	freshness	as
它	生产	不是	仅仅	一个	印象	的	年龄	,	但	还	的	新鲜	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

它不仅给人一种年代感，也给人一种清新感。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [steɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [fred] .

"	Then	this	is	where	the	father	of	his	country	stayed	,	is	it	?	"	said	Fred	.
"	然后	这	是	在哪里	这	父亲	的	他的	国家	入住	,	是	它	?	"	说	弗雷德	.

"那么，这就是他祖国之父停留的地方吗？"弗雷德说道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
“ Just look at this picture ,
“ 只是 看 在 这 图片 ,

“看看这张照片，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
” he added as he pointed toward the house and then turned around to
” 他 额外 作为 他 尖 朝向 这 房子 和 然后 转向 大约 到
[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [sed] ,
George and said ,
乔治 和 说 ,

他指着房子补充道，然后转身对乔治说：

“ [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
“ then look at this .
“ 然后 看 在 这 .

“那么看看这个。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ,
We have fallen from that to this ,
我们 有 倒下 从 那 到 这 ,

我们已经从那样的境地堕落到如今的境地。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][dʒiː] . ['wɑːʃɪŋtən] ['sændərz][ɪz][dʒʌst]
Washington was the father of his country and G . Washington Sanders is just
华盛顿 曾是 这 父亲 的 他的 国家 和 G . 华盛顿 桑德斯 是 只是
- [pɑːp] - . ”
' Pop ' . ”
- 流行音乐 - . ”

华盛顿是他的国父，而G·华盛顿·桑德斯只是“老爸”。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ That's all right , ” replied George , joining in the laugh of his friends .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 回复 乔治 , 加入 在 这 笑 的 他的 朋友们 .

“没关系，”乔治回答道，也加入了朋友们的笑声。

“ [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [pɑːp] ['iːznt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɪg] [ɪz] .
“ I'll admit that Pop isn't the biggest word in the language any more than Pyg is .
“ 患病的 承认 那 流行音乐 不是 这 最大 单词 在 这 语言 任何 更多的 比 pyg 是 .
”
”
”

“我承认，Pop 这个词在英语中并不是最长的词，就像 Pyg 这个词也不是最长的词一样。”

“ [kwɪt] [ðɪs] , ” [di'mɑːndid] [grænt] .
“ Quit this , ” demanded Grant .
“ 辞职 这 , ” 要求 授予 .

“住手！”格兰特命令道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] .
“ We're going into the old house and you will have to behave yourselves .
“ 是 去 进入 这 老的 房子 和 你 将要 有 到 表现 你们自己 .

“我们要去老房子里，你们要守规矩。”

” [ðə; ði]['vɪzɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
” The visit proved to be most interesting .
” 这 访问 已证实 到 是 最多 有趣的 .

“这次访问非常有趣。”

['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Many	articles	that	had	been	used	when	Washington	was	living	in	the	house
许多	文章	那	有	到过	用过的	什么时候	华盛顿	曾是	活的	在	这	房子

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'trɪbjuːtɪd] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	many	more	which	had	been	contributed	were	on	exhibition	.
和	许多	更多的	哪个	有	到过	贡献	是	在	展览	.

展出了许多华盛顿居住期间使用过的物品以及后来捐赠的物品。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [səb'duːd] [ɪn]

Indeed	,	as	the	boys	passed	from	room	to	room	they	became	more	subdued	in
的确	,	作为	这	男孩们	通过了	从	房间	到	房间	他们	成为	更多的	低沉的	在

[ðer; ðər] ['mænər] ,

their	manner	,
他们的	方式	,

事实上，男孩们从一个房间走到另一个房间时，举止变得越来越安静。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪts] [ðæt]

for	somehow	the	knowledge	that	they	were	looking	upon	the	same	sights	that
为了	不知何故	这	知识	那	他们	是	寻找	之上	这	相同的	景点	那

[hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] .

had	greeted	the	great	commander	had	produced	a	marked	effect	.
有	问候	这	伟大的	指挥官	有	生产	一个	标记	影响	.

因为不知何故，他们意识到自己正在看到的景象与那位伟大的统帅所看到的景象相同，这产生了显著的影响。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['kænən] [bɔːlz] [hæd; həd] ['stɔːriz]

Even	the	old	cannon	on	the	lawn	and	the	piles	of	cannon	balls	had	stories
甚至	这	老的	大炮	在	这	草地	和	这	堆	的	大炮	球	有	故事

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

就连草坪上的老炮和成堆的炮弹都有它们自己的故事。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['broʊkən] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði]

The	silence	,	however	,	was	broken	when	the	boys	resumed	their	seats	in	the
这	沉默	,	然而	,	曾是	破碎的	什么时候	这	男孩们	恢复	他们的	座位	在	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

然而，当男孩们重新坐回车里时，寂静被打破了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [steɪd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .

“	I	wonder	why	Washington	stayed	so	far	away	from	his	army	,	”	suggested	John	.
”	我	想知道	为什么	华盛顿	入住	所以	远的	离开	从	他的	军队	,	”	建议	约翰	.

约翰说道：“我很好奇为什么华盛顿要远离他的军队。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi] [gɑːrd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] [grænt] .

“	He	had	a	body	guard	here	all	the	time	,	”	explained	Grant	.
”	他	有	一个	身体	警卫	这里	全部	这	时间	,	”	解释	授予	.

格兰特解释说：“他一直带着保镖。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ['steɪʃənd] [hɪr] .

“	There	were	about	two	hundred	and	fifty	men	stationed	here	.
”	那里	是	关于	二	百	和	五十	男人	驻	这里	.

“这里驻扎着大约250名士兵。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪf] [gɑːrd] . ”

They	used	to	call	them	the	life	guard	.	”
他们	用过的	到	称呼	他们	这	生活	警卫	.	”

他们以前称他们为救生员。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .
“ What did they do ? ” inquired Fred .
“ 什么 做过 他们 做 ? ” 询问 弗雷德 .

“他们做了什么？”弗雷德问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɑːrd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .
“ It was a special guard to protect General Washington .
“ 它 曾是 一个 特别的 警卫 到 保护 一般的 华盛顿 .

“这是一支专门保护华盛顿将军的卫队。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [red] [koʊts] [ænd; ənd] ['hɛʃənz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
You see the red coats and Hessians , as I told you ,
你 看 这 红色的 外套 和 黑森人 , 作为 我 讲述 你 ,

正如我刚才跟你说的，你看到了那些穿红制服的和黑森雇佣兵。

[traɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [kætʃ] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'sliːp] .
tried a good many times to catch Washington asleep .
尝试 一个 好的 许多 时代 到 抓住 华盛顿 睡着了 .

我曾多次尝试趁华盛顿熟睡时下手。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər][frʌm; frəm]['stætən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [θruː] ['sprɪŋfiːld] ,
Sometimes they crossed over from Staten Island and came up through Springfield ,
有时 他们 交叉 超过 从 斯塔滕岛 岛 和 来了 向上 通过 斯普林菲尔德 ,

有时他们会从斯塔滕岛出发，途经斯普林菲尔德而来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - [oʊld][fɑːks] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
trying to catch the ' old fox ' off his guard .
尝试 到 抓住 这 - 老的 狐狸 - 离开 他的 警卫 .

试图让“老狐狸”放松警惕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
But the people all through the country knew just what to do .
但 这 人们 全部 通过 这 国家 知道 只是 什么 到 做 .

但全国各地的人们都知道该怎么做。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gʌnz] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kænən] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wen'evər]
They had guns or little cannon mounted on several of the hills and whenever
他们 有 枪支 或者 小的 大炮 安装 在 一些 的 这 丘陵 和 每当
[wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['redkoʊt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪərd][wʌn] ['kænən] [ænd; ənd] [ðæt]
word came that the redcoats were coming the boys fired one cannon and that
单词 来了 那 这 红衣军 是 未来 这 男孩们 被解雇 一 大炮 和 那
[wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪlz] [wʊd] [biː; bi]['faɪərd]
would be heard by other people and the guns on the other hills would be fired
会 是 听到 经过 其他 人们 和 这 枪支 在 这 其他 丘陵 会 是 被解雇
[tuː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət] ['mɔrəˌstaʊn] [nuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd] [ə'raɪv]
too so that the soldiers at Morristown knew long before the British could arrive
也 所以 那 这 士兵 在 莫里斯敦 知道 长的 前 这 英国 可以 到达
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] . ”
that they were trying to advance . ”
那 他们 是 尝试 到 进步 . ”

他们在几座山上架设了枪支或小炮，每当有消息称英军来了，这些小伙子们就会鸣放一门炮，其他人会听到炮声，其他山上的炮也会跟着鸣放，这样莫里斯敦的士兵们就能在英国人到达之前很久就知道他们正试图推进。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [gɑːt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [fred] ['gliːfəli] .
“ But they never got him , ” said Fred gleefully .
“ 但 他们 绝不 得到 他 , ” 说 弗雷德 兴高采烈地 .

“但他们始终没能抓到他，”弗雷德得意地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
“ It wasn't because they didn't try hard enough , ” laughed George .
“ 它 不是 因为 他们 没有 尝试 难的 足够的 , ” 笑了 乔治 .

“这并不是因为他们不够努力，”乔治笑着说。

“ [maɪ] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət] ['mɔrəˌstaʊn] [hɜːrd] [ðə; ði]
“ My grandfather used to tell me that when the soldiers at Morristown heard the
” 我的 祖父 用过的 到 告诉 我 那 什么时候 这 士兵 在 莫里斯敦 听到 这
- [oʊld] [soʊ] ,
' old sow ,
- 老的 母猪 ,

“我祖父过去常跟我讲，当莫里斯敦的士兵们听到‘老母猪’的叫声时，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,
' which was the name of one of the guns ,
- 哪个 曾是 这 姓名 的 一 的 这 枪支 ,

这是其中一支枪的名字。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .
they understood right away that there was danger of an attack .
他们 理解 正确的 离开 那 那里 曾是 危险 的 一个 攻击 .

他们立刻意识到有遭到袭击的危险。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
Everything in the old house was shut up except the windows ,
一切 在 这 老的 房子 曾是 关闭 向上 除了 这 视窗 ,

老房子里除了窗户以外，所有东西都紧闭着。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔntə'nentlz] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][æt; ət] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
and then five of the continentals took their stand at every window and
和 然后 五 的 这 大陆 采取 他们的 站立 在 每一个 窗户 和
[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
were ready to fire upon any one that came near the place . ”
是 准备好 到 火 之上 任何 一 那 来了 靠近 这 地方 . ”

然后，五名大陆军士兵在每个窗口严阵以待，准备向任何靠近的人开火。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [sed] [dʒɑːn] ['θɔːtfəli] .
“ I would like to have seen Washington , ” said John thoughtfully .
” 我 会 喜欢 到 有 已见 华盛顿 , ” 说 约翰 深思熟虑 .

“我真想去看看华盛顿，”约翰若有所思地说。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [strɪŋ] ,
“ They say , ” said George , “ that he was about as tall as you are , String ,
” 他们 说 , ” 说 乔治 , ” 那 他 曾是 关于 作为 高的 作为 你 是 , 细绳 ,

“他们说，”乔治说，“他跟你差不多高，斯特林。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [bredθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][leŋkθ; leŋθ] .
but he had some breadth and thickness as well as length .
但 他 有 一些 宽度 和 厚度 作为 出色地 作为 长度 .

但他身材匀称，既有长度，也有宽度和厚度。

[hiː; hi] [weid] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
He weighed about two hundred pounds .
他 称重 关于 二 百 磅 .

他体重约两百磅。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['mɔrəˌstaʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
All the time he was at Morristown he was very quiet .
全部 这 时间 他 曾是 在 莫里斯敦 他 曾是 非常 安静的 .

他在莫里斯敦期间一直很安静。

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
I fancy he was worried all the while .
我 想要 他 曾是 担心 全部 这 尽管 .

我觉得他一直都很担心。

[ðæt] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['veri] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [haʊ'evər] .

That	**didn't**	**prevent**	**him**	**from**	**being**	**very**	**strict**	**with**	**his**	**soldiers**	**,**	**however**	**.**
那	没有	防止	他	从	存在	非常	严格的	和	他的	士兵	,	然而	.

但这并没有阻止他对士兵们非常严格。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['gæmblɪŋ] [ɔːr] ['swerɪŋ] ,

He	**issued**	**an**	**order**	**that**	**there**	**should**	**be**	**no**	**gambling**	**or**	**swearing**	**,**
他	发布	一个	命令	那	那里	应该	是	不	赌博	或者	咒骂	,

他下令禁止赌博和说脏话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《前进男孩》和神秘老房子(The Go Ahead Boys and the Mysterious Old House)

第7/8页

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [duː] ['eni] [stʌnts] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

that	nobody	should	be	permitted	to	do	any	stunts	on	Sunday	,
那	无人	应该	是	允许	到	做	任何	特技	在	星期日	,

周日禁止任何人进行任何特技表演。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [ˌdɪsə'beɪd] ['dɪdnt] [fər'get] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tɔːt] [ðem; ðəm] . ”

and	the	men	who	disobeyed	didn't	forget	the	lesson	taught	them	.	”
和	这	男人	WHO	违抗命令	没有	忘记	这	课	教授	他们	.	”

而那些违抗命令的人，并没有忘记他们所受到的教训。

“ [waɪ] , [wʌt] [dɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [duː] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	Why	,	what	did	Washington	do	?	”	inquired	Fred	.
“	为什么	,	什么	做过	华盛顿	做	?	”	询问	弗雷德	.

“为什么？华盛顿做了什么？”弗雷德问道。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪlti] ['soʊldʒərz] [wɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmpəniz] .

“	He	had	guilty	soldiers	whipped	in	the	presence	of	their	companies	.
“	他	有	有罪的	士兵	鞭打	在	这	在场	的	他们的	公司	.

“他下令当着士兵们的面鞭打犯了罪的士兵。”

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['drʌməz] [ɔːr] ['faɪfərz] [wʊd]

A	man	would	be	tied	up	to	a	tree	and	then	the	drummers	or	fifers	would
一个	男人	会	是	系	向上	到	一个	树	和	然后	这	鼓手	或者	吹笛人	会

[hæv; həv] [tuː; tə] [læʃ] [hɪm; ɪm] .

have	to	lash	him	.
有	到	睫毛	他	.

一个人会被绑在树上，然后鼓手或笛手要鞭打他。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɑːt] ['fɔːrti] [bloʊz] , ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] .

Sometimes	they	got	forty	blows	,	sometimes	more	.
有时	他们	得到	四十	打击	,	有时	更多的	.

有时他们挨了四十下打，有时更多。

[wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt] ['poʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stoʊlən]

One	time	a	soldier	who	had	disobeyed	orders	about	poaching	and	had	stolen
一	时间	一个	士兵	WHO	有	违抗命令	订单	关于	偷猎	和	有	被盗

[ə; eɪ] [pɪg] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] .

a	pig	from	a	poor	farmer	was	reported	to	the	commander	.
一个	猪	从	一个	贫穷的	农民	曾是	据报道	到	这	指挥官	.

有一次，一名士兵违抗了禁止偷猎的命令，从一位贫穷的农民那里偷了一头猪，这件事被报告给了指挥官。

['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [wɪpt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] .

Washington	had	him	whipped	with	more	than	a	double	dose	.
华盛顿	有	他	鞭打	和	更多的	比	一个	双倍的	剂量	.

华盛顿派人用双倍以上的剂量鞭打了他。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ðoʊ] ,

They	say	that	the	men	did	not	make	any	complaint	though	,
他们	说	那	这	男人	做过	不是	制作	任何	抱怨	尽管	,

他们说，这些人并没有提出任何投诉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ['evri] [mæn] [ju:st] [tu:; tə]

and	even	when	they	were	going	through	the	performance	every	man	used	to
和	甚至	什么时候	他们	是	去	通过	这	表现	每一个	男人	用过的	到

[teɪk] [ə; eɪ] [li:d] ['kɑ:rtrɪdʒ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [baɪt] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] [hi:; hi]

take	a	lead	cartridge	between	his	teeth	and	bite	hard	on	it	whenever	he
拿	一个	带领	墨盒	之间	他的	牙齿	和	咬	难的	在	它	每当	他

[wʌz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] . ”

was	struck	a	blow	.	”
曾是	击	一个	吹	.	”

即使在表演时，每个演员在挨打时都会用牙齿叼住一颗铅弹，狠狠地咬住。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɑ:pjələr] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑ:n]

“	I	guess	that's	one	reason	why	Washington	was	so	popular	,	”	suggested	John
“	我	猜测	那就是	一	原因	为什么	华盛顿	曾是	所以	受欢迎的	,	”	建议	约翰

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我想这就是华盛顿如此受欢迎的原因之一吧，”约翰若有所思地说。

“ [ɪts] [æn; ən] ['i:zi] [weɪ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑ:pjələr] , ” [læft] [fred] .

“	It's	an	easy	way	to	become	popular	,	”	laughed	Fred	.
“	它是	一个	简单的	方式	到	变得	受欢迎的	,	”	笑了	弗雷德	.

“这是个很容易就能受欢迎的方法，”弗雷德笑着说。

“ ['nevər] [ju:; jʊ] [maɪnd] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] [dʒɔ:rdʒ] .

“	Never	you	mind	,	”	retorted	George	.
“	绝不	你	头脑	,	”	反驳	乔治	.

“没关系，”乔治反驳道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] [ðæt] [noʊ] ['feloʊ] [laɪks] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [strɪkt]

“	You	know	just	as	well	as	I	do	that	no	fellow	likes	a	teacher	that	is	not	strict
“	你	知道	只是	作为	出色地	作为	我	做	那	不	同伴	点赞	一个	老师	那	是	不是	严格的

.

:
.

“你和我一样清楚，没有哪个孩子喜欢不严格的老师。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɔ:r] [bɔɪ] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:pjələr] ['nevər] [ɪz] . ”

My	father	says	that	the	man	or	boy	who	tries	to	be	popular	never	is	.	”
我的	父亲	说道	那	这	男人	或者	男生	WHO	尝试	到	是	受欢迎的	绝不	是	.	”

我父亲说，那些试图讨人喜欢的人，永远不会受欢迎。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] [raɪt] [tu:] , ” [sed] [grænt] ['kwɪkli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	And	your	father	is	dead	right	too	,	”	said	Grant	quickly	,	turning	to	his	friend	.
“	和	你的	父亲	是	死的	正确的	也	,	”	说	授予	迅速地	,	转弯	到	他的	朋友	.

“你父亲说得也完全正确，”格兰特说着，转向他的朋友。

“ [jes] , [sɜ:r] , ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ri'spɔndid] [dʒɑ:n] .

“	Yes	,	sir	,	he's	all	right	,	”	responded	John	.
“	是的	,	先生	,	他是	全部	正确的	,	”	回应	约翰	.

“是的，先生，他没事，”约翰回答道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [pɑ:rt]

CHAPTER	XXI	—	AN	EXPLANATION	IN	PART
章	二十一	—	一个	解释	在	部分

第二十一章——部分解释

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

It	was	the	middle	of	the	afternoon	when	the	Go	Ahead	boys	returned	to
它	曾是	这	中间	的	这	下午	什么时候	这	去	前方	男孩们	返回	到

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hoʊm] .

George's	home	.
乔治的	家	.

下午时分，前进男孩们回到了乔治的家。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kæst] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Apparently	they	had	not	been	cast	down	by	their	failure	to	obtain	information
显然	他们	有	不是	到过	投掷	向下	经过	他们的	失败	到	获得	信息

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɑːr] .

concerning	the	missing	car	.
有关	这	丢失的	车	.

显然，他们并没有因为未能获得有关失踪车辆的信息而气馁。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['læfɪŋli] [ri'mɑːkt] ,

Indeed	,	as	one	of	the	boys	laughingly	remarked	,
的确	,	作为	一	的	这	男孩们	笑着	评论	,

正如其中一个男孩笑着说的那样，

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['diːpli] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] [ɪf]

George	was	the	only	one	deeply	and	personally	concerned	in	the	loss	and	if
乔治	曾是	这	仅有的	一	深	和	亲自	担心的	在	这	损失	和	如果

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd]

he	did	not	feel	discouraged	there	certainly	was	no	reason	why	his	friends	should
他	做过	不是	感觉	灰心	那里	当然	曾是	不	原因	为什么	他的	朋友们	应该

[biː; bi] [dɪ'spɑːndənt] .

be	despondent	.
是	沮丧的	.

只有乔治本人对这场损失感到非常难过，如果他都没有感到沮丧，那么他的朋友们当然也没有理由感到灰心丧气。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['tɔːkɪŋ]

On	the	broad	piazza	of	the	old	farmhouse	the	boys	sat	for	a	half	-	hour	talking
在	这	广阔	广场	的	这	老的	农家	这	男孩们	卫星	为了	一个	一半	-	小时	说

['oʊvər][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

over	the	experiences	of	the	day	.
超过	这	经历	的	这	天	.

在老农舍宽阔的广场上，男孩们坐了半个小时，谈论着一天的经历。

['dɪfrənt] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l][plænz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɪn]

Different	suggestions	were	made	as	to	possible	plans	that	might	be	adopted	in
不同的	建议	是	制成	作为	到	可能的	计划	那	可能	是	已采用	在

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən] ['ɔːtəməbiːl] .

the	search	for	the	stolen	automobile	.
这	搜索	为了	这	被盗	汽车	.

针对寻找被盗车辆的可能方案，提出了不同的建议。

“ [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] -

“ I'm	not	thinking	so	much	about	the	car	as	I	am	about	what	we	saw	to	-
“ 我是	不是	思维	所以	很多	关于	这	车	作为	我	是	关于	什么	我们	锯	到	-

[deɪ] [æt; ət] ['mɔrəˌstaʊn] ,

day	at	Morristown	,
天	在	莫里斯敦	,

“我更多地是在想我们今天在莫里斯敦看到的一切，而不是那辆车本身。”

” [sed] [grænt] ['θɔːtfəli] .

” said	Grant	thoughtfully	.
” 说	授予	深思熟虑	.

格兰特若有所思地说。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stept] [raɪt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] . ”

“	I	feel	almost	as	if	I	had	stepped	right	back	into	the	eighteenth	century	.	”
”	我	感觉	几乎	作为	如果	我	有	步	正确的	后退	进入	这	第十八	世纪	.	”

“我感觉自己仿佛一下子回到了十八世纪。”

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [fred] [ˈsoʊbərli] , “ [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] .

“	My	friend	,	”	said	Fred	soberly	,	“	that	is	where	you	belong	.
”	我的	朋友	,	”	说	弗雷德	清醒地	,	“	那	是	在哪里	你	属于	.

“我的朋友，”弗雷德严肃地说，“那才是你该待的地方。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	often	been	puzzled	to	know	how	to	account	for	some	of	the
我	有	经常	到过	困惑	到	知道	如何	到	帐户	为了	一些	的	这

[streɪndʒ] [treɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɪˈkjuːliər] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .

strange	traits	of	your	peculiar	personality	.
奇怪的	特征	的	你的	奇特	性格	.

我一直很困惑，不知道该如何解释你独特性格中的某些奇怪特征。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][neɪl] [naʊ] [ˈskwerli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

You	have	hit	the	nail	now	squarely	on	the	head	.
你	有	打	这	指甲	现在	完全	在	这	头	.

你真是说到点子上了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [tuː] [leɪt] .

You	have	been	born	one	hundred	and	forty	years	too	late	.
你	有	到过	出生	一	百	和	四十	年	也	晚的	.

你生晚了一百四十年。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rer] [oʊld] [ænˈtiːk] .

You	are	a	rare	old	antique	.
你	是	一个	稀有的	老的	古董	.

你就像一件罕见的古董。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æz; əz][grænt] [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnjətɪv]

”	The	boys	laughed	as	Grant	arose	from	his	seat	and	lifting	his	diminutive
”	这	男孩们	笑了	作为	授予	出现	从	他的	座位	和	举重	他的	小字

[frend] [ˈbɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,

friend	bodily	from	the	chair	in	which	he	was	seated	,
朋友	身体上的	从	这	椅子	在	哪个	他	曾是	坐着	,

“男孩们笑着看着格兰特从座位上站起来，把身材矮小的朋友从椅子上抱了起来。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .

he	dropped	him	over	the	rail	.
他	掉落	他	超过	这	轨	.

他把他扔下了栏杆。

“ [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk]

“	When	you	grow	up	,	”	he	called	,	“	and	learn	to	behave	you	may	come	back
“	什么时候	你	生长	向上	,	”	他	称为	,	“	和	学习	到	表现	你	可能	来	后退

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

“等你长大了，”他喊道，“学会守规矩之后，你就可以回到这里了。”

“ [aɪm][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , ” [kɔːld] [fred] [ˈglɪbli] .

“	I'm	not	coming	back	,	”	called	Fred	glibly	.
”	我是	不是	未来	后退	,	”	称为	弗雷德	轻率地	.

“我不回来了，”弗雷德轻描淡写地说。

“ [wiːl] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , ” [sed] [grænt] .

“	We'll	try	to	live	through	our	disappointment	,	”	said	Grant	.
”	出色地	尝试	到	居住	通过	我们的	失望	,	”	说	授予	.

格兰特说：“我们会努力克服失望。”

“ [juːl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði][nekst][taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] , ” [kɔːld] [fred] .

“	You'll	be	disappointed	all	right	the	next	time	you	see	me	,	”	called	Fred	.
”	你会	是	失望的	全部	正确的	这	下一个	时间	你	看	我	,	”	称为	弗雷德	.

“下次见到我的时候，你肯定会失望的，”弗雷德说道。

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][hiː; hi] [ˈiːgərli] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Then	turning	to	John	he	eagerly	beckoned	to	him	to	follow	him	.
然后	转弯	到	约翰	他	急切地	招手	到	他	到	跟随	他	.

然后他转向约翰，热情地招手示意他跟自己走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [dʒɑːn] [ˈsloʊli] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd]

With	a	groan	John	slowly	arose	from	the	chair	in	which	he	was	seated
和	一个	呻吟	约翰	缓慢地	出现	从	这	椅子	在	哪个	他	曾是	坐着

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [fred] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	followed	Fred	as	he	led	the	way	around	the	corner	of	the	house	.
和	随后	弗雷德	作为	他	引领	这	方式	大约	这	角落	的	这	房子	.

约翰呻吟一声，慢慢地从椅子上站起来，跟着弗雷德绕过房子的拐角。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	What	I	want	of	you	,
”	什么	我	想	的	你	,

“我想要你做的，

” [sed] [fred] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,

”	said	Fred	when	he	and	his	companion	could	not	be	seen	by	the	other	boys	,
”	说	弗雷德	什么时候	他	和	他的	伴侣	可以	不是	是	已见	经过	这	其他	男孩们	,

“弗雷德趁着其他男孩看不到他和同伴的时候说道，”

“ [ɪz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːkɝ] [haʊs] .

“	is	to	go	with	me	over	to	the	Meeker	House	.
”	是	到	去	和	我	超过	到	这	米克	房子	.

“要跟我一起去米克尔之家。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

I	think	I	have	found	something	.	”
我	思考	我	有	成立	某物	.	”

我觉得我好像发现了什么。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ] [faʊnd] [læst] [naɪt] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɑːn] .

“	Is	it	the	same	thing	you	found	last	night	?	”	inquired	John	.
”	是	它	这	相同的	事物	你	成立	最后的	夜晚	?	”	询问	约翰	.

”是不是你昨晚发现的那个东西？”约翰问道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ə; eɪ][træp][ˈoʊvər][ðer; ðər] . ”

I	don't	mind	telling	you	that	I	have	fixed	a	trap	over	there	.	”
我	不	头脑	讲述	你	那	我	有	固定的	一个	陷阱	超过	那里	.	”

我不介意告诉你，我在那边设了个陷阱。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ə; eɪ] [stiːl] [træp] ? ”

“	What	do	you	mean	,	a	steel	trap	?	”
”	什么	做	你	意思是	,	一个	钢	陷阱	?	”

“你的意思是，钢制捕兽夹吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [fred] .

“	No	,	no	,	”	said	Fred	.
”	不	,	不	,	”	说	弗雷德	.

“不，不，”弗雷德说。

" [aɪ] ['sprɪŋkld] [sʌm; səm][bræn][læst] [naɪt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔ:r] .

"	I	sprinkled	some	bran	last	night	all	around	the	floor	.
"	我	撒上	一些	麸	最后的	夜晚	全部	大约	这	地面	.

"我昨晚在地板上撒了一些麸皮。"

[aɪ] [fɪld] [maɪ] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]

I	filled	my	pockets	with	it	before	we	started	and	while	we	were	in	the
我	已填	我的	口袋	和	它	前	我们	开始	和	尽管	我们	是	在	这

[oʊld] [haʊs] [aɪ] ['skætərd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:rz] .

old	house	I	scattered	it	on	the	floors	.
老的	房子	我	疏散	它	在	这	楼层	.

出发前我把口袋装满了，到了老房子里后，我又把粉末撒在了地板上。

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] — "

Now	,	I	want	to	go	over	there	to	find	out	if	—	"
现在	,	我	想	到	去	超过	那里	到	寻找	出去	如果	—	"

现在，我想去那里看看——"

" [ɪf] [wʌt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑ:n] .

"	If	what	?	"	interrupted	John	.
"	如果	什么	?	"	中断	约翰	.

"如果什么？"约翰打断道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [ðoʊz] [spu:ks] [ɑ:n][bræn] ? "

"	Are	you	trying	to	feed	those	spooks	on	bran	?	"
"	是	你	尝试	到	喂养	那些	幽灵	在	麸	?	"

"你是想用麸皮喂那些幽灵吗？"

" [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [maɪ] [frend] , " [ri'tɔ:tid] [fred] , " [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end] .

"	As	usual	,	my	friend	,	"	retorted	Fred	,	"	you	begin	at	the	wrong	end	.
"	作为	通常	,	我的	朋友	,	"	反驳	弗雷德	,	"	你	开始	在	这	错误的	结尾	.

"和往常一样，我的朋友，"弗雷德反驳道，"你又从错误的一端开始。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] .

I	am	not	trying	to	get	an	impression	of	their	heads	,	but	of	their	feet	.
我	是	不是	尝试	到	得到	一个	印象	的	他们的	头部	,	但	的	他们的	脚	.

我不是想拍他们的头像，而是想拍他们的脚。

['oʊnli] , [spu:ks] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Only	,	spooks	don't	make	a	deep	impression	when	they	step	on	the	floor	,
仅有的	,	幽灵	不	制作	一个	深的	印象	什么时候	他们	步	在	这	地面	,

只是，鬼魂踏上地板时并不会给人留下深刻的印象。

[ænd; ənd][aɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [træks] . "

and	I'm	more	than	suspicious	that	I'll	find	some	tracks	.	"
和	我是	更多的	比	可疑的	那	患病的	寻找	一些	轨道	.	"

我非常怀疑我会找到一些踪迹。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] ['i:gərli] .

"	I'll	go	with	you	,	"	said	John	eagerly	.
"	患病的	去	和	你	,	"	说	约翰	急切地	.

"我跟你一起去，"约翰急切地说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Wait	until	I	tell	the	other	fellows	that	we	are	going	away	for	a	while	.
"	等待	直到	我	告诉	这	其他	伙伴们	那	我们	是	去	离开	为了	一个	尽管	.

"等我告诉其他伙计们我们要离开一段时间后再说。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] , [fred] ? "

Are	you	going	to	walk	,	Fred	?	"
是	你	去	到	走	,	弗雷德	?	"

弗雷德，你打算走着去吗?

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Yes , I am .
“ 是的 , 我 是 .

“我是。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [stretʃ] [maɪ] ['mʌslz] .
I have been riding all day and I want to stretch my muscles .
我 有 到过 骑术 全部 天 和 我 想 到 拉紧 我的 肌肉 .

我骑了一整天的车，想舒展一下筋骨。

” [bəuθ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [grænt] [læft] [wen] [dʒɑ:n][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [fred]
” Both George and Grant laughed when John told them that he and Fred
” 两个都 乔治 和 授予 笑了 什么时候 约翰 讲述 他们 那 他 和 弗雷德
[wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
were going for a walk .
是 去 为了 一个 走 .

“约翰告诉乔治和格兰特他和弗雷德要去散步时，两人都笑了。”

“ [ju:l] [wɔ:k] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [kɔ:ld] [dʒɔ:rdʒ] , “ [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [wen]
“ You'll walk in one direction , ” called George , “ but you'll be running when
“ 你会 走 在 一 方向 , ” 称为 乔治 , “ 但 你会 是 跑步 什么时候
[ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
you come back .
你 来 后退 .

“你往一个方向走，”乔治说，“但你回来的时候就会跑了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪl] [kʌm] ['oʊvər] ['æftər] [ju:; jʊ] .
I think I'll take the car and in a half an hour I'll come over after you .
我 思考 患病的 拿 这 车 和 在 一个 一半 一个 小时 患病的 来 超过 后 你 .

我想我会开车，半小时后我再过去。

[ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə]
You'll want to see some of your friends by that time and you will want to
你会 想 到 看 一些 的 你的 朋友们 经过 那 时间 和 你 将要 想 到
[si:] [ðem; ðəm][bæd] . ”
see them bad . ”
看 他们 坏的 . ”

到那时，你会很想见见你的朋友，而且会非常想见他们。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] - [bæd] , -
“ I don't want to see them ' bad , '
“ 我 不 想 到 看 他们 - 坏的 , -

“我不想看到他们‘变坏’，

” [ri'tɔ:tid] [dʒɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
” retorted John as he turned away .
” 反驳 约翰 作为 他 转向 离开 .

约翰一边转身离开，一边反驳道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [bæd] - [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ They are ' bad ' enough as it is .
“ 他们 是 - 坏的 - 足够的 作为 它 是 .

“他们本身就已经够‘坏’了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['bædli] .
I want to see them badly .
我 想 到 看 他们 糟糕 .

我非常想见到他们。

" [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːts][ænd; ənd][baɪ]

"	Together	the	two	boys	walked	through	the	woods	and	across	the	lots	and	by
"	一起	这	二	男孩们	步行	通过	这	树林	和	穿过	这	很多	和	经过

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ruːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv]

a	shorter	route	than	the	highway	arrived	within	a	half	-	hour	in	the	yard	of
一个	较短	路线	比	这	公路	到达的	之内	一个	一半	-	小时	在	这	院子	的

[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

the	house	they	were	seeking	.
这	房子	他们	是	寻求	.

"两个男孩一起穿过树林，越过空地，走了一条比公路更近的路，半小时就到达了他们要找的房子的院子里。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [fred] .

"	Come	around	to	the	kitchen	,	"	said	Fred	.
"	来	大约	到	这	厨房	,	"	说	弗雷德	.

"到厨房来，"弗雷德说。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]

Almost	unconsciously	he	had	lowered	his	voice	and	although	it	was	still
几乎	不知不觉	他	有	降低	他的	嗓音	和	虽然	它	曾是	仍然

['deɪlaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn] ['sɔːftli]

daylight	he	was	glancing	nervously	about	him	when	he	and	John	softly
日光	他	曾是	瞥了一眼	紧张地	关于	他	什么时候	他	和	约翰	轻轻

['oʊpənd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

opened	the	rear	door	and	stepped	within	the	kitchen	.
打开	这	后部	门	和	步	之内	这	厨房	.

他几乎是下意识地压低了声音，虽然天还亮着，但他还是紧张地四处张望，然后他和约翰轻轻地打开后门，走进了厨房。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] .

The	boards	of	the	floor	were	twisted	and	uneven	.
这	板	的	这	地面	是	扭曲	和	不均匀	.

地板的木板扭曲变形，高低不平。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]

The	floor	was	of	pine	and	George	had	explained	that	his	father	had
这	地面	曾是	的	松树	和	乔治	有	解释	那	他的	父亲	有

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

said	that	he	believed	the	floor	was	as	old	as	any	part	of	the	house	.
说	那	他	相信	这	地面	曾是	作为	老的	作为	任何	部分	的	这	房子	.

地板是松木的，乔治解释说，他父亲曾说过，他相信这地板和房子里的任何其他部分一样古老。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][mɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

There	were	marks	of	the	places	where	the	women	of	another	generation
那里	是	标记	的	这	地方	在哪里	这	女性	的	其他	一代

[hæd; həd] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːr] .

had	scrubbed	the	floor	.
有	擦洗过	这	地面	.

地板上留有上一代妇女擦洗地板的痕迹。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][praɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][paɪn] ['bɔrdz] [kliːn] ,

Doubtless	it	had	been	their	pride	to	keep	the	pine	boards	clean	,
毫无疑问	它	有	到过	他们的	自豪	到	保持	这	松树	板	干净的	,

毫无疑问，保持松木板的清洁是他们的骄傲。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ]

just	as	it	is	a	source	of	pride	to	many	of	their	sisters	of	a	later	day
只是	作为	它	是	一个	来源	的	自豪	到	许多	的	他们的	姐妹	的	一个	之后	天

[tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['gɔːdi] ['kʌlɝz] .

to	be	adorned	with	feathers	of	various	gaudy	colors	.
到	是	装饰	和	羽毛	的	各种各样的	艳丽的	颜色	.

就像后来的许多姐妹们以佩戴各种艳丽色彩的羽毛为荣一样。

['nɔɪzləsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vænst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spoʊkən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Noiselessly	**the**	**boys**	**advanced**	**and**	**without**	**a**	**word**	**having**	**been**	**spoken**	**began**	**to**
无声	这	男孩们	先进的	和	没有	一个	单词	拥有	到过	说	开始	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [fred] [hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði] [bræn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

examine	**the**	**floor**	**where**	**Fred**	**had**	**scattered**	**the**	**bran**	**the**	**preceding**	**evening**	**.**
检查	这	地面	在哪里	弗雷德	有	疏散	这	麸	这	前	晚上	.

男孩们悄无声息地走上前去，一言不发地开始查看弗雷德前一天晚上撒下麸皮的地板。

[noʊ] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

No	**footprints**	**were**	**found**	**,**	**however**	**,**
不	脚印	是	成立	,	然而	,

然而，并未发现任何脚印。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [pleɪn] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sɪns]

and	**it**	**was**	**speedily**	**plain**	**that**	**if**	**any**	**one**	**had**	**entered**	**the**	**building**	**since**
和	它	曾是	迅速地	清楚的	那	如果	任何	一	有	进入	这	建筑	自从

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

the	**boys**	**had**	**departed**	**they**	**had**	**not**	**done**	**so**	**by**	**the**	**kitchen**	**door**	**.**
这	男孩们	有	已离开	他们	有	不是	完毕	所以	经过	这	厨房	门	.

很快便显而易见，如果男孩们离开后有人进入了这栋楼，那他们肯定不是从厨房门进去的。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [bəuθ] [bɔɪz] ['sʌmwʌt]

Convinced	**that**	**they**	**were**	**alone**	**in**	**the**	**house**	**,**	**the**	**courage**	**of**	**both**	**boys**	**somewhat**
确信	那	他们	是	独自的	在	这	房子	,	这	勇气	的	两个都	男孩们	有些

[ri'vaivd] .

revived	**.**
复活	.

确信屋里只有他们两个人后，两个男孩的勇气稍稍恢复了一些。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ɪn]

Indeed	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**sunshine**	**of**	**the**	**summer**	**afternoon**	**and**	**in**
的确	那里	曾是	某物	在	这	阳光	的	这	夏天	下午	和	在

[ðə; ði] [nɑːt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] ['græsˌhɔpəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['ɔːrtʃərd] [ðæt]

the	**not**	**unmusical**	**sounds**	**of**	**the**	**winged**	**grasshoppers**	**in**	**the**	**adjacent**	**orchard**	**that**
这	不是	不音乐的	声音	的	这	有翅膀的	蚱蜢	在	这	邻近的	果园	那

[wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] .

was	**soothing**	**to**	**the**	**excited**	**boys**	**.**
曾是	舒缓	到	这	兴奋的	男孩们	.

的确，夏日午后的阳光和邻近果园里飞虫发出的悦耳动听的声音，都安抚了兴奋的男孩们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [dʒɑːn] [ə'brʌptli] [stɑːpt] [ænd; ənd]

They	**were**	**about**	**to**	**pass**	**out**	**of**	**the**	**room**	**when**	**John**	**abruptly**	**stopped**	**and**
他们	是	关于	到	经过	出去	的	这	房间	什么时候	约翰	突然	停止	和

['wɪspəd] ,

whispered	**,**
低声说道	,

他们正要走出房间时，约翰突然停了下来，低声说道：

“ [lʊk] [hɪr] , [fred] .

“ Look	**here**	**, Fred**	**.**
“ 看	这里	, 弗雷德	.

“听着，弗雷德。”

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么？

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tuːb] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd]
" As he spoke he pointed to a small tube which plainly had been fastened
" 作为 他 辐 他 尖 到 一个 小的 管子 哪个 显然 有 到过 系紧
['riːs(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
recently to the wall .
最近 到 这 墙 .

"他一边说话，一边指着一根显然是最近才固定在墙上的小管子。

[ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz][ʌv; əv][tɪn] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]
The tube was of tin , about an inch in diameter and extended almost to
这 管子 曾是 的 锡 , 关于 一个 英寸 在 直径 和 扩展 几乎 到
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

那根管子是锡制的，直径约一英寸，几乎一直延伸到天花板。

[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [piəd] ['iːgərli] [æt; ət]
Through the wall a hole had been made and the boys peered eagerly at
通过 这 墙 一个 洞 有 到过 制成 和 这 男孩们 窥视 急切地 在
[ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .
the wall in the adjacent room to see whether or not the tube was there also .
这 墙 在 这 邻近的 房间 到 看 无论 或者 不是 这 管子 曾是 那里 还 .

墙上被打了个洞，男孩们急切地向隔壁房间的墙壁张望，看看那里是否也有那根管子。

" [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" That's just how it is !
" 那就是 只是 如何 它 是 !

事情就是这样！

[ðæts] [gʊd] , [strɪŋ] !
That's good , String !
那就是 好的 , 细绳 !

太好了，弦！

" [ɪk'skleɪmd] [fred] [ɪk'saɪtɪdli] .
" exclaimed Fred excitedly .
" 惊呼 弗雷德 兴奋地 .

"弗雷德兴奋地喊道。"

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . "
" That explains the sound of the voices we heard the other night . "
" 那 解释 这 声音 的 这 声音 我们 听到 这 其他 夜晚 . "

"这就解释了我们前几天晚上听到的那些声音。"

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" I don't see how it explains it , " said John ,
" 我 不 看 如何 它 解释 它 , " 说 约翰 ,

约翰说："我不明白它是如何解释的。"

['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
somewhat puzzled by the excitement of his companion .
有些 困惑 经过 这 激动 的 他的 伴侣 .

他不太明白同伴为何如此兴奋。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .
" Why , it's a speaking tube .
" 为什么 , 它是 一个 请讲 管子 .

"哦，这是传声筒。"

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You go back to the kitchen and I'll stay here and we'll try it .
你 去 后退 到 这 厨房 和 患病的 停留 这里 和 出色地 尝试 它 .

你回厨房去，我留在这里，我们一起试试。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'dɑ:ptɪd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [bəuθ] [bɔɪz]

"	The	suggestion	was	quickly	adopted	and	in	a	brief	time	both	boys
"	这	建议	曾是	迅速地	已采用	和	在	一个	简短的	时间	两个都	男孩们

[wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] ['frɛdz] [kən'dʒektʃər][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

were	aware	that	Fred's	conjecture	was	correct	.
是	意识到的	那	弗雷德的	推测	曾是	正确的	.

"这个建议很快被采纳，不久之后，两个男孩都意识到弗雷德的猜测是正确的。"

[ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd]

The	strange	sounds	and	the	whispers	of	their	names	which	had	been	heard
这	奇怪的	声音	和	这	低语	的	他们的	姓名	哪个	有	到过	听到

['fri:kwəntli] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

frequently	whenever	they	had	visited	the	house	after	darkness	had	fallen	,
频繁地	每当	他们	有	到访	这	房子	后	黑暗	有	倒下	,

每当夜幕降临后他们去那所房子时，经常会听到那些奇怪的声音和低语声，人们会呼唤他们的名字。

[naʊ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spleɪnd] .

now	were	explained	.
现在	是	解释	.

现在解释清楚了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [dʒɑ:n] ['i:gərli] ,

"	That's	the	reason	,	"	said	John	eagerly	,
"	那就是	这	原因	,	"	说	约翰	急切地	,

"原来如此，"约翰急切地说。

" [waɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .

"	why	George	always	wants	to	come	around	to	the	kitchen	door	.
"	为什么	乔治	总是	想要	到	来	大约	到	这	厨房	门	.

"为什么乔治总是想绕到厨房门口。"

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hi:; hi] ['hæznt] [wʌns] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ? "

Don't	you	remember	he	hasn't	once	come	in	by	the	front	door	?	"
不	你	记住	他	还没有	一次	来	在	经过	这	正面	门	?	"

你难道不记得他从来没有走过正门吗?

" [ðæts] [raɪt] , " [ri'spɔndid] [fred] .

"	That's	right	,	"	responded	Fred	.
"	那就是	正确的	,	"	回应	弗雷德	.

"没错，"弗雷德回答道。

" [hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz][let][ɑ:n] ,

"	He	knows	more	about	what	is	going	on	in	this	old	house	than	he	has	let	on	,
"	他	知道	更多的	关于	什么	是	去	在	在	这	老的	房子	比	他	有	让	在	,

"他对这栋老房子里发生的事情比他透露出来的要了解得多。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	all	the	time	he	has	been	pretending	that	he	was	puzzled	as	much
和	全部	这	时间	他	有	到过	假装	那	他	曾是	困惑	作为	很多

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][baɪ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .

as	we	are	by	what	we	have	seen	and	heard	.
作为	我们	是	经过	什么	我们	有	已见	和	听到	.

他一直假装和我们一样，对所见所闻感到困惑不解。

[wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn]

We	must	think	up	something	so	that	we	can	pay	him	back	in	his	own	coin
我们	必须	思考	向上	某物	所以	那	我们	能	支付	他	后退	在	他的	自己的	硬币

. "

. "

. "

我们必须想个办法，才能以其人之道还治其人之身。

“ [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [sed] [dʒɑːn] ['iːgərli] .
“ That's what we'll do , ” said John eagerly .
” 那就是 什么 出色地 做 , ” 说 约翰 急切地 .

“我们就这么做，”约翰急切地说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
“ What shall it be ? ”
” 什么 将 它 是 ? ”

“那会是什么呢？”

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] , ” [ri'spɔndid] [fred] .
“ Time enough to think about that later , ” responded Fred .
” 时间 足够的 到 思考 关于 那 之后 , ” 回应 弗雷德 .

“以后有的是时间考虑这个问题，”弗雷德回答道。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] .
” he added abruptly .
” 他 额外 突然 .

“他突然补充道。”

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['swɪŋɪŋ]
From within the chimney could be heard the sound as of a man swinging
从 之内 这 烟囱 可以 是 听到 这 声音 作为 的 一个 男人 摇摆
[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['ræt(ə)l] .
a noisy rattle .
一个 嘈杂 嘎嘎作响 .

从烟囱里传来像是有人在挥舞响亮的拨浪鼓的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʃɑːrp] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [laʊd] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər]
There were also sharp noises that sometimes were quite loud and at others
那里 是 还 锋利的 噪音 那 有时 是 相当 大声 和 在 其他的
[wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəsli] ['saʊndɪŋ] .
were low and soft and yet they were continuously sounding .
是 低的 和 柔软的 和 然而 他们 是 持续 听起来 .

此外，还夹杂着一些尖锐的噪音，有时声音很大，有时声音很低很轻，但它们却持续不断地响起。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪmni] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ I tell you there's something in that chimney , ” said John .
” 我 告诉 你 有 某物 在 那 烟囱 , ” 说 约翰 .

“我告诉你，那个烟囱里肯定有东西，”约翰说。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['wɪspəd] [fred] .
“ I begin to think you're right , ” whispered Fred .
” 我 开始 到 思考 你是 正确的 , ” 低声说道 弗雷德 .

“我开始觉得你是对的，”弗雷德低声说道。

“ [get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
“ Get down on your knees and look up through the fireplace .
” 得到 向下 在 你的 膝盖 和 看 向上 通过 这 壁炉 .

“跪下来，透过壁炉向上看。”

” [dʒɑːn] [ə'biːdiəntli] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp] [θruː]
” John obediently stretched his long form upon the floor and peered up through
” 约翰 顺从地 拉伸 他的 长的 形式 之上 这 地面 和 窥视 向上 通过
[ðə; ði] [fluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs] .
the flue of the open fireplace .
这 烟道 的 这 打开 壁炉 .

约翰顺从地将修长的身躯伸展在地板上，透过敞开的壁炉烟道向上望去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['klætər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd]

As	he	did	so	the	clatter	in	the	chimney	suddenly	increased	in	volume	and
作为	他	做过	所以	这	哒	在	这	烟囱	突然	增加	在	体积	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒɑːn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['heɪstɪli] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt]

for	a	moment	John	was	on	the	point	of	hastily	withdrawing	from	the	spot
为了	一个	片刻	约翰	曾是	在	这	观点	的	草草	撤退	从	这	点

.

:

.

就在这时，烟囱里的噼啪声突然变大了，约翰一时几乎要匆匆离开那里。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [haʊ'evər] , ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jʌŋ] [bɜːrd] [fel] ,

As	he	prepared	to	do	so	,	however	,	suddenly	a	little	,	young	bird	fell	,
作为	他	准备	到	做	所以	,	然而	,	突然	一个	小的	,	年轻的	鸟	跌倒	,

然而，正当他准备这么做的时候，突然一只小鸟掉了下来。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz] [tuː; tə]['dʒɑːnz] [hed] .

striking	the	floor	close	to	John's	head	.
引人注目	这	地面	关闭	到	约翰的	头	.

球击中了约翰头部附近的地板。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klætər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]

At	the	same	time	there	was	a	renewal	of	the	clatter	in	the	chimney	and
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	续期	的	这	哒	在	这	烟囱	和

[dʒɑːn] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] .

John	hastily	withdrew	.
约翰	草草	退出	.

与此同时，烟囱里又传来噼里啪啦的响声，约翰赶紧退了出去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

To	his	amazement	he	found	when	he	arose	that	Fred	was	laughing	.
到	他的	惊愕	他	成立	什么时候	他	出现	那	弗雷德	曾是	笑	.

令他惊讶的是，当他起身时，发现弗雷德正在大笑。

“ [wɒts] [ðer; ðər][soʊ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ What's	there	so	funny	about	it	?
” 是什么	那里	所以	有趣的	关于	它	?

“这有什么好笑的？”

” [di'mɑːndid] [dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]

” demanded	John	as	he	tried	to	brush	the	accumulated	dust	from	his	person
” 要求	约翰	作为	他	尝试	到	刷子	这	积累	灰尘	从	他的	人

.

:

.

“约翰一边试图掸掉身上积聚的灰尘，一边问道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fred] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst]

For	a	moment	Fred	was	almost	unable	to	control	himself	,	but	at	last
为了	一个	片刻	弗雷德	曾是	几乎	无法	到	控制	他自己	,	但	在	最后的

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

弗雷德一时几乎控制不住自己，但最终他还是说道：

“ [oʊ] , [dʒæk] , [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .

“ Oh	,	Jack	,	what	fools	we	have	been	.
” 哦	,	杰克	,	什么	傻瓜	我们	有	到过	.

“哦，杰克，我们真是太傻了。”

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs]

There	we	were	so	scared	by	the	sound	of	the	wings	that	we	heard	in	this
那里	我们	是	所以	害怕的	经过	这	声音	的	这	翅膀	那	我们	听到	在	这

[ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [get]

room	and	the	strange	noises	that	came	from	the	chimney	that	we	couldn't	get
房间	和	这	奇怪的	噪音	那	来了	从	这	烟囱	那	我们	不能	得到

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fæst] [ɪ'nʌf] .

out	of	the	place	fast	enough	.
出去	的	这	地方	快速地	足够的	.

我们被房间里传来的翅膀拍打的声音和烟囱里传来的奇怪声音吓坏了，恨不得立刻逃离那个地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [ɔːl] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] . ”

And	now	it's	all	as	plain	as	daylight	.	”
和	现在	它是	全部	作为	清楚的	作为	日光	.	”

现在一切都昭然若揭了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɑːn] ['blæŋkli] .

“	I	don't	see	it	,	”	said	John	blankly	.
“	我	不	看	它	,	”	说	约翰	茫然地	.

“我没看出来，”约翰茫然地说。

“ [wel] , [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] . ”

“	Well	,	have	a	little	patience	,	and	in	time	you'll	see	it	,	Johnny	.	”
“	出色地	,	有	一个	小的	耐心	,	和	在	时间	你会	看	它	,	约翰尼	.	”

“约翰尼，耐心点，过段时间你就会明白的。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] ?

“	Why	don't	you	talk	?
“	为什么	不	你	讲话	?

你为什么不说话?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] ?

Why	don't	you	explain	yourself	?
为什么	不	你	解释	你自己	?

你为什么不解释一下?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

What	are	you	laughing	at	?	”	demanded	John	,	irritated	by	the	manner	of	his
什么	是	你	笑	在	?	”	要求	约翰	,	受刺激	经过	这	方式	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“你笑什么？”约翰被同伴的举止激怒了，问道。

“ [waɪ] [ðoʊz] [saʊndz] [wiː; wi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['tʃɪmni] - ['swɔləuz] . ”

“	Why	those	sounds	we	heard	were	made	by	chimney	-	swallows	.	”
“	为什么	那些	声音	我们	听到	是	制成	经过	烟囱	-	燕子	.	”

“为什么我们听到的那些声音是烟囱燕发出的？”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swɑːloʊ] ? ”

“	What	is	a	chimney	-	swallow	?	”
“	什么	是	一个	烟囱	-	吞	?	”

什么是烟囱燕?

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	you	have	lived	to	be	seventeen	years	old
“	做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	有	居住地	到	是	十七	年	老的

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swɑːloʊ] [ɪz] ? ”

and	don't	know	what	a	chimney	-	swallow	is	?	”
和	不	知道	什么	一个	烟囱	-	吞	是	?	”

“你是说你活到了十七岁，却不知道烟囱燕是什么？”

“ [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] . ”

“	They	don't	have	them	in	the	city	where	I	live	.	”
”	他们	不	有	他们	在	这	城市	在哪里	我	居住	.	”

“我住的城市里没有。”

“ [wel] , ” [sed] [fred] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

“	Well	,	”	said	Fred	,	pretending	to	be	discouraged	,
”	出色地	,	”	说	弗雷德	,	假装	到	是	灰心	,

“唉，”弗雷德假装沮丧地说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] ['feloʊ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [jet] [nɑːt]

“	I	cannot	understand	how	any	fellow	can	live	as	you	have	and	yet	not
”	我	不能	理解	如何	任何	同伴	能	居住	作为	你	有	和	然而	不是

[noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][bɜːrdz] [kɔːld] ['tʃɪmni] - ['swɔləuz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

know	that	there	are	some	birds	called	chimney	-	swallows	that	live	in	the
知道	那	那里	是	一些	鸟类	称为	烟囱	-	燕子	那	居住	在	这

['tʃimniz] [ʌv; əv][oʊld][ɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] ['haʊzɪz] .

chimneys	of	old	or	deserted	houses	.
烟囱	的	老的	或者	荒凉的	房屋	.

“我无法理解，像你这样的人怎么会不知道有一种叫做烟囱燕的鸟生活在老房子或废弃房屋的烟囱里。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [nests] ['fɑːsənd] [raɪt] [tuː; tə]

If	you	should	look	up	there	now	you	could	see	some	nests	fastened	right	to
如果	你	应该	看	向上	那里	现在	你	可以	看	一些	巢穴	系紧	正确的	到

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	sides	of	the	chimney	.
这	侧面	的	这	烟囱	.

如果你现在抬头看，可以看到一些鸟巢就附着在烟囱的侧面。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][bɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	have	never	seen	the	birds	,	but	I'm	sure	that's	what	they	are	.
我	有	绝不	已见	这	鸟类	,	但	我是	当然	那就是	什么	他们	是	.

我从未见过这些鸟，但我确信它们就是鸟。

['wen'evər] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm]

Whenever	we	have	come	into	the	house	we	have	probably	frightened	them
每当	我们	有	来	进入	这	房子	我们	有	大概	害怕	他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	they	have	been	flying	around	the	room	.
和	他们	有	到过	飞行	大约	这	房间	.

每次我们进屋的时候，可能都会吓到它们，它们会在房间里到处乱飞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [spuːks] [ðæt] [skerd] [ˌjuː 'es][soʊ] . ”

They	were	the	spooks	that	scared	us	so	.	”
他们	是	这	幽灵	那	害怕的	我们	所以	.	”

他们就是那些吓唬我们的鬼魂。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [dʒɔːrdʒ] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] ['ruːfəli] .

“	Do	you	suppose	George	knew	about	it	?	”	demanded	John	ruefully	.
”	做	你	认为	乔治	知道	关于	它	?	”	要求	约翰	懊悔地	.

“你觉得乔治知道这件事吗？”约翰懊恼地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Of	course	he	knew	it	.
”	的	课程	他	知道	它	.

他当然知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ]

He	has	been	saving	it	all	up	to	add	to	his	story	of	the	speaking
他	有	到过	保存	它	全部	向上	到	添加	到	他的	故事	的	这	请讲

[tuːb] . ”

tube	.	”
管子	.	”

他一直把这些都记下来，准备添加到他关于传声筒的故事里。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['iznt] ['hɔːntɪd] ['eniweɪ] . ”

“	Well	,	it's	a	comfort	to	know	the	old	house	isn't	haunted	anyway	.	”
“	出色地	,	它是	一个	舒适	到	知道	这	老的	房子	不是	闹鬼的	反正	.	”

“嗯，知道那栋老房子并不闹鬼，真是让人放心。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hɔːntɪd] .

“	Of	course	it	isn't	haunted	.
“	的	课程	它	不是	闹鬼的	.

“当然，这里并不闹鬼。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['hɔːntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['goʊsts] [ɔːr] [spuːks] . ”

There	isn't	anything	haunted	because	there	isn't	anything	like	ghosts	or	spooks	.	”
那里	不是	任何事物	闹鬼的	因为	那里	不是	任何事物	喜欢	鬼魂	或者	幽灵	.	”

这里没有什么闹鬼的，因为根本没有鬼魂或幽灵之类的东西。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ['naɪsli] , ['fredi] , ” [sed] [dʒɑːn] ,

“	I'm	glad	to	hear	you	talk	so	nicely	,	Freddie	,	”	said	John	,
“	我是	高兴的	到	听到	你	讲话	所以	很好	,	弗雷迪	,	”	说	约翰	,

“很高兴听到你说话这么客气，弗雷迪，”约翰说道。

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .

who	now	had	recovered	from	his	chagrin	.
WHO	现在	有	恢复	从	他的	懊恼	.

他现在已经从懊恼中恢复过来。

“ [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr]

“	If	I'm	not	mistaken	I've	heard	you	talk	in	a	different	tone	once	or	twice	before
“	如果	我是	不是	错误	我已经	听到	你	讲话	在	一个	不同的	语气	一次	或者	两次	前

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . ”

when	we	have	been	here	.	”
什么时候	我们	有	到过	这里	.	”

“如果我没记错的话，以前我们来这里的时候，我好像也听过你用不同的语气说过一两次话。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fred] ['glɪbli] .

“	That's	all	right	,	”	said	Fred	glibly	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	弗雷德	轻率地	.

“没关系，”弗雷德轻描淡写地说。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [spuːks] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [dʒɔːrdʒ] [ðæt]

“	Now	we	have	found	out	what	the	spooks	are	and	we'll	show	George	that
“	现在	我们	有	成立	出去	什么	这	幽灵	是	和	出色地	展示	乔治	那

[wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] .

we're	not	afraid	of	anything	in	the	old	Meeker	House	.
是	不是	害怕的	的	任何事物	在	这	老的	米克	房子	.

“现在我们已经弄清楚了这些幽灵是什么，我们将向乔治证明，我们什么都不怕，我们什么都不怕，就在老米克尔宅邸里。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] ,

”	The	boys	were	still	conversing	in	whispers	,
”	这	男孩们	是	仍然	对话	在	低语	,

男孩们仍在低声交谈，

[ænd; ənd][æz; əz] [fred] [meɪd] [hɪz; ɪz][boʊld] [ˌdeklə'reɪʃn] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	as	Fred	made	his	bold	declaration	he	abruptly	stopped	and	looked
和	作为	弗雷德	制成	他的	大胆的	宣言	他	突然	停止	和	看起来

['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

anxiously	toward	the	stairway	.
焦虑地	朝向	这	楼梯	.

弗雷德刚说完这番大胆的宣言，就突然停了下来，焦急地望向楼梯。

[ə; eɪ] [saʊnd] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli]

A	sound	mysterious	and	unexpected	had	been	heard	in	the	room	directly
一个	声音	神秘	和	意外	有	到过	听到	在	这	房间	直接地

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

他们楼上的房间里传来一阵神秘而突如其来的声音。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['iːðər] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Both	boys	were	convinced	that	either	others	were	in	the	house	,
两个都	男孩们	是	确信	那	任何一个	其他的	是	在	这	房子	,

两个男孩都坚信对方肯定在屋里。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	that	they	had	not	yet	found	an	explanation	for	all	the	mysteries	of	the
或者	那	他们	有	不是	然而	成立	一个	解释	为了	全部	这	谜团	的	这

[oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] .

old	Meeker	House	.
老的	米克	房子	.

或者说，他们还没有找到解释米克老宅所有谜团的方法。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [der]

CHAPTER	XXII	—	A	DARE
章	二十二	—	一个	敢

第二十二章——一场挑战

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spoʊkən] , [fred] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɪnstəntli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Without	a	word	having	been	spoken	,	Fred	and	John	instantly	departed	from	the
没有	一个	单词	拥有	到过	说	,	弗雷德	和	约翰	即刻	已离开	从	这

[oʊld] [haʊs] .

old	house	.
老的	房子	.

弗雷德和约翰一句话也没说，就立刻离开了那栋老房子。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

They	did	not	even	glance	at	each	other	as	they	did	so	,
他们	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	每个	其他	作为	他们	做过	所以	,

他们这样做的时候甚至都没有互相看一眼。

[bʌt; bət] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [bəuθ][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['redi] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs]

but	moved	by	a	common	impulse	both	were	apparently	ready	to	seek	a	place
但	已搬	经过	一个	常见的	冲动	两个都	是	显然	准备好	到	寻找	一个	地方

[ʌv; əv] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] .

of	safety	with	all	haste	.
的	安全	和	全部	匆忙	.

但出于共同的冲动，两人显然都准备尽快寻找安全的地方。

['frɛdz] [boʊld] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ]

Fred's	bold	declaration	that	now	he	had	found	an	explanation	for	the	strange
弗雷德的	大胆的	宣言	那	现在	他	有	成立	一个	解释	为了	这	奇怪的

[ə'kʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['miːkɚ] [haʊs] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑːt][held] [gʊd] .

occurrences	in	the	Meeker	House	apparently	had	not	held	good	.
发生	在	这	米克	房子	显然	有	不是	握住	好的	.

弗雷德大胆宣称他已经找到了米克尔宅邸中发生的奇怪事件的解释，但显然这个说法并没有站得住脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔːl] [frend] [wen] [bəuθ][wɜːr; wər]

He	was	maintaining	his	place	by	the	side	of	his	tall	friend	when	both	were
他	曾是	保持	他的	地方	经过	这	边	的	他的	高的	朋友	什么时候	两个都	是

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

fleeing	from	the	house	.
逃离	从	这	房子	.

当他和高个朋友一起逃离房子时，他一直待在朋友身边。

[ðə; ði] [sʌn] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sun	already	had	disappeared	from	sight	and	the	shadows	of	the
这	太阳	已经	有	消失	从	视线	和	这	阴影	的	这

['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] .

evening	were	lengthening	.
晚上	是	延长	.

太阳已经落山，夜幕降临，影子渐渐拉长。

[pər'hæps][ðə; ði]['aʊər] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

Perhaps	the	hour	increased	their	feeling	of	uncertainty	.
也许	这	小时	增加	他们的	感觉	的	不确定	.

或许是时间的推移加剧了他们的不确定感。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] ,

At	all	events	the	confidence	they	had	possessed	,
在	全部	活动	这	信心	他们	有	拥有	,

无论如何，他们曾经拥有的自信

[wen] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['boʊldli] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mænɪfestli] [naʊ] [wʌz; wəz]

when	in	broad	daylight	they	had	boldly	entered	the	kitchen	,	manifestly	now	was
什么时候	在	广阔	日光	他们	有	大胆地	进入	这	厨房	,	显然	现在	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

光天化日之下，他们竟大胆地闯入厨房，现在显然已经不见了。

[iːtʃ] [bɔɪ] ['friːkwəntli] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

Each	boy	frequently	glanced	behind	him	in	his	flight	,
每个	男生	频繁地	瞥了一眼	在后面	他	在	他的	航班	,

每个男孩在飞行过程中都会不时回头张望。

[bʌt; bət] ['niːðər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] ['fɪfti] [jaːdz] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	neither	spoke	to	the	other	until	fifty	yards	intervened	between	them	and
但	两者都不	辐	到	这	其他	直到	五十	码	介入	之间	他们	和

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

the	dwelling	.
这	住宅	.

但直到他们与住所之间相隔五十码时，两人才开口说话。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] [fred] ['blæŋkli] .

“	What	are	we	doing	out	here	?	”	demanded	Fred	blankly	.
”	什么	是	我们	正在做	出去	这里	?	”	要求	弗雷德	茫然地	.

“我们在这里干什么？”弗雷德茫然地问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” [riˈtɔːtid] [dʒɑːn] .

“	I	don't	think	you	need	very	much	of	an	explanation	,	”	retorted	John	.
”	我	不	思考	你	需要	非常	很多	的	一个	解释	,	”	反驳	约翰	.

“我想你不需要太多解释，”约翰反驳道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , ” [riˈspɔndid] [fred] ,

“	That's	the	way	it	seems	to	me	,	too	,	”	responded	Fred	,
”	那就是	这	方式	它	似乎	到	我	,	也	,	”	回应	弗雷德	,

“我也是这么觉得，”弗雷德回答道。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [læf] ['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

striving	to	laugh	lightly	as	he	spoke	.
努力	到	笑	轻轻	作为	他	辐	.

说话时，他努力让自己笑出来。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] .

“	At	all	events	we	are	making	pretty	good	time	.
”	在	全部	活动	我们	是	制作	漂亮的	好的	时间	.

“在所有赛事中，我们都取得了相当不错的成绩。”

” [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]

”	Indeed	the	smaller	boy	was	able	to	maintain	the	pace	at	which	his	friend
”	的确	这	较小的	男生	曾是	有能力的	到	维持	这	步伐	在	哪个	他的	朋友

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːŋgər] [legz][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

with	the	longer	legs	was	moving	over	the	field	.
和	这	更长	腿	曾是	移动	超过	这	场地	.

“事实上，个子矮小的男孩也能跟上腿长的朋友在田野上奔跑的速度。”

[hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wen] [dʒɑːn]

Half	the	distance	between	the	house	and	the	road	had	been	covered	when	John
一半	这	距离	之间	这	房子	和	这	路	有	到过	涵盖	什么时候	约翰

[stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] ,

stopped	and	said	,
停止	和	说	,

约翰走到房子和马路之间一半的路程时，停下来说道：

“ [lʊk] [ə'hed] [ðer; ðər] , [fred] .

“	Look	ahead	there	,	Fred	.
”	看	前方	那里	,	弗雷德	.

“弗雷德，往前看。”

['iznt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [grænt] ['weɪtɪŋ] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ?

Isn't	that	George	and	Grant	waiting	over	yonder	in	the	road	?
不是	那	乔治	和	授予	等待	超过	远处	在	这	路	?

那边路边等着的是不是乔治和格兰特?

” [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

”	In	response	to	the	suggestion	of	his	friend	,
”	在	回复	到	这	建议	的	他的	朋友	,

“为了响应朋友的建议，

[fred] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['spredɪŋ] [oʊk] [triː] [ðæt] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

Fred	glanced	quickly	at	the	huge	spreading	oak	tree	that	grew	close	to	the	fence	.
弗雷德	瞥了一眼	迅速地	在	这	巨大的	传播	橡木	树	那	生长	关闭	到	这	栅栏	.

弗雷德迅速瞥了一眼靠近篱笆生长的那棵枝繁叶茂的巨大橡树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triː] ,

It	was	a	magnificent	tree	,
它	曾是	一个	壮丽	树	,

那是一棵雄伟的树，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['vɪzɪtər] .

the	pride	of	the	country	around	about	and	the	delight	of	many	visitors	.
这	自豪	的	这	国家	大约	关于	和	这	喜	的	许多	访客	.

周围国家的骄傲，以及众多游客的喜悦。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [ðen] [fred] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] , “ [jʊə(r)]

Beneath	it	an	automobile	was	seen	and	then	Fred	exclaimed	quickly	,	“	You're
下面	它	一个	汽车	曾是	已见	和	然后	弗雷德	惊呼	迅速地	,	“	你是

[raɪt] , [strɪŋ] ,

right	,	String	,
正确的	,	细绳	,

下面可以看到一辆汽车，然后弗雷德迅速喊道：“你说得对，斯特林，

[ðæts] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [grænt] .

that's	George	and	Grant	.
那就是	乔治	和	授予	.

那是乔治和格兰特。

[lets] [sloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Let's	slow	up	a	little	.
我们来吧	慢的	向上	一个	小的	.

我们放慢速度吧。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

We	don't	want	them	to	think	we	are	in	too	much	of	a	hurry	.
我们	不	想	他们	到	思考	我们	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	.

我们不想让他们觉得我们太着急。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [dɪ'kriːst] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Accordingly	the	speed	at	which	they	were	moving	decreased	and	as	they
"	因此	这	速度	在	哪个	他们	是	移动	减少	和	作为	他们

[glɑːnst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['miːkɝ] [haʊs]

glanced	behind	them	and	saw	that	the	conditions	about	the	old	Meeker	House
瞥了一眼	在后面	他们	和	锯	那	这	状况	关于	这	老的	米克	房子

[ə'pærəntli] [wɜːr; wər] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['siːst] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] .

apparently	were	unchanged	the	boys	ceased	to	run	and	began	to	walk	.
显然	是	未更改	这	男孩们	停止	到	跑步	和	开始	到	走	.

“因此，他们的行进速度减慢了，当他们回头望去，看到老米克尔宅邸周围的情况似乎没有改变时，男孩们停止了奔跑，开始步行。

“ [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [aʊt] , ” [ə'gen] [sə'dʒestɪd] [fred] .

“	Don't	let	them	think	we	have	been	scared	out	,	”	again	suggested	Fred	.
“	不	让	他们	思考	我们	有	到过	害怕的	出去	,	”	再次	建议	弗雷德	.

“别让他们觉得我们被吓跑了，”弗雷德再次建议道。

“ [wiːl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] .

“	We'll	never	hear	the	last	of	it	if	we	don't	.
“	出色地	绝不	听到	这	最后的	的	它	如果	我们	不	.

“如果我们不采取行动，这件事就永远不会结束。”

” [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] [dʒɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt]

”	Without	replying	John	nodded	his	head	and	more	slowly	the	boys	walked
”	没有	回复	约翰	点头	他的	头	和	更多的	缓慢地	这	男孩们	步行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [liːpt] ['laɪtli] ['ɪntuː]

across	the	intervening	field	and	then	climbed	the	fence	and	leaped	lightly	into
穿过	这	介入	场地	和	然后	攀登	这	栅栏	和	跳跃	轻轻	进入

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ]

the	roadside	when	they	drew	near	the	place	where	the	two	boys	were	awaiting
这	路边	什么时候	他们	画	靠近	这	地方	在哪里	这	二	男孩们	是	等待中

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

their	coming	.
他们的	未来	.

约翰没有回答，只是点了点头。男孩们慢慢地穿过中间的田野，然后翻过栅栏，在靠近那两个男孩等候他们的地方时，轻轻地跳到路边。

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] , ['læfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

“	What's	your	hurry	?	”	demanded	George	,	laughing	as	he	spoke	.
“	是什么	你的	匆忙	?	”	要求	乔治	,	笑	作为	他	辐	.

“你这么着急干什么？”乔治笑着问道。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] , ” [ri'spɔndid] [fred] ['glɪbli] .

“	We're	in	no	hurry	,	”	responded	Fred	glibly	.
“	是	在	不	匆忙	,	”	回应	弗雷德	轻率地	.

“我们不着急，”弗雷德轻描淡写地回答道。

“ [wɪə(r)] ['hʌŋgri] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ We're hungry , that's all , ” said John .
“ 是 饥饿的 , 那就是 全部 , ” 说 约翰 .

“我们只是饿了，”约翰说。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . ”
“ We were afraid you would be keeping dinner for us . ”
“ 我们 是 害怕的 你 会 是 保持 晚餐 为了 我们 . ”

“我们还担心你会把晚餐留给我们吃呢。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [ɪk'skju:s] , ” [læft] [grænt] .
“ That's a mighty good excuse , ” laughed Grant .
“ 那就是 一个 强大的 好的 原谅 , ” 笑了 授予 .

“这真是个绝妙的借口，”格兰特笑着说。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ækt] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ You didn't act when we first saw you as if you were thinking of your
“ 你 没有 行为 什么时候 我们 第一的 锯 你 作为 如果 你 是 思维 的 你的
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“我们第一次见到你的时候，你并没有表现出在想着你的晚餐的样子。”

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] . ”
I didn't believe that either one of you could make such good time . ”
我 没有 相信 那 任何一个 一 的 你 可以 制作 这样的 好的 时间 . ”

我没想到你们俩能跑这么快。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [fred] ['ʃɑ:rpli] .
“ That's all right , ” said Fred sharply .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 弗雷德 尖锐地 .

“没关系，”弗雷德厉声说道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [sed] . ”
“ That's all right , but it's just exactly as I said . ”
“ 那就是 全部 正确的 , 但 它是 只是 确切地 作为 我 说 . ”

“没关系，就跟我说的一模一样。”

“ [wʌt] [ɪz] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔ:rdʒ] .
“ What is ? ” inquired George .
“ 什么 是 ? ” 询问 乔治 .

“是什么？”乔治问道。

“ [waɪ] [ðə; ði] [trɪks] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mi:kɚ] [haʊs] .
“ Why the tricks you have been trying to play on us in the old Meeker House .
“ 为什么 这 技巧 你 有 到过 尝试 到 玩 在 我们 在 这 老的 米克 房子 .
”
”
”

“你们为什么要在老米克尔楼里对我们耍那些花招？”

“ [trɪks] ?
“ Tricks ?
“ 技巧 ?

“诡计？”

[wʌt] [trɪks] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
What tricks have I been trying to play ? ” replied George .
什么 技巧 有 我 到过 尝试 到 玩 ? ” 回复 乔治 .

“我到底想耍什么花招？”乔治回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - ['swɔləuz] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	Did	you	ever	hear	of	chimney	-	swallows	?	”	inquired	Fred	.
”	做过	你	曾经	听到	的	烟囱	-	燕子	?	”	询问	弗雷德	.

“你听说过烟囱燕吗？”弗雷德问道。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] . ”

“	Indeed	I	have	,	”	said	George	,	“	and	I	have	seen	them	lots	of	times	.	”
”	的确	我	有	,	”	说	乔治	,	”	和	我	有	已见	他们	很多	的	时代	.	”

“的确如此，”乔治说，“而且我见过他们很多次了。”

“ ['evər] [siː] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] ? ”

“	Ever	see	any	in	the	old	Meeker	House	?	”
”	曾经	看	任何	在	这	老的	米克	房子	?	”

“你在老米克尔故居里见过吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['læfɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

“	Yes	,	”	replied	George	,	laughing	again	as	he	spoke	.
”	是的	,	”	回复	乔治	,	笑	再次	作为	他	辐	.

“是的，”乔治回答道，边说边笑了起来。

“ [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ?

“	Well	,	why	didn't	you	tell	us	that	they	were	there	?
”	出色地	,	为什么	没有	你	告诉	我们	那	他们	是	那里	?

“那你为什么不告诉我们他们在那里呢？”

[juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn]

You	let	us	go	on
你	让	我们	去	在

你让我们继续

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [helpt] [ˌjuː 'es] [tuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [spuːks] . ”

and	I	think	you	helped	us	too	to	believe	that	the	room	was	full	of	flying	spooks	.	”
和	我	思考	你	帮助	我们	也	到	相信	那	这	房间	曾是	满的	的	飞行	幽灵	.	”

我认为你也让我们相信，房间里到处都是会飞的幽灵。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] ,

“	I	didn't	know	that	I	was	to	blame	,	”	laughed	George	,
”	我	没有	知道	那	我	曾是	到	责备	,	”	笑了	乔治	,

“我不知道这都是我的错，”乔治笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [spuːk] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - ['swɑːloʊ] . ”

“	if	you	didn't	know	the	difference	between	a	spook	and	chimney	-	swallow	.	”
”	如果	你	没有	知道	这	不同之处	之间	一个	幽灵	和	烟囱	-	吞	.	”

“如果你分不清幽灵和烟囱燕子。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [haʊs] , [dʒɔːrdʒ] ,

“	You	must	have	put	in	a	lot	of	work	in	that	old	house	,	George	,
”	你	必须	有	放	在	一个	很多	的	工作	在	那	老的	房子	,	乔治	,

“乔治，你一定在那栋老房子里花了很多心思吧。”

” [broʊk] [ɪn] [dʒɑːn] .

”	broke	in	John	.
”	打破	在	约翰	.

约翰插话道。

“ [wɜːrk] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] , ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Work	?	”	inquired	George	,	staring	blankly	at	his	friend	.
”	工作	?	”	询问	乔治	,	凝视	茫然地	在	他的	朋友	.

“工作？”乔治茫然地盯着他的朋友问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[aɪ]['nevər] [wɜːrkt] [ðer; ðər][ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I never worked there in my life . ”
我 绝不 工作 那里 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没在那里工作过。

“ [huː] [pʊt][ɪn] [ðæt] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ?
“ Who put in that speaking tube that runs from the kitchen to the front room ?
” WHO 放 在 那 请讲 管子 那 跑步 从 这 厨房 到 这 正面 房间 ?

“是谁安装了从厨房通向客厅的传声筒？”

” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] .
” demanded John .
” 要求 约翰 .

“约翰质问道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” [dʒɔːrdʒ] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I didn't , ” George said quietly .
” 我 没有 , ” 乔治 说 悄悄 .

“我没有，”乔治轻声说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] .
“ You mean you didn't do the work .
” 你 意思是 你 没有 做 这 工作 .

“你的意思是说你没做这项工作。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]
I guess you knew it was put in
我 猜测 你 知道 它 曾是 放 在

我想你知道它被放进去了

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
and I guess too that you know who put it in .
和 我 猜测 也 那 你 知道 WHO 放 它 在 .

我猜你也知道是谁放的。

” [dʒɔːrdʒ] [læft] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] ['kwestʃən] .
” George laughed , but did not directly reply to the implied question .
” 乔治 笑了 , 但 做过 不是 直接地 回复 到 这 暗示 问题 .

乔治笑了，但没有直接回答这个隐含的问题。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][oʊld] ['spiːkɪŋ] [tuːb] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒɑːn] .
“ We have found out about your old speaking tube , ” continued John .
” 我们 有 成立 出去 关于 你的 老的 请讲 管子 , ” 持续 约翰 .

“我们已经查明了你以前的传声筒的事了，”约翰继续说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [trɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][jʊr; jər][oʊld] [frendz] .
“ That was a great trick for you to play on your old friends .
” 那 曾是 一个 伟大的 诡计 为了 你 到 玩 在 你的 老的 朋友们 .

“你捉弄老朋友们的这个小伎俩真是太棒了。”

” [grænt] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
” Grant , who was listening intently to the conversation ,
” 授予 , WHO 曾是 聆听 专注地 到 这 对话 ,

格兰特当时正全神贯注地听着他们的谈话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt] , [naʊ] [sed] ,
in which up to this time he had taken no part , now said ,
在 哪个 向上 到 这 时间 他 有 已采取 不 部分 , 现在 说 ,

他说，此前他一直没有参与其中。

“ [ðen] [juː; jʊ] [tuː] [ˈfɛloʊz] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
“ Then you two fellows think you have found out all about the strange things in the
” 然后 你 二 伙伴们 思考 你 有 成立 出去 全部 关于 这 奇怪的 事物 在 这
[oʊld] [ˈmiːkɚ] [haʊs] ,
old Meeker House ,
老的 米克 房子 ,

“那么你们两个就以为自己已经发现了米克老宅里所有奇怪的事情了？”

[duː][juː; jʊ] ? ”
do you ? ”
做 你 ? ”

你？ ”

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [fred] .
“ We didn't say that , ” replied Fred .
” 我们 没有 说 那 , ” 回复 弗雷德 .

“我们没说过那样的话，”弗雷德回答道。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ænd; ənd]
“ All we say is that we have found out about the wings that we heard and
” 全部 我们 说 是 那 我们 有 成立 出去 关于 这 翅膀 那 我们 听到 和
[ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
the chattering in the chimney and the speaking tube that ran from the kitchen
这 喋喋不休 在 这 烟囱 和 这 请讲 管子 那 跑 从 这 厨房
[ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
into the front room .
进入 这 正面 房间 .

“我们只能说，我们已经查明了我们听到的翅膀声、烟囱里的喋喋不休声以及从厨房通向客厅的传声筒的真相。

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
My , but I was scared when I heard my name called there , ” he added .
我的 , 但 我 曾是 害怕的 什么时候 我 听到 我的 姓名 称为 那里 , ” 他 额外 .

“我的天，听到我的名字被叫到时，我吓坏了，”他补充道。

[dʒɔːrdʒ] [læft] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [pɪg] .
George laughed loudly as he said , “ You don't need to tell me that , Pyg .
乔治 笑了 高声 作为 他 说 , “ 你 不 需要 到 告诉 我 那 , pyg .

乔治大笑着说：“你不用告诉我这些，皮格。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [legz] [flai][æz; əz]
I wouldn't have believed that any living creature could have made its legs fly as
我 不会 有 相信 那 任何 活的 生物 可以 有 制成 它是 腿 飞 作为
[fæst][æz; əz] [jɔːrz] [dɪd] [ðæt] [naɪt] . ”
fast as yours did that night . ”
快速地 作为 你的 做过 那 夜晚 . ”

我简直不敢相信，那天晚上，任何生物的双腿都能像你那样飞快地舞动起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] , ” [riˈtɔːtid] [fred] .
“ I was trying to keep up with the rest of the fellows , ” retorted Fred .
” 我 曾是 尝试 到 保持 向上 和 这 休息 的 这 伙伴们 , ” 反驳 弗雷德 .

“我只是想跟上其他人的步伐，”弗雷德反驳道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm][tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
“ I had to go some to do that . ”
” 我 有 到 去 一些 到 做 那 . ”

“我为此付出了很多努力。”

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər]
“ Now that you have found out all these things you're not afraid to go back there
“ 现在 那 你 有 成立 出去 全部 这些 事物 你是 不是 害怕的 到 去 后退 那里
[ˈeni] [taɪm] ,
any time ,
任何 时间 ,

“既然你已经了解了所有这些事情，你就不会害怕随时回到那里了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .
are you ? ” inquired George .
是 你 ? ” 询问 乔治 .

“你是吗？”乔治问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [fred] .
“ Yes , sir , I am , ” said Fred .
“ 是的 , 先生 , 我 是 , ” 说 弗雷德 .

“是的，先生，我是，”弗雷德说。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈhævnt] [faʊnd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] .
“ Because we haven't found out everything .
“ 因为 我们 还没有 成立 出去 一切 .

“因为我们还没有发现所有的事情。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [jet] . ”
There's something strange about that place that I don't understand yet . ”
有 某物 奇怪的 关于 那 地方 那 我 不 理解 然而 . ”

那个地方有些奇怪之处，我至今还无法理解。

“ [waɪ] , [wʌt] [ˈhæpənd] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɔːrdʒ] [ˈkwɪkli] .
“ Why , what happened ? ” inquired George quickly .
“ 为什么 , 什么 发生 ? ” 询问 乔治 迅速地 .

“怎么了？发生什么事了？”乔治急切地问道。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ˌʌpˈsterz] . ”
“ We heard voices upstairs . ”
“ 我们 听到 声音 楼上 . ”

“我们听到楼上有说话声。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [soʊ][fæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ? ” [læft]
“ Was that the reason why you were moving so fast across the yard ? ” laughed
“ 曾是 那 这 原因 为什么 你 是 移动 所以 快速地 穿过 这 院子 ? ” 笑了
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

“这就是你刚才在院子里跑得那么快的原因吗？”乔治笑着说。

“ [læf] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] [fred] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] . ”
“ Laugh all you want to , ” said Fred , “ but that's what we heard . ”
“ 笑 全部 你 想 到 , ” 说 弗雷德 , “ 但 那就是 什么 我们 听到 . ”

“你们尽管笑吧，”弗雷德说，“但我们确实听到了这些。”

“ [ˈprɑːbəbli] [jʊr; jər] [træmp] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , ” [səˈdʒestɪd] [grænt] .
“ Probably your tramp was talking to himself , ” suggested Grant .
“ 大概 你的 流浪汉 曾是 说 到 他自己 , ” 建议 授予 .

“你的流浪汉可能是在自言自语，”格兰特猜测道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɑːn] ['prɑːmptli] .
“ No , sir , ” spoke up John promptly .
“ 不 , 先生 , ” 辐 向上 约翰 及时 .

“不，先生，”约翰立即开口说道。

“ [ðæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
“ That wasn't it at all .
“ 那 不是 它 在 全部 .

“根本不是那样。”

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [vɔɪs] . ”
Besides there was more than one voice . ”
除了 那里 曾是 更多的 比 一 嗓音 . ”

此外，声音不止一个。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] - [hɔːrn] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .
“ You didn't hear the automobile - horn , did you ? ” inquired George .
“ 你 没有 听到 这 汽车 - 喇叭 , 做过 你 ? ” 询问 乔治 .

“你没听到汽车喇叭声吧？”乔治问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] .
“ No , we didn't .
“ 不 , 我们 没有 .

“不，我们没有。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ðæt] .
We heard all I wanted to without hearing that .
我们 听到 全部 我 通缉 到 没有 听力 那 .

我想要听到的都听到了，但没听到那个。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [meɪd] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
It just made my flesh creep to hear those voices upstairs and coming down the
它 只是 制成 我的 肉 潜行者 到 听到 那些 声音 楼上 和 未来 向下 这
['sterweɪ] . ”
stairway . ”
楼梯 . ”

听到楼上和楼梯上传来的那些声音，我浑身都起了鸡皮疙瘩。

“ [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
“ Was there anything strange about the voices ? ” asked George .
“ 曾是 那里 任何事物 奇怪的 关于 这 声音 ? ” 问 乔治 .

“这些声音有什么奇怪的地方吗？”乔治问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] . ”
“ Yes , sir , there was . ”
“ 是的 , 先生 , 那里 曾是 . ”

“是的，先生，确实有。”

“ [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] [grænt] ['prɑːmptli] .
“ Well , I tell you what I'll do , ” said Grant promptly .
“ 出色地 , 我 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 说 授予 及时 .

“好吧，我告诉你我会怎么做，”格兰特立即说道。

“ [aɪl] [der] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] ['æftər] ['dɪnər]
“ I'll dare both of you to come back here to the old Meeker House after dinner
“ 患病的 敢 两个都 的 你 到 来 后退 这里 到 这 老的 米克 房子 后 晚餐
[tuː; tə] - [naɪt] . ”
to - night . ”
到 - 夜晚 . ”

“我敢打赌，你们俩今晚吃完晚饭后都不敢再来这栋老米克尔宅邸。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [fred] [ˈprɑːmptli] .
“ I'll do it , ” said Fred promptly .
“ 患病的 做 它 , ” 说 弗雷德 及时 .

“我来做，”弗雷德立即说道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [der] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ I'll give you another dare better than that , ” said John .
“ 患病的 给 你 其他 敢 更好的 比 那 , ” 说 约翰 .

“我再给你一个比这更好的挑战，”约翰说。

“ [aɪl] [der] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] . ”
“ I'll dare you and George to go back there right now . ”
“ 患病的 敢 你 和 乔治 到 去 后退 那里 正确的 现在 . ”

“我敢打赌你和乔治现在就不敢回去。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
“ Will you come too ? ” demanded George .
“ 将要 你 来 也 ? ” 要求 乔治 .

“你也来吗？”乔治问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ We have just come from there , ” said John .
“ 我们 有 只是 来 从 那里 , ” 说 约翰 .

约翰说：“我们刚从那里过来。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] .
“ We know what there is there and you don't .
“ 我们 知道 什么 那里 是 那里 和 你 不 .

“我们知道那里有什么，而你们不知道。”

[naʊ] [wiː; wi] [der] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [raɪt] [naʊ] .
Now we dare you both to go back right now .
现在 我们 敢 你 两个都 到 去 后退 正确的 现在 .

现在我们敢打赌你们俩现在就不敢回去。

” [dʒɔːrdʒ] [glɑːnst] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət][grænt][ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]
” George glanced a moment questioningly at Grant and then without a word
” 乔治 瞥了一眼 一个 片刻 质疑地 在 授予 和 然后 没有 一个 单词
[ˈbiːɪŋ] [ˈspoʊkən] [ˈprɑːmptli] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [oʊld]
being spoken promptly turned the car and started back toward the mysterious old
存在 说 及时 转向 这 车 和 开始 后退 朝向 这 神秘 老的
[haʊs] .
house .
房子 .

乔治疑惑地看了格兰特一眼，然后一言不发地调转车头，朝那座神秘的老房子开去。

[əˈpærəntli] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [ɔːr] [ɪgˈnɔːrd] .
Apparently all thoughts of dinner had been forgotten or ignored .
显然 全部 想法 的 晚餐 有 到过 被遗忘的 或者 忽略 .

显然，晚餐的事情都被他们抛诸脑后了。

[fred] [ænd; ənd][dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] ,
Fred and John looked at each other and laughed derisively ,
弗雷德 和 约翰 看起来 在 每个 其他 和 笑了 嘲讽地 ,

弗雷德和约翰对视了一眼，然后嗤笑起来。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [spoʊk] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈhɔːltɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [oʊk] [triː] .
but neither spoke until at last the car was halted under the old oak tree .
但 两者都不 辐 直到 在 最后的 这 车 曾是 停止 在下面 这 老的 橡木 树 .

但两人始终没有说话，直到最后汽车停在了那棵老橡树下。

['kwɪkli] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [grænt] [li:pt] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [fi:ld] .

Quickly	**George**	**and**	**Grant**	**leaped**	**out**	**and**	**started**	**across**	**the**	**intervening**	**field**	**.**
迅速地	乔治	和	授予	跳跃	出去	和	开始	穿过	这	介入	场地	.

乔治和格兰特迅速跳了出去，穿过中间的田野。

[fred] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði]

Fred	**and**	**John**	**left**	**to**	**themselves**	**waited**	**until**	**their**	**friends**	**had**	**gone**	**to**	**the**
弗雷德	和	约翰	左边	到	他们自己	等待	直到	他们的	朋友们	有	已消失	到	这

[rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [sed] ['kwɪkli] ,

rear	**of**	**the**	**building**	**and**	**then**	**the**	**former**	**said**	**quickly**	**,**
后部	的	这	建筑	和	然后	这	以前的	说	迅速地	,

弗雷德和约翰独自留下来，等朋友们走到楼后后，弗雷德才迅速说道：

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .

“	**Let's**	**take**	**the**	**car**	**and**	**go**	**back**	**home**	**.**
“	我们来吧	拿	这	车	和	去	后退	家	.

“我们开车回家吧。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

It	**will**	**serve**	**those**	**fellows**	**just**	**right**	**to**	**leave**	**them**	**there**	**.**
它	将要	服务	那些	伙伴们	只是	正确的	到	离开	他们	那里	.

把他们留在那儿，对他们来说真是罪有应得。

” [dʒɑ:n] [læft] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	**John**	**laughed**	**as**	**he**	**agreed**	**to**	**the**	**suggestion**	**.**
”	约翰	笑了	作为	他	同意	到	这	建议	.

约翰笑着同意了这个建议。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [nɔɪz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɑ:r] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Avoiding	**all**	**possible**	**noise**	**they**	**turned**	**the**	**car**	**about**	**and**	**started**	**down**	**the**	**road**	**.**
避免	全部	可能的	噪音	他们	转向	这	车	关于	和	开始	向下	这	路	.

他们尽量避免发出任何噪音，调转车头，沿着公路行驶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] ,

They	**had**	**gone**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**however**	**,**
他们	有	已消失	仅有的	一个	短的	距离	,	然而	,

然而，他们只走了很短一段路。

[bɪ'fɔ:r] [fred] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd]

before	**Fred**	**suddenly**	**clutched**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**companion**	**who**	**was**	**driving**	**and**
前	弗雷德	突然	紧握	这	手臂	的	他的	伴侣	WHO	曾是	驾驶	和

[sed] , “ ['lɪs(ə)n] , [strɪŋ] !

said	**,**	**“**	**Listen**	**,**	**String**	**!**
说	,	“	听	,	细绳	!

弗雷德突然抓住正在开车的同伴的胳膊，说道：“听着，斯特林！”

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ?

Wasn't	**that**	**a**	**call**	**or**	**a**	**shout**	**?**
不是	那	一个	称呼	或者	一个	喊	?

那不是一声呼喊或一声喊叫吗?

” [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] ,

”	**As**	**he**	**spoke**	**,**
”	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[fred] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

Fred	**in**	**great**	**excitement**	**looked**	**behind**	**him**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**mysterious**
弗雷德	在	伟大的	激动	看起来	在后面	他	在	这	方向	的	这	神秘

[oʊld] ['dwelɪŋ] [haʊs] .

old	**dwelling**	**house**	**.**
老的	住宅	房子	.

弗雷德兴奋地回头望向那座神秘的老房子。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Without	**a**	**word**	**,**
没有	一个	单词	,

一言不发

[dʒɑːn] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈswɪftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [triː]

John	**turned**	**the**	**car**	**about**	**and**	**started**	**swiftly**	**on**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**old**	**tree**
约翰	转向	这	车	关于	和	开始	迅速地	在	他的	方式	后退	到	这	老的	树

.

:

.

约翰调转车头，迅速驶回那棵老树那里。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [led] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

CHAPTER	**XXIII**	**—**	**LED**	**BY**	**A**	**MAN**
章	二十三	—	引领	经过	一个	男人

第二十三章——由一位男士领导

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ]

When	**the**	**boys**	**arrived**	**at**	**the**	**familiar**	**place**	**in**	**the**	**road**	**they**	**were**	**startled**	**by**	**a**
什么时候	这	男孩们	到达的	在	这	熟悉的	地方	在	这	路	他们	是	惊慌	经过	一个

[rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

renewal	**of**	**the**	**shouts**	**from**	**the**	**house**	**.**
续期	的	这	喊叫	从	这	房子	.

当男孩们到达路上的那个熟悉的地方时，他们被房子里再次传来的喊叫声吓了一跳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

It	**was**	**the**	**faint**	**sound**	**of**	**these**	**calls**	**which**	**had**	**alarmed**	**them**	**and**
它	曾是	这	头晕的	声音	的	这些	呼叫	哪个	有	惊慌	他们	和

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

caused	**them**	**to**	**turn**	**back**	**on**	**their**	**way**	**.**
导致	他们	到	转动	后退	在	他们的	方式	.

正是这些微弱的呼喊声惊动了他们，使他们折返前行。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][kɑːr]

Even	**while**	**they**	**were**	**hesitating**	**as**	**to**	**whether**	**or**	**not**	**they**	**should**	**leave**	**the**	**car**
甚至	尽管	他们	是	犹豫不决	作为	到	无论	或者	不是	他们	应该	离开	这	车

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] [frendz] ,

and	**run**	**to**	**the**	**house**	**to**	**aid**	**their**	**friends**	**,**
和	跑步	到	这	房子	到	援助	他们的	朋友们	,

即使他们还在犹豫是否应该离开汽车跑回家去帮助朋友，

[huː] [əˈpærəntli] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdaɪər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [fɔːrmz] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

who	**apparently**	**were**	**in**	**dire**	**trouble**	**,**	**they**	**saw**	**two**	**forms**	**emerge**	**from**	**the**	**front**
WHO	显然	是	在	可怕的	麻烦	,	他们	锯	二	表格	出现	从	这	正面

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

他们显然遇到了大麻烦，看到两个人影从前门走了出来。

[ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəgnaɪzd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][grænt] ,

They	**instantly**	**recognized**	**George**	**and**	**Grant**	**,**
他们	即刻	认可	乔治	和	授予	,

他们一眼就认出了乔治和格兰特。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] [əˈkrɔːs]

for	**the**	**light**	**was**	**still**	**sufficient**	**to**	**enable**	**them**	**to**	**see**	**quite**	**plainly**	**across**
为了	这	光	曾是	仍然	充足的	到	使能够	他们	到	看	相当	显然	穿过

[ðə; ði] [fiːldz] .

the	**fields**	**.**
这	字段	.

因为光线仍然足够，让他们能够清楚地看到田野对面的景色。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] .

Both	**boys**	**were**	**running**	**at**	**their**	**highest**	**speed**	**.**
两个都	男孩们	是	跑步	在	他们的	最高	速度	.

两个男孩都以最快的速度奔跑。

['bloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Blowing	**the**	**horn**	**of**	**the**	**automobile**	**and**	**shouting**	**,**
吹	这	喇叭	的	这	汽车	和	喊叫	,

鸣响汽车喇叭并大喊：

[bəuθ][dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]

both	**John**	**and**	**Fred**	**did**	**their**	**utmost**	**to**	**call**	**the**	**attention**	**of**	**their**	**friends**
两个都	约翰	和	弗雷德	做过	他们的	极致	到	称呼	这	注意力	的	他们的	朋友们

[tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

to	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**awaiting**	**their**	**coming**	**.**
到	这	事实	那	他们	是	等待中	他们的	未来	.

约翰和弗雷德都竭尽全力地提醒朋友们，他们正在等着他们的到来。

[ðæt] [ðer; ðər] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['mænɪfest] [wen] [bəuθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [grænt] ,

That	**their**	**calls**	**were**	**heard**	**was**	**speedily**	**manifest**	**when**	**both**	**George**	**and**	**Grant**	**,**
那	他们的	呼叫	是	听到	曾是	迅速地	显现	什么时候	两个都	乔治	和	授予	,

他们的呼吁很快就得到了回应，乔治和格兰特都表示赞同。

['tɜːrnɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] , [ræn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

turning	**slightly**	**in**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**they**	**were**	**speeding**	**,**	**ran**	**toward**	**the**
转弯	轻微地	在	这	方向	在	哪个	他们	是	超速	,	跑	朝向	这

[greɪt] [triː] .

great	**tree**	**.**
伟大的	树	.

他们稍微转了个弯，朝着疾驰的方向跑去，朝着那棵大树跑去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dʒɔːrdʒ] ['stʌmbld] ['oʊvər][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ]

At	**that**	**moment**	**George**	**stumbled**	**over**	**some**	**unseen**	**object**	**and**	**fell**	**headlong**
在	那	片刻	乔治	踉跄	超过	一些	看不见	目的	和	跌倒	一头扎

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

upon	**the**	**ground**	**.**
之上	这	地面	.

就在这时，乔治被什么看不见的东西绊倒了，一头栽倒在地。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd][dʒɑːn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz]

His	**companion**	**stopped**	**a**	**moment**	**and**	**Fred**	**and**	**John**	**watched**	**him**	**as**
他的	伴侣	停止	一个	片刻	和	弗雷德	和	约翰	观看	他	作为

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [bɔɪz] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [flaɪt] .

he	**lifted**	**George**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**then**	**both**	**boys**	**renewed**	**their**	**flight**	**.**
他	抬起	乔治	到	他的	脚	和	然后	两个都	男孩们	更新	他们的	航班	.

他的同伴停了下来，弗雷德和约翰看着他把乔治扶起来，然后两个男孩继续奔跑。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [bəuθ] [fel]

In	**a**	**brief**	**time**	**they**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**fence**	**and**	**in**	**their**	**haste**	**both**	**fell**
在	一个	简短的	时间	他们	有	到达的	在	这	栅栏	和	在	他们的	匆忙	两个都	跌倒

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

when	**they**	**tried**	**to**	**climb**	**over**	**it**	**.**
什么时候	他们	尝试	到	爬	超过	它	.

很快，他们就到了栅栏边，由于急于翻越栅栏，两人都摔倒了。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?

“	**What's**	**wrong**	**?**
“	是什么	错误的	?

“怎么了？

[wɒts] [rɔːŋ] ? ” [diˈmɑːndid] [fred] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][kɑːr] .

What's	wrong	?	”	demanded	Fred	excitedly	,	as	his	friends	approached	the	car	.
是什么	错误的	?	”	要求	弗雷德	兴奋地	,	作为	他的	朋友们	接近	这	车	.

“出什么事了？”弗雷德兴奋地问道，他的朋友们也走近了汽车。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wɒts] [rɔːŋ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈbrʌskli] .

“	Never	mind	what's	wrong	,	”	said	George	brusquely	.
”	绝不	头脑	是什么	错误的	,	”	说	乔治	粗暴地	.

“别管出了什么事，”乔治生硬地说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiːl] .

“	Let	me	get	into	the	car	and	give	me	that	wheel	.
”	让	我	得到	进入	这	车	和	给	我	那	车轮	.

“让我上车，把方向盘给我。”

” [noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈspoʊkən] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈentərd] [ðə; ði]

”	No	further	words	were	spoken	while	George	and	his	companions	entered	the
”	不	更远	字	是	说	尽管	乔治	和	他的	同伴	进入	这

[kɑːr][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈspiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

car	and	in	a	brief	time	the	automobile	was	again	speeding	down	the	road	.
车	和	在	一个	简短的	时间	这	汽车	曾是	再次	超速	向下	这	路	.

“乔治和他的同伴们上了车，期间没有再说一句话。没过多久，汽车又飞驰在路上了。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [grænt] [glɑːnst] [ˌæprɪˈhensɪvli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdɪstəns]

Several	times	Grant	glanced	apprehensively	behind	him	,	but	the	increasing	distance
一些	时代	授予	瞥了一眼	忧心忡忡地	在后面	他	,	但	这	增加	距离

[ˈevɪdəntli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪˈnuːd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

evidently	gave	him	renewed	courage	,
显然	给予	他	更新	勇气	,

格兰特几次忧心忡忡地回头张望，但距离的拉远显然给了他新的勇气。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvərd] [hiː; hi] [sed] ,

for	when	a	quarter	of	a	mile	had	been	covered	he	said	,
为了	什么时候	一个	四分之一	的	一个	英里	有	到过	涵盖	他	说	,

当走了四分之一英里后，他说：

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] . ”

“	I	suppose	you	fellows	are	both	wondering	what	the	trouble	is	.	”
”	我	认为	你	伙伴们	是	两个都	好奇	什么	这	麻烦	是	.	”

“我想你们俩都在想知道出了什么问题吧。”

“ [jes] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈkwɪkli] .

“	Yes	,	we	are	,	”	said	John	quickly	.
”	是的	,	我们	是	,	”	说	约翰	迅速地	.

“是的，我们是，”约翰迅速说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [skerd] [juː; jʊ] , [ˈoʊnli] [wɜːrs] .

“	It's	the	same	thing	that	scared	you	,	only	worse	.
”	它是	这	相同的	事物	那	害怕的	你	,	仅有的	更糟	.

“这和让你害怕的事情一样，只是更糟糕。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [saʊndz] [ˌʌpˈsterz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ʌp] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] ,

We	heard	sounds	upstairs	that	showed	that	some	men	up	there	were	fighting	,
我们	听到	声音	楼上	那	显示	那	一些	男人	向上	那里	是	斗争	,

我们听到楼上传来打斗声，显然是有人在上面搏斗。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [fɔːl] .

then	there	was	a	pistol	-	shot	and	we	heard	some	one	fall	.
然后	那里	曾是	一个	手枪	-	射击	和	我们	听到	一些	一	落下	.

然后传来一声枪响，我们听到有人倒下的声音。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [gə'lɔːr] ,

After	that	there	were	groans	and	cries	galore	,
后	那	那里	是	呻吟	和	哭泣	数不胜数	,

之后便是一片呻吟和哭喊声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] . ”

and	we	thought	it	was	time	for	us	to	start	for	home	.	”
和	我们	想法	它	曾是	时间	为了	我们	到	开始	为了	家	.	”

我们觉得是时候启程回家了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] [bɔɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] ! ” [sed] [fred] ['tɑːrtli] .

“	You	were	brave	boys	to	leave	that	other	fellow	!	”	said	Fred	tartly	.
“	你	是	勇敢的	男孩们	到	离开	那	其他	同伴	!	”	说	弗雷德	酸涩的	.

“你们这些孩子真勇敢，竟然抛下那个家伙！”弗雷德尖刻地说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ʃɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . ”

“	If	there	was	some	one	shot	,	it	was	time	for	you	to	help	him	.	”
“	如果	那里	曾是	一些	一	射击	,	它	曾是	时间	为了	你	到	帮助	他	.	”

“如果只有一次机会，那就是你出手相助的时候了。”

“ [wiː; wi] ['kudnt] [help] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt]

“	We	couldn't	help	him	very	much	if	we	went	upstairs	only	to	be	shot
“	我们	不能	帮助	他	非常	很多	如果	我们	去	楼上	仅有的	到	是	射击

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“如果我们上楼后自己也被枪杀，我们就帮不了他什么忙了。”

” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['ʃɑːrpli] .

”	said	George	sharply	.
”	说	乔治	尖锐地	.

“乔治厉声说道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , ” [riˈtɔːtid] [fred] .

“	You	don't	know	what	you	could	have	done	,	”	retorted	Fred	.
“	你	不	知道	什么	你	可以	有	完毕	,	”	反驳	弗雷德	.

“你不知道你本来可以做些什么，”弗雷德反驳道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

“	No	,	I	didn't	know	,	but	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
“	不	,	我	没有	知道	,	但	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

“不，我不知道，但我会告诉你我会怎么做。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] . ”

If	you	want	to	go	back	there	right	now	,	I'll	take	you	back	.	”
如果	你	想	到	去	后退	那里	正确的	现在	,	患病的	拿	你	后退	.	”

如果你现在想回去，我可以带你回去。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [fred] ['kwaɪətli] .

“	I	don't	want	to	go	,	”	said	Fred	quietly	.
“	我	不	想	到	去	,	”	说	弗雷德	悄悄	.

“我不想去，”弗雷德轻声说道。

“ [its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'saɪdz] [bɔɪz] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [step] [ɪn] .

“	It's	time	for	somebody	besides	boys	like	us	to	step	in	.
“	它是	时间	为了	某人	除了	男孩们	喜欢	我们	到	步	在	.

“是时候让除了我们这样的男孩之外的人站出来了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [mæn] [ænd; ənd]

I	think	the	best	thing	for	us	to	do	will	be	to	find	some	man	and
我	思考	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	将要	是	到	寻找	一些	男人	和

[teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðer; ðər] .

take	him	back	there	.
拿	他	后退	那里	.

我认为我们最好的办法是找个人把他带回去。

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [help] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] . ”

We	can	go	in	with	him	then	and	help	if	we	have	to	.	”
我们	能	去	在	和	他	然后	和	帮助	如果	我们	有	到	.	”

到时候我们可以和他一起进去，必要时提供帮助。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈkwɪkli] .

“	I	guess	that's	a	good	suggestion	,	all	right	,	”	said	George	quickly	.
“	我	猜测	那就是	一个	好的	建议	,	全部	正确的	,	”	说	乔治	迅速地	.

“我想这确实是个好建议，”乔治连忙说道。

“ [grænt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [skerd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈgetɪŋ]

“	Grant	and	I	were	so	scared	that	we	couldn't	think	of	anything	except	getting
“	授予	和	我	是	所以	害怕的	那	我们	不能	思考	的	任何事物	除了	获得

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [taɪm] .

out	of	the	horrible	old	house	in	the	best	possible	time	.
出去	的	这	可怕	老的	房子	在	这	最好的	可能的	时间	.

“格兰特和我当时非常害怕，我们满脑子想的都是尽快逃离那栋可怕的老房子。

[maɪ] , [θɪŋk] [haʊ] [grænt] [ləʊpt] [əˈlɔːŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒʌmp] . ”

My	,	think	how	Grant	loped	along	,	taking	about	six	feet	at	a	jump	.	”
我的	,	思考	如何	授予	斜切	沿着	,	采取	关于	六	脚	在	一个	跳	.	”

瞧瞧格兰特跑得多快，一跳就能跑六英尺。”

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [əˈloʊn] , ” [sed] [grænt] , [ˈdraɪli] .

“	I	noticed	that	I	wasn't	alone	,	”	said	Grant	,	dryly	.
“	我	注意到	那	我	不是	独自的	,	”	说	授予	,	干巴巴地	.

“我注意到我并不孤单，”格兰特冷冷地说。

“ [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ˈwɔznt] [ˈveri] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] . ”

“	Whoever	it	was	with	me	wasn't	very	far	behind	.	”
“	谁	它	曾是	和	我	不是	非常	远的	在后面	.	”

“跟我在一起的那个人紧随其后。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [əkˈnɑːlɪdʒd] [dʒɔːrdʒ] .

“	I	guess	you're	right	,	”	acknowledged	George	.
“	我	猜测	你是	正确的	,	”	已确认	乔治	.

“我想你是对的，”乔治承认道。

“ [naʊ] [aɪl] [oʊn] [ʌp] , [ˈfɛloʊz] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈswɔləuz] .

“	Now	I'll	own	up	,	fellows	,	about	the	speaking	tube	and	the	swallows	.
“	现在	患病的	自己的	向上	,	伙伴们	,	关于	这	请讲	管子	和	这	燕子	.

“现在我承认，伙计们，关于传声筒和燕子的事。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ]

I	knew	the	birds	were	in	the	chimney	and	I	knew	too	that	you	didn't	know
我	知道	这	鸟类	是	在	这	烟囱	和	我	知道	也	那	你	没有	知道

[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

much	about	such	things	,
很多	关于	这样的	事物	,

我知道鸟儿在烟囱里，我也知道你对这种事不太了解。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

so	I	thought	I	would	let	you	work	it	out	.
所以	我	想法	我	会	让	你	工作	它	出去	.

所以我决定让你自己去解决。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌn] ,

Then	I	put	in	that	speaking	tube	and	added	to	the	fun	,
然后	我	放	在	那	请讲	管子	和	额外	到	这	乐趣	,

然后我装上了那个传声筒，增添了不少乐趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['les(ə)n] .

but	I	tell	you	right	now	that	I	have	had	my	lesson	.
但	我	告诉	你	正确的	现在	那	我	有	有	我的	课	.

但我现在就告诉你，我已经吸取教训了。

[aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['goʊsts] [ɪn] ['dʒɜːrzi] ,

I'm	not	afraid	of	all	the	ghosts	in	Jersey	,
我是	不是	害怕的	的	全部	这	鬼魂	在	球衣	,

我并不害怕泽西岛的所有鬼魂。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌpər] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] .

but	I	don't	like	the	sounds	that	came	from	that	upper	room	in	the	old	Meeker	House	.
但	我	不	喜欢	这	声音	那	来了	从	那	上	房间	在	这	老的	米克	房子	.

但我并不喜欢从老米克楼上那个房间里传出的声音。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

I	don't	mind	saying	so	to	any	one	.
我	不	头脑	说	所以	到	任何	一	.

我不介意跟任何人这么说。

[aɪ] [ges] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	guess	my	father	is	at	the	house	by	this	time	,
我	猜测	我的	父亲	是	在	这	房子	经过	这	时间	,

我想这个时候我父亲应该在家了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

for	he	said	he	might	come	out	to	-	night	.
为了	他	说	他	可能	来	出去	到	-	夜晚	.

因为他说他今晚可能会出来。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .

If	he	is	,	we'll	tell	him	all	about	it	and	let	him	take	charge	.
如果	他	是	,	出色地	告诉	他	全部	关于	它	和	让	他	拿	收费	.

如果他愿意，我们会把所有情况都告诉他，让他全权负责。

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] [ɔːl] [raɪt] ,

It's	time	for	the	Go	Ahead	boys	to	go	ahead	all	right	,
它是	时间	为了	这	去	前方	男孩们	到	去	前方	全部	正确的	,

是时候让前进男孩们出发了，没错。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] ['fɑːloʊ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz] ['oʊldər] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

but	I	think	they	had	better	follow	somebody	who	is	older	,	all	the	same	.
但	我	思考	他们	有	更好的	跟随	某人	WHO	是	老	,	全部	这	相同的	.

但我认为他们最好还是听从年纪更大的人。

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .

"	All	the	boys	agreed	that	George's	suggestion	was	the	best	that	could	be	made	.
"	全部	这	男孩们	同意	那	乔治的	建议	曾是	这	最好的	那	可以	是	制成	.

“所有男孩都一致认为乔治的建议是最好的。”

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst]

The	speed	of	the	automobile	increased	and	not	many	minutes	had	elapsed
这	速度	的	这	汽车	增加	和	不是	许多	分钟	有	过去

[wen] [ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hoʊm] .

when	the	Go	Ahead	boys	arrived	at	George's	home	.
什么时候	这	去	前方	男孩们	到达的	在	乔治的	家	.

汽车的速度越来越快，没过几分钟，前进党的孩子们就到了乔治家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['sændərz][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

They	were	all	delighted	when	they	found	that	Mr	.	Sanders	was	there	.
他们	是	全部	高兴极了	什么时候	他们	成立	那	先生	.	桑德斯	曾是	那里	.

当他们发现桑德斯先生在那里时，他们都非常高兴。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [sed] ,

He	listened	to	the	story	of	the	excited	boys	and	then	quietly	said	,
他	听着	到	这	故事	的	这	兴奋的	男孩们	和	然后	悄悄	说	,

他听完男孩们激动的讲述，然后平静地说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] ['dɪnər] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

“	I	think	we'll	have	dinner	first	and	then	I'll	go	with	you	over	to	the	old
“	我	思考	出色地	有	晚餐	第一的	和	然后	患病的	去	和	你	超过	到	这	老的

['miːkɚ] [haʊs] .

Meeker	House	.
米克	房子	.

“我想我们先吃晚饭，然后我陪你去老米克尔故居看看。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [spuːks] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	have	been	stirring	up	the	spooks	,	have	you	?
你	有	到过	搅拌	向上	这	幽灵	,	有	你	?

你是不是在挑拨离间?

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sændərz] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	and	Mr	.	Sanders	laughed	as	he	spoke	.
”	和	先生	.	桑德斯	笑了	作为	他	辐	.

桑德斯先生一边说着一边笑了。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [spuːks] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	There	were	spooks	there	when	I	was	a	boy	,
”	那里	是	幽灵	那里	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

“我小时候那里有鬼魂，”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	I	remember	how	we	used	to	steer	clear	of	the	corner	when	we	were
和	我	记住	如何	我们	用过的	到	转向	清除	的	这	角落	什么时候	我们	是

['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['iːvnɪŋz] .

coming	home	evenings	.
未来	家	晚上	.

我还记得以前我们晚上回家时总是会避开那个街角。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [faʊnd]

When	we	were	a	little	older	we	began	to	make	investigations	and	found
什么时候	我们	是	一个	小的	老	我们	开始	到	制作	调查	和	成立

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɔːr] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

there	wasn't	anything	unusual	or	that	couldn't	be	explained	about	the	old	place	.
那里	不是	任何事物	异常	或者	那	不能	是	解释	关于	这	老的	地方	.

当我们长大一些后，我们开始进行调查，发现那个老地方没有什么不寻常或无法解释的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːks] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	the	stories	of	the	spooks	have	kept	up	just	the	same	.
但	这	故事	的	这	幽灵	有	保留	向上	只是	这	相同的	.

但是，关于鬼魂的故事却一直流传至今。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,
I don't know why ,
我 不 知道 为什么 ,

我不知道为什么，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
unless it is that there are some people that believe such things just because
除非 它 是 那 那里 是 一些 人们 那 相信 这样的 事物 只是 因为
[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] . ”
they want to believe them . ”
他们 想 到 相信 他们 . ”

除非有些人相信这些事仅仅是因为他们想相信而已。

“ [ðæts] [wʌt] ['sizər] [sez] , ” [spoʊk] [ʌp] [grænt] .
“ That's what Cæsar says , ” spoke up Grant .
“ 那就是 什么 凯撒 说道 , ” 辐 向上 授予 .

“凯撒就是这么说的，”格兰特插话道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] - [men] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ]
“ I remember in his Commentaries he wrote that ' men believe that which they wish
“ 我 记住 在 他的 评论 他 写道 那 - 男人 相信 那 哪个 他们 希望
[tuː; tə] [bɪ'liːv] .
to believe .
到 相信 .

“我记得他在《评注》中写道：‘人们相信他们想相信的。’”

- [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['sændərz] ,
' But , Mr . Sanders ,
- 但 , 先生 . 桑德斯 ,

“但是，桑德斯先生，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd]
don't you think there's something very strange about what George and I heard
不 你 思考 有 某物 非常 奇怪的 关于 什么 乔治 和 我 听到
[ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
there to - night ? ”
那里 到 - 夜晚 ? ”

你不觉得我和乔治今晚听到的事情非常奇怪吗?

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] ,
“ There may be , ” admitted Mr . Sanders ,
“ 那里 可能 是 , ” 承认 先生 . 桑德斯 ,

桑德斯先生承认：“或许有。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['stɔːriz] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]
“ but there have been so many stories told about the old house that I do not
“ 但 那里 有 到过 所以 许多 故事 讲述 关于 这 老的 房子 那 我 做 不是
[noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [bɔɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['riːəli] [dɪd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
know whether you boys thought you heard something or really did hear it . ”
知道 无论 你 男孩们 想法 你 听到 某物 或者 真的 做过 听到 它 . ”

“但是关于那栋老房子流传着太多故事，我不知道你们这些孩子是觉得自己听到了什么，还是真的听到了什么。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɔːrdʒ]
“ You would have known if you had been with us , ” spoke up George
“ 你 会 有 已知 如果 你 有 到过 和 我们 , ” 辐 向上 乔治
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“如果你当时和我们在一起，你就会知道了，”乔治赶紧说道。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [suːn] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

“	**Well**	,	**I**	**shall**	**be**	**with**	**you**	**soon**	**and**	**then**	**we**	**will**	**try**	**to**	**find**	**out**	**.**
”	出色地	,	我	将	是	和	你	很快	和	然后	我们	将要	尝试	到	寻找	出去	.

“好的，我很快就会和你们在一起，然后我们一起想办法弄清楚。”

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ,

I	**cannot**	**believe**	**there**	**is**	**anything**	**wrong**	**there**	**,**
我	不能	相信	那里	是	任何事物	错误的	那里	,

我不相信那里会出什么问题。

[soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] .

so	**we**	**might**	**as**	**well**	**have**	**our**	**dinner**	**and**	**then**	**we**	**will**	**start**	**.**
所以	我们	可能	作为	出色地	有	我们的	晚餐	和	然后	我们	将要	开始	.

所以我们不妨先吃晚饭，然后再开始。

” [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændərz][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði]

”	**The**	**plan**	**of**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**was**	**followed**	**,**	**and**	**directly**	**after**	**dinner**	**the**
”	这	计划	的	先生	.	桑德斯	曾是	随后	,	和	直接地	后	晚餐	这

[goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] ,

Go	**Ahead**	**boys**	**,**
去	前方	男孩们	,

“桑德斯先生的计划得到了执行，晚饭后，前进公司的那些小伙子们……”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] ,

together	**with**	**George's**	**father**	**,**
一起	和	乔治的	父亲	,

与乔治的父亲一起，

['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

started	**once**	**more**	**for**	**the**	**place**	**which**	**had**	**been**	**the**	**scene**	**of**	**so**	**much**
开始	一次	更多的	为了	这	地方	哪个	有	到过	这	场景	的	所以	很多

[ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

excitement	**throughout**	**their**	**summer**	**vacation**	**.**
激动	自始至终	他们的	夏天	假期	.

他们再次启程前往那个在整个暑假期间都让他们兴奋不已的地方。

[ə'pɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændərz][ə; eɪ]['læntərn][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ]

Upon	**the**	**suggestion**	**of**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**a**	**lantern**	**was**	**taken**	**with**
之上	这	建议	的	先生	.	桑德斯	一个	灯笼	曾是	已采取	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

在桑德斯先生的建议下，他们带上了一盏灯笼。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [spɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld][oʊk] [triː] [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz]

When	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**familiar**	**spot**	**beneath**	**the**	**old**	**oak**	**tree**	**the**	**lantern**	**was**
什么时候	他们	到达的	在	这	熟悉的	点	下面	这	老的	橡木	树	这	灯笼	曾是

['laɪtɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [faɪv] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['miːkɝ] [haʊs] .

lighted	**and**	**all**	**five**	**started**	**across**	**the**	**fields**	**toward**	**the**	**Meeker**	**House**	**.**
照明	和	全部	五	开始	穿过	这	字段	朝向	这	米克	房子	.

当他们到达老橡树下那个熟悉的地方时，灯笼被点亮，五个人开始穿过田野向米克尔家走去。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

No	**one**	**spoke**	**until**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**front**	**door**	**,**
不	一	辐	直到	他们	到达的	在	这	正面	门	,

直到走到前门，大家才开口说话。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [spɑːt][tuː; tə][ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz] .

which	**now**	**had**	**become**	**a**	**familiar**	**spot**	**to**	**all**	**four**	**boys**	**.**
哪个	现在	有	变得	一个	熟悉的	点	到	全部	四	男孩们	.

这里现在已经成为这四个男孩都很熟悉的地方了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]['mɪstər] . ['sændərz] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Without	a	word	Mr	.	Sanders	pushed	open	the	door	and	stepped	within	the
没有	一个	单词	先生	.	桑德斯	推动	打开	这	门	和	步	之内	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

桑德斯先生一言不发地推开门走了进去。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swɔləuz] ,

Instantly	there	was	a	great	fluttering	of	wings	,	for	the	chimney	-	swallows	,
即刻	那里	曾是	一个	伟大的	飘动	的	翅膀	,	为了	这	烟囱	-	燕子	,

刹那间，烟囱燕的翅膀剧烈地扑扇起来。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

startled	by	the	light	as	well	as	by	the	unexpected	entrance	of	the	visitors	,
惊慌	经过	这	光	作为	出色地	作为	经过	这	意外	入口	的	这	访客	,

被灯光和来访者的突然出现吓了一跳。

[wɜːr; wər] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər][ə'lɑːrm][baɪ][ðer; ðər]['fræntɪk] [kraɪz] [ænd; ənd] [swɪft] [flaɪt] .

were	displaying	their	alarm	by	their	frantic	cries	and	swift	flight	.
是	显示	他们的	警报	经过	他们的	疯狂的	哭泣	和	迅速	航班	.

它们惊恐地尖叫着，迅速逃窜，以此表达它们的恐惧。

[noʊ] ['ʌðər] [saʊndz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][æt; ət] [læst] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kwaɪət]

No	other	sounds	,	however	,	were	heard	when	the	birds	at	last	became	more	quiet
不	其他	声音	,	然而	,	是	听到	什么时候	这	鸟类	在	最后的	成为	更多的	安静的

.

:
.

然而，当鸟儿们最终安静下来时，再也没有听到其他声音。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['sændərz] .

“	Where	did	you	say	the	trouble	was	?	”	inquired	Mr	.	Sanders	.
“	在哪里	做过	你	说	这	麻烦	曾是	?	”	询问	先生	.	桑德斯	.

“你说问题出在哪里？”桑德斯先生问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌp'sterz] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .

“	In	the	room	upstairs	,	”	answered	George	.
“	在	这	房间	楼上	,	”	回答	乔治	.

“在楼上的房间里，”乔治回答道。

“ [ðə; ði][wʌn][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [ðɪs] ? ”

“	The	one	directly	over	this	?	”
“	这	一	直接地	超过	这	?	”

“就是正上方的那座吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz]

then	the	only	thing	for	us	to	do	is	to	go	up	there	and	see	what	has
然后	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	是	到	去	向上	那里	和	看	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

那么我们唯一能做的就是上去看看发生了什么事。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [spoʊk] ['evri]

"	The	boys	agreed	to	the	suggestion	and	although	no	one	spoke	every
"	这	男孩们	同意	到	这	建议	和	虽然	不	一	辐	每一个

[wʌn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wen] ['sloʊli] [ðeɪ]

one	was	aware	that	his	companions	were	as	excited	as	he	when	slowly	they
一	曾是	意识到的	那	他的	同伴	是	作为	兴奋的	作为	他	什么时候	缓慢地	他们

[bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['sterweɪ] .

began	to	mount	the	rickety	stairway	.
开始	到	山	这	摇摇晃晃的	楼梯	.

男孩们同意了这个建议，虽然没有人说话，但每个人都知道他的同伴们和他一样兴奋，他们慢慢地开始登上摇摇晃晃的楼梯。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

The	boards	creaked	and	groaned	beneath	their	feet	,	increasing	the	excitement	of
这	板	嘎吱作响	和	呻吟	下面	他们的	脚	,	增加	这	激动	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

木板在他们脚下发出吱吱嘎嘎的响声，更加激发了所有人的兴奋之情。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] , [ɔːl] [stɑːpt]

When	they	had	arrived	at	the	platform	about	midway	on	the	stairway	,	all	stopped
什么时候	他们	有	到达的	在	这	平台	关于	中途	在	这	楼梯	,	全部	停止

[ænd; ənd] ['lisnd] .

and	listened	.
和	听着	.

当他们走到站台大约一半的台阶处时，所有人都停下来倾听。

[ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɜːrdz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]

The	screeching	sounds	of	the	excited	birds	still	continued	,	but	otherwise	the
这	尖叫	声音	的	这	兴奋的	鸟类	仍然	持续	,	但	否则	这

['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] .

silence	was	unbroken	.
沉默	曾是	未破	.

兴奋的鸟儿们的尖叫声仍在继续，但除此之外，周围一片寂静。

" [ɪz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [hɪr] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . ['sændərz] ['laʊdli] .

"	Is	there	anybody	here	?	"	called	Mr	.	Sanders	loudly	.
"	是	那里	任何人	这里	?	"	称为	先生	.	桑德斯	高声	.

"有人在吗？"桑德斯先生大声喊道。

[æz; əz][noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

As	no	reply	was	made	to	his	inquiry	he	turned	to	the	boys
作为	不	回复	曾是	制成	到	他的	询问	他	转向	到	这	男孩们

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

由于他的询问没有得到回应，他便转向男孩们说道：

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] [hɪr] .

"	There	doesn't	appear	to	be	anybody	here	.
"	那里	不	出现	到	是	任何人	这里	.

这里好像没有人。

[wel] [goʊ][ɑːn][ʌp][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

Well	go	on	up	and	continue	our	investigations	.
出色地	去	在	向上	和	继续	我们的	调查	.

好，我们上去继续调查。

" [wʌns] [mɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['sændərz] ['nɔɪzləsli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,

"	Once	more	leading	the	way	,	Mr	.	Sanders	noiselessly	mounted	the	steps	,
"	一次	更多的	领导	这	方式	,	先生	.	桑德斯	无声	安装	这	步骤	,

桑德斯先生再次带头，悄无声息地走上台阶。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kiːpɪŋ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['liːdər] .

the	boys	keeping	closely	together	and	not	far	behind	the	leader	.
这	男孩们	保持	密切	一起	和	不是	远的	在后面	这	领导者	.

男孩们紧紧地聚在一起，紧跟在领头的后面。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['sændərz] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

Holding	his	lantern	before	him	Mr	.	Sanders	stopped	when	he	arrived	at	the
保持	他的	灯笼	前	他	先生	.	桑德斯	停止	什么时候	他	到达的	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

head	of	the	stairway	and	examined	the	rooms	that	opened	before	him	.
头	的	这	楼梯	和	检查	这	房间	那	打开	前	他	.

桑德斯先生举着灯笼，走到楼梯顶端停了下来，环顾着眼前敞开的房间。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] ['veri] [laɪk] ['læftər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

Suddenly	a	sound	very	like	laughter	was	heard	in	the	old	building	,
突然	一个	声音	非常	喜欢	笑声	曾是	听到	在	这	老的	建筑	,

突然，老房子里传来一阵很像笑声的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['siːst] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [feɪnt] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

but	it	quickly	ceased	and	in	place	of	it	the	faint	tooting	of	an
但	它	迅速地	停止	和	在	地方	的	它	这	头晕的	嘟嘟	的	一个

['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

automobile	horn	was	heard	.
汽车	喇叭	曾是	听到	.

但声音很快停止了，取而代之的是微弱的汽车喇叭声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	boys	now	were	staring	about	them	and	had	it	not	been	for	the
这	男孩们	现在	是	凝视	关于	他们	和	有	它	不是	到过	为了	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

presence	of	George's	father	it	is	doubtful	if	any	one	would	have	remained	.
在场	的	乔治的	父亲	它	是	疑	如果	任何	一	会	有	剩余	.

男孩们现在四下张望，如果不是乔治的父亲在场，恐怕没有人会留下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [kɔːz] [ɔːl] [faɪv] [tuː; tə][tɜːrn] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

a	startling	event	occurred	which	instantly	cause	all	five	to	turn	quickly	about	and
一个	令人震惊	事件	发生	哪个	即刻	原因	全部	五	到	转动	迅速地	关于	和

[rʌn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

run	swiftly	down	the	stairway	.
跑步	迅速地	向下	这	楼梯	.

突然发生了一件令人震惊的事情，五个人立刻迅速转身，飞快地跑下楼梯。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

CHAPTER	XXIV	—	THE	END	OF	THE	HOUSE
章	二十四	—	这	结尾	的	这	房子

第二十四章——房子的终结

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['sændərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kəm'pænjənz] .

Even	Mr	.	Sanders	appeared	to	be	as	alarmed	as	his	younger	companions	.
甚至	先生	.	桑德斯	出现	到	是	作为	惊慌	作为	他的	年轻	同伴	.

就连桑德斯先生似乎也和他的年轻同伴们一样感到惊慌。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪftli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,

At	all	events	he	was	swiftly	leading	the	way	,
在	全部	活动	他	曾是	迅速地	领导	这	方式	,

总之，他迅速走在了前面。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ]

and	as	the	boys	were	running	down	the	stairway	two	or	three	steps	at	a
和	作为	这	男孩们	是	跑步	向下	这	楼梯	二	或者	三	步骤	在	一个

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ['ræpɪdli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

time	it	was	necessary	for	him	to	move	rapidly	in	order	to	keep	his	place
时间	它	曾是	必要的	为了	他	到	移动	快速	在	命令	到	保持	他的	地方

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

at	the	head	of	the	line	.
在	这	头	的	这	线	.

男孩们一次跑下两三级台阶，为了保持自己在队伍最前面的位置，他必须快速移动。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]

There	had	been	a	sudden	flash	of	light	that	apparently	had	filled	the
那里	有	到过	一个	突然	闪光	的	光	那	显然	有	已填	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

突然间，一道强光闪过，似乎充满了整栋大楼。

[noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

No	sound	had	accompanied	the	strange	sight	although	the	air	was	heavy	with
不	声音	有	伴随	这	奇怪的	视线	虽然	这	空气	曾是	重的	和

[ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['paʊdər] .

the	suffocating	odor	of	burning	powder	.
这	令人窒息的	气味	的	燃烧	粉末	.

尽管空气中弥漫着令人窒息的火药燃烧气味，但这一怪异景象却没有任何声音伴随。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [ɪn] ['evri] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

The	light	apparently	had	been	flashed	in	every	room	at	the	same	moment	.
这	光	显然	有	到过	闪光灯	在	每一个	房间	在	这	相同的	片刻	.

显然，灯光在同一时刻照射到了每个房间。

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swɔləuz] [ə'brʌptli] ['siːst] ['æftər][wʌn] [ʃrɪl] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

The	twittering	of	the	chimney	-	swallows	abruptly	ceased	after	one	shrill	outburst	of
这	推特	的	这	烟囱	-	燕子	突然	停止	后	一	尖锐	爆发	的

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

一声尖锐的惊叫过后，烟囱燕的鸣叫声戛然而止。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [wʌz; wəz]

Before	the	party	arrived	at	the	foot	of	the	stairway	the	blinding	flash	was
前	这	派对	到达的	在	这	脚	的	这	楼梯	这	失明	闪光	曾是

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

一行人还没走到楼梯脚下，那道刺眼的闪光再次出现。

[ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdər][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	house	now	seemed	to	be	filled	with	the	penetrating	odor	and	even	the
这	房子	现在	似乎	到	是	已填	和	这	渗透	气味	和	甚至	这

['læntərn] [dɪd][nɑːt] ['fʊli] [sɜːrv] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [wei] .

lantern	did	not	fully	serve	to	light	their	way	.
灯笼	做过	不是	完全	服务	到	光	他们的	方式	.

屋子里似乎充满了刺鼻的气味，就连灯笼也无法完全照亮他们的路。

“ [kiːp] [təˈgeðər] , [bɔɪz] , ” [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Keep	together	,	boys	,	”	called	Mr	.	Sanders	in	a	low	voice	.
”	保持	一起	,	男孩们	,	”	称为	先生	.	桑德斯	在	一个	低的	嗓音	.

“孩子们，团结一致。”桑德斯先生低声说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

“	We	must	all	make	for	the	front	door	and	get	out	of	this	place	as	soon	as	possible	.
”	我们	必须	全部	制作	为了	这	正面	门	和	得到	出去	的	这	地方	作为	很快	作为	可能的	.

“我们都必须尽快从前门离开这里。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈlɑːrm] ,

”	In	spite	of	their	alarm	,
”	在	尽管如此	的	他们的	警报	,

尽管他们感到惊慌，

[fred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈoʊdər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːr] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [flaɪt] .

Fred	in	his	own	mind	was	questioning	whether	it	was	the	heavy	odor	in	the	room	or	the	desire	of	Mr	.	Sanders	to	gain	a	place	of	safety	outside	the	building	that	had	caused	such	a	precipitate	flight	.
弗雷德	在	他的	自己的	头脑	曾是	提问	无论	它	曾是	这	重的	气味	在	这	房间	或者	这	欲望	的	先生	.	桑德斯	到	获得	一个	地方	的	安全	外部	这	建筑	那	有	导致	这样的	一个	沉淀	航班	.

弗雷德心里一直在想，究竟是房间里浓重的气味，还是桑德斯先生想要在建筑物外找到一个安全的地方，才导致了如此仓促的逃跑。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [noʊ] [wʌn] [dɪˈleɪd] ,

At	all	events	no	one	delayed	,
在	全部	活动	不	一	延迟	,

总之，没有人耽搁。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ɔːl] [faɪv] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

and	in	a	brief	time	all	five	were	running	rapidly	across	the	field	,
和	在	一个	简短的	时间	全部	五	是	跑步	快速	穿过	这	场地	,

很快，五个人都飞快地跑过田野。

[ˈmɪstər] . [ˈsændərz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈpɑːrti] .

Mr	.	Sanders	still	holding	the	lantern	and	leading	the	retreating	party	.
先生	.	桑德斯	仍然	保持	这	灯笼	和	领导	这	撤退	派对	.

桑德斯先生仍然提着灯笼，带领着撤退的队伍。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

Before	they	arrived	at	the	road	,	however	,	they	stopped	and	looked	behind	them	.
前	他们	到达的	在	这	路	,	然而	,	他们	停止	和	看起来	在后面	他们	.

然而，在到达公路之前，他们停下来回头看了看。

[ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [naʊ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] .

The	old	house	now	was	wrapped	in	darkness	.
这	老的	房子	现在	曾是	包装	在	黑暗	.

老房子现在被黑暗笼罩着。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈdwelɪŋ] .

Not	a	sound	came	from	the	mysterious	dwelling	.
不是	一个	声音	来了	从	这	神秘	住宅	.

神秘的住所里寂静无声。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] ['endɪd] [ænd; ənd]

The	blinding	flashes	of	light	that	had	been	seen	apparently	were	ended	and
这	失明	闪光灯	的	光	那	有	到过	已见	显然	是	结束	和

['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['wɪndoʊz] [ðæt] [stɪl] [wɜːr; wər] [left]

only	the	reflection	of	the	moonlight	from	the	few	windows	that	still	were	left
仅有的	这	反射	的	这	月光	从	这	很少	视窗	那	仍然	是	左边

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [prə'duːst] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] .

in	the	house	produced	an	unusual	sight	.
在	这	房子	生产	一个	异常	视线	.

之前出现的刺眼闪光似乎已经停止，只有从房子里剩下的几扇窗户反射的月光呈现出一种不寻常的景象。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sændərz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	silence	the	Go	Ahead	boys	and	Mr	.	Sanders	waited	for	a	repetition	of
在	沉默	这	去	前方	男孩们	和	先生	.	桑德斯	等待	为了	一个	重复	的

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

the	sight	which	had	startled	them	.
这	视线	哪个	有	惊慌	他们	.

“前进”男孩们和桑德斯先生默默地等待着再次看到让他们感到震惊的景象。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

Not	a	sound	came	from	the	place	,
不是	一个	声音	来了	从	这	地方	,

那里静悄悄的，没有一丝声音。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'piːtɪd]

and	although	the	boys	waited	several	minutes	the	strange	lights	were	not	repeated
和	虽然	这	男孩们	等待	一些	分钟	这	奇怪的	灯	是	不是	重复

.

:
.

虽然男孩们等了几分钟，但奇怪的光芒并没有再次出现。

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] ['θɔːtfəli] ,

“	I'm	inclined	to	think	,	”	said	Mr	.	Sanders	thoughtfully	,
“	我是	倾斜	到	思考	,	”	说	先生	.	桑德斯	深思熟虑	,

桑德斯先生若有所思地说：“我倾向于认为……”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]

“	that	it	will	be	better	for	us	to	go	back	and	continue	our
“	那	它	将要	是	更好的	为了	我们	到	去	后退	和	继续	我们的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

investigations	.
调查	.

“我们最好回去继续调查。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪz] ? ”

What	do	you	say	,	boys	?	”
什么	做	你	说	,	男孩们	?	”

你们说呢，伙计们?

“ [wiː; wi] [ə'griː] , ” [spoʊk] [ʌp] [fred] ['glɪbli] .

“	We	agree	,	”	spoke	up	Fred	glibly	.
“	我们	同意	,	”	辐	向上	弗雷德	轻率地	.

“我们同意，”弗雷德轻描淡写地说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌn] [ðɪs] ['mætər] [daʊn] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

“	We	might	as	well	run	this	matter	down	now	as	at	any	time	.
“	我们	可能	作为	出色地	跑步	这	事情	向下	现在	作为	在	任何	时间	.

“我们现在就可以把这件事彻底调查清楚，任何时候都可以。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] , ['mɪstər] . ['sændərz] ? ”

What	do	you	think	those	flashes	were	,	Mr	.	Sanders	?	”
什么	做	你	思考	那些	闪光灯	是	,	先生	.	桑德斯	?	”

桑德斯先生，您觉得那些闪光是什么?

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊdər][aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['setɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊdər] [wɪtʃ] [ɪz]

“	From	the	odor	I	think	likely	they	were	made	by	setting	off	the	powder	which	is
”	从	这	气味	我	思考	可能	他们	是	制成	经过	环境	离开	这	粉末	哪个	是

['laɪtɪd] [wen] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃər] [ɪz]['teɪkən] . ”

lighted	when	a	flash	-	light	picture	is	taken	.	”
照明	什么时候	一个	闪光	-	光	图片	是	已采取	.	”

“从气味判断，我认为它们很可能是通过引燃粉末制成的，这种粉末会在用手电筒拍照时被点燃。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [dʒɑːn] ['kwɪkli] .

“	It	does	seem	so	,	doesn't	it	?	”	said	John	quickly	.
”	它	做	似乎	所以	,	不	它	?	”	说	约翰	迅速地	.

“看来确实如此，不是吗？”约翰连忙说道。

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [sʌtʃ] ['paʊdər] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	But	where	did	such	powder	come	from	?
”	但	在哪里	做过	这样的	粉末	来	从	?

“但是这种粉末是从哪里来的呢？”

[huː] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Who	lighted	it	?	”
WHO	照明	它	?	”

谁点燃的?

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] ['draɪli] .

“	That's	what	we	must	find	out	,	”	said	Mr	.	Sanders	dryly	.
”	那就是	什么	我们	必须	寻找	出去	,	”	说	先生	.	桑德斯	干巴巴地	.

“这就是我们必须查明的，”桑德斯先生冷冷地说。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf]

Meanwhile	the	party	was	returning	to	the	building	and	had	covered	half
同时	这	派对	曾是	返回	到	这	建筑	和	有	涵盖	一半

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ɪk'skleɪmd] ,

the	distance	when	they	all	stopped	abruptly	as	George	exclaimed	,
这	距离	什么时候	他们	全部	停止	突然	作为	乔治	惊呼	,

与此同时，一行人正返回大楼，走了大约一半的路程后，突然停了下来，乔治惊呼道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] [naʊ] !

“	There's	a	light	there	now	!
”	有	一个	光	那里	现在	!

“那里现在有光了！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	you	see	it	?
不能	你	看	它	?

你难道看不见吗?

[its] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [iːvz] .

It's	up	in	the	corner	of	the	eaves	.
它是	向上	在	这	角落	的	这	檐	.

它在屋檐的角落里。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ]

”	A	moment	later	all	declared	that	they	could	see	the	flames	to	which	George
”	一个	片刻	之后	全部	声明	那	他们	可以	看	这	火焰	到	哪个	乔治

[hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] ,

had	referred	,
有	指	,

片刻之后，所有人都表示他们看到了乔治所说的火焰。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] [dʒɑːn] [sed] [əˈbrʌptli] , “ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæʃ]

but	as	they	resumed	their	walk	John	said	abruptly	,	“	That's	more	than	a	flash
但	作为	他们	恢复	他们的	走	约翰	说	突然	,	“	那就是	更多的	比	一个	闪光

- [laɪt] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈfaɪər] !

-	light	,	that's	a	fire	!
-	光	,	那就是	一个	火	!

但当他们继续往前走时，约翰突然说道：“那不仅仅是手电筒，那是火！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfɛloʊz] , [ðə; ði][oʊld] [ˈmiːkɝ] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] !

I	tell	you	,	fellows	,	the	old	Meeker	House	is	on	fire	!
我	告诉	你	,	伙伴们	,	这	老的	米克	房子	是	在	火	!

伙计们，我告诉你们，老米克尔房子着火了！

” [ˈɪnstəntli] [ˈevri] [wʌn] [stɑːpt] [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [briːf] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][kənˈfɜːrm]

”	Instantly	every	one	stopped	but	only	a	brief	delay	was	required	to	confirm
”	即刻	每一个	一	停止	但	仅有的	一个	简短的	延迟	曾是	必需的	到	确认

[ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsteɪtmənt] .

the	startling	statement	.
这	令人震惊	陈述	.

“所有人立刻停了下来，但仅仅过了一会儿，大家就确认了这个惊人的说法。”

[ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt]

The	flames	by	this	time	had	burst	through	the	roof	and	it	was	evident	that
这	火焰	经过	这	时间	有	爆裂	通过	这	屋顶	和	它	曾是	明显	那

[ənˈles] [help] [ˈspiːdəli] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈsentʃəriz]

unless	help	speedily	was	obtained	the	house	which	had	stood	nearly	two	centuries
除非	帮助	迅速地	曾是	获得	这	房子	哪个	有	站立	几乎	二	几个世纪

[wʌz; wəz] [duːmd] .

was	doomed	.
曾是	注定失败	.

此时大火已经冲破屋顶，很明显，除非尽快得到救援，否则这座屹立了近两个世纪的房屋注定要被摧毁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈweɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ɔːl] [faɪv] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

There	was	no	further	waiting	now	and	quickly	all	five	were	running	toward	the
那里	曾是	不	更远	等待	现在	和	迅速地	全部	五	是	跑步	朝向	这

[ˈbleɪzɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .

blazing	building	.
炽烈	建筑	.

现在没有时间再等了，五个人迅速朝着燃烧的建筑物跑去。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [ˈsændərz][wʌz; wəz][nɑːt][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

This	time	,	however	,	Mr	.	Sanders	was	not	leading	the	party	.
这	时间	,	然而	,	先生	.	桑德斯	曾是	不是	领导	这	派对	.

然而，这一次，桑德斯先生并没有领导该党。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈspiːdəli] [aʊtˈdɪstənst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

The	boys	speedily	outdistanced	him	and	as	soon	as	they	arrived	within	the
这	男孩们	迅速地	落后	他	和	作为	很快	作为	他们	到达的	之内	这

[jɑːrd] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [tuː] [ˈʌðər] [men] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

yard	they	discovered	that	two	other	men	were	already	on	the	ground	.
院子	他们	发现	那	二	其他	男人	是	已经	在	这	地面	.

男孩们迅速甩开了他，一进院子就发现另外两个人已经倒在地上了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [strɔːŋ] [ˈhedweɪ] .

By	this	time	the	fire	was	under	strong	headway	.
经过	这	时间	这	火	曾是	在下面	强的	进展	.

此时火势已经迅速蔓延。

[ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] , [oʊld][ænd; ənd][draɪ] , [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][laɪk]

The	timbers	of	the	dwelling	house	,	old	and	dry	,	were	burning	almost	like
这	木材	的	这	住宅	房子	,	老的	和	干燥	,	是	燃烧	几乎	喜欢

['tɪndər] .

tinder	.
火种	.

房屋的木材又老又干，燃烧起来几乎像引火物一样。

[spɑːrks][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['stedəli]

Sparks	were	flying	from	the	blazing	roof	and	the	flames	were	steadily
火花	是	飞行	从	这	炽烈	屋顶	和	这	火焰	是	稳步

['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

mounting	higher	and	higher	.
安装	更高	和	更高	.

火星从燃烧的屋顶飞溅而出，火焰越烧越旺。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [roʊd] [fɔːrmz][ʌv; əv][men] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Across	the	field	from	the	opposite	road	forms	of	men	approaching	the	building
穿过	这	场地	从	这	对面的	路	表格	的	男人	接近	这	建筑

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

could	be	seen	,
可以	是	已见	,

从对面马路对面的田野上，可以看到有人正朝那栋建筑走来。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kraɪ] “ ['faɪər] ! ”

and	the	wild	cry	“	Fire	!	”
和	这	荒野	哭	“	火	!	”

以及“着火了！”的惊呼声。

“ ['faɪər] ! ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

“	Fire	!	”	was	heard	on	every	side	.
“	火	!	”	曾是	听到	在	每一个	边	.

四周都传来“着火了！”的喊声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bʌkits] [ɔːr][peɪlz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

There	were	no	buckets	or	pails	to	be	found	in	the	dwelling	,
那里	是	不	水桶	或者	水桶	到	是	成立	在	这	住宅	,

屋内没有找到水桶或水盆。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvərd] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][bɜːrst]['oʊpən] .

as	was	speedily	discovered	when	the	doors	were	burst	open	.
作为	曾是	迅速地	发现	什么时候	这	门	是	爆裂	打开	.

门被猛地推开后，这一点很快就被发现了。

[nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [wel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn]['fɔːrmər]

Near	the	kitchen	door	was	the	old	well	,	which	had	been	used	in	former
靠近	这	厨房	门	曾是	这	老的	出色地	,	哪个	有	到过	用过的	在	以前的

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

厨房门附近有一口老井，老一辈人都用过它。

[ə; eɪ] [wel] - [swiːp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

A	well	-	sweep	was	there	,
一个	出色地	-	扫	曾是	那里	,

那里有一台扫井机，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn]

but	the	heavy	weight	which	had	been	used	to	balance	the	bucket	was	gone
但	这	重的	重量	哪个	有	到过	用过的	到	平衡	这	桶	曾是	已消失

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bɪn]

and	it	had	been	long	since	the	water	in	the	depths	below	had	been
和	它	有	到过	长的	自从	这	水	在	这	深度	以下	有	到过

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

但是用来保持水桶平衡的重物已经不见了，而且水桶深处的水也很久没有被搅动过了。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ]

In	desperation	,	however	,	the	entire	party	sought	to	find	some	means	of	stopping
在	绝望	,	然而	,	这	全部的	派对	寻求	到	寻找	一些	方法	的	停止

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

然而，在绝望之下，所有人都想方设法阻止火势蔓延。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['stɑːrtɪd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd]

Some	of	the	men	who	now	had	arrived	started	swiftly	across	the	fields	toward
一些	的	这	男人	WHO	现在	有	到达的	开始	迅速地	穿过	这	字段	朝向

['haʊzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

houses	that	could	be	seen	in	the	distance	.
房屋	那	可以	是	已见	在	这	距离	.

一些刚刚到达的人迅速穿过田野，朝着远处可以看到的房屋走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [peɪlz][ænd; ənd][roʊps] [ðæt] [wʊd]

There	was	a	vague	thought	that	they	might	obtain	pails	and	ropes	that	would
那里	曾是	一个	模糊的	想法	那	他们	可能	获得	水桶	和	绳索	那	会

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

enable	them	to	quench	the	flames	.
使能够	他们	到	淬火	这	火焰	.

他们隐约想到，或许可以弄到水桶和绳子来扑灭火焰。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [duːmd] .

By	the	time	the	men	returned	,	however	,	the	house	was	doomed	.
经过	这	时间	这	男人	返回	,	然而	,	这	房子	曾是	注定失败	.

然而，当男人们返回时，房子已经注定要毁于一旦。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,

Fascinated	by	the	sight	,
着迷	经过	这	视线	,

被眼前的景象深深吸引，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['dwelɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

the	boys	withdrew	from	the	spot	and	watched	the	blazing	dwelling	as	the
这	男孩们	退出	从	这	点	和	观看	这	炽烈	住宅	作为	这

[fleɪmz] [liːpt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['krækld] .

flames	leaped	and	roared	and	crackled	.
火焰	跳跃	和	咆哮	和	噼啪作响	.

男孩们退到一边，看着熊熊燃烧的房屋，火焰窜起、咆哮、噼啪作响。

“ [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] ['tʃɪmni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	There	goes	the	chimney	!	”	exclaimed	Fred	in	a	low	voice	,
“	那里	去	这	烟囱	!	”	惊呼	弗雷德	在	一个	低的	嗓音	,

“烟囱塌了！”弗雷德低声惊呼道。

[æz; əz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] [fel] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

as	a	pile	of	bricks	fell	crashing	into	the	depths	.
作为	一个	桩	的	砖块	跌倒	崩溃	进入	这	深度	.

一堆砖块轰然坠入深渊。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪmni] - ['swɔləuz] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑ:n] .

“	I	wonder	what	became	of	those	chimney	-	swallows	,	”	suggested	John	.		
”	我	想知道	什么	成为	的	那些	烟囱	-	燕子	,	”	建议	约翰	.		

“我很好奇那些烟囱燕子后来怎么样了，”约翰说道。

“ [aɪ] [ges] [ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][flai][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][flai]

“	I	guess	those	that	could	fly	are	gone	and	those	that	were	too	young	to	fly
”	我	猜测	那些	那	可以	飞	是	已消失	和	那些	那	是	也	年轻的	到	飞

[ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [bə:nd] ,

are	already	burned	,
是	已经	烧伤	,

“我想那些会飞的人都已经不在了，而那些年纪太小不会飞的人已经被烧死了。”

” [sed] [grænt] .

”	said	Grant	.
”	说	授予	.

格兰特说道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['faɪər] ['stɑ:rtɪd] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔ:rdʒ] .

“	How	do	you	suppose	that	fire	started	?	”	inquired	George	.
”	如何	做	你	认为	那	火	开始	?	”	询问	乔治	.

“你觉得那场火是怎么烧起来的？”乔治问道。

[æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [sə'lu:ʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

As	no	one	had	a	ready	solution	his	question	remained	unanswered	.
作为	不	一	有	一个	准备好	解决方案	他的	问题	剩余	未解答	.

由于没有人能立即给出解决方案，他的问题仍然没有得到解答。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['sændərz] ,

The	boys	now	,	however	,	were	rejoined	by	Mr	.	Sanders	,
这	男孩们	现在	,	然而	,	是	重新加入	经过	先生	.	桑德斯	,

然而，这时桑德斯先生又回到了男孩们身边。

[hu:] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['perələs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [faɪt]

who	explained	that	it	was	perilous	as	well	as	useless	to	attempt	to	fight
WHO	解释	那	它	曾是	危险的	作为	出色地	作为	无用	到	试图	到	斗争

[ðə; ði] [fleɪmz] [lɔ:ŋgər] .

the	flames	longer	.
这	火焰	更长	.

他解释说，继续试图扑灭火焰既危险又无用。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['embərz] [frʌm; frəm]

The	most	that	could	be	expected	was	to	prevent	the	flying	embers	from	
这	最多	那	可以	是	预期的	曾是	到	防止	这	飞行	余烬	从	

['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə] [fensiz] [ɔ:r][tu:; tə] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .

setting	fire	to	fences	or	to	buildings	that	were	not	far	away	.
环境	火	到	栅栏	或者	到	建筑物	那	是	不是	远的	离开	.

所能期望的最好结果是阻止飞溅的火星引燃附近的栅栏或建筑物。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] ['sloʊli] ,

“	It's	a	pity	,	”	said	Mr	.	Sanders	slowly	,
”	它是	一个	遗憾	,	”	说	先生	.	桑德斯	缓慢地	,

“真可惜，”桑德斯先生缓缓说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] . ”

“	that	the	old	house	had	to	go	in	this	way	.	”
”	那	这	老的	房子	有	到	去	在	这	方式	.	”

“那栋老房子必须这样拆除。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ɪts] ['si:krɪts] ['i:ðər] , ” ['ædɪd] [fred] .

“	And	it	never	gave	up	all	its	secrets	either	,	”	added	Fred	.
”	和	它	绝不	给予	向上	全部	它是	秘密	任何一个	,	”	额外	弗雷德	.

“而且它也从未透露过所有的秘密，”弗雷德补充道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [goʊz] [ʌp] [ɪn]
“ We were just on the point of finding out , when the whole thing goes up in
“ 我们 是 只是 在 这 观点 的 寻找 出去 , 什么时候 这 所有的 事物 去 向上 在
[smoʊk] . ”
smoke . ”
抽烟 . ”

“我们正要弄清真相时，一切都化为乌有。”

“ [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] - ['siːkrɪts] - [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I fancy that what you call ' secrets ' will all be explained .
“ 我 想要 那 什么 你 称呼 - 秘密 - 将要 全部 是 解释 .

“我想你所谓的‘秘密’都会得到解释。”

[maɪ] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
My thought is that the two men ,
我的 想法 是 那 这 二 男人 ,

我的想法是，这两个人，

[huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
whom we found here when we came back across the fields ,
谁 我们 成立 这里 什么时候 我们 来了 后退 穿过 这 字段 ,

我们穿过田野回来时在这里发现了他。

[kæn; kən] [tel] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɪŋk] . ”
can tell more about the origin of the fire than we think . ”
能 告诉 更多的 关于 这 起源 的 这 火 比 我们 思考 . ”

或许能告诉我们更多关于火灾起因的信息。”

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [men] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .
“ Who were the men ? ” inquired George .
“ WHO 是 这 男人 ? ” 询问 乔治 .

“那些人是谁？”乔治问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['sændərz] .
“ I don't know either of them , ” answered Mr . Sanders .
“ 我 不 知道 任何一个 的 他们 , ” 回答 先生 . 桑德斯 .

“我两个都不认识，”桑德斯先生回答说。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [træmps] .
“ To me they looked like tramps .
“ 到 我 他们 看起来 喜欢 流浪汉 .

“在我看来，他们看起来像流浪汉。”

” ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['steɪtmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər]
” Startled by the unexpected statement the boys stared blankly at one another
” 惊慌 经过 这 意外 陈述 这 男孩们 凝视 茫然地 在 一 其他
[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [əd'vænst]
and then as if moved by a common impulse they turned and advanced
和 然后 作为 如果 已搬 经过 一个 常见的 冲动 他们 转向 和 先进的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [huː] [naʊ] ['nʌmbərd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [skɔːr] .
among the spectators who now numbered at least three score .
之中 这 观众 WHO 现在 编号 在 至少 三 分数 .

“男孩们被这突如其来的声明吓了一跳，茫然地互相看着，然后仿佛受到某种共同冲动的驱使，他们转身走向围观群众，此时围观群众至少有六十人。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sə'dʒestɪd] [grænt] ,
“ Isn't it wonderful , ” suggested Grant ,
“ 不是 它 精彩的 , ” 建议 授予 ,

“这难道不美妙吗？”格兰特说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['iːv(ə)n][aʊt][ɪn][ðə; ði]

“	what	a	crowd	you	can	get	and	in	such	a	little	while	even	out	in	the
“	什么	一个	人群	你	能	得到	和	在	这样的	一个	小的	尽管	甚至	出去	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“即使在乡下，也能在这么短的时间内吸引这么多人，真是太棒了！”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?

if	anything	unusual	is	going	on	?
如果	任何事物	异常	是	去	在	?

如果有什么异常情况发生呢?

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][blæst][ɑːn]['geɪbriːəlz] ['trʌmpɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt]

I	wouldn't	have	believed	that	a	blast	on	Gabriel's	trumpet	could	have	brought
我	不会	有	相信	那	一个	爆炸	在	加百列的	喇叭	可以	有	带来

['twenti] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [jet] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

twenty	people	here	in	an	hour	and	yet	in	less	than	twenty	minutes	there's	a
二十	人们	这里	在	一个	小时	和	然而	在	较少的	比	二十	分钟	有	一个

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

我原本不相信加布里埃尔吹响小号一小时就能吸引二十个人来到这里，然而不到二十分钟，这里就聚集了一群人。

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ”

Where	do	you	suppose	they	came	from	?	”
在哪里	做	你	认为	他们	来了	从	?	”

你觉得它们来自哪里?

“ [ðæt] ['faɪər][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] ,

“	That	fire	can	be	seen	a	long	distance	,	”	explained	George	,
“	那	火	能	是	已见	一个	长的	距离	,	”	解释	乔治	,

“那场火在很远的地方都能看到，”乔治解释说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kraʊd] .

“	and	there's	nothing	like	a	fire	to	get	a	crowd	.
“	和	有	没有什么	喜欢	一个	火	到	得到	一个	人群	.

“没有什么比一场火灾更能吸引人群了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][træmp] !

There's	the	tramp	!
有	这	流浪汉	!

流浪汉在那儿!

” [hiː; hi] [ə'brʌptli] ['ædɪd] , ['nɑːdɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	he	abruptly	added	,	nodding	,	as	he	spoke	,
”	他	突然	额外	,	点头	,	作为	他	辐	,

他边说边点头，突然补充道：“

[tɔːrd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

toward	a	man	who	could	be	seen	on	the	outskirts	of	the	assembly	.
朝向	一个	男人	WHO	可以	是	已见	在	这	郊区	的	这	集会	.

朝着站在集会外围的一名男子走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《前进男孩》和神秘老房子(The Go Ahead Boys and the Mysterious Old House)

第8/8页

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz] ['ɪnstəntli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

By	common	consent	all	four	boys	instantly	ran	to	the	place	where	the	man	was
经过	常见的	同意	全部	四	男孩们	即刻	跑	到	这	地方	在哪里	这	男人	曾是

[siːn] .

seen	.
已见	.

四个男孩一致同意立即跑向那个男人出现的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][træmp] , [fɔːr; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['steɪtmənt] [pruːvd]

As	they	approached	,	however	,	the	tramp	,	for	George's	statement	proved
作为	他们	接近	,	然而	,	这	流浪汉	,	为了	乔治的	陈述	已证实

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

to	be	correct	,
到	是	正确的	,

然而，当他们走近时，流浪汉发现乔治的说法是正确的。

[ə'pærəntli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

apparently	became	aware	of	their	coming	and	instantly	departed	.
显然	成为	意识到的	的	他们的	未来	和	即刻	已离开	.

他们似乎察觉到了他们的到来，立即离开了。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

To	the	boys	it	seemed	that	he	had	moved	around	to	the	other	side	of
到	这	男孩们	它	似乎	那	他	有	已搬	大约	到	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

the	burning	building	but	when	they	sought	him	there	he	was	not	to	be
这	燃烧	建筑	但	什么时候	他们	寻求	他	那里	他	曾是	不是	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

男孩们觉得他好像绕到了燃烧的建筑物的另一边，但当他们到那里寻找他时，却发现他已经不见了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɑːn] ['blæŋkli] .

“	What	do	you	suppose	it	all	means	?	”	inquired	John	blankly	.
“	什么	做	你	认为	它	全部	方法	?	”	询问	约翰	茫然地	.

“你觉得这一切意味着什么？”约翰茫然地问道。

“ [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”

“	He	acted	as	if	he	didn't	want	to	see	us	.	”
“	他	行动	作为	如果	他	没有	想	到	看	我们	.	”

“他表现得好像不想见到我们。”

“ ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	Probably	he	didn't	,	”	suggested	George	.
“	大概	他	没有	,	”	建议	乔治	.

“他可能没有，”乔治推测道。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [raɪt] . ”

“	That's	his	right	.	”
“	那就是	他的	正确的	.	”

“那是他的权利。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , ” [riˈtɔːtid] [dʒɑːn] .

“	It	may	be	and	it	may	not	be	,	”	retorted	John	.
”	它	可能	是	和	它	可能	不是	是	,	”	反驳	约翰	.

“也许是，也许不是，”约翰反驳道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [stænd] ['veri] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] . ”

“	I	don't	believe	he	will	stand	very	long	on	the	order	of	his	departure	.	”
”	我	不	相信	他	将要	站立	非常	长的	在	这	命令	的	他的	离开	.	”

“我不认为他能一直保持离职命令的有效性。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ ['prɑːbəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [mɔːr] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]

“	Probably	he	could	tell	more	about	how	the	fire	started	than	any	one	in	the
”	大概	他	可以	告诉	更多的	关于	如何	这	火	开始	比	任何	一	在	这

[kraʊd] . ”

crowd	.	”
人群	.	”

“他可能比在场的任何人都更清楚火灾是如何发生的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

”	demanded	George	as	the	three	boys	stopped	and	stared	into	the	face	of
”	要求	乔治	作为	这	三	男孩们	停止	和	凝视	进入	这	脸	的

[ðer; ðər] [frend] .

their	friend	.
他们的	朋友	.

“乔治问道，三个男孩停下脚步，盯着他们朋友的脸。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][duː] [miːn] ,

“	I	don't	know	just	how	much	I	do	mean	,
”	我	不	知道	只是	如何	很多	我	做	意思是	,

我不知道我的意思到底有多重要，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][træmp] [juːst] [ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

but	we	all	know	that	the	tramp	used	the	old	Meeker	House	as	a	sort	of
但	我们	全部	知道	那	这	流浪汉	用过的	这	老的	米克	房子	作为	一个	种类	的

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

但我们都知道，那个流浪汉把老米克尔房子当作了某种意义上的大本营。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [naɪts] ,

or	at	least	that	he	used	to	stop	there	nights	,
或者	在	至少	那	他	用过的	到	停止	那里	夜晚	,

或者至少他过去常常在那里过夜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ðə; ði]['faɪər][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] . ”

and	it	may	be	that	he	was	here	when	the	fire	first	started	.	”
和	它	可能	是	那	他	曾是	这里	什么时候	这	火	第一的	开始	.	”

他很可能在火灾刚发生时就在这里。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɑːn] .

“	Of	course	he	was	,	”	spoke	up	John	.
”	的	课程	他	曾是	,	”	辐	向上	约翰	.

“他当然是，”约翰插嘴道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

“	Don't	you	remember	that	he	told	me	that	if	we	would	come	over	to	the
“	不	你	记住	那	他	讲述	我	那	如果	我们	会	来	超过	到	这

[haʊs] ['æftər] ['dɪnər] ,

house	after	dinner	,
房子	后	晚餐	,

“你不记得他跟我说过，如果我们晚饭后去他家吗？”

[wiː; wi] [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ? ”

we	would	see	something	interesting	?	”
我们	会	看	某物	有趣的	?	”

我们会看到一些有趣的东西吗?

“ [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]

“	Well	,	all	I	can	say	is	that	we	came	and	that	we	certainly	found	something
“	出色地	,	全部	我	能	说	是	那	我们	来了	和	那	我们	当然	成立	某物

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

“嗯，我只能说我们来了，而且我们确实发现了一些有趣的东西。”

” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['draɪli] ,

”	said	George	dryly	,
”	说	乔治	干巴巴地	,

乔治冷冷地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbɝz] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [greɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][spɑːrks] [fel] [ɔːl]

as	the	falling	timbers	crashed	into	the	fire	and	great	showers	of	sparks	fell	all
作为	这	坠落	木材	崩溃了	进入	这	火	和	伟大的	淋浴	的	火花	跌倒	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bɔɪz] .

about	the	waiting	boys	.
关于	这	等待	男孩们	.

掉落的木材撞击到火中，火花四溅，落在等待的男孩们周围。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] — [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træmp]

CHAPTER	XXV	—	A	TALK	WITH	THE	TRAMP
章	25	—	一个	讲话	和	这	流浪汉

第二十五章——与流浪汉的对话

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

Following	the	fall	of	the	walls	of	the	old	house	,
下列的	这	落下	的	这	墙壁	的	这	老的	房子	,

老房子的墙壁倒塌后，

[ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ʌp] [ə'nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [fel] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	fire	blazed	up	anew	and	a	fresh	shower	of	sparks	fell	far	from	the
这	火	燃烧的	向上	重新	和	一个	新鲜的	淋浴	的	火花	跌倒	远的	从	这

['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

blazing	building	.
炽烈	建筑	.

火势再次猛烈起来，火星像雨点般从燃烧的建筑物远处落下。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['helpləs] .

The	crowd	was	helpless	.
这	人群	曾是	无助	.

人群无能为力。

[ðə; ði]['oʊnli]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wel] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd]

The	only	water	to	be	had	was	from	the	old	well	which	now	had
这	仅有的	水	到	是	有	曾是	从	这	老的	出色地	哪个	现在	有

['keɪvd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn]

caved	in	and	the	small	amount	which	could	be	secured	had	been	exhausted	in
坍塌	在	和	这	小的	数量	哪个	可以	是	安全	有	到过	筋疲力尽的	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

the	early	part	of	the	fire	.
这	早期的	部分	的	这	火	.

唯一能获取的水源来自那口已经坍塌的老井，而原本能获取的少量水也在火灾初期就被用光了。

[ðə; ði] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [bleɪzd] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['bɜːrnɪŋ] ['peɪpər] .

The	timbers	were	old	and	dry	,	and	blazed	almost	like	burning	paper	.
这	木材	是	老的	和	干燥	,	和	燃烧的	几乎	喜欢	燃烧	纸	.

木材陈旧干燥，燃烧起来几乎像烧纸一样。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

The	faces	and	forms	of	the	spectators	seemed	to	be	ghostly	in	the	light
这	面孔	和	表格	的	这	观众	似乎	到	是	幽灵般的	在	这	光

[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

against	the	dark	background	of	the	night	.
反对	这	黑暗的	背景	的	这	夜晚	.

在夜色的映衬下，灯光照射下的观众面容和身形显得如同幽灵一般。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [bleɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ]

For	an	hour	the	blaze	still	continued	,	but	the	flames	were	gradually	becoming
为了	一个	小时	这	火焰	仍然	持续	,	但	这	火焰	是	逐步地	成为

['loʊər] .

lower	.
降低	.

大火持续燃烧了一个小时，但火焰逐渐减弱。

[noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [spɑːrks] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɑːr] [ə'weɪ]

No	longer	were	there	showers	of	blazing	sparks	that	fell	upon	the	ground	far	away
不	更长	是	那里	淋浴	的	炽烈	火花	那	跌倒	之上	这	地面	远的	离开

.

:

.

不再有飞溅的火星落到远处的地面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] [gloʊ] [wen] [æt; ət][læst]['mɪstər] . ['sændərz][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]

There	was	only	a	dim	glow	when	at	last	Mr	.	Sanders	led	the	way	back	to
那里	曾是	仅有的	一个	暗淡	辉光	什么时候	在	最后的	先生	.	桑德斯	引领	这	方式	后退	到

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

the	automobile	.
这	汽车	.

最后，桑德斯先生带头走向汽车时，只剩下昏暗的光线。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] ,

The	excitement	of	the	boys	,	however	,
这	激动	的	这	男孩们	,	然而	,

然而，男孩们的兴奋之情却……

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][kɑːr]['stɑːrtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

still	continued	and	when	their	car	started	they	were	all	looking	back	at	the
仍然	持续	和	什么时候	他们的	车	开始	他们	是	全部	寻找	后退	在	这

[spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] ,

spot	where	the	crowd	,
点	在哪里	这	人群	,

事情还在继续，当他们的车启动时，他们都回头看向人群聚集的地方。

[fæn'tæstɪk][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

fantastic	**in**	**its**	**appearance**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**and**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**dying**	**fire**	**,**
极好的	在	它是	外貌	在	这	暗淡	光	和	这	辉光	的	这	垂死	火	,

在昏暗的光线和即将熄灭的火焰的映照下，它看起来非常奇妙。

[wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

were	**still**	**to**	**be**	**seen**	**.**
是	仍然	到	是	已见	.

还有待观察。

“ [wel] ,

“	**Well**	**,**
”	出色地	,

“出色地，

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['bædli] [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ][duː][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

there's	**one**	**thing**	**I**	**feel**	**almost**	**as**	**badly**	**about**	**as**	**I**	**do**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**old**
有	一	事物	我	感觉	几乎	作为	糟糕	关于	作为	我	做	这	损失	的	这	老的

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

有一件事让我感到几乎和失去那座老建筑一样难过，

” [sed] [dʒɑːn] ['θɔːtfəli] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][sped] ['hoʊmwərd] .

”	**said**	**John**	**thoughtfully**	**,**	**as**	**the**	**car**	**sped**	**homeward**	**.**
”	说	约翰	深思熟虑	,	作为	这	车	加速	回家	.

“约翰若有所思地说，此时汽车正飞驰回家。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**	**inquired**	**George**	**.**
“	什么	是	那	?	”	询问	乔治	.

“那是什么？”乔治问道。

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . ”

“	**Now**	**we**	**shall**	**never**	**know**	**about**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**old**	**place**	**.**	**”**
“	现在	我们	将	绝不	知道	关于	这	谜团	的	这	老的	地方	.	”

“现在我们将永远无法了解那个古老地方的秘密了。”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['veri] ['meni] ['mistəriz] [left] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .

“	**There**	**aren't**	**very**	**many**	**mysteries**	**left**	**,**	**”**	**suggested**	**Fred**	**.**
“	那里	不是	非常	许多	谜团	左边	,	”	建议	弗雷德	.

“剩下的谜团已经不多了，”弗雷德说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swɔləuz] . ”

“	**We**	**have**	**found**	**out**	**about**	**the**	**speaking**	**tube**	**and**	**the**	**chimney**	**-**	**swallows**	**.**	**”**
“	我们	有	成立	出去	关于	这	请讲	管子	和	这	烟囱	-	燕子	.	”

“我们已经发现了传声筒和烟囱燕子的事。”

“ [jes] , ” [sed] [grænt] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bleɪz] ? ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Grant**	**,**	**“**	**but**	**how**	**about**	**that**	**blaze**	**?**	**”**
“	是的	,	”	说	授予	,	“	但	如何	关于	那	火焰	?	”

“是的，”格兰特说，“但是那场大火呢？”

“ [aɪ] [sə'spekt] , ” [dʒɔɪnd] [ɪn]['mɪstər] . ['sændərz] ,

“	**I**	**suspect**	**,**	**”**	**joined**	**in**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**,**
“	我	怀疑	,	”	加入	在	先生	.	桑德斯	,

“我怀疑，”桑德斯先生附和道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]
“ that the blaze you speak of had something to do with the burning of
“ 那 这 火焰 你 说话 的 有 某物 到 做 和 这 燃烧 的
[ðə; ði][oʊld] [haʊs] . ”
the old house . ”
这 老的 房子 . ”

“你所说的这场大火与那座老房子的燃烧有关。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] ['kwɪkli] .
“ What do you mean ? ” inquired George quickly .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 询问 乔治 迅速地 .

“你什么意思？”乔治急忙问道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] .
“ That's just what I mean , ” replied Mr . Sanders .
“ 那就是 只是 什么 我 意思是 , ” 回复 先生 . 桑德斯 .

“我的意思正是如此，”桑德斯先生回答道。

“ ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]
“ Somebody had a flash - light over there and probably set fire to the
“ 某人 有 一个 闪光 - 光 超过 那里 和 大概 放 火 到 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“有人拿着手电筒在那边，可能点燃了那栋楼。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I haven't any idea who could have done it . ”
我 还没有 任何 主意 WHO 可以 有 完毕 它 . ”

我完全不知道是谁干的。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði][træmp] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [grænt] .
“ I guess the tramp might tell us something , ” suggested Grant .
“ 我 猜测 这 流浪汉 可能 告诉 我们 某物 , ” 建议 授予 .

“我想这个流浪汉或许能告诉我们一些事情，”格兰特建议道。

“ [ðə; ði][træmp] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['sændərz] .
“ The tramp ? ” inquired Mr . Sanders .
“ 这 流浪汉 ? ” 询问 先生 . 桑德斯 .

“那个流浪汉？”桑德斯先生问道。

“ [wʌt] [træmp] ?
“ What tramp ?
“ 什么 流浪汉 ?

“什么流浪汉？”

” [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” In response to his questions the boys related all their experiences with the
” 在 回复 到 他的 问题 这 男孩们 有关的 全部 他们的 经历 和 这
[streɪndʒ] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] .
strange man whom they had found in the old Meeker House .
奇怪的 男人 谁 他们 有 成立 在 这 老的 米克 房子 .

“男孩们回答了他的问题，讲述了他们在老米克尔房子里遇到的那个陌生人的所有经历。

[ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

The	part	which	he	had	taken	in	the	return	of	the	lost	automobile	was	also
这	部分	哪个	他	有	已采取	在	这	返回	的	这	丢失的	汽车	曾是	还

[ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

explained	and	in	response	to	George's	suggestion	that	his	father
解释	和	在	回复	到	乔治的	建议	那	他的	父亲

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kwɪkli] [in'kwaiəd] ,

should	reward	the	man	for	the	return	of	the	car	his	father	quickly	inquired	,
应该	报酬	这	男人	为了	这	返回	的	这	车	他的	父亲	迅速地	询问	,

他还解释了自己在找回丢失汽车过程中所扮演的角色，乔治建议他父亲应该奖励那个找回汽车的人，他父亲随即问道：

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [tʌk'siːdoʊ] ?

“	But	what	was	he	doing	away	up	beyond	Tuxedo	?
“	但	什么	曾是	他	正在做	离开	向上	超过	燕尾服	?

“但他当时在塔克西多以北的地方做什么呢？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] . ”

I	thought	you	said	he	made	his	headquarters	here	in	the	old	Meeker	House	.	”
我	想法	你	说	他	制成	他的	总部	这里	在	这	老的	米克	房子	.	”

我记得你说过他把总部设在了这栋老米克尔楼里。

“ [hiː; hi] [dʌz] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn] .

“	He	does	,	part	of	the	time	,	”	explained	John	.
“	他	做	,	部分	的	这	时间	,	”	解释	约翰	.

“他有时会这样做，”约翰解释说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['sændərz]

“	But	what	was	he	doing	up	there	so	far	away	?	”	inquired	Mr	.	Sanders
“	但	什么	曾是	他	正在做	向上	那里	所以	远的	离开	?	”	询问	先生	.	桑德斯

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“可是他为什么会在上面那么远的地方呢？”桑德斯先生厉声问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ]

“	You	know	I	sent	you	word	that	there	was	a	possibility	that	a	car	which
“	你	知道	我	发送	你	单词	那	那里	曾是	一个	可能性	那	一个	车	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [æt; ət] ['nuːbɜːg] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

had	been	located	in	a	garage	at	Newburgh	might	be	the	one	which	we
有	到过	位于	在	一个	车库	在	纽堡	可能	是	这	一	哪个	我们

[hæd; həd][lɔːst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

“你知道我曾告诉过你，在纽堡的一个车库里找到的一辆车有可能就是我们丢失的那辆车。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ?

What	was	he	doing	up	there	?
什么	曾是	他	正在做	向上	那里	?

他当时在上面做什么？

[haʊ] [dɪd][hiː; hi]['træv(ə)l][soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ][fæst] ? ”

How	did	he	travel	so	far	and	so	fast	?	”
如何	做过	他	旅行	所以	远的	和	所以	快速地	?	”

他是如何走那么远、走那么快的？

“ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [raɪd] [moʊst][ʌv; əv]

“	He	explained	to	us	,	”	said	John	,	“	that	he	had	got	a	ride	most	of
“	他	解释	到	我们	,	”	说	约翰	,	“	那	他	有	得到	一个	骑	最多	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

约翰说：“他向我们解释说，他一路搭了便车。”

[ɪn][fækt][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

In	fact	I	think	he	said	that	he	didn't	have	to	walk	over	half	a	mile	.
在	事实	我	思考	他	说	那	他	没有	有	到	走	超过	一半	一个	英里	.

事实上，我想他说过他不必走半英里多。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl]

He	stole	a	ride	on	the	cars	and	then	somebody	took	him	in	his	automobile
他	偷窃	一个	骑	在	这	汽车	和	然后	某人	采取	他	在	他的	汽车

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] . ”

and	brought	him	farther	.	”
和	带来	他	更远	.	”

他搭了别人的车，然后有人开车把他接走，带到了更远的地方。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['sændərz] .

“	Did	he	say	what	he	was	doing	up	there	?	”	inquired	Mr	.	Sanders	.
“	做过	他	说	什么	他	曾是	正在做	向上	那里	?	”	询问	先生	.	桑德斯	.

“他有没有说他在上面做什么？”桑德斯先生问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	No	,	sir	,	”	replied	George	.
“	不	,	先生	,	”	回复	乔治	.

“不，先生，”乔治回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] ['draɪvər] ? ”

“	But	you	say	he	was	a	very	skillful	driver	?	”
“	但	你	说	他	曾是	一个	非常	熟练	司机	?	”

“但你说他驾驶技术非常娴熟？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɑːn] ['prɑːmptli] .

“	Yes	,	sir	,	”	spoke	up	John	promptly	.
“	是的	,	先生	,	”	辐	向上	约翰	及时	.

“是的，先生，”约翰立即回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ][kɑːr] ['betər] . ”

“	I	never	saw	a	man	that	could	handle	a	car	better	.	”
“	我	绝不	锯	一个	男人	那	可以	处理	一个	车	更好的	.	”

“我从未见过比他更会开车的人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [mɔːr] ['fʊli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] ,

“	I	think	we	must	look	into	this	more	fully	,	”	said	Mr	.	Sanders	,
“	我	思考	我们	必须	看	进入	这	更多的	完全	,	”	说	先生	.	桑德斯	,

桑德斯先生说：“我认为我们必须对此事进行更全面的调查。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

“	but	it	may	be	that	he	is	the	one	who	may	know	more	about	the	loss	of
“	但	它	可能	是	那	他	是	这	一	WHO	可能	知道	更多的	关于	这	损失	的

['aʊər; ɑːr][kɑːr][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət] [liːst]

our	car	than	we	think	and	I'm	sure	he	could	explain	a	part	at	least
我们的	车	比	我们	思考	和	我是	当然	他	可以	解释	一个	部分	在	至少

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] . ”

of	the	origin	of	the	fire	at	the	old	Meeker	House	.	”
的	这	起源	的	这	火	在	这	老的	米克	房子	.	”

“但或许他比我们想象的更了解我们汽车丢失的原因，而且我相信他至少可以解释一下老米克尔故居火灾的部分起因。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] ? ” [di'mɑːndid] [fred] .

“	Do	you	think	he	set	it	on	fire	?	”	demanded	Fred	.
“	做	你	思考	他	放	它	在	火	?	”	要求	弗雷德	.

“你觉得是他放的火吗？”弗雷德问道。

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn'tenʃənəli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] ,

“	Probably	not	,	at	least	intentionally	,	”	replied	Mr	.	Sanders	,
“	大概	不是	,	在	至少	故意	,	”	回复	先生	.	桑德斯	,

“可能不是，至少不是故意的，”桑德斯先生回答说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [flæʃ] - [laɪt] [ænd; ənd]

“	but	it	may	be	that	he	was	the	one	who	had	the	flash	-	light	and
”	但	它	可能	是	那	他	曾是	这	一	WHO	有	这	闪光	-	光	和

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”

he	may	have	set	fire	to	the	old	building	without	intending	to	do	so	.	”
他	可能	有	放	火	到	这	老的	建筑	没有	意图	到	做	所以	.	”

“但也有可能他当时拿着手电筒，无意中点燃了那栋旧建筑。”

“ [wel] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɑːn] ,

“	Well	,	”	spoke	up	John	,
”	出色地	,	”	辐	向上	约翰	,

“嗯，”约翰开口说道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [ʃænt] ['evər][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn] [ðæt]

“	I'm	sorry	we	shan't	ever	find	out	about	that	tooting	of	the	automobile	horn	that
”	我是	对不起	我们	不会	曾经	寻找	出去	关于	那	嘟嘟	的	这	汽车	喇叭	那

[wiː; wi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] .

we	heard	in	the	old	building	and	the	flash	that	we	saw	.
我们	听到	在	这	老的	建筑	和	这	闪光	那	我们	锯	.

“很遗憾，我们永远也无法得知我们在老房子里听到的汽车喇叭声和看到的闪光究竟是怎么回事了。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ðen] [daɪ][aʊt][ɪn]

the	fire	seemed	to	be	all	over	the	building	at	once	and	then	die	out	in
这	火	似乎	到	是	全部	超过	这	建筑	在	一次	和	然后	死	出去	在

['evri] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . ”

every	room	just	as	quickly	as	it	came	.	”
每一个	房间	只是	作为	迅速地	作为	它	来了	.	”

火势似乎一下子蔓延到整栋楼，然后又像来时一样迅速地在每个房间里熄灭了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz]['kwaɪətli] .

“	I	think	we	shall	know	more	about	it	,	”	said	Mr	.	Sanders	quietly	.
”	我	思考	我们	将	知道	更多的	关于	它	,	”	说	先生	.	桑德斯	悄悄	.

“我想我们会了解更多的，”桑德斯先生平静地说。

“ ['miːnwaɪl] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Meanwhile	the	best	thing	for	us	to	do	is	not	to	do	anything	to	-	night	.
”	同时	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	是	不是	到	做	任何事物	到	-	夜晚	.

“与此同时，我们今晚最好的做法就是什么都不做。”

” ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hoʊm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [stɪl]

”	After	the	arrival	of	the	boys	at	George's	home	the	excitement	still
”	后	这	到达	的	这	男孩们	在	乔治的	家	这	激动	仍然

[kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

continued	and	for	two	hours	the	boys	remained	on	the	piazza	talking	over	the
持续	和	为了	二	小时	这	男孩们	剩余	在	这	广场	说	超过	这

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

experiences	of	the	night	.
经历	的	这	夜晚	.

“男孩们到达乔治家后，兴奋之情依然不减，他们在广场上待了两个小时，谈论着昨晚的经历。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

Much	of	the	mystery	of	the	old	house	was	still	unexplained	.
很多	的	这	神秘	的	这	老的	房子	曾是	仍然	无法解释	.

这座老房子的许多谜团仍然没有解开。

“ [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , ” [dɪ'klerd] [fred] ,

“	**Well**	**,**	**all**	**I**	**can**	**say**	**is**	**,**	”	**declared**	**Fred**	**,**
”	出色地	,	全部	我	能	说	是	,	”	声明	弗雷德	,

“好吧，我只能说，”弗雷德说道，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [læst] [ə'roʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

as	**the**	**boys**	**at**	**last**	**arose**	**to**	**go**	**to**	**their**	**rooms**	**,**
作为	这	男孩们	在	最后的	出现	到	去	到	他们的	房间	,

男孩们终于起身回房了。

“ [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['skɪnər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] [tuː; tə]

“	**that**	**if**	**the**	**old**	**cowboys**	**and**	**skinners**	**came**	**back**	**to**	**the**	**old**	**Meeker**	**House**	**to**
”	那	如果	这	老的	牛仔	和	剥皮者	来了	后退	到	这	老的	米克	房子	到

['kæri] [ɑːn][ðer; ðər][præŋks] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] [naʊ] . ”

carry	**on**	**their**	**pranks**	**they'll**	**have**	**to**	**seek**	**other**	**quarters**	**now**	**.**	**”**
携带	在	他们的	恶作剧	他们会	有	到	寻找	其他	四分之一	现在	.	”

“如果那些老牛仔和剥皮工回到米克老宅继续他们的恶作剧，他们现在就得另寻住处了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['skɪnər] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [ʌp][tuː; tə]

“	**I**	**think**	**you**	**will**	**find**	**that**	**your**	**cowboys**	**and**	**skinners**	**are**	**pretty**	**well**	**up**	**to**
”	我	思考	你	将要	寻找	那	你的	牛仔	和	剥皮者	是	漂亮的	出色地	向上	到

[deɪt] ,

date	**,**
日期	,

我认为你会发现你们的牛仔和剥皮工们都相当了解最新情况。

” [læft] ['mɪstər] . ['sændərz] .

”	**laughed**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**.**
”	笑了	先生	.	桑德斯	.

桑德斯先生笑了。

“ [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [fleʃ] .

“	**And**	**you'll**	**find**	**too**	**that**	**they**	**are**	**clothed**	**in**	**very**	**substantial**	**flesh**	**.**
”	和	你会	寻找	也	那	他们	是	穿着衣服	在	非常	重大的	肉	.

你还会发现，他们身上披着非常厚实的肉体。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [træmps] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

I	**have**	**been**	**suspicious**	**for**	**a**	**long**	**time**	**that**	**the**	**tramps**	**were**	**using**	**the**	**old**
我	有	到过	可疑的	为了	一个	长的	时间	那	这	流浪汉	是	使用	这	老的

[haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] ,

house	**for**	**a**	**sort**	**of**	**headquarters**	**,**
房子	为了	一个	种类	的	总部	,

我早就怀疑那些流浪汉把那栋老房子当成了他们的据点。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]

but	**I**	**was**	**not**	**sure**	**of**	**it**	**until**	**you**	**told**	**me**	**the**	**story**	**of**	**the**	**man**	**with**
但	我	曾是	不是	当然	的	它	直到	你	讲述	我	这	故事	的	这	男人	和

[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['diːlɪŋz] .

whom	**you**	**had**	**had**	**some**	**dealings**	**.**
谁	你	有	有	一些	交易	.

但直到你给我讲了你曾与之有过一些接触的那个人的故事，我才确信这一点。

[wiːl] [ɔːl][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi]

We'll	**all**	**go**	**over**	**there**	**the**	**first**	**thing**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**and**	**perhaps**	**we**
出色地	全部	去	超过	那里	这	第一的	事物	到	-	明天	早晨	和	也许	我们

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɪr] .

shall	**find**	**some**	**things**	**that**	**will**	**help**	**us**	**to**	**make**	**the**	**others**	**clear**	**.**
将	寻找	一些	事物	那	将要	帮助	我们	到	制作	这	其他的	清除	.

明天一早我们所有人都会去那里，或许能找到一些有助于我们向其他人解释清楚的东西。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [fɔːr] [goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] ,

"	Accordingly	,	soon	after	breakfast	the	following	day	,	the	four	Go	Ahead	boys	,
"	因此	,	很快	后	早餐	这	下列的	天	,	这	四	去	前方	男孩们	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sændərz] ,

together	with	Mr	.	Sanders	,
一起	和	先生	.	桑德斯	,

"因此，第二天早餐后不久，这四位'前进'男孩和桑德斯先生一起，

[dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

departed	for	the	place	where	the	fire	had	occurred	the	preceding	evening	.
已离开	为了	这	地方	在哪里	这	火	有	发生	这	前	晚上	.

出发前往前一天晚上发生火灾的地点。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [smoʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

When	they	arrived	,	smoke	was	still	rising	from	the	ashes	,
什么时候	他们	到达的	,	抽烟	曾是	仍然	上升	从	这	灰烬	,

他们到达时，灰烬中仍然冒着烟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [daɪd] [ə'weɪ] .

but	the	flames	had	long	since	died	away	.
但	这	火焰	有	长的	自从	死亡	离开	.

但火焰早已熄灭。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ruːɪnz] , ['mɪstər] .

No	one	was	near	the	spot	and	as	the	boys	approached	the	ruins	,	Mr	.
不	一	曾是	靠近	这	点	和	作为	这	男孩们	接近	这	废墟	,	先生	.

['sændərz] [sed] ,

Sanders	said	,
桑德斯	说	,

事发地点附近没有人，当男孩们走近废墟时，桑德斯先生说：

" [aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði][træmp] , [wʊd] [kʌm] . "

"	I	wish	our	friend	,	the	tramp	,	would	come	.	"
"	我	希望	我们的	朋友	,	这	流浪汉	,	会	来	.	"

"我希望我们的朋友，那个流浪汉，能来。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Why	do	you	want	him	?	"	inquired	George	.
"	为什么	做	你	想	他	?	"	询问	乔治	.

"你为什么想要他？"乔治问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][moʊst][wɑːnt][dʒʌst] [naʊ] .

"	I	think	he	is	the	man	who	can	give	us	the	information	we	most	want	just	now	.
"	我	思考	他	是	这	男人	WHO	能	给	我们	这	信息	我们	最多	想	只是	现在	.

"我认为他是目前能够为我们提供最想要的信息的人。"

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

I	do	not	recall	that	I	ever	saw	him	.	"
我	做	不是	记起	那	我	曾经	锯	他	.	"

我不记得我是否见过他。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['kwɪkli] .

"	He's	a	strange	man	,	"	said	George	quickly	.
"	他是	一个	奇怪的	男人	,	"	说	乔治	迅速地	.

"他是个怪人，"乔治连忙说道。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['juːzɪz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt]

“	He	looks	like	a	tramp	and	yet	he	uses	good	English	and	he	shows	that
”	他	看起来	喜欢	一个	流浪汉	和	然而	他	用途	好的	英语	和	他	演出	那

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

he	has	been	used	to	better	things	some	time	in	his	life	.	”
他	有	到过	用过的	到	更好的	事物	一些	时间	在	他的	生活	.	”

“他看起来像个流浪汉，但他的英语说得很好，这表明他过去的生活条件曾经更好。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ” [læft] ['mɪstər] . ['sændərz] .

“	Did	he	tell	you	that	?	”	laughed	Mr	.	Sanders	.
”	做过	他	告诉	你	那	?	”	笑了	先生	.	桑德斯	.

“他跟你说过吗？”桑德斯先生笑着问。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] . ”

“	I	don't	know	that	he	said	that	exactly	,	but	that's	what	he	made	me	think	.	”
”	我	不	知道	那	他	说	那	确切地	,	但	那就是	什么	他	制成	我	思考	.	”

“我不知道他是不是真的这么说过，但他的意思就是那样。”

“ [kwaɪt] ['laɪkli] . ”

“	Quite	likely	.	”
”	相当	可能	.	”

“很有可能。”

“ [wel] , [its] [truː] , ” [meɪn'teɪnd] [dʒɔːrdʒ] ['staʊtli] .

“	Well	,	it's	true	,	”	maintained	George	stoutly	.
”	出色地	,	它是	真的	,	”	维持	乔治	坚定地	.

“没错，”乔治坚定地说道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ænd; ənd]

“	All	you	have	to	do	is	to	look	into	his	face	and	hear	him	talk	and
”	全部	你	有	到	做	是	到	看	进入	他的	脸	和	听到	他	讲话	和

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [træmp] . ”

you	know	that	he	isn't	just	a	common	tramp	.	”
你	知道	那	他	不是	只是	一个	常见的	流浪汉	.	”

“你只要看看他的脸，听听他说话，就知道他不是一个普通的流浪汉。”

“ [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['miːkɝ] [haʊs] [kiːp] [ʌp] , ” [læft] ['mɪstər] .

“	Strange	how	the	mysteries	about	the	old	Meeker	House	keep	up	,	”	laughed	Mr	.
”	奇怪的	如何	这	谜团	关于	这	老的	米克	房子	保持	向上	,	”	笑了	先生	.

['sændərz] .

Sanders	.
桑德斯	.

“奇怪的是，关于米克老宅的谜团竟然一直没有解开，”桑德斯先生笑着说。

“ [fɜːrst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['skɪnər] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər]

“	First	you	have	the	cowboys	and	skinners	meeting	there
”	第一的	你	有	这	牛仔	和	剥皮者	会议	那里

“首先，牛仔和剥皮工在那里碰面。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [men] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['mɑːdərn] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['skɪnər] [ɪn] [fleʃ]

and	then	you	have	men	who	may	be	modern	cowboys	and	skinners	in	flesh
和	然后	你	有	男人	WHO	可能	是	现代的	牛仔	和	剥皮者	在	肉

[ænd; ənd] [blʌd] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] .

and	blood	who	make	it	their	headquarters	.
和	血	WHO	制作	它	他们的	总部	.

然后，还有一些人，他们可能是现代的牛仔和剥皮工，把这里当作自己的总部。

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swɔləuz] ['draɪvz] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [aʊt]

The	twittering	of	the	chimney	-	swallows	drives	all	four	of	the	Go	Ahead	boys	out
这	推特	的	这	烟囱	-	燕子	驱动	全部	四	的	这	去	前方	男孩们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”

of	the	building	.	”
的	这	建筑	.	”

烟囱燕的鸣叫声把“前进”公司的四个男孩都吓出了大楼。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [went] [bæk] , ” [spoʊk] [ʌp] [fred] ['kwɪkli] .

“	But	we	went	back	,	”	spoke	up	Fred	quickly	.
”	但	我们	去	后退	,	”	辐	向上	弗雷德	迅速地	.

“但我们回去了，”弗雷德赶紧插话道。

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp] .

“	We	didn't	give	up	.
”	我们	没有	给	向上	.

我们没有放弃。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['sændərz] ,

Besides	,	Mr	.	Sanders	,
除了	,	先生	.	桑德斯	,

此外，桑德斯先生，

[aɪ] ['noʊtɪst] [læst] [naɪt] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd]

I	noticed	last	night	when	we	came	down	the	stairway	that	all	four	of	us	had
我	注意到	最后的	夜晚	什么时候	我们	来了	向下	这	楼梯	那	全部	四	的	我们	有

[ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

all	we	could	do	to	keep	up	with	you	.	”
全部	我们	可以	做	到	保持	向上	和	你	.	”

我昨晚注意到，当我们四个人下楼梯时，我们四个人都竭尽全力才跟上你的步伐。

“ [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] .

“	So	you	did	.
”	所以	你	做过	.

“所以你做到了。”

[soʊ][ju:; jʊ][dɪd] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] ['læfɪŋli] .

So	you	did	,	”	admitted	Mr	.	Sanders	laughingly	.
所以	你	做过	,	”	承认	先生	.	桑德斯	笑着	.

“你确实这么做了，”桑德斯先生笑着承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][rʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [spu:ks] . ”

“	But	I	did	not	run	because	I	was	afraid	of	spooks	.	”
”	但	我	做过	不是	跑步	因为	我	曾是	害怕的	的	幽灵	.	”

“但我没有逃跑，因为我害怕幽灵。”

“ ['ni:ðər] [dɪd][wi:; wi] , ” [sed] [fred] .

“	Neither	did	we	,	”	said	Fred	.
”	两者都不	做过	我们	,	”	说	弗雷德	.

“我们也没有，”弗雷德说。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi]

“	We	thought	when	we	had	a	man	along	with	us	that	we	would	be
”	我们	想法	什么时候	我们	有	一个	男人	沿着	和	我们	那	我们	会	是

[prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .

protected	and	everything	would	be	safe	.
受保护	和	一切	会	是	安全的	.

“我们以为有男人陪着我们，我们就能得到保护，一切都会安全。”

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mi:kɚ] [haʊs] ,

But	when	we	saw	him	leaving	the	old	Meeker	House	,
但	什么时候	我们	锯	他	离开	这	老的	米克	房子	,

但当我们看到他离开米克老宅时，

['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [kʊd; kəd][goʊ] ,

faster	**than**	**any**	**of**	**us**	**boys**	**could**	**go**	**,**
快点	比	任何	的	我们	男孩们	可以	去	,

比我们任何一个男孩跑得都快，

[wiː; wi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfɪst] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

we	**thought**	**our**	**safest**	**plan**	**was**	**to**	**try**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**him**	**.**
我们	想法	我们的	最安全	计划	曾是	到	尝试	到	保持	向上	和	他	.

我们认为最稳妥的办法就是尽量跟上他的步伐。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Something	**might**	**happen**	**to**	**him**	**,**	**you**	**know**	**.**
某物	可能	发生	到	他	,	你	知道	.

你知道，他可能会出事。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [help] .

If	**he**	**was**	**in**	**trouble**	**he**	**might**	**need**	**our**	**help**	**.**
如果	他	曾是	在	麻烦	他	可能	需要	我们的	帮助	.

如果他遇到麻烦，他可能需要我们的帮助。

" ['mɪstər] . ['sændərz] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] ['frɛdz] [ə'sɜːʃnz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwɪkli] ,

"	**Mr**	**.**	**Sanders**	**laughed**	**heartily**	**at**	**Fred's**	**assertions**	**and**	**then**	**said**	**quickly**	**,**
"	先生	.	桑德斯	笑了	衷心地	在	弗雷德的	断言	和	然后	说	迅速地	,

桑德斯先生对弗雷德的说法哈哈大笑，然后迅速说道：

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ?

"	**Who**	**is**	**that**	**man**	**coming**	**across**	**the**	**field**	**?**
"	WHO	是	那	男人	未来	穿过	这	场地	?

"那个穿过田野的人是谁？"

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sændərz] ['pɔɪntɪd]

"	**All**	**the**	**boys**	**looked**	**quickly**	**in**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**pointed**
"	全部	这	男孩们	看起来	迅速地	在	这	方向	在	哪个	先生	.	桑德斯	尖

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [dʒɔːrdʒ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

and	**a**	**moment**	**later**	**George**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
和	一个	片刻	之后	乔治	说	在	一个	低的	嗓音	,

所有男孩都迅速看向桑德斯先生所指的方向，片刻之后，乔治低声说道：

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr][træmp] . "

"	**That's**	**our**	**tramp**	**.**	**"**
"	那就是	我们的	流浪汉	.	"

"那就是我们的流浪汉。"

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] .

"	**I**	**thought**	**he**	**would**	**be**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**.**
"	我	想法	他	会	是	这里	,	"	说	先生	.	桑德斯	.

"我以为他会在这里，"桑德斯先生说。

" [naʊ] [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nuː] [bɪ'fɔːr] .

"	**Now**	**perhaps**	**we**	**can**	**find**	**out**	**a**	**little**	**more**	**than**	**we**	**knew**	**before**	**.**
"	现在	也许	我们	能	寻找	出去	一个	小的	更多的	比	我们	知道	前	.

"现在或许我们可以比以前了解更多了。"

" [ɔːl] [faɪv] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'diːd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn]

"	**All**	**five**	**awaited**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**man**	**who**	**indeed**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**one**
"	全部	五	等待中	这	方法	的	这	男人	WHO	的确	已证实	到	是	这	一

[ə'baʊt] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .

about	**whom**	**they**	**had**	**been**	**talking**	**.**
关于	谁	他们	有	到过	说	.

"五个人都等待着那个人的到来，而这个人果然就是他们一直在谈论的那个人。"

[æz; əz][ðə; ði][træmp] [keɪm] [nɪr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][hiː; hi] ['kɔːrdʒəli]

As	the	tramp	came	near	,	his	face	lighted	up	with	a	smile	as	he	cordially
作为	这	流浪汉	来了	靠近	,	他的	脸	照明	向上	和	一个	微笑	作为	他	诚挚地

[sed] ,

said	,
说	,

流浪汉走近时，脸上露出了笑容，热情地说：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

"早上好。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

[jʊə(r)] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'zæstər] [læst] [naɪt] . "

You're	early	on	the	scene	of	our	disaster	last	night	.	"
你是	早期的	在	这	场景	的	我们的	灾难	最后的	夜晚	.	"

你昨晚很早就赶到了灾难现场。

" [jes] , " [rɪ'spɔndɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	responded	George	.
"	是的	,	"	回应	乔治	.

"是的，"乔治回答道。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]

"	We	saw	you	last	night	and	then	we	lost	sight	of	you	in	the	crowd	and
"	我们	锯	你	最后的	夜晚	和	然后	我们	丢失的	视线	的	你	在	这	人群	和

['kʊdnt] [faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] . "

couldn't	find	you	again	.	"
不能	寻找	你	再次	.	"

"我们昨晚见过你，后来在人群中就看不到你了，再也找不到你了。"

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði][træmp] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Well	,	here	I	am	,	"	said	the	tramp	,	smiling	.
"	出色地	,	这里	我	是	,	"	说	这	流浪汉	,	微笑	.

"嗯，我来了，"流浪汉笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	If	you	still	want	to	see	me	all	you	have	to	do	is	to	look	at	me	.
"	如果	你	仍然	想	到	看	我	全部	你	有	到	做	是	到	看	在	我	.

"如果你还想见我，你只需要看着我。"

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

I	never	thought	before	that	I	was	very	much	to	look	at	.	"
我	绝不	想法	前	那	我	曾是	非常	很多	到	看	在	.	"

我以前从没想过自己长得这么好看。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] [mɔːr] ['sɪriəsli] .

"	We	want	to	talk	to	you	,	"	said	Mr	.	Sanders	more	seriously	.
"	我们	想	到	讲话	到	你	,	"	说	先生	.	桑德斯	更多的	严重地	.

"我们想和你谈谈，"桑德斯先生语气严肃地说。

" [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ,

"	You	told	the	boys	,	did	you	not	,
"	你	讲述	这	男孩们	,	做过	你	不是	,

你告诉那些男孩们了，对吧?

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [jʊr; jər] ['hedkwɔːrtərz] ?

that	you	and	your	friends	had	been	making	the	old	house	your	headquarters	?
那	你	和	你的	朋友们	有	到过	制作	这	老的	房子	你的	总部	?

〃

〃

〃

你和你的朋友们一直把那栋老房子当成你们的大本营?

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] - ['hedkwɔːrtərz] , -

“	Not	exactly	'	headquarters	,	'
〃	不是	确切地	-	总部	,	-

“并不完全算是‘总部’,

〃 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][træmp] .

〃	replied	the	tramp	.
〃	回复	这	流浪汉	.

“流浪汉回答道。”

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [naɪts] [ðer; ðər] . 〃

“	We	used	to	stay	some	nights	there	.	〃
〃	我们	用过的	到	停留	一些	夜晚	那里	.	〃

“我们以前经常在那里住几个晚上。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] ['goʊsts] [tuː; tə] [sker] ['piːp(ə)l] [ɔːf][ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	And	you	used	the	ghosts	to	scare	people	off	or	keep	them	away	from
〃	和	你	用过的	这	鬼魂	到	吓	人们	离开	或者	保持	他们	离开	从

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] ? 〃

the	old	house	?	〃
这	老的	房子	?	〃

“你们利用鬼魂吓唬人，或者阻止人们靠近那栋老房子吗? 〃

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , 〃 [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][træmp] , ['læfɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

“	That's	what	we	did	,	〃	admitted	the	tramp	,	laughing	loudly	as	he	spoke	.
〃	那就是	什么	我们	做过	,	〃	承认	这	流浪汉	,	笑	高声	作为	他	辐	.

“我们就是这么做的,”流浪汉承认道，一边说着一边大笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	It	would	do	your	heart	good	if	you	could	only	have	seen	some	of	them
〃	它	会	做	你的	心	好的	如果	你	可以	仅有的	有	已见	一些	的	他们

[liːv] . 〃

leave	.	〃
离开	.	〃

“如果你能亲眼看到他们中的一些人离开，你的心一定会感到欣慰。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [grəunz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] ? 〃 [spoʊk] [ʌp] [fred] .

“	What	were	those	groans	that	we	heard	?	〃	spoke	up	Fred	.
〃	什么	是	那些	呻吟	那	我们	听到	?	〃	辐	向上	弗雷德	.

“我们刚才听到的那些呻吟声是什么? ”弗雷德问道。

“ [aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

“	I	never	quite	understood	them	.
〃	我	绝不	相当	理解	他们	.

“我一直不太理解他们。”

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [ðæt] [ræn]

We	found	out	about	the	birds	in	the	chimney	and	the	speaking	tube	that	ran
我们	成立	出去	关于	这	鸟类	在	这	烟囱	和	这	请讲	管子	那	跑

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

from	the	kitchen	to	the	front	room	,
从	这	厨房	到	这	正面	房间	,

我们发现了烟囱里的鸟，以及从厨房通往客厅的传声筒。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [greunz] ? ”

but	how	about	those	groans	?	”
但	如何	关于	那些	呻吟	?	”

但那些呻吟声呢?

“ [waɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

“	Why	,	there	were	usually	two	or	three	of	us	,
”	为什么	,	那里	是	通常	二	或者	三	的	我们	,

“为什么呢，我们通常是两三个人，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtər] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][stænd][ɪn] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

and	when	we	had	visitors	we	took	our	stand	in	different	rooms	and
和	什么时候	我们	有	访客	我们	采取	我们的	站立	在	不同的	房间	和

[wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	answered	the	groan	of	the	others	.
一	回答	这	呻吟	的	这	其他的	.

当有客人来访时，我们就各自站在不同的房间里，其中一个房间的门铃声回应着其他房间的门铃声。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [groʊn] [ɔːl] [tə'geðər] .

Sometimes	we	groaned	all	together	.
有时	我们	呻吟	全部	一起	.

有时我们会一起呻吟。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðoʊ] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

Usually	,	though	,	we	did	not	have	very	much	to	do	,
通常	,	尽管	,	我们	做过	不是	有	非常	很多	到	做	,

不过通常情况下，我们并没有太多事情可做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [greunz] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [dɪ'zɜːrtɪd] . ”

because	after	one	or	two	groans	we	usually	found	the	old	house	deserted	.	”
因为	后	一	或者	二	呻吟	我们	通常	成立	这	老的	房子	荒凉的	.	”

因为通常我们听到一两声呻吟后，就会发现那栋老房子已经空无一人了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .

“	What	about	that	automobile	horn	?	”	inquired	George	.
”	什么	关于	那	汽车	喇叭	?	”	询问	乔治	.

“那汽车喇叭声是怎么回事？”乔治问道。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv] [skeərɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . ”

“	Oh	,	that	was	another	way	we	had	of	scaring	people	,	that	was	all	.	”
”	哦	,	那	曾是	其他	方式	我们	有	的	吓人	人们	,	那	曾是	全部	.	”

“哦，那只是我们吓唬人的另一种方法，仅此而已。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][hɔːrn] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['sændərz] .

“	Where	did	you	get	the	horn	?	”	inquired	Mr	.	Sanders	.
”	在哪里	做过	你	得到	这	喇叭	?	”	询问	先生	.	桑德斯	.

桑德斯先生问道：“你的喇叭是从哪里弄来的？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst] [seɪ] .

“	I	can't	just	say	.
”	我	不能	只是	说	.

“我不能就这么断言。”

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

We	had	it	a	long	time	.	”
我们	有	它	一个	长的	时间	.	”

我们拥有它很久了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	It	sounded	,	the	boys	tell	me	,
”	它	听起来	,	这	男孩们	告诉	我	,

“听起来，孩子们告诉我，

['veri] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [gə'rɑːʒ] .

very	like	the	horn	of	the	car	that	we	had	taken	from	our	garage	.
非常	喜欢	这	喇叭	的	这	车	那	我们	有	已采取	从	我们的	车库	.

和我们从车库里开出来的那辆车的喇叭很像。

" [ðə; ði] [træmp] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sændərz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] , "

"	The	tramp	looked	into	the	face	of	Mr	.	Sanders	a	moment	before	he	said	,	"
"	这	流浪汉	看起来	进入	这	脸	的	先生	.	桑德斯	一个	片刻	前	他	说	,	"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sə'spekt] ,

And	you	suspect	,
和	你	怀疑	,

流浪汉看了桑德斯先生一眼，然后说道："你怀疑……"

[duː] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [kɑːr] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːrn] [hɪr] ? "

do	you	,	that	I	took	your	car	and	left	the	horn	here	?	"
做	你	,	那	我	采取	你的	车	和	左边	这	喇叭	这里	?	"

你知道我开走了你的车，还把喇叭留在这儿了吗?

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [ɪz] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['sændərz] [ə'brʌptli] .

"	Do	you	know	where	our	car	is	?	"	inquired	Mr	.	Sanders	abruptly	.
"	做	你	知道	在哪里	我们的	车	是	?	"	询问	先生	.	桑德斯	突然	.

"你知道我们的车在哪里吗？"桑德斯先生突然问道。

" [aɪ] [toʊld] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [kɑːr] .

"	I	told	my	son	to	give	you	ten	dollars	for	returning	the	old	car	.
"	我	讲述	我的	儿子	到	给	你	十	美元	为了	返回	这	老的	车	.

"我让儿子给你十美元作为归还旧车的报酬。"

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] , " ['mɪstər] . ['sændərz] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bɪl] .

Here	is	the	money	,	"	Mr	.	Sanders	added	,	as	he	held	forth	a	bill	.
这里	是	这	钱	,	"	先生	.	桑德斯	额外	,	作为	他	握住	前进	一个	账单	.

"钱在这里，"桑德斯先生说着，递出一张钞票。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [træmp] ,

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	the	tramp	,
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	这	流浪汉	,

"谢谢您，先生，"流浪汉说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

as	he	took	the	money	and	thrust	it	into	his	pocket	.
作为	他	采取	这	钱	和	推力	它	进入	他的	口袋	.

他接过钱，塞进口袋里。

" [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ;

"	I	told	the	boys	that	I	could	be	persuaded	to	accept	the	reward	;
"	我	讲述	这	男孩们	那	我	可以	是	被说服	到	接受	这	报酬	;

"我告诉孩子们，我可以接受这份奖励；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ʌðər] [kɑːr] ,

but	about	your	other	car	,
但	关于	你的	其他	车	,

但关于你的另一辆车，

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] . "

all	I	can	say	is	that	I	don't	know	where	it	is	now	.	"
全部	我	能	说	是	那	我	不	知道	在哪里	它	是	现在	.	"

我只能说，我不知道它现在在哪里。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	know	who	took	it	?	"
"	做	你	知道	WHO	采取	它	?	"

你知道是谁拿走了它吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ I do not . ”
“ 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [læst] [naɪt] ? ”
“ Do you know how the fire started in the old house last night ? ”
“ 做 你 知道 如何 这 火 开始 在 这 老的 房子 最后的 夜晚 ? ”

“你知道昨晚那栋老房子是怎么着火的吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][dəunt] . ”
I don't . ”
我 不 . ”

我不。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [flæʃ] - [laɪt] ['paʊdər] [ænd; ənd][juː; jʊ][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [hɪr] .
“ But you had some flash - light powder and you set it off here .
“ 但 你 有 一些 闪光 - 光 粉末 和 你 放 它 离开 这里 .

“但是你带了一些手电筒粉末，然后你在这里引爆了它。”

[ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] ['faɪər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”
The house may have caught fire from it . ”
这 房子 可能 有 捕捉 火 从 它 . ”

房子可能因此着火了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn]['faɪər] [ðæt] [weɪ] .
“ I don't think it could possibly have got on fire that way .
“ 我 不 思考 它 可以 可能 有 得到 在 火 那 方式 .

“我不认为它有可能那样着火。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [juːst] [ðæt] ['paʊdər] [ɪn][pænz][ænd; ənd][wiː; wi][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]
You see we used that powder in pans and we set it off in two or three
你 看 我们 用过的 那 粉末 在 平底锅 和 我们 放 它 离开 在 二 或者 三
[ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
rooms at the same time ,
房间 在 这 相同的 时间 ,

你看，我们把那种粉末放在平底锅里，同时在两三个房间里点燃。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['ænsər] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [kraɪz][ɔːr] [groʊn] [tə'geðər] .
just as we used to answer one another's cries or groan together .
只是 作为 我们 用过的 到 回答 一 另一个的 哭泣 或者 呻吟 一起 .

就像我们过去常常互相回应彼此的哭喊或一起呻吟一样。

[ðə; ði]['faɪər] ['kudnt] [spred] .
The fire couldn't spread .
这 火 不能 传播 .

火势无法蔓延。

[ðə; ði] ['paʊdər] [dʒʌst] [flæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The powder just flashed up and then the fire was all out in a minute .
这 粉末 只是 闪光灯 向上 和 然后 这 火 曾是 全部 出去 在 一个 分钟 .

火药瞬间燃起，然后一分钟之内火就完全熄灭了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['eniweɪ] .
Besides , the old house was no good anyway .
除了 , 这 老的 房子 曾是 不 好的 反正 .

此外，那栋老房子本来就不好。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [slept]

No	one	could	live	in	it	and	my	friends	and	I	thought	that	if	we	slept
不	一	可以	居住	在	它	和	我的	朋友们	和	我	想法	那	如果	我们	睡着了

[ðer; ðər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

there	occasionally	no	one	would	be	any	the	worse	for	it	.
那里	偶尔	不	一	会	是	任何	这	更糟	为了	它	.

没有人能住在里面，我和我的朋友们认为，如果我们偶尔在那里睡一觉，也不会对任何人造成什么损失。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] [meɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd]

Of	course	if	there	had	been	any	objections	made	we	should	have	been	glad
的	课程	如果	那里	有	到过	任何	反对意见	制成	我们	应该	有	到过	高兴的

[tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

to	pay	attention	to	them	.	”
到	支付	注意力	到	他们	.	”

当然，如果有人提出异议，我们很乐意听取他们的意见。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

“	I	wish	you	would	come	back	to	the	car	with	me	,
“	我	希望	你	会	来	后退	到	这	车	和	我	,

“我希望你能跟我一起回到车里。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] . ”

I	want	to	speak	to	you	alone	.	”
我	想	到	说话	到	你	独自的	.	”

我想单独和你谈谈。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][træmp] ,

“	All	right	,	sir	,	just	as	you	say	,	”	responded	the	tramp	,
“	全部	正确的	,	先生	,	只是	作为	你	说	,	”	回应	这	流浪汉	,

“好的，先生，就按您说的做，”流浪汉回答道。

[ˈkwɪkli] [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs]

quickly	advancing	and	accompanying	Mr	.	Sanders	as	he	led	the	way	across
迅速地	前进	和	随同	先生	.	桑德斯	作为	他	引领	这	方式	穿过

[ðə; ði] [fiːldz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪdn] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] .

the	fields	after	he	had	bidden	the	boys	remain	where	they	then	were	.
这	字段	后	他	有	拜登	这	男孩们	保持	在哪里	他们	然后	是	.

在桑德斯先生吩咐男孩们留在原地之后，他迅速上前并跟随桑德斯先生穿过田野。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] — [kənˈkluːʒ(ə)n]

CHAPTER	XXVI	—	CONCLUSION
章	26	—	结论

第二十六章——结论

[ˈmɪstər] . [ˈsændərz][ænd; ənd][ðə; ði][træmp] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Mr	.	Sanders	and	the	tramp	remained	in	the	car	a	long	time	.
先生	.	桑德斯	和	这	流浪汉	剩余	在	这	车	一个	长的	时间	.

桑德斯先生和流浪汉在车里待了很久。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

Indeed	,	as	the	minutes	passed	the	boys	became	somewhat	impatient	.
的确	,	作为	这	分钟	通过了	这	男孩们	成为	有些	不耐烦	.

随着时间流逝，男孩们确实变得有些不耐烦了。

[ˈfriːkwəntli] [ðeɪ] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz][ænd; ənd]

Frequently	they	glanced	toward	the	scene	in	the	road	in	which	Mr	.	Sanders	and
频繁地	他们	瞥了一眼	朝向	这	场景	在	这	路	在	哪个	先生	.	桑德斯	和

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kəmˈpænjən] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

his	strange	companion	were	evidently	holding	a	very	interesting	conversation	.
他的	奇怪的	伴侣	是	显然	保持	一个	非常	有趣的	对话	.

他们不时瞥向路边，只见桑德斯先生和他的奇怪同伴显然正在进行一场非常有趣的谈话。

[wen] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]

When	an	hour	had	elapsed	the	desire	of	the	boys	to	depart	became	more
什么时候	一个	小时	有	过去	这	欲望	的	这	男孩们	到	离开	成为	更多的

[prə'naʊnst] .

pronounced	.
发音	.

一个小时过去后，男孩们想要离开的愿望变得更加强烈。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv]

A	few	of	the	country	people	meanwhile	had	come	to	view	the	ruins	of
一个	很少	的	这	国家	人们	同时	有	来	到	看法	这	废墟	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [haʊs] ,

the	famous	old	house	,
这	著名的	老的	房子	,

与此同时，一些乡下人前来参观这座著名老宅的遗址。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd]

but	they	had	little	to	say	to	the	boys	and	after	they	had	inspected
但	他们	有	小的	到	说	到	这	男孩们	和	后	他们	有	检查

[ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

the	ruins	the	most	of	them	slowly	departed	.
这	废墟	这	最多	的	他们	缓慢地	已离开	.

但他们和男孩们没什么可说的，在查看了废墟之后，他们中的大多数人慢慢地离开了。

[æt; ət] [læst] [fred] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , “ [lʊk] ['jɑ:ndər] !

At	last	Fred	said	impatiently	,	“	Look	yonder	!
在	最后的	弗雷德	说	不耐烦地	,	“	看	远处	!

最后，弗雷德不耐烦地说：“看那边！”

['mɪstər] . ['sændərz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [mæn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] . ”

Mr	.	Sanders	is	taking	that	man	away	in	the	car	.	”
先生	.	桑德斯	是	采取	那	男人	离开	在	这	车	.	”

桑德斯先生正开车把那个人带走。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] ? ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ]

“	I	wonder	where	he	is	going	?	”	said	George	,	as	he	glanced	at	the	departing
“	我	想知道	在哪里	他	是	去	?	”	说	乔治	,	作为	他	瞥了一眼	在	这	离开

['ɔ:təməbi:l] .

automobile	.
汽车	.

“我不知道他要去哪里？”乔治一边说着，一边瞥了一眼驶离的汽车。

“ ['prɑ:bəbli] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .

“	Probably	taking	him	to	the	lock	-	up	,	”	suggested	Fred	.
“	大概	采取	他	到	这	锁	-	向上	,	”	建议	弗雷德	.

“大概会把他关进拘留所吧，”弗雷德说道。

“ [ɪf] ['hi:z] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t]

“	If	he's	taking	the	man	to	the	lock	-	up	I	know	some	more	that	he	ought	not
“	如果	他是	采取	这	男人	到	这	锁	-	向上	我	知道	一些	更多的	那	他	应该	不是

[tu:; tə] [fər'get] ,

to	forget	,
到	忘记	,

“如果他要把那人送进拘留所，我知道还有一些他不应该忘记的事情，”

” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['soʊbərli] .

”	said	George	soberly	.
”	说	乔治	清醒地	.

“乔治严肃地说。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [spoʊk] [ʌp] [fred] ,
“ So do I , ” spoke up Fred ,
“ 所以 做 我 , ” 辐 向上 弗雷德 ,

“我也是，”弗雷德插话道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr]
“ and some of them aren't more than a thousand miles from here
“ 和 一些 的 他们 不是 更多的 比 一个 千 英里 从 这里
['iːðər] .
either .
任何一个 .

“而且其中一些距离这里也不超过一千英里。”

” [haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændərz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm]
” However , after the departure of Mr . Sanders in the car , the boys became
” 然而 , 后 这 离开 的 先生 . 桑德斯 在 这 车 , 这 男孩们 成为
[mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] .
more thoughtful .
更多的 周到 .

“然而，桑德斯先生乘车离开后，男孩们变得更加沉思。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] [wɜːrd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
They had not received any word to remain where they were ,
他们 有 不是 已收到 任何 单词 到 保持 在哪里 他们 是 ,

他们没有收到任何要求他们留在原地的指示。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
but George decided that it would not be wise for them to depart until they
但 乔治 决定 那 它 会 不是 是 明智的 为了 他们 到 离开 直到 他们
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
had received some further instructions .
有 已收到 一些 更远 指示 .

但乔治认为，在收到进一步指示之前，他们最好不要离开。

['daʊtləs] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Doubtless , he explained , his father would return for them in a little while .
毫无疑问 , 他 解释 , 他的 父亲 会 返回 为了 他们 在 一个 小的 尽管 .

他解释说，毫无疑问，他的父亲很快就会回来接他们。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['sændərz] [keɪm] [bæk] .
Another hour had elapsed before Mr . Sanders came back .
其他 小时 有 过去 前 先生 . 桑德斯 来了 后退 .

又过了一个小时，桑德斯先生才回来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
As soon as he was discovered approaching ,
作为 很快 作为 他 曾是 发现 接近 ,

他刚一被发现走近，

[ɔːl][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [ræn] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] ,
all the Go Ahead boys ran quickly across the field and when they were informed ,
全部 这 去 前方 男孩们 跑 迅速地 穿过 这 场地 和 什么时候 他们 是 知情的 ,

所有“前进队”的队员都迅速跑过球场，当他们接到通知时，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'kwaɪəriz] ,
in response to their inquiries ,
在 回复 到 他们的 查询 ,

针对他们的询问，

[ðæt] ['mɪstər] . ['sændərz][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ðeɪ] [ɔːl] ['kwɪkli] [klaɪmd] ['ɪntuː]

that	Mr	.	Sanders	was	ready	to	take	them	home	they	all	quickly	climbed	into
那	先生	.	桑德斯	曾是	准备好	到	拿	他们	家	他们	全部	迅速地	攀登	进入

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

the	automobile	.
这	汽车	.

桑德斯先生准备送他们回家，于是他们都迅速爬进了汽车。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr]

"	What	did	you	do	with	the	tramp	?	"	inquired	George	as	soon	as	the	car
"	什么	做过	你	做	和	这	流浪汉	?	"	询问	乔治	作为	很快	作为	这	车

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

"你把那个流浪汉怎么处理了？"汽车一发动，乔治就问道。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] . "

"	I	took	him	to	the	railroad	station	.	"
"	我	采取	他	到	这	铁路	车站	.	"

"我送他去了火车站。"

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ? "

"	Is	he	going	to	leave	?	"
"	是	他	去	到	离开	?	"

他要离开吗?

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] . "

"	He	says	he	is	.	"
"	他	说道	他	是	.	"

他说他是。

" [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	You	seemed	to	have	had	a	mighty	interesting	conversation	.
"	你	似乎	到	有	有	一个	强大的	有趣的	对话	.

"你们似乎进行了一次非常有趣的谈话。"

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][sæd] , [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ? "

Did	he	tell	you	all	the	sad	,	sweet	story	of	his	life	?	"
做过	他	告诉	你	全部	这	伤心	,	甜的	故事	的	他的	生活	?	"

他有没有跟你讲他人生中那些悲喜交加的故事?

" [aɪ] [nuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	knew	much	of	it	.	"
"	我	知道	很多	的	它	.	"

"我了解很多。"

" [juː; jʊ][dɪd] ? " [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	You	did	?	"	demanded	George	in	astonishment	.
"	你	做过	?	"	要求	乔治	在	惊讶	.

"你真的这么做了？"乔治惊讶地问道。

" [juː; jʊ][dɪd] !

"	You	did	!
"	你	做过	!

"你做到了！"

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?
What is he ?
什么 是 他 ?

他是什么人?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
How did you know him ?
如何 做过 你 知道 他 ?

你是怎么认识他的?

[wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did he come from ?
在哪里 做过 他 来 从 ?

他来自哪里?

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ″
What is his name ? ″
什么 是 他的 姓名 ? ″

他叫什么名字?

“ [hoʊld][ɑːn] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['sændərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Hold on , ″ interrupted Mr . Sanders with a laugh .
“ 抓住 在 , ″ 中断 先生 . 桑德斯 和 一个 笑 .

“等等,”桑德斯先生笑着打断了他。

“ [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ I can answer your questions one at a time ,
“ 我 能 回答 你的 问题 一 在 一个 时间 ,

我可以逐一回答你的问题,

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] ['eni] ['ænsər] [ðæt] [maɪt] [fɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'laɪk] .
but I cannot find any answer that might fit them all alike .
但 我 不能 寻找 任何 回答 那 可能 合身 他们 全部 同样 .

但我找不到任何能够同时适用于所有人的答案。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ]
Let me tell you first of all that he didn't explain everything as fully as I wish
让 我 告诉 你 第一的 的 全部 那 他 没有 解释 一切 作为 完全 作为 我 希望
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

首先我要说的是，他并没有像我希望的那样把所有事情都解释清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] . ″
but he did tell me a few things . ″
但 他 做过 告诉 我 一个 很少 事物 . ″

但他确实告诉了我一些事情。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ″ [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] [ɪm'peɪʃntli] .
“ What were they ? ″ demanded George impatiently .
“ 什么 是 他们 ? ″ 要求 乔治 不耐烦地 .

“他们是什么?”乔治不耐烦地问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] ,
“ Let me tell you first a little about himself , ″ said Mr . Sanders ,
“ 让 我 告诉 你 第一的 一个 小的 关于 他自己 , ″ 说 先生 . 桑德斯 ,

桑德斯先生说：“先让我简单介绍一下他自己。”

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .
smiling at the interest of his young companions .
微笑 在 这 兴趣 的 他的 年轻的 同伴 .

他微笑着看着年轻同伴们表现出的兴趣。

“ [ðæt] [træmp][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	That	tramp	is	the	younger	brother	of	a	great	friend	of	mine	.
”	那	流浪汉	是	这	年轻	兄弟	的	一个	伟大的	朋友	的	矿	.

“那个流浪汉是我一位好朋友的弟弟。”

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Indeed	,	his	brother	and	I	were	together	almost	all	the	time	when	we	were
的确	,	他的	兄弟	和	我	是	一起	几乎	全部	这	时间	什么时候	我们	是

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

事实上，我和他哥哥小时候几乎形影不离。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [maɪn] ,

If	I	was	not	in	his	house	then	he	was	in	mine	,
如果	我	曾是	不是	在	他的	房子	然后	他	曾是	在	矿	,

如果我不在他家，那他肯定在我家。

[ɔːr][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [brʊks] [ɔːr] ['nʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] ['koʊstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

or	we	were	fishing	in	these	brooks	or	nutting	in	the	woods	or	coasting	on	the	hills
或者	我们	是	钓鱼	在	这些	布鲁克斯	或者	坚果	在	这	树林	或者	滑行	在	这	丘陵

.

:
.

或者我们在这些小溪里钓鱼，或者在树林里采坚果，或者在山坡上滑行。

[wiː; wi] ['veri] ['seldəm] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] .

We	very	seldom	were	separated	.
我们	非常	很少	是	分开	.

我们很少分开。

[ðɪs] ['jʌŋgər] ['brʌðər] — ”

This	younger	brother	—	”
这	年轻	兄弟	—	”

这个弟弟——”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	What	is	his	name	?	”	interrupted	George	.
”	什么	是	他的	姓名	?	”	中断	乔治	.

“他叫什么名字？”乔治打断道。

“ [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] .

“	I	shan't	tell	you	his	name	now	.
”	我	不会	告诉	你	他的	姓名	现在	.

“我现在不会告诉你他的名字。”

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,

Perhaps	I	will	some	other	time	,
也许	我	将要	一些	其他	时间	,

或许以后有机会吧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [bɔɪz] [aɪ]['evər] [nuː] .

but	he	was	one	of	the	most	attractive	boys	I	ever	knew	.
但	他	曾是	一	的	这	最多	吸引人的	男孩们	我	曾经	知道	.

但他是我认识的最有魅力的男孩之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

He	was	very	quiet	in	his	manner	,
他	曾是	非常	安静的	在	他的	方式	,

他性格很安静。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [aɪ]['evər] [nuː] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

and	had	the	greatest	faculty	of	making	friends	I	ever	knew	any	one	to
和	有	这	最	学院	的	制作	朋友们	我	曾经	知道	任何	一	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他是我认识的人中最善于交朋友的人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlmoʊst]['aidəˌlaizd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [tæsk] .

His	mother	almost	idolized	him	and	she	never	held	him	up	to	any	task	.
他的	母亲	几乎	偶像化	他	和	她	绝不	握住	他	向上	到	任何	任务	.

他的母亲几乎把他当偶像一样崇拜，从不要求他做任何事。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

If	he	got	into	mischief	it	was	always	the	fault	of	the	other	boys	,	she	said	.
如果	他	得到	进入	恶作剧	它	曾是	总是	这	过错	的	这	其他	男孩们	,	她	说	.

她说，如果他惹了什么麻烦，那总是其他男孩的错。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['æftər] [skuːl] [ɔːr][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

If	he	was	kept	after	school	or	had	any	trouble	with	the	teachers	she	always
如果	他	曾是	保留	后	学校	或者	有	任何	麻烦	和	这	教师	她	总是

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [fɔːlt] .

told	him	that	it	was	the	teacher's	fault	.
讲述	他	那	它	曾是	这	老师的	过错	.

如果他放学后被留校，或者和老师发生任何冲突，她总是告诉他，这是老师的错。

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [raɪt] .

Whatever	he	did	,	to	her	was	right	.
任何	他	做过	,	到	她	曾是	正确的	.

无论他做什么，在她看来都是对的。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌðərz] [ðæt] [hoʊld][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə]

You	boys	want	to	be	thankful	that	you	have	mothers	that	hold	you	up	to
你	男孩们	想	到	是	感恩	那	你	有	母亲们	那	抓住	你	向上	到

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp'həuldɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] .

some	things	instead	of	upholding	you	in	everything	you	do	.
一些	事物	反而	的	维护	你	在	一切	你	做	.

你们这些男孩应该心存感激，因为你们的母亲在某些方面会督促你们，而不是事事都支持你们。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðɪs] [mæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

this	man	when	he	was	a	boy	was	too	lazy	to	have	any	share	in	the
这	男人	什么时候	他	曾是	一个	男生	曾是	也	懒惰的	到	有	任何	分享	在	这

['fæməli] [laɪf] .

family	life	.
家庭	生活	.

这个人小时候太懒惰，对家庭生活没有任何贡献。

['plez(ə)nt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [hiː; hi] ['nevər] [dɪd]

Pleasant	,	good	-	natured	,	popular	with	the	boys	and	girls	,	he	never	did
令人愉快的	,	好的	-	自然	,	受欢迎的	和	这	男孩们	和	女孩们	,	他	绝不	做过

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] .

anything	for	any	one	else	.
任何事物	为了	任何	一	别的	.

他性格温和友善，深受男孩女孩的喜爱，但他从不为别人做任何事。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [wel] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

If	his	mother	wanted	a	pail	of	water	drawn	from	the	old	well	behind	the
如果	他的	母亲	通缉	一个	桶	的	水	绘制	从	这	老的	出色地	在后面	这

['fɑ:rmhaʊs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [raɪt] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] ,

farmhouse	—	and	they	lived	right	straight	across	the	field	in	that	house	over	yonder	,
农家	—	和	他们	居住地	正确的	直的	穿过	这	场地	在	那	房子	超过	远处	,

如果他母亲想从农舍后面的老井里打一桶水——他们就住在田野对面那栋房子里，

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['sændərz] ,

"	explained	Mr	.	Sanders	,
"	解释	先生	.	桑德斯	,

桑德斯先生解释说："

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

pointing	as	he	spoke	to	a	house	that	could	be	seen	in	the	distance	,
指向	作为	他	辐	到	一个	房子	那	可以	是	已见	在	这	距离	,

他一边说话一边指着远处的一栋房子。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] .

"	he	always	had	some	excuse	.
"	他	总是	有	一些	原谅	.

他总是有各种各样的借口。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sɪmpli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

If	his	mother	had	simply	told	him	to	bring	in	a	pail	of	water	instead	of
如果	他的	母亲	有	简单地	讲述	他	到	带来	在	一个	桶	的	水	反而	的

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd] [ɔ:r] [nɑ:t]

trying	to	smooth	the	way	for	him	and	said	that	he	was	too	tired	or	not
尝试	到	光滑的	这	方式	为了	他	和	说	那	他	曾是	也	疲劳的	或者	不是

[strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

strong	enough	,
强的	足够的	,

如果他母亲只是让他去提一桶水，而不是为他开路，并说他太累或力气不够，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðɪs] [mæn]

if	she	had	done	that	and	some	other	things	like	it	I	don't	believe	this	man
如果	她	有	完毕	那	和	一些	其他	事物	喜欢	它	我	不	相信	这	男人

[tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

to	-	day	would	be	tramping	around	the	country	.
到	-	天	会	是	徒步旅行	大约	这	国家	.

如果她真的做了那些事，以及其他类似的事情，我不相信这个人今天还能在全国各地游荡。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljər] .

He	has	been	a	complete	failure	.
他	有	到过	一个	完全的	失败	.

他彻底失败了。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [wel] .

He	has	never	learned	to	do	anything	well	.
他	有	绝不	学习	到	做	任何事物	出色地	.

他从来没有学会做好任何事情。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] ['beɪsbɔ:l] ['pleɪər] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	used	to	be	the	best	baseball	player	we	had	in	all	this	part	of	the
他	用过的	到	是	这	最好的	棒球	玩家	我们	有	在	全部	这	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他曾经是我们这片地区最好的棒球运动员。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

There	wasn't	a	fellow	that	could	catch	him	when	we	were	in	swimming	in	the
那里	不是	一个	同伴	那	可以	抓住	他	什么时候	我们	是	在	游泳	在	这

[oʊld] [pɑːnd] .

old	pond	.
老的	池塘	.

我们在老池塘里游泳的时候，没有一个人能抓住他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['drɪftɪd] [ɑːn] .

He	could	make	a	boat	and	sail	a	boat	,	but	he	just	simply	drifted	on	.
他	可以	制作	一个	船	和	帆	一个	船	,	但	他	只是	简单地	漂移	在	.

他可以造船，也可以驾船，但他只是随波逐流。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [bɔɪz] ,

By	the	way	,	boys	,
经过	这	方式	,	男孩们	,

对了，孩子们，

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] ['nevər] [drɪfts] [bʌt; bət] [ɪn]

did	any	of	you	ever	stop	to	think	of	the	fact	that	a	boat	never	drifts	but	in
做过	任何	的	你	曾经	停止	到	思考	的	这	事实	那	一个	船	绝不	漂移	但	在

[wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? ″

one	direction	?	″
一	方向	?	″

你们有没有想过，船只会朝一个方向漂移?

“ [wɒts] [ðæt] ? ″ [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .

“	What's	that	?	″	inquired	John	.
“	是什么	那	?	″	询问	约翰	.

“那是什么？”约翰问道。

“ [waɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] ['kwaɪətli] .

“	Why	,	down	the	stream	,	″	replied	Mr	.	Sanders	quietly	.
“	为什么	,	向下	这	溪流	,	″	回复	先生	.	桑德斯	悄悄	.

“为什么，顺流而下呢？”桑德斯先生平静地回答道。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bæd] [weɪz] .

“	This	boy	grew	up	to	be	a	man	and	drifted	into	all	kinds	of	bad	ways	.
“	这	男生	生长	向上	到	是	一个	男人	和	漂移	进入	全部	种类	的	坏的	方式	.

“这个男孩长大成人后，却误入歧途，走上了各种各样的错误道路。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz] [ɪn]

You	see	he	had	never	learned	to	work	and	besides	there	are	two	words	in
你	看	他	有	绝不	学习	到	工作	和	除了	那里	是	二	字	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [prə'naʊns] .

the	English	language	that	he	never	could	pronounce	.
这	英语	语言	那	他	绝不	可以	发音	.

你看，他从来没学会工作，而且英语里还有两个词他永远也发不准音。

[wʌn] [wɜːrd] [hæz; həz] [θriː] ['letərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [tuː] ,

One	word	has	three	letters	in	it	and	the	other	has	two	,
一	单词	有	三	信件	在	它	和	这	其他	有	二	,

一个单词有三个字母，另一个单词有两个字母。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns]

but	little	words	though	they	are	,	he	never	seemed	to	be	able	to	pronounce
但	小的	字	尽管	他们	是	,	他	绝不	似乎	到	是	有能力的	到	发音

[ðem; ðəm] . ″

them	.	″
他们	.	″

但尽管这些词很简单，他似乎却始终无法正确发音。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ I can't think what the words are , ” said George .
“ 我 不能 思考 什么 这 字 是 , ” 说 乔治 .

“我想不出该说什么话，”乔治说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [broʊk] [ɪn] [dʒɑːn] .
“ I know what they are , ” broke in John .
“ 我 知道 什么 他们 是 , ” 打破 在 约翰 .

“我知道他们是什么，”约翰插嘴道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [jes] - [ænd; ənd] - [noʊ] . - ”
“ They are ' yes ' and ' no . ' ”
“ 他们 是 - 是的 - 和 - 不 . - ”

“答案既是‘是’，也是‘否’。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ That's right , ” replied Mr . Sanders with a smile .
“ 那就是 正确的 , ” 回复 先生 . 桑德斯 和 一个 微笑 .

“没错，”桑德斯先生笑着回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l]
“ They are the hardest words in the language for a good many people
“ 他们 是 这 最难 字 在 这 语言 为了 一个 好的 许多 人们
[tuː; tə] [juːz] .
to use .
到 使用 .

“对于很多人来说，这些词是语言中最难使用的词。”

[wen] [ðeɪ] [seɪ] - [jes] - [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [miːnz] [mʌtʃ] ,
When they say ' yes ' they don't say it in a way that means much ,
什么时候 他们 说 - 是的 - 他们 不 说 它 在 一个 方式 那 方法 很多 ,

他们说“是”的时候，语气里并没有多大诚意。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [seɪ] - [noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [mʌtʃ] [mɔːr] .
and when they say ' no ' it doesn't mean much more .
和 什么时候 他们 说 - 不 - 它 不 意思是 很多 更多的 .

当他们说“不”的时候，其实也没什么别的含义。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
“ His mother died years ago and I have always thought that this son was the
“ 他的 母亲 死亡 年 前 和 我 有 总是 想法 那 这 儿子 曾是 这
[kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] .
cause of her death .
原因 的 她 死亡 .

“他的母亲多年前去世了，我一直认为这个儿子是导致她死亡的原因。”

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,
At one time , as I told you ,
在 一 时间 , 作为 我 讲述 你 ,

正如我之前告诉你的那样，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”
he was just as straight and attractive a boy as any of you . ”
他 曾是 只是 作为 直的 和 吸引人的 一个 男生 作为 任何 的 你 . ”

他跟你们一样，都是正直帅气的男孩。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [goʊ] [ə'hed] [bɔɪ] , ”
“ I guess the trouble with him was that he wasn't a Go Ahead boy , ”
“ 我 猜测 这 麻烦 和 他 曾是 那 他 不是 一个 去 前方 男生 , ”
[sə'dʒestɪd] [fred] .
suggested Fred .
建议 弗雷德 .

“我猜他的问题在于他不是个‘前进党’的人，”弗雷德说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['trʌb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	That	was	one	trouble	,	”	replied	Mr	.	Sanders	with	a	smile	,
”	那	曾是	一	麻烦	,	”	回复	先生	.	桑德斯	和	一个	微笑	,

“那确实是个麻烦事，”桑德斯先生笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] [hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] .

“	and	another	was	that	after	he	began	to	drift	he	couldn't	stop	.
”	和	其他	曾是	那	后	他	开始	到	漂移	他	不能	停止	.

“还有一点就是，他一旦开始漂泊，就停不下来了。”

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [wɪtʃ]

You	see	if	he	hadn't	begun	he	never	could	have	come	to	the	end	to	which
你	看	如果	他	之前没有	开始	他	绝不	可以	有	来	到	这	结尾	到	哪个

[hiː; hi] [hæz; həz] .

he	has	.
他	有	.

你看，如果他当初没有开始，他就永远不可能走到今天这一步。

[ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt]

That's	a	strange	thing	to	me	that	more	people	do	not	realize	that	if	they	don't
那就是	一个	奇怪的	事物	到	我	那	更多的	人们	做	不是	意识到	那	如果	他们	不

[bɪ'gɪn] ,

begin	,
开始	,

让我感到奇怪的是，很多人没有意识到，如果他们不开始，

[ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] . ”

they	never	will	come	to	the	end	.	”
他们	绝不	将要	来	到	这	结尾	.	”

它们永远不会结束。

“ [dɪd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ɪn'kwaɪəd] [fred] ,

“	Did	he	explain	to	you	,	”	inquired	Fred	,
”	做过	他	解释	到	你	,	”	询问	弗雷德	,

“他跟你解释过吗？”弗雷德问道。

“ [waɪ] [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['miːkɚ] [haʊs] ? ”

“	why	he	shut	me	in	the	cellar	of	the	old	Meeker	House	?	”
”	为什么	他	关闭	我	在	这	地窖	的	这	老的	米克	房子	?	”

“他为什么要把我关在米克老宅的地窖里？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn] [ðer; ðər] . ”

“	No	,	”	replied	Mr	.	Sanders	,	“	I	didn't	know	that	you	were	shut	in	there	.	”
”	不	,	”	回复	先生	.	桑德斯	,	“	我	没有	知道	那	你	是	关闭	在	那里	.	”

“不，”桑德斯先生回答说，“我不知道你被关在里面。”

“ [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] .

“	Well	,	I	was	.
”	出色地	,	我	曾是	.

“嗯，我当时是。”

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

He	caught	me	in	the	cellar	and	bolted	the	door	on	me	.
他	捕捉	我	在	这	地窖	和	螺栓连接	这	门	在	我	.

他把我困在地窖里，然后把门闩上了。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] . ”

I	must	have	been	in	there	an	hour	and	a	half	.	”
我	必须	有	到过	在	那里	一个	小时	和	一个	一半	.	”

我肯定在里面待了一个半小时。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] ?
“ How did you get out ?
” 如何 做过 你 得到 出去 ?

你是怎么逃出来的?

[dɪd][hiː; hi][let][juː; jʊ][aʊt] ? ”
Did he let you out ? ”
做过 他 让 你 出去 ? ”

他放你出去了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] . ”
“ No , sir , I went and pushed up the outside door . ”
” 不 , 先生 , 我 去 和 推动 向上 这 外部 门 . ”

“不，先生，我去把外面的门推开了。”

“ [wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][weɪt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ?
“ Well , why did you wait an hour and a half before you did that ?
” 出色地 , 为什么 做过 你 等待 一个 小时 和 一个 一半 前 你 做过 那 ?

“那么，你为什么等了一个半小时才这样做呢？”

” [riˈspɔndid] ['mɪstər] . ['sændərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” responded Mr . Sanders with a laugh .
” 回应 先生 . 桑德斯 和 一个 笑 .

桑德斯先生笑着回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [fred] ['blæŋkli] .
“ I'm sure I don't know , ” said Fred blankly .
” 我是 当然 我 不 知道 , ” 说 弗雷德 茫然地 .

“我肯定不知道，”弗雷德茫然地说。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I guess it was because I didn't think of it or try it . ”
” 我 猜测 它 曾是 因为 我 没有 思考 的 它 或者 尝试 它 . ”

“我想是因为我没想到也没尝试过。”

“ ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .
“ Very likely he meant it for a joke .
” 非常 可能 他 意思是 它 为了 一个 开玩笑 .

“他很可能只是想开个玩笑。”

[naʊ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] ,
Now , when I had my talk with him he recognized me ,
现在 , 什么时候 我 有 我的 讲话 和 他 他 认可 我 ,

当我跟他谈话时，他认出了我。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
although at first I didn't recognize him .
虽然 在 第一的 我 没有 认出 他 .

虽然一开始我并没有认出他。

[hiː; hi][dɪd] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [skeərɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . ”
He did say some things about scaring you boys away from the old place . ”
他 做过 说 一些 事物 关于 吓人 你 男孩们 离开 从 这 老的 地方 . ”

他确实说过一些话，要把你们这些小子吓走，远离那个老地方。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [left] [læst] [naɪt] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɔːrdʒ]
“ Did he say anything about the way we left last night ? ” inquired George
” 做过 他 说 任何事物 关于 这 方式 我们 左边 最后的 夜晚 ? ” 询问 乔治
['mɪstʃɪvəsli] .
mischievously .
顽皮地 .

“他有没有说我们昨晚离开的方式？”乔治调皮地问道。

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [læst] [naɪt] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['sændərz] .

“	Why	,	how	did	you	leave	last	night	?	”	inquired	Mr	.	Sanders	.
”	为什么	,	如何	做过	你	离开	最后的	夜晚	?	”	询问	先生	.	桑德斯	.

“为什么？你昨晚是怎么离开的？”桑德斯先生问道。

“ [wiː; wi] [left] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] , ” [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] .

“	We	left	in	a	big	hurry	,	”	declared	George	.
”	我们	左边	在	一个	大的	匆忙	,	”	声明	乔治	.

“我们匆匆离开了，”乔治说道。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? ”

“	What	made	you	in	such	a	hurry	?	”
”	什么	制成	你	在	这样的	一个	匆忙	?	”

你为什么这么着急?

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

“	We	were	trying	to	keep	up	with	the	man	who	was	with	us	and
”	我们	是	尝试	到	保持	向上	和	这	男人	WHO	曾是	和	我们	和

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

was	leading	the	way	,
曾是	领导	这	方式	,

“我们当时努力跟上和我们在一起、走在前面的那个人，

” [sed] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'mjʊrli] .

”	said	George	demurely	.
”	说	乔治	端庄地	.

“乔治腼腆地说。”

['mɪstər] . ['sændərz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwɪkli] ,

Mr	.	Sanders	joined	in	the	laugh	that	followed	and	then	said	quickly	,
先生	.	桑德斯	加入	在	这	笑	那	随后	和	然后	说	迅速地	,

桑德斯先生也跟着笑了起来，然后迅速说道：

“ ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Our	lost	car	will	be	brought	back	to	-	day	.	”
”	我们的	丢失的	车	将要	是	带来	后退	到	-	天	.	”

“我们丢失的车今天就能找回来。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] ['kwɪkli] .

“	How	do	you	know	?	”	demanded	George	quickly	.
”	如何	做	你	知道	?	”	要求	乔治	迅速地	.

“你怎么知道？”乔治急切地问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	I	don't	think	I	shall	explain	all	of	that	to	you	,	my	boy	,
”	我	不	思考	我	将	解释	全部	的	那	到	你	,	我的	男生	,

“孩子，我想我没必要把这一切都跟你解释清楚。”

” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] ['kwaɪətli] .

”	said	Mr	.	Sanders	quietly	.
”	说	先生	.	桑德斯	悄悄	.

桑德斯先生平静地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . ”

“	It	ought	to	be	enough	to	know	that	it	will	be	there	.	”
”	它	应该	到	是	足够的	到	知道	那	它	将要	是	那里	.	”

“只要知道它会在那里就足够了。”

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðə; ði][træmp] ['dʌznt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? ” [səˈdʒestɪd] [grænt] .

“	But	suppose	the	tramp	doesn't	bring	it	back	?	”	suggested	Grant	.
”	但	认为	这	流浪汉	不	带来	它	后退	?	”	建议	授予	.

“但如果流浪汉没把它带回来呢？”格兰特提议道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'poʊzɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][træmp] , [ɔːr][ə'baʊt]['eni] ['feɪljər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər]
“ I am not supposing anything about the tramp , or about any failure , ” replied Mr
” 我 是 不是 假如 任何事物 关于 这 流浪汉 , 或者 关于 任何 失败 , ” 回复 先生
. ['sændərz] ,
. Sanders ,
. 桑德斯 ,

桑德斯先生回答说：“我没有对流浪汉做任何假设，也没有假设会发生任何失败。”

[ə'gen] ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli] .
again smiling quietly .
再次 微笑 悄悄 .

又静静地笑了笑。

“ [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] . ”
“ All I say to you is that I am confident that the car will be brought back . ”
” 全部 我 说 到 你 是 那 我 是 自信的 那 这 车 将要 是 带来 后退 . ”

我只能说，我相信这辆车一定会被找回来。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [huː] [stoʊl] [ðə; ði][kɑːr] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .
“ Did you find out who stole the car ? ” inquired John .
” 做过 你 寻找 出去 WHO 偷窃 这 车 ? ” 询问 约翰 .

“你查出是谁偷了车了吗？”约翰问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['stoʊlən] .
“ I don't think it was ' stolen .
” 我 不 思考 它 曾是 - 被盗 .

“我不认为它是‘被偷的’。”

- [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['bɔːroʊd] . - ”
' You might call it ' borrowed . ' ”
- 你 可能 称呼 它 - 借来的 . - ”

“你可以称之为‘借来的’。”

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [huː] - ['bɔːroʊd] - [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .
“ Well , did you find out who ' borrowed ' it then ? ” demanded John .
” 出色地 , 做过 你 寻找 出去 WHO - 借来的 - 它 然后 ? ” 要求 约翰 .

“那你查出是谁‘借’走了吗？”约翰追问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [huː] [dɪd] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['iːgərli] .
“ Who did ? ” said George eagerly .
” WHO 做过 ? ” 说 乔治 急切地 .

“是谁干的？”乔治急切地问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ There are several reasons why I shall not go farther into details , ” said Mr .
” 那里 是 一些 原因 为什么 我 将 不是 去 更远 进入 细节 , ” 说 先生 .
['sændərz] .
Sanders .
桑德斯 .

桑德斯先生说：“我有很多原因不便透露更多细节。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
“ You may draw such conclusions as you please .
” 你 可能 画 这样的 结论 作为 你 请 .

“你可以随意得出这样的结论。”

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] .

Very	likely	they	will	not	be	incorrect	.
非常	可能	他们	将要	不是	是	错误	.

他们很可能不会出错。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][aɪ]

You	have	followed	the	events	of	the	summer	more	closely	than	I
你	有	随后	这	活动	的	这	夏天	更多的	密切	比	我

你比我更密切地关注着这个夏天发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [kæn; kən] [kə'nekt] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] . ”

and	I	have	no	doubt	can	connect	one	with	another	.	”
和	我	有	不	怀疑	能	连接	一	和	其他	.	”

我毫不怀疑它们之间能够建立联系。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['pɑːzətɪvli] , “ [ðæt] [ðə; ði][træmp] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] .

“	Well	,	I	think	,	”	said	George	positively	,	“	that	the	tramp	took	our	car	.
“	出色地	,	我	思考	,	”	说	乔治	积极地	,	“	那	这	流浪汉	采取	我们的	车	.

“嗯，我想，”乔治肯定地说，“是那个流浪汉开走了我们的车。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['draɪvər][ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kɑːr] .

He's	a	mighty	good	driver	and	knows	all	about	a	car	.
他是	一个	强大的	好的	司机	和	知道	全部	关于	一个	车	.

他驾驶技术非常出色，而且对汽车了如指掌。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	didn't	intend	to	sell	it	perhaps	,	but	he	wanted	to	use	it	for	a
他	没有	打算	到	卖	它	也许	,	但	他	通缉	到	使用	它	为了	一个

[fjuː] [deɪz] . ”

few	days	.	”
很少	天	.	”

他或许没打算卖掉它，只是想先用几天。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['sændərz] ['kwaɪətli] .

“	Are	you	sure	he	used	it	in	the	daytime	?	”	inquired	Mr	.	Sanders	quietly	.
“	是	你	当然	他	用过的	它	在	这	白天	?	”	询问	先生	.	桑德斯	悄悄	.

“你确定他是在白天用的吗？”桑德斯先生平静地问道。

“ [waɪ] , [jes] .

“	Why	,	yes	.
“	为什么	,	是的	.

“是的。”

[wen] [wʊd] [hiː; hi][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .

When	would	he	use	it	?	”	demanded	George	.
什么时候	会	他	使用	它	?	”	要求	乔治	.

“他什么时候会用它？”乔治问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [keɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Let	me	suppose	a	case	,	”	explained	his	father	.
“	让	我	认为	一个	案件	,	”	解释	他的	父亲	.

“让我假设一个情况，”他父亲解释道。

“ [dʒʌst] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

“	Just	suppose	a	man	and	his	friends	made	it	a	practice	to	come	to
“	只是	认为	一个	男人	和	他的	朋友们	制成	它	一个	实践	到	来	到

[jʊr; jər] [gə'rɑːʒ] [naɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər][kɑːr]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

your	garage	nights	and	take	out	your	car	after	you	had	gone	to	bed	.
你的	车库	夜晚	和	拿	出去	你的	车	后	你	有	已消失	到	床	.

“试想一下，如果有人和他的朋友经常在晚上来到你的车库，在你睡觉后把你的车开走。

[sə'poʊz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] [raɪdz][ðə; ði][kɑːr][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] .

Suppose	**on**	**one**	**of**	**these**	**long**	**rides**	**the**	**car**	**met**	**with**	**a**	**bad**	**accident**	**.**
认为	在	一	的	这些	长的	骑行	这	车	遇见	和	一个	坏的	事故	.

假设在一次长途旅行中，汽车发生了一起严重的交通事故。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] [ðæt] [naɪt] ,

It	**was**	**impossible**	**to**	**bring**	**the**	**car**	**back**	**that**	**night**	**,**
它	曾是	不可能的	到	带来	这	车	后退	那	夜晚	,

当晚不可能把车开回去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk]

so	**it**	**was**	**taken**	**to**	**a**	**garage**	**where**	**it**	**was**	**said**	**that**	**at**	**least**	**a**	**week**
所以	它	曾是	已采取	到	一个	车库	在哪里	它	曾是	说	那	在	至少	一个	星期

[wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

would	**be**	**required**	**to**	**repair**	**it**	**.**
会	是	必需的	到	维修	它	.

于是车被送到修理厂，据说至少需要一周时间才能修好。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði][kɑːr][ɪz][nɑːt] [rɪ'per] .

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**the**	**car**	**is**	**not**	**repaired**	**.**
在	这	结尾	的	这	星期	这	车	是	不是	已修复	.

一周结束时，车子还没修好。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən]

Naturally	**the**	**people**	**whose**	**automobile**	**is**	**missing**	**are**	**sure**	**the**	**car**	**has**	**been**	**stolen**
自然	这	人们	谁	汽车	是	丢失的	是	当然	这	车	有	到过	被盗

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [wɜːrd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

and	**they**	**are**	**sending**	**word**	**all**	**over**	**the**	**country**	**for**	**the**	**police**	**to**	**be**	**on**
和	他们	是	发送	单词	全部	超过	这	国家	为了	这	警察	到	是	在

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	**lookout**	**for**	**it**	**.**
这	瞭望台	为了	它	.

当然，汽车失窃的车主确信汽车被盗了，他们正在向全国各地发出消息，请求警方留意这辆车。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

Meanwhile	**the**	**car**	**is**	**safe**	**in**	**a**	**little**	**town**	**not**	**more**	**than**	**ten**	**miles**	**distant**	**from**
同时	这	车	是	安全的	在	一个	小的	镇	不是	更多的	比	十	英里	遥远	从

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

the	**place**	**where**	**it**	**belonged**	**.**
这	地方	在哪里	它	属于	.

与此同时，这辆车安全地停放在距离它原本所在地方不超过十英里的一个小镇上。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['redi] ,

Finally	**there**	**comes**	**a**	**day**	**when**	**the**	**car**	**is**	**ready**	**,**
最后	那里	来	一个	天	什么时候	这	车	是	准备好	,

终于有一天，车子修好了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['æksɪdənt][hæz; həz][nɑːt] ['mʌni]

but	**the**	**man**	**who**	**took**	**it**	**and**	**who**	**had**	**the**	**accident**	**has**	**not**	**money**
但	这	男人	WHO	采取	它	和	WHO	有	这	事故	有	不是	钱

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] .

enough	**to**	**pay**	**for**	**the**	**repairs**	**.**
足够的	到	支付	为了	这	维修	.

但是，拿走车并发生事故的那个人没有足够的钱来支付修理费用。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'tend][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][kɑːr] ,

He	**doesn't**	**intend**	**to**	**steal**	**the**	**car**	**,**
他	不	打算	到	偷	这	车	,

他并不打算偷车。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

but	he	is	not	able	to	bring	it	back	to	its	owner	.
但	他	是	不是	有能力的	到	带来	它	后退	到	它是	所有者	.

但他无法将它归还给失主。

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] ['tɛləˌfoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

If	the	owner	telephones	to	the	garage	for	a	man	to	bring	it	to	his
如果	这	所有者	电话	到	这	车库	为了	一个	男人	到	带来	它	到	他的

[hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] . ”

home	it	is	quite	likely	he	may	see	it	soon	.	”
家	它	是	相当	可能	他	可能	看	它	很快	.	”

如果车主打电话给修车厂，让他们派人把车送回家，他很可能很快就能见到车了。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][let][ðə; ði][træmp][get] [ə'weɪ] ? ”

“	And	did	you	let	the	tramp	get	away	?	”
“	和	做过	你	让	这	流浪汉	得到	离开	?	”

“你竟然放走了那个流浪汉？”

“ [aɪ][nɑːt]['oʊnli][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [liːv] .

“	I	not	only	let	him	get	away	,	but	I	gave	him	money	to	leave	.
“	我	不是	仅有的	让	他	得到	离开	,	但	我	给予	他	钱	到	离开	.

“我不仅让他逃走了，还给了他钱让他离开。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [juːz][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

I	don't	suppose	he	will	use	the	money	as	I	told	him	,
我	不	认为	他	将要	使用	这	钱	作为	我	讲述	他	,

我估计他不会像我告诉他的那样使用这笔钱。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .

but	I	am	going	to	give	him	a	chance	.
但	我	是	去	到	给	他	一个	机会	.

但我会给他一次机会。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [help] [tuː] [men] [huː] [duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][let][wʌn][goʊ] [huː] [dʌz]

I	would	rather	help	two	men	who	do	not	deserve	it	than	to	let	one	go	who	does
我	会	相当	帮助	二	男人	WHO	做	不是	应得	它	比	到	让	一	去	WHO	做

.

:

.

我宁愿帮助两个不值得帮助的人，也不愿放走一个值得帮助的人。

[bɪ'saɪdz] , ” ['mɪstər] . ['sændərz] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

Besides	,	”	Mr	.	Sanders	added	thoughtfully	,
除了	,	”	先生	.	桑德斯	额外	深思熟虑	,

此外，”桑德斯先生若有所思地补充道，

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

“	I	thought	of	his	father	and	mother	and	how	good	they	had	been	to
“	我	想法	的	他的	父亲	和	母亲	和	如何	好的	他们	有	到过	到

[ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

me	when	I	was	a	boy	.
我	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

“我想到了他的父母，想起了他们在我小时候对我的好。

[ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . ”

There	,	”	he	added	,	“	I	have	told	you	more	than	I	expected	.	”
那里	,	”	他	额外	,	“	我	有	讲述	你	更多的	比	我	预期的	.	”

“好了，”他补充道，“我告诉你的比我预想的还要多。”

“ [wɪl] [ðə; ði][træmp] [kʌm] [bæk] ? ” [in'kwaiəd] [grænt] .

“	Will	the	tramp	come	back	?	”	inquired	Grant	.
“	将要	这	流浪汉	来	后退	?	”	询问	授予	.

“那个流浪汉还会回来吗？”格兰特问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
“ I hope not .
“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
I doubt if he does ,
我 怀疑 如果 他 做 ,

我怀疑他是否会这样做。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmiːkɝ] [haʊs] [hæz; həz] [naʊ] [gɔːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [pleɪs]
because the old Meeker House has now gone and he has no place
因为 这 老的 米克 房子 有 现在 已消失 和 他 有 不 地方
[ˌhɪrəˈbaʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [steɪ] . ”
hereabout in which he can stay . ”
附近 在 哪个 他 能 停留 . ”

因为老米克尔故居已经没了，他在这附近没有地方可以住。”

“ [wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [spuːks] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [wɜːr; wər] , ” [sed] [fred] .
“ Well , we found out what the spooks in the old house were , ” said Fred .
“ 出色地 , 我们 成立 出去 什么 这 幽灵 在 这 老的 房子 是 , ” 说 弗雷德 .

“嗯，我们终于知道那栋老房子里的鬼魂是什么了，”弗雷德说。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
“ I guess that's the way with most of such things . ”
“ 我 猜测 那就是 这 方式 和 最多 的 这样的 事物 . ”

“我想这类事情大多都是这样。”

“ [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈlæfɪŋli] .
“ We certainly had a good time finding out , ” said John laughingly .
“ 我们 当然 有 一个 好的 时间 寻找 出去 , ” 说 约翰 笑着 .

“我们确实在探索的过程中玩得很开心，”约翰笑着说。

“ [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ʌp] . ”
“ I'm glad we didn't give up . ”
“ 我是 高兴的 我们 没有 给 向上 . ”

“我很高兴我们没有放弃。”

“ [soʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] , ” [sed] [fred] .
“ So am I , ” said Fred .
“ 所以 是 我 , ” 说 弗雷德 .

“我也是，”弗雷德说。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ But then , ” he added ,
“ 但 然后 , ” 他 额外 ,

“但是后来，”他补充道，

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [goʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els]
“ we are the Go Ahead boys and have not learned how to do anything else
“ 我们 是 这 去 前方 男孩们 和 有 不是 学习 如何 到 做 任何事物 别的
. ”
: ”
. ”

“我们是前进党的子弟，我们不会做其他任何事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神